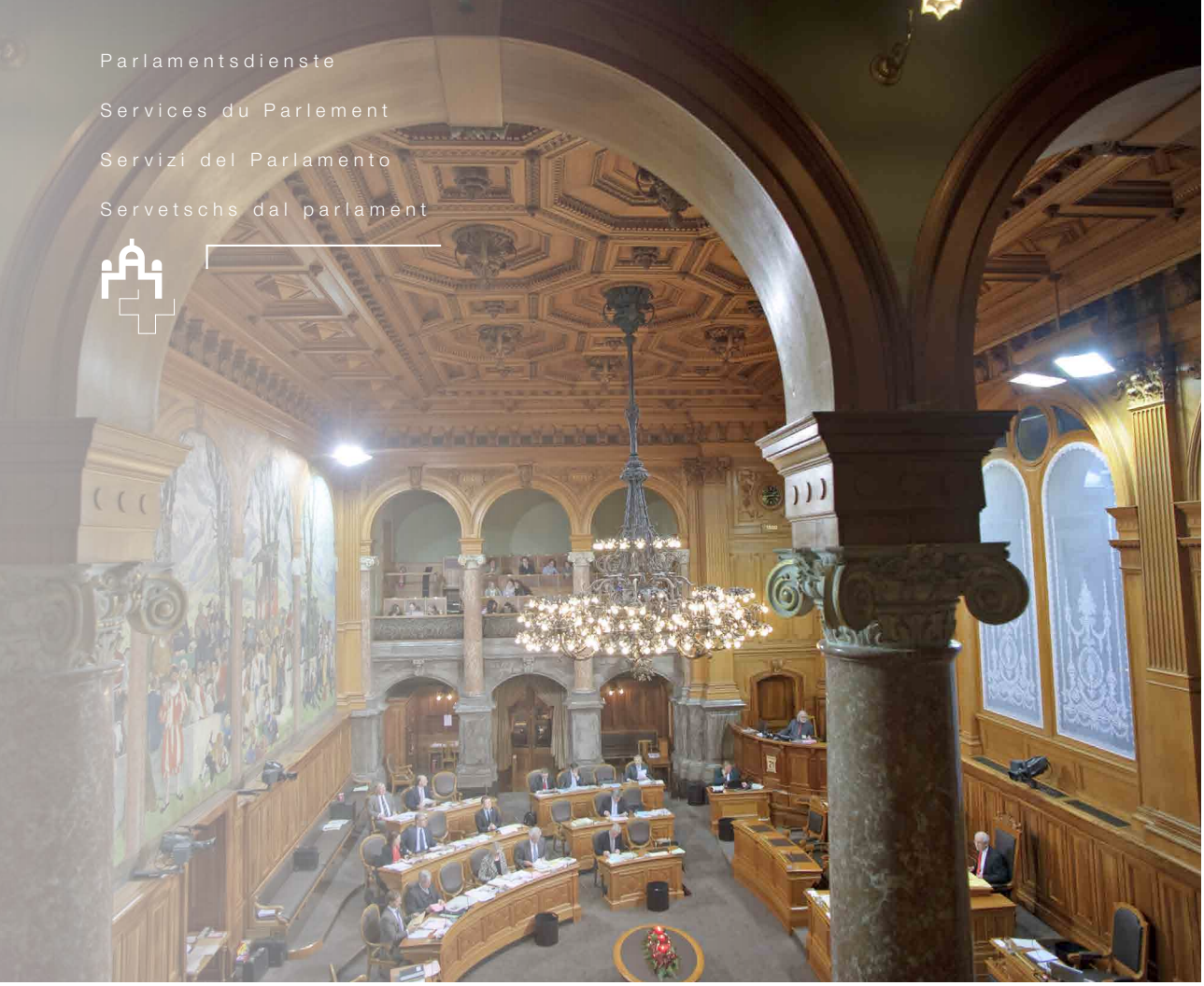
Parlamentsdienste
Services du Parlement
Servizi del Parlamento
Servetschs dal parlament



Vorschau | Perspective | Prospettiva

Ständerat | Conseil des Etats | Consiglio degli Stati

Herbstsession 2019
Session d'automne 2019
Sessione autunnale 2019

PDF: www.parlament.ch

DH 960
Stand | Etat | Stato
27.08.2019

Dokumentation | Documentation | Documentazione
Parlamentsbibliothek | Bibliothèque du Parlement | Biblioteca del Parlamento

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnummer in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Parlamentsdienste
Parlamentsbibliothek
Einheit Kundendienst
3003 Bern
Tel 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet :
www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets :

www.parlement.ch
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Services du Parlement
Bibliothèque du Parlement
Unité Service aux clients
3003 Berne
Tél 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:
www.parlamento.ch

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

www.parlamento.ch
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

www.admin.ch
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

www.news.admin.ch
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
Unita servizio clienti
3003 Berna
Tel. 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

Vous trouverez la version française de la table des matières à la page III

La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V

Inhaltsverzeichnis

11.057 Versicherungsvertragsgesetz. Totalrevision . . . 1
12.414 Pa.Iv. Bortoluzzi. Herauslösung der technischen Parameter aus dem BVG . . . 3
14.098 ELG. Anrechenbare Mietzinsmaxima . . . 5
14.422 Pa.Iv. Aeschi Thomas. Einführung des Verordnungsvetos . . . 8
15.075 Bundesgesetz über Tabakprodukte . . . 15
15.438 Pa.Iv. Berberat. Eine Regelung für transparentes Lobbying im eidgenössischen Parlament . . . 24
15.486 Pa.Iv. Amstutz. Feldschiessen und historische Schiessen auch nach 2020 ermöglichen . . . 29
16.077 OR. Aktienrecht . . . 34
16.309 Kt.Iv. JU. Milchkrise und Milchmengensteuerung . . . 41
16.411 Pa.Iv. Eder. Für den Persönlichkeitsschutz auch in der Aufsicht über die Krankenversicherung . . . 44
17.022 IVG. Änderung (Weiterentwicklung der IV) . . . 47
17.043 Versicherungsvertragsgesetz. Änderung . . . 60
17.052 Jagdgesetz. Änderung . . . 65
17.069 Urheberrechtsgesetz. Änderung . . . 70
17.071 Totalrevision des CO2-Gesetzes nach 2020 . . . 77
17.301 Kt.Iv. FR. Mengensteuerung der Milchproduktion . . . 89
17.310 Kt.Iv. GE. Allgemeinverbindliche Regelung der Milchmengen- und der Milchpreissteuerung . . . 90
18.034 Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer (ausgewogene Paar- und Familienbesteuerung) . . . 93
18.049 Bundesgesetz über elektronische Identifizierungsdienste . . . 99
18.050 Steuerliche Berücksichtigung der Kinderdrittbetreuungskosten . . . 104
18.051 Bundesgerichtsgesetz. Änderung . . . 108
18.065 Agglomerationsverkehr. Verpflichtungskredite für die Beiträge ab 2019 . . . 113
18.069 ZGB. Änderung (Erbrecht) . . . 118
18.085 Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz. Totalrevision . . . 122
18.088 Nationales sicheres Datenverbundsystem. Verpflichtungskredit . . . 130
18.091 Bundesgesetz über die Familienzulagen. Änderung . . . 134
18.095 Umweltschutzgesetz. Verbot des Inverkehrbringens von illegal geschlagenem Holz . . . 138
18.306 Kt.Iv. TI. Bekämpfung des Lohndumpings. Erweiterung des Begriffs der missbräuchlichen Kündigung . . . 143
18.312 Kt.Iv. GE. Für den Erhalt der Arbeitsplätze und eine echte Grundversorgung durch die Post . . . 144
18.314 Kt.Iv. BS. Service public erhalten. Keine Schliessung von Quartierpoststellen! . . . 144
18.315 Kt.Iv. SO. Postversorgung . . . 145
18.316 Kt.Iv. TG. Beseitigung der Wertfreigrenze im Einkaufstourismus . . . 147
18.321 Kt.Iv. GE. Stopp der Administrativhaft für Kinder! . . . 148
18.442 Pa.Iv. Rieder. Berufungskammer des Bundesstrafgerichtes. Erhöhung bei den Vollzeitstellen . . . 150
18.448 Pa.Iv. Pfister Gerhard. Vielfalt statt Konzentration. Sicherstellen einer dezentralen Programmproduktion durch die SRG . . . 151

18.450 Pa.Iv. Rytz Regula. Vielfalt statt Konzentration. Sicherstellen einer dezentralen Programmproduktion durch die SRG . . . 151
18.451 Pa.Iv. Landolt. Vielfalt statt Konzentration. Sicherstellen einer dezentralen Programmproduktion durch die SRG . . . 151
18.456 Pa.Iv. Jans. Vielfalt statt Konzentration. Sicherstellen einer dezentralen Programmproduktion durch die SRG . . . 151
18.457 Pa.Iv. Rösti. Vielfalt statt Konzentration. Sicherstellen einer dezentralen Programmproduktion durch die SRG . . . 151
18.463 Pa.Iv. SPK. Ehemalige Mitglieder des Bundesrates. Karenzfrist . . . 155
19.006 Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2018. Bericht . . . 158
19.016 Standortförderung 2020-2023 . . . 160
19.019 Stärkung der Rolle der Schweiz als Gaststaat 2020-2023. Massnahmen . . . 167
19.020 Bundesgesetz über den zivilen Ersatzdienst. Änderung . . . 172
19.022 Armeebotschaft 2019 . . . 177
19.023 Ja zum Verhüllungsverbot. Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag . . . 184
19.031 Kantonsverfassungen Uri, Basel-Landschaft und Aargau. Gewährleistung . . . 187
19.039 Beschaffung neuer Kampfflugzeuge. Bundesbeschluss . . . 188
19.040 Umsetzung der Weiterentwicklung der Armee. Bericht gemäss Art. 149b Abs. 1 des Militärgesetzes . . . 192
19.303 Kt.Iv. TG. Integrationskosten . . . 194
19.306 Kt.Iv. GE. Die TV-Nachrichtenabteilung soll in Genf bleiben . . . 196

Table des matières

11.057 Loi sur le contrat d'assurance. Révision totale . . . 1
12.414 Iv.pa. Bortoluzzi. Les paramètres techniques n'ont pas leur place dans la LPP . . . 3
14.098 LPC. Montants maximaux pris en compte au titre du loyer . . . 5
14.422 Iv.pa. Aeschi Thomas. Droit de veto du Parlement sur les ordonnances du Conseil fédéral . . . 8
15.075 Loi sur les produits du tabac . . . 15
15.438 Iv.pa. Berberat. Pour une réglementation destinée à instaurer de la transparence en matière de lobbyisme au Parlement fédéral . . . 24
15.486 Iv.pa. Amstutz. Tirs en campagne et tirs historiques. Préservons notre patrimoine culturel au-delà de 2020 . . . 29
16.077 CO. Droit de la société anonyme . . . 34
16.309 Iv.ct. JU. Crise laitière et gestion des volumes . . . 41
16.411 Iv.pa. Eder. Surveillance de l'assurance-maladie. Garantir la protection de la personnalité . . . 44
17.022 LAI. Modification (Développement continu de l'AI) . . . 47
17.043 Loi sur le contrat d'assurance. Modification . . . 60
17.052 Loi sur la chasse. Modification . . . 65
17.069 Loi sur le droit d'auteur. Modification . . . 70
17.071 Révision totale de la loi sur le CO2 pour la période postérieure à 2020 . . . 77
17.301 Iv.ct. FR. Gestion des volumes de production laitière . . . 89
17.310 Iv.ct. GE. La gestion des volumes et le prix du lait doivent être réorganisés et redéfinis avec force obligatoire . . . 90
18.034 Loi sur l'impôt fédéral direct (imposition équilibrée des couples et de la famille) . . . 93
18.049 Loi sur les services d'identification électronique . . . 99
18.050 Prise en compte fiscale des frais de garde des enfants par des tiers . . . 104
18.051 Loi sur le Tribunal fédéral. Modification . . . 108
18.065 Trafic d'agglomération. Crédits d'engagement à partir de 2019 . . . 113
18.069 CC. Modification (Droit des successions) . . . 118
18.085 Loi sur la protection de la population et sur la protection civile. Révision totale . . . 122
18.088 Système national d'échange de données sécurisé. Crédit d'engagement . . . 130
18.091 Loi sur les allocations familiales. Modification . . . 134
18.095 Loi sur la protection de l'environnement. Interdiction de mise sur le marché de bois récolté illégalement . . . 138
18.306 Iv.ct. TI. Lutte contre le dumping salarial. Créer les conditions pour empêcher les licenciements de substitution . . . 143
18.312 Iv.ct. GE. Pour le maintien de l'emploi et d'un vrai service universel à la Poste . . . 144
18.314 Iv.ct. BS. Maintien du service public. Contre la fermeture d'offices de poste de quartier . . . 144
18.315 Iv.ct. SO. Desserte postale . . . 145
18.316 Iv.ct. TG. Suppression de la franchise-valeur dans le tourisme d'achat . . . 147
18.321 Iv.ct. GE. La détention administrative d'enfants doit cesser! . . . 148
18.442 Iv.pa. Rieder. Cour d'appel du Tribunal pénal fédéral. Davantage de postes à plein temps . . . 150
18.448 Iv.pa. Pfister Gerhard. La diversité à la place de la concentration. Garantir une production de programmes par la SSR qui soit décentralisée . . . 151

18.450 Iv.pa. Rytz Regula. La diversité à la place de la concentration. Garantir une production de programmes par la SSR qui soit décentralisée . . . 151
18.451 Iv.pa. Landolt. La diversité à la place de la concentration. Garantir une production de programmes par la SSR qui soit décentralisée . . . 151
18.456 Iv.pa. Jans. La diversité à la place de la concentration. Garantir une production de programmes par la SSR qui soit décentralisée . . . 151
18.457 Iv.pa. Rösti. La diversité à la place de la concentration. Garantir une production de programmes par la SSR qui soit décentralisée . . . 151
18.463 Iv.pa. CIP. Anciens conseillers fédéraux. Délai d'attente . . . 155
19.006 Motions et postulats des conseils législatifs 2018. Rapport . . . 158
19.016 Promotion économique 2020-2023 . . . 160
19.019 Renforcer le rôle de la Suisse comme Etat hôte 2020-2023. Mesures . . . 167
19.020 Loi sur le service civil. Modification . . . 172
19.022 Message sur l'armée 2019 . . . 177
19.023 Oui à l'interdiction de se dissimuler le visage. Initiative populaire et contre-projet indirect . . . 184
19.031 Constitutions des cantons d'Uri, Bâle-Campagne et d'Argovie. Garantie . . . 187
19.039 Acquisition de nouveaux avions de combat. Arrêté fédéral . . . 188
19.040 Mise en oeuvre du développement de l'armée. Rapport selon la loi militaire, art. 149b, al. 1 . . . 192
19.303 Iv.ct. TG. Coûts d'intégration . . . 194
19.306 Iv.ct. GE. Pour le maintien à Genève de l'actualité télévisuelle . . . 196

Contenuto

11.057 Legge sul contratto d'assicurazione. Revisione totale . . . 1
12.414 Iv.pa. Bortoluzzi. Scorporo dei parametri tecnici dalla LPP . . . 3
14.098 LPC. Importi massimi riconosciuti per le spese di pigione . . . 5
14.422 Iv.pa. Aeschi Thomas. Introduzione del diritto di veto contro le ordinanze . . . 8
15.075 Legge federale sui prodotti del tabacco . . . 15
15.438 Iv.pa. Berberat. Per una normativa volta a instaurare la trasparenza in materia di lobbismo nel Parlamento federale . . . 24
15.486 Iv.pa. Amstutz. Rendere possibile il tiro in campagna e il tiro storico anche dopo il 2020 . . . 29
16.077 CO. Diritto della società anonima . . . 34
16.309 Iv.ct. JU. Crisi lattiera e gestione dei volumi . . . 41
16.411 Iv.pa. Eder. Per la protezione della personalità anche nella vigilanza sull'assicurazione malattie . . . 44
17.022 LAI. Modifica (Ulteriore sviluppo dell'AI) . . . 47
17.043 Legge sul contratto d'assicurazione. Modifica . . . 60
17.052 Legge federale sulla caccia. Modifica . . . 65
17.069 Legge sul diritto d'autore. Modifica . . . 70
17.071 Revisione totale della legge sul CO2 dopo il 2020 . . . 77
17.301 Iv.ct. FR. Gestione dei quantitativi di latte prodotto . . . 89
17.310 Iv.ct. GE. Riorganizzazione e ridefinizione della gestione dei volumi e del prezzo del latte con effetti vincolanti . . . 90
18.034 Legge sull'imposta federale diretta (equità dell'imposizione delle coppie e delle famiglie) . . . 93
18.049 Legge federale sui servizi d'identificazione elettronica . . . 99
18.050 Trattamento fiscale delle spese per la cura dei figli da parte di terzi . . . 104
18.051 Legge federale sul Tribunale federale. Modifica . . . 108
18.065 Traffico d'agglomerato. Crediti d'impegno a partire dal 2019 . . . 113
18.069 CC. Modifica (Diritto successorio) . . . 118
18.085 Legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile. Revisione totale . . . 122
18.088 Rete nazionale di dati sicura. Credito d'impegno . . . 130
18.091 Legge sugli assegni familiari. Modifica . . . 134
18.095 Legge federale sulla protezione dell'ambiente. Divieto di mettere in commercio legname ottenuto illegalmente . . . 138
18.306 Iv.ct. TI. Lotta al dumping. Creare le condizioni per combattere i licenziamenti sostitutivi . . . 143
18.312 Iv.ct. GE. Per la salvaguardia dei posti di lavoro e di un vero servizio universale presso la Posta . . . 144
18.314 Iv.ct. BS. Mantenere il servizio pubblico. No alla chiusura degli uffici postali di quartiere! . . . 144
18.315 Iv.ct. SO. Servizi postali . . . 145
18.316 Iv.ct. TG. Eliminazione del limite di franchigia per il turismo degli acquisti . . . 147
18.321 Iv.ct. GE. La carcerazione amministrativa di minori deve cessare! . . . 148
18.442 Iv.pa. Rieder. Aumento dei posti a tempo pieno presso la Corte d'appello del Tribunale penale federale . . . 150
18.448 Iv.pa. Pfister Gerhard. Diversità invece di concentrazione. Garantire una produzione di programmi decentralizzata da parte della SSR . . . 151

18.450 Iv.pa. Rytz Regula. Diversità invece di concentrazione. Garantire una produzione di programmi decentralizzata da parte della SSR . . . 151
18.451 Iv.pa. Landolt. Diversità invece di concentrazione. Garantire una produzione di programmi decentralizzata da parte della SSR . . . 151
18.456 Iv.pa. Jans. Diversità invece di concentrazione. Garantire una produzione di programmi decentralizzata da parte della SSR . . . 151
18.457 Iv.pa. Rösti. Diversità invece di concentrazione. Garantire una produzione di programmi decentralizzata da parte della SSR . . . 151
18.463 Iv.pa. CIP. Ex membri del Consiglio federale. Termine d'attesa . . . 155
19.006 Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2018. Rapporto . . . 158
19.016 Promozione della piazza economica 2020–2023 . . . 160
19.019 Rafforzare il ruolo della Svizzera quale Stato ospite 2020-2023. Misure . . . 167
19.020 Legge sul servizio civile. Modifica . . . 172
19.022 Messaggio sull'esercito 2019 . . . 177
19.023 Sì al divieto di dissimulare il proprio viso. Iniziativa popolare e il suo controprogetto indiretto . . . 184
19.031 Costituzioni rivedute dei Cantoni di Uri, Basilea Campagna e Argovia. Garanzia . . . 187
19.039 Acquisto di nuovi aerei da combattimento. Decreto federale . . . 188
19.040 Attuazione dell'ulteriore sviluppo dell'esercito. Rapporto giusta l'articolo 149b capoverso 1 della legge militare . . . 192
19.303 Iv.ct. TG. Costi d'integrazione . . . 194
19.306 Iv.ct. GE. Per mantenere il settore dell'attualità televisiva presso la sede di Ginevra . . . 196

11.057 Versicherungsvertragsgesetz. Totalrevision

Botschaft vom 7. September 2011 zur Totalrevision des Versicherungsvertragsgesetzes (BBl 2011 7705)

Übersicht aus der Botschaft

Das über hundertjährige Versicherungsvertragsgesetz genügt den heutigen Anforderungen nicht mehr. Einige vordringliche Änderungen wurden bereits mit einer Teilrevision im Jahr 2006 vorgenommen. Mit der hier vorgelegten Totalrevision soll das Versicherungsvertragsrecht nun umfassend an die veränderten Gegebenheiten und an die Bedürfnisse nach einem vernünftigen und realisierbaren Versicherungsschutz angepasst werden.

Verhandlungen

Bundesgesetz über den Versicherungsvertrag (Versicherungsvertragsgesetz, VVG) (BBl 2011 7819)
13.12.2012 NR Rückweisung an den Bundesrat
20.03.2013 SR Zustimmung
(= Rückweisung an den Bundesrat).
09.05.2019 NR Abschreibung

Siehe: 17.043 **Versicherungsvertragsgesetz. Änderung**
Der Gesetzesentwurf nimmt die Anliegen des Parlaments gemäss Rückweisung der Totalrevision des VVG auf: Er enthält namentlich die geforderten Änderungen beim Widerrufsrecht, bei der vorläufigen Deckung und der Verjährung, beim Kündigungsrecht sowie bei Grossrisiken. Auch sollen Erleichterungen für den elektronischen Geschäftsverkehr eingeführt werden.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates hat am 29./30.08.2019 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

11.057 Loi sur le contrat d'assurance. Révision totale

Message du 7 septembre 2011 relatif à la révision totale de la loi sur le contrat d'assurance (FF 2011 7091)

Condensé

La loi sur le contrat d'assurance, vieille de plus d'un siècle, ne satisfait plus aux exigences actuelles. Certaines modifications urgentes ont déjà été effectuées au cours d'une révision partielle en 2006. La révision totale présentée ici entend adapter complètement le droit du contrat d'assurance aux nouvelles réalités et à la nécessité d'une couverture d'assurance réalisable et raisonnable.

Délibérations

Loi fédérale sur le contrat d'assurance (Loi sur le contrat d'assurance, LCA) (FF 2011 7199)
13.12.2012 CN Renvoi au Conseil fédéral
20.03.2013 CE Adhésion
(= renvoi au Conseil fédéral).
09.05.2019 CN Classement

Voir : 17.043 **Loi sur le contrat d'assurance. Modification**
Le projet de loi tient compte des demandes formulées par le Parlement lors de son rejet de la révision totale de la LCA. En effet, il reprend les modifications nécessaires en matière de droit de révocation, de couverture provisoire et de prescription, de droit de résiliation et de grands risques. Il prévoit également des assouplissements pour le commerce électronique.

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats s'est réunie le 29./30.08.2019.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

11.057 Legge sul contratto d'assicurazione. Revisione totale

Messaggio del 7 settembre 2011 concernente la modifica della legge sul contratto d'assicurazione (FF 2011 6837)

Compendio

La legge sul contratto d'assicurazione, ormai ultracentenaria, non soddisfa più le esigenze attuali. Una revisione parziale entrata in vigore nel 2006 aveva già apportato alcune modifiche urgenti. Con la presente revisione totale si intende adeguare completamente il diritto del contratto d'assicurazione al nuovo contesto e alla necessità di una protezione assicurativa ragionevole e realizzabile.

Deliberazioni

Legge federale sul contratto d'assicurazione (Legge sul contratto d'assicurazione, LCA) (FF 2011 6945)
13.12.2012 CN Rinvio al Consiglio federale
20.03.2013 CS Adozione
(= rinvio al Consiglio federale).
09.05.2019 CN Stralcio dal ruolo

Vedi: 17.043 **Legge sul contratto d'assicurazione. Modifica**
Il disegno di legge attua le richieste formulate dal Parlamento nella sua decisione di rinvio della revisione totale della LCA. Esso contiene segnatamente le modifiche volute concernenti il diritto di revoca, la copertura provvisoria, la prescrizione, il diritto di recesso e i grandi rischi. Si propone inoltre di introdurre semplificazioni per il commercio elettronico.

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati si è riunita il 29./30.08.2019.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Vorschau Ständerat
Herbstsession 2019

Perspective Conseil des Etats
Session d'automne 2019

Prospettiva Consiglio degli Stati
Sessione autunnale 2019

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

12.414 Pa.Iv. Bortoluzzi. Herauslösung der technischen Parameter aus dem BVG

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Das Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG) ist dahingehend zu ändern, dass der Mindestumwandlungssatz sowie der Mindestzinssatz aus ebendiesem gestrichen werden.

Verhandlungen

25.04.2013	**SGK-NR**	Folge gegeben
01.09.2015	**SGK-SR**	Keine Zustimmung
11.06.2018	**NR**	Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 11.06.2018

Der Mindestumwandlungssatz zur Berechnung der Renten in der beruflichen Vorsorge soll künftig nicht mehr im Gesetz verankert sein, sondern nach einer Formel berechnet werden. Das gilt auch für den Mindestzinssatz. Der Nationalrat hält an diesem Anliegen fest. Mit 127 zu 55 Stimmen bei 5 Enthaltungen hat es der Rat abgelehnt, eine Motion seiner Sozialkommission zu sistieren. Zur Diskussion stand auch eine **parlamentarische Initiative** mit ähnlichem Inhalt. Diese nahm der Nationalrat mit 127 zu 59 Stimmen bei 3 Enthaltungen an. Der Ständerat hatte die Motion auf Eis legen wollen, weil er der nächsten Rentenreform nicht vorgreifen möchte. Im Nationalrat befand die bürgerliche Mehrheit, es brauche dringend eine Korrektur.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates wird am 03.09.2019 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

12.414 Iv.pa. Bortoluzzi. Les paramètres techniques n'ont pas leur place dans la LPP

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :
La loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP) sera modifiée de façon à ce que le taux de conversion et le taux d'intérêt minimaux ne soient plus fixés dans la loi.

Délibérations

25.04.2013	**CSSS-CN**	Donné suite
01.09.2015	**CSSS-CE**	Ne pas donner suite
11.06.2018	**CN**	Donné suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 11.06.2018

Le Conseil national a refusé par 127 voix contre 55 et 5 abstentions de suspendre une motion demandant de dépolitiser le taux de conversion minimal et le taux d'intérêt minimal de l'avoir vieillesse dans la prévoyance professionnelle. Dans la foulée, il a donné suite par 127 voix contre 59 et 3 abstentions à une **initiative parlementaire** visant à abroger les dispositions légales relatives au taux de conversion minimal et au taux d'intérêt minimal dans la LPP.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats se réunira le 03.09.2019.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

12.414 Iv.pa. Bortoluzzi. Scorporo dei parametri tecnici dalla LPP

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:
La legge federale sulla previdenza professionale per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (LPP) è modificata in modo che l'aliquota minima di conversione e il saggio minimo d'interesse non siano più fissati nella legge.

Deliberazioni

25.04.2013	**CSSS-CN**	È dato seguito
01.09.2015	**CSSS-CS**	Nessuna adesione
11.06.2018	**CN**	È dato seguito

Dibattito al Consiglio nazionale, 11.06.2018

È dato seguito a l'initiaziativa parlamentare con 127 voti contro 59 e 3 astensione.

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati si riunirà il 03.09.2019.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Vorschau Ständerat
Herbstsession 2019

Perspective Conseil des Etats
Session d'automne 2019

Prospettiva Consiglio degli Stati
Sessione autunnale 2019

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

14.098 ELG. Anrechenbare Mietzinsmaxima

Botschaft vom 17. Dezember 2014 zur Änderung des Bundesgesetzes über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (ELG) (Anrechenbare Mietzinsmaxima)
(BBl 2015 849)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.12.2014

Höhere anrechenbare Mietzinse in den Ergänzungsleistungen
Die Höchstbeträge für die anrechenbaren Mietzinse im Bundesgesetz über Ergänzungsleistungen zur AHV/IV sollen angehoben werden, da die Mieten seit der letzten Anpassung 2001 deutlich gestiegen sind. Der Bundesrat sieht zudem vor, der unterschiedlichen Mietzinsbelastung in den Städten und auf dem Land sowie dem erhöhten Raumbedarf von Familien Rechnung zu tragen. Er hat die Botschaft ans Parlament überwiesen. Mit dem Vorschlag erfüllt er eine Motion des Parlaments.
Alleinstehende können heute für die Miete maximal 1100 Franken pro Monat an die Ergänzungsleistungen (EL) anrechnen lassen, Ehepaare 1250 Franken. Seit der letzten Anpassung im Jahr 2001 sind die Mietzinse in der Schweiz im Durchschnitt um rund 21 Prozent angestiegen. Das anrechenbare Mietzinsmaximum deckte im Jahr 2013 den Mietzins nur noch für rund 70 Prozent der Alleinstehenden und Ehepaare. Bei den Familien lag die Abdeckung 2013 lediglich zwischen 40 und 55 Prozent. Die Betroffenen müssen den nicht gedeckten Teil des Mietzinses aus dem Betrag ihrer EL für den allgemeinen Lebensbedarf begleichen.
Der Bundesrat will deshalb die anrechenbaren Höchstbeträge an die Mietzinsentwicklung seit 2001 anpassen. Er schlägt zudem vor, die Mietzinsmaxima neu zivilstandunabhängig anzurechnen und dem erhöhten Raumbedarf von Familien mit Zuschlägen Rechnung zu tragen. Weil die Mieten je nach Region variieren, sollen drei unterschiedliche Mietzinsmaxima für Grosszentren, Stadt und Land eingeführt werden.

14.098 LPC. Montants maximaux pris en compte au titre du loyer

Message du 17 décembre 2014 relatif à la modification de la loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI (LPC) (Montants maximaux pris en compte au titre du loyer)
(FF 2015 805)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.12.2014

Prestations complémentaires : relèvement des montants maximaux pris en compte au titre du loyer
Les montants maximaux pris en compte au titre du loyer dans la loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI doivent être relevés, car les loyers ont fortement augmenté depuis la dernière adaptation, en 2001. Le Conseil fédéral prévoit en outre de tenir compte des différences en matière de loyers entre ville et campagne, ainsi que du besoin d'espace supplémentaire des familles. Il a transmis un message en ce sens au Parlement, répondant ainsi à une motion de ce dernier.
Le montant maximal pris en compte au titre du loyer dans le calcul des prestations complémentaires (PC) est aujourd'hui de 1100 francs par mois pour les personnes seules et de 1250 francs pour les couples. Or le loyer moyen en Suisse a augmenté de 21 % depuis la dernière adaptation des montants maximaux, en 2001. En 2013, environ 70 % des personnes seules et des couples avaient un loyer inférieur ou égal au montant maximal. Cette proportion était de 40 à 55 % seulement pour les familles. Les bénéficiaires de PC dont le loyer n'est pas couvert intégralement doivent payer la différence à l'aide du montant destiné à la couverture des besoins vitaux.
Par conséquent, le Conseil fédéral souhaite adapter les montants maximaux à l'évolution des loyers depuis 2001. Il propose en outre de fixer des montants maximaux indépendants de l'état civil et de tenir compte du besoin d'espace plus important des familles par l'octroi de suppléments. Il entend également définir des montants maximaux différents

14.098 LPC. Importi massimi riconosciuti per le spese di pigione

Messaggio del 17 dicembre 2014 concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti (LPC) (Importi massimi riconosciuti per le spese di pigione)
(FF 2015 765)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.12.2014

Prestazioni complementari: innalzamento degli importi massimi riconosciuti per le spese di pigione
Gli importi massimi riconosciuti per le spese di pigione nel quadro della legge federale sulle prestazioni complementari all'AVS/AI saranno innalzati, poiché dall'ultimo adeguamento, effettuato nel 2001, gli affitti sono considerevolmente aumentati. Il Consiglio federale intende inoltre tenere conto del differente livello delle pigioni nei centri urbani e nelle zone rurali e del maggior bisogno di spazio delle famiglie. L'Esecutivo ha sottoposto al Parlamento il relativo messaggio, adempiendo così una mozione del Parlamento.
Attualmente, la legge federale sulle prestazioni complementari (LPC) prevede due importi mensili massimi per le spese di pigione, uno di 1100 franchi per le persone sole e uno di 1250 franchi per i coniugi. Dal 2001, anno dell'ultimo adeguamento, le spese di pigione in Svizzera sono aumentate in media del 21 per cento. Nel 2013, gli importi massimi riconosciuti bastavano soltanto nel 70 per cento dei casi a coprire le spese di pigione delle persone sole e dei coniugi, mentre per le famiglie la quota oscillava addirittura tra il 40 e il 55 per cento. Per la parte residua delle spese di affitto, gli assicurati sono costretti ad attingere all'importo destinato alla copertura del fabbisogno vitale.
Il Consiglio federale vuole pertanto adeguare gli importi massimi riconosciuti per le spese di pigione all'evoluzione degli affitti registrata dal 2001. Propone inoltre che in futuro tali importi vengano stabiliti indipendentemente dallo stato civile dei beneficiari e prendendo in debita considerazione il maggior bisogno

Zu den Grosszentren gehören Genf, Lausanne, Bern, Basel und Zürich mit monatlichen Höchstbeträgen von 1'370 Franken für eine Person und 1'620 Franken für zwei Personen. Die zweite Kategorie umfasst Städte wie Fribourg, Winterthur, St. Gallen und die Agglomerationsgemeinden (1'325 / 1'575 Fr.). Unter «Land» sind alle übrigen Gemeinden zusammengefasst (1'210 / 1'460 Fr.).
Mit diesen Anpassungen soll erreicht werden, dass der Mietzins für rund 90 % der Alleinstehenden und Ehepaare im gesamtschweizerischen Durchschnitt abgedeckt wird. Sie führen zu jährlichen Mehrkosten, die 2016 136 Millionen Franken betragen, davon haben der Bund 85 und die Kantone 51 Millionen Franken zu tragen. Der Bundesrat soll mindestens alle zehn Jahre überprüfen, ob und in welchem Ausmass die Höchstbeträge die effektiven Mietkosten noch decken.

Ergebnisse der Vernehmlassung berücksichtigt
Das Anliegen wurde in der Vernehmlassung von einer überwiegenden Mehrheit begrüsst. Auf grosse Zustimmung stiess der Vorschlag, die Mietzinsmaxima zivilstandsunabhängig auszugestalten und Familien zu berücksichtigen. Begrüsst wurde, dass nach Regionen unterschiedlich hohe Mietzinsmaxima angewendet werden. Hingegen wurde kritisiert, die geografische Einteilung werde teilweise der konkreten Mietpreissituation einer Gemeinde zu wenig gerecht. Der Bundesrat will deshalb den Kantonen die Möglichkeit geben, Gemeinden in eine Region mit tieferen Höchstbeträgen umzuteilen, sofern mit den Höchstbeträgen immer noch 90 Prozent der EL-beziehenden Personen ihre Mietkosten decken können.
Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrats hatte den Bundesrat im Dezember 2011 per Motion mit der Gesetzesänderung beauftragt.

selon les régions - grands centres, ville et campagne - afin de tenir compte des différences de loyer.
Dans les grands centres, à savoir Genève, Lausanne, Berne, Bâle et Zurich, les montants maximaux proposés sont de 1370 francs par mois pour une personne seule et de 1620 francs pour deux personnes. La deuxième région comprend des villes comme Fribourg, Winterthour et Saint-Gall et les agglomérations. Les montants maximaux y seront de 1325 et 1575 francs. Enfin, la campagne comprend toutes les autres communes (montants maximaux de 1210 et 1460 francs).
Le but des adaptations est de couvrir le loyer de 90 % des personnes seules et des couples en moyenne suisse. Elles entraîneront des coûts supplémentaires annuels, de l'ordre de 136 millions de francs en 2016, dont 85 millions seront assumés par la Confédération et 51 millions par les cantons. Le Conseil fédéral devra vérifier au moins tous les dix ans dans quelle mesure les montants maximaux couvrent encore les frais de loyers effectifs.

Prise en considération des résultats de la consultation
La grande majorité des participants à la consultation a accueilli favorablement le projet. La définition de montants maximaux calculés indépendamment de l'état civil et la prise en compte de la taille des familles ont rencontré une large approbation.
Les participants ont également approuvé le principe d'une différenciation régionale des montants maximaux. En revanche, la répartition proposée est critiquée, car pour certains, elle ne tient pas suffisamment compte de la situation locale. Le Conseil fédéral donnera donc aux cantons la possibilité d'attribuer des communes à une région où les montants maximaux sont moins élevés, à condition que ces montants couvrent le loyer effectif de 90 % des bénéficiaires de PC au moins.
La révision proposée répond à une motion de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national de décembre 2011.

di spazio delle famiglie tramite il computo di supplementi. Poiché gli affitti variano da una regione all'altra, intende poi distinguere tra le pigioni nei grandi centri urbani, in città e in campagna.
Nella prima categoria, in cui rientrano Ginevra, Losanna, Berna, Basilea e Zurigo, gli importi massimi ammonteranno a 1370 franchi per una persona e a 1620 franchi per due. Nella seconda, che include città come Friburgo, Winterthur, San Gallo e i Comuni delle agglomerazioni, essi saranno pari, rispettivamente, a 1325 e 1575 franchi. I Comuni rimanenti rientrano invece nella categoria «campagna», i cui importi massimi ammonteranno rispettivamente a 1210 e a 1460 franchi.
Mediamente, questi nuovi importi dovrebbero permettere di coprire le spese di pigione di circa il 90 per cento delle persone sole e dei coniugi a livello nazionale. Le spese supplementari annue dovute alla modifica di legge ammonteranno a 136 milioni di franchi nel 2016, di cui 85 a carico della Confederazione e 51 dei Cantoni. Il Consiglio federale dovrà verificare almeno ogni dieci anni se e in che misura gli importi massimi siano ancora sufficienti a coprire le spese di pigione effettive.

Considerazione dei risultati della consultazione
La stragrande maggioranza dei partecipanti alla consultazione ha accolto le proposte del Consiglio federale, in particolare quelle di svincolare gli importi massimi per le spese di pigione dallo stato civile e di tenere conto dei bisogni delle famiglie.
Di buon occhio è vista anche l'idea di differenziare gli importi massimi in funzione delle regioni. Una critica è stata invece mossa alla ripartizione geografica proposta, che non terrebbe conto adeguatamente della situazione concreta degli affitti in determinati Comuni. Per questo motivo, il Consiglio federale intende dare ai Cantoni la possibilità di classificare singoli Comuni in una regione con importi massimi più bassi, a condizione che questi bastino ancora a coprire le pigioni del 90 per cento dei beneficiari di PC.
La presente modifica di legge è stata elaborata in adempimento di una mozione del dicembre 2011 della Commis-

sione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale.

Verhandlungen

Bundesgesetz über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (ELG) (Anrechenbare Mietzinsmaxima) (BBl 2015 875)
22.09.2015 **NR** Eintreten
05.06.2019 **NR** Abschreibung

Délibérations

Loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI (LPC) (Montants maximaux pris en compte au titre du loyer) (FF 2015 833)
22.09.2015 **CN** Entrer en matière
05.06.2019 **CN** Classement

Deliberazioni

Legge federale sulle prestazioni complementari all'assicurazione per la vecciaia, i superstiti e l'invalidità (LPC) (Importi massimi riconosciuti per le spese di pigione) (FF 2015 791)
22.09.2015 **CN** Entrata in materia
05.06.2019 **CN** Stralcio dal ruolo

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 05.06.2019

Der Nationalrat hat stillschweigend ein Geschäft über die anrechenbaren Mietzinsmaxima bei Ergänzungsleistungen abgeschrieben. Ziel des Vorlage war, dass im Gesetz über die Ergänzungsleistungen zur AHV die Höchstbeträge für die anrechenbaren Mietzinse erhöht werden. Das Anliegen ist in der Zwischenzeit in die Reform des Bundesgesetzes über die Ergänzungsleistungen zur AHV eingeflossen und wurde damit gegenstandslos. Die Räte hatten sich im März auf die Reform geeinigt und dabei unter anderem die anrechenbare Mietzinsen erhöht.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 05.06.2019

Le Conseil national a classé un projet de loi qui voulait relever les montants maximaux des loyers pris en compte pour calculer les rentes complémentaires à l'AI et à l'AVS. Cette disposition fait désormais partie de la réforme des prestations complémentaires adoptée par le Parlement ce printemps. Le projet est donc sans objet.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 05.06.2019

Il Consiglio nazionale ha archiviato la modifica della legge federale sulle prestazioni complementari all'assicurazione per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (LPC), mirante a disciplinare gli importi massimi riconosciuti per le spese di pigione. La questione è stata integrata nella più ampia riforma delle prestazioni complementari approvata dalle Camere il 22 marzo 2019.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates hat am 12.08.2019 getagt.

Sie beantragt die Vorlage abzuschreiben.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats s'est réunie le 12.08.2019.

Elle propose de classer l'objet.

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati si è riunita il 12.08.2019.

La Commissione propone di stralciare di ruolo l'oggetto.

Siehe 16.065 **ELG. Änderung (EL-Reform)**

Voir: 16.065 **LPC. Modification (Réforme des PC)**

Vedi: 16.065 **LPC. Modifica (Riforma delle PC)**

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

14.422 Pa.Iv. Aeschi Thomas. Einführung des Verordnungsvetos

Bericht der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 22. Februar 2019

Die Bundesversammlung erlässt alle wichtigen und grundlegenden rechtsetzenden Bestimmungen in der Form des Gesetzes, unter Vorbehalt der Zustimmung des Volkes im Falle eines fakultativen Referendums. Der Gesetzgeber ermächtigt den Bundesrat und dessen einzelne Departemente, die weniger wichtigen rechtsetzenden Bestimmungen in der Form der Verordnung zu erlassen. Indem der Gesetzgeber diese Form der Rechtsetzung delegiert, legt er die Grundlage und den Rahmen dieser «unselbstständigen» Verordnungen fest. In der Praxis kommt es aber gelegentlich vor, dass eine Verordnungsbestimmung nicht dem Willen des Gesetzgebers entspricht oder keine genügende gesetzliche Grundlage hat. Wer delegiert, sollte die Möglichkeit haben, in einem solchen Fall zu intervenieren und seine originäre Zuständigkeit geltend zu machen. Die Bundesversammlung kann zwar heute bereits das Gesetz in der Weise ändern, dass die Verordnung entsprechend angepasst werden muss. Dieser Weg ist aber aufwändig und zeitraubend. Die Einführung des Verordnungsvetos erlaubt der Bundesversammlung ein erheblich effizienteres und schnelleres Eingreifen.
Es ist aber davon auszugehen, dass das Verordnungsveto vor allem eine präventive Wirkung entfalten wird. Das Verfahren des Verordnungsvetos soll so ausgestaltet werden, dass es in Ausnahmefällen als «Notbremse» dient. Dieses neue Instrument soll nicht dazu verwendet werden können, um den Rechtsetzungsprozess übermässig zu verzögern oder gar zu blockieren. Dieses Ziel wird erreicht, indem eine hohe Hürde für die Einreichung eines Antrages für ein Verordnungsveto errichtet wird (ein Drittel der Mitglieder eines Rates) und indem kurze Fristen für den Ablauf des Verfahrens gesetzt werden. Nur von der Mehrheit einer Kommission unterstützte Anträge gehen an den Rat. Mit dieser Regelung wird einerseits das Ratsplenum entlastet. Andererseits macht sie auch die Funktion

14.422 Iv.pa. Aeschi Thomas. Droit de veto du Parlement sur les ordonnances du Conseil fédéral

Rapport de la Commission des institutions politiques du Conseil national du 22 février 2019

L'Assemblée fédérale édicte sous la forme d'une loi fédérale toutes les dispositions importantes qui fixent des règles de droit, sous réserve de l'approbation du peuple en cas de référendum. Le législateur autorise le Conseil fédéral et ses départements à édicter des règles de droit d'importance moindre sous la forme d'une ordonnance. En déléguant ce droit de légiférer, il instaure l'assise et le cadre des ordonnances dites « dépendantes « .
En pratique, il arrive qu'une disposition d'ordonnance ne corresponde pas à la volonté du législateur ou ne repose pas sur une base légale suffisante. Le délégant doit alors avoir la possibilité d'intervenir et de faire valoir sa compétence originelle. Actuellement, l'Assemblée fédérale peut déjà modifier la loi de telle sorte que l'ordonnance doive être adaptée en conséquence. Cependant, cette démarche donne un travail considérable et prend beaucoup de temps. Octroyer un droit de veto sur les ordonnances à l'Assemblée fédérale lui permet d'agir nettement plus efficacement et plus rapidement.
Il est toutefois probable que le droit de veto sur les ordonnances aura surtout un effet préventif. La procédure doit être conçue de manière à ce que ce droit serve de « freinage d'urgence « dans des cas exceptionnels. Il ne faut pas que ce nouvel instrument puisse être utilisé pour ralentir exagérément ou même bloquer le processus législatif. C'est pourquoi le dépôt d'une proposition de veto à une ordonnance ne doit pas être trop aisé (il requiert un tiers des membres d'un conseil) et la procédure doit se dérouler dans des délais assez courts. En outre, seules les propositions qui sont ensuite soutenues par la majorité d'une commission sont transmises au conseil, ce qui, d'une part, allège la charge de travail de ce dernier et, d'autre part, souligne la fonction de « freinage d'urgence « du droit de veto sur les ordonnances, dont une majorité parlemen-

14.422 Iv.pa. Aeschi Thomas. Introduzione del diritto di veto contro le ordinanze

Rapporto della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 22 febbraio 2019

L'Assemblea federale emana tutte le disposizioni legislative importanti e fondamentali sotto forma di legge, fatta salva l'approvazione del Popolo in caso di referendum facoltativo. Il legislatore autorizza il Consiglio federale e i dipartimenti a emanare le norme di diritto meno importanti sotto forma di ordinanza. Delegando questa modalità legislativa, il legislatore fissa le basi e il quadro di queste ordinanze «dipendenti».
Nella prassi succede talvolta che una disposizione di ordinanza non corrisponda alla volontà del legislatore o non disponga di una sufficiente base legale. Chi delega deve avere la possibilità di intervenire in un simile caso per far valere le sue competenze originali. L'Assemblea federale può già oggi modificare la legge in modo che l'ordinanza debba essere modificata di conseguenza. Questo iter è tuttavia complesso e dispendioso in termini di tempo. L'introduzione del diritto di veto contro le ordinanze permette all'Assemblea federale di intervenire in modo notevolmente più efficace e rapido.
Si presume tuttavia che la possibilità di opporre un veto contro le ordinanze esplicherà soprattutto un effetto deterrente. La procedura di veto contro le ordinanze sarà configurata in modo da fungere da «freno d'emergenza» in casi eccezionali. Questo nuovo strumento non dovrà poter essere utilizzato per ritardare eccessivamente il processo legislativo o persino per bloccarlo. Quest'obiettivo sarà raggiunto istituendo un ostacolo di grandi dimensioni per l'inoltro di una proposta di veto contro le ordinanze (un terzo dei membri di una Camera) e fissando termini brevi per il decorso della procedura. Soltanto le proposte sostenute dalla maggioranza di una commissione sono sottoposte alla Camera. Questo disciplinamento permette, da
un lato, di sgravare il plenum e, dall'altro, di evidenziare la funzione del veto contro le ordinanze quale «freno d'e-

des Verordnungsvetos als «Notbremse « einer Parlamentsmehrheit gegen eine falsche Interpretation des Willens des Gesetzgebers durch Bundesrat und Verwaltung deutlich. Das Verordnungsveto soll nicht der politischen Profilierung dienen, indem ein Instrument für eine Verzögerung der Umsetzung des Willens der Mehrheit geschaffen wird.
Bei der Einführung des Verordnungsvetos müssen Ausnahmen vorgesehen werden. Ein Veto ist unzulässig gegen Verordnungen, zu deren Erlass die Bundesverfassung den Bundesrat unmittelbar ermächtigt («selbstständige Verordnungen»). Ein Veto soll auch nicht die rechtzeitige Umsetzung einer Bestimmung der Verfassung oder eines Gesetzes verhindern können, falls der Verfassungs- oder Gesetzgeber dafür eine Frist gesetzt hat. Ebenso sind Ausnahmen vorzusehen für Verordnungen zur fristgebundenen Umsetzung völkerrechtlicher Verträge. Weitere Verordnungen müssen aus sachlichen Gründen ohne Verzug erlassen werden können; in den entsprechenden Spezialgesetzen sind dafür Ausnahmebestimmungen vorzusehen.

taire peut faire usage afin de lutter contre une interprétation erronée de la volonté du législateur par le Conseil fédéral et l'administration. Les députés ne doivent pas se servir de ce droit de veto pour se profiler politiquement, en le considérant comme un outil qui permettrait de ralentir la mise en oeuvre de la volonté de la majorité.
L'introduction du droit de veto sur les ordonnances doit être assortie d'exceptions. Ainsi, il n'est pas permis d'opposer un veto aux ordonnances que le Conseil fédéral édicte en se fondant directement sur la Constitution (ordonnances dites « indépendantes »). En outre, l'exercice du droit de veto ne doit pas empêcher la mise en oeuvre dans les temps d'une disposition de la Constitution ou d'une loi lorsqu'un délai idoine a été fixé par le constituant ou le législateur. Des exceptions doivent aussi être prévues pour les ordonnances visant à mettre en oeuvre des traités internationaux dans les délais impartis. D'autres ordonnances doivent pouvoir être édictées sans retard pour des raisons pratiques ; à cette fin, il y a lieu de prévoir des exceptions dans les lois spéciales concernées.

mergenza» di una maggioranza parlamentare contro un'errata interpretazione della volontà del legislatore da parte del Consiglio federale e dell'amministrazione. Il diritto di veto contro le ordinanze non deve servire per profilarsi politicamente con un'azione volta a ritardare la trasposizione della volontà della maggioranza.
Nell'introdurre il diritto di veto contro le ordinanze vanno previste deroghe. Un veto è inammissibile contro ordinanze la cui emanazione compete al Consiglio federale, il quale è direttamente autorizzato dalla Costituzione federale («ordinanze indipendenti»). Un veto non deve nemmeno impedire l'attuazione tempestiva di una disposizione della Costituzione o di una, qualora la Costituzione o la abbia fissato un termine in tal senso. Parimenti vanno previste deroghe nel caso di ordinanze inerenti all'attuazione di trattati internazionali vincolata a un termine stabilito.
Altre ordinanze devono poter essere emanate senza indugio per motivi materiali; a tale scopo nelle corrispondenti leggi speciali occorre prevedere disposizioni derogatorie.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 02.05.2019

Der Bundesrat beantragt dem Parlament, auf die Vorlage der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates zur Umsetzung der parlamentarischen Initiative 14.422 «Einführung des Verordnungsvetos» nicht einzutreten. Das hat er an seiner Sitzung vom 1. Mai 2019 beschlossen. Aus seiner Sicht verfügt das Parlament bereits heute über ausgebaute Mitwirkungsrechte, um auf die Verordnungsgebung Einfluss zu nehmen. Das Verordnungsveto würde hingegen zu Verzögerungen und Mehraufwand bei der Verordnungsgebung und somit auch bei der Umsetzung von Gesetzen führen. Zudem sei das Verordnungsveto verfassungswidrig.
Der Bundesrat hat seine Stellungnahme zur Vorlage der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates (SPK-NR) in Umsetzung der parlamentarischen Initiative 14.422 Aeschi «Einführung des

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 02.05.2019

Le Conseil fédéral a décidé lors de sa séance du 1er mai 2019 de proposer au Parlement de ne pas entrer en matière sur le projet de la Commission des institutions politiques du Conseil national visant à mettre en oeuvre l'initiative parlementaire 14.422 « Droit de veto du Parlement sur les ordonnances du Conseil fédéral ». Du point de vue du Conseil fédéral, le Parlement dispose déjà de moyens étendus lui permettant d'influer sur les ordonnances. Le droit de veto provoquerait quant à lui des retards et un surcroît de travail dans l'édiction du droit d'exécution qui se répercuterait sur la mise en oeuvre des lois. Le Conseil fédéral estime en outre que le droit de veto sur les ordonnances est contraire à la Constitution.
Le Conseil fédéral a adopté son avis sur le projet de la Commission des institutions politiques du Conseil national

Comunicato stampa del Consiglio federale del 02.05.2019

Nella sua seduta del 1° maggio 2019, il Consiglio federale ha deciso di proporre al Parlamento di non entrare in materia sul progetto della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale volto ad attuare l'iniziativa parlamentare 14.422 «Introduzione del diritto di veto contro le ordinanze». Esso ritiene che il Parlamento disponga già oggi di ampi diritti di partecipazione che gli permettono di influire sull'emanazione delle ordinanze. Il diritto di veto contro le ordinanze porterebbe ritardi e oneri maggiori nell'emanazione delle ordinanze e, di riflesso, anche nell'attuazione di leggi. Inoltre un simile diritto di veto sarebbe anticostituzionale.
Il Consiglio federale ha formulato il suo parere relativo al progetto della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) in attuazione dell'iniziativa parlamentare 14.422

Verordnungsvetos» verabschiedet. Darin beantragt er dem Parlament, auf die Änderung des Parlamentsgesetzes nicht einzutreten. Die SPK-NR begründet die Einführung des Verordnungsvetos damit, dass der Bundesrat gelegentlich den rechtlichen Spielraum beim Erlass von Verordnungen überschreite.
Dem Parlament steht heute unter anderem mit der Motion, der parlamentarischen Initiative und den Konsultationsrechten eine breite Palette von wirkungsvollen Instrumenten zur Verfügung, um auf die Verordnungsgebung des Bundesrates Einfluss nehmen zu können. Mit einem Verordnungsveto käme es hingegen zu Verzögerungen und Mehraufwand bei der Verordnungsgebung und somit auch bei der Umsetzung der Gesetzgebung. Nach Ansicht des Bundesrates verletzt das Verordnungsveto, das nur gegen Verordnungen als Ganzes ergriffen werden kann, die Gewaltenteilung und ist somit verfassungswidrig. Die Bundesverfassung hält im Artikel 182 Absatz 2 fest, dass der Bundesrat für den uneingeschränkten Erlass von Vollzugsverordnungen zuständig ist.
Für den Fall, dass das Parlament dennoch auf die Vorlage eintritt, beantragt der Bundesrat zusätzliche allgemeine und spezialgesetzliche Ausnahmen.

(CIP-N) visant à mettre en oeuvre l'initiative parlementaire Aeschi 14.422 « Droit de veto du Parlement sur les ordonnances du Conseil fédéral « . Il y propose au Parlement de ne pas entrer en matière sur la modification de la loi sur le Parlement. La CIP-N justifie l'introduction du veto sur les ordonnances par le fait que le Conseil fédéral outrepasserait parfois les compétences que le droit lui confère lorsqu'il édicte des ordonnances.
Le Parlement dispose aujourd'hui de nombreux instruments efficaces, tels que la motion, l'initiative parlementaire et les droits de consultation, qui lui permettent d'influer sur le droit d'exécution édicté par le Conseil fédéral. Un droit de veto sur les ordonnances provoquerait quant à lui des retards et un surcroît de travail dans l'édiction du droit d'exécution qui se répercuterait sur la mise en oeuvre des lois. Le Conseil fédéral estime que le veto, qui ne peut être activé que sur l'ensemble d'une ordonnance, viole la séparation des pouvoirs et est par conséquent contraire à la Constitution. En vertu de l'art. 182, al. 2, de celle-ci, le Conseil fédéral jouit d'une compétence illimitée en matière d'édiction du droit d'exécution.
Si le Parlement devait quand même décider d'entrer en matière sur le projet, le Conseil fédéral propose un catalogue supplémentaire d'exceptions générales et d'exceptions dans des lois spéciales.

Aeschi «Introduzione del diritto di veto contro le ordinanze». In tale parere chiede al Parlamento di non entrare in materia sulla modifica della legge sul Parlamento. La CIP-N motiva l'introduzione del diritto di veto contro le ordinanze argomentando che, nell'emanare le ordinanze, il Consiglio federale supera occasionalmente il margine di manovra giuridico.
Attualmente il Parlamento dispone fra l'altro di un'ampia gamma di efficaci strumenti (mozione, iniziativa parlamentare e diritti di consultazione) per poter influire sull'emanazione delle ordinanze del Consiglio federale. Con il diritto di veto contro le ordinanze vi sarebbero invece ritardi e oneri supplementari nell'emanazione delle ordinanze e pertanto anche nell'attuazione della legislazione. Secondo il Consiglio federale, un simile veto, che può essere fatto valere soltanto contro le ordinanze nel loro insieme, viola la separazione dei poteri ed è pertanto anticostituzionale. Nell'articolo 182 capoverso 2, la Costituzione federale stabilisce che il Consiglio federale è competente per l'emanazione senza restrizioni di ordinanze d'esecuzione.
Qualora il Parlamento decidesse di entrare in materia sul progetto della CIP-N, il Consiglio federale propone eccezioni legali supplementari di carattere generale e altre speciali.

Verhandlungen

16.01.2015 SPK-NR Folge gegeben
20.08.2015 SPK-SR Keine Zustimmung
27.04.2016 NR Folge gegeben
25.08.2016 SPK-SR Zustimmung
28.09.2018 NR Fristverlängerung um zwei Jahre bis zur Herbstsession 2020.
22.02.2019 Bericht SPK-NR (BBl 2019 3157)
01.05.2019 Stellungnahme des Bundesrates (BBl 2019 3275)
Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Parlamentsgesetz, ParlG) (Einführung des Verordnungsvetos) (BBl 2019 3185)
18.06.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

Délibérations

16.01.2015 CIP-CN Donné suite
20.08.2015 CIP-CE Ne pas donner suite
27.04.2016 CN Donné suite
25.08.2016 CIP-CE Adhésion
28.09.2018 CN Le délai imparti est prorogé de 2 ans, soit jusqu'à la session d'automne 2020.
22.02.2019 Rapport CIP-CN (FF 2019 3111)
01.05.2019 Avis du Conseil fédéral (FF 2019 3209)
Loi sur l'Assemblée fédérale (Loi sur le Parlement, LParl) (Droit de veto du Parlement sur les ordonnances du Conseil fédéral) (FF 2019 3139)
18.06.2019 CN Décisionconforme au projet

Deliberazioni

16.01.2015 CIP-CN È dato seguito
20.08.2015 CIP-CS Nessuna adesione
27.04.2016 CN È dato seguito
25.08.2016 CIP-CS Adesione
28.09.2018 CN Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fino alla sessione di autunnale 2020.
22.02.2019 Rapporto CIP-CN (FF 2019 2673)
01.05.2019 Parere del Consiglio federale (FF 2019 2757)
Legge federale sull'Assemblea federale (Legge sul Parlamento, LParl) (Diritto di veto del Parlamento contro le ordinanze del Consiglio federale) (FF 2019 2701)
18.06.2019 CN Decisione seco do il disegno (progetto)

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 18.06.2019

Nationalrat will Vetorecht für das Parlament bei Verordnungen

Das Parlament soll das Recht erhalten, gegen Verordnungen des Bundesrates das Veto einzulegen. Der Nationalrat hat am Dienstag eine Gesetzesänderung gutgeheissen, die aus Sicht des Bundesrates die Gewaltenteilung verletzt.

Verordnungen regeln die Einzelheiten zur Umsetzung von Gesetzen. Während das Parlament die Gesetze erlässt, ist für Verordnungen laut Verfassung der Bundesrat zuständig.

Das Verordnungsveto soll nun verhindern, dass der Bundesrat Verordnungen erlassen kann, die nicht dem Willen des Parlaments entsprechen. Die Befürworterinnen und Befürworter sehen darin eine Art Notbremse, die auch präventive Wirkung haben soll.

Die Gesetzesänderung angestossen hatte Thomas Aeschi (SVP/ZG) mit einer parlamentarischen Initiative. Neben der SVP sprachen sich die Mehrheit der FDP- und der CVP-Fraktion sowie die GLP und die BDP dafür aus, dagegen stellten sich SP, Grüne und der Bundesrat. Auch die Kantone lehnen das Instrument ab.

Dem Bundesrat «reinschwatzen»

Die Befürworterinnen und Befürworter argumentierten, das Parlament als «Auftraggeber» müsse korrigierend eingreifen können, wenn sein Auftrag nicht erfüllt werde. Ein Drittel der Regulierungen werde über Verordnungen erlassen, gab Gregor Rutz (SVP/ZH) zu bedenken. Natürlich habe die Exekutive es nicht gerne, wenn man ihr «reinschwatze». Die Gewaltenteilung würde dadurch aber nicht geschwächt, sondern gestärkt.

Kurt Fluri (FDP/SO) nannte die Regelung der Stellenmeldepflicht als Beispiel für eine Verordnung, mit welcher der Bundesrat dem Willen des Parlaments nicht entsprochen habe. Das Parlament habe nämlich gewollt, dass die Stellenmeldepflicht für Wirtschaftsregionen gelte. Der Bundesrat aber habe die Kantone als massgebende Grösse genommen.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 18.06.2019

Le Parlement veut se doter d'un droit de veto sur les ordonnances

Le Parlement devrait pouvoir mettre son veto à certaines ordonnances édictées par le Conseil fédéral. Le National a accepté mardi par 115 contre 64 un projet en ce sens. Le dossier passe aux Etats.

Un tiers au moins des membres d'un conseil pourrait proposer d'opposer un veto à l'ordonnance ou à la modification d'ordonnance, a expliqué Matthias Jausling (PLR/AG) au nom de la commission. Et la majorité de la commission devrait le soutenir. La demande devrait être présentée dans les 15 jours suivant la publication du projet d'ordonnance, et la commission devrait prendre une décision dans les 60 jours. Pour que le veto soit accepté, les deux conseils devraient le soutenir.

La procédure prévue empêcherait que des minorités battues lors des travaux législatifs ne puissent retarder la mise en oeuvre de la volonté du législateur. Ainsi, le droit de veto ne serait appliqué qu'à des ordonnances majeures et en cas de forte opposition politique. Il doit avant tout avoir un effet préventif et permettre de « calmer les ardeurs de l'exécutif » , selon Jean-Luc Addor (UDC/VS), au nom de la commission.

Le texte concrétise une initiative parlementaire de Thomas Aeschi (UDC/ZG). Il vise à mettre le holà aux dispositions d'exécution du Conseil fédéral qui ne respectent pas pleinement la volonté du législateur. La droite a peu goûté les textes d'application du label Swissness ou de la surveillance de l'assurance maladie.

Influence des lobbies

Le Parlement dispose déjà de moyens étendus pour influer sur les ordonnances et un droit de veto provoquerait des retards et un surcroît de travail, a plaidé en vain Nicolas Rochat (PS/VD). Le PS, qui s'opposait au projet, a notamment mis en garde contre le risque de voir l'influence des lobbies s'accroître.

Le Conseil fédéral et les cantons ne

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 18.06.2019

«Sì» a diritto di veto contro ordinanze CF

Le Camere federali devono disporre di un diritto di veto contro talune ordinanze emesse dal Consiglio federale poiché queste non sempre rispettano la volontà del legislatore. È quanto ha deciso oggi il Consiglio nazionale approvando, con 113 voti contro 67 e 8 astenuti, una revisione della Legge sul Parlamento. Gli Stati devono ancora esprimersi.

A nulla sono valse le obiezioni della sinistra e del governo, espresse per bocca del cancelliere della Confederazione Walter Thurnherr, secondo i quali la proposta viola il principio della separazione dei poteri: la Costituzione federale stabilisce che il Consiglio federale è competente per la promulgazione senza restrizioni di ordinanze d'esecuzione, ha sostenuto Nadine Masshardt (PS/BE).

Il Parlamento dispone già di un'ampia gamma di strumenti (mozione, iniziativa parlamentare e diritti di consultazione) per poter influire sull'emanazione delle ordinanze, ha aggiunto la bernese. Il cancelliere Thurnherr ha poi espresso la preoccupazione di vedere il processo legislativo rallentato, per non dire bloccato.

Per la maggioranza tali timori sono invece infondati essendo stati inseriti dei paletti: occorrerà infatti almeno un terzo dei membri di un Consiglio per giustificare una domanda di veto contro le ordinanze. Sono inoltre stati fissati termini brevi per il decorso della procedura. Altro ostacolo: soltanto le domande sostenute dalla maggioranza di una commissione sarebbero trasmesse alla Camera. Matthias Jauslin (PLR/AG) ha poi ricordato perché la Commissione delle istituzioni politiche ha voluto introdurre il diritto di veto: talvolta capita che un'ordinanza del Consiglio federale non rispecchi le intenzioni del legislatore o non disponga di una sufficiente base legale. In questi casi, il diritto di veto permetterebbe all'Assemblea federale di poter intervenire efficacemente e rapidamente.

L'Argoviese ha fatto l'esempio dell'ordinanza d'applicazione delle norme decise

Positive Erfahrungen in Solothurn
Fluri wies auch auf die Erfahrungen im Kanton Solothurn hin, der ein Verordnungsveto kennt. Davon werde nur selten Gebrauch gemacht, sagte er. Von Blockadepolitik könne keine Rede sein. Auch Kommissionssprecher Matthias Jauslin (FDP/AG) befand, die Angst vor Obstruktionspolitik sei unbegründet, da die Hürden hoch seien.
Gerhard Pfister (CVP/ZG) erinnerte daran, dass die Exekutive unter der Legislative angesiedelt sei. Es gehe lediglich darum, sicherzustellen, dass die Exekutive und die Verwaltung täten, was der Souverän und die Legislative wollten.

Gewalten nicht vermischen
Die Gegnerinnen und Gegner argumentierten, mit einem Verordnungsveto werde die Gewaltenteilung geritzt oder gar verletzt. Die Gewalten würden vermischt, sagte Bundeskanzler Walter Thurnherr. Das Verordnungsveto sei ausserdem nicht nötig, da das Parlament bereits heute Möglichkeiten zum Eingreifen habe.
So könne es verlangen, konsultiert zu werden, oder im Gesetz den Spielraum festlegen. Auch könne das Parlament mit einer Motion eine Verordnungsänderung verlangen. Das habe den Vorteil, dass ein klarer Auftrag vorliege, sagte Thurnherr. Beim Veto dagegen sei es möglich, dass verschiedene Flügel aus unterschiedlichen Gründen dem Veto zustimmten. Der Bundesrat hätte dann keinen eindeutigen Auftrag.

Verzögerungen und Blockaden
Nadine Masshardt (SP/BE) warnte vor Verzögerungen und Blockaden. Für das Verordnungsveto lobbyiert hätten Interessenverbände, die sich zusätzliche Einflussmöglichkeiten erhofften, stellte sie fest. Auch Balthasar Glättli (Grüne/ZH) und Marianne Streiff (EVP/BE) befürchten, dass das Verordnungsveto zum Taktieren missbraucht wird.
Der Rat hiess die Änderung des Bundesgesetzes über die Bundesversammlung aber mit 113 zu 67 Stimmen bei 8 Enthaltungen gut. In den Details folgte er seiner Kommission.

Unterschriften von einem Drittel
Demnach kann ein Drittel eines Rates einen Antrag auf ein Verordnungsveto

veulent pas du projet, a rappelé le chancelier de la Confédération Walter Thurnherr. Une telle mesure violerait en outre la séparation des pouvoirs et serait contraire à la Constitution. Contrairement à une motion, un veto ne donnerait pas une direction claire ce qu'il faut modifier dans une ordonnance, a-t-il ajouté.
Le National en a décidé autrement, il accorde toutefois certaines exceptions au gouvernement. Ce nouveau droit de veto ne concerne pas les ordonnances purement techniques, celles visant à préserver la sécurité du pays, celles nécessaires à la mise en oeuvre dans les temps de traités internationaux ainsi que les ordonnances urgentes, permettant de réagir à des catastrophes ou à l'évolution d'une situation. Les députés se sont opposés à l'introduction d'exceptions supplémentaires.

dopo l'approvazione dell'iniziativa «contro l'immigrazione di massa». Queste facevano riferimento alle regioni economiche del Paese contrariamente all'ordinanza che ha ignorato questo punto.
La maggioranza è quindi convinta di aver elaborato un progetto che servirà da «freno d'emergenza» contro interpretazioni errate della volontà del legislatore da parte di Governo e Amministrazione. Jauslin ha poi assicurato che il veto sarà utilizzato soltanto per importanti ordinanze e in caso di forte opposizione politica.
Eccezioni sono tuttavia previste in alcuni casi. Non si potrà infatti far valere il diritto di veto contro talune ordinanze puramente tecniche, contro quelle volte a preservare la sicurezza del Paese, quelle necessarie per la rapida attuazione di trattati internazionali e contro le ordinanze urgenti, che consentono ad esempio di reagire di fronte a catastrofi naturali. La camera si è opposta all'introduzione di eccezioni supplementari

einreichen, und zwar innerhalb von 15 Tagen nach der Veröffentlichung der Verordnung. Die zuständige Kommission des Rates muss den Antrag innert 60 Tagen behandeln.
Lehnt die Kommission den Antrag ab, ist dieser erledigt. Stimmt die Kommission zu, behandelt der Rat den Antrag in der Regel in der folgenden Session. Stimmt er zu, ist der andere Rat am Zug - in der Regel noch in derselben Session. Das Veto ist angenommen, wenn beide Räte zugestimmt haben.

Ausnahmen eng gefasst
Ausgenommen vom Vetorecht sind Verordnungen, die der Bundesrat unmittelbar gestützt auf die Bundesverfassung erlässt, etwa um auf Entwicklungen wie eine Seuche zu reagieren. Ebenfalls ausgenommen sind Verordnungen, die wegen fristgebundener rechtlicher Verpflichtungen aus völkerrechtlichen Verträgen notwendig sind.
Der Bundesrat und eine linke Minderheit beantragten weitere Ausnahmen, etwa für Verordnungen zur Sperrung von Vermögenswerten. Thurnherr warnte, bei vorgängiger Veröffentlichung könnten die Betroffenen die Vermögenswerte verschieben. Der Nationalrat lehnte aber weitere Ausnahmen ab. Nun ist der Ständerat am Zug.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 21.08.2019

Mit 5 zu 2 Stimmen bei einer Enthaltung beantragt die Kommission ihrem Rat, auf eine Vorlage des Nationalrates für die Einführung eines Verordnungsvetos auf Bundesebene nicht einzutreten (14.422 Pa.Iv. Aeschi Thomas. Einführung des Verordnungsvetos). Die Kommission erachtet die Vorlage als zu kompliziert. Es würden lange Verfahren vorgesehen, welche viel administrativen Aufwand, aber kaum Mehrwert produzieren. Hingegen will die Kommission an einer nächsten Sitzung prüfen, ob sie ein parlamentarisches Instrument schaffen will, mit welchem der Bundesrat aufgefordert werden kann, bestehende Verordnungen innert kurzer Frist zu ändern.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 21.08.2019

Par 5 voix contre 2 et 1 abstention, la commission propose à son conseil de ne pas entrer en matière sur un projet du Conseil national visant à introduire un droit de veto sur les ordonnances au niveau fédéral (14.422 Iv. pa. Aeschi Thomas. Droit de veto du Parlement sur les ordonnances du Conseil fédéral). La commission considère que ce projet est trop compliqué, car il prévoit de longues procédures qui entraîneraient une lourde charge administrative sans que la plus-value soit établie. Toutefois, la commission souhaite examiner, lors d'une séance ultérieure, si elle souhaite créer un instrument parlementaire chargeant le Conseil fédéral de modifier rapidement des ordonnances qu'il aurait édictées.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 21.08.2019

Con 5 voti contro 2 e 1 astensione la Commissione propone al suo Consiglio di non entrare in materia su un progetto del Consiglio nazionale volto a introdurre un diritto di veto contro le ordinanze a livello federale (14.422 Iv. Pa. Aeschi Thomas. Introduzione del diritto di veto contro le ordinanze). La Commissione ritiene questo progetto troppo complicato. Sarebbero introdotte lunghe procedure, che genererebbero molto lavoro amministrativo senza produrre, in compenso, alcun valore aggiunto. Per contro, in occasione di una prossima seduta la Commissione intende esaminare se creare uno strumento parlamentare con il quale il Consiglio federale può essere invitato a modificare alcune ordinanze vigenti in brevi termini.

Vorschau Ständerat
Herbstsession 2019

Perspective Conseil des Etats
Session d'automne 2019

Prospettiva Consiglio degli Stati
Sessione autunnale 2019

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission
(SPK)

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

15.075 Bundesgesetz über Tabakprodukte

Botschaft vom 11. November 2015 zum Bundesgesetz über Tabakprodukte (TabPG) (BBl 2015 9379)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.11.2015

Tabakproduktegesetz: Jugendliche besser vor den Gefahren des Tabaks schützen

Das neue Tabakproduktegesetz (TabPG) hat das Ziel, die Bevölkerung und insbesondere die Jugendlichen vor den negativen Folgen des Tabakkonsums zu schützen. In seiner Botschaft an die eidgenössischen Räte schlägt der Bundesrat daher vor, den Verkauf von Tabakwaren an Minderjährige zu verbieten. Das Gesetz sieht zudem eine strengere Regelung im Bereich Werbung und Sponsoring für Zigaretten und andere Tabakprodukte vor. Der Bundesrat erachtet diese Bestimmungen als ausgewogen. Sie gehen weniger weit als die Gesetzgebung der meisten europäischen Länder. Aus wirtschaftlicher Sicht weist das neue Gesetz eine positive Bilanz von jährlich mehreren Hundert Millionen Franken für die Allgemeinheit und die Unternehmen auf.

Da die meisten Raucherinnen und Raucher (57%) mit unter 18 Jahren zu rauchen beginnen, spielt der Jugendschutz im TabPG eine zentrale Rolle. Das bereits in den meisten Kantonen geltende Verkaufsverbot von Tabakprodukten an Minderjährige wird auf die ganze Schweiz ausgedehnt. Werbeformen, die für Kinder und Jugendliche leicht zugänglich sind, werden nur noch eingeschränkt zugelassen. So ist die Werbung für Tabakprodukte auf Plakaten, im Kino und in den Print- und Online-Medien nicht mehr erlaubt. Die Tabakwerbung hat einen grossen Einfluss auf die Jugendlichen, denn sie kann sie dazu verleiten, mit dem Rauchen anzufangen. Die Tabakproduktewerbung durch die Abgabe von Geschenken an die Konsumentinnen und Konsumenten oder für Wettbewerbsgewinne ist nicht mehr zulässig, ebenso das Sponsoring internati-

15.075 Loi sur les produits du tabac

Message du 11 novembre 2015 concernant la loi fédérale sur les produits du tabac (LPTab) (FF 2015 8557)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.11.2015

Loi sur les produits du tabac : mieux protéger les jeunes des dangers du tabac

La nouvelle loi sur les produits du tabac (LPTab) vise à protéger la population, en particulier les jeunes gens, des effets nocifs du tabagisme. Dans son message transmis aux Chambres fédérales, le Conseil fédéral propose donc d'interdire la vente des produits du tabac aux mineurs. La loi prévoit également une réglementation plus stricte de la publicité et du parrainage pour les cigarettes et autres produits du tabac. Le Conseil fédéral juge que ces dispositions, qui vont moins loin que la législation de la plupart des pays européens, sont équilibrées. D'un point de vue économique, la nouvelle loi présente un bilan positif de plusieurs centaines de millions de francs par année pour la collectivité et les entreprises.

Etant donné que la majorité des fumeurs (57%) commencent à fumer avant l'âge de 18 ans, la protection de la jeunesse joue un rôle central dans la LPTab. L'interdiction de la vente aux mineurs des produits du tabac, en vigueur dans une grande majorité des cantons, sera étendue à toute la Suisse. Les formes de publicité facilement accessibles aux enfants et aux jeunes vont être restreintes. Ainsi, la publicité pour les produits du tabac ne sera plus autorisée par voie d'affichage, dans les cinémas, dans la presse écrite et sur les supports électroniques. La publicité pour le tabac exerce une grande influence sur les jeunes et peut les inciter à commencer à fumer. La promotion de produits du tabac par le biais de cadeaux accordés aux consommateurs ou de la remise de gains lors de concours ne sera plus admise, tout comme le parrainage par des fabricants de tabac d'événements internationaux.

15.075 Legge federale sui prodotti del tabacco

Messaggio dell'11 novembre 2015 concernente la legge federale sui prodotti del tabacco (LPTab) (FF 2015 7729)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.11.2015

Legge sui prodotti del tabacco: proteggere meglio i giovani dai pericoli del tabacco

La nuova legge sui prodotti del tabacco (LPTab) mira a proteggere la popolazione, in particolare i giovani, dagli effetti nocivi del tabagismo. Nel suo messaggio al Parlamento, il Consiglio federale propone pertanto di vietare la vendita dei prodotti del tabacco ai minorenni. La legge prevede anche un disciplinamento più severo della pubblicità e della sponsorizzazione delle sigarette e degli altri prodotti del tabacco. Il Consiglio federale ritiene che queste disposizioni siano equilibrate e meno restrittive rispetto alle legislazioni della maggior parte dei Paesi europei. Sotto l'aspetto economico, la nuova legge presenta un bilancio positivo di diverse centinaia di milioni di franchi all'anno per la collettività e le imprese.

Visto che la maggior parte dei fumatori (57 %) inizia a fumare prima dei 18 anni, la protezione dei giovani svolge un ruolo centrale nella LPTab. Il divieto di vendita dei prodotti del tabacco ai minorenni, in vigore nella maggioranza dei Cantoni, sarà esteso a tutta la Svizzera. Le forme di pubblicità facilmente accessibili ai bambini e ai giovani saranno sottoposte a restrizioni. Pertanto la pubblicità per i prodotti del tabacco, che influenza fortemente i giovani e può spingerli a iniziare a fumare, non sarà più autorizzata sui manifesti, nelle sale cinematografiche e nemmeno sulla carta stampata e nei media elettronici. La nuova normativa non permetterà più né la promozione dei prodotti del tabacco mediante regali ai consumatori o premi in occasione di concorsi, né la sponsorizzazione di eventi internazionali da parte dei fabbricanti di prodotti del tabacco.

onaler Anlässe durch die Tabakindustrie. Im Vernehmlassungsverfahren haben diese Einschränkungen unterschiedliche Reaktionen ausgelöst. Sie werden von den meisten Kantonen begrüsst. Die Verbindung der Schweizer Ärztinnen und Ärzte FMH ist der Ansicht, dass sie nicht weit genug gehen, und hat ein totales Werbe-, Promotions- und Sponsoringverbot für Tabakprodukte verlangt. Demgegenüber haben sich die Tabakindustrie, Economiesuisse und verschiedene Wirtschaftsverbände gegen diese Einschränkungen ausgesprochen. Sie erachten diese als unverhältnismässig und durch den Gesundheitsschutz nicht ausreichend gerechtfertigt. Die politischen Parteien sind unterschiedlicher Meinung.
Angesichts dieser sich widersprechenden Positionen hat der Bundesrat die ausgewogene Linie seines Vorentwurfs grösstenteils beibehalten. Das TabPG übernimmt auf nationaler Ebene gewisse bereits in mehreren Kantonen geltende und bewährte Regelungen. Fünfzehn Kantone verbieten heute die Plakatwerbung, davon vier auch die Werbespots im Kino. Zehn Kantone verbieten den Verkauf von Zigaretten an Minderjährige. Zudem schränken zwei Kantone das Sponsoring von Anlässen durch die Tabakindustrie ein. Tabakwerbung in Form von Plakaten und im Kino ist in allen Nachbarländern der Schweiz ausser in Deutschland verboten.

Lors de la procédure de consultation, ces limitations ont suscité des réactions divergentes. Une majorité des cantons approuve ces restrictions. La Fédération des médecins suisses FMH par exemple a estimé qu'elles n'allaient pas assez loin et demandé une interdiction totale de la publicité, de la promotion et du parrainage en faveur des produits du tabac. Au contraire, l'industrie du tabac, economiesuisse et diverses associations économiques se sont opposées à ces restrictions. Elles jugent qu'elles sont disproportionnées et qu'elles ne sont pas suffisamment justifiées par la protection de la santé. Les partis politiques sont partagés.
Face à ces positions contradictoires, le Conseil fédéral a maintenu en grande partie la ligne équilibrée qui était la sienne dans l'avant-projet. La LPTab reprend à un niveau national certaines réglementations déjà introduites dans plusieurs cantons et qui ont fait leurs preuves. Quinze cantons interdisent aujourd'hui l'affichage, et quatre d'entre eux les spots publicitaires dans les cinémas. Dix cantons interdisent la vente de cigarettes aux mineurs. De plus, deux cantons restreignent le parrainage de manifestations. La publicité en faveur du tabac, sous forme d'affiches et dans les cinémas, est interdite dans tous les pays voisins de la Suisse, à l'exception de l'Allemagne.

Durante la consultazione, queste limitazioni hanno suscitato reazioni contrastanti. La maggioranza dei Cantoni le approva. La Federazione dei medici svizzeri FMH ha invece ritenuto che le nuove disposizioni fossero poco incisive e chiesto il divieto totale della pubblicità, della promozione e della sponsorizzazione dei prodotti del tabacco. Al contrario l'industria del tabacco, Economiesuisse e diverse associazioni economiche si sono opposte a queste restrizioni, considerandole sproporzionate e non sufficientemente giustificate dall'obiettivo della tutela della salute, mentre i partiti politici sono divisi.
Di fronte a queste posizioni contraddittorie, il Consiglio federale ha in gran parte mantenuto la linea di equilibrio adottata nella stesura dell'avamprogetto. La LPTab riprende a livello nazionale alcuni disciplinamenti già introdotti in diversi Cantoni che si sono dimostrati efficaci. Al momento, il divieto di affissione vige in 15 Cantoni, quattro dei quali proibiscono anche gli spot pubblicitari nelle sale cinematografiche. Dieci Cantoni vietano la vendita di sigarette ai minorenni. Inoltre, due Cantoni hanno previsto restrizioni della sponsorizzazione di manifestazioni. La pubblicità per il tabacco, sotto forma di manifesti o spot nelle sale cinematografiche, è vietata in tutti i Paesi limitrofi ad eccezione della Germania.

E-Zigaretten mit Nikotin werden den tabakhaltigen Zigaretten gleichgestellt

Der Bundesrat hat beschlossen, nikotinhaltige E-Zigaretten in der Schweiz zuzulassen, was gleichzeitig erlaubt, gesetzliche Anforderungen insbesondere zur Zusammensetzung, Deklaration und Kennzeichnung festzulegen. Nach heutigem Kenntnisstand sind E-Zigaretten weniger gesundheitsschädigend als Tabakzigaretten und können eine Alternative für Raucherinnen und Raucher sein. Hingegen werden E-Zigaretten den gleichen Einschränkungen bei der Werbung und dem Verkauf an Minderjährige unterstellt, womit vermieden werden kann, dass Jugendliche nikotinabhängig werden. Alle E-Zigaretten mit und ohne Nikotin fallen unter das Gesetz zum Schutz vor Passivrauchen und werden von den Orten verbannt,

Cigarettes électroniques avec nicotine assimilées aux cigarettes avec tabac

Le Conseil fédéral a décidé d'autoriser en Suisse la vente de cigarettes électroniques avec nicotine, ce qui permettra de fixer des exigences légales notamment sur la composition, la déclaration et l'étiquetage. Selon les connaissances actuelles, les cigarettes électroniques sont moins nocives pour la santé et peuvent constituer une alternative pour les fumeurs de cigarettes traditionnelles. Les cigarettes électroniques seront en contrepartie soumises aux mêmes restrictions en matière de publicité et de vente aux mineurs, afin d'éviter que les jeunes ne deviennent dépendants à la nicotine. Toutes les cigarettes électroniques, que ce soit avec ou sans nicotine, tomberont sous la loi sur la protection contre le tabagisme passif et seront

Sigarette elettroniche con nicotina assimilate alle sigarette a base di tabacco

Il Consiglio federale ha deciso di autorizzare la vendita di sigarette elettroniche con nicotina, il che permetterà di fissare requisiti legali, segnatamente sulla composizione, la dichiarazione e l'etichettatura. Secondo le conoscenze attuali, le sigarette elettroniche sono meno nocive per la salute e possono costituire un'alternativa per i fumatori di sigarette tradizionali. Saranno tuttavia soggette alle stesse restrizioni in materia di pubblicità e di vendita ai minori, per evitare che i giovani sviluppino una dipendenza da nicotina. Tutte le sigarette elettroniche, con o senza nicotina, rientreranno nel campo di applicazione della legge federale concernente la protezione contro il fumo passivo e saranno bandite dai locali in cui già oggi è vietato fumare.

wo bereits ein Rauchverbot besteht.

Wirtschaftliche Auswirkungen des neuen Gesetzes
Aus wirtschaftlicher Sicht weist das TabPG eine sehr positive Bilanz auf. Gemäss Regulierungsfolgenabschätzung (RFA) würden die im Gesetz vorgeschlagenen Massnahmen den Anteil der Raucherinnen und Raucher in der Bevölkerung senken, was zu geschätzten Einsparungen von jährlich rund 400 bis 600 Millionen Franken führen würde. Die durch den Entwurf des TabPG verursachten und hauptsächlich von der Tabakindustrie getragenen Kosten würden bei Weitem kompensiert durch einen Rückgang der Gesundheitskosten und der Abwesenheiten am Arbeitsplatz, da die mit dem Tabakkonsum verbundenen Krankheiten und Todesfälle zurückgingen. Zudem würden die nicht mehr für Zigaretten getätigten Ausgaben auf andere Wirtschaftszweige übergehen.
Weltweit sterben jedes Jahr über 5 Millionen Menschen an den Folgen des Tabakkonsums. In der Schweiz sind es rund 9500 Personen, das sind fast 15 Prozent der Todesfälle. Die Hälfte der Menschen, die regelmässig rauchen, sterben vorzeitig. Rauchen fördert das Auftreten der meisten nichtübertragbaren Krankheiten wie Krebs, Diabetes, Herz-Kreislauferkrankungen und Atemwegserkrankungen. Die nichtübertragbaren Krankheiten waren 2011 Ursache von 80 Prozent der direkten Gesundheitskosten in der Höhe von 51,7 Milliarden Franken. 2014 waren 25 Prozent der Schweizer Bevölkerung Raucherinnen und Raucher. Nach einem deutlichen Rückgang seit den 2000er-Jahren hat sich dieser Anteil seit 2011 praktisch nicht mehr verändert.

bannies des lieux où il est déjà interdit de fumer.

Impact économique de la nouvelle loi
D'un point de vue économique, le projet de LPTab présente un bilan très positif. Selon l'analyse d'impact de la réglementation (AIR), les mesures proposées dans la loi permettent de diminuer la proportion de personnes qui fument dans la population et de réaliser ainsi des économies estimées entre 400 et 600 millions de francs par année. Les coûts occasionnés par le projet de LPTab, principalement supportés par l'industrie du tabac, seront largement compensés par une diminution des coûts de la santé et de l'absentéisme au travail en raison de la réduction des maladies et des décès liés au tabagisme. Enfin, les dépenses qui ne seront plus affectées aux cigarettes se reporteront sur d'autres branches économiques.
Plus de 5 millions de personnes meurent chaque année dans le monde des suites de la consommation de tabac. En Suisse, quelque 9500 personnes en meurent chaque année, soit près de 15% des décès. La moitié des personnes qui fument régulièrement décède prématurément. La fumée favorise l'apparition de la plupart des maladies non transmissibles, telles que le cancer, le diabète, les maladies cardio-vasculaires et les maladies des voies respiratoires. Les maladies non transmissibles étaient responsables en 2011 de 80% des coûts directs de la santé, soit 51,7 milliards de francs. On comptait en 2014 25% de fumeurs dans la population suisse. Après une baisse nette depuis le début des années 2000, cette proportion n'a pratiquement plus bougé depuis 2011.

Ripercussioni economiche della nuova legge
Da un punto di vista economico, il disegno della LPTab presenta un bilancio molto positivo. Secondo un'analisi d'impatto della regolamentazione, le misure proposte permetteranno di diminuire la quota di fumatori tra la popolazione e quindi di conseguire risparmi stimati tra i 400 e i 600 milioni di franchi all'anno. I costi generati dal disegno di legge, principalmente assunti dall'industria del tabacco, saranno ampiamente compensati dalla diminuzione dei costi della salute e di quelli provocati dalle assenze dal posto di lavoro grazie alla riduzione delle malattie e dei decessi dovuti al tabagismo. Inoltre, le risorse non più destinate all'acquisto di sigarette potranno essere utilizzate in altri settori dell'economia.
Nel mondo, oltre cinque milioni di persone muoiono ogni anno per consumo di tabacco, di cui circa 9500 in Svizzera, il che corrisponde approssimativamente al 15 per cento dei decessi nel nostro Paese. La metà delle persone che fumano regolarmente muore prematuramente. Il fumo favorisce l'insorgenza della maggior parte delle malattie non trasmissibili, come il cancro, il diabete, le malattie cardiovascolari e delle vie respiratorie. Nel 2011, le malattie non trasmissibili sono state all'origine dell'80 per cento dei costi diretti della sanità, pari a 51,7 miliardi di franchi. Nel 2014 in Svizzera la quota dei fumatori raggiungeva il 25 per cento della popolazione. Dopo una netta riduzione dall'inizio degli anni 2000, questa percentuale è rimasta praticamente stabile dal 2011.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.11.2018

Tabakproduktegesetz: Bundesrat überweist Botschaft an das Parlament

An seiner Sitzung vom 30. November 2018 hat der Bundesrat die Botschaft für ein neues Tabakproduktegesetz an das Parlament überwiesen. Die Vorlage untersagt landes-

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.11.2018

Loi sur les produits du tabac : le Conseil fédéral transmet le message au Parlement

Dans sa séance du 30 novembre 2018, le Conseil fédéral a transmis le message relatif à la nouvelle loi sur les produits du tabac au Parlement. Le projet interdit la vente de pro-

Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.11.2018

Legge sui prodotti del tabacco: il Consiglio federale trasmette il messaggio al Parlamento

Nella sua seduta del 30 novembre 2018, il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la nuova legge sui prodotti del tabacco. Il disegno vieta la

weit den Verkauf von Tabakwaren an unter 18-Jährige und beinhaltet eine differenzierte Regelung von E-Zigaretten und Tabakprodukten zum Erhitzen.

Der Tabakkonsum ist eines der gravierendsten Probleme für die öffentliche Gesundheit und die häufigste vermeidbare Todesursache in der Schweiz. In der Schweiz rauchen über zwei Millionen Menschen, was rund einem Viertel der Bevölkerung entspricht. Jedes Jahr sterben 9500 Personen (das sind 15% der Todesfälle in der Schweiz) vorzeitig an den Folgen des Tabakkonsums, das heisst an einer Herz-Kreislauf-Erkrankung, an Krebs oder an einer Atemwegserkrankung.

Der Entwurf des Tabakproduktegesetzes verstärkt den Jugendschutz, indem der Verkauf von Tabakwaren an unter 18-Jährige landesweit untersagt wird. Je nach Kanton beträgt diese Altersgrenze derzeit 16 oder 18 Jahre, wobei drei Kantone überhaupt keine Alterslimite kennen. Das Gesetz sieht zudem die Legalisierung von Snus vor. Bei nikotinhaltigen und nikotinfreien E-Zigaretten und bei Tabakprodukten zum Erhitzen ist eine gegenüber herkömmlichen Zigaretten differenzierte Reglementierung vorgesehen. Diese Produkte werden dem Bundesgesetz zum Schutz vor Passivrauchen unterstellt. Damit wird ihre Verwendung an Orten mit Rauchverbot untersagt.

Gemäss Parlamentsauftrag von 2016 (Rückweisung) sieht die Vorlage keine neuen Werbebeschränkungen vor. Da der Gesetzesentwurf gewisse Mindestanforderungen bezüglich Werbebeschränkungen und Sponsoring nicht erfüllt, ist die Ratifizierung des Rahmenübereinkommens der WHO zur Eindämmung des Tabakkonsums - welches von 181 Ländern ratifiziert wurde - für die Schweiz nicht möglich. Die Ratifizierung des Rahmenübereinkommens bleibt jedoch ein Ziel des Bundesrates.

duits du tabac aux moins de 18 ans au niveau national et réglemente de manière différenciée les cigarettes électroniques et les produits du tabac à chauffer.

Le tabagisme constitue l'un des plus graves problèmes de santé publique et la première cause de décès évitable en Suisse. On y compte plus de deux millions de fumeurs, soit une personne sur quatre. Chaque année, 9500 personnes meurent prématurément des suites du tabagisme (soit 15% des décès en Suisse), que ce soit d'une maladie cardio-vasculaire, d'un cancer ou d'une maladie des voies respiratoires.

Le projet de loi sur les produits du tabac renforce la protection de la jeunesse en interdisant la vente de produits du tabac aux moins de 18 ans au niveau national. A l'heure actuelle, cet âge limite varie entre 16 et 18 ans selon les cantons ; dans trois cantons, aucune limite n'est fixée. Il est aussi prévu de légaliser le snus. Par ailleurs, les cigarettes électroniques - avec ou sans nicotine - et les produits du tabac à chauffer seront réglementés de manière différenciée par rapport aux cigarettes traditionnelles. Ces produits seront également soumis à la loi sur la protection contre le tabagisme passif. Il sera donc interdit de les utiliser dans les lieux où il est actuellement interdit de fumer.

Conformément au mandat du Parlement de 2016 (renvoi), le projet ne prévoit aucune nouvelle restriction de publicité. Dans la mesure où le projet de loi ne remplit pas certaines exigences minimales en termes de restriction de publicité et de parrainage, la ratification de la Convention cadre de l'OMS sur la lutte antitabac - qui a été ratifiée par 181 pays - n'est pas possible pour la Suisse. La ratification de la convention-cadre reste cependant un objectif du Conseil fédéral.

vendita di prodotti del tabacco ai minori di 18 anni in tutta la Svizzera e disciplina in modo differenziato le sigarette elettroniche e i prodotti del tabacco destinati a essere riscaldati.

Il tabagismo costituisce uno dei problemi più gravi di salute pubblica e la principale causa evitabile di decesso nel nostro Paese. Si contano oltre due milioni di fumatori, ossia una persona su quattro. Ogni anno, 9500 persone muoiono prematuramente per le conseguenze del fumo (ossia il 15 % dei decessi in Svizzera), per esempio a causa di una malattia cardiovascolare, un cancro o una malattia delle vie respiratorie.

A fronte di questo dato, il disegno di LPTab rafforza la protezione dei giovani, vietando la vendita dei prodotti del tabacco ai minori di 18 anni su tutto il territorio nazionale. Il limite d'età vigente va dai 16 ai 18 anni a seconda del Cantone; tre Cantoni non prescrivono alcun limite. Si prevede inoltre di legalizzare lo snus e di disciplinare le sigarette elettroniche, con o senza nicotina, e i prodotti del tabacco destinati a essere riscaldati in modo differenziato dalle sigarette tradizionali. Anche questi prodotti saranno sottoposti alla legge federale concernente la protezione contro il fumo passivo e pertanto sarà vietato utilizzarli nei luoghi in cui è attualmente vietato fumare.

Come richiesto nel mandato di rinvio formulato dal Parlamento nel 2016, il disegno non prevede nuove limitazioni alla pubblicità. Dato che il disegno di legge non soddisfa alcuni requisiti minimi in materia di limitazione alla pubblicità e sponsorizzazione, la Svizzera non potrà ratificare la Convenzione quadro dell'OMS per la lotta contro il tabagismo, già sottoscritta da 181 Paesi. La ratifica della Convenzione quadro resta tuttavia un obiettivo del Consiglio federale.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesgesetz über Tabakprodukte (TabPG) (BBl 2015 9471)
09.06.2016 SR Diskussion
14.06.2016 SR Rückweisung an den Bundesrat

Délibérations

Projet 1
Loi fédérale sur les produits du tabac (LPTab) (FF 2015 8645)
09.06.2016 CE Discussion
14.06.2016 CE Renvoi au Conseil fédéral

Deliberazioni

Disegno 1
Legge federale sui prodotti del tabacco (LPTab) (FF 2015 7817)
09.06.2016 CS Discussione
14.06.2016 CS Rinvio al Consiglio federale

08.12.2016 NR Zustimmung zur Rückweisung an den Bundesrat

Entwurf 2
Bundesgesetz über Tabakprodukte und elektronische Zigaretten (Tabakproduktegesetz, TabPG) (BBl 2019 999)

Debatte im Nationalrat, 08.12.2016

Parlament will kein Werbeverbot für Tabakprodukte

Denkzettel für Gesundheitsminister Alain Berset: Das Parlament hat das Bundesgesetz über Tabakprodukte an den Bundesrat zurückgewiesen. Auch der Nationalrat will nichts wissen von einem Werbeverbot. Die freie Marktwirtschaft sei höher zu gewichten als die Prävention.
Mit 101 zu 75 Stimmen bei 14 Enthaltungen folgte die grosse Kammer am Donnerstag dem Ständerat, welcher die Vorlage in der Sommersession mit 28 zu 15 Stimmen zurückgewiesen hatte. Die Mehrheit von SVP, FDP und CVP brachte das Gesetz zu Fall.
Die nationalrätliche Gesundheitskommission hatte hingegen dafür plädiert, das Gesetz zu beraten und allenfalls Änderungen anzubringen, wie das auch Bundesrat Berset forderte. Doch dieser erhielt nur vom linken Lager sowie von der BDP und GLP breite Unterstützung. Nun muss der Bundesrat über die Bücher.

Bürgerliche warnen vor Bevormundung

Mit dem Tabakproduktegesetz will die Regierung das Suchtproblem entschärfen. Das Parlament verlangt eine neue Vorlage, die nur unbestrittene Elemente der geltenden Tabakverordnung wie den Kinder- und Jugendschutz umfasst. Von Einschränkungen der Werbung im Kino oder auf Plakaten, der Verkaufsförderung und des Sponsorings wollen National- und Ständerat aber nichts wissen. Zu verzichten sei insbesondere auch auf die Meldung der Werbe- und Marketingaufwendungen.
Bürgerliche Nationalräte warnten vor einem «Angriff auf die freie Marktwirtschaft». Es sei nicht erwiesen, dass generelle Werbeverbote einen Rückgang des Rauchens bewirkten. Bruno Pezzatti (FDP/ZG) sprach von einer «Bevormun-

08.12.2016 CN Adhésion au renvoi au Conseil fédéral

Projet 2
Loi fédérale sur les produits du tabac et les cigarettes électroniques (Loi sur les produits du tabac, LPTab) (FF 2019 977)

Délibérationis au Conseil national, 08.12.2016

Le National refuse à son tour de restreindre la publicité

La publicité pour le tabac ne sera pas restreinte. Après le Conseil des Etats en juin, le National a rejeté jeudi, par 101 voix contre 75 et 14 abstentions, les propositions du Conseil fédéral. Celui-ci devra donc revoir sa copie. Les opposants estiment que la loi va trop loin.
Rien ne prouve qu'une interdiction renforcée de la publicité permette de réduire la consommation de tabac, a argumenté la majorité, composée par l'UDC, le PLR et le PDC. L'exemple de la France montre qu'une interdiction de la publicité n'empêche pas une part importante de fumeurs (32%), plus élevée qu'en Suisse, a dit Bruno Pezzatti (PLR/ZG).
Les opposants jugent également que la loi donne trop de compétences au gouvernement et que les cantons doivent rester libres de prévoir des règles plus strictes. Raymond Clottu (UDC/NE) a dénoncé une « surréglementation croissante » et une « législation inutile et trop interventionniste » . « La part des fumeurs a reculé ces dix dernières années et la tendance se poursuit » , a-t-il ajouté.
Le projet du Conseil fédéral visait notamment à interdire les réclames pour les produits du tabac sur les affiches dans l'espace public, dans les cinémas, dans la presse écrite et sur Internet. La remise d'échantillons gratuits devait aussi être prohibée alors que l'octroi de rabais sur le prix des cigarettes n'aurait été que partiellement autorisé.
Le parrainage de festivals et d'open air d'importance nationale aurait continué d'être légal mais pas celui de manifestations internationales. Le projet autorisait la publicité dans les points de vente. Idem pour la promotion directe par des

08.12.2016 CN Adesione alla decisione di rinvio al Consiglio federale

Disegno 2
Legge federale sui prodotti del tabacco e sulle sigarette elettroniche (Legge sui prodotti del tabacco, LPTab) (FF 2019 915)

Dibattito al Consiglio nazionale, 08.12.2016

Legge tabacco rinviata a CF, troppe restrizioni a pubblicità

Al pari del Consiglio degli Stati, anche al Consiglio nazionale non piacciono le restrizioni alla pubblicità per il tabacco proposte dal Consiglio federale. Con 101 voti a 75 e 14 astensioni, la Camera del popolo ha deciso oggi di rinviare al Governo il disegno di legge che le propone. L'Esecutivo dovrà presentare un nuovo progetto.
Il disegno di nuova Legge sui prodotti del tabacco (LPTab) era già stato aspramente contestato nella consultazione che ha preceduto il messaggio alle Camere: ambienti sanitari, in particolare la Lega contro il cancro e la Lega polmonare, lo hanno giudicato troppo timoroso, l'industria invece troppo invasivo.
A nulla sono valsi oggi gli appelli provenienti in particolare dal campo rosso-verde, come anche dal Consigliere federale Alain Berset. Una maggioranza di destra è riuscita nel far rinviare il dossier al Consiglio federale, sostenendo che l'esteso divieto per la pubblicità nei giornali e nei media elettronici rappresenta un'eccessiva ingerenza dello Stato nell'ordine economico liberale che caratterizza la Svizzera.
Per Raymond Clottu (UDC/NE), l'intera legge è impregnata di spirito paternalista che non tiene conto della responsabilità individuale in una società libera. Il deputato ha inoltre contestato la relazione tra tabagismo e pubblicità.
Un tesi, quest'ultima, contestata da coloro che non volevano il rinvio. Secondo il ministro della sanità Alain Berset, le grandi multinazionali del tabacco aggirano l'attuale divieto di pubblicità diretta ai giovani piazzando le proprie réclame nelle pagine «people» dei giornali gratuiti, una sezione tanto amata dai ragazzi.

dung von Erwachsenen», die weit über das Ziel hinausschössen.

Diskutieren statt verschieben
Zudem erhalte der Bundesrat zu viel Macht. Auch sei nicht einzusehen, wieso für nikotinhaltige E-Zigaretten oder den Mundtabak Snus die gleichen strengen Regeln gelten sollten wie für herkömmliche Zigaretten, die schädlicher seien.
«Das vorliegende Gesetz ist übertrieben, unnötig und interventionistisch», fasste Raymond Clottu (SVP/NE) zusammen. Die erwachsene Bevölkerung sei selbst für die Gesundheit verantwortlich.
Eine Minderheit hingegen erachtete den Gesetzesentwurf als brauchbare Basis für die Detailberatung. «Wir möchten das Gesetz beraten und allenfalls Änderungen anbringen, etwa bei den geplanten Werbeverboten», sagte Lorenz Hess (BDP/BE).

Linke Forderungen chancenlos
Die Rückweisung sei mit einem zu grossen Zeitverlust verbunden, gab Bundesrat Berset zu bedenken. Bis 2021 brauche es ein neues Gesetz, da die heutigen Regeln nur bis dann gälten. Mit dem Entscheid verliere man «mindestens zwei Jahre». Die neue Vorlage könne erst im Jahr 2019 im Parlament behandelt werden.
Mit dieser dürften die Linken noch weniger zufrieden sein als heute. Sie stehen für ein flächendeckendes Werbeverbot für Tabakprodukte ein. «Hohe Gesundheitskosten beklagen und auf der anderen Seite Werbung von gesundheitsschädlichen Produkten erlauben, sei schizophren», sagte Bea Heim (SP/SO) an die Adresse der Gegner.
Christine Häsler (Grüne/BE) zitierte Studien, wonach die Mehrheit der Bevölkerung einem Tabakwerbeverbot zustimmen würde. Mehr als die Hälfte der Befragten wünsche sich sogar, dass es gar keine Werbung mehr gebe für Tabakprodukte. «Wir als Volksvertreter sollten das ernst nehmen.»

Jugendschutz ist unumstritten
Nicht umstritten ist das schweizweite Verbot des Verkaufs von Zigaretten an Minderjährige. Eine Mehrheit hielt fest, diese Massnahme zum Schutz von Kindern und Jugendlichen begrüsse sie ausdrücklich. Hierzu müsse für Testkäufe

hôtesses, de même que la publicité personnelle adressée aux consommateurs adultes.

Cigarette électronique et snus
Les opposants émettent d'autres critiques à l'égard des plans du gouvernement. Ils soutiennent l'autorisation de la vente en Suisse de cigarettes électroniques avec nicotine, mais ils ne veulent pas soumettre les adeptes du vapotage aux mêmes restrictions que celles qui prévalent pour les fumeurs de cigarettes classiques. Ils réclament enfin d'autoriser clairement le tabac à mâcher (snus).
Plusieurs points du projet, en revanche, ne sont pas contestés : les mesures visant la protection de la jeunesse, comme l'interdiction de vente aux moins de 18 ans et la publicité ciblant les mineurs, ainsi que la réalisation d'achats-tests.
La loi sur les produits du tabac avait déjà été fortement contestée en consultation, les milieux de la santé la jugeant trop timorée, l'industrie trop invasive.

Débats retardés
La minorité rose-verte, soutenue par les Vert'libéraux et le PBD, a plaidé en vain pour que l'on discute du projet, quitte à le modifier. Il est inutile de retarder encore les débats, surtout qu'il faut une loi pour remplacer les dispositions transitoires actuelles, limitées à 2021, ont rappelé plusieurs orateurs.
« Avec un renvoi, nous perdons au moins deux ans » , a averti le ministre de la santé Alain Berset. De plus, le Conseil fédéral a signé la convention de l'Organisation mondiale de la santé et la nouvelle loi est indispensable pour la ratifier, a rappelé Marina Carobbio (PS/TI). « Et cette loi est déjà très douce en comparaison internationale » , a renchéri Christine Häsler (Verts/BE).

Protection de la jeunesse
Et l'écologiste de citer un récent sondage qui révèle que 70% de la population est favorable à une interdiction de la publicité pour le tabac partout sauf dans les points de vente. Bea Heim (PS/SO) a fustigé les industriels du tabac « qui violent leur propre code de moralisation en continuant de faire de la publicité ciblée pour les jeunes » .
Un constat partagé par Alain Berset, qui en veut pour preuve que dans les jour-

Per Berset, spalleggiato dalla consigliera nazionale Marina Carobbio (PS/TI), un giro di vite per la pubblicità è necessario per proteggere i giovani. La metà dei fumatori ha incominciato prima dei 18 anni, hanno sostenuto all'unisono.
Sia Berset che Carobbio hanno poi invitato il plenum a riflettere sui danni causati dal fumo: 9500 decessi l'anno per costi sanitari pari a 1,7 miliardi di franchi, senza contare le ricadute negative per l'economia - stimate in 4 miliardi di franchi l'anno - dovute alle giornate di lavoro perse.
Il Consigliere federale ha sottolineato che la legge sul tabacco proposta dal Governo rimane ancora tra le più liberali d'Europa, se non la più liberale. Il ministro friburghese ha chiesto invano alla camera di non rifiutare la discussione, ma di affrontare il testo di legge e, se necessario, di emendarlo laddove non piaccia. «Un rinvio - ha sostenuto - ci farà perdere del tempo prezioso, almeno due anni», ha puntualizzato invano.
Col rinvio deciso oggi, il Consiglio federale dovrà quindi rimettersi al lavoro daccapo tenendo conto di alcuni suggerimenti forniti dal Parlamento. Si tratta di aspetti della legge non contestati.
La futura normativa dovrà, per esempio, includere l'autorizzazione del commercio di sigarette elettroniche con nicotina, attualmente vietato, nonché il divieto di consegnare campioni gratuiti e di vendere prodotti del tabacco in tutta la Svizzera a minori di 18 anni.

eine rechtliche Grundlage geschaffen werden. Auch ein Verbot von speziell an Minderjährige gerichtete Werbung hält eine Mehrheit für sinnvoll.
Gesundheitsminister Berset sagte bei der Präsentation der Vorschläge, Werbung habe besonders auf Jugendliche einen grossen Einfluss. Gemäss einer deutschen Studie steigt das Risiko, dass Jugendliche zu rauchen beginnen, um 46 Prozent, wenn sie Tabakwerbung ausgesetzt sind.

naux gratuits, les publicités pour le tabac sont placées dans les pages « people » et utilisent le tutoiement. Selon le socialiste, « il devrait y avoir un accord sur la protection de la jeunesse » . A ce titre, Marina Carobbio a noté que la majorité des fumeurs a commencé avant 18 ans et 80% avant 20 ans.
Les défenseurs de la loi ont eu beau rappeler aussi les 9500 décès annuels dus au tabagisme ou les 4 millions de journées de travail perdues, rien n'y a fait. Le Conseil fédéral devra remettre l'ouvrage sur le métier.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 13.08.2019

Die Kommission will Kinder und Jugendliche vor dem Konsum und dem Kontakt mit Tabakprodukten und elektronischen Zigaretten besser schützen. Künftig soll für den Verkauf von Tabakwaren in der gesamten Schweiz ein Mindestalter von 18 Jahren gelten. Werbung in Zeitungen, Zeitschriften, Publikationen sowie auf Internetseiten soll verboten und die Verkaufsförderung und das Sponsoring eingeschränkt werden. Dies beschliesst die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-SR). Sie schafft damit die Voraussetzungen zur Ratifizierung der WHO-Rahmenkonvention zur Eindämmung des Tabakgebrauchs.
Nachdem die Kommission an insgesamt vier Sitzungen den zweiten Entwurf für ein Bundesgesetz über Tabakprodukte und elektronische Zigaretten (15.075) beraten hat, nahm sie die Vorlage mit 11 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen in der Gesamtabstimmung an. Oberste Zielsetzung waren ein griffiger Kinder- und Jugendschutz sowie die Erfüllung der Mindestanforderungen der WHO-Rahmenkonvention. Mit der für die Herbstsession verabschiedeten Vorlage ist dies der Kommission gelungen. Sie unterbreitet ihrem Rat folgende Anträge:

– Die Kommission stellt sich hinter ein landesweit geltendes Abgabeverbot von Tabakprodukten und elektronischen Zigaretten an Minderjährige (Art. 21 Abs. 1; ohne Gegenantrag).

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 13.08.2019

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats entend améliorer la protection des enfants et des jeunes s'agissant de la consommation de produits du tabac et de cigarettes électroniques et de l'accès à ces articles. Elle a décidé d'interdire dans tout le pays la vente de produits du tabac aux personnes de moins de 18 ans, de prohiber la publicité pour ces produits dans les journaux, les revues, les publications et sur Internet et de limiter la promotion et le parrainage. Les conditions pour la ratification par la Suisse de la Convention-cadre de l'OMS pour la lutte antitabac sont ainsi réunies.
A l'issue d'un examen qui s'est déroulé sur quatre séances, la commission a approuvé le deuxième projet de loi fédérale sur les produits du tabac et les cigarettes électroniques (15.075) par 11 voix contre 0 et 2 abstentions au vote sur l'ensemble. Les principaux objectifs visés sont, premièrement, de protéger efficacement les enfants et les jeunes et, deuxièmement, de faire en sorte que les exigences minimales définies par la Convention-cadre de l'OMS soient remplies. Dans la perspective de la session d'automne, la commission soumet à son conseil les propositions suivantes :

– La remise de produits du tabac et de cigarettes électroniques à des mineurs doit être interdite dans tout le pays (art. 21, al. 1; sans opposition). Actuellement, certains can-

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 13.08.2019

La Commissione vuole proteggere meglio i bambini e gli adolescenti dal consumo e dal contatto con prodotti del tabacco e sigarette elettroniche. In futuro la vendita di prodotti del tabacco sarà consentita in tutta la Svizzera soltanto a chi ha già compiuto 18 anni. La pubblicità su quotidiani, riviste, altre pubblicazioni e siti Internet sarà vietata, mentre la promozione delle vendite e la sponsorizzazione saranno limitate. Con questa decisione la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S) crea i presupposti per la ratifica della Convenzione quadro dell'OMS per la lotta contro il tabagismo. Dopo aver deliberato, durante quattro riunioni, sul secondo disegno di legge federale sui prodotti del tabacco e sulle sigarette elettroniche (15.075), con 11 voti contro 0 e 2 astensioni la Commissione ha adottato il progetto nella votazione sul complesso. L'obiettivo primario era costituito da una protezione efficace dei bambini e degli adolescenti, come pure dall'adempimento dei requisiti minimi della Convenzione quadro dell'OMS. Il progetto adottato dalla Commissione, che ha conseguito tali obiettivi, sarà sottoposto alla propria Camera nella sessione autunnale, con le seguenti proposte:

– la Commissione sostiene un divieto a livello nazionale di consegnare prodotti del tabacco e sigarette elettroniche ai minorenni (art. 21 cpv. 1; senza controproposta). At-

Heute gilt in einigen Kantonen eine Alterslimite von 16 Jahren; drei Kantonen kennen überhaupt keine Altersgrenze. Damit die Einhaltung des Verbots überprüft werden kann, will die Kommission Testkäufe erlauben (Art. 22; ohne Gegenantrag).

– An Minderjährige gerichtete Werbung soll untersagt sein (Art. 18 Abs. 1). Ein generelles Verbot von Werbung sieht die Kommission in Zeitungen, Zeitschriften, oder anderen Publikationen sowie im Internet vor (Art. 18 Abs. 1bis Bst. b; einstimmig). Ebenfalls unzulässig soll Werbung mit preisvergleichenden Angaben oder mit Versprechen von Geschenken sein (Art. 18 Abs. 1bis Bst. a; einstimmig). Trotz diesen Einschränkungen verbleiben verschieden Kanäle zur Werbung und Promotion von Tabakprodukten: Werbung im Kino, auf Plakaten, auf Gebrauchsartikeln, an Verkaufsstellen sowie direkte Promotion oder Massenmailings an Erwachsene sind weiterhin möglich. Eine Minderheit will ein Verbot jeglicher Werbung, die Minderjährige erreichen kann. Diese Bestimmung würde das Hauptanliegen der Volksinitiative «Ja zum Schutz der Kinder und Jugendlichen vor Tabakwerbung» erfüllen.

Voraussetzungen zur Ratifizierung der Tabakkonvention schaffenMit dem neuen Tabakproduktegesetz will die Kommission die gesetzlichen Voraussetzungen zur Ratifizierungder WHO-Tabakkonvention schaffen. In diesem Hinblick beschliesst sie folgende weitere Anträge:

– Die Kommission will Verkaufsförderung durch unentgeltliche Abgabe von Tabakprodukten oder elektronische Zigaretten bzw. durch die Abgabe von Geschenken oder Preisen verbieten (Art. 18a;einstimmig). Zeitlich, örtlich oder auf bestimmte Personen beschränkte Preisnachlässe sollen jedoch weiterhin möglich sein.

– Sponsoring von Veranstaltungen mit internationalem Charakter will die

tons appliquent une limite d'âge fixée à 16 ans, alors que trois cantons n'ont défini aucune restriction. Afin de contrôler le respect de l'interdiction, la commission veut permettre les achats tests (art. 22; sans opposition).

– Il y a lieu de prohiber la publicité adressée spécialement aux mineurs (art. 18, al. 1). La commission veut interdire de manière générale la publicité dans les journaux, revues ou autre publications ainsi que sur Internet (art. 18, al. 1bis, let. b ; à l'unanimité). Elle entend aussi proscrire la publicité faite au moyen de comparaisons de prix ou de promesses de cadeaux (art. 18, al. 1bis, let. a ; à l'unanimité). Divers canaux de promotion des produits du tabac seront néanmoins maintenus : la publicité dans les cinémas, au moyen d'affiches, sur des articles de consommation courante et dans les points de vente ainsi que la promotion directe et les publipostages destinés aux adultes resteront possibles. Une minorité souhaite interdire toute forme de publicité susceptible d'atteindre les mineurs ; cette disposition irait dans le sens de l'initiative populaire « Oui à la protection des enfants et des jeunes contre la publicité pour le tabac » .

Créer les conditions nécessaires à la ratification de la convention pour la lutte antitabac
La nouvelle loi sur les produits du tabac doit permettre de créer les conditions nécessaires à la ratification de la Convention-cadre de l'OMS pour la lutte antitabac. Dans cette perspective, la commission formule les propositions suivantes :

– Interdire la promotion de produits du tabac et de cigarettes électroniques sous forme de distribution gratuite de tels produits, de cadeaux ou de prix (art. 18a ; à l'unanimité). Les remises sur les prix limitées dans le temps et l'espace et réservée à certaines personnes doivent toutefois rester possibles.

– Interdire le parrainage d'événements présentant un caractère internatio-

tualmente alcuni Cantoni prevedono un'età minima di 16 anni; tre Cantoni non pongono alcun limite d'età. Per poter verificare il rispetto del divieto, la Commissione vuole consentire test d'acquisto (art. 22; senza controproposta).

– La pubblicità rivolta ai minorenni deve essere vietata (art. 18 cpv. 1). La Commissione prevede un divieto generale della pubblicità su quotidiani, riviste, altre pubblicazioni e siti Internet (art. 18 cpv. 1bis lett. b; all'unanimità). Sarà pure vietata la pubblicità che mette a confronto informazioni sui prezzi o promette regali (art. 18 cpv. 1bis lett. a; all'unanimità). Nonostante queste restrizioni rimangono comunque diversi canali per pubblicizzare e promuovere i prodotti del tabacco: saranno ancora possibili la pubblicità al cinema, su manifesti e articoli d'uso e presso i punti vendita, nonché la promozione diretta o l'invio in massa di mail agli adulti. Una minoranza vuole vietare qualsiasi pubblicità che possa raggiungere i minorenni. La relativa disposizione soddisferebbe l'esigenza principale dell'iniziativa popolare «Sì alla protezione dei fanciulli e degli adolescenti dalla pubblicità per il tabacco».

Creare i presupposti per la ratifica della Convenzione sul tabacco
Con la nuova legge federale sui prodotti del tabacco, la Commissione intende istituire i presupposti legali per la ratifica della Convenzione quadro dell'OMS per la lotta contro il tabagismo. A tal fine, ha deciso di avanzare le seguenti ulteriori proposte:

– la Commissione vuole che la promozione delle vendite effettuata attraverso la consegna gratuita di prodotti del tabacco o sigarette elettroniche e attraverso la consegna di regali o premi sia vietata (art. 18a;all'unanimità). Deve invece essere mantenuta la possibilità di applicare sconti limitati nel tempo e nello spazio o rivolti a un determinato gruppo di persone.

– La Commissione vuole che sia vietata la sponsorizzazione di manifestazioni

Kommission untersagen (Art. 18b; 12 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung). Zudem darf bei von Bund, Kantonen und Gemeinden organisierten Veranstaltungen und Tätigkeiten kein Sponsoring durch die Tabakindustrie erfolgen (10 zu 3 Stimmen).

– Die SGK-SR will ferner die Tabakindustrie zur Bekanntgabe der Ausgaben für Werbung, Verkaufsförderung und Sponsoring verpflichten (Art. 26a; 8 zu 3 Stimmen).

Alternativprodukte differenziert behandeln
Generell begrüsst die Kommission die vom Bundesrat vorgeschlagene, differenzierte Regelung von Alternativprodukten wie nikotinhaltige und nikotinfreie E-Zigaretten, Tabakprodukte zum oralen Gebrauch (Snus) und zum Erhitzen, insbesondere betreffend Warnhinweise. Keine gesonderte Regelung will sie in Bezug auf den Passivrauchschutz (7 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung). Die Verwendung von E-Zigaretten und Tabakprodukten zum Erhitzen in öffentlichen Nichtraucherzonen soll verboten werden.
Mit einer Motion will die Kommission den Bundesrat schliesslich beauftragen, die gesetzlichen Grundlagen für die Besteuerung von elektronischen Zigaretten zu schaffen. Sie verzichtet auf einen konkreten Beschluss in der Gesetzesvorlage, da diese Thematik nicht Gegenstand der Vernehmlassung war.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

nal (art. 18b ; par 12 voix contre 0 et 1 abstention). En outre, l'industrie du tabac n'est pas autorisée à parrainer des événements ou activités organisés par la Confédération, les cantons et les communes (10 voix contre 3).

– Contraindre l'industrie du tabac à déclarer le montant des dépenses consacrées à la publicité, à la promotion et au parrainage (art. 26a ; 8 voix contre 3).

Réglementer spécifiquement les produits de substitution
De manière générale, la commission se félicite de la réglementation spécifique proposée par le Conseil fédéral s'agissant des produits de substitution tels que les cigarettes électroniques contenant de la nicotine ou sans nicotine, les produits du tabac à usage oral (snus) et les produits du tabac à chauffer, notamment en ce qui concerne les avertissements. Elle ne souhaite en revanche pas de réglementation distincte concernant la fumée passive (7 voix contre 2 et 1 abstention). L'usage des cigarettes électroniques et des produits du tabac à chauffer dans les zones non-fumeurs publiques doit être interdit.
Enfin, la commission charge le Conseil fédéral, au moyen d'une motion, de créer les bases légales permettant l'imposition des cigarettes électroniques. Elle renonce à proposer de modifier le projet en ce sens, car ce point n'a pas été soumis à la consultation.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

che hanno un carattere internazionale (art. 18b; 12 voti contro 0 e 1 astensione). Inoltre, per quanto riguarda le attività e le manifestazioni organizzate dalla Confederazione, dai Cantoni e dai Comuni la Commissione è dell'idea che esse non debbano venir sponsorizzate dall'industria del tabacco (10 voti contro 3).

– La CSSS-S vuole inoltre che all'industria del tabacco sia fatto obbligo di comunicare le spese destinate alla pubblicità, alla promozione delle vendite e alla sponsorizzazione (art. 26a; 8 voti contro 3).

Trattare in modo differenziato i prodotti alternativi
In linea generale, la Commissione accoglie favorevolmente la proposta del Consiglio federale di disciplinare in modo differenziato i prodotti alternativi come le sigarette elettroniche con e senza nicotina, i prodotti del tabacco per uso orale (snus) e quelli destinati a essere riscaldati, in particolare per quanto riguarda le avvertenze. Per quanto attiene alla protezione contro il fumo passivo, la Commissione ritiene che non sia necessario un disciplinamento distinto (7 voti contro 2 e 1 astensione). L'utilizzo di sigarette elettroniche e prodotti del tabacco destinati a essere riscaldati deve essere vietato nelle zone pubbliche destinate ai non fumatori.
Infine, con una mozione la Commissione vuole incaricare il Consiglio federale di istituire le basi legali per l'imposizione fiscale delle sigarette elettroniche. La Commissione ha rinunciato ad inserire una disposizione concreta nel progetto di legge dato che questo aspetto non era contemplato nel testo posto in consultazione.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

15.438 Pa.Iv. Berberat. Eine Regelung für transparentes Lobbying im eidgenössischen Parlament

Bericht der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 11. Oktober 2018

Wie erhalten Vertreterinnen und Vertreter von Interessen Zugang zum Parlamentsgebäude?Heute können sie sich an ein Mitglied der Bundesversammlung wenden, welches für zwei Personen Zutrittsausweise ausstellen lassen kann. Dies will die parlamentarische Initiative von Ständerat Didier Berberat ändern, indem sie eine Akkreditierung von Lobbyistinnen und Lobbyisten fordert.
Die hier vorgeschlagenen Änderungen des Parlamentsgesetztes sehen vor, die Verantwortung für den Zugang von Interessenvertreterinnen und Interessenvertretern nach wie vor bei den Parlamentsmitgliedern zu belassen. Wie von der parlamentarischen Initiative gefordert, sollen die Interessenvertreterinnen und Interessenvertreter allerdings neu Angaben zu ihren Auftraggeberinnen und Auftraggebern und zu ihren Aufträgen machen. Im Weiteren wird gesetzlich festgehalten, dass die Ratsmitglieder von ihnen empfangene Tagesbesucherinnen und Tagesbesucher im Parlamentsgebäude zu begleiten haben: Interessenvertreter sollen nicht als Tagesbesucher die neuen Zutrittsregelungen umgehen können.
Das hier vorgeschlagene System ist einfach, kostengünstig und vollzugstauglich. Es ist informativ, indem sich die Bürgerinnen und Bürger in einem übersichtlichen Register nicht nur über Auftraggeber und Mandate der im Parlamentsgebäude tätigen Lobbyistinnen und Lobbyisten informieren können, sondern auch erfahren, wer diesen den Zugang gewährt hat. Analysen von Zutrittsregelungen in anderen Ländern haben gezeigt, dass sich Systeme, in denen ein parlamentarisches Organ über den Zutritt von Interessenvertreterinnen und Interessenvertretern entscheidet, nicht bewähren. Es gibt keine tauglichen Kriterien für die Gewährung oder Verweigerung des Zutritts. Wer den Zugang nicht erhält, wird gegenüber anderen diskriminiert und würde wahrscheinlich

15.438 Iv.pa. Berberat. Pour une réglementation destinée à instaurer de la transparence en matière de lobbyisme au Parlement fédéral

Rapport de la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 11 octobre 2018

Comment les représentants d'intérêts peuvent-ils accéder au Palais du Parlement ? Actuellement, ils peuvent s'adresser à un membre de l'Assemblée fédérale, lequel peut faire établir une carte d'accès pour deux personnes. L'initiative parlementaire du conseiller aux Etats Didier Berberat vise à modifier ce système en demandant une accréditation des représentants d'intérêts.
Conformément aux modifications de la loi sur le Parlement proposées dans le présent rapport, les membres du Parlement conservent la responsabilité concernant l'accès des représentants d'intérêts. Toutefois, comme le demande l'initiative parlementaire, les représentants d'intérêts devront fournir certaines informations concernant leurs mandants ainsi que leurs mandats. De plus, la loi précise que les députés doivent accompagner les visiteurs qu'ils accueillent pour une journée pendant toute la durée de leur visite au Palais du Parlement : l'objectif est d'empêcher que des représentants d'intérêts contournent les nouvelles règles en accédant au Palais du Parlement en tant que visiteurs journaliers.
Le système proposé est simple, peu coûteux et applicable. Il est également informatif : les citoyens ont à leur disposition un registre intelligible qu'ils peuvent consulter non seulement pour s'informer des mandants et des mandats des personnes représentant des intérêts au sein du Palais du Parlement, mais également pour savoir quel député a donné l'accès à quel représentant d'intérêts. L'analyse des réglementations en vigueur dans d'autres pays a montré que les systèmes dans lesquels un organe parlementaire décide de l'accès des représentants d'intérêts sont inefficaces. Il est impossible de fixer des critères appropriés pour accorder ou refuser l'accès : une personne dont l'accès serait refusé serait discriminée et ferait probablement recours, ce que le droit suisse ne prévoit

15.438 Iv.pa. Berberat. Per una normativa volta a instaurare la trasparenza in materia di lobbismo nel Parlamento federale

Rapporto della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati dell'11 ottobre 2018

Quali sono le modalità secondo cui i rappresentanti di interessi hanno accesso al Palazzo del Parlamento? Attualmente essi possono rivolgersi a un membro dell'Assemblea federale che può farsi rilasciare tessere di accesso per due persone. L'iniziativa parlamentare del consigliere agli Stati Didier Berberat chiede di modificare questa prassi mediante l'introduzione di un accreditamento dei lobbisti.
Le modifiche della legge sul Parlamento proposte in questa sede prevedono, come finora, che la responsabilità riguardante l'accesso dei rappresentanti di interessi spetti ai parlamentari. L'iniziativa parlamentare chiede però che i rappresentanti di interessi forniscano ora indicazioni inerenti ai loro datori di lavoro e ai loro mandati. Occorrerà poi disciplinare a livello legislativo che i parlamentari saranno tenuti ad accompagnare i visitatori di giornata da essi accolti al Palazzo del Parlamento: in tale modo s'intende precludere ai rappresentanti di interessi la possibilità di accedere al Palazzo del Parlamento in veste di visitatori di giornata aggirando così le nuove regole di accesso. Il sistema proposto in questa sede è semplice, economico e facilmente applicabile. Consente ai cittadini di informarsi consultando un registro che riporta chiaramente non soltanto i mandanti e i mandati dei lobbisti operativi presso il Palazzo del Parlamento bensì anche di sapere chi ha concesso loro l'accesso. Dalle analisi svolte sulle normative in materia di accesso vigenti in altri Paesi emerge che i sistemi in cui la decisione di attribuire l'accesso a rappresentanti di interessi spetta a un organo parlamentare si rivelano insoddisfacenti. Non esistendo criteri appropriati per la concessione o il rifiuto dell'accesso, chi se lo vede negare risulta infatti discriminato rispetto ad altri e adirebbe verosimilmente le vie legali, possibilità finora non contemplata dal sistema svizzero quando si tratta di decisioni

den Rechtsweg beschreiten, welcher im schweizerischen System für Parlamentsentscheide bisher nicht vorgesehen ist. Die meisten Länder sehen deshalb automatisierte Registrierungen vor: Wer alle Angaben macht, erhält den Zugang. Aufgrund der Befürchtung, dass in einem solchen System zu viele Personen Zutritt erhalten, wurde auch dieser Ansatz nicht weiterverfolgt.
Eine Minderheit dagegen möchte, dass die Verantwortung für die Ausstellung von Zutrittsausweisen bei einem parlamentarischen Organ liegt, zumindest wenn es um den Zutritt von kommerziell tätigen Interessenvertretern und -vertreterinnen geht.
Eine weitere Minderheit möchte, dass dem «Badge-Basar» ein Ende bereitet wird: Die Ratsmitglieder sollen keine Zutrittsausweise an Interessenvertreterinnen und -vertreter mehr abgeben können. Letztere sollen sich registrieren, worauf sie für eine Session Zutritt zum Parlamentsgebäude erhalten.

actuellement pas pour les décisions prises par le Parlement. C'est pourquoi la plupart des pays prévoient des enregistrements automatisés : l'accès est donné automatiquement pour autant que toutes les informations requises sont fournies. Par crainte qu'un nombre trop élevé de personnes aient accès au Palais du Parlement, ce système n'a pas non plus été retenu.
Au contraire, une minorité souhaite que la responsabilité d'établir des cartes d'accès incombe à un organe parlementaire, du moins en ce qui concerne l'accès des personnes dont la représentation d'intérêts est une activité commerciale.
Une autre minorité souhaite quant à elle qu'il soit mis fin au « bazar des badges » : elle demande que les députés ne puissent plus distribuer de cartes d'accès à des représentants d'intérêts et que ces derniers soient tenus de s'inscrire afin de recevoir un accès pour la durée d'une session.

del Parlamento. Di conseguenza la maggioranza dei Paesi esaminati prevede le registrazioni automatizzate: in tal senso, chi fornisce tutte le indicazioni riceve l'accesso. Questa formula è stata però accantonata nel timore che avrebbe consentito l'accesso a troppe persone.
Una minoranza auspica per contro che la responsabilità per il rilascio di tessere di accesso sia conferita a un organo parlamentare, perlomeno quando si tratti di rappresentanti di interessi operanti a livello commerciale. Un'altra minoranza vorrebbe dal canto suo che si ponesse fine a quello che considera un «bazar dei badge». Chiede che i parlamentari non abbiano più la possibilità di distribuire alcuna tessera di accesso ai rappresentanti di interessi e che quest'ultimi siano tenuti a registrarsi qualora intendano avere accesso al Palazzo del Parlamento per la durata di una sessione.

Stellungnahme des Bundesrates vom 14.11.2018

Aus der Sicht des Bundesrates ist es in erster Linie Sache des Parlaments, wie es den Zugang zum Parlamentsgebäude und das Lobbying im Parlamentsgebäude regelt. Er auferlegt sich daher in solchen Fragen Zurückhaltung in seiner Stellungnahme.
Damit die Zusammenarbeit zwischen dem Bundesrat, der Bundesverwaltung und dem Parlament weiterhin in der gewohnten Weise funktionieren kann, ist es für den Bundesrat wichtig, dass die bestehende Praxis der Erteilung der Dauer- und Tagesausweise für Bundesangestellte auch nach der Überführung der Regelung von Artikel 16a ParlVV in Artikel 69a ParlG fortgeführt und nicht eingeschränkt wird.

Avis du Conseil fédéral du 14.11.2018

Le Conseil fédéral considère qu'il revient prioritairement au Parlement de décider comment il entend réglementer l'accès au Palais au Parlement et les activités de lobbying en son sein. Aussi s'impose-t-il une certaine réserve dans son avis relatif à ces questions.
Pour que la collaboration entre le Conseil fédéral, l'administration fédérale et le Parlement puisse continuer de fonctionner comme à l'accoutumée, le Conseil fédéral estime toutefois important que la pratique actuelle de délivrance de cartes d'accès de longue durée et de cartes d'accès journalières aux employés de la Confédération puisse être poursuivie sans restriction une fois que les dispositions de l'art. 16a OLPA se trouveront à l'art. 69a LParl.

Parere dei Consiglio federale dell'14.11.2018

Secondo il Consiglio federale spetta anzitutto al Parlamento decidere corne disciplinare l'accesso al Palazzo del Parlamento e il lobbismo al suo interno. In simili questioni preferisce quindi esprimersi con prudenza nel suo parere.
Afinché la collaborazione fra Consiglio federale, Amministrazione federale e Parla mento possa continuare a funzionare corne finora, il Govemo ritiene importante che l'attuale prassi concemente il rilascio di tessere di accesso permanente e di tessere giomaliere a impiegati federali possa continuare anche dopo il trasferimento della norma dell'articolo 16a Oparl nell'articolo 69a LParl e non subisca limitazioni.

Verhandlungen

14.03.2016 SR Folge gegeben
14.04.2016 SPK-NR Zustimmung
16.03.2017 SR Rückweisung an die Kommission
11.10.2018 Bericht SPK-SR
(BBl 2018 7079)

Délibérations

14.03.2016 CE Donné suite
14.04.2016 CIP-CN Adhésion
16.03.2017 CE Renvoi à la commission
11.10.2018 Rapport CIP-CE
(FF 2018 7069)

Deliberazioni

14.03.2016 CS È dato seguito
14.04.2016 CIP-CN Adesione
16.03.2017 CS Rinvio alla Commissione
11.10.2018 Rapporto CIP-CS
(FF 2018 5963)

14.11.2018 Stellungnahme des Bundesrates (BBl 2018 7679)

Entwurf 1
Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Parlamentsgesetz, ParlG) (Regelung für ein transparentes Lobbying im eidgenössischen Parlament) (BBl 2018 7099)
11.12.2018 SR Beschluss gemäss Entwurf
18.06.2019 NR Nichteintreten

Entwurf 2
Verordnung der Bundesversammlung zum Parlamentsgesetz und über die Parlamentsverwaltung (Parlamentsverwaltungsverordnung; ParlVV) (Regelung für ein transparentes Lobbying im eidgenössischen Parlament) (BBl 2018 7103)
11.12.2018 SR Beschluss gemäss Entwurf
18.06.2019 NR Nichteintreten

14.11.2018 Avis du Conseil fédéral (FF 2018 7659)

Projet 1
Loi sur l'Assemblée fédérale (Loi sur le Parlement) (Réglementation destinée à instaurer de la transparence en matière de lobbyisme au Parlement fédéral) (FF 2018 7089)
11.12.2018 CE Décision conforme au projet
18.06.2019 CN Ne pas entrer en matière

Projet 2
Ordonnance de l'Assemblée fédérale portant application de la loi sur le Parlement et relative à l'administration du Parlement (Ordonnance sur l'administration du Parlement, OLPA) (Réglementation destinée à instaurer de la transparence en matière de lobbyisme au Parlement fédéral) (FF 2018 7093)
11.12.2018 CE Décision conforme au projet
18.06.2019 CN Ne pas entrer en matière

14.11.2018 Parere del Consiglio federale (FF 2018 6491)

Disegno 1
Legge federale sull'Assemblea federale (Legge sul Parlamento, LParl) (Normativa volta a instaurare la trasparenza in materia di lobbismo nel Parlamento federale) (FF 2018 5983)
11.12.2018 CS Decisione secondo il disegno (progetto)
18.06.2019 CN Non entrata in materia

Disegno 2
Ordinanza dell'Assemblea federale relativa alla legge sul Parlamento e all'amministrazione parlamentare (Ordinanza sull'amministrazione parlamentare, Oparl) (Normativa volta a instaurare la trasparenza in materia di lobbismo nel Parlamento federale) (FF 2018 5987)
11.12.2018 CS Decisione secondo il disegno (progetto)
18.06.2019 CN Non entrata in materia

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 18.06.2019

Nationalrat will keine neuen Regeln für Bundeshauslobbyisten
Der Ständerat möchte Transparenzvorschriften für Bundeshaus-Lobbyisten einführen. Der Nationalrat ist dagegen. Er hat am Dienstag eine von der Ständeratskommission ausgearbeitete Gesetzesänderung abgelehnt.
Gemäss dem Entwurf müssten professionelle Lobbyistinnen und Lobbyisten, die im Parlamentsgebäude arbeiten, ihre Auftraggeber bekannt geben. Ratsmitglieder dürfen weiterhin je zwei Zutrittsausweise abgeben und Tagesgäste empfangen.
Die Vorlage sei ungenügend und nicht zielführend, sagte Kommissionssprecher Marco Romano (CVP/TI). Sie führe zu viel Bürokratie und hohen Kosten und und bringe kaum einen Mehrwert. «Es ist eine Scheinlösung ohne Wirkung.» Es liege in der Verantwortung der Parlamentsmitglieder, sich im Gespräch nach dem Auftraggeber zu erkundigen.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 18.06.2019

Le National ne veut pas plus de transparence pour les lobbyistes
Les lobbyistes ne devraient pas montrer davantage patte blanche pour accéder au Parlement. Par 103 voix contre 72, le Conseil national a refusé d'entrer en matière sur un projet en ce sens. Le dossier retourne au Conseil des Etats.
Les sénateurs diront s'ils tiennent à légiférer et comment. S'ils jettent l'éponge ou si les députés maintiennent ensuite leur opposition, le projet sera enterré. Pour l'instant, c'est le front du refus qui l'a emporté au National.

Transparence illusoire
Ce projet entraînera un surplus de charges administratives sans apporter de plus-value aux citoyens et aux parlementaires, a critiqué Michaël Buffat (UDC/VD) au nom de la commission préparatoire. Il appartient aux députés de se renseigner auprès des représentants d'intérêts au sujet de leurs mandants.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 18.06.2019

Lobbisti in parlamento, nessun inasprimento delle norme
Un inasprimento delle norme relative ai lobbisti in Parlamento non è necessario. È l'opinione del Consiglio nazionale che, con 103 voti contro 72, ha bocciato un progetto di legge elaborato dagli Stati elaborata sulla base di un'iniziativa del «senatore» Didier Berberat (PS/NE).
Attualmente i deputati hanno la possibilità di far accreditare due persone esterne, siano essi collaboratori personali oppure rappresentanti di gruppi di interesse. Questa regolamentazione è però stata più volte criticata.
Con il suo atto parlamentare, Berberat chiede l'accreditamento obbligatorio per i lobbisti e l'adozione di un eventuale limite alla loro presenza sotto il «Cupolone», prendendo spunto da quanto già avviene per i giornalisti che seguono da vicino l'attività parlamentare.
Intervenendo in questo modo non si farebbe altro che aumentare l'onere am-

Die meisten Kontakte bahnten sich ohnehin ausserhalb des Bundeshauses an. Dort stärkten sie, wenn professionell gehandhabt, das Milizsystem, sagte Romano. Die heutige Regelung sei einfach, klar und effizient.

Legitimation für Lobbyismus
Die Einflussnahme finde vorwiegend vor den Sessionen und auch vor den Kommissionssitzungen statt, sagte auch CVP-Sprecherin Ruth Humbel (AG). Das Lobbying im Bundeshaus werde völlig überzeichnet. Humbel warnte auch davor, das Lobbying im Gesetz zu verankern. Dadurch würde die Branche institutionalisiert.
Die Linke und einige Vertreterinnen und Vertreter von Bürgerlichen Fraktionen kämpften für die Transparenz-Regeln. Die Verantwortung liege weiterhin bei den Parlamentarierinnen und Parlamentariern, erklärte sagte Matthias Jauslin (FDP/AG). Diese könnten weiterhin zwei Zutrittsausweise abgeben. Es sei von Lobbyistinnen und Lobbyisten nicht zu viel verlangt, wenn sie ihre Arbeit- und Auftraggeber deklarieren müssten. Es gehe nur um einen «kleinen Schritt Richtung Transparenz.»

«Demokratie verträgt Licht»
Balthasar Glättli (Grüne/ZH) sprach von einem «Trauerspiel». Er kritisierte, dass jedes Mal der Ruf nach Massnahmen laut werde, wenn eine Lobbyisten-Affäre auffliege. Wenn die Schlagzeilen dann verklungen seien, wolle niemand mehr etwas wissen davon. Eine Demokratie vertrage das Licht, sagte Glättli.
Die Vorlage löse nicht alle Probleme, sagte auch Tiana Moser (GLP/ZH). Die stärksten Lobbyistinnen und Lobbyisten sässen ohnehin selber im Parlament. Es gehe aber darum, einen ersten Schritt zu machen. Der Nationalrat beschloss jedoch mit 103 zu 72 Stimmen, nicht auf die Vorlage einzutreten. Diese geht nun zurück an den Ständerat. Dieser muss entscheiden, ob er daran festhält.

On voit d'ailleurs très bien qui discute avec qui dans les travées du Palais et les élus sont aussi des représentants d'intérêts, selon Ruth Humbel (PDC/AG). C'est surtout hors du Palais fédéral que les lobbyistes agissent, a ajouté Marco Romano (PDC/TI) vantant les mérites d'une autorégulation de la branche.
La transparence prônée n'est qu'illusoire, a lancé Kurt Fluri (PLR/SO). Selon les opposants au projet, légiférer serait en outre contre-productif car on risque d'institutionnaliser le lobbyisme. Le camp rose-vert, le PVL ainsi qu'une poignée de libéraux-radicaux et d'autres bourgeois ne l'entendaient pas de cette oreille.

Fermer les yeux
On ne peut pas se contenter de fermer ainsi les yeux, a critiqué Matthias Jauslin (PLR/AG). Ce refus de transparence est incompréhensible: la population a le droit de savoir qui entre et sort du Palais fédéral et qui représente quels intérêts, a renchéri Nadine Masshardt (PS/BE).
A gauche, on aimerait d'ailleurs aller plus loin que le projet retenu par la Chambre des cantons. Seul avantage d'un refus de légiférer: cela apportera de l'eau au moulin de l'initiative «Pour plus de transparence dans le financement de la vie politique», a commenté Nicolas Rochet Fernandez (PS/VD).

Projet sénatorial
Après bien des tergiversations, le Conseil des Etats avait accouché d'un projet vise à concrétiser une initiative parlementaire de Didier Berberat (PS/NE). La copie finalement retenue se base sur le droit actuel.
Les députés continueraient de faire établir une carte d'accès au Palais du Parlement de longue durée pour deux personnes. Celles-ci pourraient être des membres de la famille, des collaborateurs personnels ou des représentants d'intérêts. Le député devrait indiquer à laquelle de ces trois catégories appartient la personne.
Un lobbyiste devrait également indiquer le nom de son employeur. Les personnes travaillant pour des cabinets de lobbying devraient fournir des informations supplémentaires sur leurs mandants et leurs mandats. Toutes ces informations seraient consignées dans un registre public.
Les députés continueraient de pouvoir

ministrativo, ha però sostenuto in aula il relatore commissionale Michaël Buffat (UDC/VD) chiedendo al plenum di bocciare la revisione legislativa. A suo avviso, c'è inoltre il rischio che il fenomeno venga istituzionalizzato favorendo le grosse agenzie di lobbisti, a scapito di altri.
«Nei corridori di Palazzo si vede benissimo chi discute con chi», ha aggiunto Ruth Humbel (PPD/AG) ricordando che anche gli stessi parlamentari rappresentano interessi particolari. È soprattutto fuori dal Palazzo federale che agiscono i lobbisti, ha aggiunto Marco Romano (PPD/TI) sottolineando i meriti dell'autoregolazione del settore.
I cittadini devono sapere quali interessi si nascondano dietro ai lobbisti che hanno accesso al Parlamento, ha replicato, invano, Nadine Masshardt (PS/BE). Commentando il rifiuto Nicolas Rochet Fernandez (PS/VD) ha sostenuto che ciò non farà altro che portare acqua ai sostenitori dell'iniziativa popolare «Per più trasparenza nel finanziamento della politica». L'oggetto torna quindi al Consiglio degli Stati.

accueillir des visiteurs pour la journée. Toutefois, ces personnes ne pourraient pas se déplacer dans le Palais du Parlement sans être accompagnées par le parlementaire qui les a accueillies.
Les anciens membres du Parlement recevraient quant à eux une carte d'accès de longue durée. Mais ils seraient contraints de se plier aux obligations de transparence prévues s'ils agissent comme lobbyiste.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 05.07.2019

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates will an ihrer Vorlage betreffend den Zugang von Lobbyistinnen und Lobbyisten zum Parlamentsgebäude festhalten. Der Nationalrat ist in der Sommersession nicht auf diese Vorlage eingetreten.
Die Kommission hat zur Kenntnis genommen, dass der Nationalrat am 18. Juni 2019 mit 103 zu 72 Stimmen nicht auf die Vorlage, welche im Wesentlichen vermehrte Offenlegungspflichten für Interessenvertreterinnen und Interessenvertreter im Parlamentsgebäude verankern wollte, eingetreten ist (15.438 s Pa.Iv. Berberat. Eine Regelung für transparentes Lobbying im eidgenössischen Parlament). Die Vorlage, welche von der SPK des Ständerates ausgearbeitet worden war, wurde in der ersten Beratung vom Ständerat am 11. Dezember 2018 mit 25 zu 10 Stimmen angenommen. Daran will die Kommission mit 6 zu 4 Stimmen festhalten. Die mit der Vorlage verlangten erweiterten Offenlegungspflichten für Lobbyistinnen und Lobbyisten nimmt ein in der Öffentlichkeit häufig geäussertes Bedürfnis nach vermehrter Transparenz auf.
Nach Ansicht der Minderheit ist die Vorlage nicht mehrheitsfähig im Nationalrat und sollte deshalb nicht weiterverfolgt werden.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission
(SPK)

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 05.07.2019

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats maintient son projet relatif à l'accès des lobbyistes au Palais du Parlement. Lors de la session d'été, le Conseil national a refusé d'entrer en matière sur ce projet.
La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats (CIP-CE) a pris acte de la décision du Conseil national, prise par 103 voix contre 72 le 18 juin dernier, de ne pas entrer en matière sur le projet visant pour l'essentiel à obliger à davantage de transparence les représentants d'intérêts qui fréquentent le Palais du Parlement (15.438 é Iv. pa. Berberat. Pour une réglementation destinée à instaurer de la transparence en matière de lobbyisme au Parlement fédéral). Le 11 décembre 2018, le Conseil des Etats avait adopté en première lecture, par 25 voix contre 10, ce projet élaboré par la CIP-CE. Par 6 voix contre 4, la commission souhaite maintenir le projet en question. En effet, l'extension des obligations en matière de transparence que prévoit celui-ci à l'égard des lobbyistes tient compte d'un besoin fréquemment exprimé par le public.
Une minorité de la commission considère que le projet ne parviendra pas à réunir de majorité au Conseil national et que, par conséquent, il ne doit pas être maintenu.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 05.07.2019

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati (CIP-CS) intende attenersi al proprio progetto concernente l'accesso dei lobbisti nel Palazzo del Parlamento. Durante la sessione estiva il Consiglio nazionale aveva invece deciso di non entrare in materia.
La Commissione ha preso atto che il 18 giugno 2019, con 103 voti contro 72, il Consiglio nazione non è entrato in materia sul progetto che mirava essenzialmente a imporre maggiori obblighi di trasparenza nei confronti dei lobbisti all'interno del Palazzo del Parlamento (15.438 s Iv. Pa. Berberat. Per una normativa volta a instaurare la trasparenza in materia di lobbismo nel Parlamento federale). Il progetto, elaborato dalla CIP-CS, era stato accolto dal Consiglio degli Stati l'11 dicembre 2018 con 25 voti contro 10 nel quadro della prima deliberazione. La CIP-CS ha ora deciso, con 6 voti contro 4, di mantenere questa posizione. L'estensione degli obblighi in materia di trasparenza nei confronti dei lobbisti, come richiesto con il progetto, risponde all'esigenza di maggiore trasparenza espressa a più riprese dall'opinione pubblica.
Secondo la minoranza della Commissione il progetto non è in grado di raccogliere la maggioranza in Consiglio nazionale e non dovrebbe pertanto essere portato avanti.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

15.486 Pa.Iv. Amstutz. Feldschiessen und historische Schiessen auch nach 2020 ermöglichen

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 03.07.2018

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates hat im Rahmen der parlamentarischen Initiative 15.486 («Feldschiessen und historische Schiessen auch nach 2020 ermöglichen») einen Vorentwurf zur Änderung des Umweltschutzgesetzes ausgearbeitet. Dieses Gesetz sieht vor, dass für Massnahmen zur Sanierung von Schiessanlagen Bundesabgeltungen gewährt werden können unter der Voraussetzung, dass nach dem 31. Dezember 2020 keine Abfälle mehr auf dem Standort abgelagert werden, d. h. keine Geschosse mehr in den Boden gelangen. Gemäss dem in die Vernehmlassung geschickten Revisionsentwurf soll diese Frist für jene Standorte, auf denen höchstens einmal pro Jahr ein Schiessanlass (Feldschiessen oder historische Schiessanlässe) stattfindet, gestrichen werden. Ausserdem sieht der Entwurf vor, dass bei historischen Schiessen - nicht aber bei Feldschiessen - für Bodenschutzmassnahmen wie z.B. Kugelfänge Bundesbeiträge gewährt werden können. Eine erste Minderheit beantragt Nichteintreten, weil sie der Meinung ist, dass diese Gesetzesänderung den Prinzipien des Umweltschutzes widerspricht. Eine zweite will statt der Friststreichung eine Verlängerung der Frist, nach welcher keine Geschosse mehr in den Boden gelangen dürfen. Eine dritte Minderheit schliesslich beantragt, dass die Streichung der Frist nur für historische Schiessen, nicht aber für Feldschiessen gilt.
Die Kommission gibt den Vorentwurf bis zum 24. Oktober 2018 in die Vernehmlassung. Die Stellungnahmen sind dem Bundesamt für Umwelt (Abteilung Boden und Biotechnologie, CH-3003 Bern) zuzustellen. Vorentwurf und der erläuternde Bericht auf der Website des Parlaments.

15.486 Iv.pa. Amstutz. Tirs en campagne et tirs historiques. Préservons notre patrimoine culturel au-delà de 2020

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 03.07.2018

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national a élaboré un avant-projet de modification législative qui fait suite à l'initiative parlementaire intitulée « Tirs en campagne et tirs historiques. Préservons notre patrimoine culturel au-delà de 2020 » (15.486). La loi sur la protection de l'environnement prévoit que les mesures d'assainissement des buttes de tir peuvent bénéficier d'indemnités fédérales à la condition qu'aucun déchet ne soit plus déposé sur le site - donc qu'il ne soit plus tiré dans le sol - après le 31 décembre 2020. Ce projet de révision entraîne la suppression de ce délai pour les sites utilisés au plus une fois par an pour une manifestation de tir (tir en campagne ou tir historique). Cette révision prévoit par ailleurs que des contributions fédérales peuvent être accordées à des mesures de protection des sols telles des récupérateurs de balles lorsqu'il s'agit de tirs historiques, à l'exclusion des tirs en campagnes.
Une première minorité rejette l'entrée en matière car elle estime que cette modification va à l'encontre des principes de protection de l'environnement, une seconde propose de prolonger le délai dans lequel les tirs dans le sol doivent cesser, au lieu de l'abroger et une troisième veut que la suppression du délai ne s'applique qu'aux tirs historiques, à l'exclusion des tirs en campagne. La commission met en consultation son avant-projet jusqu'au 24 octobre 2018. Les avis sont à adresser à l'Office fédéral de l'environnement, Division Sol et biotechnologie, CH-3003 Berne. L'avant-projet ainsi que le rapport explicatif sont disponibles sur le site Internet du Parlement.

15.486 Iv.pa. Amstutz. Rendere possibile il tiro in campagna e il tiro storico anche dopo il 2020

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 03.07.2018

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N) ha elaborato un progetto preliminare di modifica legislativa in adempimento dell'iniziativa parlamentare 15.486 «Rendere possibile il tiro in campagna e il tiro storico anche dopo il 2020». La legge sulla protezione dell'ambiente prevede che i provvedimenti di risanamento dei parapalle negli impianti di tiro possano beneficiare di indennità federali a condizione che sul sito in questione non siano più depositati rifiuti - e quindi che non si spari più nel suolo - dopo il 31 dicembre 2020. Questo progetto di revisione elimina questo termine per i siti impiegati al massimo una volta all'anno per una manifestazione di tiro (tiro in campagna o tiro storico). La revisione introduce inoltre la possibilità di accordare contributi federali a provvedimenti per la protezione del suolo, come ad esempio i parapalle, in relazione ai tiri storici (ma non ai tiri in campagna).
Una prima minoranza è contraria all'entrata in materia in quanto ritiene che questa modifica sia contraria ai principi di protezione dell'ambiente, una seconda propone di prolungare il termine entro cui non sarà più ammesso sparare nel suolo, invece di sopprimerlo, e una terza di limitare la soppressione del termine ai tiri storici, escludendo però i tiri in campagna. La procedura di consultazione sul progetto preliminare elaborato dalla CAPTE-N terminerà il 24 ottobre 2018. I pareri vanno inviati all'Ufficio federale dell'ambiente, Divisione Suolo e biotecnologia, CH-3003 Berna. Il progetto preliminare e il rapporto esplicativo sono disponibili sul portale dell'Assemblea federale.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17. April 2019

Massnahmen zur Sanierung von Kugelfängen können vom Bund mit Abgeltungen unterstützt werden. Voraussetzung dafür ist, dass bis Ende 2020 an den betreffenden Standorten Kugelfangvorrichtungen installiert werden. Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates (UREK-N) will auch später Abgeltungen für die Austragungsorte historischer Schiessanlässe gewähren - selbst, wenn diese nicht mit einer Kugelfangvorrichtung ausgestattet sind. Der Bundesrat will die Tradition der historischen Schiessen bewahren und zeigt sich offen, diese bei der Installation von Kugelfängen zu unterstützen. (...)
In seiner Stellungnahme zum Vorschlag der UREK-N weist der Bundesrat darauf hin, dass bei Schiessanlässen, die ohne Kugelfangvorrichtung durchgeführt werden, der Boden mit Blei und Antimon belastet wird. Diese Stoffe sind hochtoxisch und bergen ein hohes Risiko für die Gesundheit von Mensch und Tier. Historische Schiessanlässe werden häufig auf Kulturland durchgeführt, sodass fruchtbare Böden belastet werden. Der Bundesrat ist daher der Meinung, dass das Vorsorge- und das Verursacherprinzip gewahrt bleiben soll und bis 2020 auch für Feldschiessen und historische Schiessen künstliche Kugelfänge installiert werden müssen, wenn vom Bund Abgeltungen für die Sanierung in Anspruch genommen werden. Bereits heute wird eine grosse Zahl von Anlässen in Schiessständen ausgetragen, die über Kugelfangvorrichtungen verfügen. Der Bundesrat fühlt sich mit der Tradition der historischen Schiessen verbunden. Er zeigt sich daher offen, diese bei der Installation künstlicher Kugelfänge zu unterstützen.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17 avril 2019

Les mesures d'assainissement des buttes de tir peuvent bénéficier d'indemnités fédé-rales si des récupérateurs de balles sont installés d'ici fin 2020. La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) veut maintenir l'aide fédérale pour les sites de tirs historiques au-delà de cette échéance même si ces derniers ne sont pas équipés de récupérateurs de balles. Soucieux d'entretenir la tradition des tirs historiques, le Conseil fédéral est prêt à sou-tenir la mise en place de tels dispositifs. (...)
Dans sa prise de position sur la proposition de la CEATE-CN, le Conseil fédéral relève que le tir sans installation de récupération des balles provoque une contamination du sol au plomb et à l'antimoine. Ces substances sont très toxiques et représentent un risque important pour la santé humaine et pour les animaux. Comme les tirs historiques sont souvent organisés sur des terres agricoles, ils occasionnent une pollution des sols fertiles. Le Conseil fédéral est donc de l'avis que les principes de prévention et de causalité se doivent d'être respectés, des récupérateurs de balles doivent être installés d'ici à 2020 aussi pour les tirs en campagne et pour les tirs historiques si des indemnités pour l'assainissement des sites sont demandées à la Confédération. De très nombreuses manifestations sont déjà organisées dans des stands équipés de tels systèmes. Attaché à la tradition des tirs historiques qu'il entend préserver, le Conseil fédéral est disposé à soutenir ces aménagements.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17 aprile 2019

Le misure di risanamento dei parapalle negli impianti di tiro possono beneficiare di in-dennità federali. A tal fine, dei sistemi di recupero dei proiettili devono essere installati entro la fine del 2020. La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N) intende preservare l'aiuto federale ai siti delle manifestazioni di tiro storico anche se sono privi dei sistemi di recupero dei proiettili. Il Consiglio federale intende mantenere la tradizione dei tiri storici ed è dispo-sto a sostenerli per l'installazione di parapalle. (...)
Nella sua presa di posizione in merito alla proposta della CAPTE-N, il Consiglio federale rileva che il tiro senza sistema di recupero dei proiettili causa una contaminazione del suolo da piombo e antimonio. Queste sostanze sono altamente tossiche e rappresentano un rischio importante per la salute umana e per gli animali. Poiché i tiri storici sono spesso organizzati su terre agricole, inquinano suoli fertili. Il Consiglio federale ritiene pertanto che dovranno continuare a essere rispettati i principi di prevenzione e di causalità e che i parapalle artificiali dovranno essere installati entro il 2020 anche per i tiri di campagna e i tiri storici se la Confederazione stanzia indennizzi per il risanamento. Numerose manifestazioni sono già organizzate in impianti equipaggiati con simili sistemi. Il Consiglio federale è legato alla tradizione dei tiri storici ed è pertanto disposto a sostenerli per l'installazione di parapalle artificiali.

Verhandlungen

07.11.2016 UREK-NR Folge gegeben
19.01.2017 UREK-SR Zustimmung
15.12.2017 NR Keine Abschreibung
22.01.2019 Bericht UREK-NR
(BBl 2019 3257)

Délibérations

07.11.2016 CEATE-CN
Donné suite
19.01.2017 CEATE-CE
Adhésion
15.12.2017 CN Refus de classer
22.01.2019 Rapport CEATE-CN
(FF 2019 3191)

Deliberazioni

07.11.2016 CAPTE-CN
È dato seguito
19.01.2017 CAPTE-CS
Adesione
15.12.2017 CN Nessuno stralcio dal ruolo
22.01.2019 Rapporto CAPTE-CN
(FF 2019 2739)

17.04.2019 Stellungnahme des Bundesrates (BBl 2019 3269)
Bundesgesetz über den Umweltschutz (Umweltschutzgesetz; USG)
(BBl 2019 3267)
05.06.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

17.04.2019 Avis du Conseil fédéra (FF 2019 3203)
Loi fédérale sur la protection de l'environnement (Loi sur la protection de l'environnement, LPE) (FF 2019 3201)
05.06.2019 CN Décision modifiant le projet

17.04.2019 Parere del Consiglio federale (FF 2019 2751)
Legge federale sulla protezione dell'ambiente (Legge sulla protezione dell'ambiente, LPAmb) (FF 2019 2749)
05.06.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 05.06.2019

Nationalrat will Sanierung belasteter Schiessstandorte unterstützen

Der Bund soll die Sanierung belasteter Schiessstandorte auch dann unterstützen, wenn nach 2020 noch in den Boden geschossen wird. Das soll sowohl für historische Schiessen als auch für Feldschiessen gelten.
Das hat am Mittwoch der Nationalrat beschlossen. Er widersetzte sich damit einer knappen Mehrheit seiner Umweltkommission (Urek) und folgte stattdessen einer Minderheit um SVP-Präsident Albert Rösti (BE). Die FDP und Teile der CVP unterstützten diesen Vorschlag.
Gemäss geltendem Gesetz subventioniert der Bund die Sanierung von Schiessanlagen nur dann, wenn ab 2021 nur noch mit Kugelfang darauf geschossen wird. Nach Ansicht der grossen Kammer sollen für historische Schiessen und Feldschiessen aber künftig Ausnahmen gelten.

Lange Vorgeschichte

Die geplanten Gesetzesänderungen gehen auf eine parlamentarische Initiative von Adrian Amstutz (SVP/BE) zurück. Dieser forderte bereits 2015 eine Anpassung des Umweltschutzgesetzes dahingehend, dass die Sanierung von Schiessstandorten finanziell unterstützt wird, sofern nicht mehr als einmal pro Jahr darauf geschossen wird.
In der Vernehmlassung stiess der Vorentwurf aber auf Kritik, insbesondere bei den Kantonen. Die Urek passte in der Folge die Vorlage an: Die Sonderregelung bei der Sanierung von Altlasten sollte sich auf historische Schiessen beschränken. Betroffen wären knapp zehn Anlässe gewesen, beispielsweise das Rütli- oder das Morgartenschiessen.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 05.06.2019

Le Conseil national soutient les tirs historiques et de campagne

Berne devra continuer de subventionner après 2020 l'assainissement des sols contaminés par les tirs historiques, mais aussi les tirs de campagne. Contre l'avis du Conseil fédéral, le National a approuvé mercredi par 124 voix contre 57 un projet complété en ce sens.
Quelque 4000 lieux de tir doivent être assainis en Suisse à cause des munitions qui polluent le sol. La Confédération n'était toutefois d'accord de soutenir ces démarches que sur les sites où on ne tire plus dans le sol après le 31 décembre 2020.
Basé sur une initiative parlementaire d'Adrian Amstutz (UDC/BE), le projet présenté par la commission du National proposait que le délai de fin 2020 soit supprimé si des projectiles sont tirés au plus une fois par an dans le cadre d'une manifestation de tir historique - par exemple en commémoration d'une bataille - organisée régulièrement au même endroit avant 2020. Une dizaine de sites au total auraient été concernés. Les tirs en campagne ne devaient pas être pris en compte, suite aux critiques des cantons. La droite ne l'a pas entendu de cette oreille. Par 116 voix contre 64, elle a imposé que le projet inclue ces tirs.

Différence injustifiée

« Certains tirs en campagne existent depuis une centaine d'années. Ils peuvent aussi être considérés comme historiques. Cela n'a pas de sens de faire une différence » , a argumenté Adrian Amstutz. « Sacrifier des traditions suisses au nom de la protection de l'environnement est absurde » , a-t-il insisté.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 05.06.2019

Sovvenzionare tiro storico e di campagna anche dopo 2020

Bisogna rendere possibile anche in futuro il tiro di campagna e il tiro storico. Lo ha deciso il Consiglio nazionale approvando, con 124 voti contro 57, una modifica della legge sulla protezione dell'ambiente volta a permettere alla Confederazione di continuare a sostenere finanziariamente il risanamento di siti inquinati anche dopo il 31 dicembre 2020.
Il tiro senza sistema di recupero dei proiettili causa infatti una contaminazione del suolo da piombo e antimonio. Queste sostanze sono altamente tossiche e rappresentano un rischio importante per la salute umana e per gli animali.
Il progetto, nato da una un'iniziativa parlamentare del consigliere nazionale Adrian Amstutz (UDC/BE), prevede che il sostegno federale venga versato solo a manifestazioni che non si svolgono più di una volta all'anno. Secondo il suo autore, senza il sostegno della Confederazione non sarà più possibile organizzare manifestazioni di questo tipo, che fanno parte della tradizione elvetica.
Di parere opposto la sinistra, secondo cui continuare a sostenere il risanamento di siti contaminati va contro i principi della protezione ambientale. La consigliera federale Simonetta Sommaruga ha da parte sua chiesto di continuare a sostenere il tiro storico ma non quello in campagna sostenendo che per quest'ultimo è possibile installare sistemi di recupero dei proiettili (parapalle). Con 116 voti contro 64 la maggioranza ha però deciso altrimenti.

Schiesswesen als Ganzes bedroht
Die SVP pochte im Nationalrat aber vehement auch auf Ausnahmen für Feldschiessen. Eine unterschiedliche Behandlung der beiden Kategorien ergebe schlicht keinen Sinn, sagte Initiant Amstutz. Bei Schiessanlässen aller Art werde die Wehrhaftigkeit der Schweiz und der gesellschaftliche Zusammenhalt gepflegt.
Auch Rösti warnte vor weiteren Einschränkungen für das «wichtige Kulturgut der Schweiz». Dass für den Umweltschutz ein Stück Schweizer Tradition abgeschafft würde, sei völlig unverhältnismässig.

Offene Wunden nach Niederlage
Trotz überschaubaren Folgen der Gesetzesänderung betonte die SVP in der gut einstündigen Debatte in der grossen Kammer immer wieder die lange Schweizer Schiesstradition. Viele Schützenfreunde sahen sich nach dem deutlichen Ja des Schweizer Stimmvolks zu den schärferen Waffenrichtlinien in der Defensive.
«Auch in diesem Saal will man das Schützenwesen vernichten», sagte Amstutz. Viele zählten nur das Zürcher Sechseläuten und die Berner Reitschule zu den Schweizer Kulturgütern. Vergessen würden dabei generationenverbindende Schiessanlässe «im nassen Gras, im Gelände».

Tradition gegen Umweltschutz
SP und Grüne zeigten sich von den leidenschaftlichen Voten von rechts unbeeindruckt. Sie lehnten die Gesetzesänderung ab, waren aber in der Minderheit.
Die Sonderregelung für Schiessanlässe habe unnötige Mehrkosten und ein kompliziertes Umsetzungsverfahren zur Folge, sagte Beat Jans (SP/BS). «Das Problem wäre schon lange gelöst, wenn die betroffenen Standorte ein Gesuch um Unterstützung beim VBS eingereicht hätten.»
Heute sei es ein Leichtes, bei Schiessanlässen mobile Kugelfänge zu mieten. Und schon heute unterstütze der Bund anerkannte Schiessvereine und -verbände. Statt weiterhin diesen Weg zu gehen, spielten die Initianten nun Tradition gegen Umweltschutz aus.
Umweltministerin Simonetta Somma-

La gauche ne voulait pas du projet du tout. « Il est aujourd'hui possible de louer un récupérateur de balles mobile pour peu d'argent » , a plaidé en vain Beat Jans (PS/BS). L'entrée en matière a toutefois été acceptée par 129 voix contre 47.
Centre et gauche n'ont pas non plus réussi à durcir les conditions de subventionnement. La proposition que la Confédération subventionne l'assainissement du terrain si aucun tir n'a eu lieu depuis fin 2020 et si aucune indemnité pour un tel assainissement n'a encore été octroyée a été balayée par 114 voix contre 67.

Assainissement cher
Le Conseil fédéral a soutenu le projet initial au nom de son « attachement à la tradition des tirs historiques » . Mais « l'assainissement d'un lieu coûte cher » , a souligné la ministre de l'environnement Simonetta Sommaruga. « Cela n'a pas de sens de repolluer derrière » . On parle en outre de substances hautement toxiques, à savoir l'antimoine et le plomb.
« Après une seule séance de tir, l'utilisation d'un lieu pour l'agriculture est déjà limitée » , a illustré la conseillère fédérale socialiste. Les quantités disséminées sont très importantes et peuvent être estimées à environ quatre tonnes par an.
Après fin 2020, les tireurs devraient utiliser des récupérateurs de balles pour que les munitions ne contaminent plus les terrains, « comme c'est déjà souvent le cas aujourd'hui » , a-t-elle ajouté.

ruga gab zu bedenken, dass bei Schiessanlässen der Boden mit Blei und Antimon belastet werde. Der Bundesrat zeige sich aber offen, historische Schiessen bei der Installation von Kugelfängen zu unterstützen, weil er sich «mit der Tradition verbunden» fühle.
Am Ende setzte sich die Sonderregelung für historische Schiessen und Feldschiessen mit 124 zu 57 Stimmen durch.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates hat am 26.06.2019 getagt.

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats s'est réunie le 26.06.2019.

Elle propose d'adhérer au projet.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati si è riunita il 26.06.2019.

La Commissione propone di approvare il disegno.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

16.077 OR. Aktienrecht

Botschaft vom 23. November 2016 zur Änderung des Obligationenrechts (Aktienrecht) (BBl 2017 399)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.11.2016

Der Bundesrat will das Aktienrecht modernisieren. Er hat dazu in seiner Sitzung vom 23. November 2016 die Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet. Im Zentrum steht, die Gründungs- und Kapitalvorschriften flexibler zu gestalten, die Aktionärsrechte zu stärken und Vergütungsvorschriften massvoll zu regulieren. Zudem will der Bundesrat die Finanzströme in der Rohstoffbranche transparenter machen. Und mit Richtwerten für die Vertretung beider Geschlechter im obersten Kader grosser börsenkotierter Gesellschaften soll die Gleichstellung zwischen Mann und Frau gefördert werden.

Bereits am 4. Dezember 2015 hat der Bundesrat Eckwerte des neuen Aktienrechts beschlossen und veröffentlicht. Mit der heute verabschiedeten Botschaft schlägt er dem Parlament die Umsetzung dieser Richtungsentscheide vor. Die Vorgaben von Artikel 95 Absatz 3 der Bundesverfassung, die von der Volksinitiative «gegen die Abzockerei» stammen, sollen auf Gesetzessstufe verankert werden. Insgesamt nimmt er dabei die grosse Aktienrechtsrevision aus dem Jahr 2007 wieder auf und erfüllt somit den entsprechenden Auftrag des Parlaments.

Stärkung der Aktionärsrechte zur Umsetzung der «Abzocker-Initiative»

Die Bestimmungen der bereits seit dem 1. Januar 2014 geltenden Verordnung gegen übermässige Vergütungen bei börsenkotierten Aktiengesellschaften (VegüV), welche die neue Verfassungsbestimmung über die Vergütungen der Organe börsenkotierter Aktiengesellschaften vorläufig umgesetzt hat, werden mit der vorliegenden Botschaft in die entsprechenden Bundesgesetze überführt.

Um die Rechtssicherheit sowie die Rechte der Aktionärinnen und Aktionäre zu stärken, ergänzt der Entwurf punktuell die

16.077 CO. Droit de la société anonyme

Message du 23 novembre 2016 concernant la modification du code des obligations (droit de la société anonyme) (FF 2017 353)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.11.2016

Le Conseil fédéral a transmis au Parlement, lors de sa séance du 23 novembre 2016, un message visant à moderniser le droit de la société anonyme : assouplissement des dispositions sur la fondation et le capital, renforcement des droits des actionnaires et règlementation modérée des rémunérations sont au coeur de la réforme proposée. Le Conseil fédéral entend aussi accroître la transparence des flux financiers dans le secteur des matières premières. L'égalité entre hommes et femmes parmi les cadres de grandes sociétés cotées doit être améliorée par l'introduction de seuils de représentation.

Le 4 décembre 2015, le Conseil fédéral avait fixé et annoncé les lignes directrices du projet de révision du droit de la SA. Le message adopté aujourd'hui à l'attention du Parlement en est la concrétisation. Pour remplir le mandat qui lui a été confié, le Conseil fédéral a repris les éléments principaux du projet de 2007 en y intégrant les dispositions d'application de l'initiative populaire contre les rémunérations abusives.

Renforcer les droits des actionnaires pour mettre en oeuvre l'initiative populaire contre les rémunérations abusives

Cette révision du droit de la SA est l'occasion de transférer au niveau de la loi les dispositions de l'ordonnance contre les rémunérations abusives (ORAb) adoptée pour mettre en oeuvre provisoirement l'art. 95, al. 3, de la Constitution et en vigueur depuis le 1er janvier 2014 déjà.

Le projet complète l'ordonnance sur certains points dans le but de renforcer la sécurité du droit et les droits des actionnaires et de mettre en oeuvre certains aspects de l'initiative populaire :

16.077 CO. Diritto della società anonima

Messaggio del 23 novembre 2016 concernete la modifica del Codice delle obbligazioni (Diritto della società anonima) (FF 2017 325)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.11.2016

Nella seduta del 23 novembre 2016 il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento un messaggio volto a modernizzare il diritto della società anonima imperniato sull'allentamento delle disposizioni sulla costituzione e sul capitale, sul rafforzamento dei diritti degli azionisti e sulla regolamentazione moderata delle disposizioni in materia di retribuzioni e trasparenza. Il Consiglio federale vuole inoltre rendere più trasparenti i flussi finanziari nel settore delle materie prime. Con l'introduzione di valori di riferimento sarà promossa la parità dei sessi tra i vertici di grandi società quotate in borsa.

Il 4 dicembre 2015 il Consiglio federale aveva deciso e pubblicato i parametri del nuovo diritto della società anonima. Il messaggio adottato oggi all'attenzione del Parlamento rappresenta la concretizzazione di queste decisioni di massima. Per adempiere il mandato conferitogli, il Consiglio federale ha ripreso gli elementi principali del progetto di legge del 2007 e lo ha integrato con le disposizioni dell'articolo 95 capoverso 3 della Costituzione federale risultanti dall'iniziativa popolare «contro le retribuzioni abusive».

Rafforzamento dei diritti degli azionisti per l'attuazione dell'iniziativa «contro le retribuzioni abusive»

Il presente messaggio traspone nelle pertinenti leggi federali le disposizioni dell'ordinanza contro le retribuzioni abusive nelle società anonime quotate in borsa (OReSA), in vigore già dal 1° gennaio 2014, che ha attuato provvisoriamente la nuova disposizione costituzionale sulle retribuzioni degli organi di società anonime quotate in borsa.

Per rafforzare la certezza del diritto e i diritti degli azionisti, il progetto di legge

Vorgaben der VegüV und berücksichtigt dabei Anliegen der Volksinitiative. Insbesondere sollen Antrittsprämien, die keinen nachweisbaren finanziellen Nachteil kompensieren, und Entschädigungen für Konkurrenzverbote, die nicht geschäftsmässig begründet sind, unzulässig sein. Auch die Höhe solcher Entschädigungen wird begrenzt. Stimmen die Aktionärinnen und Aktionäre im Voraus über die variablen Vergütungen für das oberste Kader ab, so muss ihnen zudem der jährliche Vergütungsbericht zur nachträglichen konsultativen Abstimmung vorgelegt werden. Und schliesslich wird die Möglichkeit zur Klage auf Rückerstattung unrechtmässiger Vergütungen griffiger gestaltet.

Moderate Geschlechter-Richtwerte für das oberste Kader

Der verfassungsmässigen Pflicht zur Gleichstellung von Mann und Frau soll mit der Einführung von Geschlechter-Richtwerten im Verwaltungsrat und in der Geschäftsleitung von grossen, börsenkotierten Gesellschaften Rechnung getragen werden. Im Verwaltungsrat sollen mindestens 30 Prozent und in der Geschäftsleitung mindestens 20 Prozent Frauen vertreten sein. Werden diese Richtwerte nicht eingehalten, wird die Aktiengesellschaft verpflichtet, im Vergütungsbericht die Gründe anzugeben und die Massnahmen zur Verbesserung darzulegen.

Dieser sogenannte Comply-or-explain-Ansatz soll die Bemühungen der Wirtschaft zur aktiven und umfassenden Kaderförderung von Frauen, dem noch immer deutlich untervertretenen Geschlecht im obersten Kader, intensivieren. Mehrjährige Anpassungsfristen - fünf Jahre beim Verwaltungsrat, zehn Jahre bei der Geschäftsleitung - ermöglichen die Suche nach geeigneten Kandidatinnen und Kandidaten.

Verstärkte Transparenz im Rohstoffsektor

Weiter will der Bundesrat die Finanzströme im Rohstoffsektor transparenter machen und damit zum verantwortungsvollen Handeln der Unternehmen beitragen; dies auch vor dem Hintergrund, dass es in den Abbauländern oft nur ungenügende rechtsstaatliche Strukturen gibt. Wirtschaftlich bedeutende Gesellschaften, die in der Rohstoffförderung

seront ainsi interdites les primes d'embauche ne compensant pas un désavantage financier établi et les indemnités découlant d'une interdiction de faire concurrence qui n'est pas justifiée par l'usage commercial. Le montant de ces indemnités sera aussi limité. Si les actionnaires votent de manière prospective sur les rémunérations variables des cadres supérieurs, ils devront après coup aussi voter à titre consultatif sur le rapport de rémunération. Enfin, la procédure pour intenter une action en restitution de rémunérations injustifiées sera simplifiée.

Seuils de représentation des sexes

La définition de seuils de représentation des sexes dans les conseils d'administration et les directions des sociétés cotées permettra de respecter davantage l'obligation constitutionnelle de veiller à l'égalité entre hommes et femmes, ces dernières étant encore sous-représentées parmi les cadres des échelons supérieurs. Les conseils d'administration devront compter au minimum 30 % de femmes et les directions 20 %. En cas de non-respect de ces proportions, les sociétés devront, dans leur rapport de rémunération, en exposer les raisons de même que les mesures pour y remédier. L'obligation de s'expliquer qui sera faite aux entreprises qui ne respectent pas les seuils fixés (principe « appliquer ou expliquer ») doit pousser les milieux économiques à intensifier leurs efforts pour promouvoir l'accession des femmes aux fonctions dirigeantes. Des délais de transition de plusieurs années - cinq pour les conseils d'administration et dix pour les directions - donneront aux sociétés le temps nécessaire pour recruter des candidates et des candidats appropriés.

Transparence renforcée dans le secteur des matières premières

Les matières premières proviennent en majorité de pays où les structures de l'état de droit sont insuffisantes. Le Conseil fédéral veut dès lors renforcer la transparence des flux financiers dans ce secteur d'activité pour inciter les entreprises à agir de manière plus responsable. Les grandes sociétés actives dans l'extraction de matières premières devront déclarer dans un rapport publié

completa in alcuni punti le disposizioni dell'OReSA, tenendo conto delle richieste dell'iniziativa popolare. In particolare non ammette i premi d'assunzione che non compensano uno svantaggio finanziario comprovabile e le indennità per divieti di concorrenza non giustificati dall'uso commerciale. Anche l'importo di tali indennità è limitato. Se gli azionisti votano a titolo prospettivo sulle retribuzioni variabili dei quadri superiori, occorrerà inoltre presentare loro la relazione annuale sulle retribuzioni per il voto consultivo a posteriori. Infine il disciplinamento dell'azione tendente alla restituzione di prestazioni sarà reso più incisivo.

Valori di riferimento moderati per la rappresentanza di ambo i sessi

L'introduzione di valori di riferimento per la rappresentanza di ambo i sessi nel consiglio d'amministrazione e nella direzione di grandi società quotate in borsa promuoverà il rispetto dell'obbligo costituzionale di assicurare l'uguaglianza tra uomo e donna. Il consiglio di amministrazione e la direzione dovranno essere composti rispettivamente da almeno il 30 e il 20 per cento di donne. La società anonima che non rispetta questi valori di riferimento dovrà indicarne i motivi nella relazione sulle retribuzioni e adottare misure per colmare questa lacuna.

Questo approccio, cosiddetto comply-or-explain, intende intensificare l'impegno dell'economia per aumentare il numero di quadri donna, sesso questo sempre ancora nettamente sottorappresentato. I termini di adeguamento previsti sono di svariati anni - cinque per il consiglio d'amministrazione, dieci per la direzione -, il che permetterà alle società di trovare candidati idonei.

Maggiore trasparenza nel settore delle materie prime

Il Consiglio federale vuole inoltre rendere più trasparenti i flussi finanziari nel settore delle materie prime e contribuire così a responsabilizzare le imprese. Questo anche in considerazione del fatto che, spesso, nei Paesi di estrazione, lo Stato di diritto è indebolito. Le società economicamente importanti attive nel settore dell'estrazione delle materie prime saranno quindi tenute a rendere

tätig sind, sollen deshalb Zahlungen ab 100'000 Franken pro Geschäftsjahr an staatliche Stellen in einem Bericht elektronisch veröffentlichen.

Flexibilisierung der Gründungs- und Kapitalvorschriften
Die Botschaft zum neuen Aktienrecht sieht zudem etliche Flexibilisierungen und Vereinfachungen vor. So soll beispielsweise neu auch ein Aktienkapital in ausländischer Währung und im Rahmen eines neuen Kapitalbands eine genehmigte Kapitalherabsetzung zulässig sein. AG, GmbH und Genossenschaften sollen künftig ohne Urkundsperson gegründet, aufgelöst und im Handelsregister gelöscht werden können, sofern einfache Verhältnisse vorliegen.
Neben den erwähnten Themenbereichen schlägt der Bundesrat weitere punktuelle Änderungen vor. So will er durch die überabeiteten Bestimmungen zur Sanierung Anreize schaffen, dass Unternehmen frühzeitig die notwendigen Sanierungsmassnahmen treffen und so den Konkurs verhindern können. Weiter sollen neben staatlichen Gerichten neu auch Schiedsgerichte aktienrechtliche Streitigkeiten beurteilen dürfen.

par voie électronique les paiements effectués au profit de gouvernements à partir de 100 000 francs par année.

Assouplissement des dispositions sur la fondation et le capital
Le projet prévoit aussi quelques assouplissements et simplifications. On autorisera ainsi l'utilisation d'une monnaie étrangère pour la fixation du capital-actions et pour la réduction autorisée dans le cadre d'une nouvelle marge de fluctuation du capital. La forme authentique ne sera plus obligatoire pour fonder, dissoudre et radier du registre du commerce une SA, une Sàrl ou une coopérative dont les statuts se limitent au minimum légal.
Le Conseil fédéral propose encore quelques modifications ponctuelles : mesures incitant les sociétés à s'assainir elles-mêmes suffisamment tôt de manière à éviter la faillite et possibilité de recourir à des tribunaux arbitraux pour les litiges relevant du droit des sociétés.

pubblici i pagamenti da loro effettuati a favore di enti statali superiori a 100 000 franchi per anno d'esercizio.

Allentamento delle prescrizioni sulla costituzione e sul capitale
Il messaggio relativo al nuovo diritto della società anonima prevede inoltre svariati allentamenti e semplificazioni. Sarà ad esempio ammessa la costituzione di capitale azionario in una valuta estera e la riduzione autorizzata del capitale nel quadro di un nuovo margine di variazione del capitale. Se la situazione è semplice, le società per azioni, le società a garanzia limitata e le società cooperative potranno essere fondate, sciolte e cancellate nel registro di commercio senza l'intervento di un pubblico ufficiale rogatore.
Oltre alle tematiche menzionate, il Consiglio federale propone altre modifiche specifiche. Rivedendo le disposizioni sul risanamento vuole ad esempio creare incentivi affinché le imprese adottino tempestivamente le misure di risanamento necessarie per evitare il fallimento. Le controversie in materia di diritto della società anonima potranno inoltre essere risolte da tribunali non soltanto statali, ma anche arbitrali.

Verhandlungen

Entwurf 1
Obligationenrecht (Aktienrecht)
(BBl 2017 683)
14.06.2018 NR Beginn der Debatte
15.06.2018 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
11.12.2018 SR Rückweisung an die Kommission
19.06.2019 SR Abweichung

Entwurf 2
Obligationenrecht (Indirekter Gegenentwurf zur Volksinitiative «Für verantwortungsvolle Unternehmen – zum Schutz von Mensch und Umwelt»)
14.06.2018 NR Beginn der Debatte
15.06.2018 NR Beschluss gemäss Antrag Bigler.
12.03.2019 SR Nichteintreten
13.06.2019 NR Festhalten

Délibérations

Projet 1
Code des obligations (Droit de la société anonyme) (FF 2017 625)
14.06.2018 CN Début des délibérations
15.06.2018 CN Décision modifiant le projet
11.12.2018 CE Renvoi à la commission
19.06.2019 CE Divergences

Projet 2
Code des obligations (Contre-projet indirect à l'initiative populaire « Entreprises responsables – pour protéger l'être humain et l'environnement »)
14.06.2018 CN Début des délibérations
15.06.2018 CN Décision conforme à la proposition Bigler.
12.03.2019 CE Ne pas entrer en matière
13.06.2019 CN Maintenir

Deliberazioni

Disegno 1
Codice delle obbligazioni (Diritto della società anonima) (FF 2017 601)
14.06.2018 CN Inizio del dibattito
15.06.2018 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
11.12.2018 CS Rinvio alla Commissione
19.06.2019 CS Deroga

Disegno 2
Codice delle obbligazioni (Controprogetto indiretto all'iniziativa popolare «Per imprese responsabili – a tutela dell'essere umano e dell'ambiente»)
14.06.2018 CN Inizio del dibattito
15.06.2018 CN Decisione secondo proposta Bigler.
12.03.2019 CS Non entrata in materia
13.06.2019 CN Mantenere

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 13.06.2019

Nationalrat will Konzerne in die Pflicht nehmen
Schweizer Unternehmen sollen für Menschenrechtsverletzungen und Umweltschäden von Tochtergesellschaften im Ausland gerade stehen. Das will der Nationalrat. Ob sich das Parlament am Ende auf Regeln einigen kann, ist aber ungewiss.
An Beispielen für Missstände mangelte es nicht: Zur Sprache kamen die Atemnot der Anwohner einer Kupfermine von Glencore in Sambia, die Vergiftung von Bäuerinnen und Bauern durch Pestizide auf Baumwollfeldern in Indien, Kinderarbeit auf Kakaoplantagen in Burkina Faso, Menschenrechtsverletzungen in Marokko sowie verschmutzte Flüsse und abgeholzte Regenwälder im Kongo.
Über fünf Stunden lang debattierte der Nationalrat am Donnerstag über solche Fälle und über die Konzernverantwortungsinitiative, die Sorgfaltspflichten und Haftungsregeln fordert. Am Ende sprach er sich mit 109 zu 69 Stimmen bei 7 Enthaltungen für einen indirekten Gegenvorschlag aus.
Bereits vor einem Jahr hatte er entschieden, die Anliegen der Initiative aufzunehmen. Er beschloss gesetzliche Regeln, die als indirekter Gegenvorschlag dienen sollten. Der Ständerat lehnte einen Gegenvorschlag aber ab. Nun hat der Nationalrat seinen Entscheid bestätigt, wenn auch mit knapperem Resultat: Anders als vor einem Jahr lehnte nicht nur die SVP, sondern auch die Mehrheit der FDP einen Gegenvorschlag ab. Weil beide Fraktionen nicht geschlossen Nein stimmten, resultierte dennoch ein Ja.

Umstrittener Inhalt
Über den Inhalt wird der Nationalrat erst wieder beraten können, wenn sich auch der Ständerat mit einem Gegenvorschlag einverstanden zeigt. Bereits jetzt zeichnet sich aber ab, dass eine Einigung schwierig werden könnte.
Mit dem vor Jahresfrist beschlossenen Gegenvorschlag würden die Initianten ihr Begehren zurückziehen. Diese Ver-

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 13.06.2019

Le Conseil national maintient son contre-projet à l'initiative
Le Conseil national tient à opposer un contre-projet indirect à l'initiative populaire pour des multinationales responsables. Malgré le rejet du Conseil des Etats, il l'a confirmé jeudi par 109 voix contre 69, après un débat enflammé.
La gauche et le centre ont réitéré leur soutien au contre-projet élaboré par la Chambre du peuple. Opposée au texte, la majorité de l'UDC et du PLR n'a pas fait le poids.
Le maintien du contre-projet permettra le retrait de l'initiative populaire, dont les objectifs sont justifiés sur le fond, a fait valoir Christa Markwalder (PLR/BE) au nom de la commission. Les initiants se sont en effet engagés en ce sens.
« L'initiative est trop radicale et pénaliserait l'économie, mais ne pas proposer de contre-projet serait risqué. Plus de 70% de la population se dit en effet disposée à voter en faveur de l'initiative, selon un récent sondage », a ajouté Mme Markwalder.

Champ d'application plus restreint
« Le champ d'application du contre-projet est plus restreint et concerne moins d'entreprises », a renchéri Laurence Fehlmann Rielle (PS/GE). « Il serait dommage que la Suisse soit forcée d'adapter sa législation sous la pression internationale », comme pour le secret bancaire, a-t-elle aussi argumenté. D'autres pays, comme la France et les Pays-Bas, agissent déjà.
Plusieurs orateurs comme Matthias Aebischer (PS/BE) ont craint une campagne « très émotionnelle » si l'initiative restait seule en lice, qui entraînerait une fracture entre la société et le monde économique. Socialistes et Verts soutiennent à la fois le contre-projet et l'initiative.
« Le contre-projet est le résultat d'un compromis, il constitue un engagement minimal. Il a l'avantage de pouvoir être appliqué rapidement », a abondé Adèle Thorens (Verts/VD).
« Les méfaits des multinationales avec siège en Suisse continuent de faire ré-

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 13.06.2019

Imprese responsabili, Camera ribadisce «sì» a controprogetto
Il controprogetto all'iniziativa popolare «Per imprese responsabili» è sempre necessario. Lo ha ribadito oggi il Consiglio nazionale con 109 voti voti favorevoli, 69 contrari e 7 astenuti. Se gli Stati cambieranno idea e lo adotteranno a loro volta, l'iniziativa potrebbe essere ritirata.
Un anno fa in prima lettura il Nazionale aveva già approvato il controprogetto indiretto, che riprende i principi dell'iniziativa ma con regole meno severe, in particolare in materia di responsabilità. In marzo gli Stati l'avevano però bocciato temendo un'ondata di denunce a causa di poche pecore nere.
Oggi la Camera del popolo è quindi tornata a discutere della controproposta. «Il fatto che le società che operano in Paesi terzi debbano rispettare i diritti umani e l'ambiente e assumersi le proprie responsabilità è un principio giusto», ha affermato la relatrice commissionale Laurence Fehlmann Rielle (PS/GE) chiedendo al plenum di approvare il controprogetto.
Ricordando che i promotori dell'iniziativa si sono detti più volte disponibili a ritirare il loro testo in caso di approvazione della controproposta, la ginevrina ha sostenuto che una eventuale campagna di votazione potrebbe portare «a una frattura tra la società civile e economia». Per la relatrice commissionale bisognerebbe cogliere l'occasione per adeguare la legislazione elvetica senza aspettare di essere obbligati a farlo su pressioni internazionali.
A tal proposito Silva Semadeni (PS/GR) si è chiesta, citando l'ex «senatore» ticinese e co-presidente del comitato d'iniziativa Dick Marty, «noi vogliamo essere gli ultimi o i primi»? Più in generale per la grigionese «le violazioni dei diritti umani e i disastri ambientali causati nel mondo da imprese con sede nel nostro Paese sono inaccettabili».
Se è vero che i diritti umani e la protezione dell'ambiente, non solo in patria ma anche all'estero, sono elementi centrali per il PPD, il partito respinge l'inizia-

sion dürfte sich aber nicht durchsetzen: Die Mitteparteien wünschen sich wirtschaftsfreundlichere Regeln. Zur Debatte steht etwa, die Haftungsregelung zu streichen. Die Linke wiederum will den Gegenvorschlag am Ende nur unterstützen, wenn er nicht verwässert wird. SP und Grüne sowie die EVP befürworten die Initiative.

«Skrupellos und menschenverachtend»
Freiwillige Massnahmen genügten nicht, lautete der Tenor in diesem Lager. Beat Jans (SP/BS) sprach von «skrupellosen und menschenverachtenden Geschäftspraktiken». Dabei falle auf, dass viele der verantwortlichen Unternehmen ihren Hauptsitz in der Schweiz hätten. Solange sich die Gesetze nicht änderten, würden diese Verbrecher nie zur Rechenschaft gezogen.
«So kann es nicht weitergehen», befand auch Regula Rytz (Grüne/BE). Sibel Arslan (Grüne/BS) stellte fest, die Initiative fordere nur, was eigentlich selbstverständlich sein sollte: Die Unternehmen müssten vorbeugen. Täten sie das nicht, müssten sie den Schaden tragen. «Wer verantwortungsvoll wirtschaftet, hat nichts zu befürchten.»

Abstimmungskampf verhindern
Auch die Mitteparteien halten Regeln für sinnvoll - nur schon aus Reputationsgründen. Man könne nun wieder sagen «Die werden sich die Zähne ausbeissen an uns», stellte Stefan Müller-Altermatt (CVP/SO) fest. Ein Grossteil der Wirtschaft habe aber verstanden, dass das eine gefährliche Strategie sei. Andrea Gmür (CVP/LU) sagte, mit einem indirekten Gegenvorschlag liesse sich ein emotionaler Abstimmungskampf verhindern.
GLP-Sprecher Beat Flach (AG) warnte davor, die Initiative «nackt» ohne Gegenvorschlag zur Abstimmung zu bringen. Das berge Risiken, denn sie geniesse Unterstützung. Als Alternative schlägt die GLP einen direkten Gegenvorschlag vor: Der Bund sollte nur dann Vorschriften erlassen, wenn keine ausreichende Selbstregulierung zustande kommt. Darüber hat der Rat am Donnerstag nicht befunden.

Nur schwarze Schafe
Die Mehrheit der SVP und der FDP

gulièrement les gros titres » , a souligné la Vaudoise à l'instar de nombreux orateurs de gauche et du centre. Elle a cité la firme Syngenta, qui continue à vendre des pesticides « très toxiques et interdits en Suisse » en Argentine, au Brésil ou en Inde. Ou Interholco, qui détruit la forêt tropicale au Congo.

Attitude «colonialiste»
La majorité de l'UDC et celle du PLR se sont opposées en vain au contre-projet. « Les entreprises agissent déjà pour le respect des droits humains et de l'environnement » , a assuré Giovanni Merlini (PLR/TI). « Même s'il reste des moutons noirs, les règles proposées vont trop loin. Elles ne sont pas coordonnées avec l'étranger, et les entreprises pourront déplacer leur siège pour y échapper. »
Beaucoup se sont inquiétés pour la compétitivité de la Suisse. Plusieurs orateurs de droite ont en outre dénoncé dans la transposition de critères éthiques suisses à l'étranger une attitude « colonialiste » . En vain.
En mars, suivant l'avis du Conseil fédéral, la Chambre des cantons avait refusé le contre-projet dès l'entrée en matière, le jugeant inutile. Le texte y retourne donc et le National n'a pas pu en examiner le détail à ce stade. Il a aussi décidé de ne pas fixer son mot d'ordre sur l'initiative avant que le sort du contre-projet soit tranché.
Soutenue par de nombreuses organisations, l'initiative veut obliger les sociétés sises en Suisse à examiner régulièrement les conséquences de leur activité sur les droits humains et l'environnement, également à l'étranger.
Les entreprises manquant à ce devoir de diligence devraient répondre des dommages causés, y compris par les sociétés qu'elles contrôlent sans participer directement aux activités incriminées.

Moins exigeant
Le contre-projet prévoit que les entreprises ne répondraient d'aucun dommage si elles prouvent qu'elles ont pris les mesures de protection des droits humains et de l'environnement prévues par la loi pour empêcher un dommage de ce type. Ou qu'elles ne pouvaient pas influencer le comportement de l'entreprise contrôlée.
Contrairement à l'initiative, le contre-pro-

tiva: «è dannosa per la piazza economica e per la sicurezza giuridica», ha sostenuto Andrea Gmür-Schönenberger (PPD/LU). I popolari-democratici hanno però sostenuto il controprogetto: «c'è un bisogno di etica e di trasparenza nella popolazione», ha affermato Benjamin Roduit (PPD/VS). Insomma per il vallesano «nessuna prosperità senza responsabilità» ed è proprio «grazie all'affidabilità della nostra legislazione che gli investitori stranieri hanno fiducia nei nostri confronti».
L'UDC, contraria all'iniziativa, ha fortemente criticato anche la controproposta: «è già un'attuazione dell'iniziativa e non un controprogetto», ha sostenuto Barbara Steinemann (UDC/ZH). Le regole previste metteranno in pericolo l'attrattiva della piazza economica elvetica: le società interessate potrebbero infatti trasferire la loro sede all'estero sopprimendo posti di lavoro in Svizzera, ha sostenuto la zurighese.
Anche per Lorenzo Quadri (Lega/TI) le proposte in discussione spingerebbero le aziende a lasciare la Svizzera visto che «saremmo il Paese con le regole più severe di tutti». Definendo l'iniziativa «esagerata ed autolesionista», il ticinese ha ricordato come la promozione dei diritti umani sia già contemplata nella Costituzione federale.
Claudio Zanetti (UDC/ZH) ha parlato di territorialità: «se a noi non piace che entità straniere vengano vengano a mettere il naso in casa nostra, lo stesso deve valere nell'altro senso», ha sostenuto. Anche per la consigliera federale Karin Keller-Sutter l'iniziativa è troppo esigente e va bocciata. Ciò non significa naturalmente che il governo non attribuisce grande importanza ai diritti umani e alla protezione dell'ambiente, ha precisato.
Il portavoce del gruppo PLR, Giovanni Merlini, ha da parte sua affermato che non occorre emanare nuove norme solo a causa di poche pecore nere, neppure a livello di controprogetto. La maggior parte delle aziende agisce infatti già in modo responsabile. Per il ticinese è importante evitare che la Svizzera proceda da sola senza agire di concerto a livello internazionale. Si rischierebbe infatti di avere un gran numero di cause infondate dinanzi ai tribunali elvetici, che potrebbero danneggiare la nostra competitività.

beurteilen die Probleme als weniger gravierend. Zwar gebe es hie und da schwarze Schafe, räumte Giovanni Merlini (FDP/TI) ein. Die meisten Unternehmen handelten aber verantwortungsvoll. Globale Herausforderungen erforderten ein koordiniertes Vorgehen. Ein Alleingang der Schweiz sei zu vermeiden. Dass die Schweizer Rechtsordnung massgebend sein solle für Vorgänge in entfernten Ländern, mute neokolonialistisch an.
Die Initiative stelle die Unternehmen unter einen Generalverdacht, kritisierte Regine Sauter (FDP/ZH). Diese seien sich ihrer Verantwortung bewusst. Die Vorstellung, man könne eine ganze Produktionskette überschauen, sei allerdings schlicht unrealistisch.

Arbeitsplätze gefährdet
Im rechten Lager machten sich Doris Fiala (FDP/ZH) und Hans-Ueli Vogt (SVP/ZH) für einen indirekten Gegenvorschlag stark. Ein solcher sei im Interesse der Wirtschaft, argumentierten sie. «Wenn Sie mit dem Produkt am Ende nicht einverstanden sind, können Sie es immer noch kübeln», sagte Vogt.
Barbara Steinemann (SVP/ZH) dagegen kritisierte, beim indirekten Gegenvorschlag handle es sich bereits um eine Umsetzung der Initiative. Die geplanten Regeln stellten die Schweiz als Konzernstandort in Frage. Sie gefährdeten die Wettbewerbsfähigkeit der Schweizer Unternehmen und Arbeitsplätze. Claudio Zanetti (SVP/ZH) sprach von «Sabotage am Wirtschaftsplatz». «Ich habe keine Angst vor emotionalen Abstimmungskämpfen», sagte er.
Beat Jans (SP/BS) warf der SVP vor, mit unterschiedlichen Ellen zu messen: «Bei Flüchtlingen sind Sie gegen Kuscheljustiz. Bei Unternehmen, die mit ihrem menschenverachtenden Gebaren Flüchtlingsströme auslösen, sind Sie für gar keine Justiz, nicht einmal Kuscheljustiz.»
Über die Abstimmungsempfehlung zur Initiative wird der Nationalrat erst entscheiden, wenn das Parlament den Gegenvorschlag beschlossen oder beerdigt hat.

jet prévoit que seules les entreprises avec plus de 500 employés et un chiffre d'affaires d'au moins 80 millions seraient concernées. Il renforce à la fois le droit des sociétés, le code des obligations et la responsabilité individuelle des entreprises.
Le contre-projet va aussi moins loin en matière de responsabilité en excluant celle des gestionnaires et dirigeants d'une société. La responsabilité ne porterait que sur les dommages à la vie et à l'intégrité personnelle ou sur la violation du droit de propriété.
Plusieurs parlementaires ont souhaité que certains points soient rediscutés. «Ce texte doit être adapté pour être acceptable par l'économie, sinon nous nous y opposerons en votation finale», a averti Andrea Gmür (PDC/LU).

Una minoranza di parlamentari del suo partito e alcuni UDC hanno però sostenuto il controprogetto al momento del voto, ciò è bastato per essere approvato. Il Nazionale ha in seguito tacitamente adottato una mozione d'ordine che chiede di rimandare la votazione relativa alla raccomandazione di voto sull'iniziativa fino a quando gli Stati si saranno nuovamente espressi sul controprogetto.

Cosa chiedono iniziativa e controprogetto
Con l'iniziativa, depositata il 10 ottobre 2016, si chiede che le imprese che hanno la loro sede statutaria, l'amministrazione centrale o il centro d'attività principale in Svizzera debbano rispettare, sia nella Confederazione che all'estero, i diritti umani riconosciuti e le norme ambientali internazionali. Le imprese potranno inoltre essere chiamate a rispondere non soltanto dei propri atti, ma anche di quelli delle aziende che controllano economicamente senza parteciparvi sul piano operativo.
Il controprogetto chiede invece di escludere dalla responsabilità gestori e dirigenti delle società madri per comportamenti scorretti di società controllate. Inoltre la responsabilità avrebbe riguardato solo i danni alla vita e all'integrità personale o la violazione del diritto di proprietà.
Le imprese non avrebbero dovuto rispondere di alcun danno se avessero provato di aver adottato misure di protezione dei diritti dell'uomo e dell'ambiente previste dalla legge per impedirlo o che non potevano influenzare il comportamento di un'impresa controllata.
Al centro del controprogetto v'è la definizione del dovere di diligenza. Il consiglio di amministrazione di una società anonima avrebbe dovuto identificare i rischi che rappresenta l'attività di tale società per i diritti umani e l'ambiente, adottare misure e rendere conto.
Il dovere di diligenza avrebbe dovuto applicarsi alle grandi imprese che nel corso di due esercizi consecutivi avessero superato due dei tre valori seguenti: totale del bilancio di 40 milioni di franchi, giro d'affari di 80 milioni, effettivo di 500 impieghi a tempo pieno in media annua. Ciò rappresenterebbe circa 670 aziende.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 14.08.2019

Nachdem der Ständerat am 12. März 2019 auf den indirekten Gegenentwurf (16.077, Entwurf 2) zur Konzernverantwortungsinitiative (17.060) nicht eingetreten ist, hat der Nationalrat am 13. Juni 2019 entschieden, am Eintreten festzuhalten. Die Kommission folgt nun mit 7 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung dem Nationalrat und beantragt ihrem Rat damit zum zweiten Mal, auf den indirekten Gegenentwurf einzutreten. Eine Minderheit beantragt Nichteintreten.
Die Kommission möchte an ihrer nächsten Sitzung die Detailberatung des indirekten Gegenentwurfs abschliessen und dem Ständerat in der Herbstsession ihre Anträge unterbreiten. Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates hat in ihrer Medienmitteilung vom 5. April 2019 eine Reihe von Prinzipien festgehalten, die ihrer Ansicht nach für die weitere Beratung und Entwicklung der Vorlage wichtig sind. Die Kommission wird diese Aspekte im Rahmen der Detailberatung prüfen. Sie hat bereits ein rechtsvergleichendes Gutachten des Schweizerischen Instituts für Rechtsvergleichung über die Rechtslage in Europa im Hinblick auf die Geschäftsherrenhaftung für kontrollierte Unternehmen zur Kenntnis genommen.

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates wird am 03.09.2019 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen
(RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 14.08.2019

lors que, le 12 mars 2019, le Conseil des Etats avait décidé de ne pas entrer en matière sur le contre-projet indirect (16.077, projet 2) à l'initiative pour des multinationales responsables (17.060), le 13 juin 2019, le Conseil national a maintenu sa décision d'entrer en matière. Par 7 voix contre 4 et 1 abstention, la commission se rallie à présent au Conseil national et propose ainsi pour la deuxième fois à son conseil d'entrer en matière sur le contre-projet indirect. Une minorité propose de ne pas entrer en matière.
La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats (CAJ-E) souhaite achever l'examen par article du contre-projet indirect à sa prochaine séance et soumettre ses propositions à son conseil lors de la session d'automne. Dans son communiqué de presse du 5 avril 2019, la Commission des affaires juridiques du Conseil national a présenté une série de principes importants à ses yeux pour la suite des délibérations et l'élaboration du projet. La CAJ-E examinera ces aspects dans le cadre de l'examen par article. Elle a déjà pris connaissance d'un rapport de l'Institut suisse de droit comparé sur la situation juridique en Europe en matière de responsabilité de l'employeur pour les entreprises contrôlées.

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats se réunira le 03.09.2019.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques
(CAJ)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 14.08.2019

Dopo che il 12 marzo 2019 il Consiglio degli Stati non è entrato in materia sul controprogetto indiretto (16.077, disegno 2) all'iniziativa popolare per imprese responsabili (17.060), il 13 giugno 2019 il Consiglio nazionale ha votato per il mantenimento della decisione di entrata in materia. Con 7 voti contro 4 e 1 astensione, la Commissione propone ora per la seconda volta alla propria Camera di entrare in materia sul controprogetto indiretto. Una minoranza chiede di non entrare in materia.
Nella prossima seduta la Commissione intende concludere la deliberazione di dettaglio della controproposta indiretta e presentare le sue proposte al Consiglio degli Stati nella sessione autunnale. Nel comunicato stampa del 5 aprile 2019, la Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale ha esposto una serie di principi che considera importanti per l'ulteriore discussione e sviluppo del progetto. La Commissione esaminerà questi aspetti nell'ambito della deliberazione di dettaglio. Ha già preso atto di una perizia giuridica comparativa dell'Istituto svizzero di diritto comparato sulla situazione giuridica in Europa per quanto riguarda la responsabilità del padrone di azienda per le imprese controllate.

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati si riunirà il 03.09.2019.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici
(CAG)

16.309 Kt.Iv. JU. Milchkrise und Milchmengensteuerung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Jura folgende Standesinitiative ein:
Die einschlägigen Gesetze sind so zu ändern, dass die Steuerung der Milchproduktion und der Milchpreise für die Branchenorganisationen, Abnehmer und Verarbeiter allgemeinverbindlich geregelt werden kann mit dem Ziel, für jedes Milchjahr Transparenz in die Produktionsmengen und die Produktionsplanung zu bringen.

Verhandlungen

19.09.2017 SR Keine Folge gegeben
25.09.2018 NR Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 25.09.2018

Nationalrat will dem Milchmarkt mit Mengensteuerung helfen

Der Nationalrat setzt ein Zeichen für eine Mengensteuerung im Milchmarkt. Er hat am Dienstag drei vom Ständerat abgelehnten Standesinitiativen Folge gegeben, die Massnahmen gegen Überproduktion und fallende Preise forderten.
Die Milchkontingentierung wurde vor fast zehn Jahren abgeschafft. Im Gegensatz zum Ständerat sagte am Dienstag der Nationalrat Ja zu den Standesinitiativen von Freiburg, Genf und Jura, die für den gebeutelten Milchmarkt eine verbindliche Steuerung der Milchmenge forderten mit dem Ziel, die tiefen Preise zu stabilisieren.

Zeichen setzen
Die Mehrheit der Wirtschaftskommission (WAK) hatte die Initiativen abgelehnt. Sprecher Beat Jans (SP/BS) räumte ein, dass die Situation für Milchbauern problematisch sei und viele Bauernfamilien stark belaste. Im Milchsektors gebe es aber grosse Unterschiede, sagte Jans. Beliebte und innovative Produkte lösten einen guten Preis.

16.309 Iv.ct. JU. Crise laitière et gestion des volumes

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Jura soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :
Le Parlement demande que les lois ad hoc soient modifiées afin de permettre que la gestion des volumes et des prix du lait soit réorganisée et redéfinie, avec force obligatoire, entre les interprofessions, les acheteurs et transformateurs, ceci dans un objectif de transparence quantitative et de planification pour chaque année laitière.

Délibérations

19.09.2017 CE Refusé de donner suite
25.09.2018 CN Donné suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 25.09.2018

Le National favorable au contingentement laitier

Le contingentement laitier pourrait faire son retour en Suisse. Contrairement au Conseil des Etats, le Conseil national a donné suite mardi à trois initiatives cantonales visant à réintroduire cet instrument destiné à parer à la crise du lait.
Ces propositions, qui émanent des cantons du Jura, de Fribourg et de Genève, veulent régler la gestion du volume de la production laitière et les prix du lait face à la situation actuelle. Toni Brunner (UDC/SG) les a défendues contre l'avis de la commission. Pour lui, la nouvelle politique agricole et la crise traversée par le secteur nécessitent de prendre des mesures. Une gestion des volumes permettra de relever le niveau des prix.
Beaucoup d'exploitants abandonnent la production de lait pour d'autres domaines, car ils n'arrivent plus à couvrir leurs frais, a expliqué l'agriculteur saint-gallois. Si on ne prend pas de mesures maintenant, la production laitière sera du ressort de grandes exploitations industrielles comme c'est le cas à l'étranger, a-t-il mis en garde.

16.309 Iv.ct. JU. Crisi lattiera e gestione dei volumi

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone del Giura presenta la seguente iniziativa:
Il Parlamento chiede che le leggi ad hoc siano modificate affinché sia possibile riorganizzare e ridefinire la gestione dei volumi e dei prezzi del latte, con effetto vincolante, tra le interprofessioni, gli acquirenti e trasformatori, con l'obiettivo della trasparenza quantitativa e della pianificazione per ciascun anno lattiero.

Deliberazioni

19.09.2017 CS Non è dato seguito
25.09.2018 CN È dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 25.09.2018

CN favorevole a un ritorno del contingentamento lattiero

Il contingentamento lattiero, che aveva prevalso in Svizzera dal 1977 al 2009, potrebbe essere reintrodotto al fine di risolvere la crisi del latte. A differenza del Consiglio degli Stati, il Nazionale ha deciso oggi di dar seguito a tre iniziative cantonali in tal senso.
Con tali proposte, che emanano dai cantoni di Giura, Friburgo e Ginevra, si vuole regolamentare la gestione del volume della produzione lattiera e i prezzi del latte. Toni Brunner (UDC/SG) le ha difese in aula contro il parere della commissione. A suo avviso, la nuova politica agricola e la crisi attraversata dal settore necessitano di misure per gestire i volumi e aumentare il livello dei prezzi.
Molti contadini abbandonano la produzione del latte per altri ambiti, poiché non riescono più a coprire le spese, ha spiegato il democentrista sangallese. Se non si prendono provvedimenti ora, la produzione lattiera passerà nelle mani delle grandi aziende industriali come accade all'estero, ha messo in guardia Brunner, anch'egli agricoltore.

Eine Minderheit um Toni Brunner (SVP/SG) wollte den Initiativen jedoch Folge geben, um ein Zeichen zu setzen und der in einem schwierigen Markt tätigen Branche zu helfen. Sie drang damit durch. Deshalb ist nun wieder der Ständerat am Zug.
Dank Stimmen der SVP sowie aus den Fraktionen von CVP und Grünen wurden die Standesinitiative des Jura mit 91 zu 70 Stimmen und 21 Enthaltungen unterstützt. Der Freiburger Initiative gab der Rat mit 88 zu 75 Stimmen bei 22 Enthaltungen Folge und dem Vorstoss aus Genf mit 89 zu 72 Stimmen bei 25 Enthaltungen.
Der Bundesrat hatte sich gegen die Initiativen ausgesprochen. Schneider-Ammann hatte im Ständerat auf den vom Bundesrat per 2018 und bis Ende 2021 allgemeinverbindlich erklärten Standardvertrag für den Milchmarkt verwiesen. An ihn hätten sich alle Käufer und Verkäufer von Rohmilch zu halten.
Milchkäufer müssen jeweils bis zum 20. des Monats über Mengen und Preise im Folgemonat informieren. Produzenten erhielten damit verbindlichere Entscheidungsgrundlagen, sagte Schneider-Ammann.

Le contingentement proposé ne constitue pas l'instrument adéquat pour contrecarrer les déficits structurels actuels, a expliqué Christian Lüscher (PLR/GE) au nom de la commission. Il faudrait plutôt mettre en place une stratégie en matière de qualité plutôt qu'un nouveau contingentement et l'introduction d'un prix fixe.
Le Conseil national ne l'a pas suivi et a finalement décidé de donner suite à ces textes. L'initiative fribourgeoise, acceptée par 88 voix contre 75 et 22 abstentions, exige que le Conseil fédéral rende obligatoire à tous les échelons un contrat-type sur les prix du lait. Le gouvernement devrait intervenir si l'interprofession n'arrive pas à imposer un tel contrat et assurer la surveillance de son respect.
Le texte du canton de Genève, qui exige que le Parlement fédéral réorganise la gestion des volumes et impose le prix du lait, a obtenu 89 voix contre 72 et 25 abstentions. Visant le même objectif, l'initiative du canton du Jura a été acceptée par 91 voix contre 70 et 21 abstentions.

Il contingentamento proposto non costituisce lo strumento adeguato per contrastare i deficit strutturali attuali, ha spiegato invano Christian Lüscher (PLR/GE) a nome della commissione. Occorrerebbe piuttosto attuare una strategia di qualità anziché introdurre un nuovo contingentamento e un nuovo prezzo fisso.
Ma il plenum non lo ha seguito e ha alla fine deciso di approvare i tre testi. L'iniziativa cantonale friburghese, accolta con 88 voti contro 75 e 22 astenuti, chiede al Consiglio federale di rendere obbligatorio a tutti i livelli un contratto tipo sui prezzi del latte prodotto. Il governo dovrebbe intervenire se l'interprofessione non riesce ad imporre un tale contratto e garantire che esso venga rispettato.
L'iniziativa del canton Ginevra, che esige dal Parlamento una riorganizzazione e una ridefinizione della gestione dei volumi e del prezzo del latte, ha ottenuto 89 voti favorevoli contro 72 e 25 astenuti. Dal canto suo, l'iniziativa del canton Giura, che persegue lo stesso obiettivo, è stata accettata con 91 voti contro 70 e 21 astenuti.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 28.06.2019

Bezüglich dreier Standesinitiativen der Kantone Jura (16.309) , Freiburg (17.301) und Genf (17.310), die eine Wiedereinführung der Milchkontingentierung verlangen, besteht eine Differenz zwischen den Räten. Der Ständerat gab ihnen im Sommer bzw. Herbst 2017 keine Folge, der Nationalrat beschloss im Herbst 2018, ihnen Folge zu geben. Die aktuellen Entwicklungen auf dem Milchmarkt geben aus Sicht der Kommission zur Sorge Anlass. Um die Interessen der Milchproduzenten zu stärken, hat sie mit 7 zu 1 Stimmen eine Kommissionsmotion beschlossen (19.3952). Sie beantragt dem Ständerat zudem einstimmig, an seinem Beschluss festzuhalten und den drei Standesinitiativen keine Folge zu geben.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 28.06.2019

En ce qui concerne trois initiatives déposées respectivement par les cantons du Jura (16.309), de Fribourg (17.301) et de Genève (17.310), qui demandent la réintroduction du contingentement laitier, il y a divergence entre les conseils. Le Conseil des Etats n'a pas donné suite à ces initiatives, à l'été et à l'automne 2017, tandis que le Conseil national a décidé, à l'automne 2018, d'y donner suite. La situation actuelle sur le marché laitier suscite l'inquiétude de la commission. Afin de mieux défendre les intérêts des producteurs de lait, la commission a donc décidé, par 7 voix contre 1, d'élaborer une motion (19.3952). Par ailleurs, elle propose au Conseil des Etats, à l'unanimité, de confirmer sa décision et de ne pas donner suite aux initiatives.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 28.06.2019

Riguardo alle tre iniziative dei Cantoni Giura (16.309), Friburgo (17.301) e Ginevra (17.310), che chiedono una reintroduzione del contingentamento lattiero, sussiste una divergenza tra le Camere. Nell'estate e nell'autunno del 2017 il Consiglio degli Stati non vi ha dato seguito, mentre nell'autunno del 2018 il Consiglio nazionale ha deciso di darvi seguito. La Commissione ritiene che gli attuali sviluppi sul mercato del latte siano motivo di preoccupazione. Al fine di rafforzare gli interessi dei produttori di latte, con 7 voti contro 1 ha adottato una mozione di commissione (19.3952). Propone inoltre all'unanimità al Consiglio degli Stati di attenersi alla propria decisione e di non dare seguito alle tre iniziative cantonali.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

16.411 Pa.Iv. Eder. Für den Persönlichkeitsschutz auch in der Aufsicht über die Krankenversicherung

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 17.05.2019

Die Kommission nahm die Ergebnisse der Vernehmlassung über ihren Vorentwurf zur Umsetzung der **parlamentarischen Initiative Eder «Für den Persönlichkeitsschutz auch in der Aufsicht über die Krankenversicherung»** (16.411) zur Kenntnis (siehe auch Ergebnisbericht). Einstimmig unterbreitet sie dem Ständerat den unveränderten Entwurf. Demnach soll das Bundesamt für Gesundheit (BAG) die Daten gruppiert erheben, damit einzelne Versicherte nicht identifiziert werden können. Nur unter genau definierten Voraussetzungen soll es anonymisierte Daten pro einzelnen Versicherten verlangen dürfen. Das BAG erhebt seit 2014 bei den Versicherern anonymisierte Individualdaten. Es nutzt diese Daten, um die generelle Kostenentwicklung in der Grundversicherung zu überwachen und die Versicherer zu beaufsichtigen. Um die Gründe des Kostenanstiegs besser zu verstehen, soll das BAG neu auch Individualdaten nach Art und Erbringer der medizinischen Leistungen erheben dürfen. Weitergehenden Plänen zur Datenerhebung will die Mehrheit der Kommission jedoch einen Riegel schieben. Eine Minderheit will solche Erhebungen zulassen, damit das BAG zusätzlich die Wirtschaftlichkeit und Qualität der Leistungen im Bereich der Arzneimittel sowie der Mittel und Gegenstände überprüfen kann (6 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung).

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.08.2019

Der Bundesrat möchte Individualdaten von Versicherten erheben können. Gleichzeitig muss der Persönlichkeitsschutz gewährleistet und das Verhältnismässigkeitsprinzip eingehalten werden. An seiner

16.411 Iv.pa. Eder. Surveillance de l'assurance-maladie. Garantir la protection de la personnalité

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 17.05.2019

La commission a pris connaissance des résultats de la consultation sur son avant-projet de mise en oeuvre de **l'iv. pa. Eder «Surveillance de l'assurance-maladie. Garantir la protection de la personnalité»** (16.411 ; cf. aussi le rapport sur les résultats). A l'unanimité, elle a décidé de soumettre le projet au Conseil des Etats sans le modifier. Aux termes de ce texte, l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) devra relever les données de manière groupée, de telle sorte que les assurés ne puissent pas être identifiés individuellement. L'office ne pourra recueillir des données anonymisées par assuré que sous certaines conditions définies précisément. Depuis 2014, l'OFSP recueille, auprès des assureurs, des données individuelles anonymisées, qu'il utilise pour observer l'évolution générale des coûts de l'assurance de base et surveiller les assureurs. Il est prévu qu'il ait à l'avenir l'autorisation de recueillir des données individuelles triées par type de prestation médicale et par fournisseur afin de pouvoir mieux comprendre les raisons de l'augmentation des coûts. La majorité de la commission s'oppose par contre à des relevés de données plus poussés. Une minorité souhaite en revanche autoriser de tels relevés afin que l'OFSP puisse en outre évaluer et contrôler le caractère économique et la qualité des prestations dans le domaine des médicaments et dans celui des moyens et appareils (par 6 voix contre 5 et 1 abstention).

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.08.2019

Le Conseil fédéral souhaite pouvoir récolter les données individuelles des assurés tout en garantissant la protection de la personnalité et le respect du principe de proportionnalité. Lors de sa séance du 21 août

16.411 Iv.pa. Eder. Per la protezione della personalità anche nella vigilanza sull'assicurazione malattie

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 17.05.2019

La Commissione ha preso atto dei risultati della consultazione concernente il suo progetto preliminare per l'attuazione **dell'iniziativa parlamentare Eder «Per la protezione della personalità anche nella vigilanza sull'assicurazione malattie»** (16.411) (cfr. anche il rapporto sui risultati). Ha quindi deciso all'unanimità di sottoporre al Consiglio degli Stati il progetto invariato. Esso prevede che l'UFSP rilevi i dati in forma aggregata, affinché non sia possibile risalire all'identità degli assicurati, e che possa richiedere dati anonimizzati sui singoli assicurati soltanto a condizioni ben precise. Dal 2014 l'UFSP rileva presso gli assicuratori i dati anonimizzati degli assicurati e li impiega per sorvegliare l'evoluzione generale dei costi dell'assicurazione obbligatoria e vigilare sugli assicuratori. Ora, al fine di comprendere meglio i motivi dell'aumento dei costi, l'UFSP potrà rilevare anche dati individuali in base al tipo di prestazione medica e al fornitore di prestazioni. La maggioranza della Commissione intende tuttavia porre un freno a forme di rilevamento di dati di più ampia portata. Una minoranza intende invece autorizzare queste forme di rilevamento di dati affinché l'UFSP possa verificare anche l'economicità e la qualità delle prestazioni nel settore dei medicamenti e nel settore dei mezzi e degli apparecchi (6 voti contro 5 e 1 astensione).

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.08.2019

Il Consiglio federale intende poter rilevare i dati individuali degli assicurati garantendo la protezione della personalità e il rispetto del principio di proporzionalità. Nella sua seduta del 21 agosto 2019, il Consi-

Sitzung vom 21. August 2019 hat der Bundesrat den Vorschlag der Mehrheit der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-SR) gutgeheissen, wonach die gesetzlichen Grundlagen zur Weitergabe von Versichertendaten präzisiert werden sollen. Er unterstützt zudem den Vorschlag der Kommissionsminderheit, die Erhebung von Individualdaten im Bereich der Arzneimittel sowie der Mittel und Gegenstände zu ermöglichen.

Individualdaten sind für das Funktionieren des Gesundheitssystems sehr wichtig. Sie ermöglichen es, die Transparenz zu verbessern und Massnahmen umzusetzen, die zur Dämpfung der Gesundheitskosten beitragen. Der Bundesrat ist der Ansicht, dass das Bundesamt für Gesundheit (BAG) auf aggregierte und bei Bedarf auch individuelle Daten zugreifen können muss. Diese Informationen sind im Rahmen seiner Aufgaben wesentlich, namentlich für die Weiterentwicklung des Risikoausgleichs. Die heutigen gesetzlichen Bestimmungen ermöglichen die Erhebung von Individualdaten bereits, aber eine präzisere Ausformulierung soll höhere Rechtssicherheit gewährleisten.

Nach der Annahme der parlamentarischen Initiative «Für den Persönlichkeitsschutz auch in der Aufsicht über die Krankenversicherung» erarbeitete die SGK-SR einen Gesetzesvorentwurf zur Datenweitergabe in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung. Der Bundesrat befürwortet die Position der Kommissionsmehrheit, die eine Änderung des Krankenversicherungsgesetzes (KVG) und des Krankenversicherungsaufsichtsgesetzes (KVAG) verlangt.

Der Gesetzesvorentwurf präzisiert den Umfang und die Ziele der Datenerhebung durch das BAG sowie die Nutzungsmodalitäten. Die Erhebung aggregierter Daten wird bevorzugt, aber es sind Ausnahmen vorgesehen, welche die Erfassung von Individualdaten, das heisst von Daten pro versicherte Person, zulassen. Der Vorschlag ermöglicht namentlich die Erhebung von detaillierten, anonymisierten Individualdaten nach Leistungsart und Leistungserbringer. Das BAG muss sich jedoch auf die Erhebung der relevanten Daten beschrän-

2019, il a approuvé la proposition de la majorité de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS-CE) de préciser les bases légales régissant la transmission de données des assureurs. Il soutient en plus la proposition de la minorité de la Commission qui prévoit la possibilité de récolter des données individuelles dans le domaine des médicaments et des moyens et appareils.

Les données individuelles sont très importantes pour le fonctionnement du système de santé. Elles permettent d'améliorer la transparence et de mettre en place des mesures qui contribuent à maîtriser les coûts de la santé. Le Conseil fédéral estime que l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) a besoin d'accéder aux données agrégées et, si nécessaires, individuelles. En effet, dans le cadre de ses missions, notamment pour le développement de la compensation des risques, ces informations sont essentielles. Les dispositions légales actuelles permettent déjà la récolte des données individuelles mais une formulation plus précise garantira une meilleure sécurité juridique.

Suite à l'acceptation de l'initiative parlementaire « Surveillance de l'assurance-maladie. Garantir la protection de la personnalité » , la CSSS-CE a élaboré un avant-projet de loi sur la transmission de données dans l'assurance obligatoire des soins. Le Conseil fédéral approuve la position de la majorité de la commission qui demande de modifier la Loi sur l'assurance-maladie obligatoire (LAMal) et la Loi sur la surveillance de l'assurance-maladie (LSAMal).

L'avant-projet de loi précise l'étendue et les objectifs de la récolte des données par l'OFSP, ainsi que les modalités d'exploitation. La récolte de données agrégées est privilégiée mais des exceptions permettant de recenser des données individuelles, c'est-à-dire par assuré, sont prévues. La proposition permettra notamment de récolter des données individuelles détaillées et anonymisées, par type de prestation et par prestataire. L'OFSP sera toutefois limité à collecter les données adéquates et nécessaires à l'exercice de ses tâches.

Le Conseil fédéral soutient en plus la proposition de la minorité de la Com-

glio federale ha approvato la proposta della maggioranza della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S) di precisare le basi legali che disciplinano la trasmissione dei dati degli assicurati. Inoltre sostiene la proposta della minoranza della Commissione, che prevede la possibilità di rilevare dati individuali nel settore dei medicamenti nonché nel settore dei mezzi e degli apparecchi.

I dati individuali sono molto importanti per il funzionamento del sistema sanitario. Permettono di migliorare la trasparenza e di adottare misure che contribuiscono a contenere i costi della sanità. Il Consiglio federale ritiene che l'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP) necessiti di accedere ai dati aggregati e, se necessario, a quelli individuali. In effetti nel quadro dei suoi compiti, segnatamente per l'ulteriore sviluppo della compensazione dei rischi, queste informazioni sono essenziali. Le disposizioni legali attuali permettono già la rilevazione di dati individuali, ma una formulazione più precisa garantirà una migliore sicurezza giuridica.

In seguito all'accettazione dell'iniziativa parlamentare «Per la protezione della personalità anche nella vigilanza sull'assicurazione malattie», la CSSS-S ha elaborato un avamprogetto di legge sulla trasmissione di dati nell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS). Il Consiglio federale approva la posizione della maggioranza della Commissione, che chiede di modificare la legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) e la legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie (LVAMal).

L'avamprogetto di legge precisa l'entità e gli obiettivi della rilevazione dei dati da parte dell'UFSP, nonché le modalità di utilizzazione. È privilegiata la rilevazione di dati aggregati, ma sono previste eccezioni che permetteranno di rilevare dati individuali, cioè per singolo assicurato. La proposta permetterà segnatamente di rilevare dati individuali dettagliati e anonimizzati per tipo di prestazione e per fornitore di prestazioni. Tuttavia l'UFSP dovrà limitarsi a rilevare i dati opportuni e necessari per svolgere il proprio compito.

Inoltre il Consiglio federale sostiene la

ken, die notwendig sind, um seine Aufgaben wahrzunehmen.
Der Bundesrat unterstützt zudem den Vorschlag der Kommissionsminderheit, der die Möglichkeit zur Erhebung von Individualdaten im Bereich der Arzneimittel sowie der Mittel und Gegenstände vorsieht. Er ist der Ansicht, dass diese Daten relevante Informationen liefern, beispielsweise um den Umsatz zu ermitteln, der mit einem neuen, sehr teuren Arzneimittel zulasten der obligatorischen Krankenversicherung erzielt wurde.

mission qui prévoit la possibilité de récolter des données individuelles dans le domaine des médicaments et des moyens et appareils. Il estime en effet que ces données apporteront des informations pertinentes, par exemple pour déterminer de manière fiable le chiffre d'affaires à la charge de l'assurance-maladie obligatoire réalisé avec un nouveau médicament très onéreux.

proposta della minoranza della Commissione, che prevede la possibilità di rilevare i dati individuali nel settore dei medicamenti nonché nel settore dei mezzi e degli apparecchi. Ritiene infatti che questi dati forniranno informazioni pertinenti, per esempio per determinare in modo affidabile la cifra d'affari a carico dell'AOMS realizzata con un nuovo medicamento molto costoso.

Verhandlungen

04.07.2016 SGK-SR Folge gegeben
13.10.2016 SGK-NR Zustimmung
13.12.2018 SR Fristverlängerung
16.05.2019 Bericht SGK
(BBl 2019 5397)
Bundesgesetz über die Datenweitergabe der Versicherer in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung
(BBl 2019 5429)

Délibérations

04.07.2016 CSSS-CE Donné suite
13.10.2016 CSSS-CN Adhésion
13.12.2018 CE Prolongation de délai
16.05.2019 Rapport CSSS-CE
(FF 2019 5177)
Loi fédérale sur la transmission de données des assureurs dans l'assurance obligatoire des soins (FF 2019 5209)

Deliberazioni

04.07.2016 CSSS-CS È dato seguito
13.10.2016 CSSS-CN Adesione
13.12.2018 CS Proroga del termine
16.05.2019 Rapporto CSSS-CS
(FF 2019 4495)
Legge federale sulla trasmissione di dati degli assicuratori nell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie
(FF 2019 4527)

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates wird am 03.09.2019 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats se réunira le 03.09.2019.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati si riunirà il 03.09.2019.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

17.022 IVG. Änderung (Weiterentwicklung der IV)

Botschaft vom 15. Februar 2017 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Invalidenversicherung (Weiterentwicklung der IV) (BBl 2017 2535)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.02.2017

Verbesserungen für Kinder, Jugendliche und Menschen mit psychischen Problemen

Der Invalidisierung vorbeugen und die Eingliederung verstärken - diese Ziele verfolgt der Bundesrat mit der «Weiterentwicklung der Invalidenversicherung» für Kinder und Jugendliche sowie Menschen mit psychischen Beeinträchtigungen. Er hat an seiner Sitzung vom 15. Februar 2017 die Botschaft für die Gesetzesrevision verabschiedet. Im Zentrum steht eine intensivere Begleitung der Betroffenen. Die Vorlage ersetzt zudem das heutige Rentenmodell mit Schwellen durch ein stufenloses System.
Die IV hat sich erfolgreich von einer Renten- zu einer Eingliederungsversicherung gewandelt. Dies zeigen die Evaluationen der IV-Revisionen der letzten zwölf Jahre. Der Rentenbestand ist rascher als erwartet gesunken. Die Evaluationen zeigen aber auch: Bei den Kindern, den Jugendlichen sowie den Menschen mit psychischen Beeinträchtigungen sind weitere Massnahmen nötig, um die Invalidität zu vermeiden und die Eingliederung zu fördern.

Kinder mit Geburtsgebrechen: engere Begleitung und gezieltere Steuerung
Kindern und Jugendlichen finanziert die IV die medizinischen Behandlungen von bestimmten Geburtsgebrechen. Künftig will die IV die Kinder und ihre Familien enger begleiten. Die medizinischen Behandlungen werden zur Unterstützung der späteren Eingliederung verstärkt mit anderen Leistungen der IV koordiniert, und die Kosten werden intensiver kontrolliert. Die Liste der Geburtsgebrechen wird überarbeitet. Dabei ist vorgesehen, gewisse seltene Krankheiten aufzunehmen. Die Behandlung einzelner weni-

17.022 LAI. Modification (Développement continu de l'AI)

Message du 15 février 2017 concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance-invalidité (Développement continu de l'AI) (FF 2017 2363)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.02.2017

Mieux soutenir enfants, jeunes et assurés atteints dans leur santé psychique

Prévenir l'invalidité et renforcer la réadaptation : tels sont les objectifs poursuivis par le Conseil fédéral pour les enfants, les jeunes ainsi que les assurés atteints dans leur santé psychique avec la réforme « Développement continu de l'assurance-invalidité ». Il a adopté le message relatif à la modification de loi lors de sa séance du 15 février 2017. Le projet prévoit surtout d'intensifier le suivi des personnes concernées. Il remplace aussi le système de rentes actuel, avec ses échelons et ses effets de seuil, par un système linéaire.
L'AI a réussi sa transformation d'une assurance de rente en une assurance de réadaptation, comme en témoignent les évaluations des révisions de l'AI des douze dernières années. L'effectif des rentes a baissé plus rapidement que prévu. Mais les évaluations montrent aussi que, pour les enfants, les jeunes ainsi que les assurés atteints dans leur santé psychique, d'autres mesures s'imposent pour prévenir l'invalidité et favoriser la réadaptation.

Enfants atteints d'infirmités congénitales : intensifier l'accompagnement et mieux cibler le dispositif
Pour les enfants et les jeunes, l'AI finance les mesures médicales nécessaires au traitement d'infirmités congénitales données. A l'avenir, l'AI entend accompagner plus étroitement les enfants et leur famille. Les traitements médicaux seront mieux coordonnés avec d'autres prestations de l'AI afin de favoriser plus tard la réadaptation, et les coûts seront contrôlés de plus près. La liste des infirmités congénitales sera remaniée. Il est

17.022 LAI. Modifica (Ulteriore sviluppo dell'AI)

Messaggio del 15 febbraio 2017 concernente la modifica della legge federale su l'assicurazione per l'invalidità (Ulteriore sviluppo dell'AI) (FF 2017 2191)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.02.2017

miglioramenti per i bambini, i giovani e le persone affette da malattie psichiche

Evitare l'invalidità e rafforzare l'integrazione: sono questi gli obiettivi perseguiti dal Consiglio federale con la revisione «Ulteriore sviluppo dell'AI», destinata ai bambini, ai giovani e alle persone affette da malattie psichiche. In occasione della sua seduta del 15 febbraio 2017, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la revisione della legge. Il progetto mira principalmente a intensificare l'accompagnamento degli interessati e introduce un sistema di rendite lineare al posto del modello attuale che prevede diverse soglie.
L'assicurazione invalidità (AI) si è trasformata con successo da un'assicurazione di rendite in un'assicurazione finalizzata all'integrazione: è quanto emerge dalle valutazioni delle revisioni AI realizzate negli ultimi 12 anni. Se da un lato l'effettivo delle rendite è diminuito più rapidamente del previsto, dall'altro le valutazioni mostrano anche che per i bambini, i giovani e le persone affette da malattie psichiche sono necessarie ulteriori misure per evitare l'insorgenza di un'invalidità e promuovere l'integrazione.

Bambini affetti da infermità congenite: garantire un accompagnamento più assiduo e una gestione dei casi più mirata
Per i bambini e i giovani, l'AI finanzia i provvedimenti sanitari necessari per la cura di determinate infermità congenite. In futuro l'AI vuole accompagnare più da vicino i bambini e le loro famiglie. I provvedimenti sanitari saranno maggiormente coordinati con altre prestazioni dell'AI e rafforzati nell'ottica della

ger schwerer Krankheiten dagegen soll künftig von der Krankenversicherung statt der IV übernommen werden.

Jugendliche: Übergang ins Erwerbsleben gezielt unterstützen
Junge Menschen sollen nicht als Rentner oder Rentnerin ins Erwachsenenleben starten. Im Gesetz wird verankert, dass eine Rente erst zugesprochen wird, wenn alle Massnahmen zur Eingliederung ausgeschöpft worden sind. Die IV schafft Instrumente, um Jugendliche mit psychischen oder anderen Beeinträchtigungen im Übergang von der Volksschule zur ersten beruflichen Ausbildung zu unterstützen. Die Beratung und Begleitung von jungen Versicherten wie auch von Fachpersonen aus Schule und Ausbildung wird ausgebaut und verstärkt. Die bei Erwachsenen bewährten Instrumente der Früherfassung und der sozialberuflichen Integrationsmassnahmen werden künftig auf Jugendliche ausgeweitet.
Die IV kann zudem die kantonalen Brückenangebote zur Vorbereitung auf die erste Berufsausbildung sowie das kantonale Case-Management Berufsbildung mitfinanzieren. Die erstmaligen beruflichen Ausbildungen sollen wenn immer möglich im ersten Arbeitsmarkt stattfinden. Neu erhalten die Lernenden statt eines Taggelds der IV einen Lohn von den Arbeitgebenden, der jenem von Lernenden ohne Gesundheitseinschränkungen entspricht. Der Anreiz zur Erwerbstätigkeit wird dadurch gesteigert, der Anreiz zum Leben mit Rente vermindert. Junge Menschen in der beruflichen Eingliederung haben zudem fünf Jahre länger, bis zum 25. Altersjahr, Anspruch auf medizinische Massnahmen.

Psychisch Beeinträchtigte: Beratung und Begleitung ausbauen
Menschen mit psychischen Beeinträchtigungen brauchen spezifische Unterstützung, damit sie im Arbeitsleben verbleiben oder Eingliederungsmassnahmen erfolgreich abschliessen können. Daher werden sie noch früher erfasst sowie frühzeitig und über die Eingliederung hinaus von der IV begleitet und beraten. Neu wird ein Personalverleih eingeführt. Arbeitgebende können damit ohne finanzielles Risiko potenzielle Angestellte

aussi prévu d'y intégrer certaines maladies rares. Par contre, le traitement d'autres maladies moins graves sera pris en charge à l'avenir par l'assurance-maladie et non plus par l'AI.

Jeunes : favoriser de façon ciblée l'entrée dans la vie active
Il faut éviter aux jeunes de passer à l'âge adulte en touchant une rente. Il sera donc inscrit dans la loi qu'une rente ne sera octroyée que lorsque toutes les mesures de réadaptation auront été épuisées. L'AI créera des instruments destinés à faciliter, pour ceux qui sont atteints dans leur santé psychique ou physique, la transition de la scolarité obligatoire à la formation professionnelle initiale. Les prestations de conseil et de suivi seront étendues et renforcées pour profiter aussi aux jeunes assurés ainsi qu'aux professionnels des domaines de l'école et de la formation. La détection précoce et les mesures de réinsertion socioprofessionnelles, qui ont fait leurs preuves pour les adultes, seront également étendues aux jeunes.
L'AI pourra en outre cofinancer les offres transitoires cantonales préparant à la formation professionnelle initiale ainsi que le case management Formation professionnelle. Chaque fois que c'est possible, les formations professionnelles initiales doivent avoir lieu sur le marché primaire du travail. Il est prévu que les jeunes en formation, au lieu des indemnités journalières de l'AI, touchent de l'employeur un salaire correspondant à celui versé aux jeunes en formation non atteints dans leur santé. Cela renforcera l'incitation à exercer une activité lucrative et réduira celle à vivre d'une rente. Les jeunes en réadaptation professionnelle auront en outre droit à des mesures médicales plus longtemps, soit jusqu'à l'âge de 25 ans, au lieu de 20 ans actuellement.

Assurés atteints dans leur santé psychique : étendre les conseils et le suivi
Les assurés atteints dans leur santé psychique ont besoin d'un soutien spécifique pour rester sur le marché du travail ou accomplir avec succès des mesures de réadaptation. L'AI entrera donc encore plus rapidement en contact avec eux et leur fournira un suivi et des conseils suffisamment tôt, ainsi qu'après

futura integrazione degli interessati e i costi saranno oggetto di controlli più rigidi. L'elenco delle infermità congenite sarà adeguato: se da un lato vi saranno introdotte determinate malattie rare, dall'altro, saranno eliminate alcune malattie meno gravi, la cui cura sarà dunque presa a carico dall'assicurazione malattie e non più dall'AI.

Giovani: sostenere in modo mirato il passaggio alla vita lavorativa
I giovani non devono iniziare la loro vita adulta da beneficiari di rendita. La legge sancirà quindi il principio secondo cui una rendita può essere concessa solo dopo che sono stati attuati tutti i provvedimenti d'integrazione possibili. L'AI prevede alcuni strumenti per sostenere i giovani affetti da malattie psichiche o di altro tipo nella transizione dalla scuola dell'obbligo alla prima formazione professionale. L'offerta di consulenza e accompagnamento destinata ai giovani assicurati nonché agli specialisti del mondo della scuola e della formazione sarà ampliata e potenziata. In futuro saranno inoltre estesi ai giovani il rilevamento tempestivo e i provvedimenti di reinserimento di carattere socioprofessionale, strumenti che hanno già dato buoni risultati per gli adulti.
L'AI potrà anche cofinanziare le formazioni transitorie cantonali per preparare alla prima formazione professionale e il Case Management Formazione Professionale a livello cantonale. Per quanto possibile, le prime formazioni professionali dovranno svolgersi nel mercato del lavoro primario. In futuro, inoltre, gli apprendisti non percepiranno più un'indennità giornaliera dell'AI bensì un salario versato dal datore di lavoro, d'importo corrispondente a quello degli apprendisti senza problemi di salute. In tal modo aumenterà l'incentivo al lavoro e diminuirà l'attrattiva di una vita da beneficiario di rendita. Infine, i giovani che partecipano a provvedimenti professionali avranno diritto a provvedimenti sanitari d'integrazione per cinque anni in più rispetto a oggi, vale a dire fino all'età di 25 anni compiuti.

Persone affette da malattie psichiche: ampliare l'offerta di consulenza e accompagnamento
Le persone affette da malattie psichiche

kennenlernen. Die sozialberuflichen Integrationsmassnahmen werden zeitlich ausgedehnt und können den individuellen Bedürfnissen besser angepasst werden. Um die Vermittlungschancen nach Wegfall der Invalidenrente zu erhöhen, wird die mögliche Bezugsdauer für Taggelder der Arbeitslosenversicherung auf 180 Tage verdoppelt.

IV arbeitet verstärkt mit Arbeitgebenden und Ärzten zusammen
Unterstützt werden diese Massnahmen durch eine bessere Zusammenarbeit. Arbeitgebende werden von der IV länger beraten und begleitet, und ihr Risiko bei Unfällen und Schäden wird mit klar geregeltem Versicherungsschutz gesenkt. Ärztinnen und Ärzte werden von der IV besser über die Schritte informiert, die für ihre Patienten und Patientinnen vorgesehen sind.

Stufenloses Rentensystem ist gerechter und erhöht Anreiz zur Erwerbstätigkeit
Damit der Anreiz besteht, die Erwerbstätigkeit zu erhöhen, soll für Neurenten ein stufenloses System eingeführt werden. Im heutigen Rentensystem mit vier Stufen ist es für viele IV-Rentnerinnen und -Rentner nicht attraktiv, mehr zu arbeiten, weil sich wegen Schwelleneffekten ihr verfügbares Einkommen nicht erhöht. Wie schon heute wird ab einem IV-Grad von 70 Prozent eine ganze Rente zugesprochen. Bereits laufende Renten werden dann nach dem neuen System berechnet, wenn sich bei einer Revision der Invaliditätsgrad um mindestens 5 Prozentpunkte ändert, und wenn die versicherte Person bei Inkrafttreten der Gesetzesänderung noch nicht 60 Jahre alt ist. Rentnerinnen und Rentner unter 30 Jahren werden innerhalb von 10 Jahren ins stufenlose System überführt.
In der Vernehmlassung hat die Mehrheit die Vorlage vollumfänglich oder eher unterstützt, die vorgesehenen Verbesserungen sind grösstenteils unverändert in die Botschaft übernommen worden. Eine Mehrheit der Kantone, der Parteien und der Wirtschaftsverbände haben zusätzliche Kosteneinsparungen verlangt. Der Bundesrat will die Weiterentwicklung der IV kostenneutral ausgestalten, da die IV bis ungefähr 2030 schuldenfrei sein dürfte. Mit der Weiterentwicklung investiert die IV zielgerichtet in die Eingliederung.

la phase de réadaptation. Une nouvelle mesure de réadaptation, la location de services, permettra aux employeurs de tester de possibles futurs collaborateurs sans prendre de risques financiers. Les mesures de réinsertion socioprofessionnelles seront étendues dans le temps afin de mieux répondre aux besoins individuels. Enfin, le nombre d'indemnités journalières de l'assurance-chômage versées aux assurés après la suppression d'une rente d'invalidité passera de 90 à 180, afin d'améliorer leurs chances de placement.

Renforcer la coopération de l'AI avec les employeurs et les médecins
La réforme prévoit encore de renforcer la coopération afin d'augmenter l'impact des mesures citées. Il est ainsi prévu d'étendre la période pendant laquelle l'assurance fournit des prestations de conseil et de suivi aux employeurs, ou encore de régler clairement la couverture des accidents et des dommages afin de réduire les risques pesant sur les employeurs. L'AI informera par ailleurs davantage les médecins sur les étapes prévues pour leurs patients.

Système de rentes linéaire : pour plus d'équité et d'incitations à travailler
La réforme prévoit de mettre en place un système linéaire pour les nouvelles rentes afin d'augmenter les incitations à travailler. Avec le système de rentes actuel et ses quatre échelons, de nombreux bénéficiaires ne sont pas incités à travailler davantage, car cela n'augmenterait pas leur revenu disponible en raison des effets de seuil. Une rente entière, comme aujourd'hui, sera octroyée à partir d'un taux d'invalidité de 70 %. Les rentes en cours seront calculées selon le nouveau système si, lors d'une révision, le taux d'invalidité subit une modification d'au moins 5 points et que l'assuré a moins de 60 ans à l'entrée en vigueur de la réforme. Les rentes des bénéficiaires de moins de 30 ans seront transposées dans le système linéaire dans les dix ans qui suivent.
Lors de la consultation, la plupart des participants ont soutenu le projet dans son ensemble ou se sont prononcés plutôt en sa faveur, et les améliorations prévues ont été reprises dans le message presque sans changement. La ma-

hanno bisogno di un sostegno specifico per poter rimanere nel mondo del lavoro o portare a termine con successo provvedimenti d'integrazione. Per questa ragione verranno individuate in modo ancora più rapido e potranno beneficiare per tempo, e anche oltre la fase d'integrazione, dell'offerta di consulenza e accompagnamento dell'AI. Sarà inoltre introdotta una nuova prestazione, denominata «fornitura di personale a prestito», che permetterà ai datori di lavoro di conoscere i loro potenziali dipendenti senza correre alcun rischio finanziario. I provvedimenti di reinserimento di carattere socioprofessionale saranno concessi per un periodo di tempo più lungo e potranno essere adeguati meglio alle esigenze individuali. Al fine di aumentare le possibilità di collocamento dopo la soppressione della rendita d'invalidità, la durata del diritto alle indennità giornaliere dell'assicurazione contro la disoccupazione sarà raddoppiata a 180 giorni.

L'AI collaborerà maggiormente con i datori di lavoro e i medici
Queste misure saranno affiancate da una migliore collaborazione. I datori di lavoro usufruiranno più a lungo dell'offerta di consulenza e accompagnamento dell'AI e il loro rischio in caso d'infortunio o danni diminuirà grazie a una copertura assicurativa chiaramente disciplinata. Per quanto riguarda i medici, l'AI provvederà a informarli meglio sui passi previsti per i loro pazienti.

Un sistema di rendite lineare è più equo e aumenta l'incentivo al lavoro
Al fine di incentivare l'aumento dell'attività lucrativa, per i nuovi beneficiari di rendita sarà introdotto un sistema di rendite lineare. Con l'attuale sistema, che prevede quattro frazioni di rendita, molti beneficiari di una rendita AI non sono motivati a lavorare di più, perché a causa degli effetti soglia il loro reddito disponibile non aumenta. Come avviene già oggi, verrà concessa una rendita intera a partire da un grado d'invalidità del 70 per cento. Le rendite già in corso al momento dell'entrata in vigore della modifica di legge saranno calcolate secondo il nuovo sistema al momento in cui da una revisione risulterà una variazione del grado d'invalidità di almeno

gliederung. Die Mehrkosten werden durch Einsparungen insbesondere beim Taggeld kompensiert. Längerfristig wird durch die verstärkte Eingliederung eine Entlastung des IV-Finanzhaushalts erwartet.

jorité des cantons, des partis et des associations économiques ont demandé des économies supplémentaires. Mais le Conseil fédéral entend organiser le développement continu de l'AI de façon neutre en termes de coûts, puisque le désendettement de l'assurance devrait de toute manière être achevé d'ici à 2030 environ. La réforme de l'AI investit de manière ciblée dans la réadaptation. Les frais supplémentaires seront compensés par des économies, faites surtout sur les indemnités journalières. A plus long terme, le renforcement de la réadaptation devrait se traduire par un allégement du budget de l'AI.

cinque punti percentuali e se all'entrata in vigore della modifica di legge l'assicurato non aveva ancora compiuto 60 anni. Le rendite dei beneficiari di età inferiore a 30 anni saranno convertite in base al sistema lineare entro 10 anni.
Nel quadro della consultazione, la maggioranza dei partecipanti ha appoggiato il progetto, totalmente o parzialmente; le proposte di miglioramento presentate dal Consiglio federale sono quindi state riprese nel messaggio sostanzialmente invariate. La maggioranza dei Cantoni, dei partiti e delle associazioni mantello dell'economia ha chiesto ulteriori risparmi sui costi. Da parte sua, il Consiglio federale vuole che l'ulteriore sviluppo dell'AI sia finanziariamente neutro, dato che l'AI dovrebbe riuscire comunque a estinguere i suoi debiti entro il 2030. Con questa revisione, l'AI investirà in modo mirato nell'integrazione. Le maggiori spese saranno compensate da risparmi realizzati in particolare nell'ambito delle indennità giornaliere. Nel lungo periodo, ci si attende che il rafforzamento dell'integrazione consentirà di sgravare le finanze dell'AI.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Invalidenversicherung (IVG) (Weiterentwicklung der IV) (BBl 2017 2735)
06.03.2019 NR Beginn der Debatte
07.03.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Délibérations

Loi fédérale sur l'assurance-invalidité (LAI) (Développement continu de l'AI) (FF 2017 2559)
06.03.2019 CN Début des délibérations
07.03.2019 CN Décision modifiant le projet

Deliberazioni

Legge federale sull'assicurazione per l'invalidità (LAI) (Ulteriore sviluppo dell'AI) (FF 2017 2393)
06.03.2019 CN Inizio del dibattito
07.03.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 06.03.2019

Invalidenversicherung
Der Nationalrat begrüsst die Stossrichtung der neusten IV-Revision, die auf Jugendliche und psychisch Kranke ausgerichtet ist. Er hat am Mittwoch erste Entscheide gefällt. Noch nicht entschieden hat er, ob die Kinderrenten gesenkt werden sollen.
Nach der Debatte zeichnet sich ein Ja zur umstrittenen Kürzung ab: Neben der SVP und die FDP befürworten auch die Mehrheit der CVP sowie Teile der

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 06.03.2019

La réforme de l'AI doit optimiser la réinsertion professionnelle
L'assurance invalidité (AI) doit améliorer les chances sur le marché du travail des jeunes et des personnes souffrant de maladie psychique. Le National s'est lancé mercredi dans une réforme d'optimisation à laquelle il risque d'ajouter des mesures d'économies jeudi.
Le projet s'inscrit dans une lignée d'autres visant à faciliter la réinsertion professionnelle des rentiers et ainsi ré-

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 06.03.2019

AI, integrare meglio bambini, giovani e malati psichici
Migliorare l'integrazione nella società di bambini, giovani e soggetti affetti da malattie psichiche invece di attribuire loro una rendita di invalidità, dando a queste persone una prospettiva di vita e di lavoro. È l'obiettivo che si propone il progetto «Ulteriore sviluppo dell'AI» discusso oggi al Consiglio nazionale. Il voto finale sul progetto è atteso per domani.

GLP und der BDP die Massnahme, wie die Fraktionssprecher sagten.
Vorgeschlagen hat die Kürzung nicht der Bundesrat, sondern die Sozialkommission des Nationalrates. Dabei geht es um das Geld für Kinder von IV-Rentnern, das heute «Kinderrente» genannt wird und künftig «Zulage für Eltern» heissen soll. Nach dem Willen der Kommission soll die Zulage von 40 auf 30 Prozent der Rente gesenkt werden.

Falsche Anreize korrigieren
Die Befürworterinnen und Befürworter argumentierten, es brauche weiterhin Sparmassnahmen bei der IV. Ausserdem führten die heutigen Renten bei kinderreichen zu Fehlanreizen.
Es dürfe nicht sein, dass Familien mit IV-Rente besser gestellt seien als Familien, die ihren Unterhalt selber verdienten, sagte Ruth Humbel (CVP/AG). Bei einer vollen IV-Rente von 2370 Franken betrage die Kinderrente heute 948 Franken pro Kind. Unter Umständen kämen noch Familienzulagen von einem erwerbstätigen Elternteil hinzu.

Unverantwortlich und beschämend
Gegen die Kürzung stellte sich die Ratslinke. Es gehe um über 70'000 Kinder von IV-Bezügern und über 26'000 Kinder von AHV-Bezügern, gab Maya Graf (Grüne/BL) zu bedenken. Eine Kürzung wäre unverantwortlich und beschämend. Sie könnte Familien in Not bringen. Die Betroffenen müssten Ergänzungsleistungen beantragen, womit die Kosten lediglich verlagert würden.
Silvia Schenker (SP/BS) bezeichnete die geplante Rentenkürzung als «unnötige Machtdemonstration gegenüber den Schwächsten». Bereits heute sorge eine Regelung dafür, dass es nicht zu einer Überversicherung komme. Über die Kürzung der Kinderrenten sowie ein neues stufenloses Rentensystem wird der Rat am Donnerstagmorgen entscheiden.

Jugendliche im Fokus
Bereits entschieden hat er über Massnahmen zur Eingliederung von Jugendlichen und psychisch Kranken. Dass es hier noch Verbesserungspotenzial gibt, war unbestritten.
Zum ersten Mal stehe eine Reform zur Debatte, bei der es nicht ums Sparen, sondern um Optimierungen gehe, sagte

duire les coûts de l'assurance. L'AI ne devant plus avoir de dettes d'ici à 2031 selon les dernières prévisions, le gouvernement n'a pas inclus de grandes mesures d'économie dans sa copie, ce dont la gauche s'est réjouie.
La droite n'a pas renversé la vapeur mercredi, mais la Chambre du peuple n'a pas eu le temps de traiter plusieurs mesures d'austérités proposées par sa commission préparatoire. Elle examinera jeudi matin une réduction des rentes pour enfants et l'introduction d'un système de rentes linéaires à la place des quatre échelons de rente actuels.
En attendant, le National a soutenu des mesures visant à faciliter la réinsertion professionnelle des jeunes et des personnes atteints dans leur santé psychique. Pour favoriser la détection précoce, les mineurs pourront faire l'objet d'une communication auprès de l'AI dès 13 ans. Le signalement est aussi prévu pour les personnes menacées d'être en incapacité de travail.
Les jeunes en orientation ou formation professionnelle pourront de leur côté bénéficier de mesures médicales visant directement l'insertion dans la vie active jusqu'à l'âge de 25 ans. Le couperet tombe jusqu'ici à 20 ans. Les mesures de réinsertion professionnelle tout comme les conseils et suivis seront étendus dans le temps.
L'AI va réorienter les formations financées et baisser les indemnités journalières versées de manière à inciter les jeunes à trouver un travail. Les rentes seront réduites au salaire des apprentis, mais elles seront versées plus vite. Cela doit assurer une certaine égalité de traitement avec les jeunes apprentis pas à l'AI, a expliqué Philippe Nantermod (PLR/VS).

Maladies rares
L'AI devra également rembourser les frais médicaux de certaines maladies congénitales rares, même si l'efficacité des mesures médicales ne peut pas encore être démontrée scientifiquement. Le traitement d'autres maladies moins graves sera en revanche désormais pris en charge par l'assurance maladie.
La Chambre du peuple a refusé d'autoriser le Conseil fédéral à introduire une liste de mesures médicales non prises en charge. Dans le viseur du gouverne-

Rispetto alle precedenti revisioni dell'Assicurazione invalidità (AI), questo progetto del governo non si focalizza unicamente sul potenziale di risparmio, bensì sull'ottimizzazione di questo importante pilastro assicurativo per la popolazione, ha ricordato a nome della commissione Christian Lohr (PPD/TG).
La situazione finanziaria dell'AI, ha aggiunto, negli ultimi anni è migliorata grazie al supplemento dell'Iva, ma anche grazie alle misure di risparmio adottate, sfociate su una diminuzione delle rendite accordate e una migliorare integrazione delle persone in difficoltà nel mondo del lavoro.
Il progetto in discussione è quindi volto a migliorare ulteriormente quest'ultimo obiettivo, specie per quanto riguarda i giovani e le persone con difficoltà psichiche. I risparmi attesi rispetto ai 9 miliardi spesi annualmente dall'AI, sono poca cosa, ha ricordato Lohr: 67 milioni di franchi nella versione della commissione e 30 milioni in quella del Consiglio federale.
Nel suo intervento, il consigliere federale Alain Berset ha ripreso parte degli aspetti evocati da Lohr, sottolineando come le riforme precedenti abbiano permesso di dimezzare il numero di rendite concesse annualmente, da 28 mila nel 2003 a 14 mila nel 2017. Parallelamente, il numero di persone che è stato possibile reintegrare nel mondo del lavoro è salito da seimila l'anno nel 2008 a 20 mila nel 2017, ha sottolineato il responsabile del Dipartimento federale dell'interno (DFI).
Tuttavia, nonostante questi progressi, che hanno consentito anche di limitare i costi, vi sono categorie di persone che è più difficile integrare, ossia i bambini (0-13 anni), i giovani (13-25 anni) e gli adulti affetti da turbe psichiche, ciò che ha spinto il Consiglio federale a voler ottimizzare le misure attuali, e a proporne di nuove. Le rendite attribuite a queste persone non scendono come dovrebbero.
Berset ha ricordato che il 42% di tutte le nuove rendite sono destinate a persone con problemi psichici. Per questo motivo, il governo ha previsto tutta una serie di interventi per consentire a bambini e giovani un più facile accesso al mondo del lavoro, sostenendo i datori di lavoro e le famiglie, e altri provvedimenti per la presa a carico precoce di quelle

Kommissionssprecher Christian Lohr (CVP/TG). Jede gelungene Integration eines jungen Menschen in den Arbeitsmarkt spare der IV nicht nur eine Rente, sondern gebe der Person eine Lebens- und Arbeitsperspektive.

Frühzeitige Erfassung
Künftig sollen Jugendliche schon ab dem 13. Altersjahr der IV gemeldet werden können, damit diese Unterstützungsmassnahmen ergreifen kann. Die SVP stellte sich vergeblich dagegen. Verena Herzog (SVP/TG) warnte, bald werde jeder in die IV abgeschoben, der eine intensive Pubertät durchmache.
Die Befürworter der Früherfassung argumentierten, heute bestehe eine Lücke bei den heiklen Übergängen von der Schule in die Lehre und von der Lehre in den Arbeitsmarkt. Mit frühzeitiger Unterstützung könnten längerfristig Kosten gespart werden.

Drohende Arbeitsunfähigkeit
Der IV gemeldet werden können nach dem Willen das Nationalrates künftig nicht nur arbeitsunfähige, sondern auch von einer länger dauernden Arbeitsunfähigkeit bedrohte Personen.
Eine weitere Neuerung betrifft medizinische Eingliederungsmassnahmen. Jugendliche sollen künftig bis zum vollendeten 25. Altersjahr und nicht nur bis zum 20. Anspruch auf medizinische Eingliederungsmassnahmen haben, die unmittelbar auf die Eingliederung ins Erwerbsleben gerichtet sind.

Fehlanreize beseitigen
Ja sagte der Nationalrat ferner zu Änderungen bei den Taggeldern für junge Erwachsene. Das Ziel ist es, Fehlanreize zu beseitigen. Im heutigen System kann das Taggeld für junge Versicherte deutlich höher sein als der Lohn, den Gleichaltrige ohne gesundheitliche Beeinträchtigung in der Ausbildung erhalten. Um den Anreiz zur Erwerbstätigkeit zu erhöhen, soll nun das Taggeld der Höhe eines Lohns für Lernende angeglichen werden, abgestuft nach Alter.

Keine Negativliste zu Geburtsgebrechen
Weitere Gesetzesänderungen betreffen Geburtsgebrechen. Der Nationalrat ist einverstanden damit, dass für diese

ment, les frais d'ergothérapie et la physiothérapie. Mais cela pourrait aller plus loin, pas question de lui laisser les mains libres, a expliqué Maya Graf (Verts/BL).
Les coûts des mesures médicales de l'AI ont augmenté de plus de 90% depuis 2001, a rappelé le ministre des assurances sociales Alain Berset. Un meilleur encadrement des mesures médicales a été demandé par le Contrôle fédéral des finances, a-t-il ajouté. En vain.

Frais de voyage inchangés
Le National a par ailleurs refusé par 122 voix contre 53 de tailler dans le remboursement des frais de déplacements. Une minorité PLR/UDC voulait là aussi repêcher une mesure d'économie coulée par le Parlement avec une précédente réforme de l'assurance.
L'AI n'est de loin pas tirée d'affaire financièrement, a justifié Regine Sauter (PLR/ZH). Cela toucherait les familles ayant des enfants handicapés qui supportent déjà de lourdes charges, ont fustigé les partis de centre droit et la gauche. De plus, seuls 6 millions de francs pourraient être économisés. Il ne vaut pas la peine de détériorer la situation des familles.

Experts indépendants
La Chambre du peuple a encore inscrit dans la loi une obligation d'indépendance pour les experts. Le Conseil fédéral devra édicter des critères pour l'autorisation d'expertises médicales et instituer une commission réunissant tous les milieux concernés afin de surveiller de manière générale les expertises.
C'est de la surréglementation, a critiqué Thomas Weibel (PVL/ZH) au nom d'une minorité. La pratique actuelle a fait ses preuves et doit être maintenue, a-t-il ajouté. Le soutien du PBD, de l'UDC et d'une partie du PLR n'a pas suffi.

persone che rischiano di sviluppare problemi psichici e quindi di finire a carico dell'AI.

Rilevamento da 13 anni
Nel corso del dibattito odierno, il Nazionale ha già adottato alcune aspetti centrali della modifica approvando lo sviluppo dell'accompagnamento e della consulenza finalizzate all'integrazione agli assicurati, ai datori di lavoro, ai medici e al personale specializzato del settore scolastico.
L'AI finanzia le cure di determinate malattie congenite di bambini e giovani. In futuro i provvedimenti dovrebbero essere maggiormente coordinati con altre prestazioni dell'AI e controlli più severi. Lo scopo delle misure che riguardano i bambini fra gli 0 e i 13 anni è quello di aumentare le loro possibilità di seguire una formazione. Per questo sarà migliorato il sostegno alle famiglie.
Al fine di aiutare meglio l'entrata dei giovani nella vita professionale, il Nazionale ha approvato la possibilità di comunicare all'AI per il rilevamento tempestivo i minorenni già a partire da 13 anni compiuti. La Camera del popolo concorda anche sul fatto che all'AI vengano segnalate le persone che, pur non essendo ancora incapaci al lavoro, sono però minacciate da un'incapacità lavorativa per una durata relativamente lunga.

No indennità, sì salario
Per i giovani da 13 a 25 anni che si trovano in una fase delicata che segna il passaggio dalla scuola all'attività professionale, il progetto del governo vuole evitare che questi ragazzi inizino la loro vita di adulti essendo beneficiari dell'AI. In futuro andranno rafforzati il rilevamento tempestivo e il reinserimento socioprofessionale, strumenti che hanno già dato buoni risultati per gli adulti.
Per rendere più attrattiva l'attività professionale, gli apprendisti non riceveranno più un'indennità giornaliera dell'AI, ma un salario versato dal datore di lavoro. I giovani in formazione potranno poi contare su provvedimenti medici per facilitare il loro inserimento professionale fino ai 25 anni (oggi fino a 20 anni).

Malati psichici
Per le persone con malattie psichiche, che necessitano di un sostegno specifi-

klare Kriterien im Gesetz verankert werden.
Nichts wissen will er jedoch von einer «Negativliste» bei den Geburtsgebrechen. Er folgte seiner Kommission und strich den Artikel aus dem Gesetz. Der Bundesrat hatte vorgeschlagen, dass er Leistungen bezeichnen könnte, deren Kosten die IV nicht oder nur unter bestimmten Bedingungen übernimmt.

Keine Änderung bei Reisekosten
Die Reisekosten für Behandlungen sollen nach den bisher geltenden Regeln vergütet werden. Eine rechte Minderheit beantragte vergeblich, bei den Reisekosten zu sparen, wie es in einer früheren, gescheiterten IV-Revision bereits zur Diskussion stand.
Ergänzt hat der Nationalrat Regeln, um die Qualität von Gutachten im Auftrag der IV sicherzustellen. Er folgte dabei den Vorschlägen seiner Kommission. Der Rat will ausdrücklich festschreiben, dass Gutachterinnen und Gutachter unabhängig sein müssen.
Zudem sollen die Gespräche zwischen Gutachtern und Begutachteten protokolliert werden müssen. Der Bundesrat soll eine Kommission mit Vertretern aller betroffenen Kreise einsetzen, welche die Begutachtungen überwacht.

co per rimanere nel mondo del lavoro, sarà potenziata l'offerta di accompagnamento e consulenza.
I provvedimenti di reinserimento professionale saranno concessi per un periodo di tempo più lungo e potranno essere adeguati meglio alle esigenze individuali. I datori di lavoro beneficeranno anch'essi di un simile sostegno.
I datori di lavoro avranno la possibilità di conoscere potenziali dipendenti senza correre alcun rischio finanziario grazie una nuova prestazione, denominata «fornitura di personale a prestito».
Inoltre dopo la soppressione della rendita d'invalidità, la durata del diritto alle indennità giornaliere dell'assicurazione contro la disoccupazione sarà raddoppiata a 180 giorni per migliorare le possibilità di ritrovare un lavoro.

Perizie più eque
In merito alle perizie su mandato dell'AI, secondo il Consiglio nazionale esse devono essere eseguite in modo equo ed efficace. I periti devono essere indipendenti e i colloqui tra i periti e le persone sottoposte a esame dovranno essere messi a verbale. Quest'ultimo aspetto non era incluso nel progetto governativo.
Sempre secondo il plenum, il Consiglio federale dovrà inoltre a emanare criteri riguardo al rilascio di perizie mediche e istituire una commissione - in cui siano rappresentate tutte le cerchie interessate - incaricata di vigilare a livello generale sulle perizie. Queste misure sono state decise per ottenere maggiore qualità.
Per quanto riguarda le spese di viaggio per persone a beneficio dell'AI, il plenum ha respinto nettamente il tentativo dell'UDC di ottenere risparmi in quest'ambito. Le economie generate da un simile inasprimento sono state giudicate trascurabili dalla maggioranza.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 07.03.2019

IV-Rentnerinnen und -Rentner sollen für ihre Kinder weniger Geld erhalten. Der Nationalrat hat sich am Donnerstag dafür ausgesprochen, die Kinderrenten zu kürzen.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 07.03.2019

Les familles avec enfants doivent s'attendre à une baisse de leurs prestations avec la réforme de l'assurance invalidité (AI). Le National a profité jeudi d'un projet destiné à

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 07.03.2019

Il progetto volto a migliorare gli attuali strumenti destinati a rafforzare l'integrazione nel modo del lavoro di giovani e malati psichici che rischiano di finire in invalidità ha

Mit 106 zu 66 Stimmen bei 10 Enthaltungen hiess die grosse Kammer eine Regelung gut, welche die Sozialkommission in die Revision des IV-Gesetzes eingebaut hatte. Es geht um das Geld für Kinder von IV-Rentnern, das heute «Kinderrente» genannt wird und künftig «Zulage für Eltern» heissen soll. Die Zulage soll von 40 auf 30 Prozent der Rente gesenkt werden.
Neben der SVP und der FDP unterstützte auch die Mehrheit der Mitteparteien die Kürzung. Die Befürworterinnen und Befürworter argumentierten, bei der Invalidenversicherungen seien weiterhin Sparmassnahmen nötig. Mit der Senkung der Kinderrenten könnten 112 Millionen Franken im Jahr eingespart werden.
Ausserdem führten die heutigen Renten bei kinderreichen Familien zu falschen Anreizen. Es dürfe nicht sein, dass Familien mit IV-Rente besser gestellt seien als Familien, die ihren Unterhalt selber verdienten, sagte Ruth Humbel (CVP/AG). Bei einer vollen IV-Rente von 2370 Franken betrage die Kinderrente heute 948 Franken pro Kind. Unter Umständen kämen noch Familienzulagen von einem erwerbstätigen Elternteil hinzu.

Unverantwortlich und beschämend
Gegen die Kürzung stellte sich die Ratslinke. Es gehe um über 70'000 Kinder von IV-Bezügern und über 26'000 Kinder von AHV-Bezügern, sagte Maya Graf (Grüne/BL). Eine Kürzung wäre unverantwortlich und beschämend. Sie könnte Familien in Not bringen. Die Betroffenen müssten Ergänzungsleistungen beantragen, womit die Kosten lediglich verlagert würden.
Silvia Schenker (SP/BS) bezeichnete die geplante Rentenkürzung als «unnötige Machtdemonstration gegenüber den Schwächsten». Bereits heute sorge eine Regelung dafür, dass es nicht zu einer Überversicherung komme.

Mehr Ergänzungsleistungen
Sozialminister Alain Berset sprach sich ebenfalls dafür aus, in diesem Punkt beim geltenden Recht zu bleiben. Fast die Hälfte der IV-Bezüger habe schon heute Anspruch auf Ergänzungsleistungen, gab er zu bedenken.
Würden die Kinderrenten gesenkt, rechne der Bund mit Zusatzkosten bei

optimiser la réinsertion professionnelle jeudi pour réduire les rentes pour enfants.
Il a adopté ensuite le projet sans opposition. Toute la gauche s'est abstenue. La balle passe dans le camp du Conseil des Etats.
L'AI ne devant plus avoir de dettes d'ici à 2031 selon les dernières prévisions, le gouvernement n'avait pas inclus de grandes mesures d'économie dans sa copie, ce dont la gauche s'était réjouie mercredi. Le National a toutefois renversé la vapeur.
Il a repêché par 106 voix contre 66 la coupe des rentes pour enfants qui figurait dans une précédente réforme enterrée par le Parlement en 2013. Rebaptisée au passage « allocation parentale » , l'allocation devrait s'élever à 30% au lieu de 40% de la rente du parent après un délai de transition de trois ans.
L'UDC, le PLR et une partie du centre droit ont ainsi voulu éviter que les familles concernées soient mieux loties que celles qui ne sont pas à l'AI. Ces économies sont nécessaires car l'AI est toujours endettée et les prévisions d'assainissement du Conseil fédéral sont trop optimistes, a fait valoir ce camp.
C'est un coup trop dur asséné aux parents handicapés qui ne fera que gonfler les charges des prestations complémentaires, s'est insurgée la gauche. Le Conseil fédéral y était aussi opposé. La réduction des rentes pour enfant permettra à l'AI d'économiser 112 millions de francs et à l'AVS 72 millions par an, a précisé le ministre Alain Berset.

Rentes linéaires
La réforme apporte un autre grand changement. Les rentes ne seront pas attribuées selon quatre échelons. Une personne invalide à 40% recevra moins d'argent qu'un invalide à 45% alors que les deux cas donnent droit à un quart de rente actuellement. Le montant maximum restera atteint avec une invalidité de 70%. Le but est d'inciter les bénéficiaires d'une rente AI à rester le plus possible dans la vie active.
Le nouveau modèle dit linéaire ne l'est pas du tout, ont fustigé la gauche et la grande majorité du PDC en réclamant le statu quo. Il créera des gagnants et des perdants, a expliqué Benjamin Roduit (PDC/VS) et n'évitera pas les effets de

superato oggi lo scoglio del Consiglio nazionale, lasciando però insoddisfatta la sinistra che al voto finale si è astenuta in massa (133 voti a favore, 0 contrari e 55 astenuti). Il dossier va agli Stati.
Il motivo di questa insoddisfazione? La decisione del plenum, osteggiata anche dal consigliere federale Alain Berset, di ridurre dal 40 al 30% la rendita per figli nell'ambito dell'Assicurazione invalidità (AI) per incentivare maggiormente a lavorare i genitori con numerosa prole. Il campo rosso-verde si è detto contrario a questa misura che giudica «vergognosa» poiché rischia di creare difficoltà finanziarie a molte famiglie.
La maggioranza del plenum (UDC, PLR, con l'appoggio di diversi PPD e PBD) ha giustificato questo provvedimento con la necessità di risparmi - si calcola 112 milioni per l'AI e 72 milioni per l'AVS - alla luce del debito dell'assicurazione invalidità che, seppur in diminuzione, sfiora ancora gli undici miliardi. Con questa decisione, la maggioranza ha ripescato un'idea che figurava in una revisione precedente dell'AI poi bocciata dal parlamento.
Nel corso del dibattito di ieri, e ancora oggi, Berset ha rammentato che il progetto «Ulteriore sviluppo dell'AI» ha come obiettivo il miglioramento degli strumenti di integrazione attuali che hanno dato buona prova di sé da quando sono stati introdotti, non di tagliare ulteriormente sulle prestazioni.
Le rendite concesse annualmente sono scese da 28 mila nel 2003 a 14 mila nel 2017 e il numero di persone che è stato possibile reintegrare nel mondo del lavoro è salito da seimila l'anno nel 2008 a 20 mila nel 2017, ha sottolineato inutilmente il responsabile del Dipartimento federale dell'interno (DFI).
Il risultato di tutto ciò? Il debito dell'AI nei confronti dell'AVS si è stabilizzato e dovrebbe essere riassorbito completamente nel 2031, ha più volte dichiarato Berset in aula. Ma la maggioranza non si è tuttavia fatta convincere e ha preferito seguire il parere della sua commissione.

Rendite lineari
In sintonia col Consiglio federale e la commissione, il plenum ha poi accolto l'idea di sostituire l'attuale rendita a scatti con un sistema lineare. Con l'attuale modello, secondo il governo molti beneficiari di una

den Ergänzungsleistungen von 47 Millionen Franken. Ausserdem sei der Bund dabei, das System der Kinderrenten zu analysieren. Das Parlament sollte das Resultat abwarten.

Stufenloses Rentensystem
Auf Bundesratskurs blieb der Rat beim stufenlosen Rentensystem, das er guthiess - ebenfalls gegen den Willen der Linken. Das Ziel ist, dass Menschen mit Behinderungen ihre Restarbeitsfähigkeit nutzen. Arbeit soll sich für IV-Bezüger in jedem Fall lohnen. Heute ist das wegen Schwelleneffekten nicht immer der Fall.
In einem idealen Arbeitsmarkt wäre dagegen nichts einzuwenden, sagte Schenker. Es mangle aber an geeigneten Arbeitsplätzen. Sie kenne viele, die sehr gerne arbeiten würden, wenn sie eine Stelle finden würden.

Vollrente ab 70 Prozent
Eine Vollrente soll - wie heute - ab einem Invaliditätsgrad von 70 Prozent zugesprochen werden. Bei der letzten IV-Revision, die das Parlament 2013 versenkte, war diese Frage heftig umstritten. Der Nationalrat sprach sich dreimal für 70 Prozent aus, der Ständerat dreimal für 80 Prozent.
Bereits laufende Renten sollen nach dem neuen System berechnet werden, wenn die versicherte Person bei Inkrafttreten noch nicht 60 Jahre alt ist und sich der Invaliditätsgrad um mindestens 5 Prozentpunkte ändert. Minderheiten beantragten, alle über 50-Jährigen auszunehmen oder das stufenlose System nur für Neurenten anzuwenden. Diese Anträge lehnte der Rat aber ab.

Keine Quote für Unternehmen
Nein sagte der Nationalrat ferner zu einem Antrag von linker Seite für eine Quote. Er will Unternehmen mit mehr als 250 Angestellten nicht verpflichten, mindestens ein Prozent Arbeitnehmende mit einer Behinderung zu beschäftigen. Schenker argumentierte vergeblich, alle Eingliederungsbemühungen nützten nichts, wenn es an Arbeitsplätzen für die Betroffenen mangle.
Die bürgerlichen Fraktionen plädierten für Freiwilligkeit. Eine Verpflichtung wäre kontraproduktiv, sagte Bruno Pezzatti (FDP/ZG). Kommissionssprecher

seuil. Une personne invalide à 69% touchera 69% d'une rente alors qu'une avec un taux d'invalidité de 70% aura droit à une rente entière.

Pas au-delà de 60 ans
Les actuels rentiers de plus de 60 ans ne subiront pas d'adaptation de leur rente. La gauche a tenté en vain d'abaisser la limite à 50 ans. Elle n'a pas non plus réussi à limiter l'application du nouveau système aux nouvelles rentes. Les deux propositions ont échoué à deux contre un.
La rente des personnes âgées entre 30 et 59 ans ne sera adaptée que si leur taux d'invalidité change. Les rentes des bénéficiaires de moins de 30 ans seront transposées dans le système linéaire dans les dix ans qui suivent l'entrée en vigueur de la réforme. Selon le Conseil fédéral, le modèle ne devrait ni augmenter, ni diminuer les coûts pour l'AI.

Non aux quotas
Les grandes entreprises ne sont par ailleurs pas obligées d'employer au moins 1% de travailleurs concernés par l'AI. La gauche, qui estimait les efforts volontaires des employeurs insuffisants, a été défaite sur cette demande par 132 voix contre 55. Cela coûtera cher et risque d'être contreproductif, a argumenté le camp bourgeois.
Mercredi, le National avait sinon largement soutenu les mesures proposées par le gouvernement pour faciliter la réinsertion professionnelle des jeunes et des personnes atteintes dans leur santé psychique, coeur de la réforme d'optimisation. Pour favoriser la détection précoce, les mineurs dès 13 ans et les personnes menacées d'incapacité de travail pourront être signalées à l'AI.
Les mesures de réinsertion tout comme les conseils et suivis seront étendus dans le temps. Pour les jeunes en formation, les indemnités journalières seront réduites au niveau du salaire des apprentis, mais versées plus vite.
L'AI devra également rembourser les frais médicaux de certaines maladies congénitales rares. Les experts auront une obligation d'indépendance et les expertises seront mieux surveillées. Le National a soutenu jeudi une meilleure coordination entre les acteurs concernés.

rendita non sono motivati a lavorare di più, perché a causa degli effetti soglia il loro reddito disponibile non aumenta.
Anche in questo caso il campo rosso-verde ha tentato di edulcorare il progetto governativo, sostenendo che a farne le spese sarebbero state soprattutto le persone con un tasso di invalidità oscillante tra il 60 e il 69%.
Le rendite già in corso al momento dell'entrata in vigore della modifica di legge saranno calcolate secondo il nuovo sistema al momento in cui da una revisione risulterà una variazione del grado d'invalidità di almeno cinque punti percentuali e se l'assicurato non aveva ancora compiuto 60 anni. La sinistra ha tentato di invano di ridurre tale soglia a 50 anni.
Le rendite dei beneficiari di età inferiore a 30 anni saranno convertite al sistema lineare entro 10 anni. La rendita intera verrà concessa a partire da un grado d'invalidità del 70%, come attualmente.

Nessun obbligo per le grandi imprese
La sinistra non è nemmeno riuscita a convincere il plenum ad obbligare le imprese pubbliche e private a partire da 250 impiegati a riservare l'1% di lavoratori minacciati di invalidità o al beneficio di una rendita. La proposta è stata respinta con 155 voti a 55 (1 astenuto) con la benedizione dello stesso Berset, secondo cui le misure volontarie adottate in questo campo sono state finora efficaci. Per la destra, provvedimento coercitivi rischierebbero di ottenere l'effetto contrario a quello perseguito.

Migliorare integrazione
Il progetto governativo si propone, come ricordato, di migliorare l'integrazione nella società di bambini, giovani e soggetti affetti da malattie psichiche invece di attribuire loro una rendita di invalidità, dando in tal modo a queste persone una prospettiva di vita e di lavoro.
Nonostante i successi ottenuti con le revisioni precedenti dell'AI, Berset ha dovuto ammettere che vi sono ancora categorie di persone che è più difficile integrare, ossia i bambini (0-13 anni), i giovani (13-25 anni) e gli adulti affetti da turbe psichiche. Insomma, le rendite attribuite a queste persone non scendono come dovrebbero.
Al fine di aiutare meglio l'entrata dei giovani nella vita professionale, il Nazionale ha approvato la possibilità di comunicare all'AI per il rilevamento tempestivo i mino-

cher Christian Lohr (CVP/TG) gab zu bedenken, es könnte für die Betroffenen stigmatisierend sein, wenn sie als «Quotenbehinderte» eingestellt würden. Der Bundesrat soll indes mit den Dachverbänden der Arbeitswelt Vereinbarungen abschliessen können. Das hat der Rat mit 95 zu 93 Stimmen knapp gutgeheissen.

Fokus auf Jugendliche
Bereits am Mittwoch hatte der Nationalrat über Massnahmen entschieden, welche die Eingliederung Jugendlicher und psychisch Kranker fördern sollen - namentlich durch die Früherfassung. Dass es hier noch Verbesserungspotenzial gibt, war unbestritten.
Künftig sollen Jugendliche schon ab dem 13. Altersjahr der IV gemeldet werden können, wenn der Eintritt ins Berufsleben gefährdet ist. Der IV gemeldet werden sollen zudem nicht nur arbeitsunfähige, sondern auch von einer länger dauernden Arbeitsunfähigkeit bedrohte Personen. Das Ziel ist, dass die IV Unterstützungsmassnahmen ergreifen kann.
Ja sagte der Nationalrat ferner zu Änderungen bei den Taggeldern für junge Erwachsene. Um den Anreiz zur Erwerbstätigkeit zu erhöhen, soll das Taggeld der Höhe eines Lohns für Lernende angeglichen werden. Weitere Gesetzesänderungen betreffen Geburtsgebrechen. Der Nationalrat ist einverstanden damit, dass für diese klare Kriterien im Gesetz verankert werden. Ergänzt hat der Rat Regeln, um die Qualität von Gutachten im Auftrag der IV sicherzustellen.
In der Gesamtabstimmung hiess der Nationalrat die Vorlage mit 133 zu 0 bei 55 Enthaltungen gut. Der Stimme enthalten haben sich SP und Grüne sowie die beiden EVP-Vertreter.

renni già a partire da 13 anni compiuti. La Camera del popolo concorda anche sul fatto che all'AI vengano segnalate le persone che, pur non essendo ancora incapaci al lavoro, sono però minacciate da un'incapacità lavorativa per una durata relativamente lunga.
Per i giovani da 13 a 25 anni che si trovano in una fase delicata che segna il passaggio dalla scuola all'attività professionale, il progetto del governo vuole evitare che questi ragazzi inizino la loro vita di adulti essendo beneficiari dell'AI. In futuro andranno rafforzati il rilevamento tempestivo e il reinserimento socioprofessionale, strumenti che hanno già dato buoni risultati per gli adulti.

Più lavoro, meno rendite
Per rendere più attrattiva l'attività professionale, gli apprendisti non riceveranno più un'indennità giornaliera dell'AI, ma un salario versato dal datore di lavoro. I giovani in formazione potranno poi contare su provvedimenti medici per facilitare il loro inserimento professionale fino ai 25 anni (oggi fino a 20 anni).
Per le persone con malattie psichiche, che necessitano di un sostegno specifico per rimanere nel mondo del lavoro, sarà potenziata l'offerta di accompagnamento e consulenza.
I provvedimenti di reinserimento professionale saranno concessi per un periodo di tempo più lungo e potranno essere adeguati meglio alle esigenze individuali. I datori di lavoro beneficeranno anch'essi di un simile sostegno.

Perizie più eque
In merito alle perizie su mandato dell'AI, secondo il Consiglio nazionale esse devono essere eseguite in modo equo ed efficace. I periti devono essere indipendenti e i colloqui tra i periti e le persone sottoposte a esame dovranno essere messi a verbale. Quest'ultimo aspetto non era incluso nel progetto governativo.
Sempre secondo il plenum, il Consiglio federale dovrà inoltre a emanare criteri riguardo al rilascio di perizie mediche e istituire una commissione - in cui siano rappresentate tutte le cerchie interessate - incaricata di vigilare a livello generale sulle perizie. Queste misure sono state decise per ottenere maggiore qualità.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 14.08.2019

Die Zusatzrenten, welche die Invalidenversicherung (IV) und die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHV) für die Kinder von Rentnern ausrichten, sollen nicht gesenkt werden. Dies beantragt die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-SR) und stellt sich damit gegen den Nationalrat. Beim Übergang zum stufenlosen Rentensystem in der IV sollen Rentner bereits ab 55 statt ab 60 Jahren ihren Besitzstand wahren können.
Einstimmig trat die Kommission auf die **Weiterentwicklung der IV** (17.022 n) ein. Sie unterstützt damit das Hauptziel dieser IV-Revision, mit der Jugendliche, junge Erwachsene und psychisch Kranke in den Arbeitsmarkt integriert oder im Erwerbsleben gehalten werden sollen. In der Detailberatung sprach sich die Kommission einstimmig dagegen aus, die Kinderrenten von 40 auf 30 Prozent der Hauptrente zu kürzen und den Begriff Kinderrenten durch «Zulage für Eltern» zu ersetzen, wie dies der Nationalrat als Erstrat beschlossen hatte. Sie hatte vorgängig die finanziellen Verhältnisse von Familien vergleichen lassen, von denen die einen Anspruch auf Kinderrenten und Ergänzungsleistungen (EL) haben und die anderen keine derartigen Sozialversicherungsleistungen erhalten. In allen berechneten Konstellationen zeigte sich, dass die Familien mit Kinderrenten und EL weniger Einkommen zur Verfügung haben als vergleichbare Familien ohne Kinderrente und EL. Diese Fakten zeigten, dass eine Kürzung der Kinderrenten nicht angebracht sei, wurde in der Kommission argumentiert. Dies gelte umso mehr, als der Übergang zu einem stufenlosen Rentensystem einen Teil der Rentner finanziell schlechter stelle. Die Beschlüsse des Nationalrates, der das stufenlose Rentensystem und die Kürzung der Kinderrente kumuliert hatte, seien zu einschneidend.

Ganze Rente weiterhin ab Invaliditätsgrad von 70 Prozent
Die Kommission stimmte dem stufenlosen Rentensystem für Rentner mit einem Invaliditätsgrad zwischen 40 und

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 14.08.2019

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats s'oppose à une réduction des rentes complémentaires versées par l'assurance-invalidité (AI) et l'assurance-vieillesse et survivants (AVS) aux enfants de bénéficiaires de rentes, s'écartant ainsi de la position du Conseil national. La commission estime en outre que, lors du passage au système de rentes linéaire de l'AI, les rentiers devraient pouvoir bénéficier d'une garantie des droits acquis dès l'âge de 55 ans déjà au lieu de 60 ans.
La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS-E) est entrée en matière, à l'unanimité, sur le projet de **développement continu de l'AI** (17.022 n). Elle soutient ainsi l'objectif principal de cette révision de l'AI, qui vise à intégrer sur le marché du travail les jeunes, les jeunes adultes et les personnes atteintes dans leur santé psychique ou à les maintenir en emploi. Lors de la discussion par article, la commission s'est opposée, également à l'unanimité, aux décisions du Conseil national, en l'occurrence conseil prioritaire, visant respectivement à faire passer les rentes pour enfants de 40 à 30% de la rente principale et à remplacer le terme «rente pour enfant» par «allocation parentale». Elle avait auparavant fait comparer la situation financière de familles ayant droit à des rentes pour enfants et à des prestations complémentaires (PC) avec celle de familles ne bénéficiant pas de ces prestations des assurances sociales. Dans toutes les situations examinées, il s'est avéré que les familles percevant des rentes pour enfants et des PC avaient un revenu moindre en comparaison avec celles qui n'y avaient pas droit. Aux yeux de la commission, ce constat montre qu'une réduction des rentes pour enfants n'est pas appropriée, ce d'autant plus que le passage à un système de rentes linéaire péjore la situation financière d'une partie des rentiers. La commission estime dès lors que les décisions du Conseil national, qui a approuvé à la fois le système de rentes linéaire et la réduction des

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 14.08.2019

Le rendite completive che l'assicurazione invalidità (AI) e l'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti (AVS) assegnano per i figli dei beneficiari di rendite non devono essere ridotte. È quanto propone la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S), che in tal modo si pone in contrasto con la posizione del Consiglio nazionale. Con il passaggio al sistema di rendite lineare nell'AI gli assicurati con un'età minima di 55 anni, anziché 60, si vedranno garantiti i diritti acquisiti.
La Commissione ha deciso all'unanimità di entrare in materia sull'**ulteriore sviluppo dell'AI** (17.022 n). Essa condivide dunque l'obiettivo principale di questa revisione dell'AI, che deve permettere agli adolescenti, ai giovani adulti e alle persone affette da malattie psichiche di essere integrati nel mercato del lavoro o di mantenere il loro impiego. Nel corso della deliberazione di dettaglio, la Commissione si è tuttavia espressa in modo unanime contro la proposta di ridurre le rendite per i figli dal 40 al 30 per cento della rendita principale e quella di modificare il termine «Rendite per figli» con «Indennità per genitori», come ha invece deciso di fare il Consiglio nazionale nella sua qualità di Camera prioritaria. La Commissione ha voluto prima far eseguire un confronto fra le condizioni finanziarie di famiglie che hanno diritto alle rendite per i figli e alle prestazioni complementari (PC) e quelle di altre famiglie che invece non percepiscono alcuna di queste prestazioni dell'assicurazione sociale. In tutti gli scenari considerati è risultato che le famiglie che percepiscono rendite per i figli e PC hanno a disposizione un reddito inferiore a quello di famiglie in situazioni analoghe ma che non beneficiano di queste prestazioni. Questi elementi hanno fatto ritenere alla Commissione che una riduzione delle rendite per i figli non sia opportuna. Ciò è tanto più vero in quanto il passaggio a un sistema di rendite lineare peggiorerebbe la situazione finanziaria di una parte dei beneficiari di rendita. Le decisioni prese dal Consiglio nazionale, per cui all'introduzione del sistema di rendite lineare si

69 Prozent mit 8 zu 4 Stimmen zu. So könnten Schwelleneffekte eliminiert und das System gerechter gestaltet werden, argumentierte die Mehrheit der Kommission. Zudem werde es für IV-Rentner finanziell attraktiver, soweit als möglich erwerbstätig zu sein. Die Minderheit kritisierte, dass Rentner mit einem Invaliditätsgrad zwischen 60 und 69 Prozent weniger Rente erhielten, was die Verbesserungen für Rentner mit einem Invaliditätsgrad zwischen 40 und 59 Prozent nicht aufwiegen könnten. Mit 8 zu 3 Stimmen lehnte die Kommission den Antrag ab, wonach erst ab einem Invaliditätsgrad von 80 statt 70 Prozent eine ganze Rente ausgerichtet werden soll. Jemand mit einem Invaliditätsgrad von mehr als 70 Prozent habe nur geringe Chancen auf Erwerbstätigkeit, argumentierte die Mehrheit. Mit Blick auf den Arbeitsmarkt beantragt die Kommission zudem einstimmig, dass Rentner ab 55 Jahren beim Übergang zum stufenlosen Rentensystem keine Rentenkürzung in Kauf nehmen müssen. Der Nationalrat hatte diese Grenze wie der Bundesrat bei 60 Jahren gesetzt.

Die Kommission nahm zur Kenntnis, dass IV-Anlehren weiterhin grundsätzlich zwei Jahre dauern sollen, auch wenn dies nicht ausdrücklich im Gesetz verankert wird. Es soll aber möglich sein, kürzere Anlehren anzubieten, wenn dies im Einzelfall zielführend ist.

In den Bestimmungen über die Gutachten beantragt die Kommission mit 9 zu 4 Stimmen, dass von den Interviews zwischen dem Gutachter und dem Versicherten eine Tonaufnahme erstellt und zu den Akten genommen wird, sofern es der Versicherte nicht anders bestimmt. Zu anderen Fragen im Zusammenhang mit den Gutachten beauftragte die Kommission die Verwaltung mit Abklärungen. Ihr Ziel ist es, die Beratung an der nächsten Sitzung abzuschliessen, damit die Vorlage in der Herbstsession vom Ständerat beraten werden kann.

rentes pour enfants, sont trop drastiques.

AI: maintien de la rente entière à partir d'un degré d'invalidité de 70%

La commission a approuvé, par 8 voix contre 4, le système de rentes linéaire pour les bénéficiaires qui présentent un taux d'invalidité situé entre 40 et 69%. Pour la majorité, ce régime permettra de supprimer les effets de seuil et d'améliorer l'équité; en outre, les bénéficiaires de rente qui le peuvent auront davantage intérêt à exercer une activité lucrative. Une minorité critique la baisse des rentes versées aux bénéficiaires présentant un taux d'invalidité situé entre 60 et 69%, baisse qui ne saurait être compensée par les améliorations dont profiteront les bénéficiaires présentant un taux d'invalidité situé entre 40 et 59%. La commission a rejeté, par 8 voix contre 3, une proposition visant à fixer à 80% (au lieu de 70%) le degré d'invalidité à partir duquel la rente entière est versée. La majorité a fait valoir qu'une personne invalide à plus de 70% n'a guère de chances de pouvoir exercer une activité lucrative. En outre, eu égard à la situation sur le marché de l'emploi, la commission propose à l'unanimité de faire en sorte que le passage au système de rentes linéaire n'entraîne aucune baisse des rentes versées actuellement aux bénéficiaires âgés de 55 ans et plus. A l'instar du Conseil fédéral, le Conseil national souhaitait que cette protection ne soit accordée qu'aux rentiers dès 60 ans.

La commission a pris acte du fait que la durée des formations élémentaires AI devrait en principe être maintenue à deux ans, même si la loi ne le prévoit pas expressément. Selon elle, il devrait néanmoins être possible de proposer des formations plus courtes lorsque cela apparaît judicieux.

S'agissant des dispositions régissant les expertises, la commission propose, par 9 voix contre 4, que, sauf avis contraire de l'assuré, les entretiens entre l'assuré et l'expert fassent l'objet d'enregistrements sonores conservés dans les dossiers. Elle a chargé l'administration de procéder à des clarifications concernant d'autres points relatifs à ce sujet. Elle entend terminer l'examen de cet objet à sa prochaine séance, de sorte que le Conseil des Etats puisse se pencher sur le projet à la session d'automne.

aggiungerebbe la riduzione delle rendite per i figli, sono ritenute troppo drastiche dalla Commissione.

Rendita intera versata sempre a partire da un grado d'invalidità del 70 per cento

La Commissione ha approvato con 8 voti contro 4 l'introduzione del sistema di rendite lineare per gli assicurati con un grado d'invalidità compreso tra il 40 e il 69 per cento. Essa ritiene che in tal modo sia possibile eliminare gli effetti soglia e far sì che il sistema risulti più equo. Inoltre, per i beneficiari di rendite AI risulterà finanziariamente più attrattivo esercitare un'attività lucrativa il più a lungo possibile. La minoranza critica il fatto che gli assicurati con un grado d'invalidità compreso tra il 60 e il 69 per cento percepirebbero una rendita inferiore, situazione che i miglioramenti previsti per gli assicurati con un grado d'invalidità compreso tra il 40 e il 59 per cento non potrebbero controbilanciare. Con 8 voti contro 3 la Commissione ha deciso respingere la proposta che chiede che la rendita intera venga versata soltanto a partire da un grado d'invalidità dell'80 per cento e non del 70. La maggioranza ritiene infatti che chi presenta un grado d'invalidità superiore al 70 per cento abbia scarse possibilità di esercitare un'attività lucrativa. In considerazione del mercato del lavoro la Commissione propone inoltre, all'unanimità, che con il passaggio al sistema di rendite lineare gli assicurati con un'età minima di 55 anni non debbano subire una diminuzione della rendita. Il Consiglio nazionale aveva fissato tale soglia a 60 anni, come il Consiglio federale.

La Commissione ha preso atto che l'avviamento professionale AI continuerà in linea di principio a durare due anni, anche se tale norma non sarà iscritta esplicitamente nella legge. Nei casi in cui sia ritenuto opportuno, dovrà però essere possibile offrire avviamenti professionali più brevi.

Per quanto riguarda le disposizioni concernenti le perizie la Commissione propone, con 9 voti contro 4, che delle interviste tra il perito e l'assicurato sia effettuata e archiviata una registrazione sonora, sempre che l'assicurato non disponga altrimenti. In merito ad altre questioni legate alla perizia la Commissione ha incaricato l'Amministrazione di ese-

guire approfondimenti. Essa persegue l'obiettivo di concludere la deliberazione alla prossima riunione, affinché il progetto possa essere trattato dal Consiglio degli Stati nella sessione autunnale.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates wird am 03.09.2019 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats se réunira le 03.09.2019.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati si riunirà il 03.09.2019.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

17.043 Versicherungsvertragsgesetz. Änderung

Botschaft vom 28. Juni 2017 zur Änderung des Versicherungsvertragsgesetzes (VVG) (BBl 2017 5089)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.06.2017

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Teilrevision des Versicherungsvertragsgesetzes
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 28. Juni 2017 die Botschaft für eine Teilrevision des Versicherungsvertragsgesetzes (VVG) verabschiedet. Das Gesetz regelt die Beziehungen zwischen Versicherungen und ihren Kundinnen und Kunden. Im Rahmen der Vernehmlassung stiess die Vorlage auf insgesamt positive Resonanz.
Das bestehende Versicherungsvertragsgesetz ist über einhundert Jahre alt und genügt den Anforderungen und Bedürfnissen an ein modernes Gesetz nicht mehr. Einige vordringliche Konsumentenschutzanliegen wurden bereits mit einer Teilrevision im Jahr 2006 umgesetzt. Mit der vom Bundesrat vorgelegten Gesetzesvorlage soll das Versicherungsvertragsrecht in weiteren ausgewählten Themen an die veränderten Gegebenheiten und an die Bedürfnisse nach einem vernünftigen und realisierbaren Versicherungsschutz angepasst werden.
2011 unterbreitete der Bundesrat eine Totalrevision des VVG. Dem Parlament ging der Vorschlag jedoch zu weit, und es wies die Vorlage im März 2013 an den Bundesrat zurück mit dem Auftrag, eine Teilrevision zu ausgewählten Punkten auszuarbeiten.
Der vorliegende Gesetzesentwurf nimmt die Anliegen des Parlaments gemäss Rückweisung der Totalrevision des VVG auf: Er enthält namentlich die geforderten Änderungen beim Widerrufsrecht, bei der vorläufigen Deckung und der Verjährung, beim Kündigungsrecht sowie bei Grossrisiken. Auch sollen Erleichterungen für den elektronischen Geschäftsverkehr eingeführt werden.

17.043 Loi sur le contrat d'assurance. Modification

Message du 28 juin 2017 concernant la révision de la loi fédérale sur le contrat d'assurance (LCA) (FF 2017 4767)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.06.2017

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la révision partielle de la loi sur le contrat d'assurance
Lors de sa séance du 28 juin 2017, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la révision de la loi fédérale sur le contrat d'assurance (LCA). Cette loi régit les relations entre les entreprises d'assurance et leurs clients. Le projet de révision a été généralement bien accueilli dans le cadre de la consultation.
Créée il y a plus de cent ans, la LCA ne répond plus aux exigences et aux besoins d'une loi moderne. La révision partielle de 2006 a déjà permis de tenir compte des besoins les plus urgents en matière de protection des consommateurs. Le projet de loi présenté par le Conseil fédéral prévoit à présent d'adapter certains autres points de la LCA au contexte et aux besoins actuels concernant une couverture d'assurance raisonnable et réalisable.
En 2011, le Conseil fédéral avait soumis au Parlement une révision totale de la LCA. Jugeant que la proposition allait trop loin, celui-ci avait renvoyé le projet au Conseil fédéral en mars 2013, en le chargeant d'élaborer une révision partielle portant sur certains points précis.
Le projet de loi présenté aujourd'hui tient compte des demandes formulées par le Parlement lors de son rejet de la révision totale de la LCA. En effet, il reprend les modifications nécessaires en matière de droit de révocation, de couverture provisoire et de prescription, de droit de résiliation et de grands risques. Il prévoit également des assouplissements pour le commerce électronique.

17.043 Legge sul contratto d'assicurazione. Modifica

Messaggio del 28 giugno 2017 concernente la revisione della legge federale sul contratto d'assicurazione (LCA) (FF 2017 4401)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.06.2017

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la revisione parziale della legge federale sul contratto d'assicurazione
In occasione della sua seduta del 28 giugno 2017, il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la revisione parziale della legge federale sul contratto d'assicurazione (LCA). La legge disciplina il rapporto tra le assicurazioni e i loro clienti. Nel quadro della procedura di consultazione il progetto di revisione ha suscitato nel complesso reazioni positive.
L'attuale legge sul contratto d'assicurazione (LCA) risale a oltre cento anni fa e non soddisfa più i requisiti di una normativa moderna e le necessità ad essa connesse. La revisione parziale del 2006 aveva già permesso di soddisfare una serie di richieste urgenti in materia di protezione dei consumatori. Con il disegno di legge presentato dal Consiglio federale si intende adeguare ulteriormente, in determinati punti, la legislazione in materia di contratto d'assicurazione alle nuove circostanze e all'esigenza di una copertura assicurativa ragionevole e realizzabile.
Nel 2011 il Consiglio federale ha presentato una revisione totale della LCA. Il Parlamento ha però ritenuto eccessiva tale proposta tanto che, nel marzo 2013, ha rinviato il progetto al Consiglio federale incaricandolo di elaborare una revisione parziale focalizzata su alcuni punti specifici.
L'attuale disegno di legge attua le richieste formulate dal Parlamento nella sua decisione di rinvio della revisione totale della LCA. Esso contiene segnatamente le modifiche volute concernenti il diritto di revoca, la copertura provvisoria, la prescrizione, il diritto di recesso e i grandi rischi. Si propone inoltre di introdurre semplificazioni per il commercio elettronico.

Verhandlungen

Bundesgesetz über den Versicherungsvertrag (Versicherungsvertragsgesetz, VVG) (BBl 2017 5141)
09.05.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 09.05.2019

Nationalrat bessert beim Versicherungsvertragsgesetz nach

Der Wahlherbst wirft seine Schatten voraus: Bei der Revision des Versicherungsvertragsgesetzes hat der Nationalrat am Donnerstag zu Gunsten der Konsumentinnen und Konsumenten nachgebessert. Finanzminister Ueli Maurer musste für seine Vorschläge Kritik einstecken.

Die Linke sprach von einem «Kniefall vor der Versicherungslobby». Doch auch Vertreter der Mitteparteien beurteilten die Vorschläge des Bundesrats als unausgewogen. Dieser möchte den Versicherungen weit gehende Freiheiten einräumen.

Vertragsbedingungen und Leistungen sollen zum Beispiel im Nachhinein geändert werden können, sofern die Versicherten beim Vertragsschluss über diese Möglichkeit informiert worden sind. Das sei kein Versicherungs-, sondern ein «Verunsicherungsgesetz», sagte die Berner Grünliberale Kathrin Bertschy.

Maurer liess die Kritik nicht auf sich sitzen: «Den Vorwurf, dass sich der Bundesrat vor den Versicherungen verbeuge, möchte ich in aller Form zurückweisen», sagt er. Warum der Entwurf weit über die Forderungen in der Vernehmlassung hinausgeht, blieb offen.

Woher der Wind wehte, hatte der Finanzminister aber verstanden. Die umstrittensten Vorschläge des Bundesrats verteidigte er nur halbherzig, in einigen Punkten gab er gar den Anträgen der Minderheit den Vorzug. Es sei am Parlament, die Abwägung zwischen den Interessen von Versicherern und Versicherten zu machen, sagte er. Das seien politische Entscheide.

Délibérations

Loi fédérale sur le contrat d'assurance (Loi sur le contrat d'assurance, LCA) (FF 2017 4817)
09.05.2019 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 09.05.2019

Le National rectifie le tir sur l'assurance en année électorale

Les caisses maladie ne devraient pas pouvoir résilier unilatéralement une complémentaire et aucun assureur modifier plus aisément les conditions générales. Ayant rectifié le tir, le National a soutenu jeudi la réforme des règles d'assurance par 124 voix contre 26.

La balle passe dans le camp du Conseil des Etats, mais les corrections opérées devraient éloigner la menace de référendum brandie par la gauche et les défenseurs des consommateurs. Au départ, le camp rose-vert estimait qu'il valait mieux pas de révision du tout que le projet soumis au Conseil national et plaidait pour le renvoi du texte au gouvernement.

Cinq heures plus tard, la présidente des Verts Regula Rytz (BE) a salué une évolution positive, surtout en raison de l'inflexion du PLR. Il fallait la pression publique pour stopper la marche victorieuse des assureurs, a renchéri Prisca Birrer-Heimo (PS/LU). La gauche s'est abstenue lors du vote sur l'ensemble et espère que le Conseil des Etats poursuivra le rééquilibrage en faveur des clients.

Revirement UDC/PLR

Au centre des critiques, l'idée de donner aux assureurs les mains plus libres pour modifier unilatéralement les conditions d'assurance pour des produits destinés aux consommateurs. Une majorité UDC/PLR s'y était montrée favorable en commission, elle a changé son fusil d'épaule au National.

Des orateurs de droite comme de gauche ont fustigé un « scandale » qui pourrait par exemple empêcher des per-

Deliberazioni

Legge federale sul contratto d'assicurazione (Legge sul contratto d'assicurazione, LCA) (FF 2017 4453)
09.05.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 09.05.2019

Contratti assicurazioni, modifiche unilaterali non agevolate

Il diritto per gli assicuratori di adeguare unilateralmente i contratti non deve essere ampliato, al contrario di quanto aveva proposto il governo. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale che, nell'ultimo giorno dedicato alla sessione speciale, ha approvato la revisione parziale della legge federale sul contratto d'assicurazione (LCA).

La possibilità contrattuale di modificare condizioni e premi era il punto più controverso della riforma ed è stata il fulcro della discussione. L'esecutivo, nel proprio messaggio trasmesso al Parlamento, voleva rafforzare la posizione degli assicuratori.

La maggioranza della Commissione dell'economia e dei tributi (CET-N) aveva acconsentito, mentre due consistenti minoranze chiedevano al contrario, per meglio tutelare i consumatori, di rendere nulla ogni clausola in favore di un adeguamento unilaterale.

Le critiche al Consiglio federale sono state pesanti, in particolare da parte della sinistra, che ha subito minacciato il lancio di un referendum. Prisca Birrer-Heimo (PS/LU) ha parlato di «affronto inaccettabile», Regula Rytz (Verdi/BE) di «truffa». Alla fine la Camera del popolo ha optato per una via di mezzo, vale a dire lo status quo proposto da Giovanni Merlini (PLR/TI). Anche il ministro delle finanze Ueli Maurer, presente in aula, lo ha definito un compromesso percorribile.

Le modifiche unilaterali restano dunque possibili, ma soltanto a condizioni rigorose, ovvero secondo quanto permette la legislazione attuale. Spetterà ai giudi-

«Berechtigte Bedenken»
Auch bei FDP und SVP hat ein Umdenken stattgefunden. In der vorberatenden Kommission hatten ihre Vertreter den Bundesrat noch unterstützt. Im Nationalrat gestand FDP-Sprecher Olivier Feller (VD) dann ein, dass es «berechtigte Bedenken» der Versicherten gebe. Es gelte, Augenmass zu wahren.
Der Konsumentenschutz hat bereits mit dem Referendum gegen das revidierte Versicherungsvertragsgesetz gedroht. Das wäre gratis Wahlkampfhilfe für die Linke im Herbst. «Zum Glück sind hin und wieder Wahlen», kommentierte Rytz die bürgerliche Kehrtwende.
Einen linken Rückweisungsantrag lehnte der Nationalrat zwar ab. Er nahm aber zahlreiche Nachbesserungen zu Gunsten der Versicherten vor. Insbesondere strich er das Recht der Versicherungen, die Vertragsbedingungen einseitig zu ändern. Das ist zwar heute möglich, das Bundesgericht setzt aber enge Schranken. Dabei soll es bleiben, eine Präzisierung im Gesetz fand keine Mehrheit.

«Ungeheuerliche Frechheit»
Zu reden gab auch der Vorschlag, dass Versicherungen ihre Leistungen im Fall einer Krankheit oder eines Unfalls einschränken oder ganz einstellen können. «Das ist eine ungeheuerliche Frechheit» sagte Rytz. Versicherten, die ein Leben lang Prämien bezahlt hätten, könnte im Schadenfall der Schutz entzogen werden. Es frage sich, wer da überhaupt noch eine Versicherung benötige.
Laut Maurer genügt es, wenn die Versicherten über die Möglichkeit der Zahlungseinstellung informiert werden. «Wenn einem Versicherungsnehmer die Klausel nicht passt, kann er auf den Vertrag verzichten», sagte Kommissionssprecherin Daniela Schneeberger (FDP/BL). Die Mehrheit sah das anders. Mit 133 zu 50 Stimmen erklärte der Nationalrat Vertragsbestimmungen für nichtig, die die Zahlungspflicht im Fall von Krankheit oder Unfall einschränken würden.
Bundesrat und Kommission unterlagen mit zahlreichen weiteren Anträgen zu Gunsten der Versicherungen. So sollen Krankenzusatzversicherungen grundsätzlich nur von den Versicherten und nicht von den Versicherungen gekündigt werden dürfen. Ältere oder kranke

sonnes ayant cotisé des années pour une couverture hospitalière en division privée de pouvoir en profiter une fois qu'elles sont âgées et malades. La gauche voulait régler le problème en déclarant nulle toute clause contractuelle prévoyant une modification unilatérale des conditions d'assurance.
La majorité a préféré s'en tenir au statu quo défendu par Giovanni Merlini (PLR/TI). Les modifications unilatérales resteront possibles, mais il appartiendra aux juges de déterminer si elles sont adéquates. La situation floue actuelle va ainsi perdurer, il faut aller plus loin, a critiqué le camp rose-vert. Le Conseil des Etats en rediscutera, a relevé le ministre des finances Ueli Maurer.
Le National a donné raison à la gauche sur un autre point. Un assureur ne pourra pas se donner par contrat le droit de supprimer ou limiter unilatéralement des prestations à verser en cas de maladie ou d'accident si le contrat prend fin après la survenue du sinistre. La majorité l'a décidé par 133 voix contre 50.

Plus de contrat pièges
Les consommateurs ne devraient par ailleurs plus être piégés par des contrats d'assurance renouvelés automatiquement. Le National a accepté d'introduire un délai de résiliation ordinaire au bout de trois ans au plus, mais il a ajouté un régime spécial pour l'assurance maladie: seul l'assuré pourra mettre fin ainsi à son contrat et en faire de même en cas de sinistre.
Il faut fermer la porte à d'éventuels abus et éviter que des assurés se retrouvent à la rue, a argumenté Guillaume Barazzone (PDC/GE) au nom d'une alliance du centre et de la gauche. Le PLR aurait préféré un régime d'exception uniquement pour les complémentaires, cette proposition a échoué sur le fil. La gauche a raillé le réveil tardif du parti en année électorale.
Avec la réforme, les assurés auront nouvellement deux semaines pour révoquer une police d'assurance. Ils pourront aussi revenir sur leur parole en raison d'une modification essentielle du contrat, a complété le National par 97 voix contre 94.

Couverture prolongée
Grâce au revirement du PLR, la gauche

ci determinare la loro legittimità: a tal proposito, il Tribunale federale sta fissando paletti stretti.

Sinistra voleva di più
Evitato il peggio, la sinistra, che in un primo momento ha cercato invano di giocare la carta della non entrata in materia rinviando l'incarto al governo, è comunque rimasta insoddisfatta, giudicando la proposta Merlini poco chiara e non in grado di risolvere la questione. L'obiettivo era infatti quello di rendere nulla ogni clausola per modifiche unilaterali. Lo schieramento rosso-verde è stato il solo a non dare il proprio supporto in sede di votazione finale alla revisione, che è comunque stata adottata per 124 a 26 (36 astenuti).
Non è possibile, ha sottolineato Rytz, che una persona paghi per anni per poi sentirsi dire, quando si ammala, che determinate prestazioni non sono più garantite. In quel caso potrebbe in teoria rescindere il contratto, ma per un anziano diventerebbe quasi impossibile trovare sul mercato un'altra assicurazione complementare, è stato fatto notare dalla sinistra. Il PLR è stato accusato di aver cambiato la sua posizione all'ultimo momento per paura della reazione dell'elettorato alle prossime elezioni federali in autunno.

Diritto di revoca anche per modifiche
La legge attuale, promulgata nel 1908, è ritenuta da tutti ormai sorpassata. Un primo tentativo di riforma totale del Consiglio federale, datato 2011, era stato fermato dalle Camere due anni dopo. Per i clienti, la buona notizia inserita nella revisione accolta oggi è l'opportunità di disporre di un diritto di revoca della polizza per 14 giorni. Per 97 voti a 94, il Nazionale, questa volta accogliendo la volontà della sinistra, ha deciso che ciò sarà ammissibile non soltanto nel quadro della conclusione del contratto, bensì pure in caso di modifiche importanti.

Regime speciale per evitare abusi
Gli assicurati non saranno più intrappolati da contratti che si rinnovano automaticamente, grazie all'introduzione di un diritto di recesso ordinario dopo tre anni al più tardi, con un preavviso di tre mesi. È stato anche accettato un regime speciale per l›assicurazione malattia, non

Personen fänden keinen neuen Zusatzversicherer, sagte Guillaume Barazzone (CVP/GE).

Neues Widerrufsrecht
Die Mehrheit stimmte auch einer Nachhaftung von fünf Jahren zu. Diese kommt zum Tragen, wenn das befürchtete Ereignis während der Vertragslaufzeit, der Schaden aber erst nach dessen Beendigung eingetreten ist.
Eine wichtige Verbesserung aus Konsumentensicht ist das Recht, einen Vertragsschluss innerhalb von 14 Tagen zu widerrufen. Eine Mitte-Links-Minderheit setzte gar durch, dass das nicht nur beim Abschluss, sondern auch bei wesentlichen Änderungen des Versicherungsvertrags gilt.
Die Vorlage erleichtert den elektronischen Geschäftsverkehr, indem neben der einfachen Schriftlichkeit ein anderer Nachweis durch Text erlaubt ist. Die Bedenken der Linken, dass das vor allem für ältere Menschen problematisch sein könnte, wurden nicht gehört.

Umkehr der Beweislast
Ebenfalls keine Mehrheit fand der Antrag, dass keine Prämien geschuldet sind, wenn das Risiko wegen eines Schadens weggefallen ist. Das ist zum Beispiel dann der Fall, wenn ein versichertes Auto bei einem Unfall zerstört wird. Für weitere Diskussionen dürfe der Entscheid sorgen, bei Vertragsverletzung die Beweislast umzukehren: Künftig sollen die Versicherte nachweisen müssen, dass der Schaden ohnehin eingetreten wäre.
Bei der Verlängerung der Verjährungsfrist von 2 auf 5 Jahre setzte sich ebenfalls die Kommission durch. Eine Minderheit hatte 10 Jahre verlangt. Unbestritten waren die Einführung der Rückwärtsversicherung, die gesetzliche Grundlage für die vorläufige Deckungszusage oder die Vorschriften zur Mehrfachversicherung.
In der Gesamtabstimmung nahm der Nationalrat die Revision des Versicherungsvertragsgesetzes mit 124 zu 26 Stimmen bei 36 Enthaltungen an. Der Vorlage die Zustimmung verweigert hatten vor allem SP und Grüne.
Die Vorlage geht nun an den Ständerat. Es ist der zweite Anlauf, das über 100 Jahre alte Versicherungsrecht zu ändern. Eine Totalrevision war 2013 gescheitert.

et le centre ont par ailleurs réussi à prolonger la couverture d'assurance de cinq ans afin qu'un dommage lié au risque assuré puisse être pris en charge s'il apparaît après la fin d'un contrat. Le National n'a toutefois fait cette fleur que pour l'assurance maladie complémentaire.
Si l'assureur n'a pas informé comme il aurait dû, l'assuré pourra résilier le contrat dans les quatre semaines, nouvellement aussi par voie électronique. Contre l'avis de l'UDC, le National a doublé le délai de prescription absolu pour le faire de un à deux ans.
Une assurance responsabilité civile contractée pour une exploitation industrielle couvrira non seulement la direction, mais aussi tous les autres travailleurs de l'exploitation, a complété la majorité par 106 voix contre 78.

previsto dal disegno iniziale. In questo modo le società non potranno disdire un›assicurazione complementare: solo il cliente può avvalersi di tale diritto. «Bisogna chiudere la porta a eventuali abusi», ha detto convincendo la maggior parte dei colleghi Guillaume Barazzone (PPD/GE). Con un solo voto di differenza, la proposta di PPD e sinistra è stata preferita a quella del PLR, che voleva a sua volta eliminare la controversia instaurando un regime eccezionale, ma solo per le complementari.
Approvata anche, sempre nell'ambito della complementare, l'estensione della copertura di cinque anni nel caso in cui il danno derivato dal rischio assicurato si verifichi a obbligazione ormai terminata. L'assicurato potrà rescindere un contratto entro quattro settimane qualora venisse violato l'obbligo di informare. Contro il parere dell'UDC, il periodo per sfruttare tale possibilità prima dell'incombere della prescrizione è passato da uno a due anni.

Novità elettroniche
Secondo il Nazionale, deve inoltre essere possibile una disdetta per via elettronica e non per forza scritta. È eccessivo, un assicuratore può rescindere una polizza via SMS senza che il cliente se ne accorga, ha reclamato a vuoto Beat Jans (PS/BS). Non vi sono ragioni per privare i cittadini delle possibilità offerte dalla digitalizzazione, gli ha replicato Christian Lüscher (PLR/GE).
Per quel che concerne le eventuali violazioni del contratto, il consumatore dovrà fornire le prove a suo discarico, così da evitare sanzioni. «Mi sembra logico», ha detto Barazzone, che chi infrange un obbligo debba dimostrare la propria estraneità. PS, Verdi e Verdi liberali volevano invece che spettasse all'assicuratore documentare le colpe dirette del cliente.
Per esempio, ha spiegato Olivier Feller (PLR/VD) a titolo dimostrativo, se una persona non va dal medico il giorno prefissato, ma ciò accade a causa di uno sciopero dei trasporti pubblici, non viene punito.
La revisione della LCA porta inoltre da due a cinque anni la prescrizione in materia di crediti assicurativi: una minoranza di sinistra mirava a dieci anni. Viene regolamentata altresì la copertura prov-

Der bürgerlichen Mehrheit ging der Konsumentenschutz damals zu weit.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates hat am 29./30.08.2019 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

visoria, oggi molto diffusa, e viene autorizzata, a determinate condizioni, l'assicurazione con effetto retroattivo.

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats s'est réunie le 29./30.08.2019.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati si è riunita il 29./30.08.2019.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

17.052 Jagdgesetz. Änderung

Botschaft vom 23. August 2017 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (BBl 2017 6097)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.08.2017

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Teilrevision des Jagdgesetzes
Der Bundesrat hat am 23. August 2017 die Botschaft zur Änderung des Jagdgesetzes verabschiedet. Er schlägt dem Parlament neue Regeln für die Regulierung bestimmter geschützter Tierarten vor, wenn trotz Präventionsmassnahmen Schäden oder die Gefährdung von Menschen drohen.
Die 2015 vom Parlament angenommene Motion von Ständerat Stefan Engler (CVP, GR) «Zusammenleben von Wolf und Bergbevölkerung» (14.3151) verlangt eine Teilrevision des Bundesgesetzes über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel. Damit sollen die gesetzlichen Grundlagen geschaffen werden, um zukünftig Wolfsbestände regulieren zu können, bevor grosse Konflikte entstehen. Solche Eingriffe müssen zudem im Rahmen des Übereinkommens über die Erhaltung der europäischen wildlebenden Pflanzen und Tiere und ihrer natürlichen Lebensräume (Berner Konvention) erfolgen.
Der Bundesrat hat am 23. August 2017 die entsprechende Botschaft zur Änderung des Jagdgesetzes an das Parlament verabschiedet. Regulierende Eingriffe sind zudem nicht nur für Bestände des Wolfs vorgesehen, sondern auch für andere konfliktträchtige geschützte Arten - sofern trotz Präventionsmassnahmen Schäden oder die Gefährdung von Menschen drohen. Zu diesen Arten gehören wie bereits beschlossen der Steinbock und der Höckerschwan, und je nach Debatte im Parlament können noch weitere Tierarten wie Biber oder Luchs dazu kommen.
Mit der Gesetzesrevision soll zudem das Verhältnis zwischen Jagdberechtigung und Jagdprüfung geklärt werden. Die Jagdberechtigung ermöglicht die Ausübung der Jagd in einem Kanton;

17.052 Loi sur la chasse. Modification

Message du 23 août 2017 concernant la modification de la loi fédérale sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (FF 2017 5745)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.08.2017

Le Conseil fédéral adopte le message sur la révision partielle de la loi sur la chasse
Le 23 août 2017, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la modification de la loi sur la chasse (LChP). Il propose au Parlement de nouvelles dispositions pour réguler certaines espèces protégées qui, malgré l'application de mesures de prévention, menacent de causer des dommages ou représentent un danger pour l'homme.
La motion 14.3151 « Coexistence du loup et de la population de montagne », déposée par le conseiller aux Etats Stefan Engler (PDC, GR) et adoptée en 2015 par le Parlement, demande une révision partielle de la LChP afin de créer les bases légales permettant de réguler les futurs effectifs de loups avant la survenance de sérieux conflits. Ces interventions doivent par ailleurs être réalisées dans le respect de la Convention relative à la conservation de la vie sauvage et du milieu naturel de l'Europe (Convention de Berne).
Le 23 août 2017, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la modification de la LChP. Dorénavant, les interventions régulatrices seront permises non seulement pour les effectifs de loups, mais également pour les populations de certaines espèces protégées qui sont source de conflits - pour autant qu'elles présentent un risque de dommages ou de danger pour l'homme malgré l'application de mesures de prévention. Le bouquetin et le cygne tuberculé comptent parmi ces espèces et d'autres, comme le castor ou le lynx, pourront être ajoutées à la liste en fonction des débats parlementaires.
La révision vise par ailleurs à clarifier le lien entre l'autorisation de chasser et l'examen de chasse. L'autorisation de chasser permet de pratiquer la chasse

17.052 Legge federale sulla caccia. Modifica

Messaggio del 23 agosto 2017 concernente la modifica della legge federale sulla caccia e la protezione dei mammiferi e degli uccelli selvatici (FF 2017 5193)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.08.2017

Licenziato il messaggio concernente la revisione parziale della legge sulla caccia
Il 23 agosto 2017 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la revisione parziale della legge sulla caccia. Il Governo propone al Parlamento nuove norme per regolare determinate specie animali protette quando possono causare danni o costituire un pericolo per l'uomo nonostante le misure di prevenzione adottate.
La mozione «Convivenza tra lupi e comunità montane» (14.3151) del consigliere agli Stati Stefan Engler (PPD, GR), adottata dal Parlamento nel 2015, chiede una revisione parziale della legge federale sulla caccia e la protezione dei mammiferi e degli uccelli selvatici. Tale revisione crea le basi legali per regolare le popolazioni di lupi prima che nascano grossi conflitti. La regolazione deve inoltre avvenire nel quadro della Convenzione per la conservazione della vita selvatica e dei suoi biotopi in Europa (Convenzione di Berna).
Il 23 agosto 2017 il Consiglio federale ha licenziato il relativo messaggio di modifica della legge sulla caccia e l'ha trasmesso al Parlamento. Gli interventi di regolazione sono peraltro previsti non soltanto per le popolazioni di lupi ma sono estesi anche ad altre specie protette potenzialmente conflittuali, quando possono causare danni o costituire un pericolo per l'uomo nonostante le misure di prevenzione intraprese. In base alla decisione adottata, tra queste specie rientrano lo stambecco e il cigno reale, cui possono ancora aggiungersi, a seconda degli esiti del dibattito parlamentare, anche altre specie animali come il castoro o la lince.
La revisione della legge mira inoltre a chiarire il rapporto tra l'autorizzazione di caccia e l'esame di caccia. L'autorizzazio-

die Erteilung liegt in der Zuständigkeit der Kantone. Voraussetzung dafür ist weiterhin eine bestandene Jagdprüfung, für die der Bund den Kantonen neu die Prüfungsgebiete «Wildtierbiologie», «Arten- und Lebensraummanagement», «Tierschutz» sowie «Umgang mit Waffen» vorgeben soll. Diese inhaltlich vereinheitlichten kantonalen Jagdprüfungen sollen künftig von den Kantonen gegenseitig anerkannt werden.
Schliesslich werden die 2012 mit einer Revision der Jagdverordnung geänderten Bestimmungen über die jagdbaren Arten und ihre Schonzeiten ins Gesetz überführt und ergänzt: Neu sollen Moorente und Rebhuhn geschützt, die Saatkrähe als jagdbar erklärt, die Schonzeiten für Wildschwein und Kormoran verkürzt und allen einheimischen Arten eine Schonzeit gewährt werden. Auch der Umgang mit nicht einheimischen Tierarten wird angepasst: So sollen Damhirsch, Sika und Mufflon, gestützt auf die vom Bundesrat am 18. Mai 2016 verabschiedete Strategie zur Bekämpfung invasiver gebietsfremder Arten, künftig ganzjährig jagdbar sein.

Antrag an Berner Konvention um Rückstufung des Schutzstatus des Wolfs
Die vorberatende Kommission des Ständerates hatte sich in der Diskussion der Standesinitiative des Kantons Wallis «Wolf. Fertig lustig!» (14.320) dafür ausgesprochen, erneut beim Ständigen Ausschuss der Berner Konvention die Rückstufung des Wolfs von «streng geschützt» zu «geschützt» zu beantragen. Der Bundesrat unterstützt dieses Anliegen und hat das UVEK beauftragt, dem Europarat den entsprechenden Antrag bis Ende Juli 2018 einzureichen. Ein gleiches Begehren der Schweiz hatte der Ständige Ausschuss der Berner Konvention 2006 bereits einmal abgelehnt.

dans un canton donné ; son octroi relève de la compétence des cantons. La réussite de l'examen de chasse constitue toujours une condition essentielle pour obtenir l'autorisation de chasser. Selon la disposition révisée, la Confédération prescrit désormais aux cantons les matières d'examen, à savoir la biologie de la faune sauvage, la protection des espèces et des biotopes, la protection des animaux et le maniement d'armes. De plus, les examens cantonaux de chasse, dont le contenu est ainsi harmonisé, doivent faire l'objet d'une reconnaissance réciproque.
En outre, les changements apportés aux dispositions sur les espèces pouvant être chassées et sur leurs périodes de protection dans le cadre de la révision en 2012 de l'ordonnance sur la chasse sont reportés dans la loi et complétés. Désormais, le fuligule nyroca et la perdrix grise sont protégés, le corbeau freux est classé parmi les espèces pouvant être chassées, les périodes de protection du sanglier et du cormoran sont raccourcies et une période de protection est assurée pour toutes les espèces indigènes. La gestion des espèces non indigènes est également adaptée : le daim, le cerf Sika et le mouflon peuvent être chassés toute l'année, conformément à la Stratégie relative aux espèces exotiques envahissantes, adoptée le 18 mai 2016 par le Conseil fédéral.

Loup: demande de rétrogradation dans la Convention de Berne
Au cours de la discussion relative à l'initiative déposée par le canton du Valais « Loup. La récréation est terminée ! » (14.320), la commission du Conseil des Etats chargée de l'examen préalable avait formulé le souhait qu'une demande de faire passer le loup de la catégorie des « espèces de faune strictement protégées » à celle d' » espèces de faune protégées « soit une nouvelle fois déposée auprès du Comité permanent de la Convention de Berne. Approuvant cette requête, le Conseil fédéral a chargé le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication de remettre une demande en ce sens au Conseil de l'Europe avant la fin juillet 2018. Le Comité permanent de la Convention de Berne avait rejeté une requête analogue de la Suisse en 2006.

ne di caccia consente di esercitare la caccia in un determinato Cantone. Il suo rilascio è di competenza dei Cantoni. Per il rilascio di dell'autorizzazione di caccia la condizione indispensabile è il superamento dell'esame di caccia, per il quale la Confederazione dovrà prescrivere ai Cantoni le nuove materie d'esame «biologia della fauna selvatica», «gestione delle specie e degli spazi vitali», «protezione degli animali» e «manipolazione delle armi». In futuro, i Cantoni dovranno riconoscere reciprocamente gli esami cantonali di caccia, i cui contenuti saranno armonizzati.
Infine, il Governo intende adeguare e integrare le disposizioni sulle specie cacciabili e i loro periodi di protezione, modificate nel 2012 con la revisione dell'ordinanza sulla caccia: la legge prevede quindi la protezione della moretta tabaccata e della pernice grigia, include il corvo comune fra le specie cacciabili e accorcia il periodo di protezione per il cinghiale e il cormorano. Al contempo sancisce un periodo di protezione per tutte le specie indigene e adegua inoltre anche la gestione di quelle non indigene. In virtù della strategia per le specie esotiche invasive, licenziata dal Consiglio federale il 18 maggio 2016, il daino, il cervo sika e il muflone saranno pertanto cacciabili tutto l'anno.

Lupo: proposta alla Convenzione di Berna di declassare lo status di protezione
Nella discussione sull'iniziativa cantonale inoltrata dal Canton Vallese «Lupo. La festa è finita!» (14.320), la Commissione del Consiglio agli Stati incaricata dell'esame preliminare si era detta favorevole alla richiesta di rinegoziare con il comitato permanente della Convenzione di Berna il declassamento del lupo da «specie assolutamente protetta» a «specie protetta». Il Consiglio federale sostiene la proposta e ha incaricato il Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni (DATEC) di inoltrarla al Consiglio d'Europa entro fine luglio 2018. Una proposta analoga della Svizzera era già stata respinta nel 2006 dal comitato permanente della Convenzione di Berna.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (Jagdgesetz, JSG) (BBl 2017 6141)
05.06.2018 SR Beginn der Debatte
13.06.2018 SR Beschluss abweichend vom Entwurf
08.05.2019 NR Abweichung
11.06.2019 SR Abweichung
19.06.2019 NR Abweichung

Délibérations

Loi fédérale sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (Loi sur la chasse, LChP) (FF 2017 5789)
05.06.2018 CE Début des délibérations
13.06.2018 CE Décision modifiant le projet
08.05.2019 CN Divergences
11.06.2019 CE Divergences
19.06.2019 CN Divergences

Deliberazioni

Legge federale sulla caccia e la protezione dei mammiferi e degli uccelli selvatici (Legge sulla caccia, LCP (FF 2017 5237)
05.06.2018 CS Inizio del dibattito
13.06.2018 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)
08.05.2019 CN Deroga
11.06.2019 CS Deroga
19.06.2019 CN Deroga

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 19.06.2019

Nationalrat macht im Jagdgesetz Kehrtwende beim Biber

National- und Ständerat arbeiten beim Jagdgesetz an einer Einigung. Am Mittwoch hat nach dem Ständerat auch der Nationalrat beim Abschuss des Bibers eine Kehrtwende gemacht.

Eigentlich hatten sich beide Räte dafür ausgesprochen, im Gesetz zu erwähnen, dass neben Wölfen, Steinböcken und weiteren geschützten Tierarten explizit auch Biber zur Bestandsregulierung abgeschossen werden dürfen. Der Ständerat entschied jedoch vergangene Woche, den Biber wieder aus dem Gesetz zu streichen.

Beim Biber würde es für einen Abschuss schon reichen, wenn er einen Baum schief anschaue, sagte Martin Bäumle (GLP/ZH) am Mittwoch im Nationalrat. Denn wenn er den Baum schief anschaue, müsse man davon ausgehen, dass er den Baum umbeissen wolle - und dann entstehe ein Schaden. Ergo könne man den Biber vorsorglich abschiessen.

«Das ist die Interpretation, welche das Gesetz jetzt zulässt», sagte er. Die Räte sind sich nämlich einig darin, dass die aufgelisteten Tiere künftig zum Abschuss freigegeben werden dürfen, bevor Schaden entstanden ist. Eine Dezimierung soll bei jedem drohenden Schaden möglich sein - und selbst dann, wenn keine Schutzmassnahmen ergriffen wurden.

Diesem Meinungswechsel betreffend Biber folgte am Mittwoch der Nationalrat. Er stimmte knapp mit 98 zu 83 Stimmen

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 19.06.2019

Le National tient à harmoniser les examens de chasse

Les examens de chasses devraient être harmonisés. Malgré le refus répété du Conseil des Etats, le National a refusé mercredi par 93 voix contre 88 de jeter l'éponge. Il a maintenu d'autres divergences dans la révision de la loi sur la chasse.

Le Conseil fédéral propose de clarifier le lien entre l'autorisation de chasser et l'examen de chasse. L'autorisation permet de pratiquer la chasse dans un canton donné et son octroi relève de la compétence des cantons. La réussite de l'examen de chasse constituerait toujours une condition essentielle pour obtenir l'autorisation de chasser.

Mais la Confédération prescrirait désormais aux cantons les matières d'examen, à savoir la biologie de la faune sauvage, la protection des espèces et des biotopes, la protection des animaux et le maniement d'armes. De plus, les examens cantonaux de chasse, dont le contenu est ainsi harmonisé, feraient l'objet d'une reconnaissance réciproque.

Pour la majorité du Conseil des Etats, il s'agit d'une ingérence qui n'a pas lieu d'être dans un domaine de compétence cantonale. Une opinion également défendue sans succès par Franz Ruppen (UDC/VS).

Loup dans le viseur

Les Chambres se sont déjà mises d'accord sur le point central de la révision de

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 19.06.2019

Caccia, armonizzazione esami nella legge

Gli esami di caccia cantonali dovrebbero essere armonizzati. Nonostante il «no» del Consiglio degli Stati, il Nazionale - con 93 «sì», 88 «no» e 2 astenuti - si è espresso nuovamente in favore di questo punto nella revisione della Legge federale sulla caccia. La Camera del popolo ha pure mantenuto altre divergenze con quella dei cantoni.

Il Consiglio federale propone di chiarire meglio il legame tra l'autorizzazione di cacciare e l'esame cantonale. Il superamento degli esami costituirebbe sempre la condizione essenziale per ottenere la patente di cacciatore. Ma sarà la Confederazione a dettare le materie d'esame: queste saranno «biologia della fauna selvatica», «protezione della specie e degli spazi vitali», «protezione degli animali» e «manipolazione delle armi». La revisione della legge prevede anche il reciproco riconoscimento degli esami cantonali.

Il consigliere nazionale Franz Ruppen (UDC/VS), sostenuto da taluni rappresentanti del PPD, ha tentato di convincere il plenum di sostenere la versione degli Stati. «Si tratta di un'ingerenza nella competenza dei cantoni», ha dichiarato invano il democentrista vallesano.

Lupo nel mirino

I due rami del Parlamento si sono già messi d'accordo sul punto centrale della revisione della legge. Le popolazioni di

bei vier Enthaltungen zwei gleichlautenden Anträgen von Stefan Müller-Altermatt (CVP/SO) und Bastien Girod (Grüne/ZH) zu. Das Gesetz gibt allerdings dem Bundesrat die Kompetenz, weitere geschützte Tierarten für die Bestandsregulierung zum Abschuss freizugeben.

Rückzugsort für Wölfe
Uneinig sind sich die Räte bei der Frage, ob auch in eidgenössischen Jagdbanngebieten gejagt werden darf. Jagdbanngebiete helfen, seltene und bedrohte Säugetiere und Vögel sowie deren Lebenswelten zu schützen. Die Jagd ist dort verboten - es sei denn, wenn es etwa für die Erhaltung der Artenvielfalt oder zur Verhütung von übermässigen Wildschäden nötig ist. Dann sollen «jagdbare Tiere» abgeschossen werden dürfen.
Der Ständerat will hier ergänzen, dass neben den jagdbaren Tieren auch Steinböcke und Wölfe abgeschossen werden dürfen. Die Mehrheit des Nationalrats ist anderer Meinung und will den Wolf schützen. Wenn sich die Wölfe in diese Gebiete zurückzögen, seien sie dort am richtigen Ort, lautete der Tenor. Er lehnte die Ergänzung mit 94 zu 89 Stimmen bei zwei Enthaltungen ab.
Uneinig sind sich die Räte auch bei der Frage, ob Kantone Jagdprüfungen gegenseitig anerkennen müssen. Anders als der Ständerat stimmte der Nationalrat diesem Vorschlag erneut zu, mit 93 zu 88 Stimmen bei zwei Enthaltungen. Gemäss Umweltministerin Simonetta Sommaruga unterstützten auch die Jäger und die Mehrheit der Kantone diese Harmonisierung.
Offen bleibt zudem eine Frage bei den Bedingungen von Abschüssen. Der Nationalrat will mit 116 zu 68 Stimmen bei einer Enthaltung, dass Abschüsse das Kriterium erfüllen müssen, dass dadurch regional angemessene Wildbestände erhalten bleiben. Also zum Beispiel, dass Wölfe nicht andere Wildtiere in zu grosser Menge reduzieren können. Der Ständerat hatte sich gegen den Zusatz entschieden.

Schäden durch geschützte Tierarten
Eine weitere Differenz bleibt bei der Frage, wer mitreden darf bei den Kriterien für die Vergütung für Schäden durch geschützte Tierarten. Der Nationalrat will mit 108 zu 78 Stimmen, dass nicht nur Kantone, sondern auch andere «betroffene Kreise» angehört werden.

la loi. Il ne s'agira plus de tuer des animaux isolés lorsqu'ils ont par exemple croqué un certain nombre de moutons. Les cantons pourront prévoir la régulation de certaines espèces protégées, après avoir consulté l'Office fédéral de l'environnement (OFEV).
Certaines conditions devront être remplies. Par 116 voix contre 68, les députés ont tenu à ajouter la préservation de populations sauvages adaptées au niveau régional. Il s'agit d'un critère arbitraire pour faciliter l'abattage du loup, en se plaignant qu'il s'en prend aux chevreuils, a critiqué Beat Jans (PS/BS).
Concernant Ysengrin, les interventions régulatrices seront permises du 1er septembre au 31 janvier. La période pour le bouquetin ira du 1er août au 30 novembre.

Et le castor ?
Par 98 voix contre 83, la Chambre du peuple a renoncé à mentionner également le castor dans la loi. Le Conseil fédéral pourra allonger la liste avec d'autres espèces protégées. Contrairement aux sénateurs, le National a refusé par 94 voix contre 89 de permettre, outre celle des bouquetins, la mise à mort de loups dans les sites destinés à remplacer les districts francs.
La Confédération et les cantons participeront à l'indemnisation des dégâts causés par certaines espèces protégées à la forêt, aux cultures et aux animaux de rente, à condition que des mesures raisonnables aient été prises pour prévenir ces dégâts. Le Conseil fédéral déterminera, après avoir consulté les cantons, les espèces concernées et fixera les conditions d'indemnisation.
Par 108 voix contre 78, les députés ont jugé nécessaire de préciser qu'il faut consulter également les milieux concernés.

lupi e stambecchi potranno così essere regolate per la «prevenzione di danni o di un pericolo concreto per l'uomo». Il Governo parlava di «danni ingenti» o pericolo concreto per l'uomo «che non può essere garantito mediante misure ragionevolmente esigibili».
I Cantoni, a talune condizioni e dopo aver consultato l'Ufficio federale dell'ambiente (UFAM), potranno prevedere una regolazione degli effettivi di alcune specie protette. Si potrà così per esempio abbattere un orso solitario che penetra ripetutamente nei villaggi in cerca di cibo.
Le due Camere hanno inoltre definito il periodo durante il quale è permessa la regolazione del lupo (il periodo andrà dal 1° settembre al 31 gennaio) e lo stambecco (dal 1° agosto al 30 novembre).

Castori
Con 98 voti contro 83 e 4 astenuti, la camera ha rinunciato a menzionare il castoro nella legge. Il Consiglio federale potrà comunque allungare la lista ad altre specie protette. Contrariamente ai «senatori», il Nazionale ha respinto - con 94 voti contro 89 e 2 astenuti - la proposta di consentire, oltre agli stambecchi, l'uccisione di lupi nei siti destinati a sostituire le bandite di caccia.
La Confederazione e i cantoni parteciperanno al risarcimento dei danni causati da talune specie protette ai boschi, alle colture e agli animali da reddito, a condizione che misure ragionevoli siano state prese per prevenire tali danni. Il Consiglio federale determinerà, dopo aver consultato i cantoni, le specie interessate e fisserà le condizioni di risarcimento. Con 108 voti contro 78, il plenum ha pure ritenuto necessario precisare che occorre consultare anche gli ambienti interessati.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates wird am 02.09.2019 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats se réunira le 02.09.2019.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati si riunirà il 02.09.2019.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

17.069 Urheberrechtsgesetz. Änderung

Botschaft vom 22. November 2017 zu Änderungen des Urheberrechtsgesetzes sowie Entwürfe der Bundesbeschlüsse zur Genehmigung von zwei Abkommen der Weltorganisation für geistiges Eigentum (BBl 2018 591)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.11.2017

Der Bundesrat passt das Urheberrecht ans Internet-Zeitalter an
Um die Rechte und Interessen der Kulturschaffenden und der Kulturwirtschaft zu stärken, will der Bundesrat konsequent gegen illegale Piraterie-Angebote im Internet vorgehen. Gleichzeitig hält er bei der Revision des Urheberrechtsgesetzes am Grundsatz fest, dass die Konsumenten illegaler Angebote nicht kriminalisiert werden. Mit Massnahmen zugunsten der Forschung und der Bibliotheken möchte der Bundesrat daneben auch im Urheberrecht die Chancen nutzen, welche die Digitalisierung eröffnet. Den entsprechenden Gesetzesentwurf und die Botschaft hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 22. November 2017 verabschiedet. Der Entwurf basiert auf einem Kompromiss, auf den sich die verschiedenen Interessengruppen im Rahmen einer vom EJPD eingesetzten Arbeitsgruppe geeinigt haben.
Auf zahlreichen Internetseiten werden heute Filme, Musikstücke, Videogames und Bücher illegal angeboten. Illegale Angebote stellen für die Kulturschaffenden und Produzenten nicht nur ein ökonomisches Problem dar. Eine unerlaubte Verwendung von Inhalten verletzt auch die Rechte verschiedener Beteiligter. Wird dieser Missbrauch verringert, profitieren alle. Die Pirateriebekämpfung ist daher ein zentrales Anliegen der Revision des Urheberrechtsgesetzes.
Die Massnahmen zur Pirateriebekämpfung zielen zum einen darauf ab, dass die Rechte der Kulturschaffenden respektiert und sie für ihre Arbeit entschädigt werden. Zum anderen sollen die Produzenten ihre Rechte besser durchsetzen und damit ihre Investitionen absichern

17.069 Loi sur le droit d'auteur. Modification

Message du 22 novembre 2017 relatif aux modifications de la loi sur le droit d'auteur et à deux traités de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (FF 2018 559)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.11.2017

Le Conseil fédéral adapte le droit d'auteur à l'ère d'Internet
Par la révision de la loi sur le droit d'auteur, le Conseil fédéral souhaite combattre vigoureusement les offres pirates sur Internet afin de renforcer les droits et les intérêts des artistes et des acteurs du secteur culturel, sans toutefois remettre en cause le principe de non-criminalisation des consommateurs d'offres illégales. Par des mesures en faveur de la recherche et des bibliothèques, le Conseil fédéral entend par ailleurs tirer profit, dans le droit d'auteur aussi, des opportunités qu'offrent le numérique. Lors de sa séance du 22 novembre 2017, il a adopté un projet de loi et un message en ce sens. Le projet est basé sur un compromis auquel sont parvenus les différents groupes d'intérêts dans le cadre d'un groupe de travail institué par le Département fédéral de justice et police.
Une multitude de sites Internet proposent aujourd'hui des films, des morceaux de musique, des jeux vidéo et des livres de manière illégale. Pour les artistes et les producteurs, ces offres illégales constituent bien plus qu'un simple problème économique. L'utilisation illicite de contenus viole aussi les droits de divers acteurs de la chaîne d'exploitation. Réduire ces usages abusifs s'inscrit dans l'intérêt de tous. Aussi la lutte contre le piratage est-elle placée au coeur de la révision de la loi sur le droit d'auteur.
Les mesures prévues à cet effet visent, d'une part, à ce que les artistes soient indemnisés pour leur travail et leurs droits respectés et, d'autre part, à ce que les producteurs puissent défendre plus aisément leurs droits et couvrir ainsi leurs

17.069 Legge sul diritto d'autore. Modifica

Messaggio del 22 novembre 2017 concernente la modifica della legge sul diritto d'autore nonché l'approvazione e l'attuazione di due trattati dell'Organizzazione mondiale della proprietà intellettuale (FF 2018 505)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.11.2017

Il Consiglio federale adegua il diritto d'autore all'era digitale
Per rafforzare i diritti e gli interessi degli operatori della cultura e dell'industria culturale il Consiglio federale vuole rendere più efficace la lotta alla pirateria illegale su Internet. Il principio secondo cui i consumatori di offerte illegali non devono essere criminalizzati viene tuttavia mantenuto e funge da base per la pertinente revisione della legge sul diritto d'autore. Con le misure a favore della ricerca e delle biblioteche il Consiglio federale intende inoltre sfruttare le opportunità offerte dalla digitalizzazione anche nel quadro del diritto d'autore. Il Consiglio federale ha adottato il disegno e il messaggio concernenti la modifica della legge sul diritto d'autore nella seduta del 22 novembre 2017. L'intero progetto si fonda su un compromesso concordato tra vari gruppi d'interesse nel quadro di un gruppo di lavoro istituito dal Dipartimento federale di giustizia e polizia (DFGP).
Su numerosi siti Internet sono messi illegalmente a disposizione film, pezzi musicali, videogame e libri, il che costituisce per gli operatori della cultura e i produttori un problema non soltanto economico. Un'utilizzazione non autorizzata lede però anche i diritti di diversi attori. Ridurre le possibilità di abuso è quindi un bene per tutti. Ecco perché la lotta alla pirateria è aspetto centrale della revisione della legge sul diritto d'autore.
Le misure di lotta alla pirateria intendono garantire, da un lato, il rispetto dei diritti degli operatori della cultura assicurando loro un adeguato compenso per il lavoro svolto e, dall'altro, una migliore tutela dei diritti dei produttori e,

können. Zudem fördert die Pirateriebekämpfung die Entstehung vielfältiger legaler Angebote.
Die Massnahmen richten sich gegen jene, die illegal Inhalte zugänglich machen. Konsumentinnen und Konsumenten illegaler Angebote werden dagegen weiterhin nicht belangt. Sie dürfen beispielsweise ein Musikstück, das ohne Erlaubnis des Rechteinhabers im Internet veröffentlicht worden ist, auch künftig für den privaten Gebrauch herunterladen.

Piraterie effizient bekämpfen
Die Pirateriebekämpfung erfolgt dort, wo sie am effizientesten ist: bei den Hosting-Providern. Hosting-Provider sind Internetdienste, die ihren Kundinnen und Kunden Speicherplatz zur Verfügung stellen, damit diese Informationen speichern können. Sie haben es in der Hand, dass auf ihren Servern keine Pirateriepplattformen beherbergt und bei Urheberrechtsverletzungen die betroffenen Inhalte rasch entfernt werden. Ein Hosting-Provider, der eine besondere Gefahr für Urheberrechtsverletzungen schafft, muss deshalb neu dafür sorgen, dass einmal entfernte urheberrechtsverletzende Inhalte auch entfernt bleiben. Ihn trifft eine sogenannte «Stay-down»-Pflicht. Zudem wird in der Vorlage klargestellt, dass die Datenbearbeitung zur strafrechtlichen Verfolgung von Urheberrechtsverletzungen zulässig ist. Diese beiden Massnahmen beenden eine langwierige Diskussion über die Pflichten der Provider und schaffen damit Rechtssicherheit für alle Beteiligten. Nicht vorgesehen im Gesetzesentwurf sind dagegen sogenannte Netzsperren.

Chancen der Digitalisierung nutzen
Neben den Massnahmen zur Pirateriebekämpfung enthält die Vorlage verschiedene Neuerungen, mit denen das Urheberrecht an die jüngsten technologischen Entwicklungen angepasst wird. Damit möchte der Bundesrat auch im Urheberrecht die Chancen nutzen, welche die Digitalisierung mit sich bringt. So sollen Forscherinnen und Forscher sowie Bibliotheken ihre Bestände für bestimmte Zwecke ohne eine explizite Erlaubnis der Rechteinhaber nutzen können.
Im Gegenzug verbessern verschiedene Neuerungen die Situation für die Kul-

investissements. La lutte contre le piratage favorise en outre la création d'offres légales et diversifiées.
Les mesures sont dirigées contre ceux qui permettent la mise à disposition illégale de contenus; les consommateurs d'offres illégales, quant à eux, continueront à ne pas être inquiétés. Ils pourront par exemple télécharger, pour leur usage privé, un morceau de musique qui a été mis en ligne sur Internet sans l'autorisation du titulaire des droits.

Lutter efficacement contre le piratage
Les mesures de lutte contre le piratage sont déployées au niveau le plus efficace, celui des hébergeurs. Par hébergeurs, on entend les services Internet qui mettent à la disposition de leurs clients de l'espace de stockage sur leurs serveurs pour l'hébergement de données. Ce sont eux qui disposent des moyens pour éviter l'hébergement de plateformes de piratage sur leurs serveurs et pour faire supprimer rapidement les contenus portant atteinte à des droits d'auteur. Les hébergeurs créant un risque particulier de violations du droit d'auteur devront désormais veiller à ce que les contenus incriminés qui ont été retirés ne soient pas réintroduits. Ils seront donc tenus à l'obligation de stay down. Le projet de révision clarifie en outre que le traitement de données à des fins de poursuite pénale de violations du droit d'auteur est autorisé. Ces deux mesures mettent un terme à un long débat sur les obligations des fournisseurs de services Internet et créent une plus grande sécurité juridique pour toutes les parties en jeu. Par contre, la mise en place de mesures de blocage n'a pas été retenue dans le projet.

Tirer profit des opportunités du numérique
Le projet de révision comporte encore d'autres nouveautés qui tendent à adapter le droit d'auteur aux dernières avancées technologiques. Le Conseil fédéral tient ainsi à tirer profit, dans le droit d'auteur aussi, des opportunités qu'offre le numérique. Les chercheurs et les bibliothèques pourront par exemple exploiter, pour des usages déterminés, leurs fonds sans l'autorisation explicite des titulaires des droits.
En contrepartie, diverses nouveautés qui

di conseguenza, dei loro investimenti. Una lotta più efficace alla pirateria permette altresì di incentivare la nascita di offerte legali per i consumatori.
Le misure sono dirette contro coloro che rendono accessibili in maniera illegale dei contenuti, non contro i loro consumatori, il che significa, ad esempio, che un brano musicale messo a disposizione su Internet potrà continuare a essere scaricato, per uso privato, anche senza l'autorizzazione del titolare dei diritti.

Potenziare la lotta alla pirateria
La pirateria va contrastata laddove è possibile farlo nel modo più efficace, ossia presso gli hosting provider. Questi ultimi sono servizi Internet che mettono a disposizione dei clienti uno spazio su cui possono salvare informazioni. È compito loro accertarsi che sui loro server non si insedino piattaforme pirata e rimuovere tempestivamente i contenuti lesivi del diritto d'autore. Un hosting provider che crea le condizioni per un rischio particolare di violazione del diritto d'autore deve pertanto premurarsi che i contenuti abusivi rimossi rimangano tali. Sottostà quindi a un obbligo di «stay down». Inoltre, il disegno autorizza esplicitamente il trattamento dei dati teso al perseguimento penale delle violazioni del diritto d'autore. Queste nuove basi legali mettono la parola fine al lungo dibattito riguardante gli obblighi degli hosting provider e garantiscono la certezza del diritto per tutti gli attori coinvolti. Restano fuori dal progetto le cosiddette misure di blocco.

Sfruttare le opportunità offerte dalla digitalizzazione
Oltre alle misure sulla lotta alla pirateria, il disegno prevede diverse novità che permettono di adeguare il diritto d'autore ai più recenti sviluppi tecnologici. Il Consiglio federale intende così sfruttare anche in questo settore le opportunità offerte dalla digitalizzazione. Ad esempio, i ricercatori e le biblioteche potranno utilizzare i loro fondi per determinati scopi anche senza un'autorizzazione esplicita del titolare dei diritti.
In compenso, varie novità migliorano la situazione degli operatori della cultura e dei produttori, riducendo il divario esistente tra l'aumento delle utilizzazioni online delle opere e il ristagno dei com-

turschaffenden sowie die Produzenten. Damit soll das Missverhältnis reduziert werden, das zwischen der zunehmenden Online-Nutzung von Werken und den stagnierenden Erlösen besteht. So werden beispielsweise Darbietungen neu 70 statt wie bisher 50 Jahre urheberrechtlich geschützt. Die Schutzfristverlängerung gibt Produzenten mehr Zeit, ihre Investitionen zu amortisieren.
Die Kulturschaffenden profitieren zudem von einem erweiterten Schutz für Fotografien sowie einer effizienteren Verwertung der Video-on-Demand-Rechte. Für die Konsumentinnen und Konsumenten ist durch die Video-on-Demand-Vergütung keine Verteuerung der Angebote zu erwarten.
Die vorgeschlagenen Neuerungen sind allesamt Bestandteil eines Kompromisses, auf den sich eine vom EJPD eingesetzte Arbeitsgruppe zur Revision des Urheberrechts (AGUR) geeinigt hat. Die Vorlage schafft so einen Ausgleich zwischen den verschiedenen Interessengruppen.

visent à réduire le déséquilibre entre l'utilisation croissante des oeuvres en ligne et la stagnation des revenus améliorent la situation des artistes et des producteurs. La durée de protection des prestations, par exemple, passe de 50 à 70 ans. Cet allongement de 20 ans donne aussi davantage de temps aux producteurs pour amortir leurs investissements.
Les artistes bénéficient également d'une protection élargie des photographies et d'une gestion plus efficace des droits liés à la vidéo à la demande. Un renchérissement des offres pour les consommateurs en raison de la rémunération pour la vidéo à la demande est peu probable.
Toutes les améliorations proposées font partie d'un compromis sur lequel s'est entendu le groupe de travail AGUR12 sur la modernisation du droit d'auteur institué par le Département fédéral de justice et police. Le projet parvient ainsi à un bon équilibre entre les exigences des divers groupes d'intérêts.

pensi versati. A titolo di esempio, le esecuzioni saranno protette per 70 e non più solo per 50 anni. L'estensione della protezione dà ai produttori più tempo per ammortizzare gli investimenti.
Gli operatori della cultura approfittano inoltre dell'estensione della protezione per le fotografie, nonché di una gestione più efficiente dei diritti sui video a richiesta, mentre non è previsto alcun rincaro per coloro che fruiscono di video a richiesta.
Le novità proposte sono il frutto di un compromesso tra diversi gruppi di interesse raggiunto in seno a un gruppo di lavoro istituito dal DFGP per la revisione del diritto d'autore (AGUR).

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesgesetz über das Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (Urheberrechtsgesetz, URG) (BBl 2018 693)
13.12.2018 NR Beginn der Debatte
14.12.2018 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
12.03.2019 SR Rückweisung an die Kommission
04.06.2019 SR Abweichung

Entwurf 2
Bundesbeschluss über die Genehmigung des Vertrags von Peking über den Schutz von audiovisuellen Darbietungen (BBl 2018 703)
13.12.2018 NR Beginn der Debatte
14.12.2018 NR Beschluss gemäss Entwurf
12.03.2019 SR Rückweisung an die Kommission
04.06.2019 SR Zustimmung
21.06.2019 SR Annahme in der Schlussabstimmung
21.06.2019 NR Annahme in der Schlussabstimmung
Bundesblatt 2019 4581; Ablauf der Referendumsfrist: 10.10.2019

Délibérations

Projet 1
Loi fédérale sur le droit d'auteur et les droits voisins (Loi sur le droit d'auteur, LDA) (FF 2018 655)
13.12.2018 CN Début des délibérations
14.12.2018 CN Décision modifiant le projet
12.03.2019 CE Renvoi à la commission
04.06.2019 CE Divergences

Projet 2
Arrêté fédéral portant approbation du traité de Beijing sur les interprétations et exécutions audiovisuelles (FF 2018 665)

13.12.2018 CN Début des délibérations
14.12.2018 CN Décision conforme au projet
12.03.2019 CE Renvoi à la commission
04.06.2019 CE Adhésion
21.06.2019 CE Adoption (vote final)
21.06.2019 CN Adoption (vote final)
Feuille fédérale 2019 4403 ; délai référendaire : 10.10.2019

Deliberazioni

Disegno 1
Legge federale sul diritto d'autore e sui diritti di protezione affini (Legge sul diritto d'autore, LDA) (FF 2018 599)
13.12.2018 CN Inizio del dibattito
14.12.2018 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
12.03.2019 CS Rinvio alla Commissione
04.06.2019 CS Deroga

Disegno 2
Decreto federale che approva il Trattato di Pechino sulle interpretazioni ed esecuzioni audiovisive (FF 2018 609)

13.12.2018 CN Inizio del dibattito
14.12.2018 CN Decisione secondo il disegno (progetto)
12.03.2019 CS Rinvio alla Commissione
04.06.2019 CS Adesione
21.06.2019 CS Adozione nella votazione finale
21.06.2019 CN Adozione nella votazione finale
Foglio federale 2019 3825; termine di referendum: 10.10.2019

Entwurf 3
Bundesbeschluss über die Genehmigung des Vertrags von Marrakesch über die Erleichterung des Zugangs zu veröffentlichten Werken für blinde, sehbehinderte oder sonst lesebehinderte Menschen und über seine Umsetzung (Änderung des Urheberrechtsgesetzes) (BBl 2018 717)
13.12.2018 NR Beginn der Debatte
14.12.2018 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
12.03.2019 SR Rückweisung an die Kommission
04.06.2019 SR Zustimmung
21.06.2019 SR Annahme in der Schlussabstimmung
21.06.2019 NR Annahme in der Schlussabstimmung
Bundesblatt 2019 4583; Ablauf der Referendumsfrist: 10.10.2019

Projet 3
Arrêté fédéral portant approbation et mise en œuvre du traité de Marrakech visant à faciliter l'accès des aveugles, des déficients visuels et des personnes ayant d'autres difficultés de lecture des textes imprimés aux œuvres publiées (modification de la loi sur le droit d'auteur) (FF 2018 679)
13.12.2018 CN Début des délibérations
14.12.2018 CN Décision modifiant le projet
12.03.2019 CE Renvoi à la commission
04.06.2019 CE Adhésion
21.06.2019 CE Adoption (vote final)
21.06.2019 CN Adoption (vote final)
Feuille fédérale 2019 4405 ; délai référendaire : 10.10.2019

Disegno 3
Decreto federale che approva il Trattato di Marrakech volto a facilitare l'accesso alle opere pubblicate per le persone non vedenti, con disabilità visive o con altre difficoltà nella lettura di testi a stampa e lo traspone nel diritto svizzero (modifica della legge sul diritto d'autore) (FF 2018 623)
13.12.2018 CN Inizio del dibattito
14.12.2018 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
12.03.2019 CS Rinvio alla Commissione
04.06.2019 CS Adesione
21.06.2019 CS Adozione nella votazione finale
21.06.2019 CN Adozione nella votazione finale
Foglio federale 2019 3827; termine di referendum: 10.10.2019

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 04.06.2019

Das Schweizer Urheberrecht soll modernisiert werden. Der Ständerat hat am Dienstag als Zweitrat einer Gesetzesrevision zugestimmt. Dabei beschloss er eine neue Lösung für Bibliotheken. Auf ein Leistungsschutzrecht für Presseverlage verzichtete er.
Ein solches Leistungsschutzrecht hatte die Ständeratskommission zunächst ins Gesetz einbauen wollen: Die Betreiber sozialer Netzwerke und anderer Internetplattformen sollten den Verlagen eine Vergütung schulden, wenn sie journalistische Inhalte zugänglich machen.
Den Ständerat überzeugte das aber nicht. Er entschied in der Frühjahrssession, das Gesetz an die Kommission zurückzuweisen. Diese verzichtete in der Folge auf das Leistungsschutzrecht. Sie sei zum Schluss gekommen, dass sich schwierige Abgrenzungsfragen stellen würden, sagte Kommissionssprecher Ruedi Noser (FDP/ZH).

Umsetzung in der EU abwarten
Die EU hatte vor kurzem ein Leistungsschutzrecht beschlossen. Wie die ein-

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 04.06.2019

Google, Facebook et consorts ne passeront pas pour l'instant à la caisse. Le Conseil des Etats a renoncé mardi à profiter de la révision du droit d'auteur pour s'en prendre aux géants de la Toile qui profitent indûment des prestations journalistiques.
Les sénateurs ont préféré demander, dans un postulat, au Conseil fédéral d'assurer un suivi et de se pencher sur l'évolution du dossier au niveau européen. Une directive force les plates-formes à s'assurer du respect du droit d'auteur. Elle prévoit un « droit voisin » permettant aux médias de se faire mieux rémunérer lors de la réutilisation en ligne de leur production.
Dans un premier temps, la commission de la culture du Conseil des cantons aurait aimé aussi intervenir en Suisse. Les exploitants de plates-formes de communications sur Internet auraient dû verser une rémunération à l'auteur de l'oeuvre journalistique qu'ils mettent à libre disposition.

La Chambre des cantons a toutefois demandé à la commission de se repencher une nouvelle fois sur le dossier et cette

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 04.06.2019

Diversamente dall'Ue, i gestori di piattaforme di comunicazione in Internet (come Google o Facebook) in Svizzera non devono pagare ai giornalisti un compenso per il loro lavoro. Lo ha stabilito oggi il Consiglio degli Stati che, ritornando su una precedente decisione della sua commissione preparatoria, non ha voluto inserire una simile disposizione nella revisione della Legge sul diritto d'autore, poi adottata al voto finale per 36 voti e 3 astensioni. Il dossier ritorna al Consiglio nazionale.
In una prima riunione risalente al febbraio scorso, la commissione aveva stabilito che per un periodo di 10 anni gli editori di media disponessero nei confronti degli offerenti commerciali di servizi elettronici il diritto esclusivo di mettere a disposizione tutta o parte della loro produzione mediatica.
Gli offerenti avrebbero tuttavia potuto pubblicarne singole parole senza un significato giornalistico proprio insieme al link che consente agli utenti di accedere direttamente alla pubblicazione originale.
Per il relatore della commissione, Ruedi

zelnen Länder dieses umsetzen, ist aber noch unklar. Daher sei es aus Sicht der Kommission sinnvoller, die aktuelle Revision nicht zu verzögern, sagte Noser. Das Gesetz müsse ohnehin in absehbarer Zeit wieder revidiert werden.
Der Bundesrat soll nun die Entwicklung in der EU verfolgen und das Schweizer Recht unter diesem Gesichtspunkt überprüfen. Der Ständerat hiess ein entsprechendes Postulat gut. Schwerpunkt des Berichts soll die Situation der Verleger und Medienschaffenden sein. So gewinne man Zeit, um eine Lösung zu finden, sagte Géraldine Savary (SP/VD). Die Probleme seien nämlich keineswegs vom Tisch.

Neue Lösung für Bibliotheken
Zu diskutieren gab die Regelung für gemeinnützige Bibliotheken. Der Rat entschied schliesslich, dass diese wie Schulen von tariflichen Vergünstigungen profitieren sollen. Er reagiert damit auf einen Entscheid der Eidgenössischen Schiedskommission vom Dezember.
Heute zahlen Bibliotheken nur für die Vermietung eine Urhebergebühr - dann also, wenn sie pro Buch eine Gebühr von den Nutzerinnen und Nutzern verlangen. Manche Bibliotheken haben jedoch dieses Vermietmodell abgeschafft. Die Verwertungsgesellschaft Pro Litteris forderte deshalb, den geltenden Tarif auf die kostenlose Ausleihe auszudehnen.

Umstrittener Schiedsentscheid
Weil sich die Bibliotheken dagegen wehrten, gelangte Pro Litteris an die Schiedskommission. Diese entschied, die kostenlose Ausleihe mit einer Gebühr zu belasten. Das Urteil wird unterschiedlich interpretiert. Die Kritiker sehen darin die Einführung einer Verleihgebühr durch die Hintertüre. Damit drohten die Bibliotheken zu verschwinden, sagte Stefan Engler (CVP/GR).
Er beantragte, eine neue Ausnahme einzufügen: Für die Ausleihe von Werkexemplaren ohne Gebühr sollte kein urheberrechtliche Vergütungspflicht mehr bestehen. Die Gegner dieser Ausnahme argumentierten, es gehe nicht an, den Autoren das Recht auf Vergütung einfach wegzunehmen, um Bibliotheken zu fördern. Der Ständerat lehnte den Antrag Englers mit 27 zu 14

dernière a jeté l'éponge. L'application de la directive européenne par les pays de l'UE n'est pas claire à ce stade.
La solution initiale de la commission aurait en outre occupé pendant des mois les tribunaux pour développer une jurisprudence, a souligné Ruedi Noser (PLR/ZH). Le postulat n'est toutefois pas une manière d'enterrer le dossier, a assuré Géraldine Savary (PS/VD).

Bibliothèques
Suivant les appels à ne pas toucher au compromis à l'origine de la révision de loi, les sénateurs n'ont que peu modifié le projet qui vise à adapter les droits des artistes et la lutte contre le piratage à l'ère d'Internet.
Les bibliothèques publiques devraient pouvoir bénéficier d'un traitement spécial, comme les écoles, concernant le versement d'indemnités aux auteurs. La location d'exemplaires devrait être soumise à un tarif préférentiel. L'idée d'exempter les bibliothèques d'une redevance a été écartée par 27 voix contre 14. Une décision de la Commission arbitrale fédérale est à l'origine de la polémique. Selon cette instance, les bibliothèques d'utilité publique ne faisant pas de bénéfices doivent désormais aussi s'acquitter d'une rémunération aux sociétés de gestion des droits d'auteur.

Vidéo à la demande
L'accès légal et rapide aux offres de télévision numérique, services de lecture en continu (streaming) sera facilité. Les auteurs seront nouvellement rémunérés pour la vidéo sur demande. Le Conseil des Etats a tacitement exclu de cette obligation la musique contenue dans les films.
Il veut en rester au régime actuel, qui prévoit qu'une société de gestion des droits d'auteur négocie avec les plates-formes de vidéo à la demande sur mandat des musiciens. Il s'agit d'éviter un surcroît de travail pour les artistes, qui devraient aussi prendre en charge des frais supplémentaires pour un revenu moindre.

Hôtels
Contrairement au National, les sénateurs ne veulent pas abolir la redevance perçue pour l'utilisation des oeuvres dans les espaces privés des hôtels, des logements de vacances, des hôpitaux et des prisons.

Noser (PLR/ZH), se anche in un primo momento questa soluzione sembrava sensata anche alla luce delle difficoltà che attanagliano i media, a un secondo esame ci è sembrato che un simile cambiamento, in linea con quanto deciso a Bruxelles, potesse «essere controproducente». Le piattaforme potrebbero infatti, facendo ricorso per esempio a dei robot, rendere più difficile la ricerca di certi contenuti sul web, e ciò a spese degli editori.
Noser ha fatto riferimento a un incontro con i rappresentanti di alcune piattaforme in Svizzera, come Google, e spiegato che sarebbe meglio attendere gli sviluppi della situazione in seno all'Unione europea. Per questo motivo, il plenum ha accolto un postulato che chiede al Consiglio federale di monitorare la situazione.
A metà aprile, l'Ue ha adottato nuove regole circa la protezione del diritto d'autore nell'era digitale. Gli Stati membri avranno due anni di tempo per adeguarsi. La riforma prevede la possibilità (non l'obbligo) per gli editori di negoziare accordi con le piattaforme come Google o Facebook per farsi pagare l'utilizzo dei contenuti. Gli introiti dovranno essere condivisi con i giornalisti. I link restano liberi e gratuiti.
Il Consiglio nazionale, che ha trattato la legge lo scorso dicembre, aveva bocciato una proposta della sinistra di far passare alla cassa le grandi piattaforme per indennizzare i media e i giornalisti.

No esenzione per alberghi, ospedali o prigioni
Nel corso del dibattito odierno, la Camera dei Cantoni ha poi deciso, diversamente dal Nazionale, di non voler esonerare dal pagamento dei diritti d'autore alberghi, appartamenti di vacanza, ospedali o prigioni. Il Nazionale si era invece espresso per estendere anche a questi luoghi la nozione di «uso privato» di un'opera «dinanzi a un gruppo ristretto di persone».
Per Noser, la scelta della Camera del popolo vuole fare della Svizzera un'eccezione a livello internazionale. Una simile esenzione sarebbe inoltre, a suo dire, contraria alle regole dell'Organizzazione mondiale del commercio (WTO). Per il «senatore» zurighese non è sensato mettere in pericolo un diffici-

Stimmen bei 1 Enthaltung ab und folgte seiner Kommission.

Umstrittene Hotel-Abgabe
Der Nationalrat muss sich mit dieser Frage noch befassen. Uneinig sind sich die Räte ferner bei der Hotel-Abgabe: Geht es nach dem Nationalrat, sollen Hotels, Spitäler und Gefängnisse für die Verwendung öffentlicher Werke in ihren Räumen nicht mehr zahlen müssen. Die Verwendung soll als Eigengebrauch definiert werden. Die Ständeratskommission stellt sich gegen eine solche Regelung. Sie befürchtet, dass sie zu Konflikten mit internationalen Bestimmungen führen würde.

Ausnahme für Filmmusik
Vom Beschluss des Bundesrates und des Nationalrates wich der Ständerat auch bei Filmmusik ab. Er will das heutige Verfahren nicht ändern, in welchem eine Verwertungsgesellschaft im Auftrag der Musikproduzenten mit jenen verhandeln, die das Werk zugänglich machen.
Er entschied damit zugunsten der Filmmusikproduzenten. Mit dem Vorschlag des Bundesrates wären diese leicht schlechter gestellt als heute, räumte Justizministerin Karin Keller-Sutter ein. Dies jedoch zugunsten einer einheitlichen Lösung.

Längere Schutzfrist
Dem Bundesrat und dem Nationalrat gefolgt ist die Ständeratskommission bei der Schutzfrist: Für Musikinterpretinnen und -interpreten sowie Tonträgerproduzenten wird diese von 50 auf 70 Jahre verlängert. Einverstanden ist sie auch damit, den Schutz für Fotografien auszuweiten.
In der Gesamtabstimmung hiess der Ständerat das geänderte Urheberrechtsgesetz mit 36 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen gut. Die Vorlage geht zurück an den Nationalrat.

Cette disposition entrerait en conflit avec les règles de l'Organisation mondiale du commerce, selon Ruedi Noser. Le million de francs à économiser n'en vaut pas la chandelle.
Malgré les appels des hautes écoles, la Chambre des cantons a refusé par 29 voix contre 11 de permettre aux auteurs d'oeuvres scientifiques financées par des fonds publics de publier librement leurs travaux un certain de temps après une première diffusion par un éditeur.

le compromesso raggiunto in seno all'AGUR - il gruppo di lavoro ad hoc sul diritto d'autore - per un milione di franchi circa l'anno.

Musica da film, no compenso in principio
Circa la regolamentazione in materia di video a richiesta, la maggioranza ha voluto esentare la musica nei film dall'obbligo del compenso.
In questo modo, s'intende preservare il modello attuale secondo cui, su mandato dei musicisti, già oggi si svolgono trattative tra le società di gestione e le piattaforme di video a richiesta. In Nazionale aveva deciso per un compenso.

Biblioteche
Le biblioteche pubbliche dovrebbero poter beneficiare di un trattamento speciale, come le scuole, per quanto riguarda il pagamento di un compenso agli autori. Il noleggio di copie dovrebbe essere soggetto ad una tariffa preferenziale.
L'idea di esonerare le biblioteche da una tassa, come chiesto da Stefan Engler (PPD/GR) con una sua proposta, è stata respinta con 27 voti a 14. Nel suo intervento, Engler ha fatto riferimento a tutte quelle piccole biblioteche che già ora fanno fatica a stare in piedi. Anche in questo caso, Géraldine Savary (PS/VD) ha sottolineato l'importanza di non scostarsi dal compromesso elaborato in seno all'AGUR.

Nessun «privilegio» per ricercatori
Il plenum ha anche respinto una proposta sostenuta dalle università elvetiche che avrebbe voluto concedere ai ricercatori di pubblicare sul web i loro articoli, già apparsi in rivista, mettendoli così gratuitamente a disposizione della comunità scientifica.
La proposta, difesa in aula da Olivier Français (PLR/VD) e Didier berberat (PS/NE), prevedeva la possibilità di pubblicazione trascorso un certo periodo di tempo dalla pubblicazione cartacea per quelle ricerche finanziate con soldi pubblici.
La maggioranza ha tuttavia sostenuto che una simile disposizione farebbe della Svizzera «un isola» e che per quanto riguarda l'Open Access - ossia la possibilità di accedere liberamente ai risultati della scienza - figura tra i Paesi più liberali. Non vi è quindi necessità di legiferare.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

17.071 Totalrevision des CO2-Gesetzes nach 2020

Botschaft vom 1. Dezember 2017 zur Totalrevision des CO2-Gesetzes nach 2020 (BBl 2018 247)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.12.2017

Bundesrat legt die nächste Etappe der Schweizer Klimapolitik fest

An seiner Sitzung vom 1. Dezember 2017 hat der Bundesrat die Botschaft zur Totalrevision des CO2-Gesetzes für den Zeitraum 2021-2030 sowie die Botschaft zur Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und der Europäischen Union über die Verknüpfung der Emissionshandelssysteme (EHS) verabschiedet. Es handelt sich hierbei um die nächste Etappe der Schweizer Klimapolitik.
Im Oktober 2017 ratifizierte die Schweiz das Klimaübereinkommen von Paris. Damit verpflichtet sie sich, ihre Emissionen gegenüber dem Stand von 1990 zu halbieren. In seiner Botschaft vom 1. Dezember 2017 zur Totalrevision des CO2-Gesetzes legt der Bundesrat dar, wie diese Verpflichtung auf nationaler Ebene konkretisiert werden soll. Der Bundesrat will den Übergang zu einer treibhausgasarmen Wirtschaft weiter vorantreiben und dabei auf bewährte Instrumente setzen. Durch eine Weiterführung und punktuelle Verschärfung der Instrumente in den Bereichen Verkehr, Gebäude und Industrie sollen die Treibhausgasemissionen in der Schweiz bis 2030 um mindestens 30 Prozent gegenüber 1990 reduziert werden. Maximal 20 Prozent sollen im selben Zeitraum über Massnahmen im Ausland erbracht werden. Dadurch verstärkt die Schweiz ihren Beitrag zur Begrenzung der globalen Klimaerwärmung auf weniger als zwei Grad, bzw. sogar auf maximal 1,5 Grad Celsius.

Die Massnahmen nach Sektoren
Im **Verkehr**, durch den am meisten Treibhausgasemissionen verursacht werden, sollen die Emissionen durch eine Erhöhung des Anteils an erneuer-

17.071 Révision totale de la loi sur le CO2 pour la période postérieure à 2020

Message du 1er décembre 2017 relatif à la révision totale de la loi sur le CO2 pour la période postérieure à 2020 (FF 2018 229)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.12.2017

Le Conseil fédéral fixe la prochaine étape de la politique climatique suisse
Lors de sa séance du 1er décembre 2017, le Conseil fédéral a adopté le message sur la révision totale de la loi sur le CO2 pour la période 2021-2030 ainsi que le message relatif à l'accord entre la Suisse et l'Union européenne sur le couplage des systèmes d'échange de quotas d'émission. Il s'agit de la prochaine étape de la politique climatique suisse.
La Suisse a ratifié l'accord de Paris sur le climat en octobre 2017. Elle s'est ainsi engagée à réduire ses émissions de moitié par rapport au niveau de 1990. Le message sur la révision totale de la loi sur le CO2, adopté le 1er décembre 2017 par le Conseil fédéral, précise comment cet engagement sera réalisé. Le Conseil fédéral veut poursuivre la transition vers une économie à faible émission de gaz à effet de serre en s'appuyant sur des instruments éprouvés. Avec le maintien voire le renforcement ponctuel des instruments existants dans les secteurs des transports, du bâtiment et de l'industrie, les émissions nationales de gaz à effet de serre devraient être réduites d'ici à 2030 d'au minimum 30 % par rapport à 1990. Les réductions effectuées à l'étranger devraient s'élever à 20 % au maximum. La Suisse renforce ainsi sa contribution à la limitation du réchauffement climatique mondial à moins de 2 °C, voire 1,5 °C.

Les mesures par secteur
Le secteur des **transports**, qui émet le plus de gaz à effet de serre, doit réduire ses émissions en augmentant la part des carburants renouvelables dans les carburants fossiles. Il est également prévu de diminuer progressivement les émissions de CO2 des voitures neuves, en

17.071 Revisione totale della legge sul CO2 dopo il 2020

Messaggio del 1 dicembre 2017 concernente la revisione totale della legge sul CO2 dopo il 2020 (FF 2018 197)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 01.12.2017

Il Consiglio federale definisce la prossima tappa della politica climatica svizzera
Nella sua seduta del 1° dicembre 2017, il Consiglio federale ha adottato sia il messaggio concernente la revisione totale della legge sul CO2 per il periodo 2021-2030 che il messaggio concernente l'approvazione e la trasposizione dell'accordo tra la Svizzera e l'Unione europea sul collegamento dei sistemi di scambio di quote di emissioni (SSQE). Entrambi riguardano la prossima tappa della politica climatica della Svizzera.
Ratificando l'Accordo di Parigi sul clima nell'ottobre 2017, la Svizzera ha assunto l'impegno di ridurre le proprie emissioni del 50 per cento rispetto al 1990. Nel suo messaggio del 1° dicembre 2017 concernente la revisione totale della legge sul CO2, il Consiglio federale espone come verrà attuato tale impegno a livello nazionale. Il Collegio intende portare avanti il passaggio a un'economia a basso tenore di gas serra, puntando sugli strumenti consolidati. Mantenendo e inasprendoli in certi punti gli strumenti adottati nei settori dei trasporti, degli edifici e dell'industria, le emissioni di gas serra in Svizzera dovranno essere ridotte entro il 2030 di almeno il 30 per cento rispetto al 1990. Un massimo del 20 per cento di tali riduzioni potrà essere realizzato adottando misure all'estero. La Svizzera rafforza così il suo impegno a limitare l'aumento del riscaldamento climatico globale a meno di 2 gradi o addirittura a un massimo di 1,5 gradi centigradi.

Le misure settore per settore
Il settore dei **trasporti**, responsabile della maggior parte delle emissioni di gas serra, ridurrà le proprie emissioni aumentando la quota di carburanti da

baren Treibstoffen sinken. Parallel dazu ist geplant, die CO2-Emissionsvorschriften für neue Fahrzeuge im Einklang mit denjenigen in der Europäischen Union schrittweise weiter zu verschärfen. Der Anteil der Emissionen aus Treibstoffen, der von den Treibstoffimporteuren kompensiert werden muss, kann bis auf 90 Prozent erhöht werden, wobei mindestens 15 Prozent der CO2-Emissionen aus dem Verkehr in der Schweiz zu kompensieren sind. Angerechnet wird dabei auch der Einsatz erneuerbarer Treibstoffe.
Im **Gebäudebereich**, dem zweitgrössten Emittenten, wird die CO2-Abgabe auf Brennstoffe weitergeführt. Der Abgabesatz kann auf maximal 210 Franken pro Tonne CO2 erhöht werden. Das über eine Teilzweckbindung der CO2-Abgabe finanzierte Gebäudeprogramm läuft 2025 aus. Sinken die CO2-Emissionen aus diesem Bereich nicht um mindestens 50 Prozent bis 2026 und 2027, werden ab 2029 landesweit einheitliche Grenzwerte für Gebäude eingeführt.
Für die **Industrie,** die ihren Treibhausgasausstoss bereits bedeutend reduziert hat, sind zahlreiche flexible Massnahmen vorgesehen. Die Verknüpfung der Emissionshandelssysteme der Schweiz und der EU könnte noch in der laufenden Verpflichtungsperiode (2013-2020) umgesetzt werden. Neu werden daher nebst den grossen, emissionsintensiven Unternehmen auch der Flugverkehr und die fossil-thermischen Kraftwerke in das Emissionshandelssystem einbezogen. Für kleinere Unternehmen besteht weiterhin die Möglichkeit, eine Verminderungsverpflichtung abzuschliessen und im Gegenzug von der CO2-Abgabe befreit zu werden.
Neu soll auch die **Landwirtschaft** in die Schweizer Klimapolitik einbezogen werden. Die entsprechenden Massnahmen werden in der Landwirtschaftsgesetzgebung festgelegt.
Schliesslich enthält der Entwurf Bestimmungen über die **Anpassung an den Klimawandel**. Bund und Kantone werden ihre Koordination bei der Vorsorge gegen Risiken, bei der Ereignisbewältigung und bei der Ermittlung des Finanzbedarfs verstärken. Am 1. Dezember 2017 genehmigte der Bundesrat auch den Bericht über die Umsetzung der

accord avec l'Union européenne. La part des émissions issues des carburants qui doit être compensée par les importateurs de carburants pourra atteindre 90 % en 2030, dont 15 % à réaliser en Suisse. L'utilisation des carburants renouvelables compte comme mesure de compensation nationale.
Pour le second secteur le plus émetteur, celui des **bâtiments**, la taxe sur le CO2 est maintenue et pourra s'élever jusqu'à 210 francs la tonne. L'affectation d'une partie des recettes de la taxe sur le CO2 au Programme Bâtiments prendra fin en 2025. Des valeurs limites contraignantes pour les bâtiments seront introduites dès 2029 si les émissions de ce secteur n'ont pas diminué d'au moins 50 % en 2026 et 2027.
De nombreuses mesures flexibles ont été prévues pour le secteur de l'**industrie,** qui a déjà diminué considérablement ses émissions de gaz à effet de serre. Le couplage des systèmes d'échange de quotas d'émission (SEQE) pourrait encore être mis en oeuvre au cours de la période d'engagement actuelle. Les émissions de l'aviation civile et des centrales thermiques à combustibles fossiles seront intégrées dans le SEQE suisse et viendront s'ajouter aux émissions des entreprises fortement émettrices. Les petites entreprises pourront toujours conclure un engagement de réduction et être en contrepartie exemptées de la taxe sur le CO2.
Le secteur de **l'agriculture** devrait aussi être intégré à la politique climatique suisse. Les mesures correspondantes seront définies dans la législation en la matière.
Le projet prévoit également des dispositions sur **l'adaptation aux changements climatiques**. La Confédération et les cantons renforceront leur coordination dans les domaines de la prévention des risques, de la gestion des événements et de la détermination des besoins financiers. Le Conseil fédéral a approuvé, le 1er décembre 2017, le rapport sur la mise en oeuvre de la stratégie d'adaptation aux changements climatiques.

Accord entre la Suisse et l'UE sur le couplage des SEQE
Le 1er décembre 2017, le Conseil fédéral a approuvé le message relatif à l'accord sur le couplage des systèmes

fonti rinnovabili. Inoltre, è previsto di inasprire progressivamente le prescrizioni in materia di emissioni di CO2 applicabili ai veicoli nuovi, in accordo con quelle dell'Unione europea. La quota di emissioni provenienti da carburanti dovrà essere compensata dagli importatori di carburanti e potrà aumentare fino al 90 per cento, fermo restando che le emissioni di CO2 dovute al traffico devono essere compensate con riduzioni in Svizzera pari almeno al 15 per cento. Nel computo rientra anche l'impiego di carburanti ottenuti da materie prime rinnovabili.
Nel settore degli **edifici**, secondo settore per quantità di emissioni prodotte, verrà mantenuta la tassa sul CO2 applicata ai combustibili. L'aliquota potrà essere aumentata a un massimo di 210 franchi per tonnellata di CO2. Il Programma Edifici, finanziato con una destinazione parzialmente vincolata della tassa sul CO2, terminerà nel 2025. Se entro il 2026 e 2027 le emissioni di CO2 prodotte dal settore non dovessero diminuire di almeno il 50 per cento, a partire dal 2029 saranno introdotti a livello nazionale valori limite uniformi per gli edifici.
Nel settore dell'**industria,** che ha già notevolmente ridotto il volume di emissioni di gas serra, sono previste numerose misure flessibili. Il collegamento dei sistemi di scambio di quote di emissioni della Svizzera e dell'UE potrebbe essere realizzato ancora nel corso dell'attuale periodo di adempimento (2013-2020). Nel sistema di scambio di quote di emissioni, comprendente grandi imprese a forte intensità di emissioni, verranno integrati il traffico aereo e le centrali termiche a combustibili fossili. Le piccole imprese potranno ancora assumere un impegno di riduzione delle emissioni e, in contropartita, di beneficiare dell'esenzione dalla tassa sul CO2.
La politica climatica della Svizzera verrà estesa anche al settore dell'**agricoltura**. Le misure necessarie verranno definite dalla legislazione in materia di agricoltura.
Infine, il disegno contiene disposizioni sull'**adattamento ai cambiamenti climatici**. Confederazione e Cantoni rafforzeranno la collaborazione in materia di prevenzione dei rischi, gestione degli eventi e determinazione del fabbisogno

Strategie zur Anpassung an den Klimawandel.

Abkommen zwischen der Schweiz und der EU über die Verknüpfung der Emissionshandelssysteme
Gleichzeitig verabschiedete der Bundesrat am 1. Dezember 2017 die Botschaft zum Abkommen über die Verknüpfung der Emissionshandelssysteme (EHS). Dieses Abkommen wurde am 23. November 2017 im Beisein von Bundespräsidentin Doris Leuthard und EU-Kommissionspräsident Jean-Claude Juncker unterzeichnet und muss nun von den Parlamenten der beiden Parteien ratifiziert werden. Das EHS ermöglicht die Reduktion der Emissionen in den treibhausgasintensivsten Sektoren (siehe Faktenblatt). Durch die Verknüpfung des Schweizer EHS mit demjenigen der EU erhalten Schweizer Unternehmen Zugang zu einem grösseren Markt und kommen in den Genuss derselben Wettbewerbsbedingungen wie Unternehmen aus dem EU-Raum. Gleichzeitig unterbreitet der Bundesrat die Änderungen des heutigen CO2-Gesetzes, die für die Umsetzung des Abkommens nötig sind. Der Bundesrat strebt an, dass die Verknüpfung der Emissionshandelssysteme noch vor 2020 realisiert werden kann.

d'échange de quotas d'émission. Cet accord a été signé le 23 novembre 2017 en présence de la présidente de la Confédération, Doris Leuthard, et du président de la Commission européenne, Jean-Claude Juncker. Il doit maintenant être ratifié par les Parlements suisse et européen. Le SEQE permet de diminuer les émissions des secteurs générant le plus d'émissions de gaz à effet de serre (cf. fiche). Le couplage des systèmes suisse et européen permettra aux entreprises suisses d'accéder à un marché plus grand et de bénéficier des mêmes conditions de concurrence que les entreprises européennes. Le Conseil fédéral a soumis en même temps au Parlement les modifications de l'actuelle loi sur le CO2 nécessaires à la mise en oeuvre de l'accord. Il entend parvenir à un couplage avant 2020.

finanziario. Il 1° dicembre 2017 il Consiglio federale ha approvato anche il rapporto di controlling sull'attuazione della strategia di adattamento ai cambiamenti climatici in Svizzera.

Accordo tra la Svizzera e l'UE sul collegamento dei sistemi di scambio di quote di emissioni
Il 1° dicembre 2017, il Consiglio federale ha adottato inoltre il messaggio concernente l'approvazione e la trasposizione dell'accordo tra la Svizzera e l'Unione europea sul collegamento dei sistemi di scambio di quote di emissioni (SSQE). L'accordo è stato firmato il 23 novembre 2017 in presenza della presidente della Confederazione Doris Leuthard e del presidente della Commissione europea Jean-Claude Juncker e dovrà essere ratificato dai parlamenti delle due Parti. Il SSQE consente di ridurre le emissioni nei settori a forte intensità di emissioni (cfr. scheda). Attraverso il collegamento del SSQE svizzero con quello dell'UE, le imprese svizzere potranno accedere a un mercato più vasto e beneficiare delle stesse condizioni concorrenziali di cui usufruiscono le imprese dell'area UE. Al contempo, il Consiglio federale sottopone le modifiche dell'attuale legge sul CO2, necessarie per l'attuazione dell'accordo. Il Consiglio federale auspica che il collegamento dei sistemi di scambio di quote di emissioni possa essere realizzato prima del 2020.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Verminderung von Treibhausgasemissionen (CO2-Gesetz) (BBl 2018 385)
03.12.2018 NR Beginn der Debatte
04.12.2018 NR Fortsetzung
10.12.2018 NR Fortsetzung
11.12.2018 NR Ablehnung in der Gesamtabstimmung (= Nichteintreten)

Délibérations

Loi fédérale sur la réduction des émissions de gaz à effet de serre (Loi sur le CO2) (FF 2018 373)
03.12.2018 CN Début des délibérations
04.12.2018 CN Suite
10.12.2018 CN Suite
11.12.2018 CN Rejet au vote sur l'ensemble (= refus d'entrer en matière)

Deliberazioni

Legge federale sulla riduzione delle emissioni di CO2 (Legge sul CO2) (FF 2018 337)
03.12.2018 CN Inizio del dibattito
04.12.2018 CN Continuazione
10.12.2018 CN Continuazione
11.12.2018 CN Reiezione nella votazione sul complesso (= non entrata in materia)

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 11.12.2018

Nein zum CO2-Gesetz: Nach über zehn Stunden Beratungen hat der

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 11.12.2018

Les fronts se sont crispés mardi au Parlement autour de la politique cli-

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 11.12.2018

Così non va: è quanto deve aver pensato oggi il campo rosso-verde,

Nationalrat die Vorlage am Dienstag abgelehnt. Er hatte sie zuvor derart verwässert, dass die Ratslinke nichts mehr damit anfangen konnte. Die SVP war von Beginn weg dagegen gewesen.
Der Entscheid fiel mit 92 zu 60 Stimmen bei 43 Enthaltungen. Zugestimmt haben nur die CVP und die FDP. Die SP und die BDP enthielten sich mehrheitlich, die SVP, die Grünen und die Grünliberalen stimmten Nein.
Die Ablehnung kommt einem Nichteintreten auf das Gesetz gleich. Die Vorlage geht nun an den Ständerat. Tritt er darauf ein, ist erneut der Nationalrat am Zug. Die Beratungen würden von vorne beginnen, alle bisherigen Entscheide sind hinfällig.
Das Scheitern des CO2-Gesetzes kam nicht überraschend. Die SVP hatte sich von Beginn weg dagegen gestellt. Sie streitet zwar den menschlichen Einfluss auf den Klimawandel nicht ab. Aus ihrer Sicht sind Massnahmen in der Schweiz aber nur ein «Tropfen auf einen heissen Stein».
Die Ratslinke und auch die Mitteparteien wiederum waren mit dem Ergebnis der Beratungen unzufrieden. Auch Umweltministerin Doris Leuthard zeigte sich enttäuscht. Der Rat habe im Wesentlichen beschlossen, einfach abzuwarten, stellte sie im Verlauf der Beratungen fest.

matique de la Suisse. Le Conseil national a rejeté par 92 voix contre 60 et 43 abstentions la loi sur le CO2 qui devait permettre de respecter les engagements de l'Accord de Paris sur le climat.
Le résultat du vote est peu surprenant. La version élaborée par le Conseil national n'a pas convaincu la gauche qui considère que les propositions de l'UDC et du PLR ont vidé de sa substance un projet peu ambitieux dès le départ. PDC, PBD et PVL ont également fait part de leurs réserves. L'UDC avait quant à elle déjà combattu l'entrée en matière.
Au final et après plus de dix heures de débats étalés sur quatre jours, seuls le PDC et le PLR ont voté en faveur du texte. Les Verts l'ont rejeté tout comme les Vert'libéraux. Socialistes et bourgeois démocrates se sont pour la plupart abstenus.
La balle est désormais dans le camp du Conseil des Etats qui a la possibilité de corriger le tir. La ministre de l'environnement Doris Leuthard, dont c'était le dernier dossier défendu au Conseil national, n'aura pas réussi à faire passer ses propositions.

assieme ad esponenti del PPD e del PBD, che piuttosto che votare la revisione della Legge sul CO2, annacquata durante i dibattiti all'inverosimile, ha preferito votarle contro o astenersi, contribuendo al suo siluramento.
Il «no» di questo campo, sommato ai voti negativi dell'UDC, contraria di principio a modificare lo status quo, ha quindi contribuito ad affossare il progetto, proprio nell'ultimo giorno di presenza della ministra Doris Leuthard in aula. Un addio amaro, non c'è che dire, per la consigliera federale PPD che da gennaio verrà sostituita dalla collega Simonetta Sommaruga, al Dipartimento di giustizia e polizia per otto anni.
La revisione della legge sul CO2 per il periodo post-2020 si è resa necessaria dopo l'adesione della Svizzera all'Accordo sul clima di Parigi. Il «no» del Nazionale, per 90 voti a 60 e 43 astenuti, equivale a una non entrata in materia.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 16.08.2019

Nach der im Nationalrat gescheiterten Totalrevision des CO2-Gesetzes (17.071) will die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates (UREK-S) ihrem Rat eine mehrheitsfähige Lösung unterbreiten. Die Kommission ist überzeugt, dass das von ihr vorgeschlagene Massnahmenpaket im CO2-Gesetz zu einer Verminderung der Treibhausgasemissionen führen wird. Mit dieser Vorlage ist das Nettonull-Emissionsziel bis 2050 des Pariser Abkommens erreichbar. Die Kommission beantragt unter anderem, eine Flugticketabgabe einzuführen.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 16.08.2019

Après le rejet du projet de révision totale de la loi sur le CO2 (17.071) par le Conseil national, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats entend soumettre à son conseil une solution susceptible de rallier une majorité. La commission est convaincue que le train de mesures qu'elle propose dans la loi sur le CO2 permettra de diminuer les émissions de gaz à effet de serre et de les ramener à zéro d'ici à 2050, comme le prévoit l'Accord de Paris. Elle propose notamment d'introduire une taxe sur les billets d'avion.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 16.08.2019

Dopo che la revisione totale della legge sul CO2 (17.071) è naufragata al Consiglio nazionale, la Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati (CAPTE-S) vuole sottoporre alla propria Camera una soluzione capace di raccogliere una maggioranza. La Commissione è convinta che il pacchetto di misure da essa proposto nella legge sul CO2 porterà a una riduzione delle emissioni di gas a effetto serra. Con questo progetto sarà possibile raggiungere l'obiettivo delle emissioni a zero netto entro il

Im Rahmen ihrer Beratung zur Schweizer Klimapolitik (17.071) unterstützt die UREK-S das vom Bundesrat angestrebte Ziel, die Treibhausgasemissionen bis 2030 gegenüber 1990 zu halbieren und dabei mindestens 60 Prozent der Verminderung im Inland zu leisten. Mit einem klar definierten Inlandanteil wählt die Kommission einen anderen Weg als der Nationalrat, der in der Wintersession das Inlandziel aus dem Gesetz gestrichen hatte. Die Kommission betont, dass inländische Massnahmen viel Wertschöpfung in der Schweiz generieren. Beim Zweckartikel des CO2-Gesetzes geht die Kommission weiter als der Bundesrat: Sie will die Ziele des Übereinkommens von Paris explizit im nationalen Recht verankern. (Siehe Medienmitteilung vom 12. Februar 2019). Die Gesamtabstimmung wird die Kommission an ihrer nächsten Sitzung vom 2. September 2019 vornehmen, nachdem sie die Vorlage einer letzten Überprüfung unterzogen haben wird. Damit kann der Ständerat in der dritten Woche der Herbstsession über das CO2-Gesetz befinden.

Flugticketabgabe
Im revidierten CO2-Gesetz will die UREK-S eine schweizweite Lenkungsabgabe auf Flugtickets einführen, welche die wirtschaftlichen Gegebenheiten berücksichtigt. Der Abgaberahmen bewegt sich zwischen 30 und 120 Franken, wobei die Transit- und Transferpassagiere von der Flugticketabgabe ausgenommen sind. Die Kommission ist überzeugt, dass der Betrag nicht tiefer liegen darf, damit überhaupt eine Lenkungswirkung eintreten kann. Erst eine Flugticketabgabe von mindestens 30 Franken kann aus Sicht der Kommission zu einer spürbaren Senkung der Passagierzahlen auf innereuropäischen Economy-Flügen führen. Bei den emissionsintensiveren Langstreckenflügen muss die Abgabe höher angesetzt werden, damit sich die Passagierzahlen reduzieren. Innerhalb des genannten Rahmens soll der Bundesrat den Spielraum haben, die Flugticketabgabe in Funktion der Beförderungsklassen und der Reisedistanz zu differenzieren. Dabei muss er die Abgabesätze so festlegen, dass es nicht zu einem Umwegverkehr kommt, denn wenn stattdessen im Ausland ge-

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats (CEATE-E) soutient l'objectif visé par le Conseil fédéral de réduire de moitié par rapport 1990 les émissions de gaz à effet de serre d'ici à 2030 et de fixer à 60% la part minimale de la réduction à réaliser en Suisse. En fixant une part minimale à réaliser en Suisse, la commission s'écarte de la position du Conseil national, qui avait biffé l'objectif national à la session d'hiver. La commission souligne que les mesures prises en Suisse génèrent une grande valeur ajoutée dans le pays. A l'article premier de la loi sur le CO2 fixant les buts, la CEATE-E va plus loin que le Conseil fédéral : elle entend inscrire explicitement dans le droit national les objectifs de l'Accord de Paris. (voir à ce sujet le communiqué de presse du 12.2.2019).
La commission procédera au vote sur l'ensemble à sa séance du 2 septembre 2019, après un dernier réexamen du projet. Le Conseil des Etats se prononcera sur la loi sur le CO2 à la fin de la session d'automne 2019.

Taxes sur les billets d'avion
La commission propose d'introduire une taxe d'incitation sur les billets d'avion, dont le montant oscillera entre 30 et 120 francs, taxe qui tiendra compte des considérations économiques pertinentes. Les passagers en transit et en transfert en seront exemptés. Aux yeux de la commission, seule une taxe d'au moins 30 francs est susceptible d'entraîner une baisse notable du nombre de passagers sur les vols intra-européens en classe économique. Pour ce qui est des vols long-courrier, cet objectif ne pourrait être atteint que moyennant une taxe plus élevée. Le Conseil fédéral disposerait de la marge de manoeuvre nécessaire pour faire varier le montant dans la fourchette mentionnée en fonction de la classe de transport et de la distance parcourue ; ce faisant, il devrait veiller à éviter toute fuite des passagers vers les aéroports étrangers, sans quoi, la taxe manquerait son objectif.
Dans le modèle proposé par la commission, le niveau de la taxe constitue le facteur décisif pour le volume des recettes : les vols moyen-courrier et les

2050 previsto dall'Accordo di Parigi. La Commissione propone fra l'altro di introdurre una tassa sui biglietti aerei.
Nel quadro della deliberazione sulla politica climatica svizzera (17.071) la CAPTE-S sostiene l'obiettivo perseguito dal Consiglio federale di dimezzare le emissioni di gas a effetto serra entro il 2030 rispetto ai valori del 1990; questa riduzione deve risultare per almeno il 60 per cento da provvedimenti realizzati in Svizzera. Fissando una quota interna ben definita la Commissione assume una posizione diversa da quella del Consiglio nazionale, che nella sessione invernale aveva stralciato l'obiettivo interno dalla legge. La Commissione sottolinea che i provvedimenti interni generino un notevole valore aggiunto in Svizzera. Per quanto concerne l'articolo sullo scopo della legge sul CO2 la Commissione si spinge oltre quanto proposto dal Consiglio federale: vuole infatti che gli obiettivi dell'Accordo di Parigi sul clima figurino esplicitamente nel diritto nazionale (si veda in merito il comunicato stampa del 12 febbraio 2019).
La Commissione procederà alla votazione sul complesso in occasione della prossima riunione del 2 settembre 2019, dopo aver sottoposto il progetto a un'ultima verifica. In tal modo il Consiglio degli Stati potrà decidere sulla legge sul CO2 nella terza settimana della sessione autunnale.

Tassa sui biglietti aerei
La CAPTE-S vuole introdurre nella legge sul CO2 riveduta una tassa d'incentivazione nazionale sui biglietti aerei che tenga conto delle circostanze economiche. L'importo si situa tra i 30 e i 120 franchi, fermo restando che i passeggeri in transito e quelli di trasferimento non saranno soggetti alla tassa sui biglietti aerei. La Commissione è persuasa che per ottenere l'effetto d'incentivazione l'importo non debba essere inferiore. Dal punto di vista della Commissione, soltanto una tassa minima di 30 franchi potrà portare a una riduzione sensibile del numero di passeggeri sui voli economici intraeuropei. Per quanto riguarda i voli intercontinentali, che causano maggiori emissioni, la tassa dovrà essere più elevata affinché il numero di passeggeri possa calare. Entro i limiti indicati, il

flogen würde, wäre das Lenkungsziel gerade verfehlt.
Im Modell, das die Kommission vorschlägt, ist der Abgabesatz der entscheidende Faktor für die Höhe der Einnahmen. Den grössten Anteil an Flugbewegungen haben in der Schweiz die Kurzstreckenflüge mit 80 Prozent, wogegen die Mittelstreckenflüge mit 15 Prozent und die Langstreckenflüge mit 5 Prozent weniger zu Buche schlagen. Die Fluggesellschaften sollen dafür sorgen, dass die Abgabe weiter auf die Passagiere überwälzt wird. Auf langfristige Sicht unterstützt die Kommission einen globalen Ansatz in Sachen CO2-Abgaben im Flugverkehr.

Neuer Klimafonds
Im revidierten CO2-Gesetz möchte die Kommission einen Spezialfonds einführen und diesem aus verschiedenen Einnahmequellen Mittel zuweisen. So wird der Ertrag aus den Versteigerungen von Emissionsrechten und Sanktionseinnahmen vor allem bei Fahrzeugen in diesen neuen, sogenannten Klimafonds eingelegt. Ausserdem fliessen höchstens ein Drittel des Ertrags aus der CO2-Abgabe (höchstens aber 450 Millionen Franken pro Jahr) und weniger als die Hälfte des Ertrags aus der Flugticketabgabe (49 Prozent) in den Klimafonds. Der nicht zweckgebundene Anteil der CO2-Abgabe (ca. zwei Drittel der CO2-Abgabe) sowie 51 Prozent der Flugticketabgabe sollen an die Bürgerinnen und Bürger und an die Wirtschaft rückverteilt werden.
Aus dem Klimafonds werden Mittel für Massnahmen zur langfristigen Verminderung der CO2-Emissionen von Gebäuden, einschliesslich Massnahmen zur Senkung des Verbrauchs von Elektrizität im Winterhalbjahr, verwendet. Mit jährlich 60 Millionen Franken aus dem Klimafonds sowie den von den Kantonen nicht ausgeschöpften Globalbeiträgen finanziert der Bund unter anderem Massnahmen für kantonale, kommunale und überkommunale räumliche Energieplanungen für ortsgebundene erneuerbare Energiequellen oder zum Beispiel den Ersatz fossiler Heizungen und ortsfester elektrischer Widerstandsheizungen durch eine Wärmeerzeugung aus erneuerbaren Energien. Die Kommission macht hier eine konkrete,

vols long-courrier ne représentent respectivement que 15% et 5% des vols en Suisse, leur contribution aux recettes sera nettement moindre que celle des vols courts (80% des vols) si une taxe identique était perçue. Les compagnies aériennes devront veiller à répercuter cette taxe sur les passagers. A long terme, la commission est favorable à ce que les taxes sur le CO2 dans le trafic aérien fassent l'objet d'une solution à l'échelle internationale.

Nouveau Fonds pour le climat
La commission veut créer un Fonds pour le climat, alimenté par diverses sources, notamment le produit de la mise aux enchères de droits d'émission ainsi que les recettes tirées des sanctions (concernant en particulier les véhicules). Y seraient également affectés un tiers au plus du produit de la taxe sur le CO2 (mais au plus 450 millions de francs par an) et moins de la moitié (49%) du produit de la taxe sur les billets d'avion. Les 51% restants de cette taxe ainsi que la part non liée de la taxe sur le CO2 (soit environ les deux tiers) seraient redistribués à la population et à l'économie. Le Fonds pour le climat permettra de financer des mesures de réduction à long terme des émissions de CO2 des bâtiments, y compris de mesures visant à réduire la consommation d'électricité au cours des mois d'hiver. Grâce à une contribution annuelle de 60 millions de francs provenant de ce fonds, à laquelle s'ajoutent les contributions globales aux cantons non utilisées, la Confédération finance notamment des mesures de planifications énergétiques territoriales cantonales, communales et supracommunales afin de promouvoir les sources d'énergie renouvelable locales et des mesures de remplacement des chauffages à combustible fossile et des chauffages électriques fixes à résistances par une production de chaleur par des énergies renouvelables (liste non exhaustive). De plus, les cantons, les communes ou leurs plates-formes pourront bénéficier d'aides financières du Fonds pour le climat, à hauteur de 25 millions de francs par an au plus, pour des projets visant à réduire les émissions de gaz à effet de serre. Enfin, la Confédération financera également, au moyen de ce fonds, des mesures visant à éviter les

Consiglio federale avrà un margine di manovra per differenziare la tassa sui biglietti aerei in funzione delle classi di viaggio e della distanza di volo. A tale scopo dovrà fissare le aliquote in modo tale da evitare che si verifichi una sorta di traffico di aggiramento: se i passeggeri si recassero all'estero per prendere l'aereo, l'obiettivo d'incentivazione sarebbe vanificato.
Nel modello proposto dalla Commissione l'aliquota della tassa rappresenta il fattore determinante per l'entità dei proventi. In Svizzera la parte maggiore dei movimenti di volo, con l'80 per cento, riguarda i voli a corto raggio, mentre i voli a medio raggio, con il 15 per cento, e i voli intercontinentali, con il 5 per cento, incidono in misura minore. Le compagnie aeree dovranno provvedere affinché la tassa sia trasferita ai passeggeri. Sul lungo periodo la Commissione sostiene un approccio globale in materia di tasse sul CO2 nel traffico aereo.

Nuovo Fondo per il clima
La Commissione intende inserire nella legge sul CO2 riveduta un nuovo fondo speciale alimentato da diverse fonti d'entrata. In questo cosiddetto Fondo per il clima confluiranno ad esempio i ricavi delle vendite all'asta dei diritti di emissione e le entrate provenienti dalle sanzioni, soprattutto in relazione ai veicoli. Il Fondo per il clima sarà inoltre alimentato da un terzo al massimo dei ricavi della tassa sul CO2 (ma al massimo 450 milioni di franchi all'anno) e da meno della metà dei ricavi della tassa sui biglietti aerei (il 49 %). La quota della tassa sul CO2 che non è a destinazione vincolata (circa due terzi) e il 51 per cento dei ricavi della tassa sui biglietti aerei saranno invece riversati ai cittadini e all'economia.
I mezzi del Fondo per il clima saranno impiegati per misure volte a ridurre a lungo termine le emissioni di CO2 degli edifici, comprese quelle per diminuire il consumo di energia elettrica durante il semestre invernale. Grazie a 60 milioni di franchi prelevati annualmente dal Fondo e ai contributi globali non utilizzati dai Cantoni, la Confederazione finanzierà fra l'altro misure per pianificazioni energetiche territoriali a livello cantonale, comunale e sovracomunale

aber nicht abschliessende Aufzählung. Zusätzlich können im Umfang von maximal 25 Millionen pro Jahr aus dem Klimafonds Kantone, Gemeinden oder deren Plattformen darin unterstützt werden, Projekte zur Emissionsreduktion zu realisieren. Schliesslich soll der Bund aus dem Klimafonds auch Massnahmen finanzieren, die darauf abzielen, durch den Klimawandel bedingte Schäden zu vermeiden.

CO2-Grenzwerte für Gebäude
Betreffend die Massnahmen zur Verminderung der CO2-Emissionen im Gebäudebereich hat die Kommission verschiedene Ansätze beraten. Ein Ansatz folgt dem Grundsatz des Bundesrates. Dieser hält fest, dass die Kantone dafür sorgen, dass die CO2-Emissionen aus fossilen Brennstoffen, die von der Gesamtheit der Gebäude in der Schweiz ausgestossen werden, im Durchschnitt der Jahre 2026 und 2027 um 50 Prozent gegenüber 1990 vermindert werden sollen. Für den Fall, dass die CO2-Emissionen aus Gebäuden bis 2027 nicht genügend sinken sollten, schlägt die Kommission vor, dass ab 2029 für alle bestehenden Bauten, deren Heizungsanlagen ersetzt werden, ein Emissionsgrenzwert von 12 Kilogramm CO2 pro m2 Energiebezugsfläche gelten soll. Dieser Wert muss in Fünfjahresschritten um jeweils fünf Kilogramm reduziert werden. Ein zweiter Ansatz sieht vor, dass bereits ab 2023 ein CO2-Grenzwert für Altbauten gilt, unabhängig von der Emissionsentwicklung. Einig ist sich die Kommission dahingehend, dass es einen verschärften Absenkpfad braucht, damit die Kantone das Reduktionsziel von minus 80 Prozent bis 2050 erreichen.

CO2-Grenzwerte für schwere Lastwagen
Anders als der Bundesrat will die Kommission nicht nur für neue Personenwagen, Lieferwagen und leichte Sattelschlepper CO2-Vorgaben erlassen, sondern auch für schwere Fahrzeuge. Hintergrund ist eine kommende EU-Regelung, die auch schwere Nutzfahrzeuge berücksichtigt. Die Kommission ist der Auffassung, dass die von ihr vorgeschlagenen CO2-Grenzwerte für schwere Lastwagen helfen werden, die Marktdurchdringung effizienter

dommages résultant du changement climatique.

Valeurs limites d'émission de CO2 pour les bâtiments
La commission a examiné diverses approches concernant les mesures visant à réduire les émissions de CO2 dans le domaine des bâtiments. La première suit la position de principe du Conseil fédéral concernant les mesures visant à réduire les émissions de CO2 : les cantons doivent veiller à ce que les émissions de CO2 issues de combustibles fossiles générées par les bâtiments en Suisse, soient réduites en 2026 et 2027 de 50% en moyenne par rapport à 1990. Pour le cas où les émissions de CO2 des bâtiments ne diminueraient pas suffisamment d'ici à 2027, la commission propose que, dès 2029, les bâtiments existants dont le chauffage est remplacé ne génèrent pas plus de 12 kg d'émissions de CO2 par mètre carré de surface de référence énergétique au cours d'une année ; cette valeur sera réduite de 5 kg tous les cinq ans. Une deuxième approche consiste à introduire, dès 2023, une valeur limite d'émission de CO2 pour les bâtiments existants, indépendamment de l'évolution des émissions. Tous les membres de la commission s'accordent sur la nécessité d'accentuer la courbe dégressive pour que les cantons puissent atteindre l'objectif de réduction de 80% des émissions de CO2 d'ici à 2050.

Valeurs limites d'émission de CO2 pour les véhicules lourds
Contrairement au Conseil fédéral, la commission veut des directives en matière d'émissions de CO2 non seulement pour les voitures de tourisme, voitures de livraison et tracteurs à sellette légers mis en circulation pour la première fois, mais également pour les véhicules lourds. Ce faisant, elle se conforme à une future réglementation européenne, qui concernera aussi ce type de véhicules. La commission estime que les valeurs limites qu'elle propose pour les véhicules lourds contribueront à accélérer l'introduction sur le marché de véhicules à faibles émissions. D'une manière générale, la CEATE-E fixe des valeurs cibles non seulement pour la période 2021-2024, mais également pour les

per fonti di energie rinnovabili legate al territorio oppure per sostituire riscaldamenti fossili e riscaldamenti fissi a resistenza elettrica con impianti di generazione di calore mediante energie rinnovabili. A questo proposito la Commissione definisce un elenco concreto, ma non esaustivo. Mediante il Fondo per il clima i Cantoni, i Comuni o le loro piattaforme potranno inoltre essere sostenuti, per un massimo di 25 milioni di franchi all'anno, per la realizzazione di progetti finalizzati a ridurre le emissioni. Infine, con questo Fondo la Confederazione potrà finanziare anche misure che mirano a evitare danni dovuti al cambiamento climatico.

Valori limite di CO2 per gli edifici
Per quanto riguarda le misure per ridurre le emissioni di CO2 nel settore degli edifici, la Commissione ha discusso diversi approcci. Uno di questi si allinea al principio formulato dal Consiglio federale: i Cantoni devono provvedere affinché le emissioni di CO2 da carburanti fossili prodotte dalla totalità degli edifici in Svizzera vengano ridotte, nella media degli anni 2026 e 2027, del 50 per cento rispetto al 1990. Per l'eventualità che le emissioni di CO2 degli edifici non dovessero calare sufficientemente entro il 2027, la Commissione propone che dal 2029 per tutte le costruzioni esistenti il cui impianto di riscaldamento viene sostituito si applichi un valore limite di emissione di 12 chilogrammi di CO2 per metro quadrato di superficie di riferimento energetica. Tale valore dovrà essere ridotto di cinque chilogrammi ogni cinque anni. Un secondo approccio prevede che per i vecchi edifici si applichi un valore limite di CO2 già dal 2023, indipendentemente dall'evoluzione delle emissioni. La Commissione è unanime nel ritenere che sia necessario un percorso di riduzione più rigoroso affinché i Cantoni possano raggiungere l'obiettivo di ridurre le emissioni di CO2 dell'80 per cento entro il 2050.

Valori limite di CO2 per gli autocarri pesanti
Contrariamente al Consiglio federale la Commissione non vuole emanare direttive sul CO2 soltanto per le automobili, gli autofurgoni e i trattori a sella leggeri, ma anche per veicoli pesanti. Alla base

Fahrzeuge zu beschleunigen. Generell setzt die UREK-S für sämtliche Fahrzeuge nicht nur Zielwerte für die Jahre 2021 bis 2024 fest, sondern neu auch für die Jahre ab 2025. Hierbei entsprechen die Zielwerte jener der EU-Regelung. Ausschlaggebend wird sein, wie sich die Baseline, die Neuzulassungen 2019/2020, gestaltet. Die Kommission ist sich einig, dass hier weitere Faktoren zu berücksichtigen sein werden, das heisst die LSVA sowie das Einsatzprofil der Lastwagen in der Schweiz, das stark von jenem der Lastwagen in der EU abweiche. Die Kommission strebt im Endeffekt jedoch eine Harmonisierung mit den EU-Regelungen an.
Weiter spricht sich die Kommission dafür aus, dass synthetische Treibstoffe an die Emissionsvorschriften für Fahrzeuge angerechnet werden können, wie es der Bundesrat vorschlägt. Allerdings sieht die Kommission davon ab, dass der Bundesrat Anforderungen festlegen kann, welche die für die Herstellung von synthetischen Treibstoffen verwendete Elektrizität erfüllen müsste, sollte die Herstellung von synthetischen Treibstoffen zu einer erhöhten Nachfrage nach Elektrizität aus nicht erneuerbaren Energien führen. Die Kommission möchte dadurch die Rechts- und Investitionssicherheit wahren. Es wäre aus ihrer Sicht unklug, die Herstellung synthetischer Treibstoffe oder auch die Elektromobilität einzuschränken, weil zu befürchten sei, dass es zu Engpässen bei der erneuerbaren Energie kommen könnte.

Koppelung der Emissionshandelssysteme der Schweiz und der EU
Betreffend die Bestimmungen zum Emissionshandelssystem folgt die UREK-S mehrheitlich der Vorlage des Bundesrates sowie den Beschlüssen in der Frühjahrssession 2019. Die Koppelung der Handelssysteme der Schweiz und der EU, mit der die CO2-Emissionsrechte von Schweizer Unternehmen denen aus dem EU-Raum gleichgestellt werden, wurde bereits beschlossen.

Kompensation bei fossilen Treibstoffen
Wer fossile Treibstoffe importiert, muss bereits heute einen Teil der CO2-Emissionen kompensieren. Die UREK-S folgt dem Bundesrat, der vorsieht, dass der

années après 2025 (calculées en fonction de la valeur de base déterminante pour la période 2019/2020). La commission est unanime à considérer que d'autres facteurs devront également être pris en compte, comme la RPLP et le profil d'utilisation des camions, qui diffère considérablement de celui des camions dans l'UE. La CEATE-E souhaite, en fin de compte, harmoniser la réglementation suisse avec celle en vigueur dans l'UE.
Par ailleurs, la commission se rallie à la proposition du Conseil fédéral, qui vise à ce que les carburants synthétiques puissent être pris en compte dans les prescriptions sur les émissions de CO2 des parcs de véhicules neufs. Toutefois, elle ne souhaite pas que le Conseil fédéral puisse fixer des exigences applicables à l'électricité utilisée pour la production de carburants synthétiques si la production de ceux-ci entraîne une demande accrue d'électricité non renouvelable. Elle entend ainsi garantir la sécurité du droit et la sécurité des investissements. A ses yeux, il serait malvenu de restreindre la fabrication de carburants synthétiques ou la mobilité électrique dans le cas où des problèmes d'approvisionnement en énergie renouvelable devaient survenir.

Couplage des systèmes d'échange de quotas d'émission suisse et européen
La CEATE-E se rallie dans une large mesure au projet du Conseil fédéral et aux décisions prises à la session de printemps 2019 s'agissant des dispositions relatives au système d'échange de quotas d'émission. Décision a déjà été prise de coupler les systèmes suisse et européen, ce qui permettra aux entreprises suisses et européennes de bénéficier de droits d'émission de CO2 équivalents.

Compensation applicable aux carburants fossiles
Tout importateur de carburants fossiles est déjà tenu de compenser une partie des émissions de CO2 que génère leur utilisation. La CEATE-E suit le Conseil fédéral, qui souhaite que la part des émissions de CO2 à compenser au total puisse s'élever à 90% au maximum. Par contre, elle veut faire passer de 15% à 20% à partir de 2025 la part des émissions à compenser par des mesures

di questa decisione vi è una futura normativa UE che tiene conto anche dei veicoli commerciali pesanti. La Commissione ritiene che i valori limite di CO2 che ha proposto per gli autocarri pesanti contribuiranno ad accelerare la penetrazione sul mercato di veicoli efficienti. In modo generale la CAPTE-S fissa per tutti i veicoli valori limite non soltanto per il periodo 2021-2024 ma ora anche a partire dal 2025. I valori limite corrispondono a quelli contenuti nella normativa UE. Sarà determinate il contenuto della configurazione di riferimento (baseline), ossia le nuove immatricolazioni 2019/2020. La Commissione è unanime nel sostenere che andranno presi in considerazione altri fattori, ossia la TTPCP e il tipo d'impiego che viene fatto degli autocarri in Svizzera, che diverge in maniera significativa da quello europeo. In definitiva la Commissione si sta adoperando per ottenere un'armonizzazione con le normative UE.
La Commissione è inoltre favorevole a includere i carburanti sintetici nelle prescrizioni sulle emissioni applicabili ai veicoli, così come proposto dal Consiglio federale. Tuttavia rinuncia a consentire al Consiglio federale di stabilire i requisiti che l'elettricità utilizzata per la produzione di carburanti sintetici dovrebbe adempiere se la produzione di tali carburanti dovesse portare a un aumento della domanda di elettricità ricavata da energie non rinnovabili. La Commissione intende preservare in questo modo la certezza del diritto e la sicurezza degli investimenti. A suo avviso, non sarebbe saggio limitare la produzione di carburanti sintetici o la mobilità elettrica perché si teme che si possano verificare problemi di approvvigionamento di energie rinnovabili.

Collegamento dei sistemi di scambio di quote di emissioni della Svizzera e dell'UE
Per quanto riguarda le disposizioni relative al sistema di scambio di quote di emissioni, la CAPTE-S segue per lo più il progetto del Consiglio federale e le decisioni prese durante la sessione primaverile 2019. È già stato deciso di collegare il sistema di scambio di quote di emissioni svizzero con quello dell'UE, cosicché i diritti di emissione di CO2 delle imprese elvetiche saranno equiparati

Anteil der CO2-Emissionen, der insgesamt kompensiert werden muss, bis 90 Prozent betragen kann. Abweichend sieht die Kommission jedoch vor, dass der zu kompensierende Anteil im Inland ab 2025 von 15 auf 20 Prozent zu erhöhen sei. Damit könne letztlich auch die Wertschöpfung im Inland verbessert werden. Zusätzlich will die Kommission den Aufschlag auf die Treibstoffpreise deckeln: Bis 2024 soll die Kompensation den Liter Treibstoff um höchstens 10 Rappen verteuern dürfen, ab 2025 um höchstens 12 Rappen. In ausserordentlichen Situationen soll der Bundesrat das Maximum vorübergehend tiefer anlegen dürfen.
Während sich die Vorlage des Bundesrats bei der Kompensation auf erneuerbare Treibstoffe konzentriert, will die Kommission auch die Elektromobilität berücksichtigen: Mindestens 3 Prozent der verursachten Emissionen sollen mit Massnahmen zur langfristigen Verminderung der Emissionen im Verkehr kompensiert werden. Darunter fällt unter anderem die Elektrifizierung des Strassenverkehrs mit nachweislich erneuerbarem Strom. Mit dieser Ergänzung wird sichergestellt, dass Kompensationsprojekte auch im Bereich des Verkehrs durchgeführt werden. Im Gegensatz zum Import von ausländischen Biotreibstoffen würden Elektromobilitätsmassnahmen zu Investitionen und Wertschöpfung in der Schweiz beitragen, hält die Kommission fest. Gerade beim Ausbau der Ladeinfrastruktur für die Elektromobilität in der Schweiz bestehe noch Handlungsbedarf - einer der Gründe, weshalb Teile der Schweizer Bevölkerung momentan noch von einem Wechsel auf ein Elektro- oder Hybridfahrzeug absehen. Aus Sicht der Kommission ist es deshalb angebracht, einen kleinen Teil der über den Treibstoffpreis finanzierten Klimaschutzmassnahmen für die Elektroflotten- und Ladeinfrastruktur zu reservieren.
Wenn Treibstoffimporteure ihre Kompensationspflicht nicht einhalten, müssen sie dafür bezahlen, wobei die Kommission anders als der Bundesrat zwischen national und international differenzieren will: 320 Franken soll eine Tonne CO2 kosten, die nicht durch eine nationale Bescheinigung kompensiert wurde, und 100 Franken pro Tonne fal-

prises en Suisse, ce qui permettrait de stimuler la création de valeur dans le pays. La commission veut également limiter la majoration s'appliquant aux carburants en vue de la compensation : celle-ci devra s'élever au plus à 10 centimes par litre de carburant jusqu'en 2024, et au plus à 12 centimes par litre à partir de 2025. Dans des situations extraordinaires, le Conseil fédéral pourra réduire temporairement la majoration maximale.
Si le projet du Conseil fédéral se concentre sur les carburants renouvelables pour la compensation, la commission veut également tenir compte de la mobilité électrique : elle souhaite que 3% au moins des émissions puissent être compensées grâce à des mesures de réduction des émissions de CO2 à long terme dans le trafic, y compris les mesures visant à encourager l'électrification du trafic routier avec du courant dont il est prouvé qu'il est renouvelable. Elle entend ainsi garantir que des projets de compensation puissent également être réalisés dans le domaine du trafic. A ses yeux, les mesures portant sur la mobilité électrique contribueraient à des investissements et à la création de valeur en Suisse, contrairement à l'importation de biocarburants étrangers. Elle considère que l'infrastructure de recharge pour les véhicules électriques n'est pas encore suffisamment développée en Suisse, une des raisons pour lesquelles une partie de la population renonce encore à acquérir un véhicule électrique ou hybride. C'est pourquoi elle estime judicieux qu'une petite partie des mesures de protection du climat financées au moyen de la majoration s'appliquant aux carburants porte sur la mobilité électrique (flotte et infrastructure de recharge).
Les importateurs de carburant qui ne remplissent pas leur obligation en matière de compensation doivent s'acquitter d'une prestation de remplacement. La commission veut introduire ici une distinction que n'a pas faite le Conseil fédéral : la tonne de CO2 non compensée par une attestation nationale devrait coûter 320 francs, tandis que la tonne de CO2 non compensée par une attestation internationale coûterait 100 francs.

a quelli della zona UE.

Compensazione per i carburanti fossili
Chi vuole importare carburanti fossili deve già oggi compensare una quota delle emissioni di CO2. La CAPTE-S segue il progetto governativo che prevede che la quota di emissioni di CO2 che deve essere complessivamente compensata può ammontare al massimo al 90 per cento. A differenza del Consiglio federale la Commissione prevede però che la quota da compensare con provvedimenti in Svizzera debba passare dal 15 al 20 per cento a partire dal 2025. In questo modo si potrebbe infine migliorare anche la creazione di valore aggiunto in Svizzera. La Commissione intende inoltre limitare l'aumento dei prezzi dei carburanti: fino al 2024 la compensazione potrà aumentare il prezzo di un litro di carburante al massimo di 10 centesimi, dal 2025 al massimo di 12 centesimi. In situazioni straordinarie, il Consiglio federale sarà autorizzato ad abbassare temporaneamente l'aumento massimo.
Mentre il progetto del Consiglio federale si concentra sui carburanti da fonti rinnovabili, la Commissione vuole tener conto anche della mobilità elettrica: almeno il 3 per cento delle emissioni prodotte deve essere compensato con provvedimenti di riduzione a lungo termine delle emissioni del traffico. Tra questi figura l'elettrificazione del traffico stradale con provata energia elettrica rinnovabile. Con questa aggiunta si garantisce che siano portati avanti progetti di compensazione anche nel settore del traffico. La Commissione ritiene che, contrariamente all'importazione di biocarburanti dall'estero, le misure per la mobilità elettrica contribuirebbero agli investimenti e alla creazione di valore aggiunto in Svizzera. Sono ancora necessari interventi proprio per potenziare l'infrastruttura di ricarica per la mobilità elettrica in Svizzera: uno dei motivi per cui parte della popolazione elvetica preferisce per il momento non passare a veicoli elettrici o ibridi. Secondo la Commissione è quindi opportuno riservare alla flotta di veicoli elettrici e all'infrastruttura di ricarica una piccola parte delle misure per la protezione del clima finanziate con il prezzo del carburante.
La Commissione concorda che gli importatori di carburante che non rispet-

len für fehlende Kompensationsleistungen mit internationaler Bescheinigung an.

Erhöhung der CO2-Abgabe
Beim Maximalsatz für die CO2-Abgabe auf Brennstoffe spricht sich die Kommission für die Version des Bundesrates aus. Wenn die Emissionen aus Brennstoffen nicht genügend zurückgehen, soll die Abgabe auf bis zu 210 Franken pro Tonne CO2 erhöht werden können. Ein ebenfalls beratener Ansatz legt die obere Abgabegrenze bei maximal 120 Franken fest. Bei den Verminderungsverpflichtungen weicht die Kommission von der bundesrätlichen Vorlage ab: Statt erst ab einer Abgabelast von 15'000 Franken sollen sich Unternehmen bereits ab 10'000 Franken mit einer Verminderungsverpflichtung von der CO2-Abgabe befreien können. Damit will die Kommission den Zugang zu Verminderungsverpflichtungen lockern.

Klimaverträgliche Ausrichtung der Finanzmittelflüsse
Die Kommission ist der Ansicht, dass auch der Finanzsektor einen Beitrag zur Erreichung der Emissionsverminderungsziele leisten muss. Ihr zufolge kommt dem Finanzsektor beim Übergang zu einer emissionsarmen und gegenüber Klimaänderungen widerstandsfähigen Wirtschaft und Gesellschaft eine Schlüsselrolle zu. Allerdings kann die Ausarbeitung entsprechender Regeln nicht im Rahmen der Totalrevision des CO2-Gesetzes erfolgen. Eine erste Bestimmung schlägt die Kommission nun jedoch bereits vor. Mit einem neuen Artikel im CO2-Gesetz sollen die FINMA und die Schweizerische Nationalbank verpflichtet werden, regelmässig die klimabedingten finanziellen Risiken zu überprüfen.
Um weitergehende Massnahmen zu eruieren, hat die Kommission vier Postulate eingereicht. Das erste trägt den Titel «Klimaverträgliche Ausrichtung und Verstärkung der Transparenz der Finanzmittelflüsse in Umsetzung des Übereinkommens von Paris» (19.3966). Damit verfolgt die Kommission das Ziel, Art. 2.1c des Übereinkommens umzusetzen, wonach die Finanzmittelflüsse in Einklang mit einer emissionsarmen und gegenüber Klimaveränderungen wider-

Hausse de la taxe sur le CO2
La commission se rallie à la version du Conseil fédéral s'agissant du plafond de la taxe sur le CO2 perçue sur les combustibles fossiles. Si les émissions correspondantes ne diminuent pas dans une proportion suffisante, la taxe en question peut être relevée jusqu'à 210 francs par tonne de CO2. Une autre approche examinée consiste à fixer ce plafond à 120 francs. S'agissant des engagements de réduction, la commission s'écarte du projet du gouvernement : elle veut que la possibilité d'être exempté de la taxe grâce à un engagement de réduction soit offerte aux entreprises acquittant au moins 10 000 francs (15 000 francs selon le projet du Conseil fédéral) au titre de la taxe sur le CO2, le but étant de faciliter l'accès aux engagements de réduction.

Mesures dans le secteur financier
La commission estime que le secteur financier doit contribuer lui aussi à la réalisation des objectifs de réduction des émissions et qu'il a un rôle clé à jouer dans la transition vers une économie et une société à faibles émissions de gaz à effet de serre et résilientes aux changements climatiques. Cependant, il n'est pas possible d'élaborer une réglementation large en ce sens dans le cadre de la révision totale de la loi sur le CO2. Néanmoins, la commission propose de compléter la loi par une disposition chargeant la FINMA et la Banque nationale suisse de mesurer périodiquement les risques financiers liés au changement climatique.
Par ailleurs, elle a déposé trois postulats. Intitulé « Rendre les flux financiers compatibles avec les objectifs sur le climat et renforcer la transparence dans le cadre de la mise en oeuvre de l'Accord de Paris » (19.3966), le premier vise à mettre en oeuvre l'objectif inscrit à l'art. 2.1c de l'accord, à savoir rendre les flux financiers compatibles avec un profil d'évolution vers un développement à faible émission de gaz à effet de serre et résilient aux changements climatiques. Il charge le Conseil fédéral de montrer comment il entend s'y prendre pour mettre ces normes en oeuvre en Suisse et de proposer des mesures visant à ce que les entreprises fournissent des informations concernant les effets de

tano il loro obbligo di compensazione debbano pagare la mancata compensazione ma, a differenza del Consiglio federale, vuole introdurre una distinzione tra livello nazionale e internazionale: 320 franchi per una tonnellata di CO2 non compensata mediante un attestato nazionale e 100 franchi per mancate prestazioni di compensazione con attestato internazionale.

Aumento della tassa sul CO2
Per quanto riguarda l'aliquota massima della tassa sul CO2 applicata ai combustibili, la Commissione concorda con quanto previsto dal Consiglio federale. Se le emissioni generate dai carburanti non diminuiscono in modo sufficiente, la tassa deve poter essere aumentata fino a 210 franchi per tonnellata di CO2. Si è inoltre discusso di un'aliquota massima di 120 franchi. Per quanto riguarda gli impegni di riduzione, la Commissione si discosta dal progetto del Consiglio federale: le imprese con un impegno di riduzione devono poter essere esentate dalla tassa sul CO2 non solo a partire da un onere fiscale di 15'000 franchi ma già di 10'000 franchi. In questo modo la Commissione intende rendere più flessibile l'accesso agli impegni di riduzione.

Dirigere i flussi finanziari a favore del clima
La Commissione ritiene che anche il settore finanziario debba contribuire al raggiungimento degli obiettivi di riduzione delle emissioni. A suo parere il settore finanziario ha un ruolo chiave da svolgere nella transizione verso un'economia e una società a basse emissioni di gas a effetto serra e resilienti ai cambiamenti climatici. Tuttavia, lo sviluppo di norme in questo senso non può avvenire nel quadro della revisione totale della legge sul CO2. La Commissione propone però già ora una prima disposizione. Un nuovo articolo della legge sul CO2 obbliga la FINMA e la Banca nazionale svizzera a verificare regolarmente i rischi finanziari legati al clima.
Per determinare ulteriori misure la Commissione ha presentato tre postulati. Con il primo, dal titolo «Orientare i flussi finanziari a favore del clima e aumentarne la trasparenza nell'attuazione dell'Accordo di Parigi» (19.3966), la Commissione mira ad attuare l'articolo

standsfähigen Entwicklung zu bringen sind. Im Rahmen des Postulats soll der Bundesrat aufzeigen, auf welchem Weg die Schweiz dies erreichen kann. Zudem erwartet die Kommission vom Bundesrat Vorschläge für Massnahmen, die darauf abzielen, dass Schweizer Unternehmen transparenter über die Klimaauswirkungen und Klimarisiken ihrer Tätigkeiten informieren. Mit dem Kommissionspostulat «Bremsen lösen bei nachhaltigen Finanzprodukten» (19.3951) soll der Bundesrat darüber Bericht erstatten, wie nachhaltige Finanzprodukte sowohl in der Emission, wie auch im Handel steuerlich entlastet werden können. Es soll hierbei eine Abschaffung der Stempelabgaben auf nachhaltige Produkte geprüft werden. Mit dem dritten Kommissionspostulat «Nachhaltigkeit fördern dank zeitgemässen Anlagerichtlinien» 19.3950) wird der Bundesrat gebeten aufzuzeigen, wie Anlagebestimmungen der beruflichen Vorsorge angepasst werden könnten, sodass nachhaltiges Investieren von Pensionskassen nicht länger durch hinderliche Bestimmungen erschwert wird. Konkret soll die bereits implementierte «Prudent Investor Rule» vollumfänglich als Richtwert für die Anlage der Pensionskassen verwendet werden.

Prüfung von zusätzlichen Massnahmen im Verkehrssektor
Schliesslich sollen mit einem vierten Kommissionspostulat «Der Verkehr muss einen Beitrag an den Klimaschutz leisten» (19.3949) zusätzliche klimapolitischen Massnahmen im Verkehrssektor aufgezeigt werden. Konkrete Vorschläge möchte die Kommission für eine CO2-Lenkungsabgabe auf Treibstoffe sowie für die Einführung eines Mobility Pricings.

leurs activités sur le climat et les risques que celles-ci représentent pour le climat. Le postulat 19.3951 « Produits financiers durables : desserrer les freins » charge le Conseil fédéral de faire rapport sur les moyens d'alléger fiscalement l'émission et le commerce de produits financiers durables et d'examiner la possibilité de supprimer les droits de timbre sur les produits durables. Quant au postulat 19.3950 « Encourager la durabilité par des prescriptions de placement adaptées à la réalité actuelle » , il charge le Conseil fédéral de montrer comment les dispositions relatives aux placements de la prévoyance professionnelle pourraient être adaptées de manière à éliminer les dispositions qui font obstacle aux investissements durables par les caisses de pension ; il s'agit concrètement d'appliquer pleinement la « prudent investor rule » (règle de l'investisseur prudent) en tant qu'indicateur pour les placements des caisses de pension.

Examen de mesures supplémentaires dans le secteur des transports
Enfin, le postulat « Contribution des transports à la protection du climat » (19.3949) charge le Conseil fédéral de présenter des propositions de mesures supplémentaires de protection du climat dans le secteur des transports, en particulier une taxe incitative sur le CO2 frappant les carburants et un modèle de taxation de la mobilité.

2.1c dell'Accordo di Parigi sul clima, secondo cui i flussi finanziari devono essere resi coerenti con un percorso che conduca a uno sviluppo a basse emissioni di gas a effetto serra e resiliente al clima. Il postulato chiede al Consiglio federale di mostrare in che modo la Svizzera può raggiungere quest'obiettivo e di proporre misure volte a garantire che le imprese svizzere forniscano informazioni più trasparenti sull'impatto climatico e sui rischi ambientali delle loro attività. Con il postulato «Prodotti finanziari sostenibili: allentare i freni» (19.3951) il Consiglio federale deve presentare un rapporto su possibili modalità di sgravio per l'emissione e il commercio di prodotti finanziari sostenibili. A questo proposito va verificata l'abolizione delle tasse di bollo per i prodotti finanziari sostenibili. Il terzo postulato di commissione «Promuovere la sostenibilità mediante direttive di investimento moderne» (19.3950) chiede al Consiglio federale di illustrare in che modo le disposizioni relative agli investimenti della previdenza professionale possano essere adeguati in modo tale che le disposizioni non ostacolino più gli investimenti sostenibili delle casse pensioni. Concretamente bisognerebbe applicare pienamente la regola dell'investitore prudente «Prudent Investor Rule» quale valore di riferimento per gli investimenti delle casse pensioni.

Esame di misure supplementari nel settore del traffico
Infine, con il quarto postulato «Il traffico deve contribuire alla protezione del clima» (titolo non definitivo) (19.3949) la Commissione chiede al Collegio governativo di presentare proposte di misure supplementari di protezione del clima nel settore dei trasporti. Essa vuole proposte concrete di una tassa d'incentivazione sul CO2 applicabile ai carburanti e l'introduzione di un modello di tassazione della mobilità.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates wird am 02.09.2019 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats se réunira le 02.09.2019.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati si riunirà il 02.09.2019.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto

Vorschau Ständerat
Herbstsession 2019

Perspective Conseil des Etats
Session d'automne 2019

Prospettiva Consiglio degli Stati
Sessione autunnale 2019

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

17.301 Kt.Iv. FR. Mengensteuerung der Milchproduktion

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Freiburg folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesbehörden werden eingeladen, die Gesetzesbestimmungen zu erlassen, die nötig sind, damit:

1. der Bundesrat nach Artikel 37 des Landwirtschaftsgesetzes (LwG; SR 910.1) einen Standardvertrag auf allen Stufen des Kaufs und des Verkaufs von Rohmilch verbindlich erklärt, mit einer unwiderruflichen Verpflichtung von mindestens sechs Monaten über die Mengen und die Verteilung in den verschiedenen Segmenten und mit für mindestens drei Monate festgelegten Preisen. Eine transparente Klausel regelt eine allfällige Anpassung der Preise für die verbleibende Vertragsdauer. Der Vertrag muss zudem sicherstellen, dass es dem Produzenten freigestellt wird, die dem C-Segment zugeteilten Mengen zu liefern. Es muss auch gewährleistet sein, dass es während der Vertrags- und der darauf folgenden Periode keine Folgen für die Mengen und die Preise der in die A- und B-Segmente gelieferten Milch hat, wenn keine Milch ins C-Segment geliefert wird;
2. der Bundesrat entsprechende Vorschriften für eine Dauer von zwei Jahren erlässt, wenn sich die Branchenorganisation Milch nicht auf einen Standardvertrag einigen kann, der die Bestimmungen nach Ziffer 1 enthält;
3. der Bundesrat gewährleistet, dass die Einhaltung der verbindlichen Klauseln des Standardvertrags durch die Milchkäufer und -verkäufer glaubwürdig überwacht wird.

Verhandlungen

06.06.2018 SR Keine Folge gegeben
25.09.2018 NR Folge gegeben

17.301 Iv.ct. FR. Gestion des volumes de production laitière

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale (Cst.), le canton de Fribourg soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

Les autorités fédérales sont invitées à arrêter les dispositions législatives nécessaires pour que :

1. Le Conseil fédéral rende obligatoire, à tous les échelons de l'achat et de la vente de lait cru, un contrat-type, conformément à l'article 37 de la loi fédérale sur l'agriculture (LAgr ; RS 910.1), avec un engagement irrévocable d'au moins six mois sur les quantités et leur répartition dans les différents segments de valorisation et des prix fixés pour au moins trois mois. Une clause transparente règle une éventuelle adaptation des prix pour la durée résiduelle du contrat. Le contrat doit en outre garantir la liberté du producteur de livrer ou non les quantités imputées au segment C ainsi que l'absence de conséquences sur les quantités et les prix pour le lait livré dans les segments A et B au cours des périodes contractuelle et subséquente, en cas de non-livraison dans le segment C.
2. Si l'Interprofession du lait ne parvient pas à s'entendre sur un contrat-type qui comprenne les dispositions exposées au point 1, le Conseil fédéral édicte des prescriptions équivalentes pour une période de deux ans.
3. Le Conseil fédéral assure une surveillance crédible du respect des clauses obligatoires du contrat-type par les acheteurs et les vendeurs de lait.

Délibérations

06.06.2018 CE Refusé de donner suite
25.09.2018 CN Donné suite

17.301 Iv.ct. FR. Gestione dei quantitativi di latte prodotto

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Friburgo presenta la seguente iniziativa:

Le autorità federali sono invitate a emanare le disposizioni legali necessarie affinché:

1. conformemente all'articolo 37 della legge federale sull'agricoltura (LAgr; RS 910.1), il Consiglio federale dichiari vincolante un contratto standard per la compravendita di latte crudo a ogni livello, con un impegno irrevocabile di almeno sei mesi riguardante i quantitativi e la loro ripartizione nei vari segmenti e con prezzi fissati per almeno tre mesi. Una clausola trasparente disciplina un eventuale adeguamento dei prezzi per la durata residua del contratto. Il contratto deve inoltre garantire che il produttore sia libero di fornire le quantità assegnate al segmento C e che, durante il periodo contrattuale e quello seguente, non vi siano conseguenze per i quantitativi e i prezzi del latte fornito nei segmenti A e B se non viene fornito latte nel segmento C;
2. il Consiglio federale emani relative prescrizioni per una durata di due anni se l'Interprofessione Latte non trova un accordo su un contratto standard contenente le disposizioni di cui al punto 1;
3. il Consiglio federale garantisca che acquirenti e venditori di latte sorveglino in modo credibile il rispetto delle clausole vincolanti del contratto standard.

Deliberazioni

06.06.2018 CS Non è dato seguito
25.09.2018 CN È dato seguito

17.310 Kt.Iv. GE. Allgemeinverbindliche Regelung der Milchmengen- und der Milchpreissteuerung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein:

Vor dem Hintergrund, dass:

- sich der Milchsektor in einer noch nie dagewesenen Krise befindet;
- der für einen Liter Milch gezahlte Preis von 2014 bis Juni 2015 um 70 Rappen auf 48 Rappen gefallen ist;
- die Produktionskosten in der Schweiz weiterhin hoch sind;
- der Wegfall der Milchkontingente zu Spannungen geführt hat;
- zahlreiche Milchproduzenten die Milchproduktion aufgeben wollen;
- die Milchwirtschaft die wichtigste Branche der Schweizer Agrarwirtschaft ist;
- bei einem Milchpreis von weniger als 50 Rappen pro Liter ein Betrieb nur schwer aufrechtzuerhalten ist;
- die Produzenten aufgrund der Milchpreisschwankungen nicht zuversichtlich in die Zukunft blicken können;
- die Milchproduzenten eine Steuerung der nationalen Milchproduktion befürworten;
- wird die Bundesversammlung aufgefordert, dafür zu sorgen, dass die Steuerung der Milchproduktion und der Milchpreise für die Branchenorganisationen, Abnehmer und Verarbeiter allgemeinverbindlich geregelt wird mit dem Ziel, für jedes Milchjahr Transparenz in die Produktionsmengen und die Produktionsplanung zu bringen.

Verhandlungen

06.06.2018 SR Keine Folge gegeben
25.09.2018 NR Folge gegeben

17.310 Iv.ct. GE. La gestion des volumes et le prix du lait doivent être réorganisés et redéfinis avec force obligatoire

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Genève soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

Considérant :

- que le secteur laitier traverse une crise sans précédent ;
- que le prix payé pour un litre de lait a chuté de 70 centimes en 2014 à 48 centimes en juin 2015 ;
- que les coûts de production restent élevés en Suisse ;
- que la sortie des quotas laitiers a occasionné des tensions ;
- que de nombreux producteurs de lait envisagent de cesser cette activité ;
- que l'économie laitière est la branche la plus importante de l'économie agroalimentaire suisse ;
- qu'en dessous de 50 centimes par litre, le maintien d'une exploitation s'annonce très difficile ;
- que la variation des prix du lait empêche les producteurs d'envisager l'avenir sereinement ;
- que les producteurs laitiers plaident pour une gestion nationale de la production de lait,
- demande à l'Assemblée fédérale : que la gestion des volumes et le prix du lait soient réorganisés et redéfinis avec force obligatoire entre les interprofessions, les acheteurs et transformateurs, dans un objectif de transparence sur le plan quantitatif et de planification pour chaque année laitière.

Délibérations

06.06.2018 CE Refusé de donner suite
25.09.2018 CN Donné suite

17.310 Iv.ct. GE. Riorganizzazione e ridefinizione della gestione dei volumi e del prezzo del latte con effetti vincolanti

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Ginevra presenta la seguente iniziativa:

Considerato che:

- -il settore lattiero attraversa una crisi senza precedenti;
- -il prezzo pagato per un litro di latte è diminuito da 70 centesimi nel 2014 a 48 centesimi nel giugno 2015;
- -in Svizzera i costi di produzione permangono elevati;
- -la soppressione delle quote latte ha creato tensioni;
- -molti produttori di latte intendono cessare questa attività;
- -l'economia lattiera è la branca più importante dell'economia agroalimentare svizzera;
- -è assai difficile mandare avanti un›azienda se il prezzo del latte è al di sotto di 50 centesimi al litro;
- -la variazione dei prezzi del latte impedisce ai produttori di prospettarsi un futuro sereno;
- -i produttori di latte sono a favore di una gestione nazionale della produzione lattiera,
- chiede all'Assemblea federale che la gestione dei volumi e il prezzo del latte siano riorganizzati e ridefiniti con effetti vincolanti tra le organizzazioni di categoria, gli acquirenti e i trasformatori ai fini della trasparenza quantitativa e della pianificazione per ogni anno lattiero.

Deliberazioni

06.06.2018 CS Non è dato seguito
25.09.2018 CN È dato seguito

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 25.09.2018

Nationalrat will dem Milchmarkt mit Mengensteuerung helfen

Der Nationalrat setzt ein Zeichen für eine Mengensteuerung im Milchmarkt. Er hat am Dienstag drei vom Ständerat abgelehnten Standesinitiativen Folge gegeben, die Massnahmen gegen Überproduktion und fallende Preise forderten.

Die Milchkontingentierung wurde vor fast zehn Jahren abgeschafft. Im Gegensatz zum Ständerat sagte am Dienstag der Nationalrat Ja zu den Standesinitiativen von Freiburg, Genf und Jura, die für den gebeutelten Milchmarkt eine verbindliche Steuerung der Milchmenge forderten mit dem Ziel, die tiefen Preise zu stabilisieren.

Zeichen setzen

Die Mehrheit der Wirtschaftskommission (WAK) hatte die Initiativen abgelehnt. Sprecher Beat Jans (SP/BS) räumte ein, dass die Situation für Milchbauern problematisch sei und viele Bauernfamilien stark belaste. Im Milchsektors gebe es aber grosse Unterschiede, sagte Jans. Beliebte und innovative Produkte lösten einen guten Preis.

Eine Minderheit um Toni Brunner (SVP/SG) wollte den Initiativen jedoch Folge geben, um ein Zeichen zu setzen und der in einem schwierigen Markt tätigen Branche zu helfen. Sie drang damit durch. Deshalb ist nun wieder der Ständerat am Zug.

Dank Stimmen der SVP sowie aus den Fraktionen von CVP und Grünen wurden die Standesinitiative des Jura mit 91 zu 70 Stimmen und 21 Enthaltungen unterstützt. Der Freiburger Initiative gab der Rat mit 88 zu 75 Stimmen bei 22 Enthaltungen Folge und dem Vorstoss aus Genf mit 89 zu 72 Stimmen bei 25 Enthaltungen.

Der Bundesrat hatte sich gegen die Initiativen ausgesprochen. Schneider-Ammann hatte im Ständerat auf den vom Bundesrat per 2018 und bis Ende 2021 allgemeinverbindlich erklärten Standardvertrag für den Milchmarkt verwiesen. An ihn hätten sich alle Käufer und Verkäufer von Rohmilch zu halten.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 25.09.2018

Le National favorable au contingentement laitier

Le contingentement laitier pourrait faire son retour en Suisse. Contrairement au Conseil des Etats, le Conseil national a donné suite mardi à trois initiatives cantonales visant à réintroduire cet instrument destiné à parer à la crise du lait.

Ces propositions, qui émanent des cantons du Jura, de Fribourg et de Genève, veulent régler la gestion du volume de la production laitière et les prix du lait face à la situation actuelle. Toni Brunner (UDC/SG) les a défendues contre l'avis de la commission. Pour lui, la nouvelle politique agricole et la crise traversée par le secteur nécessitent de prendre des mesures. Une gestion des volumes permettra de relever le niveau des prix.

Beaucoup d'exploitants abandonnent la production de lait pour d'autres domaines, car ils n'arrivent plus à couvrir leurs frais, a expliqué l'agriculteur saint-gallois. Si on ne prend pas de mesures maintenant, la production laitière sera du ressort de grandes exploitations industrielles comme c'est le cas à l'étranger, a-t-il mis en garde.

Le contingentement proposé ne constitue pas l'instrument adéquat pour contrecarrer les déficits structurels actuels, a expliqué Christian Lüscher (PLR/GE) au nom de la commission. Il faudrait plutôt mettre en place une stratégie en matière de qualité plutôt qu'un nouveau contingentement et l'introduction d'un prix fixe.

Le Conseil national ne l'a pas suivi et a finalement décidé de donner suite à ces textes. L'initiative fribourgeoise, acceptée par 88 voix contre 75 et 22 abstentions, exige que le Conseil fédéral rende obligatoire à tous les échelons un contrat-type sur les prix du lait. Le gouvernement devrait intervenir si l'interprofession n'arrive pas à imposer un tel contrat et assurer la surveillance de son respect.

Le texte du canton de Genève, qui exige que le Parlement fédéral réorganise la gestion des volumes et impose le prix du lait, a obtenu 89 voix contre 72 et 25

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 25.09.2018

CN favorevole a un ritorno del contingentamento lattiero

Il contingentamento lattiero, che aveva prevalso in Svizzera dal 1977 al 2009, potrebbe essere reintrodotto al fine di risolvere la crisi del latte. A differenza del Consiglio degli Stati, il Nazionale ha deciso oggi di dar seguito a tre iniziative cantonali in tal senso.

Con tali proposte, che emanano dai cantoni di Giura, Friburgo e Ginevra, si vuole regolamentare la gestione del volume della produzione lattiera e i prezzi del latte. Toni Brunner (UDC/SG) le ha difese in aula contro il parere della commissione. A suo avviso, la nuova politica agricola e la crisi attraversata dal settore necessitano di misure per gestire i volumi e aumentare il livello dei prezzi.

Molti contadini abbandonano la produzione del latte per altri ambiti, poiché non riescono più a coprire le spese, ha spiegato il democentrista sangallese. Se non si prendono provvedimenti ora, la produzione lattiera passerà nelle mani delle grandi aziende industriali come accade all'estero, ha messo in guardia Brunner, anch'egli agricoltore.

Il contingentamento proposto non costituisce lo strumento adeguato per contrastare i deficit strutturali attuali, ha spiegato invano Christian Lüscher (PLR/GE) a nome della commissione. Occorrerebbe piuttosto attuare una strategia di qualità anziché introdurre un nuovo contingentamento e un nuovo prezzo fisso.

Ma il plenum non lo ha seguito e ha alla fine deciso di approvare i tre testi. L'iniziativa cantonale friburghese, accolta con 88 voti contro 75 e 22 astenuti, chiede al Consiglio federale di rendere obbligatorio a tutti i livelli un contratto tipo sui prezzi del latte prodotto. Il governo dovrebbe intervenire se l'interprofessione non riesce ad imporre un tale contratto e garantire che esso venga rispettato.

L'iniziativa del canton Ginevra, che esige dal Parlamento una riorganizzazione e una ridefinizione della gestione dei volumi e del prezzo del latte, ha ottenuto

Milchkäufer müssen jeweils bis zum 20. des Monats über Mengen und Preise im Folgemonat informieren. Produzenten erhielten damit verbindlichere Entscheidungsgrundlagen, sagte Schneider-Ammann.

abstentions. Visant le même objectif, l'initiative du canton du Jura a été acceptée par 91 voix contre 70 et 21 abstentions.

89 voti favorevoli contro 72 e 25 astenuti. Dal canto suo, l'iniziativa del canton Giura, che persegue lo stesso obiettivo, è stata accettata con 91 voti contro 70 e 21 astenuti.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 28.06.2019

Bezüglich dreier Standesinitiativen der Kantone Jura (16.309) , Freiburg (17.301) und Genf (17.310), die eine Wiedereinführung der Milchkontingentierung verlangen, besteht eine Differenz zwischen den Räten. Der Ständerat gab ihnen im Sommer bzw. Herbst 2017 keine Folge, der Nationalrat beschloss im Herbst 2018, ihnen Folge zu geben. Die aktuellen Entwicklungen auf dem Milchmarkt geben aus Sicht der Kommission zur Sorge Anlass. Um die Interessen der Milchproduzenten zu stärken, hat sie mit 7 zu 1 Stimmen eine Kommissionsmotion beschlossen (19.3952). Sie beantragt dem Ständerat zudem einstimmig, an seinem Beschluss festzuhalten und den drei Standesinitiative keine Folge zu geben.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 28.06.2019

En ce qui concerne trois initiatives déposées respectivement par les cantons du Jura (16.309), de Fribourg (17.301) et de Genève (17.310), qui demandent la réintroduction du contingentement laitier, il y a divergence entre les conseils. Le Conseil des Etats n'a pas donné suite à ces initiatives, à l'été et à l'automne 2017, tandis que le Conseil national a décidé, à l'automne 2018, d'y donner suite. La situation actuelle sur le marché laitier suscite l'inquiétude de la commission. Afin de mieux défendre les intérêts des producteurs de lait, la commission a donc décidé, par 7 voix contre 1, d'élaborer une motion (19.3952). Par ailleurs, elle propose au Conseil des Etats, à l'unanimité, de confirmer sa décision et de ne pas donner suite aux initiatives.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 28.06.2019

Riguardo alle tre iniziative dei Cantoni Giura (16.309), Friburgo (17.301) e Ginevra (17.310), che chiedono una reintroduzione del contingentamento lattiero, sussiste una divergenza tra le Camere. Nell'estate e nell'autunno del 2017 il Consiglio degli Stati non vi ha dato seguito, mentre nell'autunno del 2018 il Consiglio nazionale ha deciso di darvi seguito. La Commissione ritiene che gli attuali sviluppi sul mercato del latte siano motivo di preoccupazione. Al fine di rafforzare gli interessi dei produttori di latte, con 7 voti contro 1 ha adottato una mozione di commissione (19.3952). Propone inoltre all'unanimità al Consiglio degli Stati di attenersi alla propria decisione e di non dare seguito alle tre iniziative cantonali.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

18.034 Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer (ausgewogene Paar- und Familienbesteuerung)

Botschaft vom 21. März 2018 zur Änderung des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer (Ausgewogene Paar- und Familienbesteuerung)
(BBl 2018 2133)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.03.2018

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Beseitigung der Heiratsstrafe

Die Heiratsstrafe bei der direkten Bundessteuer soll beseitigt werden. Das beantragt der Bundesrat in seiner Botschaft zur Ehepaarbesteuerung, die er an seiner Sitzung vom 21. März 2018 verabschiedet hat. Damit soll eine jahrzehntelange Kontroverse beendet und die verfassungswidrige Mehrbelastung der betroffenen Ehepaare aufgehoben werden. Die Vorlage führt zu jährlichen Mindereinnahmen bei der direkten Bundessteuer von rund 1,15 Milliarden Franken.
Beim vorgeschlagenen Modell berechnet die veranlagende Behörde in einem ersten Schritt die Steuerbelastung der Ehepaare im Rahmen der gemeinsamen Veranlagung. In einem zweiten Schritt berechnet sie eine alternative Steuerbelastung, die sich an die Besteuerung von Konkubinatspaaren anlehnt. Das Ehepaar schuldet bei diesem Modell den tieferen der beiden Beträge. Im Ergebnis ist die alternative Steuerberechnung eine Tarifkorrektur, die gezielt eine allfällige Benachteiligung von Ehepaaren bei der Steuerberechnung aufhebt.

Aufhebung der verfassungswidrigen Ungleichbehandlung
Im geltenden Recht der direkten Bundessteuer werden bestimmte Zweiverdienerehepaare mit höheren Einkommen und zahlreiche Rentnerehepaare mit mittleren und höheren Einkommen gegenüber Konkubinatspaaren in gleichen wirtschaftlichen Verhältnissen benachteiligt. Übersteigt diese Mehrbelastung zehn Prozent, liegt gemäss Bundesgericht eine verfassungswidrige

18.034 Loi sur l'impôt fédéral direct (imposition équilibrée des couples et de la famille)

Message du 21 mars 2018 relatif à la modification de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (Imposition équlibrée des couples et de la famille)
(FF 2018 2173)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.03.2018

Le Conseil fédéral adopte le message sur l'élimination de la pénalisation du mariage
La pénalisation du mariage dans le cadre de l'impôt fédéral direct doit être supprimée. C'est ce que propose le Conseil fédéral dans son message sur l'imposition du couple et de la famille, qu'il a adopté lors de sa séance du 21 mars 2018. Il entend ainsi mettre fin à une controverse qui dure depuis plusieurs décennies et supprimer la charge supplémentaire contraire à la Constitution qui pèse sur les couples mariés concernés. Le projet entraînera une baisse des recettes de l'impôt fédéral direct d'environ 1,15 milliard de francs par année.
Selon le modèle proposé, l'autorité de taxation commence par calculer l'impôt du couple d'après les règles de la taxation commune. Ensuite, elle procède à un deuxième calcul de l'impôt (calcul alternatif) qui se fonde sur l'imposition individuelle des couples de concubins. Le couple doit acquitter le moins élevé des deux montants calculés. En résumé, le calcul alternatif de l'impôt consiste en une correction du barème qui élimine de manière ciblée une éventuelle pénalisation des couples mariés dans le calcul de l'impôt.

Suppression de l'inégalité de traitement contraire à la Constitution
D'après la législation actuelle sur l'impôt fédéral direct, certains couples mariés dont la somme des deux revenus est élevée et de nombreux couples de rentiers mariés dont le revenu est moyen ou élevé sont désavantagés par rapport à des couples de concubins dans la même situation économique. Selon le Tribunal

18.034 Legge sull'imposta federale diretta (equità dell'imposizione delle coppie e delle famiglie)

Messaggio del 21 marzo 2018 concernente la modifica della legge federale sull'imposta federale diretta (Equita dell'imposizione delle coppie e delle famiglie) (FF 2018 1775)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.03.2018

Il Consiglio federale licenzia il messaggio volto a eliminare la «penalizzazione del matrimonio»
La penalizzazione fiscale dei coniugi nell'ambito dell'imposta federale diretta deve essere eliminata. Questo è quanto propone il Consiglio federale nel messaggio concernente la modifica della legge federale sull'imposta federale diretta (Equità dell'imposizione delle coppie e delle famiglie) licenziato nella seduta del 21 marzo 2018. L'obiettivo è porre fine a una controversia che dura ormai da decenni ed eliminare l'onere supplementare - contrario alla Costituzione - che grava sulle coppie sposate. Il progetto comporta una diminuzione del gettito dell'imposta federale diretta pari a circa 1,15 miliardi di franchi all'anno.
In base al modello proposto, l'autorità di tassazione calcola dapprima l'onere fiscale della coppia di coniugi secondo la tassazione congiunta. In una seconda fase l'autorità effettua un calcolo alternativo dell'imposta improntato all'imposizione dei concubini. Dei due importi calcolati, la coppia di coniugi deve saldare quello meno elevato. In sostanza, il calcolo alternativo dell'imposta è una correzione della tariffa che elimina in modo mirato un'eventuale penalizzazione dei coniugi nel calcolo dell'imposta.

Eliminazione della disparità di trattamento contraria alla Costituzione
Nella legislazione vigente in materia di imposta federale diretta, determinati coniugi con un doppio reddito elevato e numerosi coniugi pensionati con un reddito medio o elevato sono tuttora penalizzati rispetto ai concubini nella stessa situazione economica. Il Tribunale fede-

Ungleichbehandlung vor. Mit der alternativen Steuerberechnung werden die verfassungsrechtlichen Vorgaben des Bundesgerichts zur Ehepaarbesteuerung umgesetzt. Das Modell wirkt sich einerseits sehr gezielt auf die Beseitigung der Heiratsstrafe aus. Andererseits wird mit der Einführung eines Einverdienerabzugs dafür gesorgt, dass die Differenz zwischen den Steuerbelastungen von Ein- und Zweiverdienerehepaaren nicht zu gross wird.

Unverheiratete Personen mit Kindern
Bei der direkten Bundessteuer erhalten heute unverheiratete Paare mit Kindern die gleiche tarifliche Ermässigung wie Ehepaare, obwohl die Einkommen der Partner bei unverheirateten Paaren nicht addiert werden. Diese verfassungswidrige Privilegierung ist eine der Ursachen für die steuerliche Benachteiligung von Ehepaaren. Bei der direkten Bundessteuer soll neu für unverheiratete Personen mit Kindern anstelle des Verheiratetentarifs stets der Grundtarif zur Anwendung kommen. Das würde aber die steuerliche Belastung für alleinerziehende Personen erhöhen. Aus sozialpolitischen Gründen sollen deshalb die Mehrbelastungen für alleinerziehende Personen mit einem neuen Sozialabzug kompensiert werden. Für Konkubinatspaare mit Kindern führt die neue Lösung in Abhängigkeit des Einkommens zu einer höheren Steuerbelastung.

Finanzielle Auswirkungen
Die vorgeschlagenen Massnahmen führen zu geschätzten jährlichen Mindereinnahmen bei der direkten Bundessteuer in der Höhe von rund 1,150 Milliarden Franken. Davon entfallen 83 Prozent (rund 950 Millionen Franken) auf den Bund und 17 Prozent (rund 200 Millionen Franken) auf die Kantone.
Vom Total der Mindereinnahmen entfallen rund 700 Millionen Franken auf die Zweiverdienerehepaare, rund 300 Millionen Franken auf die Rentnerehepaare und rund 150 Millionen Franken auf die Einverdienerehepaare. Da die alternative Steuerberechnung nur auf Bundesebene umgesetzt wird, ergeben sich keine finanziellen Auswirkungen bei den Kantons- und Gemeindesteuern.

fédéral, il y a inégalité de traitement contraire à la Constitution dès lors que la charge excédentaire dépasse 10 %. Le calcul alternatif de l'impôt met en application les directives constitutionnelles du Tribunal fédéral en matière d'imposition des couples mariés. Il supprime de manière très ciblée la pénalisation du mariage. Par ailleurs, l'introduction d'une déduction pour un revenu garantit que la différence entre la charge fiscale des couples mariés à un revenu et celle des couples mariés à deux revenus ne sera pas trop grande.

Personnes non mariées avec enfants
D'après la législation actuelle sur l'impôt fédéral direct, bien que leurs revenus ne soient pas additionnés, les couples non mariés avec enfants ont droit à la même réduction du barème que les couples mariés avec enfants. Cet avantage contraire à la Constitution est l'une des causes de la pénalisation fiscale des couples mariés. Désormais, le barème ordinaire de l'impôt fédéral direct s'appliquera à toutes les personnes non mariées avec enfants, à la place du barème pour personnes mariées. Cette nouvelle réglementation entraînera cependant une augmentation de la charge des familles monoparentales. Pour des raisons de politique sociale, cette augmentation doit être compensée par une déduction sociale pour les familles monoparentales. S'agissant des couples de concubins avec enfants, le nouveau modèle entraînera une hausse de leur charge fiscale en fonction de leur revenu.

Conséquences financières
Sur la baisse du produit de l'impôt fédéral direct résultant des mesures proposées, qui est estimée à 1,150 milliard de francs, 950 millions de francs (83 %) seront à la charge de la Confédération et 200 millions de francs (17 %), des cantons.
Sur cette baisse du produit de l'impôt, environ 700 millions de francs concernent les couples mariés à deux revenus, quelque 300 millions de francs, les couples de rentiers mariés et environ 150 millions de francs, les couples mariés à un revenu. Etant donné que le calcul alternatif de l'impôt ne sera mis en oeuvre qu'au niveau fédéral, il n'a pas de conséquence financière sur les

rale ha stabilito, nella propria giurisprudenza, che se questo carico supplementare supera il 10 per cento è data una disparità di trattamento anticostituzionale. Il modello del calcolo alternativo dell'imposta consente di realizzare gli obiettivi costituzionali del Tribunale federale in merito all'imposizione dei coniugi. Tale modello agisce in modo molto mirato sull'eliminazione della «penalizzazione del matrimonio». Inoltre, introducendo una deduzione per coniugi con reddito unico si evita un'eccessiva disparità fra l'onere fiscale dei coniugi con reddito unico e quello dei coniugi con doppio reddito.

Persone non sposate con figli
Secondo il diritto vigente in materia di imposta federale diretta, alle coppie non sposate con figli sono concesse le stesse riduzioni tariffarie accordate ai coniugi con figli, benché i redditi dei partner non vengano sommati come quelli dei coniugi. Questo privilegio anticostituzionale è una delle cause della penalizzazione fiscale delle coppie sposate. Nell'ambito dell'imposta federale diretta si intende ora applicare a tutte le persone non coniugate con figli la tariffa di base invece della tariffa per coniugi. La nuova normativa, però, provocherebbe un aumento del carico fiscale delle famiglie monogenitoriali. Per motivi di ordine sociopolitico, questo incremento sarà compensato con una deduzione sociale prevista per le famiglie monogenitoriali. Applicando il nuovo modello, l'onere fiscale delle coppie di concubini con figli aumenterà in funzione del reddito.

Ripercussioni finanziarie
Le misure proposte comporteranno una diminuzione del gettito dell'imposta federale diretta pari a circa 1150 milioni di franchi, di cui l'83 per cento (ca. 950 mio. fr.) sarà sopportato dalla Confederazione e il 17 per cento (ca. 200 mio. fr.) dai Cantoni.
Di questa diminuzione del gettito si stima che 700 milioni di franchi riguardano i coniugi con doppio reddito, 300 milioni di franchi i coniugi pensionati e 150 milioni di franchi i coniugi con un reddito. Siccome il calcolo alternativo dell'imposta sarà applicato soltanto a livello federale, per i Cantoni e i Comuni la ri-

Volkswirtschaftliche Auswirkungen
Die Vorlage trägt der Zielsetzung der Fachkräfteinitiative (FKI) Rechnung, die negativen Erwerbsanreize im Steuerrecht zu reduzieren. Die Arbeitsanreize werden erhöht, weil sich das Zweiteinkommen eines Ehepaars weniger stark in der Progression niederschlägt. Das dürfte dazu führen, dass das Arbeitsangebot der Zweitverdiener mit der Vorlage steigt. Mittelfristig schätzt der Bundesrat den Beschäftigungseffekt auf rund 15'000 Vollzeitstellen. Die langfristigen Auswirkungen dürften zudem deutlich positiver ausfallen.
Da 2012 zum Modell der alternativen Steuerberechnung bereits eine Vernehmlassung durchgeführt wurde und aus einer zusätzlichen Konsultation keine neuen Erkenntnisse zu erwarten sind, hat der Bundesrat auf eine erneute Vernehmlassung verzichtet.

impôts cantonaux et communaux.

Conséquences économiques
Le projet tient compte de l'objectif de l'initiative visant à combattre la pénurie de personnel qualifié qui est de réduire les effets dissuasifs sur l'emploi dans le droit fiscal. Les incitations à l'emploi augmenteront, car les revenus secondaires seront moins fortement touchés qu'aujourd'hui par la progressivité du barème. Le projet devrait donc se traduire par une extension de l'offre de travail des conjoints qui réalisent le revenu secondaire. Le Conseil fédéral estime l'effet sur l'emploi à moyen terme à environ 15 000 postes à plein temps. En outre, les conséquences à long terme devraient être nettement plus positives.
Etant donné qu'une consultation a déjà eu lieu en 2012 sur le modèle du calcul alternatif de l'impôt, le Conseil fédéral a renoncé à ouvrir une consultation sur ce projet car elle n'aurait fourni aucune information nouvelle.

forma non avrà ripercussioni finanziarie a livello di imposte cantonali e comunali.

Ripercussioni sull'economia pubblica
Il progetto considera l'obiettivo dell'Iniziativa sul personale qualificato (IPQ), che consiste nel ridurre gli effetti deterrenti del diritto tributario sugli stimoli a esercitare un'attività lavorativa. Gli incentivi allo svolgimento di un'attività lavorativa saranno maggiori, in quanto i secondi redditi saranno meno toccati rispetto a oggi dalla progressione della tariffa fiscale. Il progetto dovrebbe dunque tradursi in un aumento dell'offerta di forza lavoro da parte dei coniugi che realizzano il secondo reddito. Il Consiglio federale stima gli effetti sull'occupazione a medio termine a 15 000 posti a tempo pieno. Le ripercussioni a lungo termine dovrebbero inoltre essere nettamente più positive.
Sul modello del calcolo alternativo dell'imposta è già stata svolta una consultazione nel 2012. Poiché non ne avrebbe tratto alcuna informazione nuova, il Consiglio federale ha rinunciato ad avviare una nuova consultazione sul progetto.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.08.2019

Bundesrat verabschiedet Zusatzbotschaft zur Beseitigung der «Heiratsstrafe»
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 14. August 2019 die Zusatzbotschaft zur Änderung des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer (Ausgewogene Paar- und Familienbesteuerung) verabschiedet. Die Zusatzbotschaft enthält neue bzw. aktualisierte Schätzungen zur Botschaft (18.034) vom März 2018.
Von einer verfassungswidrigen steuerlichen Mehrbelastung sind geschätzte 450'000 Zweiverdienerehepaare und 250'000 Rentnerehepaare betroffen. Diese Zahlen beruhen auf Annahmen und sind mit erheblichen Unsicherheiten verbunden.
Die aktualisierte Schätzung der finanziellen Auswirkungen ergibt Mindereinnahmen bei der direkten Bundessteuer von rund 1,5 Milliarden Franken. Davon entfallen rund 1,2 Milliarden Franken auf den Bund und rund 300 Millionen

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.08.2019

Le Conseil fédéral adopte le message complémentaire sur l'imposition équilibrée des couples et de la famille
Lors de sa séance du 14 août 2019, le Conseil fédéral a adopté le message complémentaire relatif à la modification de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (Imposition équilibrée des couples et de la famille), qui vient compléter son message de mars 2018 (18.034). Le message complémentaire présente des estimations actualisées et de nouvelles estimations.
D'après les estimations, quelque 450 000 couples mariés à deux revenus et 250 000 couples de rentiers mariés subiraient une charge fiscale supplémentaire contraire à la Constitution. Ces chiffres se fondent toutefois sur des hypothèses et sont donc entachées d'incertitudes importantes.
Le projet de réforme du Conseil fédéral entraînerait, si l'on s'en rapporte à l'es-

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.08.2019

Il Consiglio federale licenzia il messaggio aggiuntivo concernente l'equità dell'imposizione delle coppie e delle famiglie
Nella sua seduta del 14 agosto 2019, il Consiglio federale ha licenziato il messaggio aggiuntivo concernente la modifica della legge federale sull'imposta federale diretta (Equità dell'imposizione delle coppie e delle famiglie). Il messaggio aggiuntivo contiene stime nuove e aggiornate rispetto al messaggio (18.034) risalente a marzo 2018.
Secondo le stime, 450 000 coppie di coniugi con doppio reddito e 250 000 coppie di coniugi pensionati sarebbero soggette a un maggiore onere anticostituzionale. I dati esposti si basano su ipotesi e sono caratterizzati da forte incertezza.
Dalla stima aggiornata delle ripercussioni finanziarie risultano minori entrate a titolo di imposta federale diretta pari a circa 1,5 miliardi di franchi. Di essi, circa

Franken auf die Kantone.
Im Bereich der Sozialversicherungen kommt der Bundesrat zum Schluss, dass in einer Gesamtbetrachtung die verheirateten Personen leicht bessergestellt sind als unverheiratete Personen. Er sieht in diesem Bereich deshalb keinen Handlungsbedarf.
Die Zusatzbotschaft erlaubt es dem Parlament, verschiedene Anliegen der Volksinitiative «Für Ehe und Familie - gegen die Heiratsstrafe» im Rahmen der Vorlage zur ausgewogenen Paar- und Familienbesteuerung inhaltlich zu behandeln und einen faktischen Gegenvorschlag zu erarbeiten. Bei einem allfälligen Rückzug durch das Initiativkomitee würde über die Volksinitiative nicht nochmals abgestimmt.

timation actualisée, une diminution du produit de l'impôt fédéral direct de l'ordre de 1,5 milliard de francs. Ce manque à gagner serait porté à raison d'environ 1,2 milliard de francs par la Confédération et d'environ 300 millions par les cantons.
En ce qui concerne les assurances sociales, le Conseil fédéral arrive à la conclusion que les couples mariés sont, d'un point de vue global, légèrement avantagés par rapport aux couples de concubins. Il considère donc qu'il n'est pas nécessaire de prendre des mesures dans ce domaine.
Le message complémentaire permet au Parlement de traiter plusieurs demandes exprimées par l'initiative populaire « Pour le couple et la famille - Non à la pénalisation du mariage » dans la cadre du projet d'imposition équilibrée des couples et de la famille et d'élaborer une contre-proposition. Si le comité d'initiative venait à retirer l'initiative populaire, celle-ci ne serait pas soumise une nouvelle fois au peuple.

1,2 miliardi spettano alla Confederazione, mentre circa 300 milioni ai Cantoni. Se si effettua una valutazione complessiva, il Consiglio federale giunge alla conclusione che le coppie sposate sono leggermente avvantaggiate rispetto alle coppie non sposate nell'ambito delle assicurazioni sociali: per tale motivo ritiene che non sussiste alcuna necessità di intervento al riguardo.
Il messaggio aggiuntivo consente al Parlamento di trattare a livello di contenuto diverse richieste dell'iniziativa popolare «Per il matrimonio e la famiglia - No agli svantaggi per le coppie sposate» nel quadro del progetto sull'equità dell'imposizione delle coppie e delle famiglie e di elaborare una controproposta concreta. In caso l'iniziativa popolare venisse ritirata da parte del comitato promotore, non si tornerebbe a votare in merito.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 18.05.2018

Mitbericht zur Änderung des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer (ausgewogene Paar- und Familienbesteuerung) (18.034 s)
Die FK-S befasste sich im Rahmen des Mitberichtsverfahrens mit den finanziellen Auswirkungen der geplanten Änderung des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer (ausgewogene Paar- und Familienbesteuerung). Ziel der Vorlage ist es, im Bundesgesetz eine Paar- und Familienbesteuerung zu verankern, die im Einklang mit den steuerrechtlichen Vorgaben der Bundesverfassung steht. Laut Bundesverwaltung dürfte die Revision bei der direkten Bundessteuer zu Mindereinnahmen von 1,15 Milliarden Franken führen, von denen der Bund 0,95 Milliarden Franken (83 %) und die Kantone 0,2 Milliarden Franken (17 %) zu tragen hätten. Die Kommission steht der Vorlage grundsätzlich positiv gegenüber, da diese eine vor etlichen Jahren vom Bundesgericht aufgeworfene Frage beantwortet. Sorge bereiten ihr jedoch die daraus resultierenden erheblichen Mindereinnahmen, umso mehr,

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 18.05.2018

Co-rapport sur la loi sur l'impôt fédéral direct (imposition équilibrée des couples et de la famille) (18.034 s)
Dans le cadre de la procédure de co-rapport, la CdF-E a examiné les conséquences financières du message sur la loi sur l'impôt fédéral direct (imposition équilibrée des couples et de la famille). Le message a pour but d'inscrire dans la législation un régime d'imposition des couples et des familles qui soit en harmonie avec les règles d'imposition prévues par la Constitution. Selon les explications fournies, le projet devrait induire une baisse du produit de l'impôt fédéral direct estimée à 1150 millions de francs, 950 millions de francs (83 %) à la charge de la Confédération et 200 millions de francs (17 %) à la charge des cantons. Sur le principe, la commission voit ce projet d'un oeil plutôt positif puisqu'il vient répondre à une question soulevée depuis de nombreuses années par le Tribunal fédéral. Elle se montre cependant plus critique sur les importantes implications financières négatives du projet pour les finances fédérales, dans un

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 18.05.2018

Corapporto sulla legge sull'imposta federale diretta (equità dell'imposizione delle coppie e delle famiglie) (18.034 s)
Nell'ambito della procedura di corapporto, la CdF-S ha esaminato le conseguenze finanziarie del messaggio concernente la legge sull'imposta federale diretta (equità dell'imposizione delle coppie e delle famiglie). Il messaggio si prefigge di sancire nella legislazione un regime d'imposizione delle coppie e delle famiglie in sintonia con le regole d'imposizione previste dalla Costituzione. Secondo le spiegazioni fornite, questo progetto dovrebbe comportare una diminuzione dei proventi dell'imposta federale diretta che si stima si attesterà a 1150 milioni di franchi, di cui 950 milioni (83 %) a carico della Confederazione e 200 milioni (17 %) a carico dei Cantoni. La Commissione vede di buon occhio il principio su cui è impostato il progetto poiché risolverebbe una questione sollevata diversi anni fa dal Tribunale Federale. Tuttavia si è espressa in modo critico circa le importanti ripercussioni finanzia-

als sich auch andere hängige Steuerreformen negativ auf die Steuereinnahmen des Bundes auswirken werden. Die FK-S wird ihre Erwägungen an einer der nächsten Sitzungen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates, die für die Vorberatung dieser Vorlage zuständig ist, mitteilen.

contexte où d'autres projets de révision de la fiscalité en cours viendront également péjorer les rentrées fiscales de la Confédération. La CdF-E fera part de ses considérations à la Commission de l'économie et des redevances, chargée de l'examen préalable du projet, lors d'une prochaine séance.

rie negative che tale progetto avrebbe per le finanze federali, in un contesto in cui altri progetti in corso riguardanti la revisione della fiscalità andranno parimenti a peggiorare le entrate fiscali della Confederazione. La CdF-S comunicherà le sue riflessioni alla Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati, incaricata dell'esame preliminare del disegno in occasione di una prossima seduta.

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 03.05.2019

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates hat beschlossen, die Beratung der Vorlage 18.034 s Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer (ausgewogene Paar- und Familienbesteuerung) zu sistieren, bis der Bundesrat die schriftliche Begründung des Bundesgerichtsentscheids zur Kenntnis genommen und ihr seine Optionen dazu vorgelegt hat.
Nachdem das Bundesgericht am 10. April 2019 die Abstimmung über die Volksinitiative «Für Ehe und Familie - gegen die Heiratsstrafe» aufgehoben hat, hat die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates sich von Bundespräsident Ueli Maurer und der Bundeskanzlei einen Überblick über die offenen Fragen geben lassen. Sie legt Wert darauf, dass eine gründliche Aufarbeitung stattfindet und klare Entscheidgrundlagen für die weiteren Arbeiten vorliegen. Die Folgeentscheide wird die Kommission voraussichtlich an ihrer Augustsitzung fällen.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 03.05.2019

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats a décidé de suspendre l'examen du projet 18.034 é « Loi sur l'impôt fédéral direct (imposition équilibrée des couples et de la famille) » en attendant que le Conseil fédéral prenne acte des considérants écrits de l'arrêt du Tribunal fédéral et l'informe des options envisageables pour la suite des travaux.
Le 10 avril 2019, le Tribunal fédéral a annulé la votation sur l'initiative populaire « Pour le couple et la famille - Non à la pénalisation du mariage » . Ensuite de quoi, le président de la Confédération, M. Ueli Maurer, et la Chancellerie fédérale ont informé la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats des questions en suspens à ce sujet. La commission tient à analyser la situation en profondeur et à disposer de bases de décision claires pour la suite de ses travaux. Elle devrait décider des prochaines étapes à sa séance d'août.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 03.05.2019

La Commissione ha deciso di sospendere la deliberazione sull'oggetto 18.034 s Legge sull'imposta federale diretta (equità dell'imposizione delle coppie e delle famiglie) fino a quando il Consiglio federale avrà preso atto della motivazione scritta della decisione del Tribunale federale e avrà sottoposto alla Commissione le proprie opzioni in merito. Dopo che il 10 aprile 2019 il Tribunale federale ha annullato la votazione sull'iniziativa popolare «Per il matrimonio e la famiglia - No agli svantaggi per le coppie sposate», la Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati si è fatta illustrare dal presidente della Confederazione Ueli Maurer e dalla Cancelleria federale le questioni ancora aperte. Per la Commissione è importante che sia svolta un'analisi approfondita e che si disponga di chiare basi decisionali per gli ulteriori lavori. Le decisioni successive saranno prese dalla Commissione verosimilmente durante la riunione di agosto.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates hat am 29./30.08.2019 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats s'est réunie le 29./30.08.2019.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati si è riunita il 29./30.08.2019.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

18.049 Bundesgesetz über elektronische Identifizierungsdienste

Botschaft vom 1. Juni 2018 zum Bundesgesetz über elektronische Identifizierungsdienste (BBl 2018 3915)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.06.2018

Besserer Schutz im Internet mit der staatlich anerkannten digitalen Identität

Mit einer staatlich anerkannten digitalen Identität können sich Nutzerinnen und Nutzer im Internet sicher und mit voller Kontrolle über die eigenen Daten bewegen. Der Bundesrat will deshalb klare Regeln für diesen digitalen Identitätsnachweis (E-ID) erlassen. Dazu hat er an seiner Sitzung vom 1. Juni 2018 zuhanden des Parlaments eine entsprechende Botschaft verabschiedet.

Eine korrekte Identifikation im Internet wird immer wichtiger. Die Anzahl Geschäfte, die virtuell abgewickelt werden, nimmt stetig zu. Die Palette reicht vom Ticketkauf für den öffentlichen Verkehr über Bestellungen bei Versandhäusern bis hin zur Nutzung staatlicher Dienstleistungen. Die Bevölkerung soll diese Angebote einfach und sicher in Anspruch nehmen können. Deshalb will der Bundesrat klare Regeln erlassen. Er hat dazu zuhanden des Parlaments die Botschaft zu einem neuen Bundesgesetz über elektronische Identifizierungsdienste (E-ID-Gesetz, BGEID) verabschiedet.

Der Staat prüft

Um den sicheren Geschäftsverkehr garantieren zu können, muss die digitale Identität korrekt sein und soll vor Verwechslungen schützen. Es soll sich niemand eine falsche digitale Identität ausstellen lassen können. Deshalb will der Bundesrat, dass nur der Staat die amtliche Prüfung und Bestätigung der Existenz einer Person und ihrer Identitätsmerkmale wie Name, Geschlecht oder Geburtsdatum prüfen darf. Eine spezielle Identitätsstelle im EJPD, das schon heute die massgebenden offiziellen Register betreibt, wird dies sicherstellen. Die Entwicklung und Ausstellung der konkreten technologischen

18.049 Loi sur les services d'identification électronique

Message du 1er juin 2018 relatif à la loi fédérale sur les services d'identification électronique (FF 2018 4031)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.06.2018

Mieux protégés sur Internet avec une e-ID reconnue par l'Etat

Les internautes pourront surfer en toute sécurité et garder le contrôle de leurs données en employant un moyen d'identification électronique, ou « e-ID », reconnu par l'Etat. Cet instrument doit être encadré par des règles claires. Le Conseil fédéral a adopté un message à cet effet à l'intention du Parlement lors de sa séance du 1er juin 2018.

Face à l'essor des échanges numériques, il est toujours plus important de pouvoir s'identifier sur Internet, que l'on veuille acheter un ticket de transport, passer une commande sur un site de vente en ligne ou faire une démarche auprès d'une administration publique. Les utilisateurs veulent pouvoir effectuer ces opérations simplement et en toute sécurité. Soucieux de poser des règles claires, le Conseil fédéral a adopté à l'intention du Parlement le projet d'une nouvelle loi sur les services d'identification électronique (LSIE), accompagné d'un message.

Prérogative de l'Etat

Afin de garantir la sécurité des échanges virtuels, il est essentiel que l'identification numérique soit certaine, sans confusions possibles et sans risque que des personnes allèguent une fausse identité. Il est essentiel, aux yeux du Conseil fédéral, que seul l'Etat puisse vérifier et confirmer officiellement l'existence d'une personne et les éléments de son identité tels que son nom, son sexe ou sa date de naissance. Cette fonction sera assurée par un service spécifique, rattaché au Département fédéral de justice et police, lequel tient les registres officiels où sont consignées ces données.

Le développement des systèmes nécessaires pour produire les supports technologiques de ces éléments d'identité

18.049 Legge federale sui servizi d'identificazione elettronica

Messaggio del 1 giugno 2018 concernente la legge sui servizi d'identificazione elettronica (FF 2018 3305)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 01.06.2018

Più protezione in Internet grazie all'identità digitale riconosciuta a livello statale

Un'identità digitale riconosciuta a livello statale permette agli utenti di navigare in Internet in sicurezza, mantenendo il pieno controllo sui propri dati. Il Consiglio federale intende pertanto emanare regole chiare su questo mezzo d'identificazione elettronica (eID) e a tal fine, in occasione della sua seduta del 1° giugno 2018, ha sottoposto al Parlamento un messaggio in materia.

Una corretta identificazione in Internet è sempre più importante. Il numero di operazioni effettuate in rete è in costante aumento: si spazia dall'acquisto di biglietti per il trasporto pubblico e le ordinazioni su piattaforme di vendita per corrispondenza, all'utilizzo di servizi statali. La popolazione deve poter usufruire di queste offerte in modo semplice e sicuro. Il Consiglio federale intende pertanto emanare regole chiare a tale riguardo e ha sottoposto al Parlamento il messaggio relativo a una nuova legge federale sui servizi d'identificazione elettronica (legge sull'eID, LSIE).

Verifica statale

Per garantire operazioni sicure, l'identità digitale deve essere corretta ed evitare scambi di persona; nessuno deve poter ottenere un'identità digitale falsa. Il Consiglio federale vuole perciò che solo lo Stato abbia la possibilità di verificare e confermare ufficialmente l'esistenza di una persona e i suoi dati identificativi, come nome, sesso e data di nascita. Queste mansioni saranno esplicate dall'apposito servizio delle identità del DFGP, che già gestisce i registri ufficiali pertinenti.

Lo sviluppo e il rilascio dei supporti tecnologici concreti, in cui saranno registrate le identità digitali verificate e confermate dallo Stato, saranno affidati a

Träger der staatlich geprüften und bestätigten digitalen Identität will der Staat privaten Anbieterinnen überlassen. Diese sind näher an den Userinnen und Usern sowie an den massgebenden Technologien für die zu nutzenden digitalen Angebote. Allerdings wird der Staat die Anbieterinnen und deren Lösungen in einem strengen Anerkennungsverfahren überprüfen und regelmässigen Kontrollen unterziehen. Eine Anerkennungsstelle im Eidgenössischen Finanzdepartement (EFD) wird diese sicherstellen.
Mit der Arbeitsteilung zwischen Staat und Privaten hält der Bundesrat an seinem ursprünglichen Vorschlag fest. Dieser war auch bei den Vernehmlassungsteilnehmenden im Grundsatz unbestritten. Er ist überzeugt, mit dieser Aufteilung zum einen die besten Voraussetzungen für eine praxistaugliche und konsumentenfreundliche Anwendung durch Verwaltung, Bürgerinnen und Bürger sowie für die Wirtschaft zu schaffen. Zum anderen wird so die nötige Flexibilität für technologische Veränderungen gewahrt.

Datenschutz wird gewährleistet
Bei der Handhabung und Verwendung der digitalen Identität werden die geltenden Datenschutzbestimmungen eingehalten. Die Personenidentifikationsdaten dürfen Dritten (z.B. Online-Diensten) nur mit ausdrücklicher Einwilligung der Kundinnen und Kunden weitergegeben werden. Die Hoheit über den Einsatz und die Freigabe der Daten liegt ausschliesslich in der Hand der betreffenden Person. Auf der anderen Seite entscheidet jede Anbieterin eines Online-Diensts selbst, ob sie für die Nutzung ihres Dienstes die Verwendung der staatlich anerkannten digitalen Identität verlangt oder nicht.

vérifiés et confirmés par l'Etat doit être laissé au secteur privé, plus proche des utilisateurs et plus apte à suivre l'évolution des technologies du numérique. Les prestataires privés offrant ces services devront être soumis à une stricte procédure de reconnaissance et à des contrôles réguliers. L'organisme de reconnaissance sera rattaché au Département fédéral des finances.
Le Conseil fédéral s'en tient donc à sa proposition d'un partage public-privé, proposition qui n'a pas été contestée sur le principe lors de la consultation. Il est convaincu que le partage des tâches offre les meilleures conditions pour une utilisation simple et conviviale des e-ID par l'administration, les particuliers et les entreprises, tout en permettant de s'adapter avec souplesse aux évolutions technologiques.

Protection des données
L'établissement et l'utilisation des e-ID devront obéir aux dispositions actuelles en matière de protection des données. Les données d'identification personnelle ne pourront être communiquées à des tiers (par ex. des services en ligne) qu'avec le consentement exprès de l'intéressé. Il sera seul maître de l'utilisation et de la transmission des informations contenues dans l'e-ID. Par ailleurs, les prestataires de services en ligne auront le choix d'exiger ou non une e-ID reconnue par l'Etat.

fornitori privati, più vicini agli utenti e alle tecnologie necessarie per offrire questi servizi digitali. Tuttavia, attraverso un servizio di riconoscimento integrato nel Dipartimento federale delle finanze (DFF), lo Stato verificherà i fornitori e le soluzioni da loro proposte in una severa procedura di riconoscimento e li sottoporrà a controlli regolari.
La suddivisione dei compiti tra pubblico e privato rispecchia la proposta iniziale del Consiglio federale, in linea di principio ampiamente accolta anche dai partecipanti alla procedura di consultazione. Il Consiglio federale è convinto che questa suddivisione porterà a due risultati: da una parte si creeranno le condizioni ottimali per garantire all'amministrazione, ai cittadini e all'economia un utilizzo pratico e intuitivo, e dall'altra si assicurerà la flessibilità necessaria per rimanere al passo con il progresso tecnologico.

Protezione dei dati assicurata
Durante il trattamento e l'utilizzo dell'identità digitale devono essere rispettate le disposizioni vigenti in materia di protezione dei dati. I dati d'identificazione personale possono essere trasmessi a terzi (p. es. ai servizi in linea) solo una volta ottenuto l'espresso consenso dei clienti a cui appartengono. Il potere decisionale sull'impiego e sulla divulgazione dei dati risiede esclusivamente nelle mani della persona interessata. Da parte loro, i fornitori di servizi in linea possono decidere autonomamente se per usufruire delle prestazioni da loro offerte sia necessario utilizzare un'identità elettronica riconosciuta dallo Stato.

Verhandlungen

Bundesgesetz über elektronische Identifizierungsdienste (E-ID-Gesetz, BGEID) (BBl 2018 3989)
20.03.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
04.06.2019 SR Abweichung

Délibérations

Loi fédérale sur les services d'identification électronique (LSIE) (FF 2018 4105)
20.03.2019 CN Décision modifiant le projet
04.06.2019 CE Divergences

Deliberazioni

Legge federale sui servizi d'identificazione elettronica (Legge sull'eID, LSIE) (FF 2018 3375)
20.03.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
04.06.2019 CS Deroga

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 04.06.2019

Ständerat will Herausgabe der E-ID nicht zur Staatsaufgabe machen
Es bleibt bei der geplanten Aufgabenteilung: Der Staat prüft die Identität, die Wirtschaft gibt die neue E-ID heraus. Nach dem Nationalrat hat am Dienstag auch der Ständerat diesem Konzept zugestimmt.
Die Aufgabenteilung ist hoch umstritten. Gemäss einer Umfrage wünscht sich die grosse Mehrheit der Bevölkerung eine E-ID vom Staat. Ständerätin Anita Fetz (SP/BS) verlangte denn auch, das Gesetz zur Überarbeitung an den Bundesrat zurückzuweisen.
Es brauche eine sichere und vertrauenswürdige elektronische Identifikation, sagte sie. «Genau so wie der rote Pass muss auch die digitale ID eine staatliche Aufgabe sein.» Das Vertrauen in den Staat sei grösser.
Nach Ansicht des Bundesrats wäre dieser aber kaum in der Lage, eine funktionierende E-ID herauszugeben. Justizministerin Keller-Sutter verwies auf Erfahrungen im Ausland: Staatliche Lösungen würden kaum genutzt. Sie liessen sich nicht rasch genug an die technologische Entwicklung anpassen.

Warnung vor Tech-Giganten
Der Zürcher FDP-Ständerat und IT-Unternehmer Ruedi Noser warnte vor Verzögerungen bei Rückweisung. Damit überliesse man das Feld Amazon, Apple oder Google. Es sei die letzte Gelegenheit, die Kontrolle über die Identität der Schweizerinnen und Schweizer in der Schweiz zu behalten, sagte er.
Kommissionssprecher Beat Vonlanthen (CVP/FR) stellte die Erhebung in Frage, die die breite Zustimmung für eine staatliche Lösung ergeben hatte. Diese gehe von einer falschen Prämisse aus, sagte er. Der Staat bleibe Herausgeber der E-ID. Die Monetarisierung der Daten sei gesetzlich ausgeschlossen.
Keller-Sutter wies zudem darauf hin, dass die E-ID kein digitaler Pass sei, sondern ein qualifiziertes Login. Der Staat gebe die Kontrolle über die Daten nicht aus der Hand. Die privaten Unternehmen lieferten lediglich das Zugangsmit-

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 04.06.2019

Les sociétés privées pourront développer l'identité électronique
Les Suisses devraient pouvoir s'identifier en toute sécurité sur Internet. Le Conseil des Etats a apporté mardi son soutien, par 33 voix contre 4, à l'introduction d'une identité électronique reconnue par l'Etat et développée par des sociétés privées.
Le besoin de mettre en place une identité électronique (e-ID) est incontesté, a expliqué Beat Vonlanthen (PDC/FR) au nom de la commission. Ce système est central pour les transactions bancaires, les démarches administratives, le dossier médical électronique ou une commande sur un site de vent en ligne. Les utilisateurs veulent effectuer ces opérations en toute sécurité, a-t-il relevé.
Convaincus de la nécessité d'un e-ID, les sénateurs ont néanmoins longuement débattu du partage des tâches. Selon le projet adopté en mars par le Conseil national et auquel le Conseil des Etats a souscrit, la Confédération devra vérifier et confirmer l'identité d'une personne. Les fournisseurs privés devront développer et proposer les supports technologiques nécessaires, comme les téléphones intelligents ou les cartes bancaires, mais seront soumis à des contrôles réguliers par l'Etat.
Le secteur privé est plus proche des utilisateurs et plus apte à suivre les évolutions technologiques, a indiqué la ministre de la justice Karin Keller-Sutter. La Confédération n'est pas en mesure de développer et réaliser les supports nécessaires, selon elle.

Opposition populaire
Comme le passeport rouge, l'identification électronique doit rester aux mains de la Confédération, s'est défendue Anita Fetz (PS/BS). Un sondage publié la semaine dernière montre que près de neuf Suisses sur dix souhaitent que la compétence de fournir une identité électronique incombe à l'Etat, a-t-elle rappelé.
Il est illusoire de croire que le traitement de données pourra être contrôlé et vérifié par la Confédération. Les sociétés

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 04.06.2019

Sì a introduzione identità digitale
Un'identità digitale (eID) riconosciuta dallo Stato va introdotta in Svizzera. Dopo il Nazionale, oggi anche il Consiglio degli Stati, con 33 voti a favore e 4 contrari, ha accettato la Legge federale sui servizi d'identificazione elettronica (LSIE).
La nuova legge crea le premesse per potersi identificare online, effettuare operazioni in rete e navigare in sicurezza mantenendo il pieno controllo dei propri dati. «Non si tratta però di un passaporto da usare alle frontiere», ha precisato Beat Vonlanthen (PPD/FR), aggiungendo che «siamo in ritardo rispetto ad altri Paesi europei sulle identità elettroniche».
L'utente che desidera avere un'eID dovrà creare un profilo (account) presso fornitori privati di servizi eID (identity provider, IdP), i quali - parola della consigliera federale Karin Keller-Sutter - sono più vicini agli utenti e alle tecnologie necessarie per garantire questa offerta. «Gli operatori hanno l'obbligo di distruggere dopo sei mesi i dati concernenti l'utilizzo dell'identità digitale», ha ricordato Vonlanthen.
La Confederazione verificherà e confermerà le generalità di una persona e, dopo aver ricevuto il consenso esplicito dell'interessato, trasmetterà le informazioni (come nome, sesso o data di nascita) del cliente all'IdP. Questo si occuperà di sviluppare e proporre i supporti tecnologici necessari, ad esempio i telefoni intelligenti e le carte bancarie.

Sinistra voleva maggiore ruolo Stato
Insoddisfatta la sinistra, a cui non è andato giù che il rilascio dell'eID sia affidato a un operatore privato: auspicava infatti un ruolo più preponderante dello Stato. Al termine del combattuto dibattito di entrata in materia, è stata bocciata per 32 voti a 7 la proposta individuale di Anita Fetz (PS/BS) di rinviare il dossier al governo con l'incarico di rendere la concessione dell'identità digitale compito del settore pubblico.
«Per un recente sondaggio, la grande maggioranza della popolazione vuole

tel. Der Rückweisungsantrag scheiterte mit 32 zu 7 Stimmen.

Bessere Kontrolle
Inhaltlich verschärfte der Ständerat jedoch die Vorschriften im Sinn der Kritiker, insbesondere mit der Einführung der E-ID-Kommission (EIDCOM). Statt der Verwaltung soll dieses unabhängige Gremium die Herausgeber der E-ID, die so genannten Identity Provider (IdP), zulassen und überwachen.
Das Verbot, die E-ID auf Dritte zu übertragen, hat der Ständerat aus dem Gesetz gestrichen, ebenso die erhöhte Sorgfaltspflichten für die Nutzerinnen und Nutzer. Die Vorschriften zur Datenweitergabe wurden verschärft. Zudem soll der Bund selber ein E-ID-System betreiben oder sich an einem solchen beteiligen können.
Das umstrittene Konzept jedoch bliebt unangetastet: Aufgabe des Staates ist es, die Identität einer Person mithilfe von Angaben aus den Informationssystemen des Bundes amtlich zu überprüfen und den IdP zu bestätigen. Diese geben die E-ID heraus.

Abgestufte Sicherheit
Den Träger lässt das Gesetz offen. Denkbar sind gängige elektronische Identifizierungsmittel wie Mobiltelefone oder Smartcards, aber auch Lösungen mit Nutzername, Passwort und allenfalls weiteren Authentifizierungen.
Vorgesehen sind drei Sicherheitsniveaus: niedrig, substanziell und hoch. Für das tiefste Schutzniveau werden mit der E-ID-Registernummer Namen, Vornamen und das Geburtsdatum verbunden. Die Registrierung erfolgt online gestützt auf einen staatlichen Ausweis.
Beim Sicherheitsniveau «substanziell» kommen Geschlecht, Geburtsort und Staatsangehörigkeit hinzu. Zudem ist eine persönliche Vorsprache oder eine Videoidentifikation nötig. Dieses Sicherheitsniveau verlangt mindestens eine 2-Faktor-Authentifizierung, wie sie heute für E-Banking-Lösungen üblich ist.

Schutz vor Cyberangriffen
Nur für das Sicherheitsniveau «hoch» ist ein Gesichtsbild nötig. Zudem wird ein biometrisches Merkmal und die Echtheit des Ausweises geprüft. Mindestens ein Faktor der Zwei-Faktor-Authentifizie-

privées pourraient commercialiser les données sur les habitudes de vie, les achats et la santé, a mis en avant la socialiste bâloise. Dans son viseur, un consortium formé autour de la SwissID de La Poste et des CFF et auquel appartiennent désormais une vingtaine de grandes entreprises.
Ces arguments n'ont pas fait mouche. Le Conseil des Etats a refusé par 32 voix contre 7 de renvoyer le projet au Conseil fédéral pour qu'il précise que l'établissement d'une identité électronique relève de l'Etat.

Urgence
Un renvoi ne fera que retarder l'introduction d'un règlement helvétique, a estimé Ruedi Noser (PLR/ZH). Or, il est urgent d'agir. Si on ne fait rien, les géants technologiques internationaux comme Amazon, Apple ou Google, garderont la main et imposeront leurs propres solutions.
Le Conseil des Etats souhaite toutefois que le contrôle et la surveillance des prestataires de services d'identification électronique soient confiés à une commission indépendante, la commission fédérale des e-ID. Le Conseil fédéral prévoyait de confier cette tâche à l'Unité de pilotage informatique de la Confédération (UPIC).
Les sénateurs ont par ailleurs supprimé un article qui appelait le titulaire d'une e-ID a empêcher tout utilisation abusive de son identité électronique. Ils ont également précisé la communication des données à des tiers. Celles-ci ne pourront pas être utilisées à des fins autres que la mise en oeuvre de l'identité électronique.

che si proceda così; i cittadini sono diffidenti nei confronti delle imprese private su questo tema», ha fatto notare la deputata socialista, minacciando un eventuale referendum. «La domanda è se abbiamo più fiducia nell'esecutivo oppure in una banca o in un'assicurazione. Io non ho dubbi: nei consiglieri federali», ha sottolineato Roberto Zanetti (PS/SO).
Stando a Ruedi Noser (PLR/ZH) invece, c'è ora la possibilità di creare un'identità regolata in Svizzera e si può evitare che ciò finisca nelle mani di giganti americani quali Amazon, Apple, Facebook o Google. Non dobbiamo perdere altro tempo, ha detto Keller-Sutter.

Ripartizione dei compiti
La legge prevede comunque una ripartizione dei compiti tra privato e pubblico. La Confederazione avrà un ruolo centrale. Sottoporrà infatti gli IdP e i sistemi da loro proposti a una severa procedura di riconoscimento e a controlli regolari.
Agli occhi del governo, tale suddivisione consentirà da una parte di creare le condizioni ottimali per garantire all'amministrazione, ai cittadini e all'economia un utilizzo pratico e intuitivo, e dall'altra di assicurare la flessibilità necessaria per rimanere al passo con il progresso tecnologico.
Nella LSIE viene anche esplicitamente sancito che i fornitori privati sono tenuti a rilasciare eID a tutte le persone che soddisfano i requisiti personali stabiliti dalla legge. Non vi saranno invece direttive sulle tariffe per la concessione di un'identità elettronica.

Commissione indipendente sorveglia
Per gli Stati, il controllo e la vigilanza sui fornitori di servizi d'identificazione elettronica non devono essere affidati all'Organo direzione informatica della Confederazione (ODIC), come previsto dal progetto di legge e dal Nazionale, bensì alla Commissione federale delle eID (EIDCOM), composta da 5-7 membri.
La Commissione degli affari giuridici degli Stati (CAG-S) aveva approvato all'unanimità questa modifica, trovando anche il consenso del Consiglio federale. L'EIDCOM sarà formata da esperti indipendenti, a cui non è permesso avere

rung muss biometrisch sein. Das Sicherheitsniveau «hoch» soll auch Schutz vor Cyberangriffen bieten.
Die Nutzung der E-ID bleibt freiwillig. Im E-Commerce können damit die Kundinnen und Kunden eindeutig identifiziert werden. Die E-ID soll auch Zugang zum elektronischen Patientendossier gewähren und einen sicheren Behördenkontakt ermöglichen

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen
(RK)

legami con gli IdP e che, per quanto riguarda le decisioni, non sottostanno a istruzioni dell'esecutivo o del Dipartimento federale di giustizia e polizia (DFGP), al quale è aggregata amministrativamente.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques
(CAJ)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici
(CAG)

18.050 Steuerliche Berücksichtigung der Kinderdrittbetreuungskosten

Botschaft vom 9. Mai 2018 zu einer Änderung des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer (steuerliche Berücksichtigung der Kinderdrittbetreuungskosten) (BBl 2018 3019)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 09.05.2018

Die Steuerabzüge für die externe Kinderbetreuung sollen erhöht werden. Das hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 9. Mai 2018 beschlossen. Die Botschaft geht nun ans Parlament.
Bei der direkten Bundessteuer (DBST) sollen Eltern künftig die Kosten für die Kinderdrittbetreuung bis maximal 25'000 Franken pro Jahr und Kind vom Einkommen abziehen können. Heute liegt der Betrag bei 10'100 Franken.
In der Vernehmlassung hatte der Bundesrat zusätzlich vorgeschlagen, dass die Kantone mindestens einen Abzug von 10'000 Franken gewähren müssten. Dagegen ergab sich in der Vernehmlassung Widerstand. Deswegen verzichtet der Bundesrat darauf.

Positive finanzielle und volkswirtschaftliche Folgen
Kurzfristig führt die Massnahme bei der DBST zu Mindereinnahmen von rund 10 Millionen Franken, wovon die Kantone 1,7 Millionen Franken (17%) zu tragen hätten.
Die Vorlage erfolgt im Rahmen der Fachkräfteinitiative (FKI), die zum Ziel hat, negative Erwerbsanreize im Steuersystem zu reduzieren. Die Erwerbsanreize werden gestärkt, insbesondere für gut qualifizierte Mütter. Kurz- bis mittelfristig ist mit einer Zunahme um schätzungsweise 2500 Vollzeitstellen zu rechnen. Auf längere Sicht ist davon auszugehen, dass sich die Massnahme aufgrund der positiven Beschäftigungsimpulse selber finanziert.

18.050 Prise en compte fiscale des frais de garde des enfants par des tiers

Message du 9 mai 2018 relatif à la modification de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (Déduction fiscale des frais de garde des enfants par des tiers) (FF 2018 3145)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 09.05.2018

Les déductions fiscales pour l'accueil extra-familial des enfants doivent être relevées. C'est ce qu'a décidé le Conseil fédéral lors de sa séance du 9 mai 2018. Le message correspondant est maintenant soumis au Parlement.
Dans le cadre de l'impôt fédéral direct (IFD), les parents devront à l'avenir avoir la possibilité de déduire de leur revenu jusqu'à 25 000 francs par an et par enfant. A l'heure actuelle, ce plafond se situe à 10 100 francs.
Lors de la consultation, le Conseil fédéral avait en outre proposé que les cantons plafonnant cette déduction donnent à leurs contribuables la possibilité de déduire au moins 10 000 francs par an et par enfant. Cette proposition s'est heurtée à des réactions négatives lors de la consultation, si bien que le Conseil fédéral y a renoncé.

Conséquences financières et économiques positives
En ce qui concerne l'IFD, cette mesure entraîne à court terme une diminution des recettes fiscales de quelque 10 millions de francs par an, dont 1,7 million (17 %) à la charge des cantons.
Le projet découle de l'initiative visant à combattre la pénurie de personnel qualifié, laquelle a pour objectif de limiter les effets dissuasifs du système fiscal sur l'exercice d'une activité lucrative. L'incitation à l'exercice d'une telle activité sera renforcée, en particulier pour les mères qui ont de bonnes qualifications professionnelles. A court ou moyen terme, il faut s'attendre à la création de quelque 2500 postes à plein temps. A plus long terme, il faut partir de l'idée que cette mesure se financera elle-même grâce à l'impulsion positive qu'elle exercera sur l'emploi.

18.050 Trattamento fiscale delle spese per la cura dei figli da parte di terzi

Messaggio del 9 maggio 2018 concernente una modifica della legge federale sull'imposta federale diretta (trattamento fiscale delle spese per la cura dei figli da parte di terzi) (FF 2018 2535)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 09.05.2018

Nella sua seduta del 9 maggio 2018, il Consiglio federale ha deciso di aumentare le deduzioni fiscali per la cura dei figli complementare alla famiglia. Il messaggio è ora trasmesso al Parlamento.
Nell'ambito dell'imposta federale diretta, in futuro, i genitori dovranno poter dedurre dal reddito fino a un massimo di 25 000 franchi all'anno per ogni figlio affidato alle cure di terzi. Attualmente l'importo deducibile ammonta a 10 100 franchi.
Nel progetto posto in consultazione il Consiglio federale aveva inoltre proposto che i Cantoni fossero tenuti a concedere una deduzione di almeno 10 000 franchi. Nella procedura di consultazione la proposta è stata contestata. Per questo motivo il Consiglio federale vi rinuncia.

Effetti positivi per le finanze e l'economia
La misura proposta comporta a breve termine minori entrate nell'ambito dell'imposta federale diretta pari a circa 10 milioni di franchi, di cui 1,7 milioni (17 %) a carico dei Cantoni.
Il progetto rientra nel quadro dell'iniziativa sul personale qualificato che ha lo scopo di ridurre i disincentivi del sistema fiscale a svolgere un'attività lucrativa. Gli incentivi ad esercitare un'attività lucrativa saranno più forti, in particolare per le madri in possesso di buone qualifiche. A breve o medio termine è previsto un aumento dei posti a tempo pieno di circa 2500 unità. A lungo termine si può presumere che, grazie all'impulso positivo dato all'occupazione, la misura si autofinanzi.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer (DBG) (steuerliche Berücksichtigung der Kinderdrittbetreuungskosten)
(BBl 2018 3041)
12.03.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
13.06.2019 SR Abweichung

Délibérations

Loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (LIFD) (Déduction fiscale des frais de garde des enfants par des tiers)
(FF 2018 3167)
12.03.2019 CN Décision modifiant le projet
13.06.2019 CE Divergences

Deliberazioni

Legge federale sull'imposta federale diretta (LIFD) (trattamento fiscale delle spese per la cura dei figli da parte di terzi)
(FF 2018 2557)
12.03.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
13.06.2019 CS Deroga

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 13.06.2019

Lassen Eltern ihre Kinder extern betreuen, sollen sie künftig bei der direkten Bundessteuer statt 10'100 Franken bis zu 25'000 Franken abziehen können. Nach dem Nationalrat hat auch der Ständerat dem höheren Abzug für die Kinderbetreuung zugestimmt.
Damit folgte die kleine Kammer am Donnerstag ihrer vorberatenden Wirtschaftskommission und dem Bundesrat. Dieser hatte im vergangenen Jahr vorgeschlagen, das Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer so zu ändern, dass Kinderdrittbetreuungskosten steuerlich vermehrt zum Abzug gebracht werden können. Die Summe entspricht in etwa den Kosten für einen nichtsubventionierten Krippenplatz für fünf Tage pro Woche.
Die Revision basiert auf der im Jahr 2011 lancierten Fachkräfteinitiative. Kurzfristig würde die Anpassung bei der direkten Bundessteuer zu Mindereinnahmen von rund 10 Millionen Franken führen. Mittelfristig rechnet der Bundesrat mit 2500 neuen Vollzeitstellen, wodurch die Einbussen wettgemacht würden.

Nicht alle Probleme gelöst
Der Ständerat stimmte den höheren Abzügen für Kinderbetreuungskosten deutlich zu. In der Vernehmlassung hatten sich viele Kantone noch skeptisch gezeigt, ob die Vorschläge des Bundesrats die Beschäftigung tatsächlich erhöhen würde. Sicher seien einzig die Steuerausfälle, hiess es.
Die steuerliche Berücksichtigung von Fremdbetreuungskosten könne ein Argument sein für Frauen, die ins Erwerbsleben einsteigen möchten, sagte

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 13.06.2019

Les parents devraient pouvoir déduire jusqu'à 25'000 francs de frais de garde pour l'impôt fédéral direct. Par 35 voix contre 5, le Conseil des Etats a soutenu jeudi un projet de revalorisation, après en avoir biffé une hausse des déductions générales pour enfants.
Le projet du Conseil fédéral doit encourager les parents à travailler et faciliter la conciliation entre vie familiale et professionnelle. Il s'inscrit dans le cadre de l'initiative visant à combattre la pénurie de personnel qualifié.
La déduction est actuellement plafonnée à 10'100 francs par enfant et par an. Or l'accueil non subventionné d'un enfant dans une structure d'accueil collectif de jour pendant cinq jours par semaine peut coûter environ 32'000 francs, ce qui pousse de nombreuses mères avec de bonnes qualifications professionnelles à rester à la maison ou à exercer une activité à taux réduit.
Avec le projet, la déduction fiscale sera plus que doublée, et ce pour les enfants n'ayant pas encore 14 ans révolus. Si les montants déboursés par les parents sont inférieurs au plafond, seuls les frais effectifs seront déduits du revenu.

Peu de bénéficiaires
Le segment de parents qui pourra en bénéficier sera très réduit, de nombreuses familles n'atteignent déjà pas le plafond actuel de 10'100 francs, a concédé Andrea Caroni (PLR/AR) au nom de la commission de l'économie. Mais la mesure doit pousser davantage de femmes à travailler et la perte fiscale prévue de 10 millions de francs est supportable.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 13.06.2019

I genitori dovrebbero poter aumentare - da 10'100 a 25'000 franchi - il tetto massimo delle deduzioni fiscali per la cura dei figli complementare alla famiglia. Lo ha deciso oggi il Consiglio degli Stati per 35 voti a 5, bocciando però ulteriori «regali» fiscali. Il dossier ritorna al Consiglio nazionale.
Il progetto concerne unicamente l'imposta federale diretta (IFD). Esso mira a migliorare la conciliabilità tra lavoro e famiglia e si iscrive nel progetto nato per contrastare la penuria di personale indigeno qualificato lanciato dopo il «sì» popolare all'iniziativa UDC contro l'immigrazione di massa accolta dal popolo nel 2014, ha ricordato in aula il Consigliere federale Ueli Maurer.
L'obiettivo del Consiglio federale è di incitare le madri in possesso di buone qualifiche ad esercitare una attività professionale, ha aggiunto il ministro delle finanze.

10 milioni in meno
La proposta comporterebbe minori entrate per l'IFD pari a circa 10 milioni di franchi all'anno, di cui 1,7 milioni (17%) a carico dei Cantoni. Il Governo ritiene però che a lungo termine, grazie all'impulso positivo dato all'occupazione, la misura si autofinanzierà, ha spiegato Maurer.
La deduzione massima annuale è attualmente di 10'100 franchi per bambino. L'accoglienza non sovvenzionata in una struttura collettiva per cinque giorni alla settimana costa circa 32'000 franchi l'anno. Come oggi potranno beneficiare della misura solo i genitori che faranno capo a strutture extra famigliari durante

Andrea Caroni (FDP/AR) im Namen der Kommission. Zwar würden damit nicht alle Probleme bei der Vereinbarkeit von Beruf und Familie gelöst, aber zumindest sei es ein erster Schritt, ergänzte Peter Hegglin (CVP/ZG).

SP geschlossen dagegen
Nur die SP hielt die Massnahmen generell für unbrauchbar. Sie wollte die Vorlage an den Bundesrat zurückweisen mit dem Auftrag, statt des Kinderbetreuungsabzugs eine Steuergutschrift auszuarbeiten. Ein solcher Systemwechsel blieb wie im Nationalrat auch im Ständerat chancenlos.
Roberto Zanetti (SP/SO) stellte klar, dass seine Partei nicht etwa das Ziel der Vereinbarkeit von Beruf und Familie infrage stelle. Das Modell der Mehrheit sei jedoch unpraktisch und «eine veritable Reichensubvention». Die meisten Familien würden davon nichts haben, ergänzte Anita Fetz (SP/BS). «Mit Steuerersparnissen von ein paar hundert Franken setzen wir keine neuen Erwerbsanreize.»
Finanzminister Ueli Maurer und verschiedene bürgerliche Ständeräte konterten aber erfolgreich, dass mit den Vorschlägen steuerliche Anreize gesetzt würden. Familien- oder Gesellschaftspolitik müssten mit anderen Vorlagen betrieben werden.

Gegen höheren Kinderabzug
Im Gegensatz zum Nationalrat will es der Ständerat beim höheren Abzug für Betreuungskosten bewenden lassen. Er ist dagegen, zusätzlich den allgemeinen Kinderabzug von 6500 Franken auf 10'000 Franken zu erhöhen.
Mit 25 zu 19 Stimmen folgte die kleine Kammer ihrer Wirtschaftskommission und dem Bundesrat. Im Nationalrat hatte der Kinderabzug mit der Unterstützung der SVP eine knappe Mehrheit gefunden.
Eine einseitige Belohnung für die Kinderdrittbetreuung sei unfair, kritisierte Peter Föhn (SVP/SZ). Es gebe zahlreiche Eltern, die ihre Kinder selbst betreuten. Auch sie müssten belohnt werden. Er blieb mit seinem Antrag aber erfolglos.
In der Gesamtabstimmung nahm der Ständerat die Vorlage mit 35 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen an.

Les parents qui s'occupent eux-mêmes des enfants ne pourront pas déduire ces frais. A l'initiative d'un député PDC, le National avait complété le texte par une disposition portant de 6500 à 10'000 francs la somme déductible pour chaque enfant mineur ou en apprentissage ou en études.
Par 25 voix contre 19, le Conseil des Etats a mis son veto à cet ajout. Il faut valoriser l'éducation d'enfants, a argumenté en vain Peter Hegglin (PDC/ZG). Il faut réduire la discrimination des familles qui se chargent elles-mêmes de la garde de leur progéniture, a renchéri Peter Föhn (UDC/SZ).
Ce serait mettre la politique familiale générale au-dessus de tout, a critiqué le grand argentier Ueli Maurer. Les pertes potentielles grimperaient à 350 millions de francs, dont 70 à la charge des cantons qui seraient ainsi mis sous pression.

Réduction d'impôt
La gauche aurait voulu renvoyer sa copie au gouvernement afin qu'il prévoie une réduction d'impôt. Le but du projet est juste, mais un rabais sur la facture finale serait un bon compromis entre un changement de système avec crédit d'impôt et la déduction sur le revenu imposable prévue par le Conseil fédéral, a justifié Roberto Zanetti (PS/SO).
Cela permettrait de faire profiter beaucoup plus de parents du coup de pouce. Et le gouvernement pourrait rapidement soumettre une nouvelle solution au Parlement, a ajouté le socialiste pour défendre l'introduction d'un tel barème parental.
Ce serait difficilement praticable, a critiqué M. Caroni. Il faudrait mener une nouvelle consultation car cela dépasserait tout à fait le cadre initial, a également objecté le ministre des finances en rappelant que le projet visait uniquement à alléger la charge pesant sur les parents avec des hauts salaires pour combattre la pénurie de personnel qualifié.

il lavoro, la formazione o per incapacità. Non si potranno dedurre spese di babysitting serale.
La limitazione della deduzione odierna interessa soprattutto le economie domestiche con un reddito elevato in cui ambedue i genitori hanno un grado di occupazione alto. In questi casi le spese per la cura dei figli sono elevate perché i posti per l'accudimento dei bambini sono solo minimamente sussidiati o non lo sono affatto.
Anche oggi, il PS ha criticato il fatto che a beneficiare del progetto saranno soprattutto famiglie con alti redditi. Secondo Anita Fetz (PS/BS), inoltre, l'aumento delle deduzioni non risolverà la conciliabilità tra famiglia e lavoro. Una proposta socialista di rinvio al Consiglio federale per ripensare il sistema è stata però respinta per 30 voti a 12.

No deduzioni ulteriori
Diversamente dal Nazionale, i «senatori» hanno tuttavia respinto per 25 voti a 19 l'idea di aumentare da 6500 a 10 mila franchi la deduzione generale per i figli minorenni o che fanno un apprendistato o degli studi. La Camera del popolo aveva invece deciso in primavera per 100 voti a 92 di dare seguito alla proposta del consigliere nazionale Philipp Kutter (PPD/ZH) contro il parere del Consiglio federale.
Oggi il plenum ha preferito adeguarsi al Governo e alla sua commissione. Secondo Maurer, la decisione del Nazionale è stata adottata sull'onda di un certo entusiasmo, senza tenere conto delle ricadute fiscali di una simile misura, soprattutto per i Cantoni.
Il ministro delle finanze ha ricordato che, in base al nostro sistema politico, simili decisioni vanno sottoposte alla consultazione degli attori coinvolti in prima persona, ossia i Cantoni, ciò che non è stato fatto.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

18.051 Bundesgerichtsgesetz. Änderung

Botschaft vom 15. Juni 2018 zur Änderung des Bundesgerichtsgesetzes (BGG) (BBl 2018 4605)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.06.2018

Bundesgericht wird von einfachen Fällen entlastet, der Grundrechtsschutz gewahrt

In Fällen von grosser rechtlicher Bedeutung soll künftig immer eine Beschwerde an das Bundesgericht möglich sein. Im Gegenzug soll das Bundesgericht vermehrt von einfachen Fällen entlastet werden, die keiner höchstrichterlichen Beurteilung bedürfen. Das Bundesgericht soll seine Kapazitäten damit gezielter einsetzen können, ohne dass der Rechtsschutz eingeschränkt wird. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. Juni 2018 die Botschaft für eine entsprechende Revision des Bundesgerichtsgesetzes (BGG) verabschiedet. Das geltende BGG enthält einen Ausnahmekatalog. Dieser Katalog umfasst Sachgebiete, in denen die Vorinstanzen des Bundesgerichts endgültig entscheiden. Eine Beschwerde an das Bundesgericht ist in solchen Fällen nicht möglich. Im Rahmen der Evaluation der 2007 in Kraft getretenen Bundesrechtspflege ist der Bundesrat 2013 zum Schluss gelangt, dass der Ausnahmekatalog revisionsbedürftig ist. Einerseits ist nicht gewährleistet, dass Rechtsfragen von grundsätzlicher Bedeutung immer an das Bundesgericht getragen werden können. Andererseits verhindert die bestehende Regelung nicht, dass sich das Bundesgericht mit eigentlichen Bagatellfällen zu befassen hat.

Subsidiäre Verfassungsbeschwerde wird beibehalten
Der Bundesrat will diese Mängel im Ausnahmekatalog beheben. Die Vorlage des Bundesrats sieht vor, dass die Beschwerde an das Bundesgericht mit wenigen Ausnahmen auch in den Bereichen des Ausnahmekatalogs und unterhalb einer Streitwertgrenze zulässig ist, sofern sich eine Rechtsfrage von

18.051 Loi sur le Tribunal fédéral. Modification

Message du 15 juin 2018 relatif à la modification de la loi sur le Tribunal fédéral (LTF) (FF 2018 4713)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.06.2018

Tribunal fédéral : moins d'affaires de moindre importance, une protection juridictionnelle préservée

Lors de sa séance du 15 juin 2018, le Conseil fédéral a adopté un message concernant la révision de la loi sur le Tribunal fédéral (LTF). Il propose que le Tribunal fédéral puisse être saisi d'un recours dans tous les cas particulièrement importants. En contrepartie, il sera déchargé d'affaires simples qui ne nécessitent pas d'être examinées par la juridiction suprême de la Confédération. Il pourra de la sorte utiliser ses ressources de manière plus ciblée, sans restriction de la protection juridictionnelle.
Aujourd'hui, le recours au Tribunal fédéral est exclu dans certains domaines et en dessous d'une certaine valeur litigieuse. En 2013, dans son rapport d'évaluation de la réforme de 2007 de l'organisation judiciaire, le Conseil fédéral était parvenu à la conclusion qu'il fallait modifier la liste d'exceptions. Celle-ci, qui détermine les domaines dans lesquels les instances précédentes statuent définitivement, présente deux défauts : d'un côté, toutes les questions juridiques de principe ne peuvent pas être portées devant le Tribunal fédéral ; de l'autre, celui-ci est parfois saisi de cas de peu d'importance.

Maintien du recours constitutionnel subsidiaire
Afin de remédier à cette situation, le Conseil fédéral propose que le recours ne soit plus totalement exclu dans les domaines couverts par la liste d'exceptions et en dessous des valeurs litigieuses limites, mais que le Tribunal fédéral puisse trancher les questions juridiques de principe et examiner les cas qui, pour d'autres motifs, sont particulièrement importants. A l'inverse, il entend dé-

18.051 Legge federale sul Tribunale federale. Modifica

Messaggio del 15 giugno 2018 concernente la modifica della legge sul Tribunal federale (LTF) (FF 2018 3925)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.06.2018

Sgravare il Tribunale federale dai casi di poco conto garantendo la tutela dei diritti fondamentali

In futuro, nel caso di questioni di diritto importanti sarà sempre possibile il ricorso al Tribunale federale. Per contro, quest'ultimo sarà sgravato in misura maggiore da casi di poco conto che non necessitano dell'esame della Corte suprema. Ciò gli permetterà di intervenire in modo più mirato senza che ne risulti indebolita la tutela giurisdizionale. Nella riunione del 15 giugno 2018 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la revisione della legge sul Tribunale federale (LTF).
La LTF vigente contiene un elenco di eccezioni che comprende i settori in cui le autorità inferiori al Tribunale federale decidono in via definitiva e in cui non è possibile il ricorso alla Corte suprema. Nel 2013, in occasione della valutazione dell'organizzazione giudiziaria federale, entrata in vigore nel 2007, il Consiglio federale è giunto alla conclusione che l'elenco delle eccezioni va sottoposto a revisione. Da una parte non è garantito che le questioni di diritto di importanza fondamentale possano essere sempre portate dinanzi al Tribunale federale. Dall'altra, la normativa in vigore non impedisce che il Tribunale federale debba occuparsi di casi di poco conto.

Il ricorso sussidiario in materia costituzionale è mantenuto
Il Consiglio federale intende eliminare queste lacune nell'elenco delle eccezioni. Il suo progetto prevede che il ricorso al Tribunale federale sia possibile, fatte salve poche eccezioni, anche nei settori dell'elenco delle eccezioni e al di sotto di un valore litigioso minimo, a condizione che riguardi una questione di diritto di importanza fondamentale o un caso

grundsätzlicher Bedeutung stellt oder aus anderen Gründen ein besonders bedeutender Fall vorliegt. Umgekehrt will der Bundesrat das Bundesgericht von eigentlichen Bagatellfällen entlasten. Mit den beiden Massnahmen möchte der Bundesrat die heute teilweise bestehende Fehlbelastung des Bundesgerichts korrigieren.
Festhalten möchte der Bundesrat an der subsidiären Verfassungsbeschwerde. Wer sich durch einen kantonalen Entscheid in seinen verfassungsmässigen Rechten verletzt wähnt, soll auch dann an das Bundesgericht gelangen können, wenn der kantonale Entscheid einen Ausnahmetatbestand betrifft oder unter der entsprechenden Streitwertgrenze liegt. Das ist namentlich in Bereichen wie Einbürgerungen und öffentlichen Beschaffungen oder bei öffentlich-rechtlichen Arbeitsverhältnissen von Bedeutung. Mit der Beibehaltung der subsidiären Verfassungsbeschwerde stellt der Bundesrat sicher, dass die Betroffenen in diesen Bereichen auch dann an das Bundesgericht gelangen können, wenn sich keine Rechtsfrage von grundsätzlicher Bedeutung stellt.

Mehr Transparenz bei der Urteilsbegründung
Als Neuerung sieht die Vorlage vor, dass die Richterinnen und Richter des Bundesgerichts abweichende Meinungen in der Urteilsbegründung offenlegen können. Sind sie mit ihren Anträgen unterlegen, können die Richterinnen und Richter ihre begründete Minderheitsmeinung (Dissenting Opinion) dem Urteil als Anhang beifügen. Damit erhöht der Bundesrat die Transparenz bei der Urteilsbegründung.

charger le Tribunal fédéral des cas mineurs. Ces mesures permettront de rééquilibrer la charge de travail de la juridiction suprême de la Confédération.
Le Conseil fédéral souhaite maintenir le recours constitutionnel subsidiaire. Ce recours permet à une personne de saisir le Tribunal fédéral en invoquant une violation de ses droits constitutionnels par une décision cantonale, même si cette décision relève de la liste d'exceptions de la LTF ou si la valeur litigieuse n'est pas atteinte. Il revêt une importance particulière dans des domaines comme les naturalisations, les marchés publics ou les rapports de travail de droit public. En le maintenant, le Conseil fédéral garantit l'accès au Tribunal fédéral même s'il ne s'agit pas d'une question juridique de principe.

Plus de transparence dans les motifs de l'arrêt
Le projet prévoit la prise en compte d'avis minoritaires dans les motifs de l'arrêt. Les juges dont la proposition a été écartée pourront faire adjoindre à l'arrêt un avis minoritaire motivé. Le Conseil fédéral assure de la sorte une plus grande transparence.

particolarmente importante per altri motivi. Per contro, il Consiglio federale intende sgravare il Tribunale federale dai casi di poco conto. Le due misure sono tese a correggere il carico di lavoro in parte sproporzionato del Tribunale federale.
Il Consiglio federale intende mantenere il ricorso sussidiario in materia costituzionale. Chi ritiene che una decisione cantonale violi i suoi diritti costituzionali, deve poter adire il Tribunale federale anche se la suddetta decisione riguarda un settore dell'elenco delle eccezioni o se il valore litigioso è al di sotto della soglia minima prevista. Ciò riveste importanza soprattutto in settori quali la naturalizzazione e gli acquisti pubblici o nei rapporti di lavoro di diritto pubblico. Mantenendo il ricorso sussidiario in materia costituzionale il Consiglio federale garantisce che gli interessati possano adire il Tribunale federale in questi settori anche se non si pone una questione di diritto di importanza fondamentale.

Maggiore trasparenza nella motivazione della sentenza
Il progetto prevede inoltre che nella motivazione della sentenza i giudici del Tribunale federale possano rendere pubbliche opinioni minoritarie. I giudici le cui proposte sono state respinte possono allegare alla sentenza la loro opinione minoritaria (dissenting opinion) motivata. Il Consiglio federale intende in tal modo aumentare la trasparenza della motivazione della sentenza.

Verhandlungen

Bundesgesetz über das Bundesgericht (Bundesgerichtsgesetz, BGG)
(BBl 2018 4663)
13.03.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Délibérations

Loi sur le Tribunal fédéral (LTF)
(FF 2018 4769)
13.03.2019 CN Décision modifiant le projet

Deliberazioni

Legge federale sul Tribunale federale (Legge sul Tribunale federale, LTF)
(FF 2018 3983)
13.03.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 13.03.2019

Nationalrat will Bundesgericht mit höheren Zugangshürden entlasten
Der Nationalrat will das Bundesgericht entlasten. Dafür hat er unter anderem zugestimmt, einen Mindestbetrag Bussen einzuführen, damit sich das Bundesgericht nicht um «Bagatellfälle» kümmern muss. Er will aber eine tiefere Limite als der Bundesrat.
So sollen neu nur noch Bussen bei Übertretungen ab 500 Franken am Bundesgericht angefochten werden können. Der Nationalrat lehnte den Vorschlag des Bundesrats für eine Limite von 5000 Franken mit 117 zu 69 Stimmen ab.
Der Nationalrat stimmte zudem einem Einzelantrag von Flavia Wasserfallen (SP/BE) zu. Damit soll die Streitwertgrenze bei Beschwerden, die sich ausschliesslich gegen den Entscheid über Zivilansprüche richten, neu bei 3000 statt 30'000 Franken liegen.
Ausserdem hat der Nationalrat dem Vorschlag zugestimmt, eine Beschwerde neu immer dann zuzulassen, wenn sich eine Rechtsfrage von grundsätzlicher Bedeutung stellt oder wenn aus anderen Gründen ein besonders bedeutender Fall vorliegt.

Lausanne statt Strassburg
Trotz Widerstand seitens des Bundesgerichts entschied der Rat zudem, dass jemand, der sich durch einen kantonalen Gerichtsentscheid in seinen verfassungsmässigen Rechten verletzt fühlt, weiterhin das höchste Gericht in Lausanne anrufen können soll.
Ursprünglich wollte der Bundesrat diese sogenannte subsidiäre Verfassungsbeschwerde aus dem Bundesgerichtsgesetz streichen. Nach der Vernehmlassung entschied er aber, daran festzuhalten.
Umstritten war sie auch im Rat. Heute scheitere eine grosse Zahl der subsidiären Verfassungsbeschwerden beispielsweise bereits an den Sachurteilsvoraussetzungen, gab Christa Markwalder (FDP/BE) zu bedenken. Im Jahr 2017 seien von 429 eingereichten Beschwerden nur acht ganz oder teilweise gutge-

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 13.03.2019

La Cour suprême devrait se concentrer sur les causes capitales
Le Tribunal fédéral (TF) devrait moins traiter d'affaires mineures et pouvoir se concentrer sur les grandes questions de principe. Le Conseil national a adopté mercredi ce projet par 108 voix contre 76. Les modifications apportées n'ont pas convaincu les Verts et l'UDC. Le dossier passe au Conseil des Etats.
Selon les experts, la plus haute instance juridique de Suisse fait face à une augmentation des cas et estime sa capacité de travail utilisée à mauvais escient. Elle est saisie de cas d'importance mineure. Les juges devraient davantage se pencher sur des questions juridiques de principe, qui créent un précédent ou qui sont suffisamment importantes pour qu'ils les évaluent.
Les députés ont toutefois apporté un certain nombre de rectifications aux propositions du Conseil fédéral. Ils n'ont pas souhaité accorder au tribunal la possibilité de mentionner les opinions dissidentes de juges dans ses arrêts. L'organisation d'audience publique en cas de désaccords remplit déjà cette fonction.

Recours subsidiaire
Contre l'avis du Tribunal fédéral, le National a refusé par 132 voix contre 46 d'abroger le recours constitutionnel subsidiaire. Cet instrument permet de saisir Mon Repos en invoquant une violation de ses droits constitutionnels par une décision cantonale.
Christa Markwalder (PLR/BE) a défendu en vain la suppression de ces recours. «C'est une machine à brasser de l'air», a-t-elle argué. «Pour 429 recours de ce type en 2017, seuls huit ont été partiellement admis, soit 1,9% de succès.»
Cette suppression n'entraîne pas une restriction de l'accès au TF, a aussi rappelé Karl Vogler (PDC/OW). Le tribunal fédéral pourra toujours se prononcer sur des questions juridiques de principe ou sur les cas particulièrement important.
Supprimer cet instrument signifie que les décisions des tribunaux cantonaux pourraient être directement attaquées à la

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 13.03.2019

Sgravare Tribunale federale da casi meno rilevanti
Il Tribunale federale (TF) va sgravato dai casi di scarsa rilevanza. È quanto ritiene il Consiglio nazionale che con 108 voti contro 76 ha adottato oggi la pertinente revisione legislativa.
Con la modifica della Legge sul Tribunale federale (LTF) si vuole inserire limiti in particolare per casi non eccessivamente importanti, come le multe inferiori ai 500 franchi. Il governo proponeva un limite di 5000 franchi, ma la maggioranza non ha voluto essere cosi restrittiva. Va considerato anche l'opinione del cittadino ricorrente, ha sostenuto Pirmin Schwander (UDC/SZ).
Una minoranza chiedeva di allinearsi alla proposta governativa: Beat Flach (PVL/AG) ha ad esempio criticato il fatto che sia possibile rivolgersi al TF anche per una semplice multa di 1000 franchi per la quale non sono previste pene detentive né iscrizioni al casellario giudiziale. Questo sovraccarico di lavoro per il TF non ha senso, ha aggiunto.
La Camera ha anche introdotto restrizioni per le naturalizzazioni agevolate e il diritto degli stranieri. In questi casi le istanze inferiori devono poter decidere definitivamente.
Il Nazionale ha pure deciso di bocciare una proposta mirante ad abrogare il ricorso sussidiario in materia costituzionale. Questo tipo di ricorso è un pilastro del sistema giuridico svizzero, ha sostenuto Martin Naef (PS/ZH). Se venisse abrogato, le decisioni dei tribunali cantonali potrebbero essere direttamente portate a Strasburgo, minando la credibilità della Svizzera, ha aggiunto Lisa Mazzone (Verdi/GE).
Se l'obiettivo della riforma è ridurre l'onere del TF, solo sopprimendo il ricorso sussidiario in materia costituzionale si potrà riuscire nell'intento, ha affermato Karl Vogler (PCS/OW). Tale strumento dà speranze ingiustificate ai ricorrenti ma causa molto lavoro al TF, ha aggiunto Christa Markwalder (PLR/BE) ricordando che praticamente tutti i ricorso vengono bocciati.

heissen worden. Die subsidiäre Verfassungsbeschwerde verfehle ihren Zweck. Eine wirkliche Entlastung des Bundesgerichts gelinge nur, wenn diese subsidiäre Verfassungsbeschwerde abgeschafft würde, sagte Karl Vogler (CSP/OW). Auch das Bundesgerichts teilt diese Auffassung. Diese führten zu einer zusätzlichen Belastung, hält es in der Stellungnahme in der Botschaft fest.
Der Nationalrat folgte in der Abstimmung dennoch dem Bundesrat und hielt mit 132 zu 46 Stimmen bei 3 Enthaltungen an der subsidiären Verfassungsbeschwerde fest. Damit sei sichergestellt, dass kantonale Entscheide, die Grundrechte betreffen, nicht direkt an den Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte (EGMR) gezogen würden, sagte Lisa Mazzone (Grüne/GE) im Namen der Kommission.

Anfechtbar nach zehnjährigem Aufenthalt
Neu sollen auch Entscheide über die erleichterte Einbürgerung nicht ans Bundesgericht gezogen werden können. Bislang galt dies nur für die ordentlichen Einbürgerungen. Der Nationalrat nahm die Änderung mit 133 zu 50 Stimmen an.
Beschwerden gegen Entscheide betreffend Aufenthalts- oder Niederlassungsbewilligungen sind dann zulässig, wenn sich die betroffene Person seit zehn Jahren ununterbrochen in der Schweiz aufgehalten hat. Einen Antrag, die nötige Dauer des Aufenthalts auf fünf Jahre zu reduzieren, lehnte der Rat mit 138 zu 51 Stimmen ab.
Zu diesen Punkten gab es zahlreiche Anträge der linken Ratsseite. Sie wurden allesamt abgelehnt. Diese hätten die Idee der Revision des Gesetzes, nämlich die Entlastung des Bundesgerichtsgesetzes, umgedreht, sagte etwa Philipp Bregy (CVP/VS).

Keine abweichenden Meinungen im Urteil
Abgelehnt hat der Nationalrat den Vorschlag des Bundesrates, dass die Bundesrichterinnen und -richter neu ihre abweichende und begründete Minderheitsmeinung dem Urteil als Anhang beifügen können. Der Bundesrat will damit die Transparenz erhöhen. Ausserdem entspricht dies einem Auftrag des

Cour européenne des droits de l'Homme. Ce serait ouvrir une boîte de Pandore, lui a rétorqué Lisa Mazzone (Verts/GE). «C'est le coeur de l'Etat de droit. Il s'agit ici d'avoir la possibilité de faire recours auprès du TF», a abondé Martin Naef (PS/ZH).
Dans la foulée, les députés ont même élargi l'accès aux juges de Mon Repos. Les décisions du Tribunal administratif fédéral sur l'octroi à d'autres fournisseurs de l'accès aux services de télécommunication pourront désormais être contestées à Lausanne, a décidé la Chambre du peuple à une écrasante majorité.

Petites amendes exclues
Parallèlement, les juges devraient être déchargés des affaires de moindre importance, ou qui n'ont pratiquement aucune chance de succès. Ils ne devraient plus statuer sur les amendes de maximum 500 francs qui ont été prononcées par exemple pour une contravention au code de la route, ont décidé les députés par 119 voix contre 63.
Comme le Conseil fédéral, le PDC et le PLR auraient souhaité placer la limite à 5000 francs. Pour les recours qui ne concernent que des prétentions civiles, le National a accepté, par 116 voix contre 71, de baisser la limite de 30'000 à 3000 francs.

Naturalisation, étrangers, asile
La liste des domaines dans lesquels un recours ordinaire au Tribunal fédéral est exclu devrait être étendue à des décisions relatives au droit des étrangers, aux naturalisations, à la protection des marques et aux mandats de prestations et concessions.
La gauche a tenté en vain d'atténuer la portée des restrictions concernant la naturalisation et les étrangers. Elles sont problématiques parce qu'elles ciblent une partie de la population et ne respectent pas les droits fondamentaux de l'homme, a-t-elle argumenté sans convaincre hors de ses rangs.
Aucune nouvelle possibilité de recours du TF ne sera créée dans le domaine de l'asile, afin de garantir la célérité de la procédure. Les décisions pourront toujours être combattues pour des questions de principe, mais seulement si le Tribunal administratif fédéral a expressé-

Contrariamente al progetto governativo, la Camera del popolo ha deciso di stralciare dal progetto la possibilità per il Tribunale federale di riportare le opinioni divergenti nelle sue sentenze. L'organizzazione di deliberazioni orali e pubbliche in caso di disaccordi viene ritenuta sufficiente.

Parlaments. Die Grosse Kammer strich den Artikel aber aus dem Entwurf.
Ziel der Gesetzesrevision ist, dass sich das Bundesgericht weniger um Bagatellfälle kümmern muss, dafür aber mehr Kapazität für Fragen von grosser rechtlicher Bedeutung hat. Das Bundesgericht hat im Jahr 2017 mit über 8000 Beschwerden ein Rekordjahr gehabt.
Eine Minderheit des Nationalrats war der Ansicht, dass die Vorschläge keine Erleichterung für das Bundesgericht bringen würden. Ihr Antrag, gar nicht erst auf die Vorlage einzutreten, wurde mit 108 zu 76 Stimmen abgelehnt.

ment déclaré trancher une telle question. Pour les décisions portant sur la sûreté intérieure et extérieure de la Suisse et les affaires relevant des relations extérieures, le recours ne sera admis que si le droit international public l'autorise.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 17.04.2019

Als Kommission des Zweitrates hat die RK-S die Beratung der Vorlage zur Revision des Bundesgerichtsgesetzes (18.051) aufgenommen. Ziel dieser Revision ist es, das Bundesgericht von einfachen Fällen zu entlasten, damit es sich vermehrt um Beschwerden kümmern kann, welche eine Rechtsfrage von grundsätzlicher Bedeutung aufwerfen. Die in der vergangenen Frühjahrssession vom Nationalrat verabschiedete Vorlage sieht u. a. vor, dass an der subsidiären Verfassungsbeschwerde festgehalten wird. Nach angeregter Diskussion hat die Kommission beschlossen, die Verwaltung zu beauftragen, ihr verschiedene Punkte zu präzisieren, namentlich den Begriff «Rechtsfrage von grundsätzlicher Bedeutung». Auch soll sie ihr die Auswirkungen der vom Nationalrat beschlossenen Version erläutern. Sie wird ihre Arbeiten im dritten Quartal 2019 fortführen.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 17.04.2019

En sa qualité de commission du second conseil, la CAJ-E a entamé l'examen du projet de révision de la loi sur le Tribunal fédéral (18.051) visant à décharger ce tribunal des cas simples au profit des recours soulevant une question juridique de principe. Le projet adopté par le Conseil national à la session de printemps 2019 prévoit notamment le maintien du recours constitutionnel subsidiaire. A l'issue d'une discussion nourrie, la commission a décidé de charger l'administration de lui apporter différentes précisions, en particulier sur la notion de question juridique de principe et les conséquences de la version adoptée par le Conseil national. Elle poursuivra ses travaux au troisième trimestre 2019.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 17.04.2019

Come commissione della seconda Camera, la CAG-S ha avviato l'esame del disegno di revisione della legge federale sul Tribunale federale (18.051), che mira a sgravare questo tribunale dai casi semplici in favore dei ricorsi che sollevano questioni di diritto di importanza fondamentale. Il disegno adottato dal Consiglio nazionale nella sessione primaverile del 2019 prevede in particolare il mantenimento del ricorso sussidiario in materia costituzionale. Dopo un'intensa discussione, la Commissione ha deciso di incaricare l'amministrazione di chiarire diversi aspetti, in particolare la nozione di questione di diritto di importanza fondamentale e le conseguenze della versione adottata dal Consiglio nazionale. La Commissione proseguirà i suoi lavori nel terzo trimestre del 2019.

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates wird am 03.09.2019 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats se réunira le 03.09.2019.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati si riunirà il 03.09.2019.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen
(RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques
(CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici
(CAG)

18.065 Agglomerationsverkehr. Verpflichtungskredite für die Beiträge ab 2019

Botschaft vom 14. September 2018 zum Bundesbeschluss über die Verpflichtungskredite für die Beiträge ab 2019 an Massnahmen im Rahmen des Programms Agglomerationsverkehr (BBl 2018 6809)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.09.2018

Bundesrat unterstützt Agglomerationen bei der Bewältigung des Verkehrs

Um die Verkehrssituation in den Agglomerationen zu verbessern, stellt der Bundesrat im Rahmen der dritten Generation der Agglomerationsprogramme 1,34 Milliarden Franken als Bundesbeitrag zur Verfügung. Er hat an der Sitzung vom 14. September 2018 die entsprechende Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet. Damit unterstützt der Bund Bauvorhaben von 32 Agglomerationen, die Verkehr und Siedlung koordinieren sowie die verschiedenen Verkehrsmittel besser aufeinander abstimmen.

Der Bund unterstützt im Rahmen des Programms Agglomerationsverkehr seit 2008 Städte und Agglomeration darin, sinnvolle Projekte zu verwirklichen, um den wachsenden Verkehr besser zu bewältigen. Für die dritte Generation der Agglomerationsprogramme haben die Agglomerationen 37 Programme eingereicht und um eine Mitfinanzierung des Bundes für ein Investitionsvolumen von rund 6 Milliarden Franken ersucht. Im Rahmen der Vernehmlassung schlug der Bundesrat Anfang Jahr vor, 32 Agglomerationsprogramme mit 1,12 Milliarden Franken zu unterstützen. Aufgrund der Rückmeldungen aus der Vernehmlassung hat der Bundesrat nun entschieden, zusätzliche Projekte zu berücksichtigen. Dazu gehören grössere Projekte wie der Vollanschluss Aesch BL, die Elektrifizierung der Buslinien 69 und 80 in Zürich, eine neue Erschliessungstrasse zum Terminal für den kombinierten Verkehr in Monthey (VS), Verkehrsmassnahmen im Zusammenhang mit dem Projekt Zukunft Bahnhof Bern,

18.065 Trafic d'agglomération. Crédits d'engagement à partir de 2019

Message du 14 septembre 2018 relatif à l'arrêté fédéral sur les crédits d'engagement alloués à partir de 2019 pour les contributions aux mesures prises dans le cadre du programme en faveur du trafic d'agglomération (FF 2018 6795)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.09.2018

Le Conseil fédéral soutient les agglomérations dans la gestion des transports

Afin d'améliorer la circulation dans les agglomérations, le Conseil fédéral met à disposition 1,34 milliard de francs comme contributions fédérales dans le cadre de la troisième génération de projets d'agglomération. Lors de sa séance du 14 septembre 2018, il a approuvé le message en ce sens à l'attention du Parlement. La Confédération soutient ainsi les projets de génie civil de 32 agglomérations qui coordonnent d'une part les transports et l'urbanisation et d'autre part les différents modes de transport entre eux.

Dans le cadre du programme en faveur du trafic d'agglomération, la Confédération aide depuis 2008 des villes et des agglomérations à réaliser des projets pertinents visant à maîtriser davantage le volume croissant du trafic. Pour la troisième génération des projets d'agglomération, 37 projets ont été soumis par des agglomérations sollicitant un cofinancement de la Confédération pour un montant total de près de 6 milliards de francs d'investissement. Dans le cadre de la consultation, le Conseil fédéral a proposé en début d'année de soutenir 32 projets totalisant une aide de 1,12 milliard de francs. Sur la base des réponses recueillies, le Conseil fédéral a finalement décidé de prendre en considération des mesures supplémentaires. En font partie des mesures d'envergure comme la jonction d'Aesch (BL), l'électrification des lignes de bus 69 et 80 à Zurich, une nouvelle route de desserte du terminal pour le transport combiné à Monthey (VS), des mesures concernant le transport liées au projet de la gare de Berne « Zukunft Bahnhof Bern «, un pont

18.065 Traffico d'agglomerato. Crediti d'impegno a partire dal 2019

Messaggio del 14 settembre 2018 concernente il decreto federale sui crediti d'impegno a partire dal 2019 per i contributi destinati a misure nel quadro del programma Traffico d'agglomerato (FF 2018 5711)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.09.2018

Il Consiglio federale sostiene gli agglomerati nella gestione dei trasporti

Per migliorare la gestione dei trasporti negli agglomerati, nel quadro dei programmi d'agglomerato di terza generazione il Consiglio federale mette a disposizione contributi federali pari a 1,34 miliardi di franchi. Nella sua seduta del 14 settembre 2018, ha quindi adottato il relativo messaggio all'attenzione del Parlamento. In questo modo la Confederazione sostiene progetti di costruzione di 32 agglomerati volti a coordinare i trasporti e gli insediamenti nonché a migliorare l'armonizzazione dei diversi vettori di trasporto.

Nel quadro del programma Traffico d'agglomerato, la Confederazione sostiene dal 2008 città e agglomerati intenzionati a realizzare progetti idonei e opportuni al miglioramento della gestione del traffico in costante crescita. Per la terza generazione sono stati presentati 37 programmi d'agglomerato per i quali è stato chiesto un cofinanziamento federale pari a un volume di investimenti di circa 6 miliardi di franchi. Ad inizio anno, durante la procedura di consultazione, il Consiglio ha proposto di sostenere 32 programmi d'agglomerato con 1,12 miliardi di franchi. A seguito dei pareri inoltrati durante la consultazione, il Consiglio federale ha deciso di riconsiderare ulteriori progetti e misure, tra cui grandi progetti come lo svincolo di Aesch BL, l'elettrificazione dei bus 69 e 80 a Zurigo, una nuova strada di raccordo al terminal per il trasporto combinato a Monthey (VS), misure di trasporto in relazione al progetto «Zukunft Bahnhof Bern», un ulteriore

eine zusätzliche Strassenquerung über die Rhône in Sion und die Verlängerung der Tramlinie Nations - Grand Saconnex in Genf. Die Botschaft sieht damit vor, dass der Bund sich mit 1,34 Milliarden Franken an den Investitionen beteiligt.
Die Vernehmlassung hat gezeigt, dass die Agglomerationsprogramme auf grosse Akzeptanz stossen und sehr geschätzt werden. Sie helfen dabei, die Verkehrs- und Siedlungsentwicklung noch besser aufeinander abzustimmen. Angesichts der drängenden Verkehrsprobleme ist dem Bundesrat eine rasche Umsetzung der Vorhaben wichtig. Er legt bei der Beurteilung der Programme deshalb grossen Wert auf eine genügende Finanz- und Baureife der Projekte. Falls die Agglomerationen mit dem Bau der Vorhaben nicht innerhalb von sechs Jahren beginnen, fallen die gesprochenen Mittel künftig an den Bund zurück. Um die administrativen Prozesse zu vereinfachen, die Ausschöpfung der reservierten Gelder im Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrsfonds (NAF) voranzutreiben und die Flexibilität bei der Umsetzung zu erhöhen, sollen rund 30 Prozent der vorgeschlagenen Bundesbeiträge in den Bereichen Fuss- und Veloverkehr, Strassenaufwertungen und Verkehrsmanagement pauschal mitfinanziert werden.
Der Bund will die begrenzten Mittel wirksam und effizient einsetzen und hat nach klaren Kriterien entschieden und Prioritäten gesetzt. Stark ins Gewicht fiel dabei, wie die Agglomerationen das Gesamtverkehrssystem verbessern und zugleich die Siedlungen nach innen entwickeln wollen. Entscheidend war zudem, wie diese Ziele miteinander abgestimmt wurden. Weitere Qualitätskriterien waren ferner die höhere Verkehrssicherheit und der tiefere Ressourcenverbrauch. Um die Umsetzung der vereinbarten Projekte voranzutreiben, war auch erstmalig relevant, wie weit Massnahmen früherer Generationen umgesetzt worden sind. Die enge Abstimmung mit den strategischen Entwicklungsprogrammen (STEP) für die Nationalstrassen und die Bahninfrastruktur ermöglicht ein leistungsfähiges Verkehrsnetz für Bevölkerung und Wirtschaft und schont die Ressourcen.

routier supplémentaire sur le Rhône à Sion et le prolongement de la ligne de tram Nations - Grand Saconnex à Genève. Le message prévoit ainsi que la Confédération participera aux investissements à hauteur de 1,34 milliard de francs.
La consultation a montré que les projets d'agglomération jouissent d'un degré élevé d'acceptation et qu'ils sont appréciés. Ils contribuent à coordonner encore mieux le développement des transports avec celui de l'urbanisation. Face aux problèmes urgents que pose le trafic, le Conseil fédéral tient beaucoup à la réalisation rapide des mesures. En conséquence, il accorde une grande valeur, dans l'évaluation des mesures, à leur maturité technique et financière. Si les agglomérations ne commencent pas dans les six ans les travaux prévus dans la mesure, les moyens alloués reviendront à l'avenir à la Confédération. Pour simplifier les processus administratifs, accélérer l'utilisation des ressources réservées dans le fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA) et augmenter la flexibilité dans la mise en oeuvre, quelque 30 pour cent des contributions fédérales sollicitées seront cofinancés de manière forfaitaire dans les domaines de la mobilité douce, de la valorisation et sécurisation des routes ainsi que de la gestion du trafic.
La Confédération entend que les moyens, qui sont limités, soient utilisés avec efficacité et efficience. Sa décision repose sur des critères clairs et elle a fixé des priorités. Un grand poids a été accordé à la manière dont les agglomérations prévoient d'améliorer l'ensemble du système de transport tout en développant l'urbanisation à l'intérieur du milieu bâti. La coordination de ces objectifs entre eux était également déterminante. D'autres aspects qualitatifs ont aussi joué un rôle, comme la sécurité élevée de la circulation et la faible consommation de ressources. Pour accélérer la mise en oeuvre des projets bénéficiant d'un accord, le degré de réalisation des mesures des générations précédentes était pour la première fois un critère pris en considération dans l'évaluation. L'étroite coordination avec les deux programmes de développement stratégique (PRODES) des routes nationales et de l'infrastructure ferroviaire permet d'avoir un réseau de transport performant utile à la population et à l'économie et de préserver les ressources.

collegamento stradale sul Rodano a Sion e l'estensione della linea tranviaria Nations - Grand Saconnex a Ginevra. Il messaggio prevede perciò investimenti da parte della Confederazione pari a 1,34 miliardi di franchi.
La consultazione ha rivelato che i programmi d'agglomerato sono stati ampiamente accettati e apprezzati poiché aiutano a migliorare il coordinamento tra sviluppo degli insediamenti e trasporti. Alla luce dei problemi di traffico più urgenti, il Consiglio federale ritiene importante poter realizzare i progetti entro breve termine e nell'esame dei programmi ha attribuito grande rilevanza alle misure pronte per essere realizzate e il cui finanziamento è sufficientemente garantito. Se gli agglomerati non dovessero iniziare i lavori entro sei anni, i contributi stanziati dovranno essere rimborsati alla Confederazione. Al fine di semplificare i processi amministrativi, di agevolare l'uso dei mezzi finanziari provenienti dal Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FOSTRA) e di migliorare la flessibilità nella fase di attuazione, circa il 30 per cento dei contributi federali proposti dal Consiglio federale serviranno a cofinanziare in maniera forfetaria i settori traffico ciclo-pedonale, riqualifiche e sicurezza delle infrastrutture stradali e gestione del traffico.
La Confederazione vuole impiegare efficacemente i mezzi finanziari limitati e ha di conseguenza fissato criteri chiari e priorità precise. Risultano quindi determinanti le strategie degli agglomerati volte a migliorare il sistema globale dei trasporti e a favorire nel contempo lo sviluppo centripeto degli insediamenti, nonché il loro coordinamento reciproco. La maggiore sicurezza nell'ambito dei trasporti e la riduzione del consumo di risorse costituivano ulteriori criteri di qualità dei programmi. Per favorire la realizzazione dei progetti proposti, per la prima volta è stato importante presentare uno stato di avanzamento delle misure previste nelle generazioni precedenti. Infine, uno stretto coordinamento tra i programmi di sviluppo strategico per le strade nazionali e l'infrastruttura ferroviaria (PROSTRA e PROSSIF) permette di garantire alla popolazione e all'economia una rete di trasporto performante e di preservare le risorse.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Verpflichtungskredite ab 2019 für die Beiträge an Massnahmen im Rahmen des Programms Agglomerationsverkehr
(BBl 2018 6913)
11.03.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
11.06.2019 SR Abweichung
19.06.2019 NR Abweichung

Délibérations

Arrêté fédéral sur les crédits d'engagement alloués à partir de 2019 pour les contributions aux mesures prises dans le cadre du programme en faveur du trafic d'agglomération (FF 2018 6903)
11.03.2019 CN Décision modifiant le projet
11.06.2019 CE Divergences
19.06.2019 CN Divergences

Deliberazioni

Decreto federale sui crediti d'impegno a partire dal 2019 per i contributi destinati a misure nel quadro del programma Traffico d'agglomerato (FF 2018 5815)
11.03.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
11.06.2019 CS Deroga
19.06.2019 CN Deroga

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 19.06.2019

Streit um Umfahrung Oberburg geht weiter
Der Nationalrat hält an der Umfahrung Oberburg bei Burgdorf im Kanton Bern fest. Das hat er am Mittwoch bei der Beratung der Beiträge für Agglomerationsprogramme entschieden. Es ist die einzige Differenz zum Ständerat. Dieser hatte sich vergangene Woche gegen die Umfahrung Oberburg ausgesprochen. Gründe sind das schlechte Kosten-Nutzen-Verhältnis und der ungenügende Planungsstand. Das intensive Lobbying des Kantons Bern zeigte im Ständerat keine Wirkung. Anders im Nationalrat: Dieser hat mit 132 zu 55 Stimmen an der Umfahrung Oberburg festgehalten.
Das Projekt führe zu einer grossen Entlastung und mehr Sicherheit, sagte Nadja Pieren (SVP/BE). Die Planung erlaube den Baubeginn im nächsten Jahr. Am Stichtag Ende 2016 sei das aber nicht der Fall gewesen, hielt Thomas Hardegger (SP/ZH) dagegen. Für diese Runde sei das Projekt damit nicht beitragsberechtigt. Alles andere sei unfair gegenüber jenen Projekten, die nicht berücksichtigt worden seien.

Nicht ausgereift
FDP-Sprecher Kurt Fluri (SO) sprach sich für die Umfahrung Oberburg aus, um die Differenz zum Ständerat aufrecht zu erhalten. So könne sich dessen Kommission noch einmal eingehend mit dem Projekt befassen.
Es sei unbestritten, dass es in Oberburg eine Lösung brauche, sagte Verkehrsministerin Simonetta Sommaruga. Das

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 19.06.2019

Les crédits pour les agglomérations devraient inclure l'Emmental
Les Chambres fédérales n'arrivent pas à se mettre d'accord sur les crédits destinés au trafic d'agglomération. Le Conseil national tient fermement à ajouter dans l'enveloppe le contournement d'Oberburg (BE) près de Berthoud dans l'Emmental.
Il a décidé mercredi par 132 voix contre 55 de maintenir Oberburg dans le paquet. Le dossier retourne au Conseil des Etats.
Ce projet dépasse Oberburg et Berthoud et est d'un intérêt régional, a expliqué Nadja Pierren (UDC/BE). La circulation, quelle que soit le moyen de transport, y est extrêmement difficile actuellement, a-t-elle fait valoir en connaissance de cause. Toute la région attend des améliorations.
Ce projet n'est pas mûr, il présente un mauvais rapport coûts/avantages, a plaidé Thomas Hardegger (PS/ZH) au nom de la minorité. L'intégrer dans le paquet nécessitera un report de trois mois, le temps de trouver un compromis avec le Conseil des Etats, pour les trente autres projets déjà acceptés.
Il n'est pas nécessaire d'envoyer dans la file d'attente tous ces projets à cause d'Oberburg, a renchéri Simonetta Sommaruga. De plus, refuser d'inscrire ce projet dans ce programme ne signifie pas qu'on va l'abandonner. Ce n'est pas un rejet de ce contournement, mais la possibilité de revoir le projet et d'y apporter des améliorations, a ajouté la ministre des transports.
En intégrant le contournement d'Ober-

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 19.06.2019

«sì» a strade nazionali; divergenze per traffico d'agglomerato
Accettando di rinunciare alla costruzione di tre nuovi progetti controversi, il Consiglio nazionale ha definitivamente sbloccato oggi 5,65 miliardi per la Fase di potenziamento 2019 delle strade nazionali. Mantenuta invece la divergenza che l'oppone agli Stati concernente la costruzione della circonvallazione stradale di Oberburg (BE) nel dossier relativo al Traffico d'agglomerato. Questo progetto - che non figurava nel messaggio del governo e che è stato bocciato dagli Stati - è necessario: non concerne solo Oberburg e Burgdorf (BE), ma tutta la regione, ha spiegato Nadja Pierren (UDC/BE). Attualmente la circolazione è estremamente difficile, e ciò indipendentemente dal mezzo di trasporto scelto, ha sostenuto.
Non è ancora maturo e presenta un pessimo rapporto costi-benefici, ha replicato Thomas Hardegger (PS/ZH). Mantenerlo significa rinviare di alcuni mesi tutti i trenta progetti previsti nell'attesa di trovare un compromesso con il Consiglio degli Stati, ha aggiunto, invano, lo zurighese. Tenendo conto della circonvallazione di Oberburg, il credito destinato terza generazione del programma Traffico d'agglomerato ammonta a 1,49 miliardi di franchi.
Come detto, il Consiglio nazionale ha invece rinunciato ad inserire nella Fase di potenziamento 2019 delle strade nazionali la costruzione della Bodensee-Thurtalstrasse (BTS) in Turgovia, quella del Muggenbergtunnel a Basilea Campa-

Vorhaben sei aber noch nicht ausgereift und müsse optimiert werden. Grosse Projekte würden aus diesem Grund regelmässig etappiert. Die Sanierung der Ortsdurchfahrt Burgdorf wird mit dem aktuellen Agglomerationsprogramm mit knapp 19 Millionen Franken unterstützt.
Mit dem Entscheid des Nationalrats hat der Verpflichtungskredit für die Beiträge an Agglomerationsprogramme ab 2019 ein Volumen von 1,489 Milliarden Franken. Der Ständerat hat - ohne die Umfahrung Oberburg - 1,413 Milliarden Franken bewilligt.

Warten auf Oberburg
Unbestritten waren die 32 vom Bundesrat vorgeschlagenen Agglomerationsprogramme. Das kostspieligste davon ist Limmattal im Umfang von 229 Millionen Franken, gefolgt von Lausanne-Morges mit 135 Millionen Franken. Ergänzt haben die Räte die Programme Aargau-Ost, Delsberg und Luganese. Die Beiträge an «Grand Genève» und Bulle wurden aufgestockt.
Mit den Agglomerationsprogrammen soll die Verkehrssituation rund um die grossen Städte verbessert werden. Drei Viertel der Bevölkerung lebe in Städten und Agglomerationen. Der Bund beteiligt sich je nach Gesamtwirkung mit 30 bis 50 Prozent an der Finanzierung von Verkehrsprojekten.
Die Vorlage geht nun zurück an den Ständerat. Die Differenz verzögert die Beiträge bis im Herbst. In der ganzen Schweiz warteten nun Agglomerationsprogramme auf Oberburg, stellte Sommaruga fest.

burg, le Conseil national propose une enveloppe de près de 1,5 milliard de francs, soit 145 millions de plus que la copie du gouvernement. Le Conseil des Etats se contente de 70 millions de plus.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 02.07.2019
En ce qui concerne le projet Trafic d'agglomération. Crédits d'engagement à partir de 2019 (18.065), la commission propose à son conseil, par 7 voix contre 4, de maintenir sa décision. La seule divergence subsistant après la décision prise par le Conseil national lors de la session d'été se rapporte au contournement d'Oberburg, dans le projet d'agglomération de Berthoud. La commission considère que le processus de planification régulier doit être suivi et le principe de l'égalité de traitement de tous les projets et de toutes les régions, respecté. Elle relève que le projet ne satisfait pas, à l'heure actuelle, aux exigences devant être remplies pour un financement par la Confédération et que l'acceptation de ce projet constituerait un précédent. Une minorité souligne la grande utilité économique du projet et son ancrage solide dans la région.

gna e il completamento dell'autostrada nell'Oberland zurighese.
Questi progetti sono controversi poiché sono stati inseriti dal Nazionale in seguito a proposte individuali e non hanno seguito l'iter abituale, ha ricordato Fabio Regazzi (PPD/TI) a nome della commissione. Insomma, si tratta di forzature che non rispettano le procedure previste e violano il principio dell'uguaglianza di trattamento nei confronti dei vari dossier e regioni, ha precisato il ticinese convincendo il plenum.
I 5,65 miliardi per la Fase di potenziamento 2019 sono così stati definitivamente adottati. Questo credito comprende il decongestionamento dell'area di Crissier (VD), il cosiddetto «bypass» di Lucerna e la circonvallazione di Le Locle (NE), progetti proposti dal governo, nonché le strade di aggiramento di La-Chaux-de-Fonds (NE) e di Näfels (GL), aggiunte dal Parlamento. Parte della somma - 2,084 miliardi per la precisione - verranno impiegati per il raddoppio del San Gottardo.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 02.07.2019

Bei der Vorlage Agglomerationsverkehr. Verpflichtungskredite für die Beiträge ab 2019 (18.065) hat die KVF mit 7 zu 4 Stimmen entschieden, ihrem Rat Festhalten am Beschluss des Ständerates zu beantragen. Die nach dem Entscheid des Nationalrates in der Sommersession einzige verbliebene Differenz ist die Umfahrung Oberburg im Agglomerationsprogramm Burgdorf. Die Kommission ist der Ansicht, dass

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 02.07.2019

En ce qui concerne le projet Trafic d'agglomération. Crédits d'engagement à partir de 2019 (18.065), la commission propose à son conseil, par 7 voix contre 4, de maintenir sa décision. La seule divergence subsistant après la décision prise par le Conseil national lors de la session d'été se rapporte au contournement d'Oberburg, dans le projet d'agglomération de Berthoud. La commission considère que le processus de

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 02.07.2019

In merito al progetto Traffico d'agglomerato. Crediti d'impegno a partire dal 2019 (18.065) la CTT ha deciso con 7 voti contro 4 di proporre alla propria Camera di attenersi alla decisione del Consiglio degli Stati. L'unica divergenza rimasta dopo la decisione presa dal Consiglio nazionale durante la sessione estiva è la circonvallazione di Oberburg nel programma d'agglomerato Burgdorf. La Commissione ritiene che occor-

der reguläre Planungsprozess und der Grundsatz der Gleichbehandlung aller Projekte und aller Regionen zu respektieren ist. Sie hält fest, dass das Projekt die definierten Anforderungen für eine Bundesfinanzierung zum jetzigen Zeitpunkt nicht erfüllt und eine Aufnahme dieses einzelnen Projektes ein Präjudiz darstellen würde. Die Minderheit verweist auf den hohen volkswirtschaftlichen Nutzen und die gute Verankerung in der Region.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

planification régulier doit être suivi et le principe de l'égalité de traitement de tous les projets et de toutes les régions, respecté. Elle relève que le projet ne satisfait pas, à l'heure actuelle, aux exigences devant être remplies pour un financement par la Confédération et que l'acceptation de ce projet constituerait un précédent. Une minorité souligne la grande utilité économique du projet et son ancrage solide dans la région.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

ra rispettare il processo pianificatorio ordinario e il principio della parità di trattamento di tutti i progetti e di tutte le regioni. Osserva che, al momento attuale, il progetto non adempie tutti i requisiti stabiliti per ottenere un finanziamento da parte della Confederazione e che accogliere questo singolo progetto sarebbe pregiudizievole. La minoranza rammenta l'elevato beneficio economico e la buona integrazione nella regione.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

18.069 ZGB. Änderung (Erbrecht)

Botschaft vom 29. August 2018 zur Änderung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (Erbrecht) (BBl 2018 5813)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.08.2018

Bundesrat will Erbrecht modernisieren

Das Erbrecht soll den neuen gesellschaftlichen Formen des Zusammenlebens angepasst werden. Der Bundesrat schlägt insbesondere vor, die Pflichtteile für Nachkommen zu senken, damit Erblasser freier über ihr Vermögen verfügen können. So können sie beispielsweise Lebenspartnerinnen und -partner stärker begünstigen. Auch die Nachfolgeregelung bei Familienunternehmen würde damit erleichtert. Eine Härtefallregelung soll zudem die faktischen Lebenspartner nach einem Todesfall vor Armut schützen. Der Bundesrat hat die entsprechende Botschaft an seiner Sitzung vom 29. August zuhanden des Parlaments verabschiedet.

Das geltende Erbrecht ist seit dem Inkrafttreten im Jahr 1912 lediglich punktuell revidiert worden. Mit der Revision soll insbesondere der parlamentarische Auftrag erfüllt werden, das Erbrecht flexibler auszugestalten und es den stark veränderten Lebensrealitäten und Familienformen anzupassen. Ein Viertel der Familienhaushalte mit Kindern unter 25 Jahren entspricht heute nicht mehr der traditionellen Familienform: Viele Menschen leben in Patchworkfamilien, in faktischen Lebenspartnerschaften mit gemeinsamen Kindern oder in Familien mit alleinerziehenden Müttern oder Vätern. Zudem kommt dem Erbrecht in der Schweiz eine grosse wirtschaftliche und soziale Bedeutung zu. Rund zwei Drittel der Bevölkerung haben bereits geerbt oder erwarten ein Erbe. Insgesamt ist das jährliche Erbschaftsvolumen höher als die jährlichen Ersparnisse der privaten Haushalte; gemäss Schätzungen betrug das Erbschaftsvolumen im Jahr 2015 rund 63 Milliarden Franken.

18.069 CC. Modification (Droit des successions)

Message du 29 août 2018 concernant la révision du code civil suisse (Droit des successions) (FF 2018 5865)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.08.2018

Le Conseil fédéral veut moderniser le droit des successions

Désireux d'adapter le droit des successions aux nouveaux modèles familiaux, le Conseil fédéral a adopté lors de sa séance du 29 août 2018 un message à l'intention du Parlement. Il propose en particulier de réduire la part réservataire des descendants afin de laisser au testateur plus de liberté pour disposer de ses biens. Ce dernier pourrait ainsi favoriser davantage un partenaire de vie. Cette plus grande liberté de disposer facilitera aussi la dévolution des entreprises familiales. Une clause de rigueur protègera en outre les partenaires de vie de fait qui se trouveraient dans le besoin après le décès de leur compagnon ou de leur compagne.

Depuis son entrée en vigueur en 1912, le droit des successions n'a été adapté que ponctuellement. La révision répond notamment au voeu du Parlement d'assouplir le droit successoral et de prendre en compte les profonds changements des réalités sociales et des modèles familiaux. Un quart des ménages avec enfants de moins de 25 ans ne correspondent plus au modèle traditionnel. Les familles recomposées, les couples de fait ayant des enfants communs et les pères et mères célibataires sont aujourd'hui nombreux. Le droit successoral a en Suisse une grande importance économique et sociale. Environ deux tiers de la population a déjà hérité ou attend un héritage. Le volume annuel des successions est supérieur à l'épargne annuelle des ménages privés ; selon les estimations, il était en 2015 de près de 63 milliards de francs.

Une plus grande liberté de disposer

Aujourd'hui, les enfants, les conjoints ou les partenaires enregistrés et, dans certains cas, les parents ont droit à une

18.069 CC. Modifica (Diritto successorio)

Messaggio del 29 agosto 2018 concernente la modifica del Codice civile svizzero (Diritto successorio) (FF 2018 4901)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.08.2018

Il Consiglio federale intende ammodernare il diritto successorio

Il diritto successorio deve essere adeguato alle nuove forme di convivenza. Il Consiglio federale propone in particolare di ridurre le porzioni legittime dei discendenti per lasciare al testatore una maggiore libertà di disporre del suo patrimonio ad esempio a beneficio del partner di fatto. Ciò semplifica anche il regolamento della successione delle imprese familiari. Una normativa per i casi di rigore mira inoltre a proteggere dalla povertà i partner di fatto superstiti. Il Consiglio federale ha approvato il pertinente messaggio all'attenzione del Parlamento nella sua seduta del 29 agosto.

Dalla sua entrata in vigore nel 1912, il vigente diritto successorio è stato riveduto soltanto in singoli punti. La presente revisione mira in particolare ad adempiere il mandato parlamentare di rendere il diritto successorio più flessibile adeguandolo alle realtà sociali e alle forme familiari profondamente mutate. Al giorno d'oggi, un quarto delle famiglie con figli di età inferiore ai 25 anni non ha una forma familiare tradizionale. Molte persone vivono in famiglie ricomposte, in partenariati di fatto con figli comuni o in famiglie monoparentali. In Svizzera il diritto successorio ha una grande importanza economica e sociale. Circa due terzi della popolazione hanno già ereditato o attendono un'eredità. Complessivamente, il volume annuale delle eredità è superiore al risparmio annuo delle economie domestiche; secondo le stime, nel 2015 il volume delle eredità ha raggiunto circa 63 miliardi di franchi.

Maggiore libertà di disporre per il testatore

Attualmente i figli, il coniuge o il partner registrato e in alcuni casi anche i genito-

Mehr Handlungsfreiheit für Erblasser
Heute haben Kinder, Ehepartner bzw. eingetragene Partner oder in bestimmten Fällen auch Eltern einen Anspruch auf einen Mindestteil der Erbschaft. Im Zentrum der Revision steht eine Verkleinerung dieser gesetzlichen Pflichtteile für die Nachkommen, der Pflichtteil für Eltern soll gänzlich entfallen. Damit kann der Erblasser freier über sein Vermögen verfügen und so beispielsweise faktische Lebenspartnerinnen oder Lebenspartner oder deren Kinder stärker begünstigen. Die Reduktion der Pflichtteile erleichtert auch die Nachfolgeregelung bei Familienunternehmen, was sich positiv auf die Stabilität von Unternehmen auswirken und Arbeitsplätze sichern dürfte. Verzichten will der Bundesrat hingegen auf eine Verkleinerung des Pflichtteils für Ehegatten bzw. eingetragene Partner. Damit trägt er den Rückmeldungen in der Vernehmlassung Rechnung.
Stirbt eine Person während eines Scheidungsverfahrens bzw. während eines Verfahrens auf Auflösung der eingetragenen Partnerschaft, soll der Pflichtteilsanspruch der überlebenden Person grundsätzlich entfallen. Der Bundesrat will damit dem manifestierten Auflösungswillen Rechnung tragen und Anreize zur taktischen Verzögerung des Scheidungsverfahrens bzw. des Verfahrens zur Auflösung der eingetragenen Partnerschaft beseitigen.

Faktische Lebenspartnerinnen und Lebenspartner vor Armut schützen
Für faktische Lebenspartnerinnen und Lebenspartner, die nach dem Tod ihres Partners oder ihrer Partnerin in finanzielle Not geraten, schlägt der Bundesrat neu einen so genannten Unterstützungsanspruch vor. Dieses neue Instrument soll die Lebenspartnerin oder den Lebenspartner besser vor Armut schützen und verhindern, dass sie auf Sozialhilfe angewiesen sind. Ein solcher Unterstützungsanspruch kann beispielsweise dann entstehen, wenn die Partnerin während des Zusammenlebens aufgrund von Haushalt, Kinderbetreuung oder Pflege eines Familienmitglieds auf eine Erwerbstätigkeit verzichtet hat und vom Erblasser dann nicht ausreichend versorgt wird - etwa mit einem Testament oder einem Erbvertrag. Dieses

part minimale de l'héritage. L'objet central de la révision proposée est une réduction de cette part, dite part réservataire, pour les descendants. La part réservataire des parents est, quant à elle, totalement supprimée. Chacun pourra ainsi disposer plus librement de ses biens et favoriser par exemple, dans un couple de fait, le ou la partenaire et ses enfants. Cette plus grande liberté de disposer facilitera aussi la dévolution des entreprises familiales, dans l'intérêt de la stabilité des entreprises et de la sécurité de l'emploi. Par contre, suite aux réactions des participants à la consultation, le Conseil fédéral renonce à réduire la part réservataire des conjoints ou des partenaires enregistrés.
Si une personne en instance de divorce ou de dissolution du partenariat enregistré meurt avant que la procédure soit close, le survivant n'aura en principe pas droit à la part réservataire. Le Conseil fédéral entend tenir compte de la volonté manifeste de dissoudre la relation et éviter de créer des incitations à faire traîner en longueur, pour des raisons tactiques, la procédure de divorce ou de dissolution du partenariat.
Une créance pour éviter que le ou la partenaire de vie de fait se trouve dans le besoin
Pour les personnes qui se retrouvent dans une situation financière difficile suite au décès de leur partenaire de vie de fait, le Conseil fédéral propose de mettre en place un instrument appelé créance d'assistance, visant à mieux protéger le partenaire survivant de la pauvreté et de lui éviter de devenir dépendant de l'aide sociale. La créance d'assistance pourra être invoquée par exemple par une femme qui a renoncé à exercer une activité lucrative pendant la vie commune pour se charger de l'entretien du ménage, de la garde des enfants ou des soins à un membre de la famille et qui ne reçoit pas une part d'héritage suffisante par testament ou pacte successoral. Ce nouvel instrument devra rester l'exception et ne s'appliquer que dans la mesure nécessaire pour éviter au conjoint survivant de se retrouver dans le dénuement. Le Conseil fédéral a adapté son projet sur ce point suite à la consultation.
La loi clarifiera quelques autres ques-

ri hanno diritto a una quota minima della successione. Al centro della presente revisione vi è la riduzione di queste porzioni legittime attribuite per legge ai discendenti, nonché la soppressione di quella dei genitori. In questo modo il testatore può disporre più liberamente del suo patrimonio, ad esempio beneficando in misura maggiore il partner di fatto o i suoi figli. La riduzione delle porzioni legittime semplifica anche il regolamento della successione delle imprese familiari, la qual cosa dovrebbe avere effetti positivi sulla stabilità delle imprese e garantire posti di lavoro. In considerazione dei riscontri della consultazione, il Consiglio federale intende invece rinunciare a ridurre la porzione legittima del coniuge e del partner registrato.
Se una persona decede durante una procedura di divorzio o di scioglimento dell'unione domestica registrata, in linea di massima il superstite non deve avere diritto alla porzione legittima. Il Consiglio federale vuole così tenere conto della manifestata volontà di dissolvere l'unione ed eliminare gli incentivi a ritardare per motivi tattici la procedura di divorzio o di scioglimento dell'unione domestica registrata.

Proteggere dalla povertà il partner di fatto
Il Consiglio federale propone di proteggere con un cosiddetto credito di assistenza i partner di fatto che dopo la morte del partner si trovano in una situazione di bisogno finanziario. Questo nuovo strumento mira a proteggere meglio il partner di fatto dalla povertà e a impedire che debba fare ricorso all'aiuto sociale. Un tale credito di assistenza può ad esempio sorgere se durante la vita comune il partner ha rinunciato a un'attività lucrativa per provvedere all'economia domestica, accudire i figli o curare un membro della famiglia e non è stato sufficientemente beneficato dal testatore mediante testamento o contratto successorio. Il credito di assistenza è destinato a essere applicato soltanto in casi eccezionali quando è necessario per prevenire la povertà. Dopo la consultazione il Consiglio federale ha modificato la sua proposta originaria.
Inoltre, la revisione è volta a chiarire altre questioni aperte riguardo al calcolo della massa ereditaria: la legge deve stabi-

neue Instrument des Unterstützungsanspruchs soll die Ausnahme sein und nur solange wirken, wie es nötig ist, um Armut zu verhindern. Der Bundesrat hat seinen ursprünglichen Vorschlag nach der Vernehmlassung entsprechend angepasst.
Zudem sollen mit der Revision weitere offene Fragen bei der Berechnung der Erbmasse geklärt werden: So soll das Gesetz ausdrücklich festhalten, dass die gebundene Selbstvorsorge (Säule 3a) nicht Teil der Erbmasse ist, aber bei Verletzung von Pflichtteilen der Herabsetzung unterliegt. Entsprechendes gilt auch für die Vereinbarung in einem Ehe- oder Vermögensvertrag, dass güterrechtlich das gemeinsame Vermögen vollständig dem überlebenden Ehegatten bzw. dem eingetragenen Partner zukommen soll.
Der Bundesrat hat die Eckpfeiler für die Botschaft bereits im Mai 2017 festgelegt, nachdem er das Ergebnis der Vernehmlassung zur Kenntnis genommen hatte. Er hat damals ebenfalls entschieden, die technischen Punkte von der übrigen Vorlage zu trennen und diese voraussichtlich im Jahr 2019 in einer separaten Botschaft zu behandeln.

tions relatives au calcul de la masse successorale : elle règlera explicitement que la prévoyance individuelle liée (pilier 3a) n'entre pas dans la succession mais peut être réduite si les héritiers réservataires ne touchent pas leur réserve. La même règle s'appliquera en cas d'attribution de l'entier du bénéfice au conjoint ou partenaire enregistré survivant par contrat de mariage ou convention sur les biens.
Le Conseil fédéral a fixé les éléments déterminants de la révision en mai 2017, après avoir pris acte des résultats de la consultation. Il avait alors décidé de scinder les aspects techniques du reste du projet et d'en faire un message à part qu'il traitera en 2019.

lire espressamente che la previdenza individuale vincolata (pilastro 3a) non fa parte della massa ereditaria ma è soggetta a riduzione se le porzioni legittime non sono rispettate. Altrettanto vale per la convenzione matrimoniale o patrimoniale secondo cui sotto il profilo del regime matrimoniale dei beni l'intero patrimonio deve essere attribuito al coniuge o al partner registrato superstite.
Il Consiglio federale ha stabilito i punti principali del pertinente messaggio già nel maggio 2017, dopo aver preso conoscenza dei risultati della consultazione. Allora ha anche deciso di separare le questioni tecniche dal presente progetto e di trattarle nel 2019 in un messaggio separato.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 14.08.2019

Revision des Erbrechts verabschiedet
Die Kommission hat die Detailberatung der Erbrechtsrevision (18.069) abgeschlossen und den Entwurf in der Gesamtabstimmung mit 10 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen angenommen. Die Kommission hat eine vertiefte Diskussion über die vom Bundesrat vorgesehene Abschaffung des Pflichtteils der Eltern geführt, diesbezüglich aber keine Änderungen am Entwurf vorgenommen.
Die Kommission hat mit 7 zu 6 Stimmen beschlossen, die Bestimmungen betreffend den Unterstützungsanspruch der faktischen Lebenspartnerin oder des faktischen Lebenspartners aus dem Entwurf zu streichen. Eine Minderheit unterstützt den vom Bundesrat vorgeschlagenen Unterstützungsanspruch, mit dem das Existenzminimum der faktischen Lebenspartnerin oder des faktischen Lebenspartners gedeckt werden soll.
Eine weitere Minderheit beantragt, dass

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 14.08.2019

Oui au projet de révision du droit des successions
La commission a achevé l'examen par article du projet de révision du droit des successions (18.069), approuvant le projet au vote sur l'ensemble par 10 voix contre 0 et 3 abstentions. Elle a mené une discussion approfondie sur la suppression de la réserve des parents prévue par le Conseil fédéral, sans toutefois apporter de modifications au projet sur ce point.
Par 7 voix contre 6, la commission a décidé de biffer du projet les dispositions relatives à la créance d'assistance, proposée par le Conseil fédéral, laquelle vise à garantir le minimum vital à la ou au partenaire de vie de fait. Une minorité soutient cet instrument.
Une autre minorité propose que la part réservataire puisse être réduite de moitié au plus lorsque le testateur décide de consentir des libéralités à une personne

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 14.08.2019

Accettata la revisione del diritto successorio
La Commissione ha completato la deliberazione di dettaglio della revisione del diritto successorio (18.069) e ha accettato il disegno nella votazione sul complesso con 10 voti contro 0 e 3 astensioni. In seno alla Commissione si è svolto un dibattito approfondito sull'abolizione della porzione legittima dei genitori prevista dal Consiglio federale, ma non sono state apportate modifiche al disegno.
Con 7 voti contro 6 la Commissione ha deciso di stralciare dal disegno le disposizioni relative al credito di assistenza a beneficio del partner di fatto. Una minoranza sostiene la richiesta di sostegno proposta dal Consiglio federale, volta a coprire il minimo vitale del partner di fatto.
Un'altra minoranza chiede che la porzione legittima sia ridotta fino alla metà se

der Pflichtteil bis um die Hälfte verringert werden kann, wenn der Verstorbene beschliesst, Zuwendungen an eine Person zu entrichten, mit der er am Todestag seit mindestens fünf Jahren in einer Lebensgemeinschaft lebte sowie wenn die Verringerung des Pflichtteils die Übertragung eines Unternehmens erleichtert.

avec laquelle il a vécu au moins durant cinq ans dans une communauté de vie au moment de son décès ou lorsque la réduction de la part réservataire facilite la transmission d'une entreprise.

il defunto ha deciso di versare liberalità a una persona con la quale ha vissuto in convivenza per almeno cinque anni alla data del decesso e se la riduzione della porzione legittima facilita il trasferimento di un'impresa.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen
(RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques
(CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici
(CAG)

18.085 Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz. Totalrevision

Botschaft vom 21. November 2018 zur Totalrevision des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes (BBl 2019 521)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.11.2018

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Totalrevision des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 21. November 2018 die Botschaft zur Totalrevision des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes (BZG) verabschiedet. Mit der Revision modernisiert der Bundesrat das Bevölkerungsschutzsystem und richtet es gezielter auf die heutigen Gefahren und Risiken aus. Beim Zivilschutz liegt der Schwerpunkt auf einer Flexibilisierung der Dienstpflicht. Im Ergebnis soll damit die Leistungs- und Durchhaltefähigkeit des Zivilschutzes verbessert werden.
Um den aktuellen und künftigen Schutzbedürfnissen der Schweizer Bevölkerung und der veränderten Risikosituation Rechnung zu tragen, hat der Bundesrat bereits vor einiger Zeit einen Anpassungsbedarf im Schweizer Bevölkerungs- und Zivilschutz erkannt. Mit einer Totalrevision des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes (BZG) setzt er zudem die im Bericht zur Umsetzung der Strategie Bevölkerungsschutz und Zivilschutz 2015+ vom 6. Juli 2016 vorgeschlagenen Massnahmen um. Die Grundlagen des Zivil- und Bevölkerungsschutzes werden beibehalten, insbesondere die Struktur des Verbundsystems Bevölkerungsschutz mit den Partnerorganisationen (Polizei, Feuerwehr, technische Betriebe, Gesundheitswesen und Zivilschutz) sowie die Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen. In einzelnen Bereichen müssen die Zuständigkeiten und Kompetenzen jedoch präzisiert oder neu geregelt werden.

18.085 Loi sur la protection de la population et sur la protection civile. Révision totale

Message du 21 novembre 2018 concernant la révision totale de la loi sur la protection de la population et sur la protection civile (FF 2019 515)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.11.2018

Le Conseil fédéral approuve le message sur la révision totale de la loi sur la protection de la population et sur la protection civile
Lors de sa séance du 21 novembre 2018, le Conseil fédéral a approuvé le message sur la révision totale de la loi sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi). Avec cette révision, le Conseil fédéral modernise le système de protection de la population et l'adapte de façon à répondre de manière plus ciblée aux dangers et risques actuels. En ce qui concerne la protection civile, l'accent est mis en premier lieu sur un assouplissement de l'obligation de servir. Au final, le but est de parvenir à optimiser la capacité de la protection civile d'intervenir dans la durée.
Pour tenir compte des besoins actuels et futurs en matière de protection de la population suisse et de la situation changeante en matière de risques, le Conseil fédéral a reconnu depuis un certain temps déjà la nécessité d'adapter la protection de la population et la protection civile en Suisse. Avec une révision totale de la loi sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi), il applique par ailleurs les mesures proposées dans le rapport du 6 juillet 2016 sur la mise en oeuvre de la stratégie de la protection de la population et de la protection civile 2015+. Les bases de la protection civile et de la protection de la population seront conservées, en particulier la structure du système coordonné de protection de la population avec les organisations partenaires (police, sapeurs-pompiers, services techniques, santé publique et protection civile) et la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons. Dans certains domaines, les attributions et com-

18.085 Legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile. Revisione totale

Messaggio del 21 novembre 2018 concernente la revisione totale della legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile (FF 2019 477)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.11.2018

Il Consiglio federale approva il messaggio concernente la revisione totale della legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile
Nella sua riunione del 21 novembre 2018 il Consiglio federale ha approvato il messaggio concernente la revisione totale della legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile (LPPC). La revisione è volta a modernizzare il sistema della protezione della popolazione e a orientarlo in maniera più mirata alle minacce e ai pericoli attuali. Nel settore della protezione civile la priorità è data alla flessibilizzazione dell'obbligo di prestare servizio, per una maggiore efficacia e capacità di resistenza del sistema.
Da tempo il Consiglio federale ha individuato l'esigenza di adeguare la protezione della popolazione e la protezione civile alle attuali e future necessità di protezione della popolazione svizzera e all'evoluzione della situazione di rischio. Nel quadro della revisione totale della legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile (LPPC) il Consiglio federale realizzerà le misure proposte nel Rapporto del 6 luglio 2016 sulla concretizzazione della «Strategia della protezione della popolazione e della protezione civile 2015+». Le basi della protezione civile e della protezione della popolazione rimarranno invariate, in particolare per quanto concerne la struttura del sistema coordinato di protezione della popolazione con le organizzazioni partner (polizia, pompieri, servizi tecnici, sanità pubblica e protezione civile) nonché la ripartizione dei compiti tra Confederazione e Cantoni. In singoli ambiti è tuttavia necessario precisare o disciplinare diversamente le responsabilità e le competenze.

Bevölkerungsschutz: Stärkung von Führung, Koordination und Einsatzfähigkeit
Im Bereich des Bevölkerungsschutzes zielt die Revisionsvorlage insbesondere darauf, die Führung, die Koordination und die Einsatzfähigkeit zu stärken. Die Zusammenarbeit der Partnerorganisationen in der Vorsorge und bei der Ereignisbewältigung soll optimiert werden.
Weitere Änderungen haben zum Ziel, die Alarmierungs- und Telekommunikationssysteme zu erneuern und gesetzlich zu verankern. Ausserdem sollen der Schutz kritischer Infrastrukturen sowie die Schutz- und Abwehrmassnahmen gegen Cyber- und ABC-Risiken verbessert werden. In diesen Bereichen soll die Koordinationsfunktion des Bundesamts für Bevölkerungsschutz (BABS) gestärkt werden. Schliesslich soll die Ausbildung im Bevölkerungsschutz durch eine einheitliche Doktrin und eine verbesserte Koordination von Ausbildungen und Übungen optimiert werden.

Zivilschutz: Verkürzung und Flexibilisierung der Dienstpflicht
Der zweite Teil der Gesetzesrevision betrifft den Zivilschutz. Hier sieht der Bundesrat eine Reduktion und Flexibilisierung der Schutzdienstpflichtdauer vor, wobei eine Angleichung an die Armee erfolgen soll. So soll es für spezialisierte Aufgaben neu auch im Zivilschutz möglich werden, die Dienstpflicht als Durchdiener am Stück zu erfüllen. Zudem sollen bei der Wehrpflichtersatzabgabe den Schutzdienstpflichtigen künftig sämtliche geleisteten Diensttage angerechnet werden. Damit wird eine Motion von Nationalrat Walter Müller (SG) erfüllt. Um Unterbestände in einzelnen Kantonen besser auszugleichen, soll die interkantonale Zuweisung von Schutzdienstpflichtigen vereinfacht werden.
Im Weiteren sollen die Führungskompetenzen des Kaders gestärkt werden. Verschiedene Formationen des Zivilschutzes sollen schneller in den Einsatz gelangen können. Zudem werden Fragen der Schutzanlageninfrastruktur und des Materials geklärt. Schliesslich soll eine rechtliche Basis für eine allfällige Wiedereinführung eines Sanitätsdienstes im Zivilschutz geschaffen werden.

Protection de la population : renforcement de la conduite, de la coordination et de la capacité d'intervention
Dans le domaine de la protection de la population, le projet de révision tente en particulier de renforcer la conduite, la coordination et la capacité d'intervention. Il est prévu d'optimiser la collaboration entre les organisations partenaires aux niveaux de la préparation et de la maîtrise d'événements.
D'autres changements ont pour objectif de renouveler et d'ancrer dans la loi les systèmes d'alarme et de télécommunication. Par ailleurs, la protection d'infrastructures critiques et les mesures de protection et de défense contre les cyberrisques et les risques NBC seront améliorées. Dans ces domaines, la fonction de coordination de l'Office fédéral de la protection de la population (OFPP) sera renforcée. Pour terminer, l'instruction dans le cadre de la protection de la population sera optimisée par une doctrine uniforme et une meilleure coordination des cours et des exercices.

Protection civile : réduction et assouplissement de l'obligation de servir
La révision de la loi concerne aussi la protection civile. Ici, le Conseil fédéral prévoit de réduire et d'assouplir la durée du service obligatoire, en procédant à une harmonisation avec le service militaire. Pour des tâches spécialisées, il devra aussi être possible d'accomplir l'ensemble du service de protection civile d'une seule traite comme les militaires en service long. De plus, répondant ainsi à la motion du conseiller national Walter Müller (SG), toute la durée du service effectué par les personnes astreintes à la protection civile devra être prise en compte dans la détermination de la taxe d'exemption de l'obligation de servir. Afin de mieux compenser les sous-effectifs entre les cantons, il s'agira de simplifier l'incorporation dans un autre canton.
Les compétences de conduite des cadres seront également renforcées. Différentes formations de la protection civile doivent pouvoir être engagées plus rapidement. Par ailleurs, des questions portant sur l'infrastructure des constructions doivent être précisées ou soumises à une nouvelle réglementation.

Protezione della popolazione: rafforzamento della condotta, del coordinamento e della capacità d'impiego
Nel settore della protezione della popolazione il progetto di revisione è teso in particolare a rafforzare la condotta, il coordinamento e la capacità d'impiego. Inoltre sarà potenziata la collaborazione con le organizzazioni partner a livello di prevenzione e gestione degli eventi.
Altre modifiche sono volte a sancire per legge e a rinnovare i sistemi d'allarme e di telecomunicazione. Saranno inoltre migliorate la protezione delle infrastrutture critiche e le misure di protezione e difesa contro i cyber-rischi e i rischi NBC. In tali ambiti sarà rafforzata la funzione di coordinamento dell'Ufficio federale della protezione della popolazione (UFPP). L'istruzione nella protezione della popolazione sarà ottimizzata mediante una dottrina unitaria e un miglior coordinamento delle singole istruzioni ed esercitazioni.

Protezione civile: riduzione e flessibilizzazione dell'obbligo di prestare servizio
La seconda parte della revisione della legge ha per oggetto la protezione civile. In tale settore il Consiglio federale intende ridurre e rendere più flessibile l'obbligo di prestare servizio, nell'ottica di un'equiparazione con quanto previsto in seno all'esercito. Per l'adempimento di compiti speciali, sarà possibile anche nella protezione civile prestare tutti i giorni di servizio senza interruzioni in un unico periodo. Per il calcolo dell'importo della tassa d'esenzione dall'obbligo militare saranno in futuro computati tutti i giorni di servizio prestati, in adempimento di una mozione presentata dal consigliere nazionale Walter Müller (SG). Per rimediare agli effettivi insufficienti in singoli Cantoni, sarà semplificata la procedura per l'assegnazione di persone soggette all'obbligo di prestare servizio di protezione civile ad altri Cantoni.
Le competenze dirigenziali dei quadri saranno rafforzate e diverse formazioni della protezione civile saranno in grado di avviare gli impieghi con maggiore rapidità. Saranno inoltre chiariti alcuni aspetti concernenti l'infrastruttura degli impianti di protezione e il materiale. Saranno infine create le basi legali per un'eventuale reintroduzione di un servizio sanitario nella protezione civile.

Unterstützung durch Kantone und Parteien
In der Vernehmlassung haben die meisten Stellen die Stossrichtung der Totalrevision begrüsst. Dies betrifft insbesondere die Schliessung der Lücken bei den Alarmierungs- und Kommunikationssystemen und beim ABC-Schutz. Eine Mehrheit der Kantone ist auch für die Wiedereinführung des Sanitätsdienstes im Zivilschutz. Ebenfalls grundsätzlich begrüsst werden die Anpassungen des Dienstleistungssystems im Zivilschutz.
Eine Mehrheit der Kantone und auch weitere Stellen haben sich für eine Aufteilung der Vorlage in zwei Gesetze ausgesprochen, nämlich in ein Bevölkerungsschutzgesetz und ein Zivilschutzgesetz. Der Bundesrat hält jedoch an seinem Vorschlag fest. Bestehende Abhängigkeiten, beispielsweise bei den Schutzbauten oder den Alarmierungs- und Telekommunikationssystemen, können im Rahmen eines gemeinsamen Gesetzes für beide Bereiche besser dargestellt werden. Mit einer gemeinsamen Gesetzesvorlage können zudem der Bevölkerungsschutz als Verbundsystem und die Einbettung des Zivilschutzes als Partnerorganisation besser verankert werden.

Appui des cantons et des partis
La direction adoptée dans cette révision totale a fait quasi l'unanimité durant la procédure de consultation. L'objectif principal est de combler des lacunes dans les systèmes d'alarme et de communication ainsi qu'en matière de protection NBC. Une majorité des cantons s'est aussi dite favorable à la réintroduction du service sanitaire au sein de la protection civile. Les modifications du système de service dans la protection civile ont aussi été globalement saluées. Une majorité des cantons et d'autres organes se sont prononcés en faveur d'une répartition du projet en deux lois, une consacrée à la protection de la population et l'autre à la protection civile. Le Conseil fédéral maintient toutefois sa proposition. Les interdépendances existant par exemple au niveau des ouvrages de protection ou des systèmes d'alarme et de télécommunication peuvent être mieux représentées dans le cadre d'une loi commune aux deux domaines. Par ailleurs, une base légale commune permettra de renforcer l'ancrage de la protection de la population en tant que système coordonné et l'intégration de la protection civile comme organisation partenaire.

Sostegno dei Cantoni e dei partiti
L'impostazione impressa alla revisione totale è stata approvata dalla maggioranza dei partecipanti alla consultazione, in particolare per quanto riguarda le soluzioni per colmare le lacune sussistenti nei sistemi d'allarme e di comunicazione e nell'ambito della protezione NBC. La maggioranza dei Cantoni è favorevole alla reintroduzione del servizio sanitario nella protezione civile. Anche l'adeguamento dell'obbligo di prestare servizio nella protezione civile è stato approvato in linea di massima.
La maggioranza dei Cantoni e altri partecipanti alla consultazione hanno auspicato una suddivisione della materia in due leggi separate (una legge sulla protezione della popolazione e una legge sulla protezione civile). Il Consiglio federale mantiene tuttavia la proposta di un'unica legge. Una legge comune per i due settori consente di illustrare meglio le interdipendenze esistenti per esempio tra le costruzioni di protezione e i sistemi d'allarme e di comunicazione. Inoltre consente di ancorare meglio nella legislazione la concezione della protezione della popolazione come sistema integrato e della protezione civile come organizzazione partner.

Verhandlungen

Bundesgesetz über den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz (Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz, BZG)
(BBl 2019 601)
14.06.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Débérations

Loi fédérale sur la protection de la population et sur la protection civile
(LPPCi) (FF 2019 591)
14.06.2019 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Deliberazioni

Legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile (LPPC)
(FF 2019 555)
14.06.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Debatte im Nationalrat, 14.06.2019

Zivilschützer sollen ihren Dienst weiterhin nicht an einem Stück leisten können. Der Nationalrat stellt sich gegen den Vorschlag des Bundesrates, ein Durchdienermodell einzuführen.

Délibérations au Conseil national, 14.06.2019

La réforme de la protection civile devrait s'écarter des plans du Conseil fédéral. Le Conseil national a adopté vendredi à l'unanimité le projet après l'avoir corrigé, notamment sur le service long et le financement.

Dibattito al Consiglio nazionale, 14.06.2019

La riforma della protezione civile dovrebbe scostarsi dai piani del Consiglio federale. Dopo una discussione durata 2 ore e mezzo, il Consiglio nazionale ha accolto diverse richieste dei Cantoni e svaria-

Geht es nach dem Bundesrat, soll im Zivilschutz - wie in der Armee - der Dienst auch an einem Stück geleistet werden können. Die Dienstdauer für Durchdiener betrüge 245 Tage. VBS-Chefin Viola Amherd argumentierte am Freitag im Rat damit, dass im Falle von Grossereignissen Durchdiener unmittelbar verfügbar seien. Daraus resultiere ein Zeitgewinn, der einem besseren Schutz der Bevölkerung diene.
Der Nationalrat verwarf diese Idee jedoch klar mit 159 zu 31 Stimmen. Zivilschützer würden in der Praxis zwischen 70 und 80 Diensttage leisten, hiess es mehrfach im Rat. Warum jemand freiwillig 245 Diensttage leisten sollte, sei nicht zu erkennen.
Diskutiert wurde auch die Frage, in welchen Fällen Personen, die bereits aus der Schutzpflicht entlassen wurden, wieder aufgeboten werden können. Der Bundesrat will dies im Gesetz nicht festlegen. Der Nationalrat will jedoch präzisieren, dass dies zum Zweck der Erhöhung des Zivilschutzbestandes namentlich im Falle eines bewaffneten Konfliktes der Fall sein soll. Dieser Version erhielt mit 121 zu 64 Stimmen den Zuschlag.
Eine Minderheit wollte noch weitergehen und definieren, dass dies auch bei einer landesweiten Katastrophe oder einer landesweiten Notlage möglich sein soll. Dies sollte innert fünf Jahre nach der Entlassung des Zivilschützers möglich sein.

Kürzere Pflicht für Zivilschützer
Einverstanden ist der Nationalrat mit einer Verkürzung der Zivilschutzdienstpflicht. Heute dauert die Dienstpflicht vom zwanzigsten bis zum vierzigsten Altersjahr. Dabei unterscheidet sich die Gesamtzahl der zu leistenden Diensttage je nach Funktion und ist gesetzlich nicht begrenzt.
Künftig soll die Dienstpflicht frühestens mit Beginn des 19. Altersjahrs beginnen und spätestens im 36. Altersjahr enden. Insgesamt soll sie zwölf Jahre dauern. Hat ein Zivilschützer vor Ablauf der zwölfjährigen Dienstpflicht total 245 Diensttage geleistet, soll er aus dem Zivilschutz entlassen werden.
Wenig ändern soll sich bei den Schutzräumen. Der Rat hat dazu drei Modelle diskutiert und entschieden, grundsätzlich am heutigen System festzuhalten:

La loi ne répond plus aux risques actuels comme le terrorisme, les pandémies, les catastrophes naturelles ou les pannes électriques, a expliqué Carlo Sommaruga (Verts/GE) au nom de la commission. La révision proposée permettra de réagir à ces développements, a ajouté Nicolo Paganini (PDC/SG).
Elle prévoit aussi de réduire et d'assouplir la durée du service obligatoire de la protection civile afin de l'harmoniser avec le service militaire. L'obligation de servir commencera au plus tôt à 18 ans et se terminera au plus tard à 36 ans.
Le Conseil fédéral prévoyait un total de 245 jours de service sur 12 ans, tant pour la troupe que pour les sous-officiers. Il voulait laisser la possibilité de l'effectuer en une fois.

Contre le service long
Les députés ont été irrités par cette idée et l'ont rejetée par 152 voix contre 31. Les personnes astreintes accomplissent environ 70 à 80 jours de service. Il n'y a pas de raison qu'elles effectuent volontairement 245 jours de service, a argumenté Priska Seiler Graf (PS/ZH). De plus, elles font concurrence aux travailleurs qui postulent dans les administrations cantonales et communales, a souligné M. Sommaruga.
Seul le PLR voulait maintenir cette possibilité. Chaque canton est libre de l'appliquer, a rappelé la ministre de la protection de la population Viola Amherd.
Le Conseil fédéral pourra rappeler les personnes qui ont été libérées du service obligatoire 5 ans auparavant au plus. Mais seulement afin de renforcer les effectifs de protection civile, notamment en cas de conflit armé.
M. Sommaruga aurait voulu étendre cette possibilité aux catastrophes d'ampleur nationale ou aux situations d'urgence nationale. « S'il devait arriver quelque chose de dramatique dans le pays, c'est une situation climatique » , a lancé Pierre-Alain Fridez (PS/JU). La proposition a été balayée par 121 voix contre 64.

Statu quo pour les abris
Le National a aussi refusé de toucher au système actuel en matière d'abris et de contributions de remplacement. Chaque habitant doit avoir une place à proximité de son domicile, a rappelé Thomas

te modifiche al progetto, in particolare per quanto riguarda la ferma continuata e la ripartizione dei costi. Il dossier passa ora agli Stati.
La legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile non risponde più ai rischi attuali quali il terrorismo, le pandemie, le catastrofi naturali o i black-out, ha spiegato Carlo Sommaruga (PS/GE) a nome della commissione.

Contro il servizio lungo
La revisione prevede di ridurre ed attenuare la durata del servizio obbligatorio della protezione civile al fine di armonizzarlo con quello militare. L'obbligo di servire comincerebbe al più presto a 18 anni e si concluderebbe al più tardi a 36. La sua durata passerebbe a 245 giorni spalmati su 12 anni sia per la truppa che per i sotto-ufficiali. Sarebbe di nuovo possibile effettuarlo secondo il modello della ferma continuata.
Con 152 voti contro 31, il plenum ha però respinto il modello del servizio lungo. Visto che, nella pratica, i militi della protezione civile prestano tra i 70 e gli 80 giorni di servizio, la maggioranza non vede per quali motivi una persona dovrebbe fornire su base volontaria 245 giorni di servizio. Oltre a ciò tali persone farebbero della concorrenza ai lavoratori che concorrono per un posto nelle amministrazioni cantonali e comunali, ha sottolineato Sommaruga. Una minoranza liberale-radicale ha tentato invano di mantenere questa possibilità.

In caso di conflitto armato
Il Consiglio federale potrà comunque richiamare le persone che sono state liberate dal servizio obbligatorio cinque anni prima. Ma soltanto al fine di rafforzare gli effettivi della protezione civile, in particolare in caso di conflitto armato. Sommaruga avrebbe voluto estendere questa possibilità alle catastrofi di portata nazionale o alle situazioni di emergenza nazionale: «ad esempio se dovesse succedere qualcosa di drammatico nel Paese, dal punto di vista climatico», ha sostenuto invano il suo collega Pierre-Alain Fridez (PS/JU). Tale proposta è stata bocciata con 121 voti contro 64.

Status quo per i rifugi
Il Nazionale ha respinto pure l'idea di

Für jeden Einwohner und jede Einwohnerin soll ein Schutzplatz bereitstehen.
Das will auch der Bundesrat. Die allgemeine Sicherheitslage könne nicht so beurteilt werden, dass in der Schweiz ein nuklearer Unfall, eine schmutzige Bombe oder ein terroristischer Anschlag ausgeschlossen werden könnten, sagte Amherd. Eine fehlende Schutzraumpflicht würde die Bevölkerung einem nicht vertretbaren Risiko aussetzen.
Neu sollen aber die Ersatzbeiträge, welche Eigentümerinnen und Eigentümer von Wohnhäusern bezahlen müssen, wenn sie keine Schutzräume erstellen müssen, in die Ausbildung im Zivilschutz investiert werden können. Hier sei ein guter Kompromiss mit den Kantonen für die Verwendung der Ersatzbeiträge gefunden worden, sagte der Sprecher der Sicherheitskommission, Walter Müller (SG/FDP).
Aus Sicht einer Minderheit handelt es sich bei der Schutzraumpflicht um ein veraltetes System. Dieses gelte abgeschafft, abgesehen von Schutzräumen für Kulturgüter, sagte Balthasar Glättli (Grüne/ZH). Das in Schutzbauten investierte Geld würde besser für energetisch optimale Bauten an Häusern eingesetzt werden.

Zivildienst als Partnerorganisation
Diskutiert hat der Nationalrat auch die Frage, ob der Zivildienst als eine Partnerorganisation im Bevölkerungsschutz aufgenommen werden soll. Die Kommission hatte dies so entgegen dem Entwurf des Bundesrats vorgeschlagen. Argumentiert wurde etwa damit, dass die im Zivilschutz fehlenden personellen Ressourcen aufgefangen werden könnten. Dadurch werde die Durchhaltefähigkeit des Gesamtsystems erhöht.
Die Mehrheit des Rats stellte sich jedoch mit 130 zu 45 Stimmen gegen den Vorschlag, er fand nur bei der SP Unterstützung. Der Zivildienst verfüge nicht über die nötige Ausbildungen und das entsprechende Material, argumentierte Beat Flach (GLP/AG). Diese Frage müsse bei der Revision des Zivildienstgesetzes beantwortet werden. Diese befindet sich derzeit im Ständerat.
Weiter will der Bundesrat im Zivilschutz den Sanitätsdienst wieder einführen. Der Rat verzichtet jedoch darauf. Vom Entwurf des Bundesrates weicht der Hurter (UDC/SH). Y renoncer serait « hypothéquer la sécurité de la population » , a expliqué M. Sommaruga au nom de la commission.
« Ces abris servent souvent à ranger des aliments ; ils ne sont que rarement véritablement utilisés » , a rétorqué M. Fridez. Il proposait de geler la construction de nouveaux abris, mais d'entretenir ceux déjà existants.
Pour Balthasar Glättli (Verts/ZH) le concept est dépassé. Il voulait le supprimer et attribuer les contributions de remplacement aux constructions destinées à protéger des biens culturels. Ils n'ont convaincu que la gauche.
Les contributions de remplacement seront affectées à la rénovation d'abris privés et publics ou à des tâches de formation dans la protection civile.

Service civil
Par 130 voix contre 45, le National a refusé de citer le service civil parmi les organisations partenaires oeuvrant dans le cadre de la protection de la population. Aux yeux de Beat Flach (Verts/AG), le service civil ne dispose pas des structures nécessaires pour être considéré comme une organisation partenaire.
« Si on introduit le service civil dans cette loi, il faudrait aussi introduire l'armée. Cela n'a pas de sens » , a aussi contré Rosemarie Quadranti (PBD/ZH). Et Mme Amherd d'ajouter que le service civil est géré par la Confédération et non pas les cantons comme les autres organisations partenaires.
Les ressources peuvent compléter les forces de la protection civile qui manque de personnel, a tenté d'expliquer Carlo Sommaruga au nom de la commission. Seule la gauche l'a suivi.

Coûts
La Confédération, et non les cantons, devrait supporter les coûts liés au système d'information sur le personnel de l'armée et de la protection civile. La commission le réclame à l'unanimité, arguant que la Confédération exploite et développe le système.

modificare il sistema attuale in materia di rifugi e di contributi sostitutivi. Contrariamente al Governo, la Camera del popolo vuole utilizzare tali contributi anche per l'ammodernamento di rifugi pubblici e privati o per finanziare compiti di istruzione nel settore della protezione civile.
Diverse minoranze proponevano di abolire l'obbligo di realizzare rifugi e di corrispondere contributi sostitutivi, o almeno di istituire un blocco per la costruzione di nuovi rifugi. «Questi rifugi servono spesso quale luogo per la conservazione degli alimenti. Sono utilizzati soltanto raramente», ha replicato invano Fridez.
Anche per Balthasar Glättli (Verdi/ZH) il progetto è superato. L'ecologista zurighese avrebbe voluto abolire il sistema attuale e attribuire i contributi sostitutivi alle costruzioni destinate a proteggere i beni culturali. Ma la sua proposta ha convinto unicamente la sinistra.

No a inclusione servizio civile
Con 130 voti contro 45, la Camera del popolo non ha voluto includere anche il servizio civile come organizzazione partner nella protezione della popolazione. La sinistra ha tentato inutilmente di convincere il plenum che questa misura avrebbe potuto aumentare in modo significativo la sostenibilità del sistema nel suo complesso. Ma la maggioranza borghese ha sostenuto con successo che il servizio civile non dispone della necessaria struttura per un suo coinvolgimento come organizzazione partner.
«Se si introduce il servizio civile in questa legge, occorrerebbe inserirvi anche l'esercito. Ciò non ha alcun senso», ha spiegato Rosmarie Quadranti (PBD/ZH). La consigliere federale Viola Amherd ha aggiunto che il servizio civile è gestito dalla Confederazione e non dai cantoni come le altre organizzazioni partner.

Costi
Secondo la commissione, spetta inoltre alla Confederazione, e non ai Cantoni, prendersi a carico i costi legati al sistema di gestione del personale dell'esercito e della protezione civile. La Confederazione è infatti responsabile della gestione e dello sviluppo del sistema.

Nationalrat zudem bei der Finanzierung des Personalinformationssystems der Armee und des Zivilschutzes (Pisa) ab. Er hat sich dafür ausgesprochen, dass der Bund die Kosten trägt. Der Bundesrat wollte die Kantone zur Kasse bitten. Dabei geht es um rund 0,9 Millionen Franken.

Vorgehen soll nicht Schule machen
Das vorliegende Gesetz wurde in der Gesamtabstimmung ohne Gegenstimme angenommen. Die Ausarbeitung lief jedoch nicht gleich reibungslos ab. Nach der Vernehmlassung konnten sehr grosse Differenzen zwischen Bund und Kantonen nicht bereinigt werden, ehe das Geschäft der Sicherheitskommission des Nationalrats vorgelegt wurde. Das Projekt stand auf der Kippe. Die Kommission setzte darauf hin eine «vermittelnde Subkommission» ein. Deren Arbeit wurde im Rat gewürdigt, es sei eine gute Kompromisslösung gefunden worden, hiess es mehrfach. Dieses Vorgehen dürfe jedoch keine Schule machen.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 16.08.2019

Totalrevision des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes weitgehend unbestritten

Mit 8 zu 0 bei 1 Enthaltung stimmte die Kommission der Totalrevision des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes (BZG, 18.085) zu. Gegenüber der vom Nationalrat beschlossenen Fassung nahm sie die folgenden wesentlichen Änderungen vor:

- Schutzdienstleistenden sollen bei der Berechnung der **Wehrpflichtersatzabgabe** auch freiwillig geleistete Schutzdiensttage angerechnet werden können (Art. 42) (Abstimmung 5 zu 3 bei 3 Enthaltungen).

- Ersatzbeiträge sollen neben der Finanzierung von öffentlichen **Schutzräumen** neu auch zur Deckung sämtlicher Kosten, welche nach der Errichtung privater Schutzräume anfallen, benutzt werden

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 16.08.2019

La révision totale de la loi sur la protection de la population et sur la protection civile fait largement consensus
Par 8 voix contre 0 et 1 abstention, la commission a approuvé la révision totale de la loi sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi, 18.085). Par rapport à la version adoptée par le Conseil national, elle a procédé aux principales modifications suivantes:

- Les personnes astreintes à la protection civile doivent aussi pouvoir compter les jours de service effectués volontairement lors du calcul de la **taxe d'exemption** (art. 42) [5 voix contre 3 et 3 abstentions].

- Outre à financer les **abris** publics des communes, les contributions de remplacement doivent aussi servir à couvrir l'ensemble des coûts occasionnés après la construction d'abris privés (art. 63, al. 3) [5 voix contre 3

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 16.08.2019

La revisione totale della legge sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile continua a riscuotere ampio consenso
Con 8 voti contro 0 e 1 astensione, la Commissione ha approvato la revisione totale della legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile (LPPC, 18.085). Ha apportato le seguenti importanti modifiche rispetto alla versione adottata dal Consiglio nazionale:

- nel calcolo della **tassa d'esenzione dall'obbligo militare**, alle persone che prestano servizio di protezione devono poter essere computati anche i giorni di servizio prestati a titolo volontario (art. 42) (votazione: 5 voti contro 3 con 3 astensioni);

- i contributi sostitutivi, oltre al finanziamento dei **rifugi** pubblici, devono poter essere utilizzati anche per coprire tutte le spese sostenute dopo la costruzione di rifugi privati (art. 63 cpv. 3) (votazione: 5 voti

(Art. 63 Abs. 3) (Abstimmung 5 zu 3 bei 1 Enthaltung). Entsprechend soll auch die Unterhaltspflicht der Schutzräume für die Eigentümer gestrichen werden (Art. 66) (Abstimmung 4 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung, mit Stichentscheid des Präsidenten, Dittli, FDP).

– Die Kommission möchte zudem explizit im Gesetz verankern, dass der Bund Alarmierungs- und Informationssysteme sowie das Notfallradio **auch für Menschen mit Behinderungen zugänglich** macht (Abstimmung 11 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen).

– Eingehend diskutiert wurde weiter die Frage, ob der **Zivildienst als Partnerorganisation** im Bevölkerungsschutz genannt werden sollte (Art. 3). Die Kommission lehnte dieses Anliegen mit 7 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen ab, weil der Zivildienst nicht über die dafür nötige Struktur verfüge. Aus Sicht der Minderheit könnte der Zivildienst aber einen wichtigen Beitrag zur Katastrophenvorbeugung leisten und die Durchhaltefähigkeit des Gesamtsystems erhöhen.

Mit 6 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung lehnte die SiK-S ab, dass Schutzdienstpflichtige bei **Katastrophen ausserordentlichen Ausmasses im Ausland** aufgeboten werden können. Aus Sicht der Mehrheit wären diese Auslandseinsätze aus institutioneller Sicht problematisch, da dem Zivilschutz für weltweite Einsätze die Führungsstrukturen fehlen. Weiter mangle es bei solchen Katastrophen oftmals nicht an Hilfskräften, sondern an der nötigen Koordination. Aus Sicht der Minderheit könnte der Zivilschutz, und somit die Schweiz, wichtige Hilfe leisten und Verantwortung wahrnehmen.
Weiter erörterte die Kommission das **Durchdienermodell** im Zivilschutz (Art. 32), wie es vom Bundesrat vorgeschlagen wurde, lehnte dieses aber mit 7 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen ab.

et 1 abstention]. Par conséquent, l'obligation d'entretien des abris incombant aux propriétaires doit être biffée (art. 66) [4 voix contre 4 et 1 abstention, avec la voix prépondérante du président, Dittli, PLR].

– La commission souhaite qu'il soit expressément inscrit dans la loi que la Confédération s'assure que les systèmes de transmission de l'alarme et d'information de la population ainsi que la radio d'urgence sont **accessibles aux personnes handicapées** (art. 9) [11 voix contre 0 et 2 abstentions].

– La CPS-E a par ailleurs longuement délibéré sur la question de savoir s'il fallait mentionner le **service civil comme organisation partenaire** dans le cadre de la protection de la population (art. 3). Elle a finalement rejeté cette idée par 7 voix contre 4 et 2 abstentions, au motif que le service civil ne dispose pas de la structure nécessaire à cet effet. Du point de vue de la minorité, le service civil pourrait au contraire apporter une contribution importante à la prévention de catastrophes et renforcer la capacité à durer du système dans son ensemble.

Par 6 voix contre 4 et 1 abstention, la CPS-E a refusé que les personnes astreintes à la protection civile puissent être convoquées en cas de **catastrophe d'une ampleur exceptionnelle affectant les infrastructures fondamentales d'une région étrangère**. Aux yeux de la majorité de la commission, les engagements à l'étranger sont problématiques d'un point de vue institutionnel, car la protection civile ne dispose pas de structures de direction adaptées à des engagements à l'échelle mondiale. De plus, ce n'est souvent pas la main-d'oeuvre qui manque lors de catastrophes de ce genre, mais plutôt la coordination. Pour la minorité, la protection civile, et ainsi la Suisse, pourrait prendre ses responsabilités en fournissant une aide importante dans ce domaine.
La commission a aussi débattu le mo-

contro 3 con 1 astensione). Di conseguenza dovrebbe essere soppresso anche l'obbligo di manutenzione dei rifugi per i proprietari (art. 66) (votazione: 4 voti contro 4 e 1 astensione, con voto decisivo del presidente, Dittli, PLR);

– la Commissione desidera inoltre che la legge sancisca esplicitamente che la Confederazione deve rendere accessibili i sistemi d'allarme e d'informazione nonché il canale radio di emergenza **anche ai disabili** (votazione: 11 voti contro 0 e 2 astensioni).

– È stata inoltre discussa in dettaglio la questione se il **servizio civile** debba essere nominato quale **organizzazione partner** nella protezione della popolazione (art. 3). La Commissione ha respinto la richiesta con 7 voti contro 4 e 2 astensioni, in quanto il servizio civile non dispone della struttura necessaria. La minoranza ritiene tuttavia che il servizio civile potrebbe dare un importante contributo alla prevenzione delle catastrofi e aumenterebbe la sostenibilità dell'intero sistema.

Con 6 voti contro 4 e 1 astensione, la CPS-S ha respinto la proposta secondo cui le persone tenute a prestare servizio di protezione civile possono essere mobilitate all'estero in caso di **catastrofi di proporzioni straordinarie**. La maggioranza ritiene che questi impieghi all'estero sarebbero problematici dal punto di vista istituzionale, poiché la protezione civile non dispone delle strutture di direzione idonee per interventi a livello mondiale. Inoltre, tali catastrofi spesso non richiedono personale ausiliario, quanto piuttosto un opportuno coordinamento. La minoranza ritiene che la protezione civile, e quindi la Svizzera, potrebbe fornire un aiuto importante e assumersi responsabilità. La Commissione ha inoltre discusso del **modello della ferma continuata** nella protezione civile (art. 32) proposto dal Consiglio federale,

dèle de **service long** proposé par le Conseil fédéral dans le cadre de la protection civile (art. 32): elle l'a rejeté par 7 voix contre 4 et 2 abstentions.

ma lo ha respinto con 7 voti contro 4 e 2 astensioni.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission
(SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

18.088 Nationales sicheres Datenverbundsystem. Verpflichtungskredit

Botschaft vom 21. November zum Verpflichtungskredit für das nationale sichere Datenverbundsystem
(BBl 2019 241)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.11.2018

Bevölkerungsschutz: Der Bundesrat will ein nationales sicheres Datenverbundsystem
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 21. November 2018 die Botschaft zu einem Verpflichtungskredit für ein nationales sicheres Datenverbundsystem verabschiedet. Mit dem Vorhaben soll ein krisensicheres Kommunikationssystem für Bund und Kantone geschaffen werden. Zudem lässt sich in das neue System die nationale Lagebilddarstellung integrieren. Die Investitionskosten betragen 150 Millionen Franken.
Die für den Schutz der Bevölkerung zuständigen Stellen sind bei Katastrophen und in Notlagen auf einen schnellen und sicheren Austausch von Informationen angewiesen. Entsprechende Strukturen und Systeme sind von zentraler Bedeutung, um solche Ereignisse wirksam bewältigen und die Sicherheit der Bevölkerung in jeder Lage angemessen gewährleisten zu können. Die heute eingesetzten Kommunikationssysteme weisen jedoch Sicherheitsdefizite auf. In der Sicherheitsverbundübung 2014 (SVU 2014) und der Strategischen Führungsübung 2017 (SFU 2017) hat sich gezeigt, dass die Telekommunikationssysteme im Fall einer Strommangellage deutlich eingeschränkt wären. Auch das Fehlen einer Gesamtdarstellung mit Lagebildern ist als wesentlicher Schwachpunkt identifiziert worden.

Sichere Kommunikationsverbindungen auch bei langanhaltendem Stromausfall
Mit dem neuen nationalen sicheren Datenverbundsystem will der Bundesrat diese Sicherheitsdefizite signifikant reduzieren. Im Falle einer Katastrophe oder Notlage soll das Datenverbundsys-

18.088 Système national d'échange de données sécurisé. Crédit d'engagement

Message du 21 novembre 2018 concernant le crédit d'engagement pour le système national d'échange de données sécurisé (FF 2019 239)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.11.2018

Protection de la population : le CF en faveur d'un système national d'échange de données sécurisé
Lors de sa séance du 21 novembre 2018, le Conseil fédéral a approuvé le message sur le crédit d'engagement pour un système national d'échange de données sécurisé (SEDS). L'objectif visé est le suivant : mettre en place, pour la Confédération et les cantons, un système de communication et d'échange de données efficace en cas de crise, qui intègre également le réseau national de suivi de la situation. Les coûts du projet se montent à 150 millions de francs.
Les services compétents dans le domaine de la protection de la population doivent en cas de catastrophe ou en situation de crise pouvoir recourir à un système de communication et d'échange de données rapide et efficace. Pour maîtriser de tels événements et garantir en toute situation et de manière adéquate la sécurité de la population, il est primordial de disposer de structures et de systèmes appropriés. Or, les réseaux exploités actuellement ne sont plus assez fiables. L'exercice du Réseau national de sécurité (ERNS) mené en 2014 ainsi que l'exercice de conduite stratégique (ECS) accompli en 2017 ont tous deux montré que, si une panne de courant devait advenir, les systèmes de télécommunication seraient relativement inefficaces. En outre, le fait qu'il n'y ait pas de vue d'ensemble à l'échelle nationale a été identifié comme un point faible non négligeable.

Réseaux de communication fiables même en cas de panne de courant prolongée
Le Conseil fédéral veut, grâce à l'introduction de ce nouveau SEDS plus fiable,

18.088 Rete nazionale di dati sicura. Credito d'impegno

Messaggio del 21 novembre 2018 concernente un credito d'impegno per la Rete nazionale di dati sicura
(FF 2019 235)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.11.2018

Protezione della popolazione: il Consiglio federale auspica una Rete nazionale di dati sicura
Nella sua seduta del 21 novembre 2018 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente un credito d'impegno per la Rete nazionale di dati sicura. Con questo progetto s'intende realizzare un sistema di comunicazione per la Confederazione e i Cantoni resistente alle crisi. Il nuovo sistema consente inoltre di integrare la presentazione della situazione a livello nazionale. I costi d'investimento ammontano a 150 milioni di franchi.
In caso di catastrofi e situazioni d'emergenza gli organi competenti per la protezione della popolazione non possono fare a meno di uno scambio rapido e sicuro di informazioni. Le relative strutture e i relativi sistemi sono d'importanza basilare per gestire efficacemente simili eventi e poter garantire adeguatamente in ogni situazione la sicurezza della popolazione. I sistemi di comunicazione attualmente impiegati presentano però delle lacune nel campo della sicurezza. In occasione dell'Esercitazione della Rete integrata Svizzera per la sicurezza 2014 (ERSS 14) e dell'esercizio di condotta strategica 2017 (ECS 17) è emerso che in caso di penuria di energia elettrica i sistemi di telecomunicazione sarebbero notevolmente limitati. Anche la mancanza di una rappresentazione globale con quadri della situazione è stata identificata come un punto debole fondamentale.

Collegamenti sicuri per le comunicazioni anche in caso di un'interruzione prolungata della corrente
Con la nuova Rete nazionale di dati sicura il Consiglio federale intende ridurre in maniera significativa tali lacune nel cam-

tem die Telekommunikation und den breitbandigen Datenaustausch zwischen den Partnern im Bevölkerungsschutz sicherstellen. Angeschlossen werden Führungsorgane und Sicherheitsbehörden von Bund und Kantonen, dazu Einsatzorganisationen wie die Einsatzzentralen der Kantonspolizeien und auch die Armee sowie Betreiber von kritischen Infrastrukturen.
In das neue System soll auch das nationale Lageverbundsystem integriert werden, zu dessen Realisierung der Bundesrat das Eidgenössischen Department für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport (VBS) bereits beauftragt hat. Damit können die verschiedenen heute genutzten Lagebildsysteme verbunden werden, so dass auf nationaler Ebene eine Gesamtlagedarstellung zur Verfügung steht.
Dank einer Notstromversorgung der gesamten Netzinfrastruktur wird das System auch im Falle eines Stromausfalles für mindestens 14 Tage funktionieren. Durch die Isolation von allen anderen Netzen, beispielsweise dem Internet, wird der Schutz vor Cyber-Angriffen signifikant erhöht. Darüber hinaus kann das System auch für sicherheitsrelevante Anwendungen in der normalen Lage benutzt werden.
Insgesamt kann mit dem Vorhaben die Kommunikationsfähigkeit im Bevölkerungsschutz nachhaltig verbessert und Sicherheitsdefizite behoben werden.

Aufbau auf bestehenden Infrastrukturen

Das nationale sichere Datenverbundsystem soll rund 120 Nutzerstandorte breitbandig verbinden. Zu diesem Zweck werden bereits bestehende Infrastrukturen genutzt, insbesondere die gehärteten Standorte und die Glasfaserinfrastruktur des Führungsnetzes Schweiz, das die Armee betreibt. Für die Vernetzung der Standorte werden weitere Infrastrukturen genutzt, beispielsweis die Glasfaserkabel entlang der Nationalstrassen. Neue Glasfaserstrecken werden nur gebaut, wenn der Anschluss von Nutzerstandorten nicht mit bestehenden Infrastrukturen möglich ist.
Zur Realisierung des nationalen sicheren Datenverbundsystems, inklusive nationalem Lageverbundsystem, beantragt

suppléer de manière significative aux lacunes en matière de sécurité. En cas de catastrophe ou en situation de crise, le nouveau SEDS doit garantir la télécommunication et l'échange de données à large bande entre les partenaires impliqués dans la protection de la population ; il s'agit en l'occurrence des organes de conduite et des autorités chargées de la sécurité tant au sein de la Confédération que dans les cantons, des organisations d'intervention telles que les centrales d'engagement des polices cantonales, de l'Armée suisse et, enfin, des exploitants d'infrastructures critiques.
Il est également prévu d'intégrer au nouveau SEDS le réseau national de suivi de la situation : le Conseil fédéral a déjà chargé le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS) de réaliser ce projet. Ainsi, les différents systèmes de suivi de la situation opérationnels aujourd'hui pourront être coordonnées, ce qui permettra d'obtenir, en cas d'événement, un vue d'ensemble à l'échelle nationale.
En cas de panne de courant, une alimentation de secours pour toute l'infrastructure du réseau permettra désormais d'alimenter le système durant au moins quatorze jours. De plus, grâce à l'isolation du nouveau SEDS de tous les autres réseaux, comme l'Internet, la protection contre les cyberattaques s'en trouvera nettement accrue. Diverses applications nécessaires à garantir la sécurité pourront en outre être utilisées en temps normal sur le nouveau SEDS.
Dans l'ensemble, le projet apportera une amélioration durable de la communication dans le domaine de la protection de la population et comblera les lacunes constatées au niveau de la sécurité.

Développement des infrastructures existantes

Le nouveau SEDS doit permettre à près de 120 sites utilisateurs d'échanger des données à large bande. Actuellement, les infrastructures existantes sont déjà exploitées dans ce but, notamment les emplacements consolidés et les infrastructures de fibre optique du Réseau de conduite suisse, géré par l'armée. Pour relier les différents sites, on aura

po della sicurezza. In caso di catastrofe o di situazione d'emergenza la rete di dati deve garantire la telecomunicazione e lo scambio di dati a banda larga tra i partner nella protezione della popolazione. Saranno collegati gli organi di condotta e le autorità di sicurezza della Confederazione e dei Cantoni, le organizzazioni d'intervento quali le centrali operative delle polizie cantonali, l'esercito e i gestori di infrastrutture critiche.
Nel nuovo sistema sarà incluso anche il sistema nazionale di analisi integrata della situazione della cui realizzazione il Consiglio federale ha già incaricato il Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport (DDPS). I diversi sistemi per la rappresentazione del quadro della situazione attualmente impiegati potranno quindi essere collegati cosicché a livello nazionale sia disponibile una rappresentazione globale della situazione.
Grazie a generatori d'emergenza dell'intera infrastruttura di rete il sistema funzionerà almeno per 14 giorni anche nel caso di un'interruzione di corrente. Isolando tutte le altre reti, ad esempio Internet, la protezione dai cyberattacchi aumenterà in maniera significativa. Il sistema potrà inoltre essere utilizzato anche per applicazioni rilevanti per la sicurezza nella situazione normale.
Nel complesso, grazie al progetto la capacità di comunicazione in seno alla protezione della popolazione potrà essere migliorata in maniera duratura e le lacune nel campo della sicurezza colmate.

Costruire sulle infrastrutture esistenti

La Rete nazionale di dati sicura collegherà a banda larga circa 120 ubicazioni degli utenti. A tale scopo saranno utilizzate infrastrutture già esistenti, in particolare le ubicazioni protette e l'infrastruttura a fibre ottiche della Rete di condotta Svizzera, gestita dall'esercito. Per l'interconnessione delle ubicazioni saranno utilizzate delle infrastrutture, ad esempio i cavi a fibre ottiche lungo le strade nazionali. Saranno costruite nuove linee a fibre ottiche solo se il collegamento delle ubicazioni degli utenti non sarà possibile con le infrastrutture esistenti.
Per realizzare la Rete nazionale di dati sicura, compreso il sistema nazionale di

der Bundesrat einen Verpflichtungskredit von 150 Millionen Franken für den Zeitraum 2020 bis 2027. In der Projektphase sind im VBS insgesamt rund 30 Vollzeitstellen erforderlich. 15 Stellen können innerhalb des Departementes kompensiert werden, 15 Stellen müssen aufgestockt werden. Von diesen werden für den Regelbetrieb ab 2028 10 Stellen dauerhaft erforderlich sein. Die Gesamtkoordination und die Projektverantwortung werden vom Bundesamt für Bevölkerungsschutz (BABS) wahrgenommen. Für den technischen Betrieb ist die Führungsunterstützungsbasis (FUB) der Schweizer Armee als Informatik-Leistungserbringer im VBS zuständig.

recours à d'autres infrastructures, par exemple aux réseaux de fibre optique le long des routes nationales. Si les utilisateurs ne peuvent pas être connectés via les infrastructures existantes, de nouveaux réseaux de fibre optique seront alors mis en place.
Afin de réaliser le projet de nouveau SEDS, intégrant le réseau national de suivi de la situation, le Conseil fédéral demande un crédit d'engagement de 150 millions de francs pour la période allant de 2020 à 2027. Le DDPS a besoin de 30 postes à plein temps pour assurer la phase de mise en oeuvre. Si quinze postes peuvent être compensés à l'interne, quinze nouveaux postes doivent être créés. Sur ces 30 postes, dix seront nécessaires de manière permanente pour l'exploitation régulière du nouveau SEDS à compter de 2028. C'est l'Office fédéral de la protection de la population qui assume la coordination générale et la direction du projet ; la Base d'aide au commandement de l'armée, chargée de fournir les prestations informatiques au sein du DDPS, est quant à elle chargée de l'exploitation technique.

analisi integrata della situazione, il Consiglio federale propone un credito d'impegno di 150 milioni di franchi su un lasso di tempo compreso tra il 2020 e il 2027. Durante la fase di progetto in seno al DDPS sono necessari complessivamente circa 30 posti a tempo pieno. 15 posti potranno essere compensati all'interno del dipartimento, 15 posti dovranno essere creati. Di questi posti, 10 saranno necessari in permanenza per l'esercizio regolare a partire dal 2028. Il coordinamento globale e la responsabilità del progetto saranno assunti dall'Ufficio federale della protezione della popolazione (UFPP). Per quanto riguarda l'esercizio tecnico sarà competente la Base d'aiuto alla condotta (BAC) dell'Esercito svizzero in qualità di fornitore di prestazioni informatiche in seno al DDPS.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über den Verpflichtungskredit für das nationale sichere Datenverbundsystem (BBl 2019 277)
14.06.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

Délibérations

Arrêté fédéral concernant le crédit d'engagement pour le système national d'échange de données sécurisé (FF 2019 275)
14.06.2019 CN Décision conforme au projet

Deliberazioni

Decreto federale concernente il credito d'impegno per il sistema nazionale per lo scambio di dati sicuro (FF 2019 273)
14.06.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 14.06.2019

Nationalrat will krisensicheres Kommunikationssystem finanzieren
Der Bundesrat will ein krisensicheres Kommunikationssystem für Bund und Kantone schaffen. Mit diesem sollen die Behörden bei Katastrophen und in Notlagen schnell und sicher Informationen auszutauschen können. Der Nationalrat hat am Freitag 150 Millionen Franken dafür bewilligt.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 14.06.2019

Le National soutient un système national de données sécurisées
La Suisse devrait se doter d'un réseau national de données sécurisées. Confédération et cantons devraient ainsi mieux pouvoir communiquer en cas de crise. Par 175 voix sans opposition, le National a donné vendredi son feu vert à un crédit de 150 millions de francs pour ce projet.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 14.06.2019

Stanziati 150 milioni per rete dati sicura
Il Consigion nazionale ha approvato un credito di 150 milioni di franchi affinché la Svizzera si doti di una rete nazionale di dati sicura in caso di crisi. Con 175 voti a favore e un astenuto, la Camera del popolo ha approvato lo stanziamento di tale somma in tre fasi, legate all'avanzamento del progetto e spalmate sino al 2027.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 16.08.2019

Die Kommission beantragt einstimmig, dem Kredit für ein nationales, sicheres Datenverbundssystem (150 Mio. Franken) zuzustimmen (18.088).

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission
(SiK)

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 16.08.2019

La commission propose à l'unanimité d'approuver le crédit d'engagement (150 millions de francs) pour un système national d'échange de données sécurisé (18.088).

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 16.08.2019

La Commissione propone all'unanimità di approvare il credito per la rete nazionale di dati sicura pari a 150 milioni di franchi (18.088).

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

18.091 Bundesgesetz über die Familienzulagen. Änderung

Botschaft vom 30. November 2018 zur Änderung des Familienzulagengesetzes (BBl 2019 1019)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.11.2018

Familienzulagen: Bundesrat will Lücken schliessen
Arbeitslose Mütter, die eine Mutterschaftsentschädigung beziehen, sollen Anrecht auf Familienzulagen haben. Auch die Voraussetzungen für den Bezug von Ausbildungszulagen sollen angepasst werden. Weiter soll im Familienzulagengesetz (FamZG) eine Gesetzesgrundlage für Finanzhilfen an Familienorganisationen geschaffen werden. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 30. November 2018 die Botschaft zur entsprechenden Änderung des FamZG an das Parlament überwiesen.
Der Bundesrat will mit der Revision des Familienzulagengesetzes (FamZG) eine Lücke schliessen. Arbeitslose Mütter, die eine Mutterschaftsentschädigung beziehen, sollen Anspruch auf eine Familienzulage haben. Dies ist heute nicht der Fall. Hat beispielsweise in Folge einer fehlenden Vaterschaftsanerkennung keine andere Person einen Anspruch auf Familienzulagen, wird für das Kind keine Zulage ausgerichtet. Mit dieser Anpassung wird die vom Parlament angenommene Motion Seydoux-Christe (13.3650) umgesetzt.

Ausbildungszulagen ab Ausbildungsbeginn ausrichten
Mit der Vorlage erfüllt der Bundesrat auch die Forderung der Parlamentarischen Initiative Müller-Altermatt (16.417): Ausbildungszulagen sollen ab Beginn der Ausbildung und nicht aufgrund des Geburtstages ausgerichtet werden.
Im FamZG sind zwei Arten von Familienzulagen geregelt: die Kinder- und die Ausbildungszulage. Letztere ist höher als die Kinderzulage, weil die nachobligatorische Ausbildung mit höheren Kosten verbunden ist. Im aktuellen FamZG haben Kinder, die noch nicht 16 Jahre

18.091 Loi sur les allocations familiales. Modification

Message du 30 novembre 2018 concernant la modification de la loi sur les allocations familiales (FF 2019 997)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.11.2018

Allocations familiales : le Conseil fédéral veut combler des lacunes
Les mères au chômage qui touchent une allocation de maternité doivent avoir droit à des allocations familiales. Il est prévu d'adapter les conditions d'octroi des allocations de formation et d'inscrire dans la loi sur les allocations familiales (LAFam) une base légale pour les aides financières allouées aux organisations familiales. Lors de sa séance du 30 novembre 2018, le Conseil fédéral a soumis au Parlement un message concernant une modification en ce sens de la LAFam.
Avec la révision de la LAFam, le Conseil fédéral veut que les mères au chômage bénéficiaires d'une allocation de maternité puissent toucher des allocations familiales, ce qui n'est pas le cas actuellement. Ainsi, il arrive qu'il n'y ait pas du tout d'allocations familiales pour un enfant, par exemple lorsque le père n'a pas reconnu ce dernier et qu'aucune autre personne ne peut faire valoir un droit à des allocations familiales. La révision de la loi répond à la motion Seydoux-Christe (13.3650), que le Parlement avait adoptée.

Versement de l'allocation de formation dès le début de la formation
Avec le présent projet, le Conseil fédéral réalise aussi les objectifs de l'initiative parlementaire Müller-Altermatt (16.417), qui demande que les allocations de formation soient versées dès le début de la formation, et pas uniquement en fonction de l'âge.
La LAFam prévoit deux types d'allocations : l'allocation pour enfant et l'allocation de formation. Le montant de la deuxième est plus élevé que celui de la première, car la formation postobligatoire est plus coûteuse. Actuellement, la LAFam prévoit que les enfants qui commencent une formation postobligatoire

18.091 Legge sugli assegni familiari. Modifica

Messaggio del 30 novembre 2018 concernente la modifica della legge sugli assegni familiari (FF 2019 935)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.11.2018

Assegni familiari: il Consiglio federale vuole colmare una lacuna
Le madri disoccupate che beneficiano di un'indennità di maternità devono avere diritto agli assegni familiari. Occorre inoltre adeguare le condizioni per la riscossione degli assegni di formazione. Infine, nella legge sugli assegni familiari (LAFam) va introdotta una base legale per la concessione di aiuti finanziari a organizzazioni familiari. Nella sua seduta del 30 novembre 2018, il Consiglio federale ha pertanto trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la modifica della LAFam.
Con la revisione della LAFam, il Consiglio federale vuole colmare una lacuna. Le madri disoccupate che beneficiano di un'indennità di maternità devono aver diritto agli assegni familiari. Attualmente non è così: se, per esempio a causa del mancato riconoscimento della paternità, nessun altro può far valere un diritto agli assegni familiari, non ne sono versati per il figlio in questione. Con la modifica proposta, si adempie la mozione Seydoux-Christe (13.3650), accolta dal Parlamento.

Versare assegni di formazione dall'inizio della formazione postobbligatoria
Con questo progetto il Consiglio federale adempie anche la richiesta avanzata con l'iniziativa parlamentare Müller-Altermatt (16.417) di versare gli assegni di formazione in funzione della formazione e non dell'età.
La LAFam disciplina due tipi di assegni familiari: gli assegni per i figli e gli assegni di formazione. I secondi sono più elevati dei primi, poiché la formazione postobbligatoria comporta spese maggiori. Attualmente, secondo la LAFam non si ha diritto ad assegni di formazione per i figli che iniziano una formazione postobbligatoria prima di aver compiuto 16 anni. In futuro questo limite di età

alt sind und eine nachobligatorische Ausbildung beginnen, keinen Anspruch auf Ausbildungszulagen. Neu soll die geltende Altersgrenze von 16 Jahren gesenkt werden. Somit werden die Eltern bereits ab dem Zeitpunkt, in dem ihre Kinder das 15. Altersjahr vollendet haben und sich in einer nachobligatorischen Ausbildung befinden, Anspruch auf Ausbildungszulagen haben.

Gesetzliche Grundlage für Finanzhilfen an Familienorganisationen schaffen
Schliesslich wird die Revision zum Anlass genommen, eine gesetzliche Grundlage für die Finanzhilfen an Familienorganisationen zu schaffen. Mit diesen unterstützt der Bund seit rund 70 Jahren gesamtschweizerische oder sprachregional tätige Familienorganisationen. Bis jetzt wurden die Finanzhilfen direkt gestützt auf die Bundesverfassung gewährt. Aus rechtsstaatlicher Sicht ist die Schaffung einer expliziten gesetzlichen Grundlage nötig. Diese soll ins Familienzulagengesetz integriert werden.
Wie bis anhin sollen die Finanzhilfen gesamtschweizerisch oder sprachregional tätigen Familienorganisationen gewährt werden, die gemeinnützig, konfessionell neutral und parteipolitisch unabhängig sind. Die Finanzhilfen können an Organisationen ausgerichtet werden, die in folgenden Förderbereichen aktiv sind: «Vereinbarkeit von Familie und Erwerbstätigkeit» oder «Begleitung und Beratung von Familien sowie Elternbildung». Finanziert werden diese über das ordentliche Budget des Bundes.
Die finanziellen Auswirkungen der Lückenschliessung bei den arbeitslosen Müttern, die eine Mutterschaftsentschädigung beziehen, sind marginal. Die Neuregelung bei den Ausbildungszulagen hat jährliche Mehrausgaben von rund 16 Millionen Franken zur Folge. Dies entspricht einem Anteil von 3 Promille an den Gesamtausgaben für die Familienzulagen. Bei den Finanzhilfen an Familienorganisationen fallen keine Mehrausgaben an.
In der Vernehmlassung ist die Vorlage positiv aufgenommen worden. Die überwiegende Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmenden teilt die Ansicht des Bundesrates, dass mit der vorliegenden Revision das System der Familienalors qu'ils n'ont pas encore 16 ans ne donnent pas droit à une allocation de formation. Le projet prévoit d'abaisser cette limite d'âge : les allocations de formation seront octroyées dès lors qu'un enfant ayant atteint l'âge de 15 ans suit une formation postobligatoire.

Création d'une base légale pour les aides financières aux organisations familiales
La révision de la LAFam offre également l'occasion de créer une base légale pour l'octroi d'aides financières aux organisations familiales. Cela fait près de 70 ans que la Confédération apporte un soutien financier à des organisations familiales actives à l'échelle du pays ou d'une région linguistique. A ce jour, ces aides sont octroyées directement sur la base de la Constitution fédérale. Sous l'angle du respect de l'Etat de droit, il est nécessaire de créer une base légale explicite, qui serait ainsi inscrite dans la LAFam.
Comme c'est le cas aujourd'hui, les aides financières pourront être octroyées aux organisations familiales actives à l'échelle du pays ou d'une région linguistique qui sont d'utilité publique, neutres sur le plan confessionnel et politiquement indépendantes. Elles pourront être versées aux organisations actives dans les domaines « conciliation entre vie familiale et activité professionnelle ou formation » ou « accompagnement, conseils aux familles et formation des parents » . Leur financement sera imputé au budget ordinaire de la Confédération.
Combler les lacunes qui existent pour les mères au chômage bénéficiaires d'une allocation de maternité n'aura que de faibles conséquences financières. Quant à la nouvelle réglementation concernant l'allocation de formation, elle engendrerait des coûts supplémentaires de l'ordre de 16 millions de francs par année, soit 3 ‰ des dépenses totales des allocations familiales. Pour ce qui est des aides financières aux organisations familiales, aucune dépense supplémentaire n'est à prévoir.
Le projet a reçu un accueil favorable lors de la consultation. La grande majorité des participants partage l'avis du Conseil fédéral, qui estime que le système des allocations familiales peut être amélioré sarà abbassato, in modo che i genitori abbiano diritto agli assegni di formazione già dal momento in cui un figlio che ha compiuto il 15° anno d'età segue una formazione postobbligatoria.

Creare una base legale per la concessione di aiuti finanziari a organizzazioni familiari
Infine, la revisione proposta offre l'occasione per creare una base legale per la concessione di aiuti finanziari a organizzazioni familiari. Con tali aiuti la Confederazione sostiene già da una settantina d'anni organizzazioni familiari attive a livello nazionale o di regione linguistica. Finora gli aiuti finanziari sono stati concessi direttamente in virtù della Costituzione federale. Nell'ottica dello Stato di diritto è necessaria la creazione di una base legale esplicita, che va inserita nella LAFam.
Come finora, anche in futuro gli aiuti finanziari dovranno essere concessi esclusivamente a organizzazioni familiari attive a livello nazionale o di regione linguistica che sono di utilità pubblica, neutrali dal punto di vista confessionale e indipendenti da quello politico. Gli aiuti potranno essere versati per gli ambiti di promozione «conciliabilità tra famiglia e lavoro o formazione» e «accompagnamento e consulenza alle famiglie e formazione dei genitori» e saranno finanziati tramite il preventivo ordinario della Confederazione.
Le ripercussioni finanziarie legate all'intervento per colmare la lacuna relativa alle madri disoccupate che beneficiano di un'indennità di maternità sono marginali. La nuova regolamentazione sugli assegni di formazione comporterà spese supplementari per circa 16 milioni di franchi all'anno, il che corrisponde a circa il 3 per mille delle uscite complessive per gli assegni familiari. Dal canto loro, gli aiuti finanziari a organizzazioni familiari non comporteranno spese supplementari.
Dalla procedura di consultazione è emerso che il progetto è stato accolto favorevolmente. La stragrande maggioranza dei partecipanti condivide il parere del Consiglio federale che la revisione proposta possa migliorare il sistema degli assegni familiari e che sia necessario creare una base legale per la

zulagen verbessert werden kann und dass die Schaffung einer gesetzlichen Grundlage für die Ausrichtung von Finanzhilfen an Familienorganisationen notwendig ist.

par la révision proposée et que la création d'une base légale pour l'octroi d'aides financières aux organisations familiales est nécessaire.

concessione di aiuti finanziari a organizzazioni familiari.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Familienzulagen (Familienzulagengesetz, FamZG)
(BBl 2019 1065)
19.03.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Délibérations

Loi fédérale sur les allocations familiales (Loi sur les allocations familiales, LAFam)
(FF 2019 1045)
19.03.2019 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Deliberazioni

Legge federale sugli assegni familiari (Legge sugli assegni familiari, LAFam)
(FF 2019 981)
19.03.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Debatte im Nationalrat, 19.03.2019

Nationalrat will Lücken bei Familienzulagen stopfen
Der Nationalrat will bestehende Lücken bei den Familienzulagen stopfen. Unter anderem sollen arbeitslose alleinerziehende Mütter mit der Mutterschaftsentschädigung neu das Recht auf Familienzulagen haben.
Die grosse Kammer ist am Dienstag ihrer Sozialkommission sowie dem Bundesrat gefolgt und hat das revidierte Bundesgesetz über die Familienzulagen mit 179 Stimmen ohne Gegenstimme angenommen. Die Änderungen gehen auf parlamentarische Vorstösse zurück. Heute können arbeitslose alleinerziehende Frauen, die Mutterschaftsentschädigung erhalten, keine Familienzulagen beziehen. Hat keine andere Person einen Anspruch auf diese Zulagen, weil beispielsweise eine Vaterschaftsanerkennung fehlt, wird für das Kind keine Zulage ausgerichtet. Das soll sich nun ändern.

Ausbildungszulagen ab 15 Jahren
Die zweite Änderung betrifft die Ausbildungszulagen, die ebenfalls im Familienzulagengesetz geregelt sind. Diese sind höher als die Kinderzulagen, weil die nachobligatorische Ausbildung mit höheren Kosten verbunden ist.
Auch hier folgt der Nationalrat dem Bundesrat. Künftig sollen diese Zulagen bereits ab 15 Jahren ausgerichtet werden können. Heute gilt die untere Altersgrenze 16. Eine Kommissionsmehrheit wollte die Limite bereits bei

Délibérations au Conseil national, 19.03.2019

Allocations familiales: les chômeuses devraient y avoir droit
Les mères au chômage devraient toucher des allocations familiales, même si le père n'a pas reconnu l'enfant ou a disparu. Les allocations pour jeunes en formation seront en outre versées plus tôt. Le National a approuvé mardi ce projet, qui passe au Conseil des Etats.
Il existe aujourd'hui une lacune dans le droit aux allocations familiales lorsqu'une mère au chômage met au monde un enfant et qu'aucune autre personne ne peut faire valoir le droit aux allocations, par exemple faute de reconnaissance de paternité.
Pendant la période où elle touche une allocation de maternité, la mère au chômage n'a pas droit aux allocations familiales. Ce problème serait ainsi réglé. Il n'en coûterait que quelque 100'000 francs de plus par an.

Jeunes en formation
La révision de la loi revoit aussi les conditions d'octroi des allocations de formation. Ces aides (au moins 250 francs par mois) pourront être versées pour les enfants suivant une formation postobligatoire dès l'âge de 15 ans, au lieu de l'allocation pour enfant (au moins 200 francs).
Actuellement, l'allocation de formation n'est octroyée qu'à partir de 16 ans. Or, dans la majorité des cantons, les enfants les plus jeunes ont entre 15 ans et un mois et 16 ans et un mois lorsqu'ils entament une telle forma-

Dibattito al Consiglio nazionale, 19.03.2019

Assegni familiari anche per madri disoccupate in maternità
Anche le madri disoccupate che beneficiano di un'indennità di maternità devono avere diritto agli assegni familiari. È quanto ritiene il Consiglio nazionale che ha approvato all'unanimità la approvato la pertinente revisione legislativa.
La riforma è pensata in particolare per i casi di mancato riconoscimento di paternità. In queste situazioni, le madri in disoccupazione non hanno diritto agli assegni famigliari, ha ricordato Yvonne Feri (PS/AG). Con la modifica della legge sugli assegni familiari (LAFam), dai costi tutto sommato limitati, si colma quindi una lacuna della normativa vigente.
La LAFam disciplina due tipi di assegni familiari: quelli per i figli e quelli di formazione. Ai primi ha diritto chi ha figli fino ai 16 anni, mentre ai secondi chi ha figli che hanno compiuto 16 anni e svolgono una formazione, fino al massimo ai 25 anni di età.
La maggioranza della commissione ha proposto di concedere gli assegni di formazione già dal momento in cui un figlio che ha compiuto 14 anni segue una formazione post obbligatoria. La maggioranza - 118 voti a 68 - ha però preferito seguire la proposta del governo che proponeva di fissare la soglia a 15 anni. Gli assegni che sarebbero versati per i figli quattordicenni sarebbero in gran parte «esportati» all'estero, ha ricordato il consigliere federale Alain Berset.
Il Nazionale ha anche bocciato - 134 voti a 53 - la proposta della sinistra di innal-

14 Jahren ansetzen.
Nach den bisherigen Abklärungen sei davon auszugehen, dass eine weitere Senkung der Altersgrenze in der Schweiz kaum Auswirkungen habe, kritisierte der Zuger SVP-Nationalrat Thomas Aeschi diesen Vorschlag. «Weniger als rund 1 Prozent aller in der Schweiz lebenden Kinder würden von einer solchen Regel profitieren.»
Er fand mit seinem Anliegen Gehör. Eine Mitte-Rechts-Mehrheit folgte in diesem Punkt dem Bundesrat. Die Linke dagegen scheiterte mit ihrem Vorschlag klar, die Ausbildungszulage längstens bis zur Vollendung des 29. Altersjahrs auszudehnen. Heute gilt die obere Altersgrenze 25.

Marginale Mehrausgaben
Ferner will der Nationalrat wie der Bundesrat eine gesetzliche Grundlage für Finanzhilfen an Familienorganisationen schaffen. Solche Zahlungen würden seit 1949 geleistet. Zurzeit beliefen sie sich auf 2 Millionen Franken im Jahr, sagte Yvonne Feri (SP/AG) im Namen der Kommissionsmehrheit.
Die Familienzulagen für alleinstehende und arbeitslose Mütter fallen laut Innenminister Alain Berset finanziell marginal ins Gewicht. Die Änderung bei den Ausbildungszulagen habe jährliche Mehrausgaben von rund 16 Millionen Franken zur Folge. Dies entspreche einem Anteil von 3 Promille an den Gesamtausgaben für die Familienzulagen.

tion, a expliqué Yvonne Feri (PS/AG) au nom de la commission.

14 ou 15 ans ?
Comme les enfants sont scolarisés de plus en plus taux, la gauche et une partie du PDC souhaitaient placer la barre à 14 ans. On mettrait ainsi définitivement fin à toutes les exceptions, a plaidé Benjamin Roduit (PDC/VS). Les coûts totaux (20 millions de francs) ne représenteraient qu'une goutte d'eau dans les presque 6 milliards de dépenses annuelles pour les allocations familiales.
La proposition a été repoussée par 118 voix contre 68. Aller plus bas que les 15 ans proposés par le Conseil fédéral ajouterait quatre millions de francs aux seize millions de dépenses annuelles supplémentaires prévues, a fait valoir Philippe Nantermod (PLR/VS). Or cela ne profiterait qu'à moins de 1% des jeunes en Suisse.
Cette mesure reviendrait à exporter des allocations vu que c'est surtout à l'étranger que l'on débute sa scolarité plus tôt, a ajouté Verena Herzog (UDC/TG). Et Thomas Weibel (PVL/ZH) de dénoncer la charge administrative pour les employeurs qui devront contrôler si l'enfant est formation obligatoire ou post-obligatoire.
Des allocations de formation seront également octroyées pour les enfants de plus de 16 ans qui n'ont pas encore achevé leur scolarité obligatoire. Le coup de pouce est versé jusqu'à ce que l'enfant atteigne l'âge de 25 ans. La gauche a demandé en vain de reporter la limite à 29 ans.

zare a 29 anni di età il limite superiore per ricevere gli assegni di formazione.
Infine, la revisione della LAFam vuole creare una base legale per la concessione di aiuti finanziari a organizzazioni familiari. La Confederazione sostiene già dal 1949 tali associazioni attive a livello nazionale o di regione linguistica. Dato che nell'ottica dello Stato di diritto è opportuna la creazione di una base legale esplicita, essa sarà integrata nella LAFam.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates wird am 03.09.2019 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats se réunira le 03.09.2019.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati si riunirà il 03.09.2019.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

18.095 Umweltschutzgesetz. Verbot des Inverkehrbringens von illegal geschlagenem Holz

Botschaft vom 7. Dezember 2018 zur Änderung des Umweltschutzgesetzes (Verbot des Inverkehrbringens von illegal geschlagenem Holz) (BBl 2019 1251)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 07.12.2018

Bundesrat legt Gesetzesänderung gegen illegalen Holzschlag vor
Der weltweite illegale Holzschlag verursacht klima- und handelspolitische Probleme. In der Europäischen Union verhindert die Europäische Holzhandelsverordnung das Inverkehrbringen von Holz aus illegalem Holzschlag. In der Schweiz fehlt bisher eine Regelung zur Bekämpfung illegalen Holzschlags. Um diese Lücke zu schliessen, will der Bundesrat das Umweltschutzgesetz ändern. Am 7. Dezember 2018 hat er die Botschaft zu dieser Revision an das Parlament verabschiedet.
Die Weltbank schätzt, dass global alle 2 Sekunden die Fläche von zwei Fussballfeldern illegal abgeholzt wird. In vielen Ländern wird nach wie vor mehr als die Hälfte des geernteten Holzes illegal gefällt. Der illegale Holzschlag ist ein wichtiger Treiber der weltweiten Entwaldung, die rund 17 Prozent zu den globalen CO2-Emissionen und somit auch zur Klimaerwärmung beiträgt. In der Europäischen Union verhindert die Europäische Holzhandelsverordnung (EUTR; European Timberregulation 995/2010) das Inverkehrbringen (Import, Handel) von Holz aus illegalem Holzschlag. In der Schweiz fehlt bisher eine entsprechende gesetzliche Regelung.
Die zwei gleichlautenden Motionen (17.3855, NR Peter Föhn, SVP, AG; 17.3843, NR Sylvia Flückiger-Bäni, SVP, AG) «Gleich lange Spiesse für Schweizer Holzexporteure gegenüber ihrer europäischen Konkurrenz» verlangen vom Bundesrat die Schaffung rechtlicher Rahmenbedingungen für eine EUTR-identische Regelung, um den Import von Holz aus illegalem Holzschlag zu

18.095 Loi sur la protection de l'environnement. Interdiction de mise sur le marché de bois récolté illégalement

Message du 7 décembre 2018 concernant la modification de la loi sur la protection de l'environnement (interdiction de mise sur le marché de bois récolté illégalement) (FF 2019 1229)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 07.12.2018

Le Conseil fédéral veut modifier la loi pour agir contre les coupes de bois illégales
Les coupes de bois illégales dans le monde posent des problèmes climatiques et constituent des entraves au commerce. Si, dans l'Union européenne (UE), le règlement sur le bois interdit la mise sur le marché de bois récolté illégalement, une telle réglementation fait défaut en Suisse. Le Conseil fédéral entend combler cette lacune en modifiant la loi sur la protection de l'environnement (LPE). Le 7 décembre 2018, il a approuvé, à l'intention du Parlement, le message concernant cette révision.
La Banque mondiale estime qu'une surface forestière équivalente à deux terrains de football est abattue illégalement toutes les deux secondes dans le monde. Dans de nombreux pays, plus de la moitié du bois récolté est encore issu de coupes non autorisées. L'exploitation illégale des forêts accélère la déforestation, qui représente environ 17 % des émissions de CO2 anthropiques mondiales, contribuant ainsi au réchauffement climatique. Le règlement sur le bois de l'UE (RBUE ; règlement n° 995/2010) interdit la mise sur le marché (importation et commerce) de bois issu de coupes illégales. La Suisse ne dispose actuellement pas d'une réglementation correspondante.
Les deux motions à teneur identique 17.3843 et 17.3855, intitulées « Lutte à armes égales entre les exportateurs de bois suisses et leurs concurrents européens « et déposées respectivement par la conseillère nationale Sylvia Flückiger-Bäni (UDC, AG) et par le conseiller aux Etats Peter Föhn (UDC, AG), chargent le Conseil fédéral de créer un cadre juri-

18.095 Legge federale sulla protezione dell'ambiente. Divieto di mettere in commercio legname ottenuto illegalmente

Messaggio del 7 dicembre 2018 concernente la modifica della legge federale sulla protezione dell'ambiente (Divieto di mettere in commercio legname ottenuto illegalmente) (FF 2019 1123)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 07.12.2018

Lotta al disboscamento illegale: il Consiglio federale propone una modifica di legge
A livello globale, il disboscamento illegale causa problemi di politica climatica e commerciale. Nell'Unione europea, il regolamento europeo del legno impedisce l'immissione sul mercato di legname di provenienza illegale. La Svizzera non dispone ancora di una normativa per combattere il disboscamento illegale. Per colmare questa lacuna, il Consiglio federale propone di modificare la legge sulla protezione dell'ambiente. Il 7 dicembre 2018 ha trasmesso al Parlamento il messaggio relativo alla modifica di legge.
La Banca mondiale stima che, su scala globale, ogni due secondi venga disboscata la superficie di due campi di calcio. In molti Paesi, oltre la metà del legname raccolto proviene dal taglio illegale, un motore importante del disboscamento a livello mondiale, che contribuisce al 17 per cento delle emissioni globali di CO2 e quindi anche al riscaldamento climatico. Nell'Unione europea, l'immissione sul mercato (importazione, commercio) di legno tagliato illegalmente è vietata dal relativo regolamento europeo (EUTR; European Timber Regulation 995/2010). La Svizzera non dispone ancora di un'apposita normativa.
Con l'adozione delle due mozioni dello stesso tenore (17.3855, CN Peter Föhn, UDC, AG; 17.3843, CN Sylvia Flückiger-Bäni, UDC, AG) «Garantire agli esportatori svizzeri di legname condizioni eque rispetto ai loro concorrenti europei», il Consiglio federale è stato incaricato di creare le condizioni quadro per introdurre al più presto in Svizzera una normativa identica al regolamento

verbieten. Ziel ist auch, dass Handelshemmnisse für Schweizer Unternehmen verschwinden und Holzprodukte zwischen beiden Seiten reibungslos zirkulieren können. 2017 betrugen die Importe aus dem Geltungsbereich der EUTR fast 5 Mrd. Franken, das Exportvolumen lag bei rund 1,5 Mrd. Franken.
In Umsetzung dieser beiden Motionen hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 7. Dezember 2018 die Botschaft zu einer Änderung des Umweltschutzgesetzes (USG) verabschiedet. Das europäische Importverbot für illegal geschlagenes Holz ist ein Beitrag zum Schutz der Wälder weltweit und zu deren nachhaltiger Bewirtschaftung. Mit Wäldern lassen sich Wüstenbildung und Bodenerosion vermeiden und die Folgen extremer Wetterereignisse wie Überschwemmungen mildern. Auch bleibt so die Biodiversität erhalten.

Einführung der Sorgfaltspflicht
Die Änderungen im Gesetz sehen vor, dass nur noch Holz in Verkehr gebracht und gehandelt werden darf, welches vorgängig legal geerntet und gehandelt wurde. Wer Holz erstmals in Verkehr bringt, muss deshalb einen entsprechenden Nachweis erbringen, dass die Sorgfaltspflicht eingehalten wurde. Der Nachweis für eine Risikobewertung soll Informationen zu Art (z.B. Buche, Eiche, Fichte, etc.) und Herkunftsland des Holzes enthalten. Andererseits sind Massnahmen zu treffen, um das Risiko des Inverkehrbringens illegalen Holzes zu mindern. Dazu gehören beispielweise eine Dokumentation über die legale Bewirtschaftung des Herkunftswaldes und Informationen darüber, wie das geschlagene Holz verwertet wird.
Ausserdem muss der Handel nachvollziehbar darlegen, wie Einkauf und Verkauf des Holzes erfolgen. Für die Überwachung der Massnahmen soll eine spezialisierte Fachstelle auf nationaler Ebene zuständig sein. Organisationen, welche vom Bund eine Zulassung erhalten, sollen in Absprache mit den betroffenen Marktteilnehmerinnen und Marktteilnehmern die Einhaltung der Sorgfaltspflicht unterstützen und überwachen können.
Der Bundesrat hatte diese Änderung im Umweltschutzgesetz bereits 2014 im Rahmen seines Gegenvorschlags zur Initiative für Ernährungssouveränität vorgeschlagen. Diese wurde jedoch vom Volk abgelehnt.

dique permettant de mettre en place rapidement en Suisse une réglementation équivalente au RBUE, afin d'y interdire l'importation de bois récolté illégalement. Cette réglementation vise aussi à éliminer les entraves au commerce qui affectent les entreprises suisses et à permettre aux produits dérivés du bois de circuler librement entre la Suisse et l'UE.
En 2017, les importations de bois soumises au RBUE représentaient une valeur de près de 5 milliards de francs et les exportations, d'environ 1,5 milliard de francs.
En réponse à ces deux motions, le Conseil fédéral a approuvé le message concernant la modification de la LPE lors de sa séance du 7 décembre 2018. L'interdiction européenne d'importer du bois issu de coupes illégales contribue à la protection des forêts à travers le monde et à l'exploitation durable de celles-ci. Les forêts permettent d'éviter la désertification et l'érosion des sols ainsi que de limiter les dégâts liés aux conditions météorologiques, notamment aux crues. Leur protection a en outre un impact positif sur la conservation de la biodiversité.

Devoir de diligence
Le projet de loi prévoit que seul le bois récolté et commercialisé de manière légale pourra être mis sur le marché en Suisse. Quiconque met du bois sur le marché pour la première fois devra attester du respect du devoir de diligence. Dans le cadre d'une évaluation des risques, des informations relatives à l'essence et au pays d'origine devront être fournies. Des mesures devront aussi être prises pour réduire le risque de mise sur le marché de bois récolté illégalement. De la documentation prouvant le caractère légal de l'exploitation des forêts dans le pays d'origine et des informations sur la manière dont le bois est transformé devront par exemple être fournis.
La traçabilité du bois acheté ou vendu devra en outre être garantie. Un service spécialisé sera chargé de la surveillance des mesures au plan national. Les organisations agréées par la Confédération auront pour tâche de soutenir et de vérifier le respect du devoir de diligence en collaboration avec les acteurs du marché.

EUTR, allo scopo di vietare l'importazione di legname di provenienza illegale ed eliminare gli ostacoli al commercio per le aziende svizzere nei confronti dell'UE. Nel 2017 il valore delle importazioni nell'ambito dell'EUTR è stato pari a quasi 5 miliardi di franchi, mentre il volume delle esportazioni è stato di circa 1,5 miliardi di franchi.
Per attuare le due mozioni, il Consiglio federale ha adottato nella seduta del 7 dicembre 2018 il messaggio sulla modifica della legge sulla protezione dell'ambiente (LPAmb). Il divieto europeo di importazione di legname di provenienza illegale costituisce un contributo alla protezione delle foreste in tutto il mondo e alla loro gestione sostenibile. Le foreste prevengono la desertificazione e l'erosione del suolo e mitigano le conseguenze di eventi meteorologici estremi, ad esempio in caso di inondazioni. Infine consentono di salvaguardare la biodiversità.

Introduzione dell'obbligo di diligenza
La modifica di legge prevede che possano essere messi in commercio unicamente legno e prodotti da esso derivati raccolti e commercializzati legalmente. Chi mette in commercio per la prima volta legno e prodotti da esso derivati deve quindi attestare il rispetto dell'obbligo di diligenza. La prova della valutazione del rischio deve contenere informazioni sulla specie (p. es. faggio, quercia, abete rosso ecc.) e sul Paese di origine del legno. Al contempo vanno adottate misure volte a ridurre il rischio di mettere in commercio legno di provenienza illegale. Queste misure contemplano, ad esempio, l'inoltro della documentazione sulla gestione legale del bosco di origine e le informazioni sull'utilizzo del legname abbattuto.
Inoltre, gli operatori della filiera commerciale coinvolti devono garantire la tracciabilità dei loro acquisti e delle loro vendite. Il monitoraggio delle misure sarà affidato a un'unità specializzata a livello nazionale. Le organizzazioni autorizzate dalla Confederazione devono inoltre essere in grado di sostenere e controllare il rispetto dell'obbligo di diligenza di concerto con gli operatori della filiera.
Il Consiglio federale aveva proposto questa modifica della legge sulla protezione dell'ambiente già nel 2014 nell'ambito del controprogetto all'iniziativa popolare

itiative für eine «Grüne Wirtschaft» vorgeschlagen. Das Parlament lehnte den Gegenvorschlag im Dezember 2015 ab und hat nun diesen Teil wieder aufgegriffen.

Le Conseil fédéral avait déjà proposé cette modification en 2014, dans le cadre de son contre-projet à l'initiative « Pour une économie verte ». Le contre-projet a été rejeté en 2015 par le Parlement, qui a souhaité en reprendre cette partie.

«Per un'economia sostenibile ed efficiente in materia di gestione delle risorse (economia verde)». Il Parlamento ha respinto il controprogetto nel dicembre 2015 ma ne ha ora ripreso questa parte.

Verhandlungen

Bundesgesetz über den Umweltschutz (Umweltschutzgesetz, USG)
(BBl 2019 1275)
05.06.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Délibérations

Loi fédérale sur la protection de l'environnement (Loi sur la protection de l'environnement, LPE) (FF 2019 1253)
05.06.2019 CN Décision modifiant le projet

Deliberazioni

Legge federale sulla protezione dell'ambiente (Legge sulla protezione dell'ambiente, LPAmb) (FF 2019 1145)
05.06.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 05.06.2019

Nationalrat will Handel mit illegal gefälltem Holz verbieten
Illegal gefälltes Holz soll in der Schweiz nicht mehr gehandelt werden dürfen. Der Nationalrat hat am Mittwoch einer Änderung des Umweltgesetzes zugestimmt, um Handelshemmnisse gegenüber der EU abzubauen. Er zielt damit auch auf das umstrittene Palmöl.
Der Rat stimmte mit 177 zu 3 Stimmen der Änderung des Umweltschutzgesetzes zu, mit welcher nur noch Holz in Verkehr gebracht werden darf, das vorgängig legal abgeholzt und gehandelt worden ist. Der Bundesrat soll die Anforderungen im Einklang mit den Bestimmungen der EU festlegen.
Der Nationalrat geht in einigen Schritten weiter als der bundesrätliche Vorschlag. Dieser sieht vor, dass Händler dokumentieren müssen, von wem sie Holz und Holzerzeugnisse bezogen haben und wem sie diese weitergegeben haben. Der Nationalrat will zusätzlich, dass Händler verpflichtet werden, die Konsumentinnen und Konsumenten über die Art des Holzes sowie über dessen Herkunft zu informieren.
Der Rat nahm dabei einstimmig eine von Nationalrätin Sylvia Flückiger-Bäni (SVP/AG) vorgeschlagene Ergänzung an, wonach der Bundesrat bestimmen muss, für welches Holz und welche Holzerzeugnisse diese Deklarationspflicht gilt. Damit sollen der Geltungsbereich

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 05.06.2019

Vers une interdiction du bois issu de coupes illégales
Le bois issu de coupes illégales doit être interdit. Le National a approuvé par 177 voix contre 3 une modification de la loi sur la protection de l'environnement. La droite a tenté en vain d'en limiter la portée. Le Conseil des Etats devra encore se prononcer.
Contrairement à l'Union européenne, la Suisse ne dispose pas de réglementation visant à interdire le bois récolté illégalement, a rappelé Jacques Bourgeois (PLR/FR) au nom de la commission. Pour combler la lacune, le Conseil national a voté une modification de la loi qui prévoit que seul le bois récolté et commercialisé de manière légale pourra être mis sur le marché en Suisse.
Quiconque met du bois sur le marché pour la première fois devra attester du respect du devoir de diligence. La légalité de l'exploitation des forêts dans le pays d'origine et la transformation du bois devra être prouvée. Et la traçabilité du bois devra être garantie.
1,5 milliard d'exportation
Tous les partis étaient d'accord sur le principe de cette modification. En partie pour des raisons écologiques, la déforestation représente 20% du réchauffement climatique, comme l'a rappelé Bastien Girod (Verts/ZH), mais avant tout pour des raisons économiques.
Les exportations de bois suisses pour-

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 05.06.2019

Stop a commercio legname tagliato illegalmente
Il commercio in Svizzera di legname proveniente da disboscamenti illegali va vietato. Lo ha stabilito oggi il Consiglio nazionale accettando a larga maggioranza - 177 voti a 3 - la modifica della Legge federale sulla protezione dell'ambiente (LPAmb).
In questo modo, la Confederazione si allinea all'Unione europea, dove esistono già norme - regolamento denominato EUTR - che impediscono l'immissione sul mercato di legname ottenuto con tagli «selvaggi». Ora toccherà al Consiglio degli Stati esprimersi sull'oggetto.
Chi mette in commercio per la prima volta legno e prodotti da esso derivati deve quindi attestare il rispetto dell'obbligo di diligenza. Va provata la legalità dello sfruttamento delle foreste nel Paese d'origine, così come quella del processo di trasformazione. Gli operatori devono pure garantire la tracciabilità di acquisti e vendite.
La Camera del popolo, seguendo quanto deciso in fase preparatoria dalla sua Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia, è addirittura andata oltre l'originale proposta governativa. Ha infatti optato per introdurre una disposizione che obbliga i commercianti a informare i consumatori in merito al genere e alla provenienza del legname. Resta in vigore l'obbligo di dichiarazione.

und die Deklarationspflicht gemäss der heutigen Deklarationsverordnung beibehalten werden. Diese gilt nur für Massivholz und Produkte aus Massivholz.

Riegel für Palmöl

Weiter will der Nationalrat den Bundesrat ermächtigen, Anforderungen an das Inverkehrbringen von anderen Rohstoffen oder Produkten zur stellen. Er soll auch verbieten können, dass solche in Verkehr gebracht werden, falls deren Anbau, Abbau oder die Herstellung die Umwelt erheblich belastet oder Ressourcen gefährdet. Damit zielt der Nationalrat auf das umstrittene Palmöl.

Die Ergänzung unterstützt auch der Bundesrat, wie Simonetta Sommaruga sagte. Die Umweltzerstörung solle die Schweiz auch dann kümmern, wenn andere Menschen davon betroffen seien.

Eine Minderheit stellte sich jedoch gegen diese Ergänzung. Sie bringe weitere Regulierungen mit sich, wie Hansjörg Knecht (SVP/AG) ausführte. Dann handle es sich nicht mehr um die von der SVP gewünschte schlanke Umsetzung. Der Nationalrat entschied sich jedoch mit 101 zu 76 Stimmen für den Zusatz.

Palmöl steht in der Kritik wegen dessen problematischen Produktion. Für die Plantagen wird grossflächig Regenwald abgeholzt und es kommt zu Enteignungen. Das Palmöl ist etwa auch im Freihandelsabkommen mit Malaysia ein umstrittener Punkt.

ront avec cette loi « se battre à armes égales » sur les marchés européens, a souligné Thomas Amman (PDC/SG). Près de 95% du bois suisse est exporté vers l'Union européenne, ce qui représente 1,5 milliard de francs par an. Les Verts sont ravis que le texte soit enfin adopté, mais regrettent que cela ait pris aussi longtemps, eux qui sont engagés sur cette question depuis 2002 au Parlement, a rappelé Adèle Thorens.

Information du consommateur

Le National a également ajouté une disposition obligeant les commerçants à informer les consommateurs sur le type et l'origine du bois utilisé. Il tient ainsi à maintenir l'obligation de déclarer qui existe aujourd'hui.

Il a de plus décidé d'habiliter le Conseil fédéral à définir les exigences concernant la mise sur le marché d'autres matières premières et produits. Le gouvernement pourrait ainsi interdire une mise sur le marché dans les cas où la culture, l'extraction ou la production de ces produits nuit considérablement à l'environnement ou met en danger l'utilisation durable des matières premières naturelles. L'huile de palme, le soja ou la pêche ont notamment été pointés du doigt.

Ce point a été le plus débattu, notamment par l'UDC et une partie du PLR, qui ne voulaient pas trop étendre la législation. « Le texte doit coller aux besoins de la branche » , a argumenté Hansjörg Knecht (UDC/AG). Le Conseil fédéral a lui soutenu cet ajout, qui a été finalement accepté à 101 voix contre 76.

« La préservation de l'environnement ne doit pas nous inquiéter uniquement quand nos intérêts économiques sont en jeu » , a souligné la ministre de l'environnement Simonetta Sommaruga. Le Conseil fédéral pourra ainsi agir plus facilement, sans avoir à attendre que la mise en place de règles internationales.

L'UDC défend le climat et le droit de l'UE

Deux motions issues de l'UDC demandant la mise en place rapide d'une réglementation identique à celle de l'UE sont à l'origine du texte adopté. Eric Nussbaumer (PS/BL) n'a pas manqué de faire remarquer que « pour une fois c'est l'UDC qui a demandé de reprendre

In principio, tutti i partiti erano d'accordo sulla modifica legislativa, per ragioni economiche ma anche ecologiche. La deforestazione rappresenta il 20% del riscaldamento climatico, ha ricordato in aula Bastien Girod (Verdi/ZH).

Con questa novità, le esportazioni potranno «battersi ad armi pari» sul mercato continentale, ha sottolineato Thomas Ammann (PPD/SG). Quasi il 95% del legno svizzero è venduto nell'Ue, il che rappresenta affari per 1,5 miliardi di franchi all'anno. In casa ecologista si è fatto notare come l'impegno dei Verdi in Parlamento sul tema risalga al 2002.

Il Nazionale ha inoltre deciso, per 101 voti a 76, di attribuire al Consiglio federale la competenza di richiedere l'adempimento di determinate condizioni per la commercializzazione di altre materie prime o prodotti. In sostanza, l'esecutivo ha la facoltà impedire che qualcosa venga messo sul mercato se coltivazione, raccolta o fabbricazione fossero fortemente nocive per l'ambiente, oppure se dovessero pregiudicare l'uso sostenibile di materie prime naturali. Ciò riguarda in particolare la problematica legata al controverso olio di palma: ampie aree di foresta pluviale vengono eliminate per far spazio alle piantagioni.

La destra ha provato ad opporsi, evocando il rischio di cozzare contro le esigenze del settore e di estendere troppo la legislazione. Il governo ha invece sostenuto questa aggiunta. «La preservazione dell'ambiente non deve inquietarci solo quando sono in gioco i nostri interessi economici», ha dichiarato la ministra Simonetta Sommaruga.

droit de l'UE » . Il a souligné que ce problème d'accès au marché ne se limite pas à la question du bois.
Mike Egger (UDC/SG) a lui lancé une petite pique aux Verts. Il leur a demandé si au final, ces deux motions de l'UDC ne font pas plus pour le développement durable que le « battage médiatique des Verts » .

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates wird am 02.09.2019 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats se réunira le 02.09.2019.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati si riunirà il 02.09.2019.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

18.306 Kt.Iv. TI. Bekämpfung des Lohndumpings. Erweiterung des Begriffs der missbräuchlichen Kündigung

Der Kanton Tessin fordert die Bundesversammlung auf, zur Bekämpfung des Lohndumpings die rechtlichen Bestimmungen zur missbräuchlichen Kündigung von Arbeitsverhältnissen anzupassen. Insbesondere fordert er, Artikel 336 OR so zu ändern, dass die Kündigung des Arbeitgebers missbräuchlich ist, wenn sie ausgesprochen wird:

a. um den gekündigten Arbeitnehmer durch einen gleichqualifizierten Arbeitnehmer, der weniger Lohn erhält, zu ersetzen; oder

a. weil sich der Arbeitnehmer weigert, aufgrund eines Arbeitskräfteüberschusses auf dem Arbeitsmarkt erhebliche Lohneinbussen zu akzeptieren (Lohndumping).

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates wird am 03.09.2019 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen
(RK)

18.306 Iv.ct. TI. Lutte contre le dumping salarial. Créer les conditions pour empêcher les licenciements de substitution

Le canton du Tessin invite l'Assemblée fédérale à légiférer sur les licenciements abusifs liés au dumping salarial. Il demande notamment de compléter l'article 336 CO de sorte qu'un congé soit considéré comme abusif lorsqu'il est donné par l'employeur:

b. pour remplacer le travailleur licencié par un autre travailleur lequel, à qualifications égales, perçoit un salaire inférieur, ou

c. parce que le travailleur refuse d'accepter une réduction importante de son salaire causée par l'afflux de main-d'oeuvre sur le marché du travail (dumping salarial).

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats se réunira le 03.09.2019.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques
(CAJ)

18.306 Iv.ct. TI. Lotta al dumping. Creare le condizioni per combattere i licenziamenti sostitutivi

Il Cantone Ticino chiede all'Assemblea federale di legiferare in materia di licenziamenti abusivi legati al dumping salariale. Nello specifico, chiede di completare l'articolo 336 CO, sancendo che la disdetta da parte del datore di lavoro è abusiva se data:

a. con l'obiettivo di sostituire il dipendente licenziato con un altro lavoratore che, a pari qualifiche, percepisce un salario inferiore; oppure

b. per il rifiuto del dipendente di accettare sensibili riduzioni di salario a causa di un forte afflusso di manodopera sul mercato del lavoro (dumping salariale).

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati si riunirà il 03.09.2019.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici
(CAG)

18.312 Kt.Iv. GE. Für den Erhalt der Arbeitsplätze und eine echte Grundversorgung durch die Post

Der Grossrat des Kantons Genf fordert die Bundesversammlung auf:

– den Bundesrat dazu anzuhalten, bei der Post darauf hinzuwirken, dass diese die Arbeitsplätze erhält und die Grundversorgung weiterhin gewährleistet, indem sie namentlich auf die in der Begründung genannten Entscheide zurückkommt und mit den Personalverbänden im Dialog bleibt;

– das Bundesrecht nötigenfalls in diesem Sinne zu präzisieren.

18.312 Iv.ct. GE. Pour le maintien de l'emploi et d'un vrai service universel à la Poste

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève demande à l'Assemblée fédérale :

- de demander au Conseil fédéral qu'il fasse le nécessaire auprès de la Poste afin que celle-ci maintienne l'emploi et le service universel, notamment en revenant sur les décisions citées dans le développement, ainsi que le dialogue avec les organisations représentatives du personnel ;

- de préciser si nécessaire la législation fédérale en ce sens.

18.312 Iv.ct. GE. Per la salvaguardia dei posti di lavoro e di un vero servizio universale presso la Posta

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra chiede all'Assemblea federale:

– di invitare il Consiglio federale a compiere i passi necessari presso la Posta affinché quest'ultima salvaguardi i posti di lavoro e il servizio universale, in particolare riesaminando le decisioni menzionate nella motivazione, e non interrompa il dialogo con le organizzazioni che rappresentano il personale;

– di precisare, se necessario, la legislazione federale in questo senso.

18.314 Kt.Iv. BS. Service public erhalten. Keine Schliessung von Quartierpoststellen!

1. Der Bundesrat wird aufgefordert, als Eigner der Post ein Moratorium bei der Schliessung von Poststellen zu veranlassen bis eine konzeptionelle Netzplanung vorliegt. Diese muss über die strategische Planung des künftigen Poststellennetzes Auskunft geben und für die betroffene Bevölkerung Transparenz über die künftige Gestaltung des Netzes herstellen. Gleichzeitig muss feststehen, ob in Bezug auf die Erreichbarkeit der Poststellen und Agenturen eine Revision des Postgesetzes angezeigt ist.
2. Die einschlägigen Rechtsgrundlagen sind so zu ändern, dass die Eidgenössische Postkommission (Postcom), wenn sie im Rahmen des Verfahrens bei der Schliessung oder Verlegung einer Poststelle oder Postagentur angerufen wird, nicht nur eine Empfehlung abgibt, sondern einen anfechtbaren formellen Beschluss fasst.
3. Auch die Bürgerinnen und Bürger sollen berechtigt sein, eine Eingabe gegen die Schliessung einer Poststelle oder Postagentur an die Postcom zu richten, wenn sie dieselbe Zahl von Unterschriften gesammelt haben, die für eine Gemeindeinitiative erforderlich ist.

18.314 Iv.ct. BS. Maintien du service public. Contre la fermeture d'offices de poste de quartier

1. En sa qualité de propriétaire de la Poste, le Conseil fédéral est chargé d'instaurer un moratoire sur la fermeture des offices de poste jusqu'à l'élaboration d'un schéma de planification du réseau postal. Ce dernier devra fournir des informations sur la planification stratégique du futur réseau d'offices postaux et renseigner avec transparence la population concernée sur l'organisation future du réseau postal. Il conviendra également de déterminer l'opportunité d'une révision de la loi sur la poste pour ce qui est des dispositions relatives à l'accessibilité des offices de poste et des agences.
2. La législation fédérale doit redéfinir la procédure applicable aux modifications du réseau territorial des offices de poste de sorte que la Commission fédérale de la poste (Postcom) traite les réclamations qui lui sont soumises en prenant une décision formelle sujette à recours et non en émettant une simple recommandation.
3. Les citoyens doivent pouvoir s'opposer à la fermeture d'un office de poste en déposant auprès de la Postcom une demande munie d'un nombre de signatures égal à celui qui est nécessaire pour une initiative au niveau communal.

18.314 Iv.ct. BS. Mantenere il servizio pubblico. No alla chiusura degli uffici postali di quartiere!

1. In qualità di proprietario della Posta, il Consiglio federale è incaricato di ordinare una moratoria sulla chiusura degli uffici postali finché non sarà elaborata una pianificazione concettuale della rete. Quest'ultima deve fornire informazioni sulla pianificazione strategica della futura rete di uffici postali e offrire trasparenza alla popolazione interessata in merito alla futura impostazione della rete. Occorre nel contempo stabilire se non sia opportuno procedere a una revisione della legge sulle poste per quanto riguarda la raggiungibilità degli uffici e delle agenzie postali.
2. Le pertinenti basi giuridiche devono essere modificate in modo tale che, se interpellata durante una procedura di chiusura o di trasferimento di un ufficio o di un'agenzia postale, la PostCom possa non solo emanare raccomandazioni ma anche prendere una decisione formale impugnabile.
3. Anche i cittadini dovrebbero avere il diritto di presentare una petizione contro la chiusura di un ufficio o di un'agenzia postale, qualora abbiano raccolto lo stesso numero di firme necessarie per un'iniziativa comunale.

18.315 Kt.Iv. SO. Postversorgung

Die Bundesversammlung wird ersucht, der nachstehenden Standesinitiative Folge zu leisten: Das Postgesetz (PG; SR 783.0) und die dazugehörige Postverordnung (VPG; SR 783.01) sind dahingehend abzuändern, dass der wirtschaftliche Optimierungsdruck im Bereich des Poststellennetzes reduziert wird und das Leistungsangebot (Service public) im Sinne von Artikel 1 des PG mindestens erhalten werden kann. Das Leistungsangebot soll stabilisiert und die Anpassungsgeschwindigkeit an die Bedürfnisse der Bevölkerung angepasst werden.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 02.07.2019

Nachdem sowohl der Ständerat als auch die KVF des Nationalrates der **Initiative des Kantons Jura. Verbesserung des Poststellennetzes und Stärkung der Rolle der Gemeindebehörden bei der geografischen Verteilung der Postämter** (17.314) Folge gegeben haben, ist die KVF-S damit beauftragt, innert zwei Jahren eine Gesetzesänderung zur Umsetzung der Initiative auszuarbeiten. Die Kommission hat in diesem Zusammenhang je eine Aussprache mit der Departementsvorsteherin und der Spitze der Post geführt. Die KVF ist nach wie vor der Ansicht, dass im Postbereich Handlungsbedarf besteht und dass die verschiedenen kantonalen Initiativen der letzten Jahre berechtigte Anliegen aufgegriffen haben. Aufgrund der Vielseitigkeit der Stossrichtungen, die dabei zurzeit im Raum stehen, begrüsst sie eine von der Post angekündigte Gesamtschau, mit der eine grundlegende Diskussion über die Ausgestaltung und Finanzierung einer umfassenden und zeitgemässen Postversorgung der Zukunft ermöglicht werden soll. Um diese Gesamtschau abzuwarten und um über möglichst fundierte Entscheidgrundlagen zu verfügen, hat die Kommission beschlossen, die Umsetzung der Initiative des Kantons Jura in der ersten Hälfte 2020 anzugehen. In der Zwischenzeit wurden ausserdem weitere kantonale Initiativen

18.315 Iv.ct. SO. Desserte postale

L'Assemblée fédérale est invitée à modifier la loi sur la poste (LPO ; RS 783.0) et l'ordonnance afférente (OPO ; RS 783.01) de façon à réduire la pression induite par l'optimisation économique dans le domaine du réseau d'offices de poste et, au moins, à maintenir l'offre de prestations (service public) visée à l'article 1 LPO. Il s'agit de stabiliser l'offre de prestations et d'adapter le rythme des changements aux besoins de la population.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 02.07.2019

Le Conseil des Etats et la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national (CTT-N) ayant donné suite à **l'initiative « Offices de poste. Améliorer la qualité du réseau et renforcer le rôle des autorités communales dans la distribution territoriale »** (17.314), déposée par le canton du Jura, la CTT-E est maintenant chargée d'élaborer, dans un délai de deux ans, un projet de modification de loi mettant en oeuvre l'initiative. Dans ce contexte, la commission s'est entretenue avec la cheffe du département et la direction de la Poste. La CTT-E reste d'avis que des mesures doivent être prises dans le secteur postal et que les différentes initiatives cantonales déposées au cours de ces dernières années répondent à des préoccupations légitimes. Compte tenu des nombreuses orientations envisagées, la commission se félicite de la décision prise par la Poste d'établir une vue d'ensemble du marché postal, laquelle permettra de mener un débat de fond sur la conception et le financement d'un service postal global et moderne pour l'avenir. Afin d'attendre cette vue d'ensemble et de disposer de la meilleure base décisionnelle possible, la CTT-E a décidé qu'elle traiterait la mise en oeuvre de l'initiative déposée par le canton du Jura au cours du premier semestre 2020. Entre-temps, d'autres initiatives cantonales de même

18.315 Iv.ct. SO. Servizi postali

L'Assemblea federale è invitata a dare seguito alla seguente iniziativa cantonale:
la legge sulle poste (LPO; RS 783.0) e la relativa ordinanza sulle poste (OPO; RS 783.01) devono essere modificate in modo tale da ridurre la pressione all'ottimizzazione economica nell'ambito della rete di uffici postali e da poter almeno garantire l'offerta di prestazioni (quale servizio pubblico) ai sensi dell'articolo 1 LPO. Occorre inoltre stabilizzare tale offerta e adeguare la velocità dei cambiamenti alle esigenze della popolazione.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 02.07.2019

Dopo che il Consiglio degli Stati e la CTT del Consiglio nazionale hanno dato seguito **all'iniziativa del Cantone del Giura. Migliorare la qualità della rete di uffici postali e rafforzare il ruolo delle autorità comunali in relazione alla distribuzione territoriale degli uffici postali** (17.314)**,** la CTT-S è ora incaricata di elaborare entro due anni una modifica legislativa per attuarla. A tal fine, la Commissione ha avuto colloqui separati con la responsabile del Dipartimento e i vertici della Posta. La CTT continua a ritenere che sia necessario intervenire nel settore postale e che le richieste oggetto delle varie iniziative cantonali depositate negli ultimi anni abbiano una loro legittimità. In considerazione della diversità degli indirizzi attualmente all'esame, la Commissione auspica che la Posta fornisca, come annunciato, un'analisi globale della situazione, affinché sia possibile condurre una discussione di fondo sull'impostazione e il finanziamento di un servizio postale che anche in futuro possa risultare efficiente e al passo coi tempi. In attesa di disporre di questa analisi, e quindi degli elementi su cui fondare le proprie decisioni, la Commissione ha deciso che si occuperà dell'attuazione dell'iniziativa del Cantone del Giura nella prima metà del 2020. Nel frattempo sono state depositate altre iniziative cantonali che perseguono intenti analo-

mit ähnlicher Stossrichtung eingereicht: **GE. Für den Erhalt der Arbeitsplätze und eine echte Grundversorgung durch die Post** (18.312)**, BS. Service public erhalten. Keine Schliessung von Quartierpoststellen!** (18.314) **und SO. Postversorgung** (18.315)**.** Da diese drei Initiativen weitgehend in der kantonalen Initiative Jura enthalten sind, hat die Kommission entschieden, sich auf die jurassische Initiative zu konzentrieren und beantragt ihrem Rat einstimmig, den Initiativen Genf, Basel-Stadt und Solothurn keine Folge zu geben.

teneur ont également été déposées. Il s'agit des **initiatives « Pour le maintien de l'emploi et d'un vrai service universel à la Poste », déposée par le canton de Genève** (18.312)**, « Maintien du service public. Contre la fermeture d'offices de poste de quartier », déposée par le canton de Bâle-Ville** (18.314)**, et « Desserte postale », déposée par le canton de Soleure** (18.315). Les objectifs poursuivis par ces trois initiatives étant largement repris par l'initiative du canton du Jura, la commission a décidé de se concentrer sur cette dernière et propose à son conseil, à l'unanimité, de ne pas donner suite aux initiatives déposées respectivement par les cantons de Genève, Bâle-Ville et Soleure.

ghi: **GE. Per la salvaguardia dei posti di lavoro e di un vero servizio universale presso la Posta** (18.312)**, BS. mantenere il servizio pubblico. No alla chiusura degli uffici postali di quartiere!** (18.314) **e SO. Servizi postali** (18.315)**.** Considerato che le richieste di queste tre iniziative sono essenzialmente contenute nell'iniziativa giurassiana, la Commissione ha deciso di concentrarsi su quest'ultima e propone pertanto alla propria Camera di non dare seguito alle iniziative dei Cantoni di Ginevra, Basilea Città e Soletta.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

18.316 Kt.Iv. TG. Beseitigung der Wertfreigrenze im Einkaufstourismus

Die gesetzlichen Grundlagen auf Bundesebene sind dahingehend anzupassen, dass bei sämtlichen Einfuhren im privaten Warenverkehr die Schweizer Mehrwertsteuer zu entrichten ist, sofern die ausländische Mehrwertsteuer zurückgefordert wird.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates hat am 29./30.08.2019 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

18.316 Iv.ct. TG. Suppression de la franchise-valeur dans le tourisme d'achat

Il y a lieu de modifier la législation fédérale de manière à ce que l'ensemble des importations de marchandises privées soient soumises à la TVA suisse si la TVA étrangère fait l'objet d'un remboursement.

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats s'est réunie le 29./30.08.2019.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

18.316 Iv.ct. TG. Eliminazione del limite di franchigia per il turismo degli acquisti

Le basi legali a livello federale devono essere modificate in modo che per ogni importazione privata di merci per cui viene rimborsata l'IVA estera debba essere pagata l'IVA svizzera.

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati si è riunita il 29./30.08.2019.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

18.321 Kt.Iv. GE. Stopp der Administrativhaft für Kinder!

Der Grosse Rat des Kantons Genf fordert die Bundesversammlung auf, das Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG; SR 142.20) dahingehend zu ändern, dass die Administrativhaft für Minderjährige in der Schweiz verboten ist.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 30.04.2019

Die Staatspolitische Kommission des Ständerates spricht sich dagegen aus, die Administrativhaft für minderjährige Migrantinnen und Migranten zu verbieten, wie dies eine Standesinitiative des Kantons Genf fordert. Vielmehr sollen die Kantone angehalten werden, die Administrativhaft nur als letztes Mittel und stets verhältnismässig anzuwenden.
Die Kommission spricht sich mit 7 zu 5 Stimmen gegen eine Standesinitiative des Kantons Genf aus, wonach die Administrativhaft für Minderjährige generell zu verbieten ist (18.321 s Kt.Iv. GE. Stopp der Administrativhaft für Kinder!). Das Bundesrecht untersagt schon heute die Administrativhaft für Kinder unter 15 Jahren. Ob im Falle einer Wegweisung von 15-18jährigen Migrantinnen und Migranten auch die Administrativhaft vorgesehen werden soll, entscheiden die Kantone. Die Kommission hat zur Kenntnis genommen, dass eine Arbeitsgruppe des Bundes auch aufgrund eines Berichtes der Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates vom 16. Juni 2018 an der Erarbeitung von «best practices» ist, welche alternative Möglichkeiten in den Vordergrund stellen. Solche alternativen Möglichkeiten sind bereits heute im Ausländerrecht vorgesehen.
Die Kommission geht deshalb davon aus, dass die Kantone das Instrument der Administrativhaft für Minderjährige zurückhaltend anwenden. Sie sieht deshalb keinen Grund, hier gesetzgeberisch tätig zu werden und in die Kompetenz der Kantone einzugreifen. Die Kommission weist auch darauf hin, dass der Nationalrat in der vergan-

18.321 Iv.ct. GE. La détention administrative d'enfants doit cesser!

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève demande à l'Assemblée fédérale de modifier les dispositions de la loi fédérale sur les étrangers (LEtr ; RS 142.20) de sorte que la détention administrative de mineurs soit proscrite en Suisse.

Communiqué de presse de la commission des institutions plolitiques du Conseil des Etats du 30.04.2019

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats s'oppose à l'interdiction de la détention administrative de migrants mineurs visée par une initiative du canton de Genève. Pour la commission, il faut exhorter les cantons à n'utiliser la détention administrative qu'en dernier recours et toujours de manière proportionnée.
Par 7 voix contre 5, la commission s'oppose à une initiative déposée par le canton de Genève visant à interdire la détention administrative des mineurs (18.321 é Iv. ct. GE. La détention administrative d'enfants doit cesser !). La législation fédérale interdit déjà la détention administrative d'enfants de moins de 15 ans. Les cantons décident de la détention administrative de migrants mineurs de 15 ans ou plus dont le renvoi a été prononcé. La commission a pris acte de ce qu'un groupe de travail institué par la Confédération élabore actuellement, sur la base d'un rapport de la Commission de gestion du Conseil national du 16 juin 2018, des « meilleures pratiques » visant à privilégier d'autres solutions, par analogie à celles qui sont déjà prévues dans le droit des étrangers.
La commission estime que les cantons appliquent déjà l'instrument de la détention administrative avec retenue lorsqu'il s'agit de mineurs. Par conséquent, elle ne voit aucune raison de légiférer en la matière et d'intervenir dans la compétence des cantons. Elle rappelle en outre que le Conseil national, à la dernière session de printemps, a rejeté une initiative parlementaire qui allait dans le même sens, par 118 voix contre 57 (17.486 n Iv. pa. Mazzone. Mettre fin à la détention administrative de mineurs,

18.321 Iv.ct. GE. La carcerazione amministrativa di minori deve cessare!

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra chiede all'Assemblea federale di modificare le disposizioni della legge federale sugli stranieri (LStr; RS 142.20) in modo che sia posto fine alla carcerazione amministrativa di minorenni in Svizzera.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 30.04.2019

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati (CIP-CS) è contraria al divieto della carcerazione amministrativa per i migranti minorenni come chiesto da un'iniziativa del Cantone di Ginevra. I Cantoni devono piuttosto essere esortati a ricorrere alla carcerazione amministrativa solo come ultima risorsa e sempre in modo proporzionato.
Con 7 voti contro 5 la Commissione respinge un'iniziativa del Cantone di Ginevra che prevede un divieto generale di carcerazione amministrativa per i minori (18.321 s Iv. Ct. GE. La carcerazione amministrativa di minori deve cessare). Il diritto federale vieta già la carcerazione amministrativa per i fanciulli di età inferiore ai 15 anni. Spetta ai Cantoni decidere se in caso di allontanamento di migranti di età compresa fra 15 e 18 anni occorra prevedere anche la carcerazione amministrativa. La Commissione ha preso atto che un gruppo di lavoro della Confederazione sta elaborando, anche sulla base di un rapporto della Commissione della gestione del Consiglio nazionale del 16 giugno 2018, buone pratiche incentrate su opzioni alternative, come quelle già previste dal diritto sugli stranieri.
La Commissione parte pertanto dal presupposto che i Cantoni applichino con cautela lo strumento della carcerazione amministrativa per i minori. Non vede quindi alcun motivo di legiferare in questo ambito e di interferire nelle competenze dei Cantoni. La Commissione osserva inoltre che nella scorsa sessione primaverile il Consiglio nazionale ha respinto con 118 voti contro 57 un'iniziativa parlamentare con la stessa richiesta

genen Frühjahrssession eine parlamentarische Initiative mit derselben Forderung mit 118 zu 57 Stimmen abgelehnt hat (17.486 n Pa.Iv. Mazzone. Kindeswohl respektieren, Administrativhaft von Minderjährigen stoppen).
Eine Kommissionsminderheit ist der Meinung, dass alternative Möglichkeiten, wie sie auch bereits für Kinder unter 15 Jahren zur Anwendung kommen, auch für 15-18 Jährige der Administrativhaft vorzuziehen sind.

dans le respect de l'intérêt supérieur de l'enfant).
Une minorité de la commission estime que les solutions qui existent déjà pour les enfants de moins de 15 ans doivent aussi être préférées à la détention administrative s'agissant des mineurs de 15 ans ou plus.

(17.486 n Iv. Pa. Mazzone. Porre fine alla carcerazione amministrativa di minorenni, nel rispetto dell'interesse superiore del fanciullo).
Una minoranza della Commissione ritiene che opzioni alternative, come quelle già applicate per i fanciulli di età inferiore ai 15 anni, siano preferibili alla carcerazione amministrativa anche per i migranti di età compresa fra i 15 e i 18 anni.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission
(SPK)

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

18.442 Pa.Iv. Rieder. Berufungskammer des Bundesstrafgerichtes. Erhöhung bei den Vollzeitstellen

In Änderung des Strafbehördenorganisationsgesetzes, der Verordnung der Bundesversammlung über die Änderung der Richterverordnung sowie der Verordnung über die Richterstellen am Bundesstrafgericht vom 17. März 2017 sind für die Berufungskammer des Bundesstrafgerichtes mindestens drei Vollzeitstellen für ordentliche Richterinnen und Richter zu schaffen.

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates wird am 03.09.2019 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen
(RK)

18.442 Iv.pa. Rieder. Cour d'appel du Tribunal pénal fédéral. Davantage de postes à plein temps

La loi sur l'organisation des autorités pénales et l'ordonnance de l'Assemblée fédérale du 17 mars 2017 portant modification de l'ordonnance sur les juges et de l'ordonnance sur les postes de juge au Tribunal pénal fédéral seront modifiées de sorte à créer au moins trois postes à plein temps de juges ordinaires près la Cour d'appel du Tribunal pénal fédéral.

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats se réunira le 03.09.2019.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques
(CAJ)

18.442 Iv.pa. Rieder. Aumento dei posti a tempo pieno presso la Corte d'appello del Tribunale penale federale

Nell'ambito della modifica della legge sull'organizzazione delle autorità penali, dell'ordinanza dell'Assemblea federale sulla modifica dell'ordinanza sui giudici nonché dell'ordinanza del 17 marzo 2017 sui posti di giudice presso il Tribunale penale federale devono essere istituiti almeno tre posti a tempo pieno per giudici ordinari presso la Corte d'appello del Tribunale penale federale.

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati si riunirà il 03.09.2019.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici
(CAG)

18.448 Pa.Iv. Pfister Gerhard. Vielfalt statt Konzentration. Sicherstellen einer dezentralen Programmproduktion durch die SRG

18.450 Pa.Iv. Rytz Regula. Vielfalt statt Konzentration. Sicherstellen einer dezentralen Programmproduktion durch die SRG

18.451 Pa.Iv. Landolt. Vielfalt statt Konzentration. Sicherstellen einer dezentralen Programmproduktion durch die SRG

18.456 Pa.Iv. Jans. Vielfalt statt Konzentration. Sicherstellen einer dezentralen Programmproduktion durch die SRG

18.457 Pa.Iv. Rösti. Vielfalt statt Konzentration. Sicherstellen einer dezentralen Programmproduktion durch die SRG

Artikel 27 des Radio- und Fernsehgesetzes wird wie folgt ergänzt:

Neuer Absatz 2:
«Die SRG produziert im Bereich Information in der deutschen Sprachregion die audiovisuellen Angebote schwergewichtig am Standort Zürich und die Audioangebote schwergewichtig am Standort Bern; in der französischen Sprachregion die audiovisuellen Angebote schwergewichtig am Standort Genf und die Audioangebote schwergewichtig am Standort Lausanne.»
Im neuen Bundesgesetz über elektronische Medien (BGeM) wird Artikel 27 Absatz 2 (neu) RTVG sinngemäss als Absatz 7 von Artikel 25 («Ausrichtung auf die Sprachregionen») übernommen.

Verhandlungen

18.06.2019 NR Folge gegeben
19.08.2019 KVF-SR Keine Zustimmung

18.448 Iv.pa. Pfister Gerhard. La diversité à la place de la concentration. Garantir une production de programmes par la SSR qui soit décentralisée

18.450 Iv.pa. Rytz Regula. La diversité à la place de la concentration. Garantir une production de programmes par la SSR qui soit décentralisée

18.451 Iv.pa. Landolt. La diversité à la place de la concentration. Garantir une production de programmes par la SSR qui soit décentralisée

18.456 Iv.pa. Jans. La diversité à la place de la concentration. Garantir une production de programmes par la SSR qui soit décentralisée

18.457 Iv.pa. Rösti. La diversité à la place de la concentration. Garantir une production de programmes par la SSR qui soit décentralisée

On complétera l'article 27 de la loi sur la radio et la télévision de la manière suivante:

Nouvel alinéa 2 :
« Dans le domaine de l'information dans la région linguistique germanophone, la SSR produit la majeure partie de ses offres audiovisuelles sur le site de Zurich et la majeure partie de ses offres audio sur le site de Berne ; dans la région linguistique francophone, elle produit la majeure partie de ses offres audiovisuelles sur le site de Genève et la majeure partie de ses offres audio sur le site de Lausanne. »
Par ailleurs, le nouvel alinéa 2 de l'article 27 sera repris par analogie dans la nouvelle loi fédérale sur les médias électroniques (LME), dont il deviendra l'alinéa 7 de l'article 25, intitulé « Conception en fonction des régions linguistiques » .

Délibérations

18.06.2019 CN Donné suite
19.08.2019 CTT-CE Ne pas donner suite

18.448 Iv.pa. Pfister Gerhard. Diversità invece di concentrazione. Garantire una produzione di programmi decentralizzata da parte della SSR

18.450 Iv.pa. Rytz Regula. Diversità invece di concentrazione. Garantire una produzione di programmi decentralizzata da parte della SSR

18.451 Iv.pa. Landolt. Diversità invece di concentrazione. Garantire una produzione di programmi decentralizzata da parte della SSR

18.456 Iv.pa. Jans. Diversità invece di concentrazione. Garantire una produzione di programmi decentralizzata da parte della SSR

18.457 Iv.pa. Rösti. Diversità invece di concentrazione. Garantire una produzione di programmi decentralizzata da parte della SSR

L'articolo 27 della legge federale sulla radiotelevisione è completato come segue:

Nuovo capoverso 2:
«Nel settore dell'informazione nella regione di lingua tedesca, la SSR produce la maggior parte della sua offerta audiovisiva nella sede di Zurigo e la maggior parte della sua offerta audio nella sede di Berna; nella regione di lingua francese produce la maggior parte della sua offerta audiovisiva nella sede di Ginevra e la maggior parte della sua offerta audio nella sede di Losanna.»
L'articolo 27 capoverso 2 (nuovo) LRTV sarà ripreso per analogia come articolo 25 capoverso 7 («Organizzazione in funzione delle regioni linguistiche») nella nuova legge federale sui media elettronici (LME).

Deliberazioni

18.06.2019 CN È dato seguito
19.08.2019 CTT-CS Nessuna adesione

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 18.06.2019

Nationalrat will SRG in die Schranken weisen

Der Nationalrat will die SRG daran hindern, einen grossen Teil des Radiostudios von Bern nach Zürich zu verlegen. Er hat am Dienstag Vorstösse dazu mit grosser Mehrheit angenommen. Der Umzugsentscheid der SRG sorgte im Rat von links bis rechts für Empörung.
Mit 120 zu 54 Stimmen bei 10 Enthaltungen hiess der Nationalrat fünf gleichlautende parlamentarische Initiativen gut. Eingereicht hatten diese die Präsidentinnen und Präsidenten der SVP, der CVP, der Grünen und der BDP sowie der Vizepräsident der SP.
Sie verlangen, dass die Radio-Informationssendungen weiterhin schwergewichtig in Bern und Lausanne und die TV-Informationssendungen in Zürich und Genf produziert werden müssen. Die vorberatende Kommission des Nationalrates hatte sich dagegen ausgesprochen. Sie befand, es sei nicht sinnvoll, der SRG solche gesetzliche Vorgaben zu machen. Die regionale Verankerung sei zwar zentral, sagte Kommissionssprecher Martin Candinas (CVP/GR). Diese sei aber nicht in Frage gestellt, das habe die SRG-Spitze versichert. Die Politik sollte nicht in operative Entscheide der SRG eingreifen. Diese brauche unternehmerische Freiheit.

Mangelnde politische Sensibilität
Die Befürworterinnen und Befürworter der Vorstösse widersprachen. Sie sehen die publizistische Vielfalt in Gefahr. Der SRG mangle es offensichtlich an politischer Sensibilität, hiess es. Daher müsse das Parlament eingreifen.
Gerhard Pfister (CVP/ZG) sprach von einem «staatspolitischen Sündenfall». Im Abstimmungskampf zur «No Billag»-Initiative habe die SRG argumentiert, es brauche sie, um den Zusammenhalt in der Schweiz zu sichern. Nach der Abstimmung werde sie nun diesem eigenen Anspruch nicht mehr gerecht. Die SRG habe aber staatspolitische Argumente zu berücksichtigen.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 18.06.2019

Le National veut prescrire ses sites de production à la SSR

Le National a tapé du poing sur table mardi face aux velléités centralistes de la SSR. Par 120 voix contre 54, il a donné suite à cinq initiatives parlementaires visant à ancrer la répartition des sites de production entre Genève, Lausanne, Berne et Zurich.
Le Conseil des Etats doit encore se prononcer. Les sénateurs avaient longuement débattu de la question sans toutefois pouvoir trancher car Beat Vonlanthen (PDC/FR) avait retiré au dernier moment sa proposition.
La Chambre du peuple s'est prononcée sur des textes déposés par Regula Rytz (Verts/BE), Albert Rösti (UDC/BE), Gerhard Pfister (PDC/SZ), Martin Landolt (PBD/GL) et Beat Jans (PS/BS). Leurs initiatives visaient à garantir une production décentralisée de programme.
Elles répondaient à la décision de la SSR de centraliser à Zurich les rédactions radio de la SRF, actuellement basée à Berne. Des craintes ont aussi été émises face à un transfert de Genève à Lausanne d'une partie de la production télévisuelle de la RTS. Il y a deux semaines, des représentants des gouvernements des cantons de Genève et Berne sont d'ailleurs montés au créneau.
Les initiants voulaient préciser dans la loi qu'en Suisse romande, la majeure partie des offres audiovisuelles devrait être développée à Genève et l'offre audio à Lausanne. Dans le domaine de l'information en Suisse alémanique, la SSR devrait produire la majeure partie de ses offres audiovisuelles à Zurich et la majeure partie de ses offres audio à Berne.

Cohésion nationale et diversité
La SSR a eu une attitude particulièrement arrogante face aux autorités politiques, selon Albert Rösti. Si l'on tape du poing sur la table, elle pourrait reculer. L'argument de la cohésion nationale et d'une offre diversifiée a largement été utilisé pour combattre l'initative No Billag, a rappelé Martin Landolt.
La raison d'être de la SSR est de se dé-

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 18.06.2019

SSR SRG garantisca una produzione di programmdi decentralizzata

Le sedi di produzione della SSR SRG devono essere stabilite per legge affinché venga garantita una produzione di programmi decentralizzata. È quanto ritiene il Consiglio nazionale che - con 120 voti contro 54 e 10 astensioni e dopo un'accesa discussione - ha dato seguito a cinque iniziative parlamentari al riguardo.
La maggioranza della Camera del popolo ha deplorato la decisione della SSR di trasferire una parte delle redazioni radiofoniche della SRF da Berna a Zurigo e la mancanza di sensibilità federale e regionale a livello di procedura e di comunicazione mostrata dai vertici dell'ente radiotelevisivo. Sebbene sia stato sottolineato che la cronaca politica federale e regionale continuerà a essere prodotta nella capitale, cinque rappresentanti tra i maggiori partiti politici nazionali hanno depositato cinque iniziative analoghe contro tali trasferimenti.

PPD, Verdi, PBD, PS e UDC
Secondo Gerhard Pfister (PPD/ZG), Regula Rytz (Verdi/BE), Martin Landolt (PBD/GL), Beat Jans (PS/BS) e Albert Rösti (UDC/BE), che hanno inoltrato gli atti parlamentari intitolati «Diversità invece di concentrazione. Garantire una produzione di programmi decentralizzata da parte della SSR», la pluralità mediatica e il confronto delle opinioni possono essere mantenuti solo con una separazione geografica delle redazioni e la politica della SSR SRG deve pertanto definire orientamenti concreti al riguardo.
Stando al loro testo, la legge federale sulla radiotelevisione deve essere così completata: «nel settore dell'informazione nella regione di lingua tedesca, la SSR produce la maggior parte della sua offerta audiovisiva nella sede di Zurigo e la maggior parte della sua offerta audio nella sede di Berna; nella regione di lingua francese produce la maggior parte della sua offerta audiovisiva nella sede di Ginevra e la maggior parte della sua offerta audio nella sede di Losanna».

Mehr als Lokalpatriotismus
Martin Landolt (BDP/GL) betonte, es gehe um mehr als bloss ein lokalpatriotisches Anliegen. Die SRG argumentiere, Förderalismus sei nicht eine Frage von Bürostandorten. Lasse man ihr das durchgehen, würde dies jegliche weitere Zentralisierung rechtfertigen.
Das dürfe die Politik nicht zulassen. Im Abstimmungskampf zur «No Billag»-Initiative sei landauf, landab von «Kohäsion» die Rede gewesen. Die SRG habe Wein gepredigt, nun serviere sie nur Wasser.

Unterschiedliche Perspektiven
Beat Jans (SP/BS) räumte ein, die vorgeschlagene Gesetzesänderung sei vielleicht nicht optimal. Daran könne aber noch gearbeitet werden. «Wir wollen der SRG ein Signal senden, dass wir gegen die Schliessung des Radiostudios in Bern sind.»
Eine Zentralisierung zerstöre die «idée suisse», für die Politikerinnen und Politiker sich im Abstimmungskampf zu «No Billag» mit Herzblut eingesetzt hätten. Jans fügte an, die Forderung richte sich nicht gegen die Zürcherinnen und Zürcher. Es sei aber nun mal so, dass die Sicht auf manche Dinge von Zürich aus eine andere sei als von Bern oder Basel aus.

Kein Einheitsbrei
Auch Albert Rösti (SVP/BE) erinnerte an die «No Billag»-Abstimmung. Eine klare Mehrheit der Bevölkerung habe sich für das öffentlich-rechtliche Fernsehen und Radio ausgesprochen, sagte Rösti, dessen Partei die Abschaffung der Radio- und TV-Gebühren befürwortet hatte.
Er warnte vor einem «Einheitsbrei» in Folge einer Zentralisierung. Die Art und Weise, wie die SRG die Verlegung des Radiostudios beschlossen habe, zeuge von einer Arroganz, die ihm selten begegnet sei, stellte Rösti fest.

marquer des offres commerciales. C'est d'ailleurs pour cela que cette entreprise perçoit une large partie de la redevance, a noté Gerhard Pfister. Les journalistes doivent avoir un ancrage régional, selon Thomas Egger (PDC/VS).
Toute l'information de la SSR ne doit pas être concentrée dans deux villes, a lancé Beat Jans. Il n'y a pas lieu de suivre un mouvement qui s'est déjà fortement développé du côté des éditeurs privés. Le point de vue change que l'on habite dans une région ou une autre.
A Bâle, on a ainsi un regard différent sur les frontaliers, a fait valoir le socialiste. Quant à la politique agricole, elle n'a pas la même importance dans les régions périphériques qu'en ville.

Pas nécessaire
Il n'y a pas besoin pour autant fixer les sites de production dans la loi, a plaidé en vain Martin Candinas (PDC/GR) au nom de la commission préparatoire. Cela pourrait même être contre-productif et entraîner une centralisation dans ces endroits. Or, la SSR, en plus de ses studios de Bâle, Berne, Genève, Lausanne, Lugano et Zurich, exploite des plus petits studios dans toutes les régions du pays.
Le lieu de production d'une émission n'est pas aussi important qu'on veut bien le dire. Et si l'on parle beaucoup des Bernois appelés à travailler à Zurich, on évoque bien moins les Zurichois qui ont leur nouveau bureau à Bâle, a lancé le Grison.

Ingerenza nelle decisioni dell'azienda
Dal canto suo Martin Candinas (PPD/GR), pur essendo uno strenuo sostenitore del federalismo, ha tentato invano - a nome della commissione - di convincere il plenum che non è necessario intervenire a livello di legge. A suo avviso, ciò potrebbe essere controproducente e generare persino una centralizzazione in taluni luoghi. La SSR, oltre agli studi di Lugano, Ginevra, Losanna, Berna, Basilea e Zurigo, gestisce siti più piccoli in tutte le regioni del Paese. Anche l'altro relatore commissionale Lorenzo Quadri (Lega/TI) ha mostrato cifre alla mano che - nonostante la decisione di trasferire dalla fine del 2020 170 posti da una sede all'altra - la SSR non sta centralizzando la sua produzione a Zurigo. Accettare le cinque iniziative, significherebbe un'ingerenza eccessiva nelle decisioni aziendali, ha aggiunto il leghista ticinese.

Dossier passa agli Stati
Ma, come detto, la maggioranza del plenum ha deciso diversamente. Il dossier passa ora agli Stati, dove la settimana scorsa un'iniziativa parlamentare analoga di Beat Vonlanthen (PPD/FR), favorevole a un maggior decentramento, era stata ritirata proprio in vista del dibattito odierno al Nazionale. Anche in quell'occasione si era assistito a un'accesa discussione tra i favorevoli di un maggior decentramento e coloro che non volevano intervenire a livello politico su una decisione di carattere aziendale.
Nonostante il trasloco parziale previsto, la SSR rimarrà ben rappresentata nella città di Berna, con 550 dipendenti, era stato sottolineato. Secondo taluni oratori, l'azienda radiotelevisiva sta affrontando le sfide poste dalla digitalizzazione e sta concentrando i suoi sforzi di risparmio soprattutto sull'infrastruttura e l'amministrazione e non sull'offerta giornalistica. Per altri «senatori», come il presidente del PS Christian Levrat, l'ente radio-tv dovrebbe avere un ulteriore margine di manovra per trovare soluzioni e uscire a testa alta da questa polemica.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 20.08.2019

Bereits im April befasste sich die Kommission mit den Produktionsstandorten der SRG und dem geplanten Umzug ei-

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 20.08.2019

Au mois d'avril déjà, la commission s'était penchée sur la problématique des sites de production de la Société

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 20.08.2019

La Commissione si era già occupata in aprile delle sedi di produzione della SSR e del previsto trasferimento di una parte

nes Teils des Radiostudios von Bern nach Zürich. Sie beantragte damals mit 12 zu 1 Stimmen, der Pa.Iv. Vonlanthen. Vielfalt statt Konzentration. Sicherstellen einer dezentralen Programmproduktion durch die SRG (18.449) keine Folge zu geben. Im Ständerat wurde die Initiative dann zurückgezogen. Der Nationalrat hingegen hat in der Sommersession fünf gleichlautenden Initiativen - entgegen dem Antrag seiner KVF - mit 120 zu 54 Stimmen bei 10 Enthaltungen Folge gegeben. Nach der Beratung der Parlamentarischen Initiativen im Nationalrat hat die SRG verlauten lassen, sie werde bestimmte Sendungsgefässe in Bern belassen (Echo der Zeit, Rendez-vous). Die Umsetzung der Audiostrategie führt somit zu Änderungen beim Teilumzug des Radiostudios Bern. Deshalb liess sich die KVF-S in einer Aussprache mit der SRG über den Stand der Umsetzung informieren. Die Kommission ist weiterhin der Auffassung, dass es nicht Aufgabe des Gesetzgebers ist, die strategischen Entscheide der SRG zu hinterfragen. Sie beantragt daher ihrem Rat mit 11 zu 1 Stimmen die fünf parlamentarischen Initiativen aus dem Nationalrat **Vielfalt statt Konzentration. Sicherstellen einer dezentralen Programmproduktion durch die SRG** (18.448, 18.450, 18.451, 18.456, 18.457) nicht zu unterstützen. Weiter beantragt sie einstimmig, auch der **kantonalen Initiative Genf. TV-Nachrichtenabteilung soll in Genf bleiben** (19.306) keine Folge zu geben.

suisse de radiodiffusion et télévision (SSR) et le transfert programmé d'une partie du studio de radio de Berne à Zurich. Par 12 voix contre 1, elle avait proposé de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire « La diversité à la place de la concentration. Garantir une production de programmes par la SSR qui soit décentralisée » (18.449), déposée par le conseiller aux Etats Beat Vonlanthen. L'initiative avait ensuite été retirée au Conseil des Etats. Toutefois, à la session d'été, le Conseil national a donné suite, par 120 voix contre 54 et 10 abstentions, à cinq initiatives de teneur identique, contre l'avis de la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national. Après l'examen des initiatives parlementaires par le Conseil national, la SSR avait fait savoir qu'elle maintiendrait certaines émissions (« Echo der Zeit », « Rendez-vous ») à Berne. La mise en oeuvre de la stratégie audio donne ainsi lieu à des changements dans le projet de déménagement partiel du studio de radio de Berne. C'est pourquoi la commission a mené des discussions avec la SSR afin d'être informée de l'état d'avancement de la mise en oeuvre. La commission demeure d'avis qu'il n'appartient pas au législateur de remettre en question les décisions stratégiques de la SSR. Par 11 voix contre 1, elle propose par conséquent à son conseil de ne pas soutenir les cinq initiatives parlementaires émanant du Conseil national intitulées **« La diversité à la place de la concentration. Garantir une production de programmes par la SSR qui soit décentralisée »** (18.448, 18.450, 18.451, 18.456, 18.457). En outre, elle propose à l'unanimité de ne pas donner suite non plus à **l'initiative du canton de Genève « Pour le maintien à Genève de l'actualité télévisuelle »** (19.306).

dello studio radio di Berna a Zurigo. Con 12 voti contro 1 essa aveva proposto in quell'occasione di non dare seguito all'Iv. Pa. Vonlanthen. Diversità invece di concentrazione. Garantire una produzione di programmi decentralizzata da parte della SSR (18.449). L'iniziativa era quindi stata ritirata nel Consiglio degli Stati. Durante la sessione estiva, con 120 voti contro 54 e 10 astensioni, il Consiglio nazionale aveva invece dato seguito a cinque iniziative di identico tenore, in disaccordo con la proposta della sua CTT. Dopo l'esame delle iniziative parlamentari in Consiglio nazionale, la SSR ha annunciato che avrebbe lasciato alcuni programmi a Berna (Echo der Zeit, Rendez-vous). L'attuazione della strategia audio comporta pertanto modifiche nel trasferimento parziale dello studio radio di Berna. Per questa ragione, nel corso di un colloquio con la SSR la CTT-S si è informata sullo stato dell'attuazione. Essa rimane del parere che non sia compito del legislatore mettere in discussione le decisioni strategiche della SSR. Con 11 voti contro 1 propone pertanto alla sua Camera di non dare seguito alle cinque iniziative parlamentari provenienti dal Consiglio nazionale: **Diversità invece di concentrazione. Garantire una produzione di programmi decentralizzata da parte della SSR** (18.448, 18.450, 18.451, 18.456, 18.457). La Commissione propone inoltre all'unanimità di non dare seguito nemmeno all'**iniziativa cantonale di Ginevra. Per mantenere il settore dell'attualità televisiva presso la sede di Ginevra** (19.306).

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

18.463 Pa.Iv. SPK. Ehemalige Mitglieder des Bundesrates. Karenzfrist

Es werden die gesetzlichen Grundlagen geschaffen, damit Mitglieder des Bundesrates nach dem Ausscheiden aus ihrem Amt keine bezahlten Mandate in Unternehmen annehmen dürfen, die einen engen Bezug zu den Bereichen des Departementes des ausscheidenden Bundesratsmitglieds haben oder die wichtige Aufträge des Bundes oder von bundesnahen Betrieben erhalten. Die Wartefrist für die Übernahme solcher Mandate ist auf eine vernünftige Zeit zu beschränken.

Verhandlungen

02.11.2018	**SPK-NR**	Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
12.02.2019	**SPK-SR**	Keine Zustimmung
11.04.2019	**SPK-NR**	Folge gegeben
03.06.2019	**NR**	Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 03.06.2019

Nationalrat will Wartefrist für ehemalige Bundesratsmitglieder
Bundesratsmitglieder sollen nach dem Ausscheiden aus ihrem Amt nicht sofort Mandate in Unternehmen annehmen dürfen, die einen engen Bezug zu ihrem ehemaligen Departement haben oder wichtige Aufträge des Bundes erhalten. Für solche Mandate soll eine Wartefrist eingeführt werden.
Der Nationalrat hat am Montag mit 109 zu 58 Stimmen eine parlamentarische Initiative seiner Staatspolitischen Kommission (SPK) angenommen. Darüber muss noch der Ständerat befinden. Seine Kommission hat sich dagegen ausgesprochen.
Über eine Karenzfrist wird seit Jahren diskutiert. Ausgelöst hatte die Debatte der ehemalige Verkehrs- und Umweltminister Moritz Leuenberger, der kurz nach seinem Rücktritt aus der Landesregierung beim Baukonzern Implenia Verwaltungsrat geworden war.

18.463 Iv.pa. CIP. Anciens conseillers fédéraux. Délai d'attente

On créera les bases légales garantissant que les conseillers fédéraux qui quittent leurs fonctions ne puissent accepter, après leur départ, des mandats ou des fonctions rémunérés dans des entreprises dont les activités ont un rapport étroit avec les tâches des départements dirigés par lesdits conseillers fédéraux sortants ou qui reçoivent d'importantes commandes de la Confédération ou des entreprises qui lui sont proches. Le délai d'attente avant l'exercice d'un mandat ou d'une fonction rémunérée sera limité à un délai raisonnable.

Délibérations

02.11.2018	**CIP-CN**	Décision d'élaborer un projet d'acte
12.02.2019	**CIP-CE**	Ne pas donner suite
11.04.2019	**CIP-CN**	Donné suite
03.06.2019	**CN**	Donné suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 03.06.2019

Le Conseil national soutient un projet anti-pantouflage
Les anciens conseillers fédéraux devraient attendre avant de reprendre un travail trop étroitement lié à leur fonction. Le Conseil national a soutenu lundi ce projet par 109 voix contre 58.
Le texte, déposé par la commission des institutions politiques du National, veut empêcher un ancien conseiller fédéral d'accepter, après son départ, des mandats ou des fonctions rémunérés dans des entreprises dont les activités ont un rapport étroit avec les tâches du département qu'il a dirigé.
Pas question non plus de travailler tout de suite pour des sociétés qui reçoivent d'importantes commandes de la Confédération ou qui lui sont proches. Le délai d'attente devrait être « raisonnable » .

Code de conduite pas suffisant
« La Suisse a besoin d'une règle claire

18.463 Iv.pa. CIP. Ex membri del Consiglio federale. Termine d'attesa

Occorre creare le basi legali affinché, dopo la cessazione delle loro funzioni, i membri del Consiglio federale non possano assumere mandati presso imprese che hanno uno stretto nesso con i settori di competenza del dipartimento da cui provengono e che ricevono importanti incarichi dalla Confederazione o da aziende parastatali. Il termine d'attesa per l'assunzione di simili mandati va limitato a un periodo ragionevole.

Deliberazioni

02.11.2018	**CIP-CN**	Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
12.02.2019	**CIP-CS**	Nessuna adesione
11.04.2019	**CIP-CN**	È dato seguito
03.06.2019	**CN**	È dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 03.06.2019

Ex membri CF, termine d'attesa per nuovi mandati
Gli ex membri del Consiglio federale devono rispettare un termine d'attesa durante il quale non possono assumere mandati presso società strettamente legate al Dipartimento dal quale provengono. Lo ha stabilito oggi per 109 voti a 58 il Consiglio nazionale, dando seguito a un'iniziativa parlamentare elaborata dalla sua Commissione delle istituzioni politiche (CIP-N).
Gli ex ministri non dovrebbero inoltre poter lavorare subito per imprese che ricevono importanti commesse dalla Confederazione o da aziende parastatali. Il termine di attesa dovrebbe essere «ragionevole».
Secondo Valérie Piller Carrard (PS/FR) si tratta di «salvaguardare la credibilità delle istituzioni». La deputata socialista ha evocato, tra gli altri, il caso dell'ex capo del Dipartimento dei trasporti Moritz Leuenberger. Questi, poche settima-

Eine Vorlage für die Einführung einer Wartefrist scheiterte damals am Ständerat. Nun hat die SPK des Nationalrates einen neuen Anlauf genommen. Eine Frist nennt die Initiative nicht: Die Karenzfrist sei «auf eine vernünftige Zeit zu beschränken», heisst es. Stimmen beide Räte der Initiative zu, kann die Kommission eine Gesetzesregelung ausarbeiten.
In jüngster Zeit habe sich gezeigt, dass es nach wie vor an Sensibilität fehle, sagte Kommissionssprecher Thomas Burgherr (SVP/AG). Namen nannte er nicht. Zu reden gaben vor kurzem die Verwaltungsratsmandate der ehemaligen Bundesrätin Doris Leuthard bei Coop und Bell.
Gegen eine Regelung sprach sich Hansjörg Brunner (FDP/TG) aus. Von Bundesratsmitgliedern könne das nötige Fingerspitzengefühl erwartet werden, argumentierte er. Ausserdem gebe es heute schon einen Verhaltenskodex.

pour empêcher d'éventuels conflits d'intérêts », a estimé Valérie Piller Carrard (PS/FR) au nom de la commission. « Le code de conduite du Conseil fédéral ne suffit pas, comme le montre encore la récente entrée de Doris Leuthard au conseil d'administration de la Coop », a-t-elle illustré.
« Une réglementation supplémentaire serait contraire au système de milice et au système libéral », a plaidé en vain Hansjörg Brunner (PLR/TG) pour la minorité opposée au projet.
L'objet passe au Conseil des Etats, dont la commission a refusé en février de donner suite à cette initiative. Les sénateurs avaient déjà enterré un projet du National qui voulait imposer un délai d'attente de deux ans aux ministres sortants avant de « pantoufler ».

ne dopo la sua partenza dal governo, è entrato a far parte del consiglio di amministrazione del numero uno svizzero della costruzione, Implenia.
Per una minoranza invece, qualche cattivo esempio non giustifica una misura simile. «Già oggi c'è un codice di comportamento sufficiente, una normativa legale è superflua», ha detto Hansjörg Brunner (PLR/TG), che ha anche evocato il buon senso dei singoli consiglieri federali.
La commissione aveva deciso di mantenere la sua decisione iniziale e di sottoporre l'iniziativa alla propria Camera con la proposta di darvi seguito nonostante il parere contrario della sua omologa degli Stati (CIP-S). Stando a quest'ultima, gli ex membri del governo devono poter scegliere autonomamente il momento e il genere di mandati che intendono assumere dopo aver lasciato il Consiglio federale.
La CIP-S sosteneva inoltre che il Consiglio degli Stati si era già espresso chiaramente cinque anni or sono contro un progetto della Camera del popolo, che si prefiggeva di cambiare la situazione attuale. All'epoca, il Nazionale voleva imporre un termine di attesa di due anni prima di consentire a un ex ministro di accettare un incarico legato al suo precedente ruolo.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 05.07.2019

Ehemalige Mitglieder des Bundesrates: Keine Karenzfrist für die Annahme bezahlter Mandate

Die Kommission stellt sich mit 8 zu 2 Stimmen nach wie vor gegen das Ansinnen ihrer Schwesterkommission, für ehemalige Mitglieder des Bundesrates eine Karenzfrist vorzusehen, falls sie bezahlte Mandate annehmen wollen, die einen Bezug zu ihrer früheren Tätigkeit als Bundesrat haben (18.463 n Pa.Iv. SPK-NR. Ehemalige Mitglieder des Bundesrates. Karenzfrist). Die Kommission hat sich bereits am 12. Februar 2019 gegen die Initiative ausgesprochen. Nachdem die Schwesterkommission das Anliegen dem Nationalrat unterbreitet und dieser am 3. Juni 2019 mit 109 zu 58 Stimmen zugestimmt hatte, lag die Initiative wieder auf dem Tisch der SPK

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 05.07.2019

Anciens conseillers fédéraux : pas de délai d'attente pour l'acceptation de mandats rémunérés

Par 8 voix contre 2, la CIP-CE s'est une nouvelle fois opposée à la volonté de son homologue du Conseil national de prévoir un délai d'attente pour les anciens conseillers fédéraux désireux d'accepter des mandats rémunérés en rapport avec leur activité passée au sein du gouvernement (18.463 n Iv. pa. CIP-CN. Anciens conseillers fédéraux. Délai d'attente). La commission s'était déjà déclarée contre cette initiative le 12 février 2019. Le Conseil national ayant approuvé le 3 juin dernier, par 109 voix contre 58, l'initiative en question, la CIP-CE devait une nouvelle fois se prononcer sur le texte. Cette dernière propose à son conseil de ne pas y donner suite. Elle

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 05.07.2019

Ex membri del Consiglio federale: nessun termine d'attesa per l'assunzione di mandati retribuiti

Con 8 voti contro 2, la Commissione continua a opporsi alla richiesta avanzata dalla sua omologa del Consiglio nazionale di prevedere un periodo di attesa per gli ex consiglieri federali, qualora desiderino assumere mandati retribuiti che hanno una relazione con le loro precedenti attività in qualità di membri dell'Esecutivo federale (18.463 n Iv. Pa. Ex membri del Consiglio federale. Termine d'attesa). La Commissione si era espressa contro l'iniziativa già il 12 febbraio 2019. Dopo che la CIP-CS ha sottoposto la questione al Consiglio nazionale, che l'ha approvata il 3 giugno 2019 con 109 voti contro 58, l'iniziativa è tornata sul tavolo della CIP-CS. Quest'ul-

des Ständerates. Diese beantragt nun ihrem Rat, der Initiative keine Folge zu geben. Nach Ansicht der Kommission besteht kein Regelungsbedarf, hat sich doch der Bundesrat selber in einem Aide-mémoire entsprechende Grundsätze gegeben. Zudem ist es durchaus wünschenswert, wenn gerade jüngere ehemalige Mitglieder des Bundesrates wieder erwerbstätig werden und damit die Bundeskasse nicht belasten.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission
(SPK)

estime en effet qu'il n'est pas nécessaire de légiférer en la matière, étant donné que le Conseil fédéral a énoncé lui-même des principes à ce sujet dans un aide-mémoire. Elle souligne en outre qu'il est tout à fait souhaitable que d'anciens membres du Conseil fédéral, surtout quand ils sont plus jeunes, reprennent une activité lucrative et évitent ainsi de peser sur les finances fédérales.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

tima propone ora alla sua Camera di non dare seguito all'iniziativa. Secondo la Commissione non è necessaria una regolamentazione, tanto più che lo stesso Consiglio federale si è già dotato di principi in questo ambito in un promemoria. Inoltre è senza dubbio auspicabile che gli ex membri più giovani del Consiglio federale tornino a esercitare un'attività lucrativa e quindi a non gravare sulle casse federali.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

19.006 Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2018. Bericht

Bericht des Bundesrates vom 8. März 2019 über Motionen und Postulate der eidgenössischen Räte 2018

Bericht des Bundesrates vom 8. März 2019

Dieser Bericht gibt einen Gesamtüberblick über das Geschehen aller vom Parlament überwiesenen Motionen und Postulate (Stand: 31.12.2018). Sämtliche Vorstösse werden nur mit Titel aufgeführt, auch die erstmals erscheinenden. Die vollständigen Texte befinden sich auf der Datenbank Curia Vista.
Kapitel I enthält alle Vorstösse, die der Bundesrat zur Abschreibung beantragt. Dieser Berichtsteil richtet sich gemäss den Artikeln 122 Absatz 2 und 124 Absatz 5 des Parlamentsgesetzes an die Bundesversammlung und erscheint deshalb gemäss den geltenden Publikationsvorschriften auch im Bundesblatt, in identischem Wortlaut.
Kapitel II enthält all jene Vorstösse, die der Bundesrat zwei Jahre nach ihrer Überweisung durch die eidgenössischen Räte noch nicht erfüllt hat. Von diesem Zeitpunkt an hat der Bundesrat gemäss den Artikeln 122 Absätze 1 und 3 und 124 Absatz 4 des Parlamentsgesetzes jährlich zu berichten, was er zur Erfüllung der Aufträge unternommen hat und wie er sie zu erfüllen beabsichtigt. Dieser Berichtsteil richtet sich gemäss dem Parlamentsgesetz an die zuständigen Kommissionen.
Anhang 1 enthält eine Übersicht über im Verlauf des Berichtsjahres 2018 abgeschriebene Motionen und Postulate, deren Abschreibung mit einer Botschaft beantragt wurde.
Anhang 2 gibt eine vollständige Übersicht über alle Ende 2018 hängigen Motionen und Postulate: Vorstösse, die vom Parlament überwiesen, vom Bundesrat jedoch noch nicht erfüllt oder vom Parlament noch nicht abgeschrieben worden sind.

19.006 Motions et postulats des conseils législatifs 2018. Rapport

Rapport du Conseil fédéral du 8 mars 2019 Motions et postulats des Chambres fédérales 2018

Rapport du Conseil fédéral du 8 mars 2019

Le présent rapport donne une vue d'ensemble du sort réservé à toutes les motions et tous les postulats transmis par les Chambres fédérales (état au : 31.12.2018). Il ne mentionne que les titres des interventions, y compris celles qui paraissent pour la première fois : on en trouvera le texte intégral dans la banque de données Curia Vista.
Le chapitre I comprend les interventions dont le Conseil fédéral propose le classement. Conformément aux art. 122, al. 2, et 124, al. 5, de la loi sur le Parlement, ce chapitre s'adresse à l'Assemblée fédérale et paraît dès lors également dans la Feuille fédérale, en vertu des dispositions en vigueur de la législation sur les publications officielles.
Le chapitre II mentionne les interventions auxquelles le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite plus de deux ans après leur transmission par les Chambres fédérales. A partir de ce moment, aux termes des art. 122, al. 1 et 3, et 124, al. 4, de la loi sur le Parlement, le Conseil fédéral doit rendre compte annuellement de ce qu'il a entrepris ou des mesures qu'il envisage pour donner suite aux mandats qui lui ont été confiés. En application de la loi, ce chapitre s'adresse aux commissions compétentes.
L'annexe 1 mentionne les motions et postulats classés en 2018, dont le classement a été proposé par des messages.
L'annexe 2 répertorie les motions et postulats en suspens à la fin de 2018, transmis par les Chambres fédérales, auxquels le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite ou que le Parlement n'a pas encore classés.

19.006 Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2018. Rapporto

Rapporto del Consiglio federale del 8 marzo 2019 Mozioni e postulate delle Camere federali 2018

Rapporto del Consiglio federale dell'8 marzo 2019

Il presente rapporto offre una panoramica generale sullo stato d'attuazione di tutte le mozioni e i postulati trasmessi dal Parlamento (stato: 31 dicembre 2018). Degli interventi parlamentari, anche di quelli riportati per la prima volta, è elencato soltanto il titolo. I testi completi (in italiano dalla sessione invernale 2005) si trovano nella banca dati Curia Vista.
Il capitolo I contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale propone di togliere dal ruolo. Giusta gli articoli 122 capoverso 2 e 124 capoverso 5 della legge sul Parlamento, questa parte del rapporto è destinata all'Assemblea federale e, conformemente alle vigenti prescrizioni sulla pubblicazione, è pertanto pubblicata anche nel Foglio federale, nella stessa versione.
Il capitolo II contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale non ha ancora adempiuto a oltre due anni dalla loro trasmissione da parte delle Camere federali. Giusta gli articoli 122 capoversi 1 e 3 e 124 capoverso 4 della legge sul Parlamento, a partire da questo momento il Consiglio federale è tenuto a riferire annualmente su quanto ha intrapreso per l'adempimento del mandato e su come intenda adempierlo. Questa parte del rapporto è destinata, conformemente alla legge, alle commissioni competenti.
L'Allegato 1 elenca le mozioni e i postulati stralciati nel 2018 e il cui stralcio è stato proposto in un messaggio.
L'Allegato 2 offre una panoramica completa delle mozioni e dei postulati pendenti alla fine del 2017, ossia quelli trasmessi dal Parlamento e non ancora adempiuti nel frattempo dal Consiglio federale o quelli che il Parlamento non ha ancora tolto dal ruolo.

Verhandlungen

06.06.2019 SR Kenntnisnahme
06.06.2019 SR Beschluss abweichend vom Entwurf
18.06.2019 NR Kenntnisnahme
18.06.2019 NR Abweichung

Siehe Fahnen

Auskünfte

Die zuständigen Kommissionssekretärinnen und Kommissionssekretäre

Délibérations

06.06.2019 CE Pris acte
06.06.2019 CE Décision modifiant le projet
18.06.2019 CN Pris acte
18.06.2019 CN Divergences

Voir dépliants

Renseignements

Les secrétaires des commissions compétentes

Deliberazioni

06.06.2019 CS Presa d'atto
06.06.2019 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)
18.06.2019 CN Presa d'atto
18.06.2019 CN Deroga

Vedi tabella sinottici

Informazioni

I segretari e le segretarie delle commissioni competenti

19.016 Standortförderung 2020-2023

Botschaft vom 20. Februar 2019 zur Standortförderung 2020–2023 (BBl 2019 2365)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.02.2019

Der Bundesrat hat am 20. Februar 2019 die Botschaft Standortförderung 2020-2023 verabschiedet. Mit seinen Instrumenten der Standortförderung will der Bundesrat zur digitalen Transformation der Wirtschaft beitragen und damit die Attraktivität und Wettbewerbsfähigkeit der Schweizer Wirtschaft weiter steigern. Im Rahmen der Botschaft beantragt er dem Parlament CHF 373,1 Millionen Franken. Im Mittelpunkt stehen weiterhin die KMU-Politik, die Tourismus- und Regionalpolitik sowie die Aussenwirtschaftsförderung.

Die Schweiz ist ein attraktiver und leistungsfähiger Wirtschaftsstandort. Mit der Standortförderung will der Bund diese Stärken erhalten und weiter ausbauen. Sie ist aktiv in sechs Handlungsfeldern. Dies sind:

- Zu tiefen Regulierungskosten beitragen
- Zugang zu Finanzierung erleichtern
- Innovationsvorhaben unterstützen
- Netzwerke und Kooperation fördern
- Wissensmanagement und -diffusion stärken
- Standortmarketing betreiben

Ihre Tätigkeiten erfüllt sie subsidiär zu privaten Akteuren und Kantonen.
Mit der Botschaft unterbreitet der Bundesrat dem Parlament fünf Finanzierungsbeschlüsse zu den Instrumenten E-Government, Innotour, Schweiz Tourismus, Exportförderung sowie Standortpromotion. Damit soll deren Finanzierung, die Ende 2019 ausläuft, in den Jahren 2020-2023 fortgeführt und

19.016 Promotion économique 2020-2023

Message du 20 février 2019 sur la promotion économique pour les années 2020 à 2023 (FF 2019 2333)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.02.2019

La promotion économique placée sous le signe de la numérisation
Le 20 février 2019, le Conseil fédéral a approuvé le message sur la promotion économique pour les années 2020 à 2023. A l'aide des instruments de la promotion économique, il entend contribuer à la numérisation de l'économie et améliorer encore l'attrait et la compétitivité de la place économique suisse. Dans le cadre du message, il propose au Parlement un plafond de dépenses de 373,1 millions de francs. Les thèmes prioritaires restent la politique en faveur des PME, la politique du tourisme, la politique régionale et la promotion des activités économiques extérieures.

La place économique suisse est attrayante et performante. Le Conseil fédéral entend préserver et renforcer encore ces atouts au moyen de la promotion économique. Cette dernière intervient dans les six champs d'action prioritaires suivants :

- contribuer à faire baisser les coûts de la réglementation ;
- faciliter l'accès au financement ;
- soutenir les projets d'innovation ;
- favoriser le développement des réseaux et des coopérations ;
- améliorer la gestion et la diffusion du savoir ;
- assurer le marketing de la place économique et touristique suisse.

La promotion économique agit subsidiairement aux acteurs privés et aux cantons.
Par le biais du message, le Conseil fédéral soumet au Parlement cinq arrêtés financiers concernant la cyberadministration, Innotour, Suisse Tourisme, la promotion des exportations et la promotion des conditions d'implantation des entreprises en Suisse. Ces arrêtés

19.016 Promozione della piazza economica 2020–2023

Messaggio del 20 febbraio 2019 concernente la promozione della piazza economica negli anni 2020–2023 (FF 2019 2035)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.02.2019

La promozione della piazza economica nel segno della digitalizzazione
Il 20 febbraio 2019 il Consiglio federale ha approvato il messaggio concernente la promozione della piazza economica negli anni 2020-2023. Con gli strumenti previsti il Consiglio federale intende contribuire alla trasformazione digitale del tessuto economico e aumentare così ulteriormente l'attrattiva e la competitività dell'economia svizzera. Il Governo propone al Parlamento di stanziare 373,1 milioni di franchi e di puntare nuovamente sulla promozione dell'economia esterna, sulla politica regionale, sul turismo e sulle PMI.

La Svizzera è una piazza economica attrattiva e performante; caratteristiche, queste, che la Confederazione intende mantenere e potenziare attraverso una promozione della piazza economica che si traduca in sei specifici campi d'azione:

- incoraggiare la riduzione dei costi di regolamentazione;
- agevolare l'accesso ai finanziamenti;
- sostenere progetti innovativi;
- promuovere collegamenti in rete e collaborazioni;
- migliorare la gestione e la diffusione delle conoscenze;
- attuare misure di marketing a favore della piazza economica svizzera.

La promozione della piazza economica interviene a titolo sussidiario a completamento dell'attività degli operatori privati e dei Cantoni.
Con il messaggio, il Consiglio federale sottopone al Parlamento cinque decreti di finanziamento per i seguenti strumenti: governo elettronico, Innotour, Svizzera Turismo, promozione delle esportazioni e promozione della piazza

weiterentwickelt werden. Insgesamt beantragt der Bundesrat 373,1 Millionen Franken. Für die Jahre 2016-2019 waren es 374,2 Millionen Franken.
Bei allen Förderinstrumenten sollen die digitalen Dienstleistungen konsequent weiterentwickelt und zum Wissensaufbau und -transfer beitragen. Bei der Weiterentwicklung der Instrumente setzt der Bundesrat die Schwerpunkte für 2020-2023 wie folgt:

visent à garantir la poursuite et le développement du financement de ces instruments, qui arrive à échéance à la fin de 2019, durant les années 2020 à 2023. Le Conseil fédéral propose un plafond de dépenses de 373,1 millions de francs au total, contre 374,2 millions de francs pour les années 2016 à 2019.
Les services numériques devront être développés pour tous les instruments de promotion, de manière à contribuer au développement et au transfert du savoir. A cet effet, le Conseil fédéral a défini les priorités ci-dessous pour les années 2020 à 2023 :

economica. In questo modo si intende portare avanti e sviluppare negli anni 2020-2023 il finanziamento che giungerà a scadenza alla fine del 2019. Il Consiglio federale propone un limite di spesa complessivo di 373,1 milioni di franchi (374,2 milioni di franchi per gli anni 2016-2019).
L'obiettivo è di potenziare i servizi digitali relativi a tutti gli strumenti di promozione e incoraggiare con essi lo sviluppo e il trasferimento delle conoscenze. A tal fine, il Consiglio federale si prefigge per il periodo 2020-2023 le seguenti priorità:

KMU-Politik: Ausbau des Online-Schalters EasyGov.swiss

Politique en faveur des PME : développement du guichet unique pour les entreprises (EasyGov.swiss)

Politica a favore delle PMI: sviluppo della piattaforma online EasyGov.swiss

Der Rückstand der Schweiz bezüglich E-Government ist im internationalen Vergleich beträchtlich. Ein wichtiger Schwerpunkt der KMU-Politik ist deshalb, die administrative Belastung der Unternehmen zu reduzieren. Der als «One-Stop-Shop» konzipierte und 2017 eingeführte Online-Schalter EasyGov.swiss macht den Unternehmen Behördengänge via einen einzigen Account zugänglich. Seit der Lancierung haben sich innerhalb von zehn Monaten über 7000 Unternehmen registriert. Das Portal soll in seinem Leistungsumfang stark ausgebaut und noch gezielter bekannt gemacht werden.

Le retard accusé par la Suisse en matière de cyberadministration est important en comparaison internationale. L'une des priorités de la politique en faveur des PME est donc de réduire la charge administrative des entreprises. Le guichet unique en ligne EasyGov.swiss, mis en place en 2017, permet aux entreprises d'effectuer les démarches administratives via un seul compte. Depuis son lancement, plus de 7000 entreprises se sont enregistrées en seulement 10 mois. L'objectif est de développer fortement la palette de prestations proposées par le portail et de mieux faire connaître l'offre de cyberadministration.

Nel raffronto internazionale in materia di governo elettronico, la Svizzera si colloca considerevolmente al di sotto della media. Una priorità importante della politica a favore delle PMI è quindi lo sgravio amministrativo per le imprese. La sportello unico EasyGov.swiss, pensato e lanciato nel 2017, permette alle imprese di accedere online le procedure amministrative per mezzo di un unico account. Nei dieci mesi successivi al suo lancio, le imprese registratesi sulla piattaforma sono state più di 7000. L'obiettivo è di ampliare notevolmente la gamma di prestazioni offerte da EasyGov.swiss e di aumentarne la notorietà in modo ancora più mirato.

Umsetzung der neuen Tourismusstrategie
In der Tourismuspolitik steht 2020-2023 die Umsetzung der vom Bundesrat am 15. November 2017 verabschiedeten Tourismusstrategie im Zentrum. Thematisch steht dabei für den Bundesrat die digitale Transformation des Schweizer Tourismus im Vordergrund. Bessere Rahmenbedingungen fördern das Unternehmertum und ermöglichen ihm, die Chancen der Digitalisierung zu nutzen. Das wiederum stärkt die Attraktivität des Angebots und den Marktauftritt der Schweiz im Ausland. Für die Jahre 2020-2023 werden in diesem Bereich für Schweiz Tourismus CHF 220,5 Millionen beantragt. Insgesamt sind im Schweizer Tourismus rund 175'500 Personen beschäftigt. Der Beitrag des Tourismus zur wirtschaftlichen

Mise en oeuvre de la nouvelle stratégie touristique
La mise en oeuvre de la stratégie touristique approuvée par le Conseil fédéral le 15 novembre 2017 est au coeur de la politique du tourisme pour les années 2020 à 2023. Le Conseil fédéral met l'accent sur la numérisation du tourisme suisse. L'amélioration des conditions-cadre promeut l'entrepreneuriat et permet aux entreprises de saisir les opportunités de la numérisation, ce qui renforce l'attrait de l'offre et l'image de la Suisse sur les marchés touristiques étrangers. Le Conseil fédéral propose à cet effet d'allouer 220,5 millions de francs à Suisse Tourisme pour les années 2020 à 2023. Le tourisme emploie quelque 175 500 personnes au total et génère 2,9 % de la valeur ajoutée de l'économie suisse.

Attuazione della nuova strategia del turismo
Per il periodo 2020-2023, la politica del turismo pone l'accento sull'attuazione della Strategia del turismo, approvata dal Consiglio federale il 15 novembre 2017. In questo contesto, il Governo considera prioritario trasformare il turismo svizzero all'insegna del digitale. Il miglioramento delle condizioni quadro è un incentivo all'imprenditorialità e consente alle imprese di sfruttare le opportunità del digitale. A sua volta, ciò rafforza l'attrattiva dell'offerta e la visibilità della Svizzera sul mercato estero. Per Svizzera Turismo, il Consiglio federale propone uno stanziamento di 220,5 milioni di franchi nel quadriennio 2020-2023. Le persone che lavorano nel settore del turismo in Svizzera sono circa

Wertschöpfung der Schweiz beträgt 2,9 Prozent.

Regionalpolitik rückt Digitalisierung in den Fokus
Die Neue Regionalpolitik (NRP) ist bei den Akteuren etabliert. Dank ihr konnten seit 2008 über 2400 wirtschaftsorientierte Projekte unterstützt werden. Tourismus und Innovationsförderung bilden Schwerpunkte der NRP-Förderung. Ein spezieller Fokus liegt auch hier auf der Digitalisierung.

Verstärkte Zusammenarbeit mit Dritten in der Aussenwirtschaftsförderung
In der Exportförderung will der Bundesrat die Zusammenarbeit mit Dritten weiterführen und gezielt ausbauen. Dafür wird von einem Mittelbedarf von CHF 90,5 Millionen Franken ausgegangen. Exporteure wie ausländische Investoren sollen branchenspezifischer betreut werden. Im Rahmen der Ansiedlung von ausländischen Unternehmen wird die Zusammenarbeit mit dem Schweizerischen Innovationspark konsolidiert, um gezielt auch Ansiedlungen ausländischer Unternehmen im Forschungs- und Entwicklungsbereich zu fördern. Ein weiterer Fokus soll zum Beispiel auf die Vermarktung des Schweizer Innovationsparks im Ausland ausgerichtet werden.

La politique régionale cherche à mettre un accent sur la digilisation
La nouvelle politique régionale (NPR) s'est imposée comme instrument de promotion auprès des acteurs concernés. Depuis 2008, elle a permis de soutenir plus de 2400 projets axés sur l'économie. Le tourisme et la promotion de l'innovation constituent les priorités de l'encouragement au titre de la NPR, qui met elle aussi un accent particulier sur la numérisation.

Renforcement de la collaboration avec des tiers dans le cadre de la promotion des activités économiques extérieures
Dans le domaine de la promotion des exportations, le Conseil fédéral souhaite poursuivre et renforcer de manière ciblée la collaboration avec des tiers. Il propose d'allouer 90,5 millions de francs à cet effet. Les exportateurs et les investisseurs étrangers doivent bénéficier d'un encadrement spécifique à leur branche. S'agissant de l'implantation d'entreprises étrangères en Suisse, la collaboration avec le Parc suisse d'innovation sera consolidée en vue de promouvoir aussi les implantations d'entreprises étrangères actives dans le domaine de la recherche-développement. La promotion du Parc suisse d'innovation à l'étranger est un autre thème prioritaire.

175 500 e il contributo di questo settore al valore aggiunto dell'economia svizzera rappresenta il 2,9 per cento.

Digitalizzazione al centro della politica regionale
Con oltre 2400 progetti in materia economica all'attivo dal 2008, la Nuova politica regionale (NPR) può dirsi ormai affermata tra gli attori coinvolti. Priorità della promozione della NPR sono il turismo e l'innovazione. Anche in questo caso la digitalizzazione gode di un'attenzione particolare.

Potenziamento della collaborazione in materia di promozione dell'economia esterna
Per quanto riguarda la promozione delle esportazioni, il Consiglio federale intende proseguire e ampliare in modo mirato la collaborazione con terzi. A tale scopo, si stima saranno necessari 90,5 milioni di franchi e un'assistenza tagliata sulle esigenze specifiche di esportatori e investitori stranieri. In materia di insediamento di imprese straniere è consolidata la collaborazione con il Parco svizzero dell'innovazione, che a sua volta beneficerà in via prioritaria di misure di marketing all'estero al fine di promuovere, nello specifico, anche gli insediamenti di imprese estere nei settori della ricerca e dello sviluppo.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesbeschluss über die Finanzierung der E-Government-Aktivitäten zugunsten kleiner und mittelgrosser Unternehmen für die Jahre 2020-2023
(BBl 2019 2449)
11.06.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 2
Bundesbeschluss über die Finanzierung der Förderung von Innovation, Zusammenarbeit und Wissensaufbau im Tourismus (Innotour) für die Jahre 2020–2023 (BBl 2019 2451)
11.06.2019 NR Abweichung

Délibérations

Projet 1
Arrêté fédéral sur le financement des activités de cyberadministration en faveur des petites et moyennes entreprises pendant les années 2020 à 2023
(FF 2019 2419)
11.06.2019 CN Décision conforme au projet

Projet 2
Arrêté fédéral sur le financement de l'encouragement de l'innovation, de la coopération et de la professionnalisation dans le domaine du tourisme (Innotour) pendant les années 2020 à 2023
(FF 2019 2421)
11.06.2019 CN Divergences

Deliberazioni

Disegno 1
Decreto federale sul finanziamento delle attività di governo elettronico delle piccole e medie imprese negli anni 2020-2023 (FF 2019 2123)
11.06.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 2
Decreto federale sul finanziamento della promozione dell'innovazione, della collaborazione e dello sviluppo delle conoscenze nel turismo (Innotour) negli anni 2020–2023 (FF 2019 2125)
11.06.2019 CN Deroga

Entwurf 3
Bundesbeschluss über die Finanzhilfe an Schweiz Tourismus für die Jahre 2020–2023 (BBl 2019 2453)
11.06.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 4
Bundesbeschluss über die Finanzierung der Exportförderung für die Jahre 2020–2023 (BBl 2019 2455)
11.06.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 5
Bundesbeschluss über die Finanzierung der Förderung der Information über den Unternehmensstandort Schweiz (Standortpromotion) für die Jahre 2020–2023 (BBl 2019 2457)
11.06.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

Projet 3
Arrêté fédéral concernant l'aide financière accordée à Suisse Tourisme pour les années 2020 à 2023 (FF 2019 2423)
11.06.2019 CN Décision conforme au projet

Projet 4
Arrêté fédéral sur le financement de la promotion des exportations pendant les années 2020 à 2023 (FF 2019 2425)
11.06.2019 CN Décision conforme au projet

Projet 5
Arrêté fédéral sur le financement de la promotion des conditions d'implantation des entreprises en Suisse (promotion de la place économique) pour les années 2020 à 2023 (FF 2019 2427)
11.06.2019 CN Décision conforme au projet

Disegno 3
Decreto federale sulla concessione di un aiuto finanziario a Svizzera turismo negli anni 2020–2023 (FF 2019 2127)
11.06.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 4
Decreto federale sul finanziamento della promozione delle esportazioni negli anni 2020–2023 (FF 2019 2129)
11.06.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 5
Decreto federale sul finanziamento della promozione dell'informazione riguardante la piazza imprenditoriale svizzera (promozione della piazza economica) negli anni 2020–2023 (FF 2019 2131)
11.06.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 11.06.2019

Nationalrat will Standort Schweiz mit 380 Millionen Franken fördern
Der Nationalrat will die Attraktivität und Wettbewerbsfähigkeit der Schweizer Wirtschaft fördern. Er hat am Dienstag für die Standortförderung 2020-2023 insgesamt 380,3 Millionen Franken gesprochen. Profitieren sollen der Tourismus, die KMU und die Exportwirtschaft.
Dabei war die grosse Kammer grosszügiger als der Bundesrat. Dieser hatte in seiner Botschaft 373,1 Millionen Franken für die kommenden vier Jahre vorgesehen. Der Rat erhöhte jedoch den Betrag für die Agentur Innotour, welche die Innovation, Zusammenarbeit und den Wissensaufbau im Tourismus fördert. Dabei hatte der Bundesrat 22,8 Millionen Franken beantragt, der Nationalrat sprach sich mit mit 103 zu 79 Stimmen für 30 Millionen Franken aus.
Zu reden gegeben hat vor allem die Frage, mit wie viel Geld Schweiz Tourismus unterstützt werden soll. Mit einem Betrag will der Bundesrat die Digitalisierung des Schweizer Tourismus weiter vorantreiben und damit die Attraktivität des Angebots und den Marktauftritt der

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 11.06.2019

L'innovation dans le tourisme doit être davantage soutenue
L'innovation dans le domaine du tourisme devrait davantage être soutenue par la Confédération. Le Conseil national a voté mardi à la quasi-unanimité le budget pour la promotion économique. Le dossier passe au Conseil des Etats.
L'enveloppe globale pour la promotion économique est portée à 380,3 millions. Les députés ont voté pour relever à 30 millions le crédit de 22,8 millions pour Innotour proposé par le Conseil fédéral dans le cadre de la promotion économique 2020-2023. Cette somme supplémentaire doit permettre de soutenir l'innovation dans un secteur en pleine mutation, a expliqué Regula Rytz (Verts/BE)
Le National a accepté les crédits consacrés aux activités de cyberadministration en faveur des PME (21,7 millions), à la promotion des exportations (90,5 millions) et à la promotion de la place économique (17,6 millions). Les instruments mis en place par le gouvernement fonctionnent, a souligné Daniela Schneeberger (PLR/BL) au nom de la commission.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 11.06.2019

Il Consiglio nazionale ha approvato quasi all'unanimità un credito di 380,3 milioni di franchi destinati alla promozione della piazza economica svizzera per il periodo 2020-2023. Nel corso del dibattito, il plenum non ha accettato l'idea di innalzare i crediti destinati a Svizzera Turismo da 220,5 a 240 milioni come chiedevano il PPD e il PBD.

Schweiz im Ausland verbessern.
Dafür schlug der Bundesrat 220,5 Millionen Franken vor. Das ist leicht mehr als in den vergangenen Jahren. Eine Minderheit wollte den Kredit jedoch aufstocken auf 240 Millionen Franken. Das zusätzliche Geld sei nötig, um die Promotion der Schweiz stärker voranzutreiben, sagte Minderheitensprecher Markus Ritter (CVP/SG).
Seiner Argumentation folgten die BDP und die CVP, weil die Herausforderungen für die Tourismusbranche immer grösser würden, wie deren Sprecher im Rat sagten. Die Mehrheit des Rates hielt es jedoch mit dem Bundesrat und lehnte die Aufstockung mit 108 zu 69 Stimmen ab. Begründung war hauptsächlich, dass der Tourismus genügend unterstützt wird, etwa durch Mehrwertsteuererleichterungen, wie Peter Keller (SVP/NW) für die Finanzkommission sagte.
Für die Ratslinke fehlten zudem Bestrebungen von Schweiz Tourismus zugunsten des Klimas, wie Regula Rytz (Grüne/BE) sagte. Auch die Grünliberalen und die SP vermissen eine Einbettung des Klimathemas und eine Ausrichtung auf soziale und ökologische Nachhaltigkeit.

90 Millionen für Exportförderung
In den anderen Punkten brachte der Nationalrat gegenüber dem Bundesratsvorschlag keine Änderungen an. 90,5 Millionen Franken sind in der Standortförderung für die Aussenwirtschaftsförderung vorgesehen. Damit sollen sowohl Exporteure als auch ausländische Investoren individueller betreut und der Zugang zu Informationen und Dienstleistungen online vereinfacht werden. Ausserdem soll der Schweizer Innovationspark im Ausland besser vermarktet werden.
Für die Standortpromotion sollen 17,6 Millionen Franken zur Verfügung stehen. Grünen-Präsidentin Regula Rytz (BE) kritisierte diesen Betrag namens der Grünen-Fraktion als überflüssig, da die Standortförderung bereits die Kantone übernehmen würden.
Mit 21,7 Millionen Franken will der Bundesrat E-Government-Aktivitäten weiter vorantreiben. Der Online-Schalter EasyGov.swiss soll dabei ausgebaut und bekannter gemacht werden. Der sogenannte «One-Stop-Shop» macht

Reprise du tourisme
Les députés ont en revanche refusé de porter de 220,5 à 240 millions de francs l'aide financière accordée à Suisse Tourisme, comme le demandaient le PDC et le PBD. Cette augmentation est nécessaire pour mettre l'accent sur l'arc alpin et faire revenir les touristes européens, a plaidé en vain Dominique De Buman (PDC/FR).
La somme acceptée représente déjà une augmentation par rapport à la période 2016-2019 durant laquelle les contributions effectives se sont montées à 210,7 millions, a souligné Olivier Feller (PLR/VD). Elle est adaptée au contexte actuel de reprise de l'industrie touristique suisse, a complété le ministre des finances Guy Parmelin, qui a précisé que d'autres mesures pourraient être prises pour soutenir les régions de montagnes.

Rattraper le retard
Une grande place est accordée à la numérisation. La promotion économique suisse doit notamment rattraper le retard de la Suisse en matière de cyberadministration. Le guichet unique en ligne mis en place en 2017 sera renforcé et sa palette de prestations développée, a précisé M. Feller. Depuis son lancement, 7000 entreprises se sont enregistrées.

es Unternehmen möglich, Behördengänge mit einem einzigen Account zu erledigen. Innerhalb von zehn Monaten hätten sich bereits 7000 Unternehmen registriert.
Die Schweiz gehöre zu den wettbewerbsfähigsten Ländern der Welt, sagte Wirtschaftsminister Guy Parmelin. Doch insbesondere die Digitalisierung stelle die Unternehmen und Regionen vor grosse Herausforderungen, kleine und mittlere Unternehmen (KMU) stünden unter Innovations- und Kostendruck.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 28.06.2019

Die Wirtschaftskommission des Ständerates lehnt die vom Nationalrat beschlossene Erhöhung des Verpflichtungskredits für Innotour im Rahmen der Standortförderung 2020-2023 ab. Sie beantragt hingegen, den Zahlungsrahmen für Schweiz Tourismus auf 230 Millionen Franken, denjenigen für die Exportförderung auf 94 Millionen Franken zu erhöhen.
Die Kommission ist oppositionslos auf die bundesrätliche Vorlage zur Standortförderung 2020-2023 (19.016) eingetreten, weicht jedoch bei verschiedenen Bundesbeschlüssen vom Nationalrat ab. Sie beantragt mit 6 zu 3 Stimmen bei einer Enthaltung, die vom Erstrat beschlossene Erhöhung des Verpflichtungskredits für Innotour abzulehnen und, wie der Bundesrat vorschlägt, 22.8 Millionen Franken vorzusehen. Im Gegensatz dazu beantragt die Kommissionsmehrheit, den Zahlungsrahmen für Schweiz Tourismus sowie für die Exportförderung auf 230 respektive 94 Millionen Franken anzuheben. Beides seien effiziente Methoden, die Schweizer Wirtschaft branchenübergreifend zu unterstützen. Die Entscheide fielen mit 7 bzw. 6 zu 5 Stimmen, letzterer bei einer Enthaltung. In allen drei Punkten beantragt je eine Minderheit, dem Nationalrat zu folgen. Die Gesamtabstimmung wurde auf die nächste Sitzung vom 29./30. August verschoben, da die WAK einen Mitbericht der Finanzkommission abwarten möchte.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 28.06.2019

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats rejette l'augmentation du crédit d'engagement destiné à Innotour, décidée par le Conseil national dans le cadre de la promotion économique pour les années 2020 à 2023. Elle propose en revanche de relever à 230 millions de francs le plafond de dépenses prévu pour Suisse Tourisme, et à 94 millions celui qui est destiné à la promotion des exportations. Si la commission est entrée en matière sans opposition sur le message du Conseil fédéral relatif à la promotion économique pour les années 2020 à 2023 (19.016), elle s'est écartée du point de vue du Conseil national en ce qui concerne plusieurs arrêtés fédéraux. Ainsi, par 6 voix contre 3 et 1 abstention, elle propose à son conseil de rejeter l'augmentation du crédit d'engagement destiné à Innotour, décidée par le conseil prioritaire : à l'instar du Conseil fédéral, elle préconise l'attribution de 22,8 millions de francs à ce domaine. En revanche, la majorité de la commission propose de relever à 230 millions de francs le plafond de dépenses prévu pour Suisse Tourisme, et à 94 millions celui qui est destiné à la promotion des exportations. Augmenter les dépenses dans ces deux domaines permettrait en effet de soutenir efficacement l'économie suisse dans sa globalité. Ces décisions ont été prises respectivement par 7 voix contre 5 et par 6 voix contre 5 et 1 abstention. Sur les trois points, une minorité propose à chaque fois de suivre la décision du Conseil national. La com-

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 28.06.2019

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati è contraria all'aumento del credito d'impegno per Innotour nell'ambito della promozione della piazza economica 2020-2023 deciso dal Consiglio nazionale. Propone invece di aumentare il limite di spesa per Svizzera Turismo a 230 milioni di franchi e quello per la promozione delle esportazioni a 94 milioni di franchi.
La Commissione è entrata in materia senza voti contrari sul disegno del Consiglio federale riguardante la promozione della piazza economica 2020-2023 (19.016), scostandosi tuttavia dalla posizione del Consiglio nazionale su diversi decreti federali. Con 6 voti contro 3 e 1 astensione essa propone di respingere l'aumento del credito d'impegno per Innotour deciso dalla Camera prioritaria e di attenersi alla proposta dal Consiglio federale, prevedendo 22,8 milioni di franchi. La maggioranza della Commissione propone invece di alzare il limite di spesa per Svizzera Turismo nonché per la promozione delle esportazioni a, rispettivamente, 230 e 94 milioni di franchi, considerando questi ultimi metodi efficaci per sostenere l'economia svizzera in modo trasversale. Queste decisioni sono state prese con, rispettivamente, 7 e 6 voti contro 5, quest'ultima con 1 astensione. Su ognuno dei tre punti una minoranza propone di aderire alla posizione del Consiglio nazionale. La votazione sul complesso è stata procrastinata alla seduta del 29/30 agosto, poiché la CET

mission a décidé de reporter le vote sur l'ensemble à sa prochaine séance, qui aura lieu les 29 et 30 août prochains, car elle souhaite au préalable prendre connaissance d'un co-rapport de la Commission des finances.

vorrebbe attendere la presentazione di un corapporto da parte della Commissione delle finanze.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates hat am 29./30.08.2019 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats s'est réunie le 29./30.08.2019.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati si è riunita il 29./30.08.2019.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

19.019 Stärkung der Rolle der Schweiz als Gaststaat 2020-2023. Massnahmen

Botschaft vom 20. Februar 2019 zu den Massnahmen zur Stärkung der Rolle der Schweiz als Gaststaat 2020–2023
(BBl 2019 2313)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.02.2019

Der Bundesrat stärkt die Position der Schweiz in seiner Gaststaatpolitik und bei der Behandlung neuer Themen
Der Bundesrat hat am 20 Februar 2019 die neue Botschaft zur Stärkung der Rolle der Schweiz als Gaststaat für den Zeitraum 2020-2023 verabschiedet. Ziel der Botschaft ist die Festigung und nachhaltige Entwicklung der Gaststaatrolle der Schweiz. Zu diesem Zweck genehmigte der Bundesrat ausserdem die Gründung einer Stiftung namens «Geneva Science and Diplomacy Anticipator», die gemeinsam mit dem Kanton und der Stadt Genf errichtet werden soll. Um den Stiftungszweck sicherzustellen, ernannte der Bundesrat Peter Brabeck-Letmathe zum Präsidenten und Patrick Aebischer zum Vizepräsidenten der Stiftung.
Die Botschaft und die neue Stiftung sollen die Position der Schweiz bei den Themen der multilateralen Diplomatie des 21. Jahrhunderts stärken sowie Wissenschaft und Diplomatie näher zusammenzubringen.
Zur Stärkung des Gaststaats Schweiz muss das internationale Genf als Ort positioniert werden, wo neue Themen diskutiert werden, die die Welt in den nächsten Jahrzehnten beschäftigen werden. Dazu gehören etwa die Fortschritte in der Genetik, die die medizinischen und landwirtschaftlichen Praktiken verändern, oder die Auswirkungen der künstlichen Intelligenz auf die Arbeit.
Der Bundesrat unterbreitet dem Parlament daher eine neue Strategie, die die Attraktivität der Schweiz als Gaststaat und als Zentrum der globalen Gouvernanz fördern soll. Zur Umsetzung der

19.019 Renforcer le rôle de la Suisse comme Etat hôte 2020-2023. Mesures

Message del 20 février 2019 concernant les mesures à mettre en oeuvre pour renforcer le rôle de la Suisse comme Etat hôte pour la période 2020-2023
(FF 2019 2283)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.02.2019

Le Conseil fédéral renforce la position de la Suisse dans sa politique d'Etat hôte et dans le traitement des thèmes émergents
Le nouveau message visant à renforcer le rôle de la Suisse comme Etat hôte pour la période 2020 à 2023 a été adopté le 20 février 2019 par le Conseil fédéral. Il vise à consolider et à développer durablement le rôle d'Etat hôte de la Suisse. A cette fin, le Conseil fédéral a fait un pas supplémentaire en approuvant la création, avec le canton et la ville de Genève, de la fondation « Geneva Science and Diplomacy Anticipator » . Afin de mettre sur pied la fondation conformément à ses buts, le Conseil fédéral a nommé son président, Monsieur Peter Brabeck-Letmathe, et son vice-président, Monsieur Patrick Aebischer.
Le message et la nouvelle fondation ont pour but de renforcer le rôle de la Suisse dans le traitement des thématiques de la diplomatie multilatérale du 21ème siècle ainsi que de rapprocher le monde scientifique du monde diplomatique.
Afin de renforcer la Suisse comme Etat hôte, il est nécessaire de positionner la Genève internationale comme le lieu où sont discutées les nouvelles thématiques qui vont occuper la scène mondiale ces prochaines décennies, comme par exemple les avancées de la génétique qui modifient les pratiques de la médecine et de l'agriculture ou l'impact de l'intelligence artificielle sur le travail.
Pour ce faire, le Conseil fédéral soumet au Parlement une nouvelle stratégie visant à renforcer l'attrait de la Suisse en tant qu'Etat hôte et centre de gouvernance mondiale. Il sollicite l'octroi de moyens pour mettre en oeuvre les mesures à cet effet. Au total, 111,8 millions

19.019 Rafforzare il ruolo della Svizzera quale Stato ospite 2020-2023. Misure

Messaggio del 20 febbraio 2019 concernente le misure per rafforzare il ruolo della Svizzera quale Stato ospite nel periodo 2020-2023 (FF 2019 1985)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.02.2019

Il Consiglio federale rafforza la posizione della Svizzera nell'ambito della politica dello Stato ospite e delle tematiche emergenti
Il Consiglio federale ha adottato il 20 febbraio 2019 il nuovo messaggio concernente le misure per rafforzare il ruolo della Svizzera quale Stato ospite per il periodo 2020-2023, volto a consolidare e a sviluppare in modo duraturo la posizione del Paese nella sua funzione di Stato ospite. Il Governo ha inoltre fatto un ulteriore passo in questa direzione approvando l'istituzione, insieme al Cantone e alla Città di Ginevra, della fondazione Geneva Science and Diplomacy Anticipator, di cui ha anche nominato il presidente, Peter Brabeck-Letmathe, e il vicepresidente, Patrick Aebischer, per fare in modo che tale fondazione venga costituita conformemente agli obiettivi fissati.
Lo scopo del messaggio e della nuova fondazione è rafforzare il ruolo della Svizzera rispetto ai temi della diplomazia multilaterale del XXI secolo e avvicinare il mondo scientifico a quello diplomatico.
Per rafforzare il ruolo della Svizzera quale Stato ospite è necessario posizionare la Ginevra internazionale come il luogo in cui vengono discusse le nuove tematiche che occuperanno la scena mondiale nei prossimi decenni, per esempio i progressi della genetica che stanno cambiando le pratiche mediche e agricole o l'impatto dell'intelligenza artificiale sul lavoro.
A tal fine, il Consiglio federale sottopone al Parlamento una nuova strategia volta ad aumentare l'attrattiva della Svizzera quale Paese ospite e centro di governance globale e chiede che venga-

dazu notwendigen Massnahmen beantragt er dem Parlament insgesamt 111,8 Millionen Franken für den Zeitraum 2020-2023. Dieser Betrag setzt sich zusammen aus einem Zahlungsrahmen von 103,8 Millionen Franken und einem Verpflichtungskredit von 8 Millionen Franken. Unter Vorbehalt der Zustimmung des Parlaments im Laufe des Jahres 2019 werden die Massnahmen ab 2020 greifen. Für den Zeitraum 2016-2019 wurden insgesamt 117,2 Millionen Franken vorgesehen: ein Zahlungsrahmen von 102,4 Millionen Franken und zwei Verpflichtungskredite von 14,8 Millionen Franken.

Der Bundesrat genehmigte ausserdem die Errichtung der Stiftung «Geneva Science and Diplomacy Anticipator». Ihr Auftrag besteht darin, der internationalen Gemeinschaft ein innovatives und flexibles Instrument zur Verfügung zu stellen, das die Arbeit der internationalen Organisationen beschleunigt, so dass die Themen der multilateralen Diplomatie des 21. Jahrhunderts rasch angegangen werden können. Die neuen technologischen und wissenschaftlichen Entwicklungen bedeuten nicht nur Fortschritt und Zukunftschancen, sondern können unsere Gesellschaften und Institutionen auch destabilisieren. Es braucht innovative, grenzübergreifende Kooperationen zwischen verschiedenen Akteuren, um die durch diese Entwicklungen verursachten Herausforderungen zu lösen, die Gouvernanzbedürfnisse zu ermitteln und entsprechende Vorschläge zu unterbreiten.

Das EDA unterstützt die Lancierung der von Bund und Genf gemeinsam zu errichtenden Stiftung mit 3 Millionen Franken verteilt über drei Jahre (Pilotphase 2019-2022). Dieser Betrag ist bereits im Gaststaatkredit enthalten. Der Staatsrat des Kantons Genf und die Genfer Stadtregierung haben unter Vorbehalt der Zustimmung der jeweiligen Parlamente einen Beitrag von je 300'000 Franken für diesen Zeitraum zugesagt. Die Gründung wird auch durch private Zuwendungen unterstützt. In diesen ersten drei Jahren sollen Expertinnen und Experten aus Wissenschaft und Politik bezeichnet werden, die die zu bearbeitenden Themen identifizieren, sowie erste Projekte lanciert werden.

de francs sont demandés pour la période 2020-2023. Ce montant se compose d'un plafond de dépenses de 103,8 millions de francs et d'un crédit d'engagement de 8 millions de francs. Les mesures prévues déploieront ainsi leurs effets dès 2020, sous réserve d'approbation par le Parlement dans le courant 2019. Le montant total pour la période 2016-2019 était de 117,2 millions de francs qui se composait d'un plafond de dépenses de 102,4 millions de francs et de deux crédits d'engagements de 14,8 millions de francs.

Le Conseil fédéral a également approuvé la création de la fondation « Geneva Science and Diplomacy Anticipator », dont l'objectif est de mettre à disposition de la communauté internationale un instrument novateur et flexible qui permettra de catalyser le travail des organisations internationales pour traiter rapidement les thèmes de la diplomatie multilatérale du 21ème siècle. Les récents développements technologiques et scientifiques - synonymes de progrès et d'opportunités pour l'avenir - sont également susceptibles d'avoir des effets déstabilisateurs sur nos sociétés et nos institutions. Relever les défis engendrés par ces évolutions, identifier les besoins de gouvernance et faire des propositions à cet égard requière des collaborations innovantes entre divers types d'acteurs et au-delà des frontières.

Le lancement de la fondation, cofondée par la Confédération et l'Etat de Genève, sera financé par le DFAE à hauteur de 3 millions de francs sur trois ans (phase pilote entre 2019 et 2022) qui sont déjà budgétés au crédit Etat hôte. Le Conseil d'Etat du Canton de Genève et le Conseil administratif de la Ville de Genève se sont prononcés pour une participation de 300'000 francs chacun, sous réserve des approbations parlementaires nécessaires, pendant la même période. Le mécénat apportera également une contribution. Ces trois premières années serviront à la fois à réunir les experts scientifiques et politiques pour identifier les thèmes qui seront développés, ainsi qu'à lancer les premiers projets.

no stanziate le risorse necessarie per attuare le relative misure. Per il periodo 2020-2023, il Governo chiede alle Camere mezzi finanziari per 111,8 milioni di franchi in totale. L'importo comprende un limite di spesa di 103,8 milioni di franchi e un credito quadro di 8 milioni di franchi. Le misure previste avranno quindi effetto a partire dal 2020, previa approvazione del Parlamento nel corso del 2019. L'importo complessivo per il periodo 2016-2019 era di 117,2 milioni di franchi e comprendeva un limite di spesa di 102,4 milioni di franchi e due crediti quadro di 14,8 milioni.

Il Consiglio federale ha inoltre approvato l'istituzione della fondazione Geneva Science and Diplomacy Anticipator, il cui obiettivo è fornire alla comunità internazionale uno strumento innovativo e flessibile che catalizzi il lavoro delle organizzazioni internazionali per affrontare rapidamente le tematiche della diplomazia multilaterale del XXI secolo. Anche i recenti sviluppi tecnologici e scientifici - sinonimo di progresso e di opportunità per il futuro - possono avere un impatto destabilizzante sulle nostre società e sulle nostre istituzioni. Per raccogliere le sfide che ne derivano, individuare le esigenze in materia di governance e avanzare proposte in tale ambito sono necessarie collaborazioni innovative che coinvolgano diversi tipi di attori e vadano oltre le frontiere.

L'avvio della fondazione, istituita dalla Confederazione e dallo Stato di Ginevra, sarà finanziato dal DFAE con 3 milioni di franchi in tre anni (fase pilota tra il 2019 e il 2022), già preventivati nel credito relativo allo Stato ospite. Per lo stesso periodo, il Consiglio di Stato ginevrino e il Municipio della Città di Ginevra hanno comunicato la propria intenzione di contribuire, ciascuno con un importo pari a 300 000 franchi, previo ottenimento delle approvazioni parlamentari necessarie. Sono inoltre previsti contributi privati. Questo primo triennio servirà a riunire gli esperti del mondo della scienza e della politica per individuare i temi da sviluppare nonché a lanciare i primi progetti.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Massnahmen zur Stärkung der Rolle der Schweiz als Gaststaat 2020–2023 (BBl 2019 2363)
06.06.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 06.06.2019

Nationalrat fördert internationales Genf mit 112 Millionen Franken
Mit der Weiterführung der bisherigen Strategie will der Bundesrat die Schweiz und vor allem das internationale Genf als Zentrum der multilateralen Diplomatie stärken. Der Nationalrat hat den dafür vorgesehenen Zahlungsrahmen von 103,8 Millionen Franken genehmigt.
Dieser gilt für die Jahre 2020-2023. Hinzu kommen 8 Millionen zur Erhöhung des Aussenschutzes der internationalen Organisationen. Die grosse Kammer folgte am Donnerstag mit ihren Entscheiden vollumfänglich den Anträgen der vorberatenden Kommissionen sowie des Bundesrats.
Eine Mehrheit war der Ansicht, dass die Rolle als Gaststaat für internationale Organisationen in der Tradition der Schweiz liege und eng mit ihrer bewährten Politik der guten Dienste verbunden sei. Angesichts des internationalen Konkurrenzdrucks sei es unumgänglich, dass die Schweiz Massnahmen trifft, um auch zukünftig als Gaststaat attraktiv und wettbewerbsfähig zu bleiben, lautete der Tenor.

Kritik an neuer Stiftung
Genf beherbergt 37 internationale Organisationen, Sitze von 177 Uno-Mitgliedstaaten und mehr als 380 Nichtregierungsorganisationen (NGO) mit über 30'000 Beschäftigten. Trotz der unbestrittenen Bedeutung des Standorts gab es im Nationalrat zu konkreten Massnahmen auch kritische Stimmen.
So wurde etwa die Unterstützung der neuen Stiftung «Geneva Science and Diplomacy Anticipator» von der SP infrage gestellt. «Die Stiftung wirft mehr Fragen

Délibérations

Arrêté fédéral concernant les mesures à mettre en œuvre pour renforcer le rôle de la Suisse comme Etat hôte pour la période 2020 à 2023 (FF 2019 2331)
06.06.2019 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 06.06.2019

Budget accepté pour renforcer la Suisse comme Etat hôte
Le Conseil national s'est engagé pour le renforcement de la Suisse comme Etat hôte, notamment sur de nouvelles thématiques. Il a accepté jeudi à 185 voix contre 2 un financement de 111,8 millions de francs en ce sens. Le dossier passe au Conseil des Etats.
Cette somme doit permettre de renforcer la Genève internationale, alors que la concurrence pour accueillir des organisations se fait de plus en plus féroce, a souligné Carlo Sommaruga (PS/GE), au nom de la commission de politique étrangère. Si rien n'est fait, l'attractivité du site devrait continuer à s'éroder.
Ces mesures visent également à attirer des organisations internationales actives sur de nouvelles thématiques, a précisé Jacques Bourgeois (PLR/FR), au nom de la commission des finances. La Suisse pourrait ainsi devenir un centre pour les nouvelles technologies comme le big data, la numérisation du travail ou l'intelligence artificelle, a mis en avant le ministre des affaires étrangères Ignazio Cassis.
Il a également rappelé l'importance économique des organisations internationales qui représentent 11,3% du PIB du canton de Genève, soit 1% du PIB Suisse.

Renforcer la sécurité
Les députés ont ainsi accepté d'allouer 111,8 millions de francs pour la période 2020-2023 comme le demandait le Conseil fédéral. Dans le détail, un plafond de dépenses de 72,9 millions de francs est prévu pour renforcer le dispositif d'accueil, dont notamment 32,4 millions pour le soutien aux infrastructures et 14,1 millions pour les conférences ou négociations de paix, a précisé M. Cassis.

Deliberazioni

Decreto federale concernente le misure per rafforzare il ruolo della Svizzera quale Stato ospite nel periodo 2020–2023 (FF 2019 2033)
06.06.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 06.06.2019

112 milioni per la Ginevra internazionale
La Ginevra internazionale costituisce una vetrina importante per la diplomazia elvetica e per questo deve continuare ad essere sostenuta. Ne è convinto il Consiglio nazionale che oggi ha accolto quasi all'unanimità (185 voti a 2) un credito in tal senso di 111,8 milioni di franchi per il periodo 2020-2023. Il dossier va agli Stati.
La somma, di poco inferiore a quella degli anni 2016-2019 (117,2 milioni), è destinata a rafforzare l'attrattiva della Svizzera quale Stato ospite di organizzazioni internazionali.
Tutti i tentativi dell'UDC di diminuire i finanziamenti alla Ginevra internazionale, come anche quelli della sinistra di ritoccare verso l'alto il credito, sono naufragati così come chiedeva la commissione preparatoria e il consigliere federale Ignazio Cassis.
Nel corso del suo intervento, il ministro ticinese degli affari esteri ha sottolineato l'importanza di avere finanziamenti sufficienti per garantire il buon funzionamento della Ginevra internazionale, consentendole anche di far fronte in futuro a una concorrenza sempre più agguerrita di altri Paesi e città, come Parigi o L'Aia, che vorrebbero attrarre un numero maggiore di organizzazioni internazionali.
Oltre a una spesa di 103,8 milioni di franchi, sono previsti 8 milioni supplementari per finanziare il potenziamento della protezione del perimetro esterno delle sedi delle organizzazioni internazionali.
Nel credito sono anche compresi 3 milioni destinati alla fondazione «Geneva Science and Diplomacy Anticipator». La fondazione sarà presieduta dall'ex «patron» di Nestlé Peter Brabeck e il vicepre-

auf als sie beantwortet», sagte Fabian Molina (ZH). Der Auftrag sei bestenfalls vage, der Nutzen unklar.
Der Antrag, den Bundesbeitrag von 3 Millionen Franken zu streichen, scheiterte wie in der Aussenpolitischen Kommission aber auch im Rat. Nur bei Links-Grün fand er Anhänger. Auch weitere Anträge vonseiten der SP, die zusätzliche Mittel für eine bessere Kommunikation über das internationale Genf sowie zur Unterstützung von NGOs forderten, waren chancenlos.

Keine Kürzung
Das Gleiche galt für zwei Kürzungsanträge von rechts. SVP-Nationalrat Peter Keller (NW) kritisierte die grenzenlose Ansiedlungspolitik im internationalen Genf. «Wo werden die Grenzen gezogen? Welche Organisationen sind wichtig?», fragte er und prangerte den vom Bund unterstützten Sitz von Inselstaaten wie Fidschi im internationalen Genf an. Er wolle zuerst Transparenz und erst dann zusätzliche Mittel sprechen.
Auch dieser Antrag vermochte aber keine Mehrheit zu überzeugen. Schliesslich scheiterte auch Mike Egger (SVP/SG) mit seinem Vorschlag, den Zürcher Thinktank Foraus von der Bundesunterstützung auszunehmen.

Un crédit-cadre de 8 millions a été alloué pour renforcer la protection extérieure des sites des organisations internationales. Toutefois, ces crédits ne pourront être débloqués que sur une demande concrète des institutions concernées, a précisé M. Bourgeois.
Le développement du réseau de réflexion et de savoir-faire suisse et genevois devrait coûter au plus 24,9 millions, surtout pour la mise en oeuvre de plateformes de réflexion. Un montant de 5,6 millions sera dévolu à l'ouverture de missions permanentes et à la sensibilisation à l'importance d'être présent à Genève où tous les pays ne sont pas encore représentés. Les dépenses pour les autres axes de la stratégie sont sous la barre du million.
Le National a refusé trois propositions émanant de la gauche. Il n'a pas voulu dégager 500'000 francs supplémentaires pour améliorer la communication relative à la Genève internationale, ni verser 2 millions de plus pour soutenir les organisations non gouvernementales.

Importance de la diplomatie scientifique
La Chambre du peuple s'est exprimée en faveur du soutien fédéral à la fondation «Geneva Science and Diplomacy Anticipator» (GESDA), «probablement le projet les plus intéressant pour faire survivre la Genève internationale de demain», a estimé Yves Nidegger (UDC/GE).
Les 3 millions prévus pour cette nouvelle fondation ont été combattus en vain par les Verts et le PS. Son utilité ne leur a pas paru évidente et sa création semble précipitée. Ils se sont également montrés sceptique face la nomination de l'ancien patron de Nestlé Peter Brabeck à la tête du GESDA et de l'ancien président de l'EPFL Patrick Aebischer comme vice-président, a fait valoir Fabien Molina (PS/ZH).
L'entité doit renforcer le rôle de la Suisse comme centre multilatéral au 21e siècle. Elle est nécessaire alors que la diplomatie scientifique a une importance toujours plus grande, a souligné Claude Béglé (PDC/VD).

sidente sarà l'ex presidente del Politecnico federale di Losanna Patrick Aebischer.
La fondazione, istituita dal Consiglio federale, intende fornire alla comunità internazionale uno strumento innovativo e flessibile che catalizzi il lavoro delle organizzazioni internazionali per affrontare rapidamente le tematiche della diplomazia multilaterale del XXI secolo.
L'evoluzione del mondo economico degli ultimi anni è avvenuta così in fretta che la politica ha sempre più difficoltà a seguire, aveva dichiarato lo scorso 20 di febbraio Brabeck alla presentazione ufficiale di questa istituzione da parte di Ignazio Cassis. Insomma, occorre anticipare, disporre di una rete che osserva quello che avviene nei laboratori che consenta di arrivare rapidamente a una regolamentazione».
Il primo triennio di attività della fondazione servirà per riunire gli esperti del mondo della scienza e della politica al fine di individuare i temi da sviluppare. Come ha detto in aula Cassis, si tratta di un triennio sperimentale: solo dopo una valutazione sull'efficacia si deciderà se proseguire o meno.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 20.08.2019

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates (APK-S) genehmigt den Einsatz von 111,8 Millionen Franken für

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 20.08.2019

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats approuve l'affectation d'un montant de 111,8 millions de francs

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 20.08.2019

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati (CPE-S) approva l'impiego di 111,8 milioni di franchi per l'ado-

Massnahmen zur Steigerung der Attraktivität und Wettbewerbsfähigkeit der Schweiz als Gaststaat von internationalen Organisationen.
In Anwesenheit des Vorstehers des Aussendepartements, Bundesrat Ignazio Cassis, beschäftigte sich die Kommission mit der Strategie des Bundesrates zur Stärkung der Schweiz als Gaststaat internationaler Organisationen. In seiner Botschaft vom 20. Februar 2019 (19.019 Stärkung der Rolle der Schweiz als Gaststaat 2020-2023) beschreibt der Bundesrat die geplanten Massnahmen zur Sicherung und zum Ausbau der Position der Schweiz als Gaststaat und wichtigstes Zentrum für globale Gouvernanz. Für die Umsetzung der Massnahmen beantragt der Bundesrat einen Zahlungsrahmen von 103.8 Millionen sowie ein Rahmenkredit von 8 Millionen zur Erhöhung des Aussenschutzes der internationalen Organisationen.
Die Kommission unterstreicht die zahlreichen Vorteile, welche für die Aussenpolitik der Schweiz durch den Ansitz zahlreicher internationaler Organisationen in Genf entstehen. Auch in wirtschaftlicher Hinsicht leistet das internationale Genf einen wichtigen Beitrag, steuert es doch 11,3 % zum Bruttoinlandprodukt (BIP) des Kantons Genf bei, was 1% des Schweizer BIP entspricht. Die APK-S ist sich der nationalen Wichtigkeit des internationalen Genfs bewusst und hält es, insbesondere angesichts des steigenden Konkurrenzdrucks, für unabdingbar, proaktiv zu handeln und zukunftsgerichtete Massnahmen zur Stärkung der Schweiz als Gaststaat zu treffen. Ohne Gegenstimme hat die Kommission den Bundesbeschluss über die Massnahmen zur Stärkung der Rolle der Schweiz als Gaststaat gemäss dem Entwurf des Bundesrates gutgeheissen.

à des mesures visant à renforcer l'attrait et la compétitivité de la Suisse en tant qu'Etat hôte d'organisations internationales.
En présence du chef du Département fédéral des affaires étrangères, le conseiller fédéral Ignazio Cassis, la Commission de politique extérieure du Conseil des Etats (CPE-E) s'est penchée sur la stratégie qu'entend mener le Conseil fédéral durant la période 2020-2023 pour renforcer la Suisse en tant qu'Etat hôte d'organisations internationales. Dans son message du 20 février 2019 (19.019 Renforcer le rôle de la Suisse comme Etat hôte 2020-2023. Mesures), le Conseil fédéral décrit les mesures qu'il a prévues en vue de consolider et de développer la position de la Suisse comme Etat hôte d'organisations internationales et premier centre de gouvernance mondiale. Il demande au Parlement de lui accorder un plafond de dépenses de 103,8 millions de francs pour la mise en oeuvre des mesures définies et un crédit-cadre de 8 millions de francs pour le financement du renforcement de la protection extérieure des sites des organisations internationales.
La commission souligne les nombreux avantages, pour la politique extérieure de la Suisse, liés à la présence de nombreuses organisations internationales à Genève. La Genève internationale apporte également une contribution économique importante: sa part au produit intérieur brut (PIB) du canton de Genève est de 11,3%, ce qui représente 1% du PIB de la Suisse. La CPE-E est consciente de l'importance, pour notre pays, de la Genève internationale et considère qu'il est indispensable, compte tenu notamment de la pression croissante de la concurrence, d'adopter une ligne proactive et de prendre des mesures tournées vers l'avenir pour renforcer la Suisse en tant qu'Etat hôte. La commission a approuvé, sans opposition, l'arrêté fédéral concernant les mesures à mettre en oeuvre pour renforcer le rôle de la Suisse comme Etat hôte, conformément au projet du Conseil fédéral.

zione di misure intese a rafforzare l'attrattiva e la competitività della Svizzera quale Stato ospite di organizzazioni internazionali.
Alla presenza del capo del Dipartimento federale degli affari esteri, il consigliere federale Ignazio Cassis, la Commissione si è occupata della strategia con cui il Consiglio federale intende rafforzare il ruolo della Svizzera quale Stato ospite di organizzazioni internazionali. Nel suo messaggio del 20 febbraio 2019 (19.019 Rafforzare il ruolo della Svizzera quale Stato ospite 2020-2023), il Consiglio federale illustra le misure previste nell'intento di consolidare e sviluppare la posizione della Svizzera quale Stato ospite e primo centro di governance mondiale. Per attuare le misure previste il Consiglio federale chiede un limite di spesa di 103,8 milioni di franchi e un credito quadro di 8 milioni di franchi per finanziare il rafforzamento della protezione esterna delle sedi delle organizzazioni internazionali.
La Commissione sottolinea i numerosi vantaggi derivanti alla politica estera svizzera dall'insediamento a Ginevra di numerose organizzazioni internazionali. La Ginevra internazionale fornisce un importante apporto anche dal punto di vista economico, dato che contribuisce per l'11,3 per cento al prodotto interno lordo (PIL) del Cantone di Ginevra, pari all'1 per cento del PIL svizzero. La CPE-S è conscia dell'importanza che la Ginevra internazionale riveste per il nostro Paese e ritiene, in considerazione soprattutto della crescente pressione esercitata dalla concorrenza, che sia indispensabile operare in modo proattivo e adottare misure lungimiranti intese a rafforzare il ruolo della Svizzera quale Stato ospite. Senza voti contrari, la Commissione ha approvato il decreto federale concernente le misure per rafforzare il ruolo della Svizzera quale Stato ospite conformemente al disegno del Consiglio federale.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission
(APK)

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure
(CPE)

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera
(CPE)

19.020 Bundesgesetz über den zivilen Ersatzdienst. Änderung

Botschaft vom 20. Februar 2019 zur Änderung des Zivildienstgesetzes
(BBl 2019 2459)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.02.2019

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Revision des Zivildienstgesetzes
Mit acht Massnahmen will der Bundesrat die Anzahl Zulassungen zum Zivildienst substanziell senken. Dadurch sollen insbesondere die Zahl der Abgänge von Armeeangehörigen nach bestandener Rekrutenschule, von Fachspezialisten und Kadern der Armee in den Zivildienst zurückgehen. Der Bundesrat hat am 20. Februar 2019 vom Ergebnis des Vernehmlassungsverfahrens zur Änderung des Zivildienstgesetzes Kenntnis genommen und eine entsprechende Botschaft an das Parlament verabschiedet.
Die Anzahl der Zulassungen zum Zivildienst hat zwischen 2011 und 2017 kontinuierlich zugenommen und ist nach Ansicht des Bundesrates auch 2018 zu hoch: Bei 6205 Zulassungen - davon 2264 Zulassungen von Personen mit bestandener Rekrutenschule (RS) und 350 Zulassungen von Unteroffizieren und Offizieren - besteht Handlungsbedarf im Zivildienstrecht. Mit acht Massnahmen will der Bundesrat dem Grundsatz stärkere Nachachtung verschaffen, dass keine freie Wahl zwischen Militär- und Zivildienst besteht. Der Zivildienst ist einer der Faktoren, die Auswirkungen auf die Armeebestände haben. Massnahmen zur nachhaltigen Sicherung der Armeebestände sind rechtzeitig zu ergreifen.

Acht gezielte Massnahmen zur Senkung der Anzahl Zulassungen
Der Bundesrat hält an den sieben in die Vernehmlassung geschickten Massnahmen fest und schlägt als achte Massnahme vor, die Möglichkeit von Zivildiensteinsätzen im Ausland abzuschaffen. Damit soll vermieden werden, dass Zivildienstpflichtige gegenüber Militärdienstpflichtigen privilegiert werden. In der Armee sind keine Auslandeinsätze möglich. Weiter soll die Zulassung zum Zivildienst nach Absolvierung der Rekrutenschule erschwert werden. Heute können Armeeangehörige nach der Rekrutenschule ohne Begründung Zivildienst leisten. Neu soll dies nur noch möglich sein, wenn sie eine Gewissensnot geltend machen können. Ausserdem soll die Zulassung zum Zivildienst nach Absolvierung der Unteroffiziers- oder Offiziersschule erschwert werden. Heute können Kader nach Absolvierung der Unteroffiziers- oder Offiziersschule ohne Begründung Zivildienst leisten. Neu soll dies nur noch möglich sein, wenn sie eine Gewissensnot geltend machen können. Weiter soll die Zulassung zum Zivildienst nach Absolvierung der Rekrutenschule erschwert werden. Heute können Armeeangehörige nach der Rekrutenschule ohne Begründung Zivildienst leisten. Neu soll dies nur noch möglich sein, wenn sie eine Gewissensnot geltend machen können. Ausserdem soll die Zulassung zum Zivildienst nach Absolvierung der Unteroffiziers- oder Offiziersschule erschwert werden. Heute können Kader nach Absolvierung der Unteroffiziers- oder Offiziersschule ohne Begründung Zivildienst leisten. Neu soll dies nur noch möglich sein, wenn sie eine Gewissensnot geltend machen können.

19.020 Loi sur le service civil. Modification

Message du 20 février 2019 concernant la modification de la loi fédérale sur le service civil (FF 2019 2459)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.02.2019

Le Conseil fédéral approuve le message concernant la révision de la loi fédérale sur le service civil
Le Conseil fédéral souhaite réduire de façon substantielle le nombre d'admissions au service civil au moyen de huit mesures. Il s'agit en particulier d'abaisser le nombre de départs pour le service civil de militaires ayant terminé l'école de recrues, de spécialistes et de cadres de l'armée. Le 20 février 2019, le Conseil fédéral a pris acte des résultats de la consultation concernant la modification de la loi fédérale sur le service civil et approuvé le message s'y rapportant destiné au Parlement.
De 2011 à 2017, le nombre d'admissions au service civil n'a cessé d'augmenter et reste, selon l'avis du Conseil fédéral, trop élevé en 2018 : vu les 6205 admissions enregistrées au cours de cette année, dont 2264 de militaires ayant terminé leur école de recrues (ER) et 350 d'officiers et sous-officiers, il estime nécessaire de réviser le droit du service civil. Le Conseil fédéral veut, par huit mesures, mieux faire respecter le principe selon lequel il n'y a pas de libre choix entre le service militaire et le service civil. Le service civil est l'un des facteurs qui influent sur les effectifs de l'armée. Il convient de prendre à temps des mesures afin d'assurer durablement les effectifs de l'armée.

Huit mesures ciblées pour réduire le nombre des admissions
Le Conseil fédéral maintient les sept mesures proposées dans la documentation accompagnant la consultation et en propose une huitième : supprimer la possibilité d'affectations à l'étranger dans le cadre du service civil. Cette mesure vise à éviter que les personnes astreintes au service civil soient privilégiées par rapport aux personnes astreintes au service militaire. En effet, il n'est pas possible d'effectuer un service à l'étranger dans l'armée. Le Conseil fédéral souhaite également rendre plus difficile l'admission au service civil après l'école de recrues. Aujourd'hui, les militaires peuvent effectuer un service civil sans motif après l'école de recrues. Désormais, ils ne pourront le faire que s'ils font valoir un conflit de conscience. Le Conseil fédéral souhaite également rendre plus difficile l'admission au service civil après l'école de sous-officiers ou d'officiers. Aujourd'hui, les cadres peuvent effectuer un service civil sans motif après l'école de sous-officiers ou d'officiers. Désormais, ils ne pourront le faire que s'ils font valoir un conflit de conscience. Le Conseil fédéral souhaite également rendre plus difficile l'admission au service civil après l'école de recrues. Aujourd'hui, les militaires peuvent effectuer un service civil sans motif après l'école de recrues. Désormais, ils ne pourront le faire que s'ils font valoir un conflit de conscience. Le Conseil fédéral souhaite également rendre plus difficile l'admission au service civil après l'école de sous-officiers ou d'officiers. Aujourd'hui, les cadres peuvent effectuer un service civil sans motif après l'école de sous-officiers ou d'officiers. Désormais, ils ne pourront le faire que s'ils font valoir un conflit de conscience.

19.020 Legge sul servizio civile. Modifica

Messaggio del 20 febbraio 2019 concernente la modifica della legge sul servizio civile (FF 2019 2133)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.02.2019

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la modifica della legge sul servizio civile
Il Consiglio federale intende ridurre in modo sostanziale il numero delle ammissioni al servizio civile introducendo otto misure che dovrebbero consentire, in particolare, di frenare il flusso verso il servizio civile di militari che hanno adempiuto la scuola reclute e di specialisti e quadri dell'esercito. Il 20 febbraio 2019 l'Esecutivo ha preso conoscenza dei risultati della consultazione concernente la modifica della legge sul servizio civile e ha adottato il relativo messaggio che ha trasmesso al Parlamento.
Tra il 2011 e il 2017 il numero delle ammissioni al servizio civile è costantemente aumentato e anche nel 2018 per il Consiglio federale è stato eccessivo: viste le 6205 ammissioni registrate - fra cui 2264 di persone che hanno adempiuto la scuola reclute (SR) e 350 di sottufficiali e ufficiali - esso ritiene necessario intervenire nella legislazione sul servizio civile. Con le otto misure previste il Consiglio federale intende garantire un maggior rispetto del principio secondo cui non vi è libera scelta tra servizio militare e servizio civile. Il servizio civile è uno dei fattori che incidono sugli effettivi dell'esercito. Le misure necessarie a garantire questi effettivi a lungo termine vanno adottate tempestivamente.

Otto misure mirate per ridurre il numero di ammissioni
Il Consiglio federale mantiene le sette misure sottoposte a consultazione e propone un'ottava misura che prevede l'abolizione degli impieghi all'estero. Vuole così evitare che le persone che devono prestare servizio civile siano privilegiate rispetto a quelle soggette all'obbligo del servizio militare. Nell'esercito non sono infatti possibili impieghi all'estero organizzati in modo autonomo. Per chi ha già

einsätze möglich, die selbständig organisiert werden können. Für Personen, die schon viele Ausbildungsdiensttage in der Armee geleistet haben, bedeuten die Massnahmen eine höhere Anforderung an den Tatbeweis. Denn sie müssen künftig mehr Diensttage im Zivildienst leisten als nach geltendem Recht. Von weiteren Verschärfungen will der Bundesrat jedoch absehen, um unerwünschte Nebenwirkungen zu vermeiden.

Vernehmlassung durchgeführt
Am 20. Juni 2018 hatte der Bundesrat die Vorlage mit den folgenden sieben Massnahmen in die Vernehmlassung geschickt:

- Mindestanzahl von 150 zu leistenden Diensttagen im Zivildienst
- Wartefrist von 12 Monaten zwischen Gesuchseinreichung und Zulassung für eingeteilte Angehörige der Armee (RS bestanden)
- Faktor 1,5 auch für Unteroffiziere und Offiziere
- keine Einsätze, die ein Human-, Zahn-, oder Veterinärmedizinstudium erfordern
- keine Zulassung von Angehörigen der Armee mit 0 Restdiensttagen
- jährliche Einsatzpflicht ab dem Kalenderjahr nach rechtskräftiger Zulassung
- Pflicht, den langen Einsatz von 180 Tagen spätestens im Kalenderjahr nach der rechtskräftigen Zulassung abzuschliessen, wenn das Gesuch während der RS gestellt wird.

Die Vernehmlassung dauerte bis zum 11. Oktober 2018. Es gingen 205 Stellungnahmen ein. Aufgrund des Vernehmlassungsergebnisses hat sich der Bundesrat für eine achte Massnahme entschieden, nämlich die Abschaffung von Zivildiensteinsätzen im Ausland.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 02.04.2019

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates beantragt, auf die Vorlage zur Revision des Zivildienstgesetzes (19.020) einzutreten und sieben der acht

possible d'être affecté à l'étranger de sa propre initiative au sein de l'armée. Ces mesures prévoient des exigences plus élevées concernant la preuve par l'acte pour les personnes ayant déjà effectué de nombreux jours de service d'instruction dans l'armée. En effet, celles-ci devront à l'avenir accomplir plus de jours de service civil que sous le régime actuel. Le Conseil fédéral renonce toutefois à introduire d'autres restrictions pour éviter des effets collatéraux indésirables.

Procédure de consultation
Le 20 juin 2018, le Conseil fédéral a envoyé en consultation le projet de modification comportant les sept mesures suivantes :

- minimum de 150 jours de service civil à accomplir ;
- délai d'attente de 12 mois entre le dépôt de la demande et l'admission pour les militaires incorporés (ER accomplie) ;
- facteur 1,5 aux officiers et sous-officiers ;
- interdiction des affectations nécessitant des études de médecine humaine, dentaire ou vétérinaire ;
- pas d'admission de militaires n'ayant plus de jours de service à accomplir ;
- obligation d'accomplir une période d'affectation par année dès l'entrée en force de l'admission ;
- obligation pour les requérants ayant déposé leur demande pendant l'ER de terminer leur affectation longue de 180 jours au plus tard pendant l'année civile qui suit l'entrée en force de la décision d'admission.

La procédure de consultation, qui s'est achevée le 11 octobre 2018, a donné lieu à 205 avis, sur la base desquels le Conseil fédéral a retenu une huitième mesure, à savoir la suppression des affectations à l'étranger dans le cadre du service civil.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 02.04.2019

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats propose d'entrer en matière sur le projet de révision de la loi sur le service civil 19.020 et

al suo attivo molti giorni di servizio d'istruzione nell'esercito le nuove misure comportano esigenze più elevate in relazione alla prova dell'atto. In futuro queste persone dovranno svolgere un numero di giorni di servizio civile più elevato rispetto a quello previsto dalla legislazione attuale. L'Esecutivo si astiene da ulteriori inasprimenti per evitare effetti collaterali indesiderati.

Svolgimento della consultazione
Il 20 giugno 2018 il Consiglio federale aveva inviato in consultazione il progetto comprendente le sette misure seguenti:

- numero minimo di 150 giorni di servizio civile;
- periodo d'attesa di 12 mesi tra la presentazione della domanda e l'ammissione per i militari incorporati nell'esercito (SR adempiuta);
- fattore 1,5 anche per sottufficiali e ufficiali;
- nessun impiego che richieda studi in medicina umana, dentaria o veterinaria;
- nessuna ammissione di militari che non hanno più giorni di servizio da prestare;
- obbligo d'impiego annuale a partire dall'anno civile successivo al passaggio in giudicato dell'ammissione;
- obbligo di terminare l'impiego di lunga durata di 180 giorni entro l'anno civile successivo al passaggio in giudicato dell'ammissione se la domanda è presentata durante la SR.

La consultazione si è conclusa l'11 ottobre 2018. Sono pervenuti 205 pareri. Tenuto conto dei risultati della consultazione, il Consiglio federale ha deciso un'ottava misura che prevede l'abolizione degli impieghi del servizio civile all'estero.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 02.04.2019

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati propone di entrare in materia sul progetto di revisione della legge sul servizio civile (LSC)

vom Bundesrat vorgeschlagenen Massnahmen zuzustimmen. Auf diese Weise soll wieder ein gewisses Gleichgewicht zwischen Zivildienst und Militärdienst hergestellt werden. Die Kommission spricht sich allerdings dafür aus, an der Möglichkeit von Zivildiensteinsätzen im Ausland festzuhalten. Sie beantragt in dieser Zusammenhang zudem die Ablehnung der Motion 17.3006 «Änderung des Zivildienstgesetzes».
Die Mehrheit der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates (SiK-S) erachtet die derzeitige Lage für unhaltbar. Der Zivildienst, der ursprünglich als Alternative für Militärdienstverweigerer aus Gewissensgründen geschaffen worden war, wird heute auch zur Optimierung des Lebenslaufes oder aus Gründen der persönlichen Bequemlichkeit gewählt. Die Zulassungsgesuche haben dementsprechend stark zugenommen und die Wechsel zum Zivildienst gefährden das Gleichgewicht des Dienstpflichtsystems. Die Massnahmen des Bundesrates gehen für die Kommissionsmehrheit in die richtige Richtung und sollten die Wechsel zum Zivildienst, namentlich von Kadern, verringern und so den Armeebestand langfristig sichern. Die Mehrheit ist ausserdem der Ansicht, dass das Verhältnismässigkeitsprinzip geachtet wird, da die Massnahmen in erster Linie dazu dienen, wieder ein gewisses Gleichgewicht zwischen Zivildienst und Militärdienst herzustellen. Die Kommission beantragt deshalb mit 9 zu 2 Stimmen, auf die Vorlage zur Revision des Zivildienstgesetzes (ZDG) einzutreten.
Die Minderheit hält diese Revision für verfrüht und beantragt Nichteintreten. In ihren Augen sollten die Auswirkungen der Weiterentwicklung der Armee (WEA) analysiert werden, bevor über Massnahmen nachgedacht wird. Die Massnahmen des Bundesrates hätten einen strafenden Charakter und seien für die Betroffenen unverhältnismässig oder gar unnötige Schikane. Das Ziel könne so nicht erreicht werden, vielmehr müsse befürchtet werden, dass diese Massnahmen vielmehr zu einer Zunahme der medizinisch begründeten Entlassungen aus dem Militärdienst («auf dem blauen Weg») führen.
Im Einzelnen beantragt die Kommission, allen Massnahmen des Bundesrates mit

d'approuver 7 des 8 mesures proposées par le Conseil fédéral. Ceci doit permettre de rétablir un certain équilibre entre service civil et service militaire. Elle propose en revanche de maintenir la possibilité d'affectations à l'étranger. Dans la foulée, elle propose également de rejeter la motion 17.3006 Modification de la loi sur le service civil.
La majorité de la Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats (CPS-E) estime que la situation actuelle n'est pas tenable. Si, à la base, le service civil a été créé pour offrir une alternative aux objecteurs de conscience, il est aujourd'hui aussi utilisé pour optimiser le parcours professionnel ou pour des raisons de confort personnel. Du coup, les demandes d'admission ont fortement augmenté et les départs au service civil mettent en danger l'équilibre du système de l'obligation de servir. Pour la majorité, les mesures proposées par le Conseil fédéral vont dans le bon sens et devraient permettre de réduire les départs au service civil, notamment ceux des cadres, et ainsi permettre de garantir à long terme les effectifs de l'armée. La majorité estime de plus que le principe de proportionnalité est respecté du moment que les mesures visent avant tout à rétablir un certain équilibre entre service militaire et service civil. La commission propose donc, par 9 voix contre 2, d'entrer en matière sur ce projet de révision de la LSC.
Une minorité estime la révision prématurée et propose de ne pas entrer en matière. A ses yeux, il faudrait d'abord analyser les effets du DEVA (développement de l'armée) avant de plancher sur d'éventuelles mesures. Les mesures proposées par le Conseil fédéral ont un caractère punitif et sont pour certaines disproportionnées. D'autres représentent des chicaneries inutiles. Au final, l'objectif visé ne pourra pas être atteint et la minorité craint une augmentation des départs par la voie sanitaire (dite « voie bleue »).
Dans le détail, la commission propose d'approuver l'ensemble des mesures proposées à l'exception de celle concernant les affectations à l'étranger. Par 7 voix contre 3 et 1 abstention, elle souhaite maintenir cette possibilité. Pour la CPS-E, cette mesure qui n'était pas prévue initialement, concerne un très petit

(19.020) e di approvare 7 delle 8 misure proposte dal Consiglio federale. Questo dovrebbe permettere di ristabilire un certo equilibrio tra il servizio civile e il servizio militare. La Commissione propone invece di mantenere la possibilità di impieghi all'estero. Nel contempo propone anche di respingere la mozione 17.3006 Modifica della legge sul servizio civile.
La maggioranza della Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati (CPS-S) ritiene che la situazione attuale sia insostenibile. Se inizialmente il servizio civile era stato istituito per offrire un'alternativa agli obiettori di coscienza, oggigiorno è utilizzato anche per ottimizzare il percorso professionale o per motivi di confort personale. Di conseguenza, sono fortemente aumentate le domande di ammissione e i passaggi al servizio civile tanto da mettere in pericolo l'equilibrio del sistema fondato sull'obbligo di prestare servizio militare. Secondo la maggioranza le misure proposte dal Consiglio federale vanno nella giusta direzione e dovrebbero permettere di ridurre i passaggi al servizio civile, in particolare da parte dei quadri, e dunque di garantire a lungo termine gli effettivi dell'esercito. La maggioranza ritiene inoltre che il principio di proporzionalità sia rispettato dato che con le misure si mira innanzitutto a ristabilire un certo equilibrio tra il servizio militare e il servizio civile. La Commissione propone dunque con 9 voti contro 2 di entrare nel merito del progetto di revisione della LSC.
Una minoranza considera che la revisione sia prematura e propone di non entrare in materia. A suo modo di vedere bisognerebbe prima analizzare gli effetti dell'ulteriore sviluppo dell'esercito (USEs) prima di prendere in considerazione eventuali misure. Le misure proposte dal Consiglio federale hanno un carattere punitivo e sono in parte sproporzionate. Altre costituiscono inutili cavillosità. Per finire l'obiettivo non potrà essere raggiunto e la minoranza teme un aumento delle partenze per motivi sanitari.
Nella deliberazione di dettaglio, la Commissione propone di approvare tutte le misure proposte eccetto quella concernente gli impieghi all'estero, possibilità che con 7 voti contro 3 e 1 astensione

Ausnahme jener zur Abschaffung der Auslandseinsätze zuzustimmen. Mit 7 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung spricht sie sich dafür aus, an dieser Möglichkeit festzuhalten. Die SiK-S verweist darauf, dass diese ursprünglich nicht vorgesehene Massnahme nur eine sehr kleine Zahl von Zulassungen betrifft und nur wenig zum Erreichen des gewünschten Zieles beitragen würde.Eine weitere Massnahme wurde kontrovers diskutiert. Mit knapper Mehrheit (5 zu 5 Stimmen mit Stichentscheid des Präsidenten (Dittli, FDP), beantragt die Kommission, der Einführung einer zwölfmonatigen Wartefrist zwischen Einreichen und Stattgeben des Wechselgesuchs zuzustimmen. Hierzu wurde ein Minderheitsantrag eingereicht.
Andere Massnahmen des Bundesrates, namentlich die Einführung einer Mindestanzahl von 150 zu leistenden Diensttagen im Zivildienst, die Verwendung des Faktors 1,5 für die Berechnung der zu leistenden Zivildiensttage von wechselwilligen Offizieren und Unteroffizieren, das Verbot des Einsatzes von Medizinern auf Pflichtenheften für Mediziner und das Verbot der Zulassung zum Zivildienst nach Absolvierung aller Militärdiensttage wurden mit grosser Mehrheit angenommen, sind allerdings Gegenstand eines Minderheitsantrags.
Vor der Beratung hatte die Kommission Delegationen der Regierungskonferenz für Militär, Zivilschutz und Feuerwehr (RK MZF), der Konferenz der kantonalen Verantwortlichen für Militär, Bevölkerungsschutz und Zivilschutz (KVMBZ), der Schweizerischen Offiziersgesellschaft (SOG), des Schweizerischen Zivildienstverbands (CIVIVA), der Interessengemeinschaft Zivildienst Einsatzbetriebe und der Schweizerischen Arbeitsgemeinschaft der Jugendverbände (SAJV) angehört.

nombre d'affectation et une suppression n'aurait aucun impact sur l'objectif recherché.
Une seconde mesure a fait l'objet d'une discussion controversée. A une courte majorité, par 5 voix contre 5 avec voix prépondérante du président (Dittli, PLR), la commission propose d'accepter l'introduction d'un délai d'attente de 12 mois entre le dépôt de la demande et l'admission. Une minorité a été déposée à ce sujet.
D'autres mesures proposées par le Conseil fédéral, notamment celles prévoyant l'introduction d'un minimum de 150 jours de service, l'introduction d'un facteur 1,5 pour les officiers et sous-officiers, l'interdiction faite aux médecins d'accomplir leur service civil avec un cahier des charges de médecin et l'interdiction d'admission lorsque les jours de service ont été effectués ont toutes été approuvées à une large majorité mais font l'objet d'une proposition de minorité.
En préambule, la commission a entendu une délégation de la Conférence gouvernementale des affaires militaires, de la protection civile et des sapeurs-pompiers (CG MPS), de la Conférence des responsables cantonaux des affaires militaires, de la protection de la population et de la protection civile (CRMPPCi), de la société suisse des officiers (SSO), de la Fédération suisse du service civil (CIVIVA), de la Communauté d'intérêts Etablissements d'affectation du service civil et du Conseil Suisse des Activités de Jeunesse (CSAJ).

vuole mantenere. Per la CPS-E questa misura, che non era prevista inizialmente, riguarda un numero molto basso di casi e una soppressione non avrebbe alcun impatto sull'obbiettivo finale.
Una seconda misura è stata oggetto di un'accesa discussione. A stretta maggioranza, con 5 voti contro 5 e il voto decisivo del presidente (Dittli, PLR), la Commissione propone di accettare l'introduzione di un periodo di attesa di 12 mesi dalla presentazione della domanda al momento dell'ammissione. In merito è stata presentata una proposta di minoranza.
Sono state tutte approvate a larga maggioranza le altre misure proposte dal Consiglio federale, in particolare l'introduzione di un numero minimo di 150 giorni di servizio, di un fattore 1,5 anche per i sottufficiali e ufficiali, del divieto per i medici di assolvere il servizio civile con compiti di medico e del divieto di ammissione dei militari che non hanno più giorni di servizio da prestare. Queste misure sono però oggetto di una proposta di minoranza.
All'inizio della seduta la Commissione ha sentito una delegazione della Conferenza governativa per gli affari militari, la protezione civile e i pompieri (CG MPP), della Conferenza dei responsabili cantonali degli affari militari, della protezione della popolazione e della protezione civile (CRMPC), della Società svizzera degli ufficiali (SSU), della Fédération suisse du service civil (CIVIVA), della Communauté d'intérêts Etablissements d'affectation du service civil e del Conseil Suisse des Activités de Jeunesse (CSAJ).

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 16.08.2019

Mit 10 zu 2 Stimmen beantragt die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates (SiK-S) der Revision des Zivildienstgesetzes (19.020) zuzustimmen. An ihrer Sitzung vom Mai hatte sie die Beratungen sistiert, um die Zusammenlegung von Zivildienst und Zi-

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 16.08.2019

Par 10 voix contre 2, la Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats propose d'approuver la révision de la loi fédérale sur le service civil (19.020). A sa séance du mois de mai dernier, elle avait suspendu l'examen de cet objet afin d'étudier l'éventualité de regrouper

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 16.08.2019

Con 10 voti contro 2, la Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati (CPS-S) propone di accettare la revisione della legge sul servizio civile (19.020). Nella sua seduta di maggio aveva sospeso le consultazioni per valutare il raggruppamento del servizio civi-

vilschutz zu prüfen und die Kantone anzuhören.
Im Mai reagierte die Kommission auf ein Anliegen der Regierungskonferenz Militär, Zivilschutz und Feuerwehr (RK MZF), in Anbetracht der stetig sinkenden Rekrutierungszahlen im Zivilschutz vor der Verabschiedung der Revision des Zivildienstgesetzes (ZDG) eine Zusammenlegung der beiden Organisationen zu prüfen. Sie vertagte die Gesamtabstimmung und verlangte weitere Auskünfte, u.a. zu verfassungsrechtlichen Fragen.
Die Kommission hörte eine Vertretung der RK MZF an, die weiterhin befürwortete, die Fusion der beiden Organisationen zu prüfen, sich aber ebenfalls dafür aussprach, die ZDG-Revision angesichts ihrer Dringlichkeit möglichst rasch zu verabschieden. Vor diesem Hintergrund und nach der formellen Bereinigung ihrer Anträge an den Rat erachtete die Kommission die Vorlage als behandlungsreif. Das Geschäft ist somit bereit für die Herbstsession. Aus Sicht der Kommission obliegt es nun den zuständigen Departementen WBF und VBS sowie der Kantone, die Zusammenführung von Zivildienst und Zivilschutz genau zu prüfen und der Politik eine konsolidierte Variante zu unterbreiten.
Bereits an ihrer Sitzung vom April hatte die SiK-S die ZDG-Revision behandelt und mit 9 zu 2 Stimmen Eintreten beantragt. In der Detailberatung befürwortete die Kommission sieben der acht vom Bundesrat vorgeschlagenen Massnahmen, die die Zulassung zum Zivildienst einschränken sollen. Verschiedene Minderheiten beantragen, nicht auf die Vorlage einzutreten bzw. einzelne Massnahmen abzulehnen.

le service civil et la protection civile et afin d'auditionner les cantons.
En mai dernier, la Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats (CPS-E) avait donné suite à un courrier que lui avait fait parvenir la Conférence gouvernementale des affaires militaires, de la protection civile et des sapeurs-pompiers (CG MPS) afin que l'éventualité de regrouper le service civil et la protection civile - eu égard à la baisse constante des effectifs recrutés par cette dernière - soit étudiée avant l'adoption de la révision de la loi fédérale sur le service civil (LSC). La CPS-E avait alors ajourné son vote sur l'ensemble et demandé de plus amples renseignements, notamment sur des questions de droit constitutionnel.
La commission a entendu des représentants de la CG MPS, qui ont insisté pour que la fusion des deux organisations soit étudiée, mais qui se sont également déclarés favorables à ce que la révision de la LSC soit adoptée le plus rapidement possible, étant donné son urgence. Dans ce contexte, et après avoir procédé à la mise à jour formelle de ses propositions destinées au conseil, la CPS-E a estimé que le projet était prêt à être examiné par ce dernier, qui se penchera donc sur l'objet à la session d'automne. Selon la commission, il appartient désormais aux départements compétents en la matière, soit le DEFR et le DDPS, et aux cantons d'approfondir l'éventualité d'un regroupement du service civil et de la protection civile, puis de soumettre aux politiques un projet consolidé.
A sa séance d'avril, la CPS-E avait déjà traité la révision de la LSC et proposé, par 9 voix contre 2, d'entrer en matière sur le projet. Lors de la discussion par article, elle avait approuvé sept des huit mesures proposées par le Conseil fédéral, qui visent à limiter les admissions au service civil. Différentes minorités proposent de ne pas entrer en matière sur le projet, ou de rejeter certaines mesures en particulier.

le e della protezione civile nonché per sentire i Cantoni.
Nel mese di maggio la Commissione ha reagito alla richiesta della Conferenza governativa degli affari militari, della protezione civile e dei pompieri (CG MPP) di valutare il raggruppamento delle due organizzazioni prima dell'adozione della revisione della legge sul servizio civile (LSC), considerato il costante calo del numero di reclute della protezione civile. La Commissione ha così rinviato la votazione sul complesso e ha chiesto ulteriori informazioni, fra cui questioni di ordine costituzionale.
La Commissione ha sentito una delegazione della CG MPP che continua a propugnare l'esame della fusione delle due organizzazioni e che chiede però che la revisione della LSC sia adottata il più presto possibile, vista la sua urgenza. In questo contesto, e a seguito dell'approvazione formale delle sue richieste rivolte alla propria Camera, la Commissione ha ritenuto che il progetto fosse pronto per l'esame. L'oggetto potrà quindi essere trattato nella sessione autunnale. Secondo la Commissione spetta ora ai dipartimenti competenti - DEFR e DDPS - nonché ai Cantoni esaminare attentamente il raggruppamento del servizio civile e della protezione civile e presentare ai politici una versione consolidata.
La CPS-S ha già esaminato la revisione della LSC nella sua seduta di aprile e ha proposto l'entrata in materia con 9 voti contro 2. Nel corso della deliberazione di dettaglio, la Commissione ha approvato sette delle otto misure proposte dal Consiglio federale per limitare l'ammissione al servizio civile. Diverse minoranze hanno proposto di non entrare in materia o di respingere singole misure.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

19.022 Armeebotschaft 2019

Armeebotschaft 2019 vom 20. Februar 2019 (BBl 2019 2177)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.02.2019

Armeebotschaft 2019: Bundesrat will Aufklärung verbessern und Logistik modernisieren
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 20. Februar 2019 die Armeebotschaft 2019 zuhanden des Parlaments verabschiedet. Er setzt dabei mit den beantragten Verpflichtungskrediten zwei Schwerpunkte: Erstens will er die Mittel der Aufklärung verbessern und zweitens die Logistik der Armee modernisieren. Zudem beantragt er, Armeematerial zu erneuern. Insgesamt sollen rund zwei Milliarden Franken investiert werden. Die Höhe dieser Kredite ist mit den Vorjahren vergleichbar.
Die Verpflichtungskredite, die der Bundesrat beim Parlament für Investitionen der Armee beantragt, teilen sich auf das Rüstungsprogramm (861 Millionen Franken), die Rahmenkredite für Armeematerial (762 Millionen Franken) und das Immobilienprogramm VBS (414 Millionen Franken) auf.

Aufklärung: Informationsbeschaffung in überbauten Gebieten und in der Nacht
Im Bereich der Mittel für die Aufklärung wird auf Veränderungen der Konfliktaustragung reagiert: Auseinandersetzungen finden vermehrt in immer dichter überbauten Gebieten und somit inmitten der Zivilbevölkerung statt. Wenn die Armee in diesen Gebieten die Menschen und die Infrastruktur schützen will, benötigt sie genaue und verlässliche Informationen zur Lage. Zudem muss sie ihre Aufgaben auch in der Nacht und bei schlechten Sichtverhältnissen erfüllen. In diesen Bereichen bestehen Lücken in der heutigen Ausrüstung.
Aus diesem Grund beantragt der Bundesrat zur Ergänzung der heutigen Bestände die Beschaffung von Restlichtverstärkern, Wärmebildgeräten sowie Laserzielgeräten (213 Millionen Franken). Damit können in überbauten

19.022 Message sur l'armée 2019

Message sur l'armée 2019 du 20 février 2019 (FF 2019 2153)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.02.2019

Message sur l'armée 2019 : amélioration des moyens d'exploration et modernisation de la logistique
Lors de sa séance du 20 février 2019, le Conseil fédéral a approuvé le message sur l'armée 2019 destiné au Parlement. Les crédits d'engagement proposés visent principalement à améliorer les moyens d'exploration et à moderniser la logistique de l'armée. L'objectif est également de renouveler une partie du matériel militaire. Le Conseil fédéral propose d'investir environ deux milliards de francs, soit un montant comparable à celui des années précédentes.
Les crédits d'engagement que le Conseil fédéral propose au Parlement pour les investissements de l'armée sont répartis sur le programme d'armement (861 millions de francs), les crédits-cadres pour le matériel de l'armée (762 millions de francs) et le programme immobilier du DDPS (414 millions de francs).

Exploration : acquisition d'informations en terrain bâti et de nuit
Les moyens d'exploration sont envisagés en réaction à l'évolution des conflits, qui se déroulent de plus en plus en présence de la population civile, au milieu de zones toujours plus densément bâties. Pour protéger les gens et les infrastructures dans ces zones, l'armée a besoin d'informations fiables et précises sur la situation. De plus, elle doit aussi être en mesure d'accomplir ses tâches de nuit et en cas de mauvaise visibilité. Mais des lacunes persistent dans ces domaines.
Par conséquent, le Conseil fédéral propose de compléter par de nouvelles acquisitions les stocks d'intensificateurs de lumière résiduelle, d'appareils à image thermique et de dispositifs de visée laser (213 millions de francs). Cet équipement permettra de rechercher davantage d'informations en terrain bâti et de nuit ainsi que de saisir des

19.022 Messaggio sull'esercito 2019

Messaggio sull'esercito 2019 del 20 febbraio 2019 (FF 2019 1867)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.02.2019

Messaggio sull'esercito 2019: il Consiglio federale intende migliorare l'esplorazione e modernizzare la logistica
Nella sua seduta del 20 febbraio 2019 il Consiglio federale ha licenziato all'attenzione del Parlamento il messaggio sull'esercito 2019. Con i crediti d'impegno sollecitati, il Consiglio federale ha stabilito due ambiti prioritari: migliorare i mezzi d'esplorazione e modernizzare la logistica dell'esercito. Inoltre, sollecita il rinnovamento del materiale dell'esercito. In totale saranno investiti circa 2 miliardi di franchi. L'importo di questi crediti è paragonabile a quelli degli anni scorsi.
I crediti d'impegno che il Consiglio federale sollecita al Parlamento per gli investimenti dell'esercito sono suddivisi tra il programma d'armamento (861 mio. fr.), i crediti quadro per il materiale dell'esercito (762 mio. fr.) e il programma degli immobili del DDPS (414 mio. fr.).

Esplorazione: acquisizione di informazioni in zone edificate e di notte
Nell'ambito dei mezzi d'esplorazione occorre reagire ai mutamenti delle forme di conflitto: in futuro aumenterà la possibilità che i conflitti siano combattuti tra le popolazioni civili e su territori sempre più densamente edificati. Se l'esercito intende proteggere le persone e le infrastrutture in queste zone ha bisogno di informazioni precise e affidabili sulla situazione. È inoltre necessario che l'esercito sia in grado di adempiere i suoi compiti anche di notte e in condizioni di scarsa visibilità. In tali ambiti l'equipaggiamento attuale presenta delle lacune. Per questo motivo il Consiglio federale sollecita l'acquisto di intensificatori di luce residua, apparecchi a immagine termica e dispositivi di puntamento laser (213 mio. fr.) per completare la dotazione attuale. Ciò consentirà di acquisire maggiori informazioni nelle zone edificate e di notte e di rilevare gli obiettivi

Gebieten und in der Nacht mehr Informationen beschafft und Ziele präziser erfasst werden. Zudem will der Bundesrat die Armee mit einem taktischen Aufklärungssystem ausstatten (380 Millionen Franken). Mit Letzterem kann die Armee die Informationen effektiver als bisher verarbeiten und übermitteln sowie auch im offenen Gelände von einem geschützten Fahrzeug aus Informationen beschaffen.
Weiter will der Bundesrat den heutigen, über 40 Jahre alten 8,1-cm-Mörser ersetzen (118 Millionen Franken). Auch dies ist auf die Veränderung der Konfliktbilder zurückzuführen: Ein moderner Mörser kann rascher und präziser eingesetzt werden, so dass in überbauten Gebieten Kollateralschäden verhindert werden.

Logistik: Modernisierung dank effizienter Bewirtschaftung von Containern
Neben der Aufklärung legt der Bundesrat in der Armeebotschaft 2019 einen Schwerpunkt auf die Logistik der Armee. Hier strebt der Bundesrat eine Modernisierung an. Insbesondere richtet der Bundesrat die Logistikinfrastruktur verstärkt auf eine effizientere Bewirtschaftung von Containern aus und will diese entsprechend ausbauen. Zu diesem Zweck soll in Rothenburg ein Stützpunkt für 600 Container entstehen, dies nebst weiteren Investitionen in den Ausbau und die Sanierung dieses Standortes (75 Millionen Franken). Zudem sind Lastwagen zu ersetzen, die in die Jahre gekommen sind (150 Millionen Franken).
Ebenfalls Teil des Immobilienprogrammes VBS ist die 1. Etappe zur Weiterentwicklung des Waffenplatzes in Thun (84 Millionen Franken). Damit kann die Armee an diesem Standort die Instandhaltungsschulen zentralisieren und den Waffenplatz in Lyss später schliessen. Zudem müssen auf dem Flugplatz Payerne zwei alte Hallen ersetzt werden (85 Millionen Franken), die stark sanierungsbedürftig sind und nicht mehr den heutigen technischen Anforderungen entsprechen. Schliesslich wird mit dem Immobilienprogramm VBS auch ein Rahmenkredit für weitere Ausbauten und Werterhaltungsmassnahmen unterbreitet (170 Millionen Franken).

cibles avec plus de précision. Le Conseil fédéral prévoit en outre de doter l'armée d'un système d'exploration tactique (380 millions de francs) qui lui permettra de traiter et de transmettre les informations avec davantage d'efficacité et d'acquérir aussi en terrain découvert des informations depuis un véhicule protégé.
Toujours en réaction à l'évolution des formes de conflit, le Conseil fédéral propose de remplacer le mortier 8,1 cm en service depuis plus de 40 ans (118 millions de francs). En effet, un mortier moderne sera plus rapide et plus précis à l'engagement et il permettra ainsi de limiter les dommages collatéraux en terrain bâti.

Logistique : modernisation et gestion plus efficiente des conteneurs
Dans le message sur l'armée 2019, le Conseil fédéral accorde aussi une place prépondérante à la logistique qu'il souhaite moderniser. A cet effet, il propose en particulier de renforcer l'infrastructure logistique en misant sur l'efficience en termes de gestion des conteneurs. Outre la rénovation et l'aménagement du site de Rothenburg, il prévoit ainsi d'y mettre en place un terminal pouvant accueillir 600 conteneurs (75 millions de francs). Le remplacement de vieux camions est elle aussi prévue (150 millions de francs).
Le programme immobilier du DDPS propose par ailleurs de mettre en oeuvre la première étape de développement de la place d'armes de Thoune (84 millions de francs). L'objectif est d'y centraliser les écoles de maintenance, afin de fermer ultérieurement la place d'armes de Lyss. A Payerne, il est prévu de remplacer deux vieilles halles (85 millions de francs) qui ont grandement besoin d'être rénovées et qui ne répondent plus aux exigences techniques. Enfin, le Conseil fédéral soumet au Parlement un crédit-cadre pour des aménagements supplémentaires et diverses mesures de maintien de la valeur (170 millions de francs).

Renouvellement du matériel de l'armée
Comme les années précédentes, le Conseil fédéral propose dans le message sur l'armée les crédits-cadres pour le matériel de l'armée. L'équipement

con maggiore precisione. Il Consiglio federale intende inoltre dotare l'esercito di un sistema d'esplorazione tattico (380 mio. fr.). Tale sistema consentirà all'esercito di elaborare e trasmettere informazioni in modo più efficace di quanto fatto sinora e di acquisire informazioni da un veicolo protetto anche su terreno aperto.
Il Consiglio federale intende inoltre sostituire l'attuale mortaio da 8,1 cm, in uso da oltre 40 anni (118 mio. fr.). Anche questo è dovuto alle mutate forme di conflitto: un mortaio moderno può essere impiegato più rapidamente e con maggiore precisione, evitando danni collaterali nelle zone edificate.

Logistica: modernizzazione grazie a una gestione dei container più efficiente
Oltre all'esplorazione, nel messaggio sull'esercito 2019 il Consiglio federale pone l'accento sulla logistica dell'esercito, mirando alla sua modernizzazione. In particolare, il Consiglio federale sta orientando sempre più l'infrastruttura logistica verso una gestione dei container più efficiente e intende svilupparla di conseguenza. A tal fine a Rothenburg sarà realizzata una base per container in grado di accogliere 600 container, oltre ad altri investimenti per l'ampliamento e il risanamento di questo sito (75 mio. fr.). Inoltre occorrerà sostituire autocarri obsoleti (150 mio. fr.).
Il programma degli immobili del DDPS comprende altresì la prima tappa dell'ulteriore sviluppo della piazza d'armi di Thun (84 mio. fr.), che consentirà all'esercito di centralizzare in loco le scuole di manutenzione e di chiudere successivamente la piazza d'armi di Lyss. Inoltre sull'aerodromo di Payerne si dovranno sostituire due vecchi hangar in cattivo stato (85 mio. fr.) che non soddisfano più i requisiti tecnici attuali. Infine, con il programma degli immobili del DDPS si sollecita anche un credito quadro per ulteriori ampliamenti e misure di mantenimento del valore (170 mio. fr.).

Rinnovamento del materiale dell'esercito
Nel messaggio sull'esercito sono inoltre richiesti, come negli anni scorsi, crediti quadro per il materiale dell'esercito. Si tratta, ad esempio, di equipaggiamento

Armeematerial erneuern
Wie in den vergangenen Jahren werden mit der Armeebotschaft auch die Rahmenkredite für Armeematerial beantragt. Dazu gehören beispielsweise die persönliche Ausrüstung der Armeeangehörigen oder Material für die Führungsunterstützung und die Ausbildung im Rahmenkredit für den Ausrüstungs- und Erneuerungsbedarf (440 Millionen Franken). Weitere Kredite betreffen die Projektierung, die Erprobung und die Beschaffungsvorbereitung (150 Millionen Franken) sowie die Ausbildungsmunition und die Munitionsbewirtschaftung (172 Millionen Franken).

Kaderlaufbahn auf Stufe Unteroffiziere attraktiver machen
Nebst den Investitionen in Rüstung und Immobilien der Armee unterbreitet der Bundesrat dem Parlament eine Massnahme, die die Attraktivität der Kaderlaufbahn weiter steigern soll. Mit der Weiterentwicklung der Armee (WEA), die seit dem 1. Januar 2018 umgesetzt wird, hat das Parlament im Militärgesetz (Art. 29a) bereits ein zusätzliches Anreizsystem für angehende höhere Unteroffiziere und Offiziere festgelegt. Ihnen kann die Armee für die militärischen Ausbildungen einen finanziellen Betrag gutschreiben, den sie für eine private, zivile Aus- oder Weiterbildung nutzen können. Der Bundesrat will die Attraktivität einer Kaderausbildung auf unterer Stufe ebenfalls erhöhen und die Ausbildungsgutschriften auch Unteroffizieren ermöglichen. Um diese Massnahme möglichst rasch umzusetzen, beantragt der Bundesrat eine entsprechende Änderung des Militärgesetzes ausnahmsweise im Rahmen der Armeebotschaft.

personnel des militaires ou le matériel pour l'aide au commandement et l'instruction sont notamment inscrits dans le crédit-cadre pour l'équipement personnel et le matériel à renouveler (440 millions de francs). D'autres crédits sont destinés aux études, essais et préparatifs d'achats (150 millions de francs) ainsi qu'aux munitions d'instruction et à la gestion des munitions (172 millions de francs).

Revalorisation des carrières de sous-officier
Outre les investissements dans l'armement et l'immobilier de l'armée, le Conseil fédéral soumet au Parlement une mesure visant à revaloriser la carrière de cadre. Depuis le 1er janvier 2018, date d'entrée en vigueur du développement de l'armée (DEVA), le Parlement a défini un système d'incitation supplémentaire pour les futurs sous-officiers supérieurs et officiers (art. 29a de la loi sur l'armée). Grâce à ce système, l'armée peut leur octroyer une contribution financière pour une formation militaire, qu'ils peuvent ensuite utiliser afin de suivre des formations civiles. Le Conseil fédéral entend désormais revaloriser la formation de cadre de l'échelon inférieur en octroyant aussi des indemnités de formation aux sous-officiers. Afin de mettre cette mesure en oeuvre rapidement, il propose, à titre exceptionnel, une modification de la loi sur l'armée dans le cadre du message sur l'armée.

personale dei militari o di materiale per l'aiuto alla condotta e l'istruzione nell'ambito del credito quadro per l'equipaggiamento e il fabbisogno di rinnovamento (440 mio. fr.). Altri crediti riguardano la progettazione, il collaudo e la preparazione dell'acquisto (150 mio. fr.) nonché le munizioni d'istruzione e la gestione delle munizioni (172 mio. fr.).

Rendere la carriera di quadro più attrattiva anche a livello di sottufficiali
Oltre agli investimenti nell'armamento e negli immobili dell'esercito, il Consiglio federale sottopone al Parlamento una misura volta a incrementare ulteriormente l'attrattiva della carriera di quadro. Con l'Ulteriore sviluppo dell'esercito (USEs), in corso di realizzazione dal 1° gennaio 2018, il Parlamento ha già stabilito nella legge militare (art. 29a) un sistema di incentivi supplementare per aspiranti sottufficiali superiori o ufficiali. L'esercito può accordare loro un contributo finanziario per le istruzioni militari che possono utilizzare per una formazione o una formazione continua private in ambito civile. Il Consiglio federale intende ugualmente incrementare l'attrattiva dell'istruzione dei quadri di livello inferiore accordando contributi per la formazione anche ai sottufficiali. Per attuare questa misura il più rapidamente possibile, il Consiglio federale chiede in via eccezionale con il messaggio sull'esercito una corrispondente modifica della legge militare.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesbeschluss über das Rüstungsprogramm 2019 (BBl 2019 2231)
06.06.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 2
Bundesbeschluss über die Rahmenkredite für Armeematerial 2019
(BBl 2019 2233)

Délibérations

Projet 1
Arrêté fédéral relatif au programme d'armement 2019 (FF 2019 2205)
06.06.2019 CN Décision conforme au projet

Projet 2
Arrêté fédéral relatif aux crédits-cadres pour le matériel de l'armée 2019
(FF 2019 2207)

Deliberazioni

Disegno 1
Decreto federale concernente il programma d'armamento 2019
(FF 2019 1921)
06.06.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 2
Decreto federale concernente i crediti quadro per il materiale dell'esercito 2019 (FF 2019 1923)

06.06.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 3
Bundesbeschluss über das Immobilienprogramm VBS 2019 (BBl 2019 2235)
06.06.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 4
Bundesgesetz über die Armee und die Militärverwaltung (Militärgesetz, MG) (BBl 2019 2237)
06.06.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

06.06.2019 CN Décision conforme au projet

Projet 3
Arrêté fédéral relatif au programme immobilier du DDPS 2019 (FF 2019 2211)
06.06.2019 CN Décision conforme au projet

Projet 4
Loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire (Loi sur l'armée, LAAM) (FF 2019 2213)
06.06.2019 CN Décision conforme au projet

06.06.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 3
Decreto federale concernente il programma degli immobili del DDPS 2019 (FF 2019 1927)
06.06.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 4
Legge federale sull'esercito e sull'amministrazione militare (Legge militare, LM) (FF 2019 1931)
06.06.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 06.06.2019

Nationalrat winkt Armeebotschaft 2019 samt Minenwerfern durch
Der Nationalrat will für Armeematerial und Immobilien gut zwei Milliarden Franken ausgeben. Mit dem Geld sollen Lücken bei der Aufklärung und der Logistik geschlossen werden. Dazu sollen die überalterten Minenwerfer ersetzt werden. Die Opposition war überschaubar.
Die rund zweieinhalbstündige Debatte über die Armeebotschaft 2019 hatte im Vergleich zu früheren Jahren wenig Sprengkraft. In der grossen Kammer ging es am Donnerstag erstaunlich harmonisch zu und her. Die wenigen Kürzungsanträge von links scheiterten deutlich und ohne grosse Emotionen auf Seiten der Verlierer.
Eine klare bürgerliche Mehrheit winkte die Bundesbeschlüsse über das Rüstungsprogramm (861 Mio. Franken), die Kredite für Armeematerial (762 Mio. Franken), das Immobilienprogramm (414 Mio. Franken) und auch das geänderte Militärgesetz durch. Sie folgte dabei den vorberatenden Kommissionen und dem Bundesrat.

Möglichst unabhängig sein
Es handle sich um notwendige und zielgerichtete Anschaffungen für die Armee, lautete der Tenor. Die Wunschliste des Bundesrats diene der Verbesserung der Aufklärung sowie der Modernisie-

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 06.06.2019

Deux milliards devraient être investis cette année dans l'armée
Quelque deux milliards devraient être investis cette année dans l'armée. Le National a donné jeudi son aval aux crédits proposés par le Conseil fédéral. Les tentatives de la gauche d'en réduire la portée ont fait chou blanc. Le dossier passe au Conseil des Etats.
Le message sur l'armée est réparti entre le programme d'armement proprement dit (861 millions de francs), les crédits-cadres pour le matériel de l'armée (762 millions) et le programme immobilier (414 millions). Le total est comparable à celui des années précédentes.
Pour la droite, il s'agit de permettre à l'armée de répondre à ses missions. D'autres investissements importants sont prévus à l'avenir, comme les jets de combat et la défense sol-air. Selon les Verts, l'accent devrait plutôt être mis, pas forcément avec des moyens militaires, sur les menaces «réelles»: cyberattaques, réchauffement climatique.

Mortiers
Rayon programme d'armement, le débat a porté sur les 118 millions prévus pour 300 mortiers qui prendront le relais du modèle 8,1 cm. Recourir à cette arme dans des zones densément peu-

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 06.06.2019

Ok a messaggio esercito, sbloccati due miliardi
Il messaggio sull'esercito 2019 ha ricevuto oggi il via libera del Consiglio nazionale, che lo ha approvato con 177 voti a favore, tre astenuti e zero opposizioni. Gli investimenti ammontano a circa due miliardi di franchi: tutti i tagli proposti dalla sinistra sono stati rispediti al mittente, come già in sede di commissione.
«I crediti sono fondamentali per lo sviluppo dell'esercito, ad esempio per migliorarne equipaggiamento e istruzione, oltre che per aumentare la sua attrattiva», ha sottolineato il relatore di maggioranza Rocco Cattaneo (PLR/TI). Due gli ambiti prioritari individuati dal Consiglio federale nell'elaborazione del messaggio: perfezionare i mezzi d'esplorazione e modernizzare la logistica.
Il budget è così suddiviso: 861 milioni per il programma d'armamento, 762 milioni per il materiale e 414 milioni per il programma degli immobili del Dipartimento federale della difesa. Inoltre è stata apportata una modifica della legge militare.

Mortai controversi
Per quanto riguarda l'armamento, l'unico tesoretto (118 milioni) messo in dubbio è stato quello destinato a mandare in pensione l'attuale mortaio da 8,1 cen-

rung des Materials. Geplant ist beispielsweise der Kauf von Restlichtverstärkern, Wärmebildgeräten, Laserzielgeräten und taktischen Aufklärungsfahrzeugen. «Ohne Erneuerung haben wir bald eine flügellahme Armee», konstatierte Walter Müller (FDP/SG). Der Berner SVP-Nationalrat Werner Salzmann betonte derweil die Wichtigkeit einer «selbstständigen Verteidigung» in einer Zeit, in der «unsere Nachbarn ein löchrigeres Sicherheitsnetz haben als ein Emmentaler Käse».

Leise Kritik von links
Selbst der armeekritische Fraktionschef der Grünen, Balthasar Glättli (ZH), fand lobende Worte für die Vorlage: Es sei «nicht eines jener Rüstungsprogramme, mit denen man das Gefühl hat, die Armee kämpfe mit dem Beschaffungsdruck». Der Bundesrat gebe also nicht einfach Geld aus, weil es das Budget zulasse.
Nur SP-Nationalrätin Priska Seiler-Graf (ZH) übte in der Eintretensdebatte Kritik genereller Art. Es sei dringend eine politische Debatte nötig über die strategische Ausrichtung der Armee. Zu oft seien in den vergangenen Jahren Waren angeschafft worden, obwohl die Projekte nicht reif gewesen seien.

Neue Minenwerfer
In der Detailberatung sorgte der Budgetposten für neue Minenwerfer in Höhe von 118 Millionen Franken noch für am meisten Gesprächsstoff. Der Antrag der SP, den Kredit für den 8,1-cm-Mörser aus dem Rüstungsprogramm zu streichen, scheiterte aber mit 135 zu 47 Stimmen bei einer Enthaltung.
Für die Mehrheit ist der Ersatz der über vierzigjährigen Mörser zwingend. Weil die neuen Mörser präziser seien, könnten Kollateralschäden reduziert werden, sagte Kommissionssprecher Thomas Hurter (SVP/SH). Klar sei, dass die Armee künftig im dichter überbauten Gelände bestehen müsse.

Streit um Szenarien
Die Minderheit um SP-Nationalrätin Seiler-Graf war der Ansicht, dass hinter der Beschaffung neuer Minenwerfer kein realistisches Szenario steht. «Wir denken nicht an einen vaterländischen Krieg mit Artillerieschlachten», sagte sie. Die

plées fait courir de grands dangers à la population civile, a critiqué Priska Seiler Graf (PS/ZH). Par 135 voix contre 47, les députés ont refusé de biffer ce crédit.
Les mortiers actuels ont plus de 40 ans. Les nouveaux engins pourront être utilisés de manière plus rapide et plus précise, ce qui permet de limiter les dégâts collatéraux, a fait valoir la ministre de la défense Viola Amherd. Et d'estimer que cette arme avait aussi sa place en cas de développements de conflits hybrides.
Les autres crédits portent sur un système d'exploration tactique, comprenant 100 véhicules (380 millions), de nouvelles acquisitions d'intensificateurs de lumière résiduelle, d'appareils à image thermique et de dispositifs de visée laser (213 millions) et l'achat de 370 nouveaux camions (150 millions).

Munitions
Au chapitre des crédits-cadres pour le matériel d'armée, l'enveloppe de 147 millions destinée à l'achat et la remise en état de munitions ainsi qu'à la réutilisation de pièces démontées a été attaquée. Le camp rose-vert souhaitait la diviser par deux.
Il n'y a pas besoin d'acquérir des munitions à gogo pour les gaspiller ensuite et pour soutenir l'industrie d'armement, a plaidé en vain Brigitte Crottaz (PS/VD). Le National a refusé de suivre par 129 voix contre 46. Les autres 25 millions concernant les munitions n'ont pas été remis en question.
Le plus gros poste de ce volet du message sur l'armée (440 millions) est consacré à l'équipement personnel et au matériel à renouveler. Il est par exemple prévu de remplacer les bottes de combat.
Ce crédit comprend aussi de premières acquisitions, comme des mini-drones. La Suisse veut les acheter à la société israélienne ADS. Cette entreprise suscite quelques remous. Aucune infraction n'ayant été prouvée à ce stade, le Conseil fédéral ne souhaite toutefois pas interrompre le marché.
Le gouvernement souhaite aussi 150 millions pour des études, essais et autres préparatifs. Ce crédit-cadre comprend, entre autres, 30 millions de francs pour l'artillerie, 65,5 millions de francs pour le matériel d'aide au com-

timetri, in uso da oltre 40 anni, usato da fanteria e forze speciali. «Tale modello è obsoleto», ha dichiarato Roger Golay (MCG/GE): «pensare che una sostituzione sia inutile è utopia».
Secondo il governo e la destra, una nuova arma di questo tipo è fondamentale, dato che può essere impiegata più rapidamente e con maggiore precisione. Stando alla consigliera federale Viola Amherd, «i recenti mortai hanno un computer balistico, che evita danni collaterali nelle zone edificate».
Una minoranza di sinistra puntava invece a stralciare questa spesa: una proposta affossata per 135 voti a 47. L'acquisto dei lanciamine non si basa su ipotesi di conflitto realistiche, ha detto Priska Seiler Graf (PS/ZH). A suo dire, «usare i mortai sarebbe irresponsabile, comporterebbe un rischio enorme di colpire i civili» e sarebbe più intelligente utilizzare le risorse per tutelarsi «da una guerra ibrida».
Nessuna opposizione invece per i crediti dedicati a un sistema di esplorazione tattico (380 milioni), a intensificatori di luce residua, apparecchi a immagine termica e dispositivi di puntamento laser (213 milioni) e a nuovi autocarri (150 milioni).
Il sistema di esplorazione tattico dovrebbe consentire ai militari di elaborare e trasmettere informazioni in modo più efficace e di acquisire informazioni da un veicolo protetto anche su terreno aperto. Gli intensificatori e gli altri dispositivi permetteranno di rilevare gli obiettivi con maggiore precisione e di agire meglio nelle zone edificate, di notte e in condizioni di scarsa visibilità, ambiti in cui attualmente vi sono delle lacune.

Sinistra: troppe munizioni
Capitolo materiale, lo schieramento rossoverde puntava a una riduzione del credito di 74 milioni, da 762 a 688. In particolare sono stati criticati i 172 milioni messi da parte per le munizioni d'istruzione e la gestione delle munizioni. La sinistra proponeva un budget ridotto a 98 milioni: la Camera del popolo ha però detto no per 129 voti a 46.
«La stima dell'esecutivo è troppo generosa, apre la strada agli sprechi», si è lamentata invano Brigitte Crottaz (PS/VD), mentre per Mattea Meyer (PS/ZH) «si stanno buttando i soldi dalla finestra,

Schweiz sei umgeben von Freunden. Stattdessen müsse die Armee künftig auf hybride Konfliktformen reagieren. «Ein Mörsersystem hat da wenig zu suchen», sagte Seiler-Graf. Verteidigungsministerin Viola Amherd widersprach: Ein neuer Mörser könne in der neuen Realität rascher und präziser eingesetzt werden. Die Mehrheit folgte dieser Argumentation.

«Verlegenheitsbeschaffung auf Vorrat»
Als «absurd» bezeichnete Mattea Meyer (SP/ZH) die geplanten Ausgaben für Munition im Umfang von 172 Millionen Franken. Wie in der Vergangenheit handle es sich um eine «Verlegenheitsbeschaffung auf Vorrat», unterstrich Seiler-Graf.
Die Bürgerlichen antworteten aber prompt. Die linken Kürzungsanträge hätten zum Ziel, die Armee abzuschaffen, sagte Salzmann. «Sie wollen eine Armee, die nicht mehr glaubwürdig ist.» Schliesslich fand auch der Kredit für Ausbildungsmunition und die Munitionsbewirtschaftung eine deutliche Mehrheit.

Millionen für neuen Stützpunkt
Beim Immobilienprogramm gab der Ausbau und die Sanierung der Logistikinfrastruktur in Rothenburg LU kurz zu reden. Dort soll ein Stützpunkt für 600 Container entstehen. Der Antrag, auf dieses Vorhaben mit einem Volumen von 75 Millionen Franken zu verzichten, wurde mit 128 zu 45 Stimmen abgelehnt. Die Ständeratskommission soll die Problematik der Denkmalschutzauflagen aber vertieft prüfen.
Ohne Gegenstimme angenommen wurde in der grossen Kammer die Änderung des Militärgesetzes: Künftig soll Unteroffizieren ein finanzieller Beitrag gutgeschrieben werden, den sie für die zivile Ausbildung nutzen können.

mandement (y compris les mesures de cyberdéfense) et 5,5 millions de francs pour le simulateur de conduite.

Immobilier
Concernant le programme immobilier, la gauche s'en est prise aux 75 millions destinés à la rénovation et à l'aménagement du site de Rothenburg (LU). Un terminal pouvant accueillir 600 conteneurs devrait être mis en place. Cette centralisation implique des risques de sécurité, selon Balthasar Glättli (Verts/ZH).
Emettant aussi quelques doutes face au projet, la majorité bourgeoise a toutefois refusé par 128 voix contre 45 d'y renoncer. Le Conseil des Etats devrait se repencher sur les questions de centralisation, de protection du patrimoine et de cybersécurité, a estimé Thomas Hurter (UDC/SH) au nom de la commission.
Le reste du programme est constitué par la première étape de développement de la place d'armes de Thoune (84 millions), le remplacement de deux halles à Payerne (85 millions) et une série d'investissements inférieurs à 10 millions pour un total de 170 millions.

Sous-officiers
Une fois n'est pas coutume, le message sur l'armée est accompagné d'une modification de loi, qui n'a pas été combattue. But: rendre l'armée plus attractive. Il s'agit d'étendre aux sous-officiers le système d'incitation déjà prévu pour les futurs sous-officiers supérieurs et officiers.
L'armée peut en effet leur octroyer une contribution financière de plusieurs milliers de francs pour une formation militaire, qu'ils peuvent ensuite utiliser afin de suivre des formations civiles.

è assurdo, ci sono depositi strapieni». «È solo un giochetto per indebolire l'esercito», ha ribattuto Werner Salzmann (UDC/BE).
Non hanno incontrato resistenza i 440 milioni per l'equipaggiamento personale e il fabbisogno di rinnovamento, così come i 150 milioni per la progettazione, il collaudo e la preparazione dell'acquisto.

Rothenburg fa discutere
Per quel che concerne il programma degli immobili, hanno suscitato controversie l'ampliamento e il risanamento dell'infrastruttura di Rothenburg (LU), in particolare la centralizzazione e la protezione della logistica e le questioni legate alla protezione dei monumenti storici. Stando alla sinistra, bisognava rinunciare a questo progetto da 75 milioni. Sul sito lucernese sarà realizzata una base in grado di accogliere 600 container.
«Questo accentramento è un pericolo per la sicurezza, per esempio se si verificasse un conflitto improvviso», ha fatto notare Balthasar Glättli (Verdi/ZH). «Rothenburg non sarebbe l'unica base dove concentrare la logistica», gli ha risposto Nicolo Paganini (PPD/SG). La linea governativa e della maggioranza ha prevalso 128-45.
Tutti concordi invece sulle altre somme da devolvere a questa voce. Si tratta della prima tappa dell'ulteriore sviluppo (84 milioni) della piazza d'armi di Thun (BE), che consentirà all'esercito di centralizzare le scuole di manutenzione e di chiudere successivamente la piazza di Lyss (BE) e dei lavori all'aerodromo di Payerne (VD) per rimpiazzare due vecchi hangar in cattivo stato che non soddisfano più i requisiti tecnici (85 milioni). Semaforo verde pure per un credito quadro per ulteriori ampliamenti e misure di mantenimento del valore (170 milioni).

Modifica legge senza opposizioni
Infine, unanimità di vedute in favore della modifica della legge militare, volta a incrementare l'attrattiva della carriera di quadro. Con l'Ulteriore sviluppo dell'esercito (USEs), in realizzazione dal 1° gennaio 2018, il Parlamento ha già stabilito nella legge un sistema di incentivi supplementare per aspiranti sottufficiali superiori o ufficiali.
L'esercito può accordare loro un contri-

buto finanziario per le istruzioni militari che possono utilizzare per una formazione o una formazione continua private in ambito civile. Il governo intende ugualmente incrementare il richiamo dell'istruzione dei quadri di livello inferiore, accordando tali indennità anche ai sottufficiali.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 16.08.2019

Ja zur Armeebotschaft 2019

Jeweils einstimmig beantragt die SiK-S den vier Vorlagen der Armeebotschaft (19.022) zuzustimmen, d.h. dem Rüstungsprogramm 2019, den Rahmenkrediten für Armeematerial, dem Immobilienprogramm 2019 sowie einer Änderung des Militärgesetzes.

Für die grössten Diskussionen sorgte das Beschaffungsvorhaben des 8,1-cm-Mörsers 19. Mit 11 zu 2 Stimmen beantragt die Kommission, dem Vorhaben zuzustimmen. Aus Sicht der Kommissionsmehrheit ist die Armee auch in Zukunft auf verschiedene Waffensysteme angewiesen, um Kampfverbände mit indirektem Feuer unterstützen zu können und so ihre operationellen Fähigkeiten vollständig zu wahren. Eine Minderheit stellt sich gegen das Vorhaben, weil es von einem kaum realistischen Konfliktszenario ausgehe und der Einsatz solcher Waffensysteme auch auf internationaler Ebene und von humanitären Organisationen vermehrt kritisiert werde.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 16.08.2019

Oui au message sur l'armée 2019

La CPS-E propose à l'unanimité d'adopter chacun des quatre projets du message sur l'armée 2019 (19.022), à savoir le programme d'armement 2019, les crédits-cadres pour le matériel de l'armée 2019, le programme immobilier du DDPS 2019 et la modification de la loi sur l'armée.

Les discussions ont principalement porté sur le projet d'acquisition du mortier 8,1 cm 19. Par 11 voix contre 2, la commission propose d'approuver ce projet. La majorité de la CPS-E considère en effet que l'armée devra disposer à l'avenir aussi de divers systèmes d'armes afin d'être en mesure d'appuyer les formations de combat par un feu indirect et de maintenir intégralement ses capacités opérationnelles. Une minorité de la commission s'oppose au projet parce qu'elle estime qu'il est fondé sur un scénario de conflit peu réaliste et que l'engagement de tels systèmes d'armes est de plus en plus critiqué au niveau international et par les organisations humanitaires.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 16.08.2019

Sì al messaggio sull'esercito 2019

La CPS-S propone all'unanimità di approvare i quattro disegni relativi al messaggio sull'esercito (19.022), ossia il decreto federale concernente il programma d'armamento 2019, il decreto federale concernente i crediti quadro per il materiale dell'esercito 2019, il decreto federale concernente il programma degli immobili del DDPS 2019 e la modifica della legge militare.Il credito d'impegno più discusso è stato quello concernente i mortai 19 da 8,1 cm. Con 11 voti contro 2 la CIP-S propone di approvare il credito. Secondo la maggioranza commissionale l'esercito dovrà anche in futuro disporre di diversi sistemi d'arma per poter appoggiare con fuoco indiretto le formazioni da combattimento e mantenere integralmente le sue capacità operative. Una minoranza si oppone al progetto, ritenendo che non si basi su un'ipotesi di conflitto realistica; essa ricorda inoltre che l'impiego di simili sistemi d'arma è oggetto di crescenti critiche a livello internazionale e da parte di organizzazioni umanitarie.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

19.023 Ja zum Verhüllungsverbot. Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag

Botschaft vom 15. März 2019 zur Volksinitiative «Ja zum Verhüllungsverbot» und zum indirekten Gegenvorschlag (Bundesgesetz über die Gesichtsverhüllung) (BBl 2019 2913)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.03.2019

Gezielte Massnahmen gegen Probleme mit Gesichtsverhüllungen
Der Bundesrat lehnt die Volksinitiative «Ja zum Verhüllungsverbot» ab, weil die Kantone wie bisher selber über ein Verhüllungsverbot im öffentlichen Raum entscheiden sollen. Er stellt der Initiative einen indirekten Gegenvorschlag gegenüber. Diese Regelung auf Gesetzesstufe ist eine gezielte Antwort auf die Probleme, die Gesichtsverhüllungen mit sich bringen können. So muss jemand sein Gesicht zeigen, wenn es für die Identifikation notwendig ist. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. März 2019 die Vernehmlassungsergebnisse zum Gegenvorschlag zur Kenntnis genommen und die entsprechende Botschaft verabschiedet.

Die Volksinitiative «Ja zum Verhüllungsverbot» ist am 15. September 2017 mit 105 553 gültigen Unterschriften eingereicht worden. Sie verlangt, dass überall in der Schweiz - im ganzen öffentlichen Raum und an allen Orten, die öffentlich zugänglich sind - niemand mehr sein Gesicht verhüllen darf. Ausnahmen sind ausschliesslich aus Gründen der Sicherheit, der Gesundheit, des Klimas und des einheimischen Brauchtums möglich und sollen auf Gesetzesstufe konkretisiert werden.

Der Bundesrat lehnt diese Einheitslösung, die für sämtliche Kantone gelten würde, ab. In der Schweiz ist es traditionell Sache der Kantone, den öffentlichen Raum zu regeln. Sie sollen auch künftig selber entscheiden, ob sie ein Verhüllungsverbot möchten. Zahlreiche Kantone kennen bereits heute ein Vermummungsverbot an Demonstrationen. Die Kantone Tessin und St. Gallen haben

19.023 Oui à l'interdiction de se dissimuler le visage. Initiative populaire et contre-projet indirect

Message du 15 mars 2019 relatif à l'initiative populaire « Oui à l'interdiction de se dissimuler le visage » et au contre-projet indirect (loi fédérale sur la dissimulation du visage) (FF 2019 2895)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.03.2019

Mesures ciblées pour régler des problèmes liés à la dissimulation du visage
Le Conseil fédéral rejette l'initiative populaire « Oui à l'interdiction de se dissimuler le visage » pour laisser les cantons libres de décider eux-mêmes s'ils veulent interdire la dissimulation du visage dans l'espace public. Il oppose cependant un contre-projet indirect à l'initiative. La législation proposée constitue une réponse ciblée aux problèmes que peut poser la dissimulation du visage. Concrètement, une personne devra se montrer à visage découvert si son identité ne peut pas être vérifiée autrement. Le Conseil fédéral a pris acte des résultats de la consultation et adopté le message sur le contre-projet indirect au cours de sa séance du 15 mars 2019.

L'initiative populaire « Oui à l'interdiction de se dissimuler le visage » a été déposée le 15 septembre 2017 avec 105 553 signatures valables. Elle interdit la dissimulation du visage dans l'espace public partout en Suisse, soit dans tous les lieux accessibles au public. Elle demande que la loi prévoie des exceptions, qui ne pourront être justifiées que pour des raisons liées à la sécurité, à la santé, au climat ou aux coutumes locales.

Le Conseil fédéral refuse d'imposer une solution uniforme à tous les cantons. Ces derniers sont par tradition responsables de la gestion du domaine public en Suisse. C'est à chacun d'eux qu'il revient de décider si une interdiction de se dissimuler le visage doit être promulguée ou non sur son territoire. De nombreux cantons interdisent déjà de se dissimuler le visage lors de manifestations. Les cantons du Tessin et de St-Gall

19.023 Sì al divieto di dissimulare il proprio viso. Iniziativa popolare e il suo controprogetto indiretto

Messaggio del 15 marzo 2019 concernente l'iniziativa popolare popolare federale «Sì al divieto di dissimulare il proprio viso» e il suo controprogetto indiretto (legge federale sulla dissimulazione del viso) (FF 2019 2519)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.03.2019

Misure mirate contro i problemi legati alla dissimulazione del viso
Il Consiglio federale respinge l'iniziativa popolare «Sì al divieto di dissimulare il proprio viso», perché i Cantoni devono restare liberi di decidere se vietare o no la dissimulazione del viso negli spazi pubblici. Ha invece deciso di opporre all'iniziativa un controprogetto indiretto. Questa regolamentazione a livello di legge è una risposta mirata ai problemi che possono insorgere dalla dissimulazione del viso. Concretamente, una persona deve mostrare il proprio viso se necessario ai fini della sua identificazione. Nella seduta del 15 marzo 2019, il Consiglio federale ha preso atto dei risultati della consultazione sul controprogetto e licenziato il relativo messaggio.

L'iniziativa popolare «Sì al divieto di dissimulare il proprio viso» è stata depositata il 15 settembre 2017 con 105 553 firme valide e chiede il divieto di dissimulare il proprio viso in tutta la Svizzera - negli spazi pubblici e nei luoghi accessibili al pubblico. Sono previste eccezioni da concretizzare a livello di legge soltanto per motivi legati alla sicurezza, alla salute, al clima e alle usanze locali.

Il Consiglio federale respinge una soluzione unica per tutti i Cantoni. In Svizzera spetta per tradizione ai Cantoni disciplinare la fruizione dello spazio pubblico. Questi ultimi devono restare liberi anche in futuro di decidere se introdurre o meno un divieto di dissimulare il viso. Numerosi Cantoni prevedono già il divieto di coprirsi il volto durante le manifestazioni. I Cantoni Ticino e San Gallo hanno di recente introdotto un divieto generale di dissimulare il viso, mentre

unlängst auch ein generelles Verhüllungsverbot eingeführt, andere Kantone (z.B. Zürich, Solothurn) wiederum haben sich dagegen ausgesprochen. Bei einem Ja zur Initiative wären solche differenzierte kantonale Lösungen nicht mehr möglich. Insbesondere könnten die einzelnen Kantone auch nicht mehr selber regeln, wie sie mit verhüllten Touristinnen aus arabischen Ländern umgehen wollen.

Gezielte Antwort auf Probleme
Der Bundesrat ist sich bewusst, dass Gesichtsverhüllungen wie etwa Burka oder Nikab vereinzelt zu Problemen führen können. Um gezielt auf diese Probleme reagieren zu können, hat er bereits am 20. Dezember 2017 in einem Grundsatzentscheid beschlossen, einen indirekten Gegenvorschlag auf Gesetzesstufe zu erarbeiten. Am 27. Juni 2018 hatte er diesen in die Vernehmlassung geschickt, wo dessen Stossrichtung von Kantonen und Parteien mehrheitlich begrüsst wurde.
Die vorgeschlagene Regelung auf Gesetzesstufe verlangt, dass Personen ihr Gesicht zeigen, wenn dies zu Identifizierungszwecken notwendig ist, beispielsweise in den Bereichen Migration, Zoll, Sozialversicherungen und Personenbeförderung. Wer einer wiederholten Aufforderung zur Enthüllung des Gesichts keine Folge leistet, wird mit Busse bestraft. Damit legt das neue Bundesgesetz klare Verhaltensregeln fest. Dadurch sollen Spannungen vermieden sowie sichergestellt werden, dass die Behörden ihre Aufgaben erfüllen können.
Mit Blick auf die Erteilung bestimmter Bewilligungen durch Behörden, namentlich im Ausländer- und Bürgerrecht oder im Sozialversicherungsrecht, kann das Tragen von Gesichtsverhüllungen bereits heute negative rechtliche Konsequenzen haben. Es kann dazu führen, dass die Verlängerung einer Aufenthalts- oder Niederlassungsbewilligung oder die Gewährung staatlicher Leistungen (z.B. Leistungen der Arbeitslosenversicherung) wegen mangelnder Integration verweigert wird.
Jemanden zu zwingen, das Gesicht zu verhüllen, ist im Rahmen des Strafgesetzbuches (Nötigung, Art. 181 StGB) bereits heute strafbar. Der Bundesrat hat unter Berücksichtigung der Ergebnisse der Vernehmlassung davon abgesehen, hierzu eine zusätzliche Strafbestimmung einzuführen.

ont récemment introduit une interdiction générale de se dissimuler le visage, d'autres cantons (Zurich et Soleure par ex.) ont rejeté cette option. Un oui à l'initiative empêcherait les cantons de choisir la solution qui leur convient le mieux. Ils ne pourraient notamment plus décider quelles règles ils souhaitent appliquer aux touristes de pays arabes portant le voile intégral.

Une réponse ciblée aux problèmes
Le Conseil fédéral est conscient du fait que la dissimulation du visage, par exemple par le port d'une burqa ou d'un niqab, peut parfois poser des problèmes. Pour pouvoir réagir de manière ciblée à ces problèmes, le Conseil fédéral avait décidé, le 20 décembre 2017, d'élaborer un contre-projet indirect à l'initiative. Ce contre-projet a été envoyé en consultation le 27 juin 2018. Son orientation générale a été approuvée par la majorité des cantons et des partis.
La nouvelle loi fédérale sur la dissimulation du visage instaure une obligation de montrer son visage à des fins d'identification, notamment dans le domaine des migrations, des douanes, des assurances sociales et du transport de personnes. Le refus de donner suite à l'injonction répétée de montrer son visage sera réprimé par une amende. La nouvelle loi pose ainsi des règles claires qui permettront d'éviter les tensions et faciliteront le travail des autorités.
La dissimulation du visage peut aujourd'hui déjà avoir des conséquences juridiques négatives pour l'octroi de certaines autorisations, notamment dans le domaine du droit des étrangers ou de la citoyenneté, ou encore du droit des assurances sociales. La prolongation d'une autorisation de séjour ou d'établissement, ou l'octroi de prestations (par exemple de l'assurance-chômage) peuvent ainsi être refusés au motif d'un manque d'intégration.
Contraindre une personne à se dissimuler le visage est déjà punissable en application de l'art. 181 du code pénal (contrainte). Tenant compte des résultats de la consultation, le Conseil fédéral renonce à proposer une nouvelle disposition pénale spécifique.

altri Cantoni (p. es. Zurigo e Soletta) lo hanno respinto. Nel caso in cui l'iniziativa venisse accolta, tali soluzioni differenziate a livello cantonale non sarebbero più possibili. In particolare, i singoli Cantoni non potrebbero più nemmeno stabilire liberamente come procedere con le turiste da Paesi arabi che tengono il loro volto nascosto.

Una risposta mirata
Il Consiglio federale è consapevole del fatto che la dissimulazione del viso, ad esempio mediante un burqa o un niqab, può in singoli casi essere problematica. Per dare una risposta mirata a questi problemi, già il 20 dicembre 2017 aveva stabilito in una decisione di principio di elaborare un controprogetto indiretto a livello di legge. Il 27 giugno 2018 aveva posto in consultazione tale controprogetto, la cui impostazione è stata perlopiù accolta con favore dai Cantoni e dei partiti.
La nuova regolamentazione introdotta a livello di legge prevede l'obbligo di mostrare il viso se necessario ai fini dell'identificazione come avviene ad esempio nei settori della migrazione, delle dogane, delle assicurazioni sociali e del trasporto delle persone. Chi non dà seguito all'ingiunzione ripetuta di mostrare il viso è punito con la multa. In tal modo la nuova legge federale stabilisce chiare regole comportamentali volte a evitare tensioni e garantire che le autorità possano adempiere i propri compiti. Già oggi il fatto di dissimulare il viso può avere conseguenze giuridiche negative in vista della concessione di determinate autorizzazioni da parte delle autorità, segnatamente nel diritto degli stranieri e della cittadinanza o nel diritto delle assicurazioni sociali. Se il richiedente dissimula il proprio viso, le autorità possono rifiutarsi di prorogare un permesso di dimora o di domicilio o di concedere prestazioni statali (p. es. prestazioni dell'assicurazione contro la disoccupazione) a causa di carente integrazione.
Obbligare una persona a dissimulare il proprio viso è una condotta punibile già oggi sulla base del Codice penale (coazione, art. 181 CP). Tenendo conto dei risultati della consultazione, il Consiglio federale ha rinunciato a introdurre una disposizione supplementare specifica.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 21.08.2019

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates lehnt die Volksinitiative für ein Verhüllungsverbot ab. Hingegen hat sie sich für einen indirekten Gegenentwurf ausgesprochen, mit welchem die heutige Rechtslage geklärt werden soll.
Die Kommission beantragt mit 8 zu 3 Stimmen bei einer Enthaltung ihrem Rat, Volk und Ständen die Volksinitiative für ein Verhüllungsverbot zur Ablehnung zu empfehlen. Den indirekten Gegenentwurf nahm sie in der Gesamtabstimmung mit 7 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen an. (19.023 Ja zum Verhüllungsverbot. Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag).
Probleme, die Gesichtsverhüllungen mit sich bringen können, sollen auf Gesetzesstufe gezielt angegangen werden. Personen müssen im Umgang mit Schweizer Behörden ihr Gesicht zeigen, wenn diese Behörde gestützt auf Bundesrecht eine Person identifizieren muss. Bei einem Verstoss sollen Leistungen dieser Behörde verweigert und Bussen ausgesprochen werden. Weder die Grundrechte, noch die kantonalen Kompetenzen sollen unnötig eingeschränkt werden. Die Kommission möchte es den Kantonen überlassen, ihren Gegebenheiten entsprechend zu legiferieren.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission
(SPK)

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 21.08.2019

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats rejette l'initiative populaire visant une interdiction de se dissimuler le visage. En revanche, elle soutient un contre-projet indirect permettant de clarifier la situation juridique actuelle.
Par 8 voix contre 3 et 1 abstention, la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats (CIP-E) propose à son conseil de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative populaire visant une interdiction de se dissimuler le visage. Par 7 voix contre 3 et 2 abstentions, elle a en revanche adopté le contre-projet indirect au vote sur l'ensemble (19.023 Oui à l'interdiction de se dissimuler le visage. Initiative populaire et contre-projet indirect).
La commission estime que les problèmes pouvant découler de la dissimulation du visage doivent être réglés de manière ciblée au niveau de la loi. Une personne est tenue de montrer son visage au représentant d'une autorité suisse lorsque, en vertu du droit fédéral, celui-ci doit, dans l'accomplissement de sa tâche, vérifier l'identité de la personne. Les infractions sont punies du refus de fournir la prestation demandée ou d'une amende. Cette solution permet de ne pas créer d'ingérence inutile dans les droits fondamentaux et dans les compétences cantonales. La commission souhaite laisser aux cantons le soin de légiférer en fonction de leurs spécificités.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 21.08.2019

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati (CIP-S) respinge l'iniziativa popolare a favore del divieto di dissimulare il volto. Si è invece espressa a favore di un controprogetto indiretto destinato a chiarire l'attuale situazione giuridica.
Con 8 voti contro 3 e 1 astensione la Commissione propone al suo Consiglio di raccomandare al Popolo e ai Cantoni di respingere l'iniziativa popolare che chiede l'introduzione di un divieto di dissimulare il proprio viso. Essa ha approvato il controprogetto indiretto nella votazione sul complesso con 7 voti contro 3 e 2 astensioni. (19.023 Sì al divieto di dissimulare il proprio viso. Iniziativa popolare e il suo controprogetto indiretto).
Le questioni legate alla dissimulazione del volto vanno risolte puntualmente nella legge. Le persone devono mostrare il proprio volto quando interagiscono con le autorità svizzere, se queste ultime sono tenute a identificarle in virtù della legislazione svizzera. In caso di violazione tale autorità può rifiutare determinate prestazioni e comminare una multa. I diritti fondamentali e le competenze cantonali non possono essere limitati senza motivo. La Commissione desidera lasciare ai Cantoni il compito di disciplinare le relative fattispecie.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

19.031 Kantonsverfassungen Uri, Basel-Landschaft und Aargau. Gewährleistung

Botschaft vom 29. Mai 2019 zur Gewährleistung der geänderten Verfassungen der Kantone Uri, Basel-Landschaft und Aargau (BBl 2019 3929)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.05.2019

Gewährleistung der geänderten Verfassungen von drei Kantonen
Der Bundesrat beantragt dem Parlament, die geänderten Verfassungen der Kantone Uri, Basel-Landschaft und Aargau zu gewährleisten. Alle Verfassungsänderungen stimmen mit dem Bundesrecht überein, wie der Bundesrat in seiner am 29. Mai 2019 verabschiedeten Botschaft festhält.
Die vorliegenden Verfassungsänderungen haben zum Gegenstand:

im Kanton Uri:
– die Gerichtsorganisation;
im Kanton Basel-Landschaft:
– die Wahlen der Zivilkreisgerichte;
im Kanton Aargau:
– das Ständeratswahlrecht für Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer.

Die Staatspolitische Kommission des Ständerates hat am 04.07.2019 getagt.

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

19.031 Constitutions des cantons d'Uri, Bâle-Campagne et d'Argovie. Garantie

Message du 29 mai 2019 concernant la garantie des constitutions révisées des cantons d'Uri, de Bâle-Campagne et d'Argovie (FF 2019 3801)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.05.2019

Garantie des constitutions révisées de trois cantons
Le Conseil fédéral propose au Parlement de garantir les constitutions révisées des cantons d'Uri, de Bâle-Campagne et d'Argovie. Comme il le constate dans le message qu'il a adopté le 29 mai 2019, toutes les modifications sont conformes au droit fédéral.

Les modifications constitutionnelles proposées ont pour objet :

dans le canton d'Uri :
– l'organisation judiciaire ;
dans le canton de Bâle-Campagne :
– les élections des tribunaux civils de cercle ;
dans le canton d'Argovie :
– le droit des Suisses de l'étranger d'élire les députés du Conseil des Etats.

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats s'est réunie le 04.07.2019.

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

19.031 Costituzioni rivedute dei Cantoni di Uri, Basilea Campagna e Argovia. Garanzia

Messaggio del 29 maggio 2019 concernente il conferimento della garanzia federale alle costituzioni rivedute dei Cantoni di Uri, Basilea Campagna e Argovia (FF 2019 3251)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.05.2019

Garanzia federale alle costituzioni rivedute di tre Cantoni
Il Consiglio federale propone al Parlamento di conferire la garanzia federale alle costituzioni rivedute dei Cantoni di Uri, Basilea Campagna e Argovia. Come si evince dal messaggio del Consiglio federale del 29 maggio 2019, tutte le modifiche sono conformi al diritto federale.

Le modifiche costituzionali apportate hanno per oggetto quanto segue:

Cantone di Uri:
– organizzazione giudiziaria;
Cantone di Basilea Campagna:
– elezione dei tribunali circondariali civili;
Cantone di Argovia:
– diritto degli Svizzeri all'estero di eleggere i membri del Consiglio degli Stati.

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati si è riunita il 04.07.2019.

La Commissione propone di approvare il disegno del Consiglio federale.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

19.039 Beschaffung neuer Kampfflugzeuge. Bundesbeschluss

Botschaft vom 26. Juni 2019 zu einem Planungsbeschluss über die Beschaffung neuer Kampfflugzeuge
(BBl 2019 5081)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.06.2019

Air2030: Bundesrat verabschiedet Botschaft zu einem Planungsbeschluss über die Beschaffung neuer Kampfflugzeuge
Der Bundesrat will, dass die Armee die Schweiz auch in Zukunft vor Angriffen aus der Luft schützen kann. Die heutigen Kampfflugzeuge erreichen aber spätestens um 2030 das Ende ihrer Nutzungsdauer. Um das Land und die Menschen weiterhin zu schützen, will der Bundesrat die Mittel erneuern. In seiner Sitzung vom 26. Juni 2019 hat er die Botschaft zu einem Planungsbeschluss über die Beschaffung neuer Kampfflugzeuge zuhanden des Parlamentes verabschiedet. Damit soll die Bevölkerung die Möglichkeit erhalten, in einer Grundsatzabstimmung über die Beschaffung zu entscheiden.
Der Bundesrat hat sich in den vergangenen Jahren mehrmals für die Beschaffung neuer Kampfflugzeuge ausgesprochen. Zuletzt hat er am 15. Mai 2019 beschlossen, dass mit einem sogenannten Planungsbeschluss des Parlaments ein fakultatives Referendum zur grundsätzlichen Frage ermöglicht werden soll, ob neue Kampfflugzeuge beschafft werden sollen. Dabei hat der Bundesrat auch die Eckwerte dieses Planungsbeschlusses festgelegt und das VBS beauftragt, rasch eine Botschaft dazu vorzulegen.

Elemente des Planungsbeschlusses
Nun hat der Bundesrat diese Botschaft und den Entwurf des Planungsbeschlusses zuhanden des Parlamentes verabschiedet. Der Planungsbeschluss enthält folgende Elemente:
Der Bundesrat wird beauftragt, die Mittel zum Schutz des Luftraums mit der Beschaffung neuer Kampfflugzeuge zu erneuern. Deren Einführung soll bis Ende 2030 abgeschlossen sein. Das

19.039 Acquisition de nouveaux avions de combat. Arrêté fédéral

Message du 26 juin 2019 concernant un arrêté de planification relatif à l'acquisition d'avions de combat (FF 2019 4861)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.06.2019

Air2030 : Le Conseil fédéral approuve le message sur l'arrêté de planification pour le nouvel avion de combat
Le Conseil fédéral veut que l'armée puisse protéger notre pays, à l'avenir aussi, contre des attaques aériennes. Les avions de combat actuels arriveront à la fin de leur durée d'utilisation au plus tard vers 2030. Dans le souci d'assurer une protection continue du pays et de sa population, le Conseil fédéral veut renouveler les moyens de défense de l'espace aérien. Lors de sa séance du 26 juin 2019, il a approuvé le message concernant un arrêté de planification pour l'acquisition de nouveaux avions de combat. Il s'agit ainsi de donner à la population la possibilité de se prononcer sur leur acquisition en procédant à un vote de principe.
Le Conseil fédéral s'est prononcé à plusieurs reprises ces dernières années sur l'acquisition de nouveaux avions de combat. Le 15 mai 2019, il a décidé qu'il fallait offrir la possibilité d'un référendum sur le principe de l'achat de nouveaux avions de combat au moyen d'un arrêté de planification du Parlement. Le Conseil fédéral a aussi fixé les éléments essentiels de cet arrêté de planification et chargé le DDPS de lui soumettre rapidement un message à ce propos.

Eléments de l'arrêté de planification
Le Conseil fédéral vient donc d'approuver ledit message et le projet d'arrêté de planification à l'intention du Parlement. L'arrêté porte sur les éléments suivants.
Le Conseil fédéral est chargé de renouveler les moyens de protection de l'espace aérien par l'acquisition de nouveaux avions de combat. Leur mise en service doit être achevée d'ici fin 2030. Le volume de financement de cette ac-

19.039 Acquisto di nuovi aerei da combattimento. Decreto federale

Messaggio del 26 giugno 2019 concernente uno decreto federale concernente l'acquisto di nuovi aerei da combattimento (FF 2019 4229)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.06.2019

Air2030: Il Consiglio federale approva il messaggio concernente la decisione programmatica sull'acquisto di nuovi aerei da combattimento
Il Consiglio federale intende far sì che l'esercito possa proteggere la Svizzera anche in futuro da attacchi provenienti dallo spazio aereo. Gli attuali aerei da combattimento raggiungeranno il limite della loro durata di utilizzazione al più tardi verso il 2030. Per continuare a proteggere il Paese e la popolazione, il Consiglio federale intende rinnovare i mezzi per la protezione dello spazio aereo. Nella sua seduta del 26 giugno 2019 il Governo federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la decisione programmatica sull'acquisto di nuovi aerei da combattimento. Il popolo avrà la possibilità di esprimersi sul principio stesso di un acquisto di nuovi aerei da combattimento.
Negli ultimi anni il Consiglio federale si è ripetutamente pronunciato a favore dell'acquisto di nuovi aerei da combattimento. Il 15 maggio 2019 ha deciso di dare al popolo la possibilità di esprimersi in merito alla questione di principio concernente l'acquisto di nuovi aerei da combattimento. A tal fine sottoporrà al Parlamento una cosiddetta «decisione programmatica», che consentirà il ricorso al referendum facoltativo. Nella medesima occasione il Consiglio federale ha definito i parametri fondamentali della decisione programmatica, incaricando il DDPS di elaborare al più presto un relativo messaggio.

Contenuti della decisione programmatica
Il summenzionato messaggio e il relativo disegno di decisione programmatica sono ora stati adottati dal Consiglio federale all'attenzione del Parlamento. La

Finanzvolumen für diese Beschaffung beträgt höchstens 6 Milliarden Franken (Stand Landesindex der Konsumentenpreise Januar 2018). Ausländische Unternehmen, die im Rahmen der Beschaffung Aufträge erhalten, müssen 60 Prozent des Vertragswertes durch die Vergabe von Aufträgen in der Schweiz (Offsets) kompensieren, nämlich 20 Prozent durch direkte Offsets und 40 Prozent durch indirekte Offsets im Bereich der sicherheitsrelevanten Technologie- und Industriebasis. Die Beschaffung wird der Bundesversammlung in einem Rüstungsprogramm beantragt. Die Beschaffung neuer Kampfflugzeuge wird mit der parallel laufenden Beschaffung eines Systems der bodengestützten Luftverteidigung grösserer Reichweite zeitlich und technisch koordiniert. Dieser Beschluss untersteht dem fakultativen Referendum.

Schutz vor Angriffen aus der Luft: Frage von grosser Tragweite

Rüstungsbeschaffungen werden üblicherweise von der Bundesversammlung abschliessend beschlossen, ohne Möglichkeit eines Referendums. Der Bundesrat will aber bei der Beschaffung neuer Kampfflugzeuge ein Referendum ermöglichen, zumal es um eine Frage von grosser Tragweite geht:

Die vorhandenen Kampfflugzeuge stehen vor dem Ende ihrer Nutzungsdauer. Wenn sie nicht rechtzeitig ersetzt werden, wird die Schweiz nach 2030 ihren Luftraum nicht mehr schützen und noch weniger verteidigen können, und die Armee wird als Folge davon ihre Aufgaben gemäss Bundesverfassung und Militärgesetz nicht mehr erfüllen können. Der Schutz vor Angriffen in und aus dem Luftraum - durch Streitkräfte ebenso wie terroristische Gruppierungen - ist für die Sicherheit der Schweiz und ihrer Bevölkerung zentral, und es gehört zu den grundlegenden Aufgaben des Staates, für die Sicherheit der Bevölkerung zu sorgen. Die politische Bedeutung der Beschaffung wird dadurch unterstrichen, dass es über die beiden letzten Projekte zur Beschaffung von Kampfflugzeugen zu Volksabstimmungen kam, 1993 aufgrund einer Volksinitiative, 2014 aufgrund eines Referendums. Daraus entsteht zwar kein Rechtsanspruch auf einen

quisition ne devra pas dépasser six milliards de francs (selon l'indice des prix à la consommation du mois de janvier 2018). Les entreprises étrangères qui se verront confier des mandats dans le cadre de cette acquisition devront compenser 60 % de la valeur contractuelle par l'octroi de mandats en Suisse (affaires compensatoires), dont 20 % directement et 40 % indirectement dans les branches technologiques et industrielles liées à la sécurité. L'acquisition fera l'objet d'une demande adressée à l'Assemblée fédérale dans le cadre d'un programme d'armement. L'acquisition de nouveaux avions de combat sera coordonnée, sur le plan technique et du point de vue du calendrier, avec celle d'un système de défense sol-air de longue portée. Cet arrêté est sujet au référendum.

Protection contre des attaques aériennes : question de portée majeure

Les acquisitions d'armement sont usuellement décidées par l'Assemblée fédérale, sans référendum possible. Pour l'acquisition de nouveaux avions de combat, le Conseil fédéral veut permettre un référendum, étant donné qu'il s'agit d'une question de portée majeure.

Les avions actuels approchent du terme de leur durée d'utilisation. S'ils ne sont pas remplacés à temps, la Suisse ne sera plus en mesure de protéger et encore moins de défendre son espace aérien après 2030, et l'armée ne pourra plus remplir les missions dont elle a la charge de par la Constitution et la loi sur l'armée. La protection contre les attaques aériennes - qu'elles soient menées par des forces armées ou par des groupes terroristes - est une question cruciale pour notre Etat, dont l'une des tâches essentielles est de veiller à la sécurité de la Suisse et de sa population. L'importance politique de l'acquisition est soulignée par le fait que les deux derniers projets d'acquisition d'avions de combat ont débouché sur des votations populaires : en 1993, sur la base d'une initiative, et en 2014, sur la base d'un référendum. S'il n'en résulte pas un droit à un référendum, cela suscite néanmoins une attente qui doit être prise en compte sur le plan politique.

Le projet s'étendra sur plus de dix ans,

decisione programmatica comprende quanto segue:

il Consiglio federale è incaricato di rinnovare i mezzi per la protezione dello spazio aereo mediante l'acquisto di nuovi aerei da combattimento. L'introduzione dei nuovi aerei da combattimento dovrà essere conclusa entro la fine del 2030. Il volume finanziario massimo dell'acquisto sarà di 6 miliardi di franchi (stato: Indice nazionale dei prezzi al consumo. Gennaio 2018). Le imprese estere che ricevono commesse nel quadro dell'acquisto sono tenute a compensare il 60 per cento del valore contrattuale mediante l'assegnazione di mandati in Svizzera (affari offset), ovvero il 20 per cento mediante affari offset diretti e il 40 per cento mediante affari offset indiretti nel settore della base tecnologica e industriale rilevante in materia di sicurezza. L'acquisto sarà proposto all'Assemblea federale nel quadro di un programma d'armamento. L'acquisto di nuovi aerei da combattimento è coordinato sotto il profilo temporale e tecnico con l'acquisto parallelo di un sistema per la difesa terra-aria a lunga gittata. La decisione programmatica (sotto forma di decreto federale) sottostà a referendum facoltativo.

Protezione da attacchi provenienti dallo spazio aereo: una questione di ampia portata

Gli acquisti di armamenti sono di regola decisi in via definitiva dall'Assemblea federale, senza possibilità di referendum. Nel caso dell'acquisto di nuovi aerei da combattimento il Consiglio federale intende tuttavia consentire il ricorso al referendum, in primo luogo poiché si tratta di una questione di ampia portata:

Gli aerei da combattimento attualmente in dotazione stanno per giungere al termine della loro durata di utilizzazione. Se non saranno sostituiti per tempo, dopo il 2030 la Svizzera si troverà nell'impossibilità di proteggere il proprio spazio aereo e tantomeno sarà in grado di difenderlo; l'esercito di conseguenza non sarebbe più in grado di adempiere i suoi compiti secondo la Costituzione federale e la legge militare. La protezione contro gli attacchi sferrati nello spazio aereo o a partire dallo spazio aereo, che provengano da forze armate o da

direktdemokratischen Entscheid auf ein Referendum, aber eine politisch zu beachtende Erwartung.
Das Vorhaben wird sich über mehr als zehn Jahr erstrecken, was möglichst viel Planungssicherheit verlangt. Der Bundesrat will deshalb das Parlament - und die Bevölkerung - in einem frühen Stadium einbeziehen. Wenn das Parlament den Planungsbeschluss verabschiedet und das Referendum dagegen zustande kommt, werden die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger über die grundsätzliche Frage abstimmen können, ob neue Kampfflugzeuge zum Ersatz aller derzeitigen Kampfflugzeuge (30 F/A-18 C/D und 26 F-5 E/F) beschafft werden sollen. Der Bundesrat wird nach der Abstimmung entscheiden, welches Kampfflugzeug beschafft werden soll. Diesen Ablauf hat auch das Parlament dem Bundesrat in einer Motion vorgegeben.

Beschaffung der bodengestützten Luftverteidigung erfolgt parallel
Das neue System zur bodengestützten Luftverteidigung grösserer Reichweite soll nach dem üblichen Verfahren beschafft werden, ohne Möglichkeit eines Referendums. Aufgrund der Wechselbeziehungen erfolgt die Beschaffung parallel und in zeitlicher und technischer Abstimmung mit den Kampfflugzeugen. Insgesamt sieht der Bundesrat für die neuen Mittel zum Schutz des Luftraums 8 Milliarden Franken vor. Hinzu kommen Beschaffungen für die übrigen Teile der Armee, unter anderem die Bodentruppen, die Cyber-Defence oder Führungssysteme. Für die Finanzierung all dieser Vorhaben räumt der Bundesrat der Armee insgesamt eine Wachstumsrate in der Grössenordnung von real 1,4 Prozent pro Jahr ein.

ce qui nécessite le plus de sécurité possible au niveau de la planification. C'est pourquoi le Conseil fédéral entend impliquer le Parlement et la population dans ce processus le plus tôt possible. Si le Parlement adopte l'arrêté de planification et que la demande de référendum aboutit, les citoyennes et les citoyens pourront se prononcer sur le principe, à savoir l'acquisition ou non de nouveaux avions de combat pour remplacer tous les avions de combat actuels (30 F/A-18 C/D et 26 F-5 E/F). Le choix de l'avion de combat à acquérir reviendra ensuite au Conseil fédéral. Cette procédure a fait l'objet d'une motion déposée par le Parlement.

Acquisition en parallèle du système de défense sol-air
Il est prévu d'acquérir le nouveau système de défense sol-air de longue portée selon la procédure habituelle, sans référendum possible. En raison de corrélations évidentes, l'acquisition se fera en parallèle de celle des avions de combat, selon le même calendrier et les mêmes aspects techniques. Le Conseil fédéral prévoit huit milliards de francs au total pour les nouveaux moyens de protection de l'espace aérien. A cela s'ajouteront les acquisitions destinées aux autres composantes de l'armée, notamment les forces terrestres, la cyberdéfense et les systèmes de conduite. Pour le financement de tous ces projets, le Conseil fédéral accorde à l'armée un taux de croissance de l'ordre de 1,4 % par année.

gruppi terroristici, è di cruciale importanza per la sicurezza della Svizzera e della sua popolazione. La capacità di garantire la sicurezza della popolazione è uno dei compiti fondamentali dello Stato. L'importanza politica del tema è evidenziata dal fatto che gli ultimi due progetti per l'acquisto di aerei da combattimento hanno dato adito a una votazione popolare, la prima volta nel 1993 su iniziativa popolare e la seconda nel 2014 in seguito a referendum. Da tali precedenti non risulta alcun diritto a una decisione popolare per via referendaria. Ne conseguono tuttavia aspettative che vanno considerate a livello politico.
La realizzazione del progetto si protrarrà per oltre un decennio e richiederà pertanto la massima sicurezza pianificatoria possibile. Per questo motivo il Consiglio federale intende coinvolgere il Parlamento e la popolazione sin dalle fasi iniziali. I cittadini si esprimeranno in merito alla questione di principio concernente l'acquisto di nuovi aerei da combattimento in sostituzione degli aerei da combattimento attualmente in uso (30 F/A-18 C/D e 26 F-5 E/F) se sarà indetto un referendum dopo l'eventuale approvazione della decisione programmatica da parte del Parlamento. Dopo l'eventuale votazione il Consiglio federale designerà l'aereo da combattimento da acquistare. La procedura sin qui descritta è stata adottata dal Consiglio federale anche in seguito a un'indicazione in tal senso espressa dal Parlamento nel quadro di una mozione.

Coordinamento con l'acquisto di un nuovo sistema di difesa terra-aria a lunga gittata
Il nuovo sistema di difesa terra-aria a lunga gittata sarà acquistato nel quadro della procedura ordinaria, senza possibilità di referendum. In considerazione delle interdipendenze tra i due progetti, il sistema di difesa terra-aria sarà acquistato in maniera coordinata, sotto il profilo temporale e tecnico, con l'acquisto di aerei da combattimento. Il Consiglio federale prevede di stanziare complessivamente 8 miliardi di franchi per i nuovi mezzi di protezione dello spazio aereo. Nello stesso periodo avranno luogo anche acquisti per le rimanenti componenti dell'esercito, per es. per le truppe di terra, la ciberdifesa e i sistemi di condot-

ta. Per finanziare tutti i progetti d'acquisto previsti il Consiglio federale ha deciso di concedere all'esercito un tasso di crescita annuo dell'1,4 per cento in termini reali per i prossimi limiti di spesa.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 27.08.2019

Im Rahmen des Mitberichtsverfahrens hat sich die FK-S mit den finanziellen Aspekten des Planungsbeschlusses über die Beschaffung neuer Kampfflugzeuge befasst (19.039 s). Die Kommissionsmitglieder beantragen, der Vorlage des Bundesrates zuzustimmen. Diese sieht einen Planungsbeschluss über einen Höchstbetrag von 6 Milliarden Franken für die Beschaffung von neuen Kampfflugzeugen vor. Dieser Betrag muss ohnehin aus den vorgesehenen Mitteln für das VBS stammen und die Budgets der übrigen Departemente dürfen nicht tangiert werden. Der Planungsbeschluss untersteht dem fakultativen Referendum, was dem Volk die Möglichkeit gibt, über ihn zu befinden. Die FK-S wird ihre Erwägungen an einer der nächsten Sitzungen der Sicherheitspolitischen Kommission, die für die Vorberatung dieser Vorlage zuständig ist, mitteilen.

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 27.08.2019

Dans le cadre de la procédure de co-rapport, la CdF-E s'est penchée sur les aspects financiers du projet concernant l'arrêté de planification relatif à l'acquisition d'avions de combat (19.039 é). Sur le plan financier, les membres de la commission proposent d'approuver le projet du Conseil fédéral. Celui-ci prévoit un arrêté de planification pour l'acquisition de nouveaux avions de combat pour un volume financier plafonné à six milliards de francs. Ce montant doit être prélevé sur les moyens financiers accordés au DDPS et le budget des autres départements ne doit pas en être affecté. Cet arrêté de planification serait soumis au référendum facultatif, ce qui permettrait au peuple, le cas échéant, de se prononcer. La CdF-E fera part de ses considérations à la Commission de la politique de sécurité chargée de l'examen préalable du projet, lors d'une prochaine séance.

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 27.08.2019

Nell'ambito della procedura di corapporto, la CdF-S ha esaminato gli aspetti finanziari del progetto relativo alla decisione programmatica per l'acquisizione di aerei da combattimento (19.039 s). Sul piano finanziario, i membri della Commissione propongono di approvare il progetto del Consiglio federale che prevede una decisione programmatica per l'acquisizione di tali aerei avente un volume finanziario con un tetto massimo di sei miliardi di franchi. Tale importo deve provenire dai mezzi finanziari previsti per il DDPS e non intaccare i fondi degli altri dipartimenti. La decisione programmatica sottostà a referendum facoltativo; in questo modo il Popolo avrà la possibilità di pronunciarsi in merito. In un prossimo incontro, la CdF-S riferirà le proprie considerazioni alla Commissione per la politica di sicurezza incaricata dell'esame preliminare del progetto.

Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates wird am 02.09.2019 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats se réunira le 02.09.2019.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati si riunirà il 02.09.2019.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

19.040 Umsetzung der Weiterentwicklung der Armee. Bericht gemäss Art. 149b Abs. 1 des Militärgesetzes

Umsetzung der Weiterentwicklung der Armee. Bericht des Bundesrates vom 7. Juni 2019 gemäss Artikel 149b Absatz 1 des Militärgesetzes (BBl 2019 4961)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 07.06.2019

Bericht des Bundesrates zur Umsetzung der Weiterentwicklung der Armee
Die Umsetzung der Weiterentwicklung der Armee läuft insgesamt wie geplant. Dies stellt der Bundesrat in seinem Bericht zur Umsetzung der WEA fest, den er an seiner Sitzung vom 7. Juni 2019 gemäss dem neuen Militärgesetz an die eidgenössischen Räte überwiesen hat.
Das Militärgesetz verlangt, dass der Bundesrat periodisch überprüft, ob die der Armee gesetzten Ziele erreicht werden (Art. 149b). In seiner Berichterstattung darüber hält der Bundesrat fest, dass die Umsetzung der WEA insgesamt wie geplant läuft. Sie hat 2018 begonnen und wird fünf Jahre dauern. Die verbesserte Kaderausbildung, die regionale Verankerung und ein Teil der Formationen mit höherer Bereitschaft haben den angestrebten Stand bereits erreicht.
Bei gewissen Formationen bestehen noch Ausrüstungslücken. Diese sollen bis zum Ende der Umsetzung reduziert werden. Trotz bestehender Lücken wird die Armee in der Lage sein, die wahrscheinlichen Einsätze ohne Leistungsabstriche zu erfüllen.
Bei der Mehrheit der Formationen bestehen zudem personelle Unterbestände. Das hat Auswirkungen auf die Ausbildung, Bereitschaft, die Durchhaltefähigkeit und - in einem Einsatzfall - auf das Leistungsvermögen der Armee. Der Bundesrat kommt zum Schluss, dass die Armee im Rahmen des Möglichen Massnahmen ergriffen hat. Bei den Milizangehörigen erwähnt der Bericht unter anderem die Verbesserungen der Rekrutierungsprozesse. Dank einer differenzierten Tauglichkeit und Anpassungen der Anforderungsprofile konnte zum Beispiel die Anzahl Militär-

19.040 Mise en oeuvre du développement de l'armée. Rapport selon la loi militaire, art. 149b, al. 1

Mise en œuvre du développement de l'armée. Rapport du Conseil fédéral du 7 juin 2019 établi conformément à l'art. 149b, al. 1, de la loi sur l'armée (FF 2019 4747)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 07.06.2019

Rapport du Conseil fédéral sur la mise en oeuvre du développement de l'armée
Dans son rapport sur la mise en oeuvre du développement de l'armée (DEVA), le Conseil fédéral constate que celle-ci se déroule globalement selon la planification. Lors de sa séance du 7 juin 2019, il a transmis le rapport aux Chambres fédérales, comme le prévoit la nouvelle loi sur l'armée.
L'art. 149b de la loi sur l'armée stipule que le Conseil fédéral doit contrôler périodiquement la réalisation des objectifs fixées à l'armée. Dans son rapport à ce sujet, le Conseil fédéral constate que la mise en oeuvre du DEVA se déroule globalement selon la planification. Débutée en 2018, elle doit durer cinq ans. L'amélioration de la formation des cadres, l'ancrage régional et une partie des formations de milice à disponibilité élevée ont déjà atteint le niveau souhaité.
Pour certaines formations, il subsiste des lacunes d'équipement. Ces dernières devraient être réduites d'ici à la fin de la mise en oeuvre du DEVA. Dans l'intervalle, l'armée sera néanmoins en mesure d'assurer les engagements probables sans devoir renoncer à des prestations.
De plus, la plupart des formations sont en sous-effectif, ce qui a un impact sur l'instruction, la disponibilité, la capacité à durer et, en cas d'engagement, le potentiel de performance. Le Conseil fédéral estime que l'armée a fait de son mieux. Le rapport évoque entre autres une amélioration des processus de recrutement pour la milice. Ainsi, grâce à l'introduction de l'aptitude différenciée et à l'adaptation des profils d'exigences, le pourcentage de conscrits déclarés

19.040 Attuazione dell'ulteriore sviluppo dell'esercito. Rapporto giusta l'articolo 149b capoverso 1 della legge militare

Attuazione dell'ulteriore sviluppo dell'esercito. Rapporto del Consiglio federale del 7 giugno 2019 giusta l'articolo 149b capoverso 1 della legge militare (FF 2019 4139)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 07.06.2019

Rapporto del Consiglio federale concernente l'attuazione dell'ulteriore sviluppo dell'esercito
In generale l'attuazione dell'ulteriore sviluppo dell'esercito prosegue come pianificato. È quanto constata il Consiglio federale in un rapporto concernente l'attuazione dell'USEs che ha licenziato all'attenzione delle Camere federali, conformemente alla nuova legge militare, nella sua seduta del 7 giugno 2019.
La legge militare esige che il Consiglio federale controlli periodicamente se gli obiettivi assegnati all'esercito sono raggiunti (art. 149b). Nel suo rapporto il Consiglio federale constata che in generale l'attuazione dell'USEs prosegue come pianificato. L'attuazione è stata avviata il 1° gennaio 2018 e durerà cinque anni. Il miglioramento dell'istruzione dei quadri, il radicamento regionale e una parte delle formazioni in prontezza elevata hanno già raggiunto il livello auspicato.
Alcune formazioni sono confrontate con lacune a livello d'equipaggiamento che saranno ridotte entro la fine dell'attuazione. Nonostante le lacune l'esercito sarà in grado di svolgere gli impieghi probabili fornendo tutte le prestazioni del caso.
Presso la maggior parte delle formazioni sussistono altresì carenze di personale che hanno ripercussioni sull'istruzione, sulla prontezza, sulla capacità di resistenza e, in caso d'impiego, sulla capacità prestazionale dell'esercito. Il Consiglio federale giunge alla conclusione che l'esercito per quanto possibile, ha adottato le relative misure. In merito ai militari di milizia il rapporto menziona, tra l'altro, i miglioramenti apportati ai processi di reclutamento. Ad esempio, grazie a un'idoneità differenziata e a un

diensttauglicher in den letzten Jahren um 6,8 Prozent erhöht werden. Zudem wurden Massnahmen ergriffen, dank denen weniger Armeeangehörige aus medizinischen Gründen aus der Rekrutenschule entlassen werden mussten. Als weiteren Schritt erwähnt der Bericht des Bundesrates die Revision des Zivildienstgesetzes, mit welcher die Abgänge aus der Armee in diesem Bereich reduziert werden sollen. Beim Berufsmilitär und zivilen Personal hat das VBS ebenfalls Massnahmen für eine verbesserte Personalgewinnung ergriffen. Die Wirksamkeit und Nachhaltigkeit solcher Instrumente werden sich erst in einigen Jahren zeigen.

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates hat am 15./16.08.2019 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

aptes au service a augmenté de 6,8 % ces dernières années. Des mesures ont en outre permis de réduire le nombre de militaires licenciés pour raisons médicales pendant l'école de recrues. Le rapport mentionne encore la révision de la loi sur le service civil, qui devrait faire chuter le nombre de départs vers le service civil. Concernant les militaires de carrière et le personnel civil, le DDPS a également pris des mesures pour améliorer le recrutement. Ces instruments ne prouveront toutefois leur efficacité et leur viabilité à long terme qu'après plusieurs années.

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats s'est réunie le 15./16.08.2019.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

adeguamento dei profili dei requisiti, negli ultimi anni si è potuto aumentare del 6,8 per cento il numero di persone idonee al servizio militare. Inoltre, sono state adottate misure grazie alle quali si è potuto ridurre il numero di militari licenziati per motivi medici durante la scuola reclute. Quale ulteriore passo il rapporto del Consiglio federale menziona la revisione della legge sul servizio civile per ridurre le partenze dall'esercito verso tale servizio. Il DDPS ha altresì adottato misure per migliorare il reclutamento dei militari di professione e del personale civile. L'efficacia di tali strumenti potrà essere verificata soltanto tra qualche anno.

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati si è riunita il 15./16.08.2019.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

19.303 Kt.Iv. TG. Integrationskosten

Die Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft ist dahingehend zu ändern, dass die Unentgeltlichkeit des Volksschulunterrichts in dem Sinn relativiert wird, dass die Kosten, die Fremdsprachige durch mangelnde Integrationsbemühungen verursachen (Übersetzungskosten bei Elterngesprächen, Zusatzunterricht in der Schulsprache), den Verursachern auferlegt werden können.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 05.07.2019

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates (WBK-S) beantragt, einer Standesinitiative des Kantons Thurgau, welche die Unentgeltlichkeit des Volksschulunterrichts relativieren möchte, keine Folge zu geben.
Die WBK-S hat sich mit zwei Geschäften zum Themenkomplex Integration und Sprachförderung auseinandergesetzt; zum einen mit der **Standesinitiative** 19.303 **Integrationskosten des Kantons Thurgau**, zum anderen mit der Motion 18.3834 Mo. Nationalrat (Eymann). Frühe Sprachförderung vor dem Kindergarteneintritt als Voraussetzung für einen Sek-II-Abschluss und als Integrationsmassnahme**.** Ziel der Standesinitiative ist es, den Kantonen die Möglichkeit zu bieten, die Kosten, die Fremdsprachige durch mangelnde Integrationsbemühungen verursachen (Übersetzungskosten bei Elterngesprächen, Zusatzunterricht in der Schulsprache), den Verursachern aufzuerlegen. Mit der Motion hingegen soll der Bundesrat beauftragt werden zu prüfen und zu berichten, wie die frühe Sprachförderung vor Eintritt in den Kindergarten mithilfe des Bundes schweizweit umgesetzt werden kann.
Die Kommission hat eine erste Auslegeordnung vorgenommen und die Vertreter des Kantons Thurgau angehört. Zur Erreichung des Ziels, Fremdsprachigen Anreize fürs Erlernen der Ortssprache zu schaffen, soll mit der Standesinitiative die Unentgeltlichkeit des Volksschu-

19.303 Iv.ct. TG. Coûts d'intégration

La Constitution fédérale de la Confédération suisse est modifiée de manière à relativiser la gratuité de l'enseignement obligatoire de sorte que les coûts engendrés par les personnes de langue étrangère témoignant de la mauvaise volonté à s'intégrer (frais de traduction pour les entretiens parents-enseignants, cours d'appui) soient supportés par ces dernières.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 05.07.2019

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats propose de ne pas donner suite à une initiative du canton de Thurgovie qui vise à relativiser la gratuité de l'enseignement obligatoire.
La commission s'est penchée sur deux objets ayant trait à l'intégration et au soutien linguistique, à savoir l'initiative 19.303 **« Coûts d'intégration », déposée par le canton de Thurgovie,** et la motion 18.3834 « Soutien linguistique précoce, avant l'école enfantine, pour faciliter l'intégration et l'obtention d'un certificat du secondaire II », déposée par le conseiller national Christoph Eymann (RL, BS). L'initiative vise à permettre aux cantons de faire en sorte que les coûts engendrés par les personnes de langue étrangère témoignant d'une mauvaise volonté de s'intégrer (frais de traduction pour les entretiens parents-enseignants, cours d'appui) soient supportés par ces dernières. Quant à la motion, elle charge le Conseil fédéral d'examiner les modalités d'un soutien linguistique précoce qui serait introduit dans toute la Suisse, avant l'entrée à l'école enfantine, avec le soutien de la Confédération, et d'établir un rapport à ce sujet.
La commission a dressé un premier état des lieux et entendu des représentants du canton de Thurgovie. Afin d'inciter les personnes de langue étrangère à apprendre la langue locale, l'initiative entend relativiser la gratuité de l'enseignement obligatoire. La commission tient à

19.303 Iv.ct. TG. Costi d'integrazione

La Costituzione federale della Confederazione Svizzera dev'essere modificata in modo da relativizzare la gratuità dell'istruzione scolastica di base, nel senso che i costi generati dagli alloglotti a causa di insufficienti sforzi di integrazione (costi di traduzione per i colloqui genitori-insegnanti, istruzione supplementare nella lingua d'insegnamento) possano essere addebitati a coloro che li causano.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 05.07.2019

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati (CSEC-S) propone di non dare seguito all'iniziativa del Cantone di Turgovia mirante a relativizzare la gratuità dell'insegnamento a livello primario
La CSEC-S si è occupata di due oggetti concernenti l'ambito tematico dell'integrazione e della promozione linguistica: l'iniziativa cantonale 19.303 s **Costi d'integrazione del Cantone di Turgovia** e la mozione 18.3834 n Mo. Consiglio nazionale (Eymann). Promozione linguistica prima dell'inizio della scuola dell'infanzia come condizione per i titoli di livello secondario e misura per l'integrazione. Scopo dell'iniziativa cantonale è offrire ai Cantoni la possibilità di addebitare i costi generati dagli alloglotti a causa di insufficienti sforzi di integrazione (costi di traduzione per i colloqui con i genitori, insegnamento supplementare nella lingua della scuola) possano essere addebitati a chi li causa. Mediante la mozione del consigliere nazionale Christoph Eymann (GL, BS) il Consiglio federale è invece incaricato di esaminare in quale modo sia possibile attuare con l'aiuto della Confederazione una promozione linguistica precoce prima della scuola dell'infanzia e di redigere un rapporto in merito.
La Commissione ha svolto una prima analisi e sentito rappresentanti del Cantone di Turgovia. Secondo l'iniziativa cantonale, affinché le persone di lingua straniera possano essere stimolate ad apprendere la lingua locale, andrebbe

lunterrichts auf Verfassungsstufe relativiert werden. Der Kommission ist es ein Anliegen, die Chancengerechtigkeit der Kinder bei Schuleintritt zu fördern und misst dabei der Sprachförderung eine grosse Bedeutung zu. Die Unentgeltlichkeit des Volksschulunterrichts erachtet sie allerdings als hohes Gut und lehnt eine Verfassungsänderung entschieden ab. Zudem hält es die Kommission für wenig opportun, mittels eines Systems der Kostenandrohung im Bildungsbereich auf die Integrationsbemühungen Fremdsprachiger abzuzielen. Sie bezweifelt überdies, dass sich Sanktionsandrohungen der Eltern positiv auf den Lernerfolg der Kinder auswirken. Integrationsfragen seien allerdings im Ausländer- und Integrationsrecht zu regeln; die Kommission verweist dabei auf die in den vergangenen Jahren erfolgten Änderungen in diesem Bereich. Sie beantragt deshalb mit 10 zu 1 Stimme bei 2 Enthaltungen ihrem Rat, der Initiative keine Folge zu geben.
Hingegen zeigt sich die Kommission offen für eine Prüfung des Förderprinzips nach dem von der Motion 18.3834 vorgeschlagenen Modell. Sie beantragt deshalb mit 7 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung die Motion zur Annahme. Eine Minderheit lehnt die Motion ab. Die Kommission hat zudem beschlossen, in den kommenden Monaten die Frage der Sprachförderung im Vorschulalter im Austausch mit der EDK vertiefter anschauen.

favoriser l'égalité des chances des enfants à leur entrée à l'école ; pour ce faire, elle accorde une grande importance à la promotion des langues. Néanmoins, elle considère que le principe de la gratuité de l'enseignement obligatoire est particulièrement précieux et rejette donc de manière décisive une modification de la Constitution. En outre, elle juge qu'un système de pénalisation financière dans le domaine de l'enseignement n'est pas un système opportun pour amener les personnes de langue étrangère à faire des efforts pour s'intégrer. De plus, elle doute que les menaces de sanctions qui pèseraient sur les parents auraient un effet positif sur les résultats scolaires de leurs enfants. Les questions relatives à l'intégration doivent être régies dans la législation sur les étrangers et l'intégration ; la commission souligne les modifications qui ont été apportées ces dernières années dans ce domaine. Elle propose donc à son conseil, par 10 voix contre 1 et 2 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative.
En revanche, la commission est ouverte à l'idée d'examiner le principe de soutien proposé dans le cadre de la motion 18.3834 : elle propose, par 7 voix contre 4 et 1 abstention, d'adopter cette dernière. Une minorité rejette pour sa part la motion. Par ailleurs, la commission a décidé que, dans les prochains mois, elle se pencherait plus avant sur la question du soutien linguistique pour les enfants en âge préscolaire, dans le cadre de ses échanges avec la CDIP.

relativizzata nella Costituzione la gratuità dell'insegnamento a livello primario. La Commissione ritiene che sia importante promuovere le pari opportunità dei bambini all'inizio della scolarizzazione e a tale proposito attribuisce grande importanza alla promozione linguistica. Tuttavia, considerando che la gratuità dell'insegnamento a livello primario è un atout da preservare, la Commissione è decisamente contraria a una modifica costituzionale. Essa è inoltre del parere che l'addebitamento dei costi nel settore dell'educazione scolastica sia uno strumento poco opportuno per incentivare gli sforzi di integrazione delle persone di lingua straniera. Dubita inoltre che un eventuale sanzionamento dei genitori possa ripercuotersi positivamente sul successo scolastico dei figli. Le questioni inerenti all'integrazione vanno disciplinate nell'ambito del diritto in materia di stranieri e d'integrazione; al riguardo la Commissione rinvia alle modifiche apportate negli scorsi anni in questo ambito. Con 10 voti contro 1 e 2 astensioni propone di conseguenza alla sua Camera di non dare seguito all'iniziativa.
La Commissione è invece favorevole a un esame del principio di promozione sulla base del modello proposto dalla mozione 18.3834. Con 7 voti contro 4 e 1 astensione, propone di conseguenza di accogliere la mozione. Una minoranza respinge invece la mozione. La Commissione ha inoltre deciso di esaminare nei prossimi mesi, in collaborazione con la CDPE, la questione della promozione linguistica nell'età prescolastica.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

19.306 Kt.Iv. GE. Die TV-Nachrichtenabteilung soll in Genf bleiben

Der Grosse Rat des Kantons Genf fordert die Bundesversammlung auf:

- für ein besseres Gleichgewicht bei den audiovisuellen Tätigkeiten von Radio Télévision Suisse (RTS) in der Westschweiz zu sorgen;
- für den Erhalt der TV-Nachrichtenabteilung in Genf zu sorgen;
- für den Erhalt der Radiotätigkeit in Bern zu sorgen.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 20.08.2019

Bereits im April befasste sich die Kommission mit den Produktionsstandorten der SRG und dem geplanten Umzug eines Teils des Radiostudios von Bern nach Zürich. Sie beantragte damals mit 12 zu 1 Stimmen, der Pa.Iv. Vonlanthen. Vielfalt statt Konzentration. Sicherstellen einer dezentralen Programmproduktion durch die SRG (18.449) keine Folge zu geben. Im Ständerat wurde die Initiative dann zurückgezogen. Der Nationalrat hingegen hat in der Sommersession fünf gleichlautenden Initiativen - entgegen dem Antrag seiner KVF - mit 120 zu 54 Stimmen bei 10 Enthaltungen Folge gegeben. Nach der Beratung der Parlamentarischen Initiativen im Nationalrat hat die SRG verlauten lassen, sie werde bestimmte Sendungsgefässe in Bern belassen (Echo der Zeit, Rendez-vous). Die Umsetzung der Audiostrategie führt somit zu Änderungen beim Teilumzug des Radiostudios Bern. Deshalb liess sich die KVF-S in einer Aussprache mit der SRG über den Stand der Umsetzung informieren. Die Kommission ist weiterhin der Auffassung, dass es nicht Aufgabe des Gesetzgebers ist, die strategischen Entscheide der SRG zu hinterfragen. Sie beantragt daher ihrem Rat mit 11 zu 1 Stimmen die fünf parlamentarischen Initiativen aus dem Nationalrat **Vielfalt statt Konzentration. Sicherstellen einer dezentralen Programmpro-**

19.306 Iv.ct. GE. Per mantenere il settore dell'attualità televisiva presso la sede di Ginevra

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra chiede all'Assemblea federale di intervenire:

- a favore di un equilibrio più adeguato delle attività del settore audiovisivo della Radio Télévision Suisse (RTS) nella Svizzera romanda;
- per salvaguardare il settore dell'attualità televisiva presso la sede di Ginevra;
- per salvaguardare l'attività radiofonica presso la sede di Berna.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 20.08.2019

La Commissione si era già occupata in aprile delle sedi di produzione della SSR e del previsto trasferimento di una parte dello studio radio di Berna a Zurigo. Con 12 voti contro 1 essa aveva proposto in quell'occasione di non dare seguito all'Iv. Pa. Vonlanthen. Diversità invece di concentrazione. Garantire una produzione di programmi decentralizzata da parte della SSR (18.449). L'iniziativa era quindi stata ritirata nel Consiglio degli Stati. Durante la sessione estiva, con 120 voti contro 54 e 10 astensioni, il Consiglio nazionale aveva invece dato seguito a cinque iniziative di identico tenore, in disaccordo con la proposta della sua CTT. Dopo l'esame delle iniziative parlamentari in Consiglio nazionale, la SSR ha annunciato che avrebbe lasciato alcuni programmi a Berna (Echo der Zeit, Rendez-vous). L'attuazione della strategia audio comporta pertanto modifiche nel trasferimento parziale dello studio radio di Berna. Per questa ragione, nel corso di un colloquio con la SSR la CTT-S si è informata sullo stato dell'attuazione. Essa rimane del parere che non sia compito del legislatore mettere in discussione le decisioni strategiche della SSR. Con 11 voti contro 1 propone pertanto alla sua Camera di non dare seguito alle cinque iniziative parlamentari provenienti dal Consiglio nazionale: **Diversità invece di concen-**

19.306 Iv.ct. GE. Per mantenere il settore dell'attualità televisiva presso la sede di Ginevra

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra chiede all'Assemblea federale di intervenire:

- a favore di un equilibrio più adeguato delle attività del settore audiovisivo della Radio Télévision Suisse (RTS) nella Svizzera romanda;
- per salvaguardare il settore dell'attualità televisiva presso la sede di Ginevra;
- per salvaguardare l'attività radiofonica presso la sede di Berna.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 20.08.2019

La Commissione si era già occupata in aprile delle sedi di produzione della SSR e del previsto trasferimento di una parte dello studio radio di Berna a Zurigo. Con 12 voti contro 1 essa aveva proposto in quell'occasione di non dare seguito all'Iv. Pa. Vonlanthen. Diversità invece di concentrazione. Garantire una produzione di programmi decentralizzata da parte della SSR (18.449). L'iniziativa era quindi stata ritirata nel Consiglio degli Stati. Durante la sessione estiva, con 120 voti contro 54 e 10 astensioni, il Consiglio nazionale aveva invece dato seguito a cinque iniziative di identico tenore, in disaccordo con la proposta della sua CTT. Dopo l'esame delle iniziative parlamentari in Consiglio nazionale, la SSR ha annunciato che avrebbe lasciato alcuni programmi a Berna (Echo der Zeit, Rendez-vous). L'attuazione della strategia audio comporta pertanto modifiche nel trasferimento parziale dello studio radio di Berna. Per questa ragione, nel corso di un colloquio con la SSR la CTT-S si è informata sullo stato dell'attuazione. Essa rimane del parere che non sia compito del legislatore mettere in discussione le decisioni strategiche della SSR. Con 11 voti contro 1 propone pertanto alla sua Camera di non dare seguito alle cinque iniziative parlamentari provenienti dal Consiglio nazionale: **Diversità invece di concentrazione. Garan-**

duktion durch die SRG (18.448, 18.450, 18.451, 18.456, 18.457) nicht zu unterstützen. Weiter beantragt sie einstimmig, auch der **kantonalen Initiative Genf. TV-Nachrichtenabteilung soll in Genf bleiben** (19.306) keine Folge zu geben.

trazione. Garantire una produzione di programmi decentralizzata da parte della SSR (18.448, 18.450, 18.451, 18.456, 18.457). La Commissione propone inoltre all'unanimità di non dare seguito nemmeno all'**iniziativa cantonale di Ginevra. Per mantenere il settore dell'attualità televisiva presso la sede di Ginevra (**19.306).

tire una produzione di programmi decentralizzata da parte della SSR (18.448, 18.450, 18.451, 18.456, 18.457). La Commissione propone inoltre all'unanimità di non dare seguito nemmeno all'**iniziativa cantonale di Ginevra. Per mantenere il settore dell'attualità televisiva presso la sede di Ginevra** (19.306).

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)